叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 矿井里的铁童；(the Iron Boys In The Mines; Or,) 000001

2. 矿井里的铁童；(the Iron Boys In The Mines; Or,) 000002

3. 矿井里的铁童；(the Iron Boys In The Mines; Or,) 000003

4. 矿井里的铁童；(the Iron Boys In The Mines; Or,) 000004

5. 矿井里的铁童；(the Iron Boys In The Mines; Or,) 000005

6. 矿井里的铁童；(the Iron Boys In The Mines; Or,) 000006

7. 矿井里的铁童；(the Iron Boys In The Mines; Or,) 000007

8. 矿井里的铁童；(the Iron Boys In The Mines; Or,) 000008

9. 矿井里的铁童；(the Iron Boys In The Mines; Or,) 000009

10. 矿井里的铁童；(the Iron Boys In The Mines; Or,) 000010

11. 矿井里的铁童；(the Iron Boys In The Mines; Or,) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

矿井里的铁童；(The Iron Boys in the Mines; or,)

['stiːv] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] .

Steve	Gazed	With	Wonder	Upon	the	Busy	Scene	.
史蒂夫	凝视	和	想知道	之上	这	忙碌的	场景	.

史蒂夫惊奇地凝视着这熙熙攘攘的景象。

['frʌntɪspiːs] .

Frontispiece	.
卷首插图	.

卷首插图。

[ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz]

The	Iron	Boys	in	the	Mines
这	铁	男孩们	在	这	矿山

矿井里的铁男孩们

[ɔːr]

OR
或者

或者

['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft]

Starting	at	the	Bottom	of	the	Shaft
开始	在	这	底部	的	这	轴

从轴的底部开始

[baɪ]

By
经过

经过

[dʒeɪmz][ɑːr] . ['mɪrz]

JAMES	R	.	MEARS
詹姆斯	拉	.	米尔斯

詹姆斯·R·米尔斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]

Author	of
作者	的

作者

[ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [æz; əz] ['fɔrmən] ,

The	Iron	Boys	As	Foremen	,
这	铁	男孩们	作为	工头	,

铁匠男孩当工头

[ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ['boʊts] ,

The	Iron	Boys	on	the	Ore	Boats	,
这	铁	男孩们	在	这	矿石	船	,

矿石船上的铁男孩们

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['henri] ['æltɪmɪs] ['kʌmpəni]
HENRY ALTEMUS COMPANY
亨利 阿尔特姆斯 公司

亨利·阿尔特姆斯公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

['haʊərd] [iː] . ['æltɪmɪs]
Howard E . Altemus
霍华德 E . 阿尔特姆斯

霍华德·E·阿尔特姆斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ] . [siˈkjuəiŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] ['sɛvən]
I . Securing a Job Under Difficulties 7
我 . 确保 一个 工作 在下面 困难 7

一、如何在困难情况下找到工作 7

[iː] .
II .
二 .

二、

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [red] [ɔːr] -
Handling the Red Ore 18
处理 这 红色的 矿石 -

处理红色矿石 18

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ʌndər] [graʊnd] -
Two Thousand Feet Under Ground 32
二 千 脚 在下面 地面 -

地下两千英尺 32

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

['stiːv]	[ʃuːts]	[ðə; ði]	[ʃuːt]	-
Steve	**Shoots**	**the**	**Chutes**	**42**
史蒂夫	芽	这	滑道	-

史蒂夫射出滑道 42

[viː] . [ðə; ði] "	[mɪst]	[hoʊl] "	-
V . The "	**Missed**	**Hole "**	**49**
V . 这 "	错过	洞 "	-

V. “错失的洞” 49

['vaɪ, 'viː] .	
VI	**.**
六年级	.

六、

[ɪn][ðə; ði] ['paʊdər]	-	[rekt]	[drɪft]	-
In the Powder	**-**	**Wrecked**	**Drift**	**61**
在 这 粉末	-	损毁	漂移	-

在火药残骸漂流61

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .	
VII	**.**
七	.

七、

" [ɪz] ['eniwʌn]	[ə'laɪv]	[ɪn][ðer; ðər] ?	"	-
" Is Anyone	**Alive**	**in There**	**? "**	**70**
" 是 任何人	活	在 那里	? "	-

“里面还有人活着吗？”70

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .	
VIII	**.**
八	.

第八章

[bɑːb]	[meɪks]	[gʊd]
Bob	**Makes**	**Good**
鲍勃	制作	好的

鲍勃做得很好

[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	-
His	**Word**	**79**
他的	单词	-

他的话语 79

[ˌaɪ'ɛks] .	
IX	**.**
第九章	.

九、

[jʌŋ]	['glædiːˌeɪtəz]	[miːt]	-
Young	**Gladiators**	**Meet**	**89**
年轻的	角斗士	见面	-

年轻的角斗士们齐聚89号

[eks] . [ɪn][ə; eɪ]	[nuː]	[dʒɑːb]	-
X . In a	**New**	**Job**	**97**
X . 在 一个	新的	工作	-

X. 在一份新工作中 97

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .	
XI	**.**
十一	.

十一、

[rʌʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -

Rush	Makes	a	Discovery	106
匆忙	制作	一个	发现	-

Rush 的发现 106

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spoʊz][ə; eɪ][plɑːt] -

The	Boys	Expose	a	Plot	115
这	男孩们	暴露	一个	阴谋	-

男孩们揭露阴谋 115

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['streitniŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [wʌnz] -

Straightening	the	Crooked	Ones	126
拉直	这	歪	一个	-

矫正歪斜之人 126

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['leɪɪŋ] [ðə; ði][træp] -

Laying	the	Trap	137
躺下	这	陷阱	-

设下陷阱 137

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[bɔːrn] ['skaɪwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [skɪp] -

Borne	Skyward	on	a	Skip	147
出生	向天空	在	一个	跳过	-

搭乘 Skip 147 号飞船向天空飞去

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæft] -

What	Was	Found	in	the	Shaft	158
什么	曾是	成立	在	这	轴	-

158号竖井中发现了什么?

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðer; ðər][fɜːrst][prə'moʊʃ(ə)n] -

Their	First	Promotion	171
他们的	第一的	晋升	-

他们的首次晋级 171

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] -

The	Visit	of	the	Officials	182
这	访问	的	这	官员	-

官员来访 182

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈperəl] -

Facing	a	Great	Peril	193
面向	一个	伟大的	危险	-

面临巨大危险 193

[ˈeks ˈeks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] [gʌlf] -

Into	a	Black	Gulf	202
进入	一个	黑色的	海湾	-

进入黑色海湾 202

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bɔɪ] -

The	Search	for	the	Missing	Boy	209
这	搜索	为了	这	丢失的	男生	-

寻找失踪男孩 209

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[wen] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [kloʊzd] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] -

When	the	Waters	Closed	Over	Him	215
什么时候	这	沃特斯	关闭	超过	他	-

当洪水淹没他时 215

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈlædərz] -

A	Thousand	Feet	of	Ladders	226
一个	千	脚	的	梯子	-

千尺梯子 226

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[kən'kluːʒ(ə)n] -
Conclusion **242**
结论 -

结论 242

[ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [['sɛvən]]
The **Iron** **Boys** **in** **the** **Mines** **[** **7** **]**
这 铁 男孩们 在 这 矿山 [7]

矿井里的铁男孩[7]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[si'kjuəiŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz]
SECURING **A** **JOB** **UNDER** **DIFFICULTIES**
确保 一个 工作 在下面 困难

在困难情况下找到工作

" [ɪz]['mɪstər] . - [ɪn] ? "
" **IS** **Mr** **.** **Carrhart** **in** **?** **"**
" 是 先生 . - 在 ? "

卡哈特先生在吗?

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] ['iznt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , ['grɪnɪŋ]
" **Maybe** **he** **is** **,** **and** **maybe** **he** **isn't** **,** **"** **answered** **the** **office** **boy** **,** **grinning**
" 或许 他 是 , 和 或许 他 不是 , " 回答 这 办公室 男生 , 咧嘴笑
[sɑːr'dɑːnɪkli] .
sardonically **.**
讽刺地 .

“也许是，也许不是,”办公室小伙子冷笑着回答道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Who** **are** **you** **?** **"**
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['stiːvən] [rʌʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - ,
" **My** **name** **is** **Stephen** **Rush** **and** **I** **wish** **to** **see** **Mr** **.** **Carrhart** **,**
" 我的 姓名 是 史蒂芬 匆忙 和 我 希望 到 看 先生 . - ,

“我叫斯蒂芬·拉什，我想见卡哈特先生。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , " ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]
the **president** **of** **the** **mining** **company** **,** **"** **answered** **the** **first** **speaker** **,** **a** **lad** **of**
这 总统 的 这 矿业 公司 , " 回答 这 第一的 扬声器 , 一个 小伙子 的
[sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,
some **sixteen** **years** **,**
一些 十六 年 ,

“矿业公司的总裁,”第一个发言者回答道，他是一个大约十六岁的年轻人。

[dɑːrk] - ['herd] , [dɑːrk] - [aɪd] [ænd; ənd] [slaɪt] [ʌv; əv] [bɪld] .
dark **-** **haired** **,** **dark** **-** **eyed** **and** **slight** **of** **build** **.**
黑暗的 - 头发 , 黑暗的 - 眼睛 和 轻微 的 建造 .

黑发、黑眼、身材偏瘦。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ? "
" **What** **do** **you** **want** **to** **see** **him** **about** **?** **"**
" 什么 做 你 想 到 看 他 关于 ? "

你想见他谈什么?

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [rʌʃ] ,

"	That	is	what	I	have	come	to	tell	him	,	"	replied	young	Rush	,
"	那	是	什么	我	有	来	到	告诉	他	,	"	回复	年轻的	匆忙	,

“我正是来告诉他这件事的，”年轻的拉什回答道。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ]['lev(ə)l] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

directing	a	level	gaze	at	the	boy	,
导演	一个	等级	目光	在	这	男生	,

目光平视着男孩，

[huː] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['stɑːki] [ʌv; əv] [bɪld] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

who	was	half	a	head	taller	and	much	more	stocky	of	build	than	was
WHO	曾是	一半	一个	头	更高	和	很多	更多的	矮壮	的	建造	比	曾是

['stiːv] .

Steve	.
史蒂夫	.

他比史蒂夫高半个头，体格也比史蒂夫壮实得多。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ? "

"	May	I	speak	with	the	president	?	"
"	可能	我	说话	和	这	总统	?	"

我可以和总统通话吗?

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - . "

"	No	;	you	may	not	speak	with	Mr	.	Carrhart	.	"
"	不	;	你	可能	不是	说话	和	先生	.	-	.	"

“不行，你不能和卡哈特先生说话。”

" [waɪ] [nɑːt] , [pliːz] ?

"	Why	not	,	please	?
"	为什么	不是	,	请	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

It	is	quite	important	.	"
它	是	相当	重要的	.	"

这非常重要。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] . " [[eɪt]]

"	Because	I	won't	let	you	.	"	[	8	]
"	因为	我	惯于	让	你	.	"	[	8	]

“因为我不会让你得逞。”[8]

" [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] ? "

"	You	won't	let	me	?	"
"	你	惯于	让	我	?	"

“你不让我走吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [maɪ] [neɪm] [ɪn] — [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ? "

"	Will	you	not	take	my	name	in	—	tell	him	I	shall	not	detain	him	?	"
"	将要	你	不是	拿	我的	姓名	在	—	告诉	他	我	将	不是	扣留	他	?	"

“你们能不能记下我的名字，告诉他我不会拘留他？”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['stiːv] [rʌʃ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd][ænd; ənd]

"	For	a	moment	Steve	Rush	stood	looking	at	the	office	boy	,	undecided	and
"	为了	一个	片刻	史蒂夫	匆忙	站立	寻找	在	这	办公室	男生	,	未决定	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

“史蒂夫·拉什站在那里，看着办公室小弟，犹豫不决，感到失望。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]

He	had	not	thought	there	would	be	any	difficulty	in	getting	a	few	words	with
他	有	不是	想法	那里	会	是	任何	困难	在	获得	一个	很少	字	和

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .

the	man	he	had	come	to	see	.
这	男人	他	有	来	到	看	.

他原以为和自己要见的那个人说上几句话不会有什么困难。

" [goʊ][ɑːn] — [skɪp] !

"	Go	on	—	skip	!
"	去	在	—	跳过	!

“继续——跳过！”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['kɔːlər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

"	The	office	boy	,	without	giving	the	caller	an	opportunity	to	obey	his	command	,
"	这	办公室	男生	,	没有	给予	这	呼叫者	一个	机会	到	服从	他的	命令	,

[spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

sprang	forward	,
弹簧	向前	,

“办公室小弟不等来电者有机会服从命令，就猛地冲了上前去，

[ænd; ənd] , ['presɪŋ] [bəuθ][hændz] [ə'genst] ['stiːvz] [tʃest] , [bɪ'gæn] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [læd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	,	pressing	both	hands	against	Steve's	chest	,	began	shoving	the	lad	out	into	the
和	,	紧迫	两个都	双手	反对	史蒂夫的	胸部	,	开始	推搡	这	小伙子	出去	进入	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

然后，他双手按住史蒂夫的胸口，开始把这个男孩推到走廊里。

['stiːv] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['bækwərdz] [soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [hɪm'self]

Steve	was	stepping	backwards	so	fast	that	he	was	unable	to	free	himself
史蒂夫	曾是	步进	向后	所以	快速地	那	他	曾是	无法	到	自由的	他自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

from	the	belligerent	office	boy	.
从	这	好战的	办公室	男生	.

史蒂夫后退的速度太快，以至于无法摆脱那个好斗的办公室小弟。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [jʌŋ] [rʌʃ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst]

All	at	once	young	Rush	took	advantage	of	a	momentary	pause	of	his	antagonist
全部	在	一次	年轻的	匆忙	采取	优势	的	一个	瞬间	暂停	的	他的	反派

,

,

,

年轻的拉什突然利用对手短暂的停顿，

[ænd; ənd] [spræŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

and	sprang	lightly	to	one	side	.
和	弹簧	轻轻	到	一	边	.

轻轻地向一侧跳开。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,

The	next	instant	his	fingers	closed	over	the	wrists	of	the	office	boy	,
这	下一个	立即的	他的	手指	关闭	超过	这	手腕	的	这	办公室	男生	,

下一刻，他的手指就攥住了办公室小弟的手腕。

['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [raɪð] .

shutting	down	with	a	grip	that	made	the	other	writhe	.
关闭	向下	和	一个	紧握	那	制成	这	其他	翻腾	.

他紧紧抓住对方，让对方痛苦地扭动着身体。

" ['legoʊ] [maɪ][hændz] !

"	Leggo	my	hands	!
"	乐戈	我的	双手	!

“放开我的手！”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] , [ðen] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bloʊ] [æt; ət] ['stiːvz] [hed] .

"	The	office	boy	shook	himself	free	,	then	swung	a	vicious	blow	at	Steve's	head	.
"	这	办公室	男生	摇晃	他自己	自由的	,	然后	摇摆	一个	恶毒	吹	在	史蒂夫的	头	.

“办公室小弟挣脱束缚，然后狠狠地朝史蒂夫的头部挥了一拳。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] [bloʊ] ['lændɪd][ɑːn] [θɪn] [er] ,

To	the	former's	surprise	his	blow	landed	on	thin	air	,
到	这	前任的	惊喜	他的	吹	登陆	在	薄的	空气	,

令前者惊讶的是，他的一拳竟然打在了空气上。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skwer] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [swɪŋ] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [jʌŋ] [rʌʃ]

but	ere	he	could	square	himself	for	another	swing	the	grip	of	young	Rush
但	埃雷	他	可以	正方形	他自己	为了	其他	摇摆	这	紧握	的	年轻的	匆忙

[hæd; həd][wʌns] [mɔːr] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [[naɪn]]

had	once	more	fastened	on	his	[	9	]
有	一次	更多的	系紧	在	他的	[	9	]

但还没等他摆好姿势准备再次挥拳，年轻的拉什的拳头又一次抓住了他的[9]

[rɪsts] .

wrists	.
手腕	.

手腕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] .

And	this	time	there	was	no	breaking	away	.
和	这	时间	那里	曾是	不	打破	离开	.

这一次，他们再也无法逃脱。

[taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] [gruː] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɔɪz] [rɪsts] .

Tighter	and	tighter	grew	the	pressure	on	the	office	boy's	wrists	.
更紧	和	更紧	生长	这	压力	在	这	办公室	男孩们	手腕	.

办公室男孩手腕上的压力越来越大。

" ['legoʊ] ! [oʊ] - [juː] - [siː] - [eɪtʃ] !

"	Leggo	!	O	-	u	-	c	-	h	!
"	乐戈	!	哦	-	你	-	c	-	h	!

“放开我！哎哟！”

['legoʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] ,

Leggo	,	I	tell	you	!	"	cried	the	latter	,
乐戈	,	我	告诉	你	!	"	哭	这	后者	,

“快走，我叫你！”后者喊道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [haɪ] [ðæt] ['ɑːfɪs] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

raising	his	voice	so	high	that	office	doors	were	quickly	opened	along	the	corridor	,
提高	他的	嗓音	所以	高的	那	办公室	门	是	迅速地	打开	沿着	这	走廊	,

['hedz] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] ,

heads	popping	out	,
头部	爆米花	出去	,

他提高了嗓门，声音大得惊人，走廊两旁的办公室门纷纷被推开，人们探出头来。

[ðer; ðər] ['oʊnərz] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

their	owners	demanding	to	know	what	the	uproar	was	about	.
他们的	所有者	要求	到	知道	什么	这	骚动	曾是	关于	.

他们的主人要求知道发生了什么事。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [neɪm] [ɪn][tuː; tə]['mɪstər] . - ? " [di'mɑːndid] ['stiːv] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [fɜːrm] [toʊn] .

"	Will	you	take	my	name	in	to	Mr	.	Carrhart	?	"	demanded	Steve	in	a	low	,	firm	tone	.
"	将要	你	拿	我的	姓名	在	到	先生	.	-	?	"	要求	史蒂夫	在	一个	低的	,	公司	语气	.

“你能把我的名字告诉卡哈特先生吗？”史蒂夫低声而坚定地问道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

"	No	,	I	won't	.
"	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

[aɪl] [trɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] .

I'll	trim	you	for	this	.
患病的	修剪	你	为了	这	.

我会为此惩罚你。

[aɪl] — —

I'll	—	—
患病的	—	—

患病的 -

" ['stiːv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bi'liːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Steve	,	with	a	strength	that	would	not	have	been	believed	of	him	,
"	史蒂夫	,	和	一个	力量	那	会	不是	有	到过	相信	的	他	,

“史蒂夫展现出了人们难以置信的力量，

['kɑːmli] [bɪ'gæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

calmly	began	leading	his	prisoner	back	into	the	office	.
平静地	开始	领导	他的	囚犯	后退	进入	这	办公室	.

他镇定地将囚犯带回办公室。

" [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . - .

"	Young	man	,	I	think	I	shall	take	you	to	Mr	.	Carrhart	.
"	年轻的	男人	,	我	思考	我	将	拿	你	到	先生	.	-	.

“年轻人，我想我应该带你去见卡哈特先生。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

We	shall	see	what	he	has	to	say	about	you	.
我们	将	看	什么	他	有	到	说	关于	你	.

我们倒要看看他会怎么评价你。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] .

I	do	not	believe	he	will	be	pleased	when	I	tell	him	how	you	have	acted	.
我	做	不是	相信	他	将要	是	高兴	什么时候	我	告诉	他	如何	你	有	行动	.

我不认为当我告诉他你的所作所为时，他会高兴。

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stept] [aʊt] .

"	Just	then	a	door	opened	and	a	young	man	stepped	out	.
"	只是	然后	一个	门	打开	和	一个	年轻的	男人	步	出去	.

就在这时，一扇门开了，一个年轻人走了出来。

" [hɪr] , [hɪr] , [hɪr] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [ˈʃɑːrpli] .
" **Here** , **here** , **here** , **what** **does** **this** **mean** **?** " **demanded** **the** **newcomer** **sharply** **.**
" 这里 , 这里 , 这里 , 什么 做 这 意思是 ? " 要求 这 新人 尖锐地 .

“这，这，这是什么意思？”新来者厉声问道。

" [ˈhiːz] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˌem ˈiː] ; [ˈhiːz] — —
" **He's** **hurting** **me** **;** **he's** **—** **—**
" 他是 受伤 我 ; 他是 — —

“他伤害了我；他——”

" [ˈstiːv] [ˈkwɪkli] [rɪˈliːst] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" **Steve** **quickly** **released** **the** **hands** **of** **the** **office** **boy** **,** **and** **removing** **his** **hat** **,**
" 史蒂夫 迅速地 发布 这 双手 的 这 办公室 男生 , 和 移除 他的 帽子 ,
[stept] [ˈfɔːrwərd] [rɪˈspektfəli] .
stepped **forward** **respectfully** **.**
步 向前 尊敬 .

史蒂夫迅速松开办公室小弟的手，摘下帽子，恭敬地走上前去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈmɪstər] . - , [sɜːr] ? "
" **Are** **you** **Mr** **.** **Carrhart** **,** **sir** **?** **"**
" 是 你 先生 . - , 先生 ? "

“请问您是卡哈特先生吗？”

" [noʊ] ; [aɪm][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] .
" **No** **;** **I'm** **his** **secretary** **.**
" 不 ; 我是 他的 秘书 .

“不，我是他的秘书。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈstɜːrbəns] ? " [-]
What **is** **the** **meaning** **of** **this** **disturbance** **?** **"** **[** **10** **]**
什么 是 这 意义 的 这 干扰 ? " [-]

这种扰动意味着什么？[10]

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . - — — "
" **I** **was** **trying** **to** **see** **Mr** **.** **Carrhart** **—** **—** **"**
" 我 曾是 尝试 到 看 先生 . - — — "

“我当时想见卡哈特先生——”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][pɪˈkjuːliər] [weɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
" **You** **have** **a** **most** **peculiar** **way** **of** **going** **about** **it** **,** **I** **must** **say** **,**
" 你 有 一个 最多 奇特 方式 的 去 关于 它 , 我 必须 说 ,

“不得不说，你的行事方式非常独特。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪˈplaɪ] .
" **was** **the** **sharp** **reply** **.**
" 曾是 这 锋利的 回复 .

“这是对方尖锐的回答。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ? "
" **What** **did** **you** **wish** **to** **see** **him** **about** **?** **"**
" 什么 做过 你 希望 到 看 他 关于 ? "

你想见他谈什么事?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] . "
" **I** **want** **to** **get** **a** **job** **.** **"**
" 我 想 到 得到 一个 工作 . "

“我想找份工作。”

" [æt; ət] [wʌt] ? "
" **At** **what** **?** **"**
" 在 什么 ? "

“在什么情况下？”

" ['eniθɪŋ] — ['prefrəbli] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .
" **Anything** **—** **preferably** **in** **the** **mines** **.**
" 任何事物 — 最好 在 这 矿井 .

“什么都行——最好是在矿井里。”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [læft] .
" **The** **secretary** **laughed** **.**
" 这 秘书 笑了 .

秘书笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] .
" **I** **am** **sorry** **,** **young** **man** **,** **but** **the** **president** **is** **a** **very** **busy** **man** **.**
" 我 是 对不起 , 年轻的 男人 , 但 这 总统 是 一个 非常 忙碌的 男人 .

“很抱歉，年轻人，总统非常忙。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .
And **besides** **,** **this** **is** **not** **the** **place** **to** **come** **for** **a** **situation** **in** **the** **mines** **.**
和 除了 , 这 是 不是 这 地方 到 来 为了 一个 情况 在 这 矿井 .

而且，这里也不是处理矿井里事情的地方。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .
You **will** **have** **to** **apply** **to** **one** **of** **the** **superintendents** **at** **the** **mines** **.**
你 将要 有 到 申请 到 一 的 这 督学 在 这 矿井 .

你需要向矿场的其中一位主管提出申请。

[haʊ'evər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] — — "
However **,** **I** **believe** **you** **are** **too** **young** **and** **—** **—** **"**
然而 , 我 相信 你 是 也 年轻的 和 — — "

但是，我认为你太年轻了，而且——”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [strɔːŋ] , [sɜːr] .
" **But** **I** **am** **quite** **strong** **,** **sir** **.**
" 但 我 是 相当 强的 , 先生 .

“但我身体很强壮，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] .
I **am** **sure** **I** **shall** **be** **able** **to** **do** **a** **day's** **work** **.**
我 是 当然 我 将 是 有能力的 到 做 一个 天 工作 .

我相信我能胜任一天的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] — — "
I **am** **anxious** **—** **—** **"**
我 是 焦虑的 — — "

我很担心 - ”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'plai] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sə'dʒestɪd] .
" **You** **will** **have** **to** **apply** **as** **I** **have** **just** **suggested** **.**
" 你 将要 有 到 申请 作为 我 有 只是 建议 .

“你必须按照我刚才建议的方式申请。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['ʃɔːrtli] ,
You **cannot** **see** **the** **president** **,** **"** **announced** **the** **secretary** **shortly** **,**
你 不能 看 这 总统 , " 宣布 这 秘书 不久 ,

“你们不能见总统，”秘书随即宣布道。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] .
turning **on** **his** **heel** **and** **reëntering** **his** **own** **office** **.**
转弯 在 他的 脚跟 和 重新进入 他的 自己的 办公室 .

他转身重新走进自己的办公室。

" [jɑː] , [jɑː] !
" **Yah** **,** **yah** **!**
" 耶和华 , 是啊 !

“呀，呀！”

" [dʒɪəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .
" jeered the office boy .
" 嘲笑 这 办公室 男生 .

“办公室小弟嘲笑道。”

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['smɑːrti] , [wɪl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɔːr] [ʃəl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] ? "
" Now , Mr . Smarty , will you get out or shall I put you out ? "
" 现在 , 先生 . 聪明人 , 将要 你 得到 出去 或者 将 我 放 你 出去 ? "

“现在，自作聪明的先生，你到底是该滚出去，还是我把你赶出去？”

" ['niːðər] . "
" Neither . "
" 两者都不 . "

“两者都不。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
" You will not put me out ,
" 你 将要 不是 放 我 出去 ,

你休想把我赶出去，

[ænd; ənd] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ,
and I propose to remain here until I get a chance to see your employer ,
和 我 提出 到 保持 这里 直到 我 得到 一个 机会 到 看 你的 雇主 ,

我打算留在这里，直到有机会见到你的雇主为止。

" [ə'naʊnst] ['stiːv] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [fɜːrm] [toʊn] .
" announced Steve in a low , firm tone .
" 宣布 史蒂夫 在 一个 低的 , 公司 语气 .

“史蒂夫用低沉而坚定的语气宣布道。”

[hiː; hi] ['kɑːmli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n]
He calmly seated himself on a bench just outside the door of the office reception
他 平静地 坐着 他自己 在 一个 长椅 只是 外部 这 门 的 这 办公室 接待
[ruːm] . [-]
room . [11]
房间 . [-]

他平静地坐在办公室接待室门口的长椅上。[11]

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɔɪz] [aɪz] ['nærəud] ['æŋgrəli] .
The office boy's eyes narrowed angrily .
这 办公室 男孩们 眼睛 范围缩小 愤怒地 .

办公室小弟怒目而视。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [rʌʃ] , [ðen] , [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He took a step toward Rush , then , apparently thinking better of it ,
他 采取 一个 步 朝向 匆忙 , 然后 , 显然 思维 更好的 的 它 ,

他朝拉什走了一步，但随后似乎又改变了主意，

[stroʊd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [skwer] [desk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] ,
strode back to his little square desk and threw himself into a chair ,
大步走 后退 到 他的 小的 正方形 桌子 和 扔 他自己 进入 一个 椅子 ,

他大步走回自己的小方桌前，一屁股坐在椅子上。

[wer] [hiː; hi] [sæt] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːm] - [aɪd] [bɔɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
where he sat glowering at the calm - eyed boy out in the corridor .
在哪里 他 卫星 忧郁 在 这 冷静的 - 眼睛 男生 出去 在 这 走廊 .

他坐在那里，怒视着走廊里那个眼神平静的男孩。

['stiːv] [sæt] [geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]

Steve	**sat**	**gazing**	**steadily**	**at**	**the**	**door**	**of**	**a**	**room**	**on**	**which**	**was**	**written**	**the**
史蒂夫	卫星	凝视	稳步	在	这	门	的	一个	房间	在	哪个	曾是	书面	这

[wɜːrd] " ['prezɪdənt] .

word	**"**	**President**	**.**
单词	"	总统	.

史蒂夫呆呆地望着房间的门，门上写着“总统”二字。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wɪ'ðɪn] , [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] -

"	**Now**	**and**	**then**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**shadow**	**within**	**,**	**through**	**the**	**ground**	**-**
"	现在	和	然后	他	捕捉	视线	的	一个	阴影	之内	,	通过	这	地面	-

[glæs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

glass	**partition**	**,**
玻璃	分割	,

“他时不时地透过磨砂玻璃隔断，看到里面有个影子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	**now**	**and**	**again**	**the**	**sound**	**of**	**voices**	**reached**	**him**	**.**
和	现在	和	再次	这	声音	的	声音	达到	他	.

他时不时能听到人声。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**move**	**?**	**"**	**demanded**	**a**	**voice**	**at**	**his**	**side**	**.**
"	是	你	去	到	移动	?	"	要求	一个	嗓音	在	他的	边	.

“你打算挪动一下吗？”他身旁传来一个声音问道。

['stiːv] [glɑːnst] [ʌp] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['θretnɪŋ]

Steve	**glanced**	**up**	**,**	**finding**	**the**	**office**	**boy**	**standing**	**close**	**to**	**him**	**,**	**a**	**threatening**
史蒂夫	瞥了一眼	向上	,	寻找	这	办公室	男生	常设	关闭	到	他	,	一个	威胁

[skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

scowl	**on**	**his**	**face**	**.**
皱眉头	在	他的	脸	.

史蒂夫抬起头，发现办公室小伙子站在他旁边，脸上带着威胁的表情。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . "

"	**I**	**told**	**you**	**I**	**was**	**waiting**	**to**	**see**	**the**	**president**	**.**	**"**
"	我	讲述	你	我	曾是	等待	到	看	这	总统	.	"

“我告诉过你，我一直在等总统。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [eɪ] ? "

"	**You**	**are**	**,**	**eh**	**?**	**"**
"	你	是	,	嗯	?	"

“你是吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	**How**	**are**	**you**	**going**	**to**	**see**	**him**	**?**	**"**
"	如何	是	你	去	到	看	他	?	"

你打算怎么见他?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] . "

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**wait**	**here**	**until**	**he**	**comes**	**out**	**.**	**"**
"	我	是	去	到	等待	这里	直到	他	来	出去	.	"

“我会在这里等他出来。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [pʊt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] . "

"	**If**	**you**	**don't**	**get**	**put**	**out**	**before**	**that**	**.**	**"**
"	如果	你	不	得到	放	出去	前	那	.	"

“如果你在那之前没被赶出去的话。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [baɪ][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

"	Then	I	shall	wait	out	in	the	lobby	by	the	elevator	.
"	然后	我	将	等待	出去	在	这	大厅	经过	这	电梯	.

“那我就在大厅的电梯旁等着。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .

You	can't	put	me	out	,	for	I	am	not	in	your	office	.
你	不能	放	我	出去	,	为了	我	是	不是	在	你的	办公室	.

你不能把我赶出去，因为我不在你的办公室。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

"	With	a	grunt	the	office	boy	returned	to	his	desk	.
"	和	一个	咕哝	这	办公室	男生	返回	到	他的	桌子	.

办公室小弟哼了一声，回到了自己的办公桌前。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [rʌʃ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs]

At	about	that	time	Rush	caught	sight	of	the	figure	of	a	man	behind	the	glass
在	关于	那	时间	匆忙	捕捉	视线	的	这	数字	的	一个	男人	在后面	这	玻璃

[ʌv; əv][ðə; ði] [-]

of	the	[	12	]
的	这	[	-	]

就在那时，拉什瞥见了[12]玻璃后面的人影。

[dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ruːm] .

door	leading	into	the	president's	room	.
门	领导	进入	这	总统的	房间	.

通往总统房间的门。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

The	lad	was	all	attention	at	once	.
这	小伙子	曾是	全部	注意力	在	一次	.

这孩子一下子吸引了所有人的目光。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]

After	a	moment	the	door	swung	open	and	a	man	stepped	out	into	the	corridor
后	一个	片刻	这	门	摇摆	打开	和	一个	男人	步	出去	进入	这	走廊

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

and	started	for	the	elevator	.
和	开始	为了	这	电梯	.

片刻之后，门开了，一个男人走了出来，来到走廊，朝电梯走去。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . - ? " ['kwestʃənd] ['stiːv] .

"	I	beg	pardon	,	sir	,	are	you	Mr	.	Carrhart	?	"	questioned	Steve	.
"	我	求	赦免	,	先生	,	是	你	先生	.	-	?	"	被质问	史蒂夫	.

“请问先生，您是卡哈特先生吗？”史蒂夫问道。

" ['mɪstər] . - ? "

"	Mr	.	Carrhart	?	"
"	先生	.	-	?	"

“卡哈特先生？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [waɪ] , [noʊ] , [maɪ] [læd] ; [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ? "

"	Why	,	no	,	my	lad	;	what	made	you	think	I	was	?	"
"	为什么	,	不	,	我的	小伙子	;	什么	制成	你	思考	我	曾是	?	"

“怎么，孩子；你凭什么认为我是？”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
" I beg your pardon , sir .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs]
I saw you come out of the president's office
我 锯 你 来 出去 的 这 总统的 办公室

我看到你从总统办公室出来了。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , " ['stæməd] [ðə; ði] [læd] .
and I wanted to see him very much , " stammered the lad .
和 我 通缉 到 看 他 非常 很多 , " 结结巴巴 这 小伙子 .

“我非常想见他，”男孩结结巴巴地说。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" Then why don't you go to see him ? "
" 然后 为什么 不 你 去 到 看 他 ? "

“那你为什么不去见他呢？”

" [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] , " ['ænsər] ['stiːv] [ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [toʊn] .
" I'm going to , " answered Steve in a resolute tone .
" 我是 去 到 , " 回答 史蒂夫 在 一个 坚决 语气 .

“我会的，”史蒂夫坚定地回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [tɜːrnd] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [bæk] .
" With that the lad turned , walking rapidly back .
" 和 那 这 小伙子 转向 , 步行 快速 后退 .

“说完，那少年转身，快步往回走去。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm]
He did not stop when he had reached the bench just outside the reception room
他 做过 不是 停止 什么时候 他 有 达到 这 长椅 只是 外部 这 接待 房间
.
:
.

他走到接待室外的长椅旁时，并没有停下脚步。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [stept] ['fɜːrmli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] .
Instead , he stepped firmly up to the door of the president's office .
反而 , 他 步 牢牢 向上 到 这 门 的 这 总统的 办公室 .

相反，他坚定地走到了总统办公室门口。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] .
His hand was upon the door knob .
他的 手 曾是 之上 这 门 旋钮 .

他的手放在门把手上。

" [hɪr] , [juː; jʊ] , [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , ['baʊndɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Here , you , where you going ? " cried the office boy , bounding after him .
" 这里 , 你 , 在哪里 你 去 ? " 哭 这 办公室 男生 , 边界 后 他 .

“喂，你，你要去哪儿？”办公室小弟喊着，蹦蹦跳跳地跟在他身后。

['stiːv] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Steve made no reply , whereupon the office boy started for him again .
史蒂夫 制成 不 回复 , 于是 这 办公室 男生 开始 为了 他 再次 .

史蒂夫没有回答，于是办公室小弟又开始为他跑腿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

But	the	latter	was	not	quick	enough	.
但	这	后者	曾是	不是	快的	足够的	.

但后者的速度还不够快。

[rʌʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [stept] [wɪ'ðɪn] .

Rush	opened	the	door	to	the	private	office	and	stepped	within	.
匆忙	打开	这	门	到	这	私人的	办公室	和	步	之内	.

拉什打开私人办公室的门走了进去。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [-]

The	office	boy	prevented	his	closing	the	door	,	and	a	second	[	13	]
这	办公室	男生	阻止	他的	结束	这	门	,	和	一个	第二	[	-	]

办公室小弟阻止他关门，第二个[13]

['leɪtər][hæd; həd]['boʊltɪd][ɪn]['æftər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

later	had	bolted	in	after	the	visitor	.
之后	有	螺栓连接	在	后	这	游客	.

后来他紧随访客而去。

[ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['kwɪknəs] .

Then	things	began	to	happen	with	surprising	quickness	.
然后	事物	开始	到	发生	和	奇怪	速度	.

然后事情开始以惊人的速度发展。

[rʌʃ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Rush	went	down	in	a	heap	,	the	office	boy	landing	on	his	back	.
匆忙	去	向下	在	一个	堆	,	这	办公室	男生	降落	在	他的	后退	.

拉什摔倒在地，办公室小弟仰面摔在地上。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [lædz] [roʊld] , [klɑːspt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ɪm'breɪs] .

Over	and	over	the	two	lads	rolled	,	clasped	in	a	tight	embrace	.
超过	和	超过	这	二	小伙子们	滚动	,	紧握	在	一个	紧的	拥抱	.

两个男孩一次又一次地翻滚，紧紧地拥抱在一起。

" [hɪr] , [hɪr] !

"	Here	,	here	!
"	这里	,	这里	!

“说，说！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

What	does	this	mean	?	"	demanded	the	president	,
什么	做	这	意思是	?	"	要求	这	总统	,

“这是什么意思？”总统质问道。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l]['bæt(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz]

gazing	with	amazement	at	the	rough	-	and	-	tumble	battle	going	on	at	his
凝视	和	惊愕	在	这	粗糙的	-	和	-	翻滚	战斗	去	在	在	他的

['veri] [fiːt] .

very	feet	.
非常	脚	.

他惊奇地看着脚下正在发生的激烈战斗。

['niːðər] [læd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ]

Neither	lad	appeared	to	have	heard	him	,	for	the	rolling	and	floundering
两者都不	小伙子	出现	到	有	听到	他	,	为了	这	滚动	和	挣扎

[kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [lɔːŋgər] .

continued	a	few	seconds	longer	.
持续	一个	很少	秒	更长	.

两个男孩似乎都没有听到他的话，因为翻滚和挣扎又持续了几秒钟。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['stiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [fɜːrm] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] .

All	at	once	Steve	got	a	firm	grip	on	the	wrist	of	his	antagonist	.
全部	在	一次	史蒂夫	得到	一个	公司	紧握	在	这	手腕	的	他的	反派	.

史蒂夫突然一把抓住对手的手腕。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪst] [wʌz; wəz] [bent] ['bækwərdz] .

The	office	boy	uttered	a	yell	as	the	wrist	was	bent	backwards	.
这	办公室	男生	说出	一个	叫喊	作为	这	手腕	曾是	弯曲	向后	.

办公室小弟被向后掰弯手腕时，发出了一声惨叫。

[rʌʃ] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv]

Rush	swung	him	over	on	his	face	and	sat	down	on	him	somewhat	out	of
匆忙	摇摆	他	超过	在	他的	脸	和	卫星	向下	在	他	有些	出去	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

拉什把他翻了个身，脸朝下栽倒在他身上，然后气喘吁吁地坐在他身上。

" [ɪz] [ðɪs] — [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . - , [sɜːr] ? " ['stæməd] ['stiːv] .

"	Is	this	—	is	this	Mr	.	Carrhart	,	sir	?	"	stammered	Steve	.
"	是	这	—	是	这	先生	.	-	,	先生	?	"	结结巴巴	史蒂夫	.

“请问……请问这位是卡哈特先生吗？”史蒂夫结结巴巴地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pər'fɔːrməns] [miːnz] ? "

But	may	I	inquire	what	this	remarkable	performance	means	?	"
但	可能	我	查询	什么	这	卓越	表现	方法	?	"

请问，这场精彩的演出意味着什么?

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	I	came	to	see	you	,	sir	.	"
"	我	来了	到	看	你	,	先生	.	"

“先生，我是来看您的。”

" [juː; jʊ] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] .

"	You	go	about	it	in	a	very	peculiar	manner	.
"	你	去	关于	它	在	一个	非常	奇特	方式	.

你的做法非常独特。

[get] [ʌp] ! "

Get	up	!	"
得到	向上	!	"

起床！ ”

" [aɪ] [kɑːnt] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "

"	I	can't	,	sir	;	the	boy	will	want	to	fight	me	again	.	"
"	我	不能	,	先生	;	这	男生	将要	想	到	斗争	我	再次	.	"

“我不能，先生；那孩子还会想跟我打架。”

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	will	attend	to	the	boy	.
"	我	将要	出席	到	这	男生	.

我会照顾这个孩子。

[get] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] !

Get	up	at	once	!
得到	向上	在	一次	!

立刻起床!

" [rʌʃ] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Rush rose to his feet .
" 匆忙 玫瑰 到 他的 脚 .

拉什站了起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [dæʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
As he had predicted , the office boy made another dash for him ,
作为 他 有 预测 , 这 办公室 男生 制成 其他 短跑 为了 他 ,

正如他预料的那样，那个办公室小弟又一次朝他冲了过来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stiːv] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['stepɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] . [-]
but this Steve avoided by stepping to one side . [14]
但 这 史蒂夫 避免 经过 步进 到 一 边 . [-]

但史蒂夫向一侧躲开了。[14]

" ['ɑːskər] , [ðæt] [wɪl] [duː] ! " [sed] ['mɪstər] . - ['stɜːrnli] .
" Oscar , that will do ! " said Mr . Carrhart sternly .
" 奥斯卡 , 那 将要 做 ! " 说 先生 . - 严厉地 .

“奥斯卡，这样就行了！”卡哈特先生严厉地说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] ['duːti] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" You have done your duty as you saw it .
" 你 有 完毕 你的 责任 作为 你 锯 它 .

“你已经尽到了你认为应该尽的职责。”

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
You may leave the room .
你 可能 离开 这 房间 .

你可以离开房间了。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [əu'beid] ,
" The office boy obeyed ,
" 这 办公室 男生 服从 ,

办公室小弟服从了命令。

['kæstɪŋ] [æn; ən] ['æŋgri] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'rʌfld] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['stiːv] [rʌʃ] [æz; əz] [hiː; hi]
casting an angry glance at the unruffled countenance of Steve Rush as he
铸件 一个 生气的 瞥一眼 在 这 镇定自若 面容 的 史蒂夫 匆忙 作为 他
[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
closed the door behind him .
关闭 这 门 在后面 他 .

他怒视着史蒂夫·拉什平静的面容，然后关上了身后的门。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [jʌŋ] [mæn] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Now , what is it you want , young man ? " questioned the president .
" 现在 , 什么 是 它 你 想 , 年轻的 男人 ? " 被质问 这 总统 .

“年轻人，你到底想要什么？”总统问道。

" [steɪt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ['briːfli] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] . "
" State your business briefly , for I have no time to waste . "
" 状态 你的 商业 简要地 , 为了 我 有 不 时间 到 浪费 . "

请简要说明你的来意，我没有时间浪费。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .
" I am looking for a position , sir .
" 我 是 寻找 为了 一个 位置 , 先生 .

先生，我正在寻找工作。

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'plaɪ] , [wen] ,
" Mr . Carrhart was about to make a sharp reply , when ,
" 先生 . - 曾是 关于 到 制作 一个 锋利的 回复 , 什么时候 ,

卡哈特先生正要做出尖锐的回应时，

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

chancing	to	glance	into	the	face	of	the	lad	before	him	,
机会	到	瞥一眼	进入	这	脸	的	这	小伙子	前	他	,

他偶然瞥见了眼前这个男孩的脸，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [ə'restɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtər] .

he	saw	something	there	that	arrested	the	words	he	was	about	to	utter	.
他	锯	某物	那里	那	被捕	这	字	他	曾是	关于	到	说出	.

他在那里看到了什么，让他止住了即将脱口而出的话。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

The	boy's	face	showed	an	earnestness	of	purpose	,
这	男孩们	脸	显示	一个	认真	的	目的	,

男孩脸上露出坚定的神情。

[ə; eɪ] ['stʌbərn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [led] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['prezɪdənt] [tuː; tə] ['mɑːdɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

a	stubborn	determination	that	led	the	mining	president	to	modify	his	tone	.
一个	固执的	决心	那	引领	这	矿业	总统	到	调整	他的	语气	.

这种顽强的决心促使这位矿业总裁改变了语气。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .

"	You	wish	a	position	?	"	he	asked	not	unkindly	.
"	你	希望	一个	位置	?	"	他	问	不是	不友善的	.

“你想要个职位吗？”他语气并不刻薄地问道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

"	What	position	are	you	looking	for	?	"
"	什么	位置	是	你	寻找	为了	?	"

您想应聘什么职位?

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪərn] [maɪnz] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [sɜːr] .

"	I	wish	to	go	into	the	iron	mines	;	I	wish	to	learn	the	business	,	sir	.
"	我	希望	到	去	进入	这	铁	矿井	;	我	希望	到	学习	这	商业	,	先生	.

“我想去铁矿工作；我想学习这门生意，先生。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [lʊk] — — "

I	am	stronger	than	I	look	—	—	"
我	是	更强	比	我	看	—	—	"

我比看起来更强壮——”

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .

"	Yes	,	I	have	just	had	evidence	of	that	fact	.
"	是的	,	我	有	只是	有	证据	的	那	事实	.

“是的，我刚刚得到了证明这一点的证据。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "

But	why	do	you	come	to	me	?	"
但	为什么	做	你	来	到	我	?	"

但你为什么来找我?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] .

"	Because	you	are	the	head	of	the	mines	.
"	因为	你	是	这	头	的	这	矿井	.

因为你是矿场的负责人。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? " [-]

Should	I	not	go	to	the	head	when	I	am	looking	for	a	position	?	"	[	15	]
应该	我	不是	去	到	这	头	什么时候	我	是	寻找	为了	一个	位置	?	"	[	-	]

我找工作的时候不应该直接找领导吗? [15]

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [æt; ət][ðæt] , [maɪ][læd] .

"	Perhaps	you	are	right	at	that	,	my	lad	.
"	也许	你	是	正确的	在	那	,	我的	小伙子	.

“也许你说得对，孩子。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

What	is	your	name	?
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

" ['stiːv] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

"	Steve	gave	his	name	and	his	age	,
"	史蒂夫	给予	他的	姓名	和	他的	年龄	,

史蒂夫报上了自己的姓名和年龄，

['ɔːlsoʊ] ['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hæf][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɪn] [də'luːθ]

also	adding	that	he	had	completed	half	his	course	at	the	high	school	in	Duluth
还	添加	那	他	有	完全的	一半	他的	课程	在	这	高的	学校	在	德卢斯

.

:

.

他还补充说，他已经完成了在德卢斯高中一半的课程。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [skuːl] ?

"	Why	did	you	not	continue	with	your	school	?
"	为什么	做过	你	不是	继续	和	你的	学校	?

你为什么不继续上学?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [skuːl] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , ['ræðər][ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] . "

You	should	be	in	school	at	your	age	,	rather	than	going	to	work	.	"
你	应该	是	在	学校	在	你的	年龄	,	相当	比	去	到	工作	.	"

你这个年纪应该还在上学，而不是去工作。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] ,

"	I	should	like	to	be	,	sir	,
"	我	应该	喜欢	到	是	,	先生	,

“我很乐意，先生，

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

but	circumstances	have	arisen	that	make	it	necessary	for	me	to	go	to
但	情况	有	出现	那	制作	它	必要的	为了	我	到	去	到

[wɜːrk] . "

work	.	"
工作	.	"

但由于一些特殊情况，我不得不去上班。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? "

"	What	are	those	circumstances	?	"
"	什么	是	那些	情况	?	"

具体情况是什么?

" [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [fɔːr] [wiːks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][tuː; tə][help] [sə'pɔːrt] [maɪ] ['mʌðər]

"	My	father	died	four	weeks	ago	,	and	I	must	work	to	help	support	my	mother
"	我的	父亲	死亡	四	周	前	,	和	我	必须	工作	到	帮助	支持	我的	母亲

,

,

,

“我父亲四个星期前去世了，我必须工作来赡养我的母亲。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [læd] , [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [sə'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

"	answered	the	lad	,	a	slight	flush	suffusing	his	cheeks	.
"	回答	这	小伙子	,	一个	轻微	冲洗	弥漫	他的	脸颊	.

“男孩回答道，脸颊上泛起了一丝红晕。”

" [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɜːrk] ? "

"	Does	your	mother	work	?	"
"	做	你的	母亲	工作	?	"

你妈妈工作吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .

"	She	is	not	able	to	take	a	position	,	sir	.
"	她	是	不是	有能力的	到	拿	一个	位置	,	先生	.

“她无法担任任何职务，先生。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [sʌm; səm] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ]

She	does	some	sewing	,	and	,	with	what	I	shall	be	able	to	earn	in	a
她	做	一些	缝纫	,	和	,	和	什么	我	将	是	有能力的	到	赚	在	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

little	while	,
小的	尽管	,

她会做一些缝纫活，而且，用我过段时间能挣到的钱，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['naɪsli] . "

we	shall	get	along	very	nicely	.	"
我们	将	得到	沿着	非常	很好	.	"

我们一定会相处得很好。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Hm	-	m	-	m	!	"	mused	the	president	.
"	嗯	-	米	-	米	!	"	沉思	这	总统	.

“嗯！”总统沉吟道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] . "

"	You	are	very	confident	.	"
"	你	是	非常	自信的	.	"

你非常自信。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] . "

Because	I	am	willing	to	work	.	"
因为	我	是	愿意的	到	工作	.	"

因为我愿意工作。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [taʊn] ?

"	Have	you	tried	to	get	a	position	in	town	?
"	有	你	尝试	到	得到	一个	位置	在	镇	?

你有没有尝试在镇上找份工作?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɜːrk]

I	should	think	that	would	be	better	for	a	lad	of	your	age	than	to	work
我	应该	思考	那	会	是	更好的	为了	一个	小伙子	的	你的	年龄	比	到	工作

[ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] . "

in	the	mines	.	"
在	这	矿井	.	"

我认为对你这个年纪的孩子来说，这比去矿井工作要好得多。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪnər] .

"	No	,	sir	;	I	have	always	wanted	to	be	a	miner	.
"	不	,	先生	;	我	有	总是	通缉	到	是	一个	矿工	.

“不，先生；我一直想当一名矿工。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] . " [-]

I	want	to	start	at	the	bottom	and	learn	the	business	.	"	[	16	]
我	想	到	开始	在	这	底部	和	学习	这	商业	.	"	[	-	]

我想从底层做起，学习经营之道。[16]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] , " ['ænsər] ['mɪstər] . - ['æftər]

"	I	am	afraid	you	could	not	stand	it	,	my	lad	,	"	answered	Mr	.	Carrhart	after
"	我	是	害怕的	你	可以	不是	站立	它	,	我的	小伙子	,	"	回答	先生	.	-	后

[briːf] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

brief	reflection	.
简短的	反射	.

“恐怕你受不了，孩子，”卡哈特先生略作思考后回答道。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːl][ðə; ði]['haɪərɪŋ][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət]

"	And	,	besides	,	as	you	understand	,	all	the	hiring	is	done	by	the	officials	at
"	和	,	除了	,	作为	你	理解	,	全部	这	招聘	是	完毕	经过	这	官员	在

[ðə; ði] [maɪnz] . "

the	mines	.	"
这	矿井	.	"

“而且，正如你所知，所有的招聘工作都是由矿场的官员负责的。”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] .

But	you	need	have	no	fear	that	I	shall	not	be	able	to	do	a	man's	work	.
但	你	需要	有	不	害怕	那	我	将	不是	是	有能力的	到	做	一个	男人的	工作	.

但您不必担心我做不了男人的工作。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['æθliːts] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

I	was	one	of	the	best	athletes	in	the	high	school	.
我	曾是	一	的	这	最好的	运动员	在	这	高的	学校	.

我曾是高中里最优秀的运动员之一。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [freɪl] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,

I	was	quite	frail	when	I	began	going	to	school	,
我	曾是	相当	脆弱	什么时候	我	开始	去	到	学校	,

我刚开始上学的时候身体很虚弱。

[bʌt; bət][baɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['eksərsaɪz][aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [maɪ'self] [ʌp] .

but	by	systematic	exercise	I	have	built	myself	up	.
但	经过	系统	锻炼	我	有	建造	我	向上	.

但我通过系统锻炼增强了体质。

[aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [streɪn] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]

I	can	stand	a	much	greater	strain	than	you	would	imagine	to	look	at	me
我	能	站立	一个	很多	更大的	拉紧	比	你	会	想象	到	看	在	我

.

:
.

看着我，我能承受的压力比你想象的要大得多。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [gʊd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] .

If	I	do	not	make	good	they	will	not	keep	me	.
如果	我	做	不是	制作	好的	他们	将要	不是	保持	我	.

如果我不表现出色，他们就不会留住我。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] , [sɜːr] ? "

Won't	you	please	give	me	a	chance	to	try	,	sir	?	"
惯于	你	请	给	我	一个	机会	到	尝试	,	先生	?	"

先生，您能否给我一次尝试的机会?

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [hɪr] ? "

"	How	would	you	like	to	come	in	the	office	here	?	"
"	如何	会	你	喜欢	到	来	在	这	办公室	这里	?	"

“您想来我们办公室吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

"	I	should	like	it	,	of	course	,	sir	;	but	,	as	I	have	already	said	,
"	我	应该	喜欢	它	,	的	课程	,	先生	;	但	,	作为	我	有	已经	说	,

“我当然乐意，先生；但是，正如我刚才所说，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌp] . "

I	prefer	to	begin	at	the	bottom	and	work	up	.	"
我	更喜欢	到	开始	在	这	底部	和	工作	向上	.	"

我更喜欢从底层做起，一步步往上爬。

" [maɪ] [læd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [stʌf] .

"	My	lad	,	you	are	of	the	right	stuff	.
"	我的	小伙子	,	你	是	的	这	正确的	东西	.

“我的孩子，你具备成为优秀人才的潜质。”

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

You	will	get	on	in	the	world	.
你	将要	得到	在	在	这	世界	.

你会在社会上取得成功。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['mætərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jɔːrz] .

Not	much	of	anything	matters	in	the	face	of	such	determination	as	yours	.
不是	很多	的	任何事物	事情	在	这	脸	的	这样的	决心	作为	你的	.

面对你如此坚定的决心，其他一切都显得无关紧要了。

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪnz] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] .

The	work	in	the	mines	is	very	hard	.
这	工作	在	这	矿井	是	非常	难的	.

矿井里的工作非常艰苦。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [rʌf] [men] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

You	will	find	rough	men	there	and	you	will	meet	with	more	or	less	temptation	,
你	将要	寻找	粗糙的	男人	那里	和	你	将要	见面	和	更多的	或者	较少的	诱惑	,

在那里你会遇到粗犷的男人，也会或多或少地受到诱惑。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	believe	you	are	strong	enough	to	keep	yourself	above	it	.	"
但	我	相信	你	是	强的	足够的	到	保持	你自己	多于	它	.	"

但我相信你足够坚强，能够不被这些情绪影响。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] .

I	am	sure	of	that	,	sir	.
我	是	当然	的	那	,	先生	.

先生，我对此深信不疑。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] .

"	By	this	time	Mr	.	Carrhart	-	was	busily	writing	.
"	经过	这	时间	先生	.	-		曾是	忙碌地	写作	.

这时，卡哈特先生正在忙着写作。

['stiːv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən]

Steve	**watched**	**him**	**,**	**not**	**quite**	**certain**	**whether**	**or**	**not**	**the**	**interview**	**was**	**at**	**an**
史蒂夫	观看	他	,	不是	相当	肯定	无论	或者	不是	这	面试	曾是	在	一个

[end] . [-]

end	**.**	**[**	**17**	**]**
结尾	.	[	-	]

史蒂夫看着他，不太确定采访是否已经结束。[17]

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

"	**You**	**—**	**you**	**will**	**give**	**me**	**a**	**chance**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**lad**	**after**	**a**	**moment's**
"	你	—	你	将要	给	我	一个	机会	,	先生	?	"	问	这	小伙子	后	一个	瞬间

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

“先生，您……您会给我一次机会吗？”沉默片刻后，年轻人问道。

" [jes] ; [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [dʒæk] [maɪn] .

"	**Yes**	**;**	**here**	**is**	**a**	**letter**	**to**	**the**	**general**	**superintendent**	**of**	**the**	**Cousin**	**Jack**	**Mine**	**.**
"	是的	;	这里	是	一个	信	到	这	一般的	校长	的	这	表哥	杰克	矿	.

“是的；这是一封写给库辛杰克矿区总监的信。

[aɪ] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['moʊmənt] .

I	**have**	**asked**	**him**	**to**	**give**	**you**	**employment**	**at**	**the**	**earliest**	**possible**	**moment**	**.**
我	有	问	他	到	给	你	就业	在	这	最早	可能的	片刻	.

我已经要求他尽快安排你入职。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] [gʊd] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [rʌʃ] .

I	**shall**	**hope**	**to**	**hear**	**good**	**reports**	**from**	**you**	**,**	**Rush**	**.**
我	将	希望	到	听到	好的	报告	从	你	,	匆忙	.

拉什，我希望能够听到你的好消息。

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Remember	**what**	**I**	**have**	**said**	**to**	**you**	**.**
记住	什么	我	有	说	到	你	.

记住我对你说过的话。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] . "

I	**shall**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**you**	**.**	**"**
我	将	保持	一个	眼睛	在	你	.	"

我会盯着你。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**sir**	**;**	**thank**	**you**	**!**
"	哦	,	感谢	你	,	先生	;	感谢	你	!

“哦，谢谢您，先生；谢谢您！”

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "

I	**cannot**	**tell**	**you**	**how**	**I**	**appreciate**	**your**	**kindness**	**.**	**"**
我	不能	告诉	你	如何	我	欣赏	你的	仁慈	.	"

我无法用言语表达我对您好意的感激之情。

" ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [maɪ] [læd] .

"	**Purely**	**a**	**matter**	**of**	**business**	**,**	**my**	**lad**	**.**
"	纯粹	一个	事情	的	商业	,	我的	小伙子	.

“这纯粹是生意上的事，孩子。”

[aɪ] [siː] [ɪn] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

I	**see**	**in**	**you**	**the**	**making**	**of**	**an**	**excellent**	**man**	**for**	**the**	**company**	**.**
我	看	在	你	这	制作	的	一个	出色的	男人	为了	这	公司	.

我看到你具备成为公司优秀人才的潜质。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][grɪt] .

We	are	looking	for	young	men	with	your	determination	and	grit	.
我们	是	寻找	为了	年轻的	男人	和	你的	决心	和	砂砾	.

我们正在寻找像你一样有决心和毅力的年轻人。

" [æz; əz]['stiːv] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	As	Steve	passed	out	through	the	reception	room	the	office	boy	stepped	in	front	of
"	作为	史蒂夫	通过了	出去	通过	这	接待	房间	这	办公室	男生	步	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“史蒂夫晕倒在接待室里时，办公室小伙子挡在了他前面。”

" [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][ˌaʊt'saɪd] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]

"	I'll	lick	you	the	first	time	I	catch	you	outside	,	"	announced	the	guardian	of
"	患病的	舔	你	这	第一的	时间	我	抓住	你	外部	,	"	宣布	这	监护人	的

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“要是我第一次在外面抓到你，我就揍你一顿！”守门人宣布道。

" [pliːz] [dəunt] , " ['ænsər] ['stiːv] .

"	Please	don't	,	"	answered	Steve	.
"	请	不	,	"	回答	史蒂夫	.

“请不要这样，”史蒂夫回答道。

" ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [get] [hɜːrt] .

"	Somebody	might	get	hurt	.
"	某人	可能	得到	伤害	.

“可能会有人受伤。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['faɪtər] .

Besides	,	I	am	not	a	fighter	.
除了	,	我	是	不是	一个	战斗机	.

此外，我又不是个好斗的人。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

Good	afternoon	.
好的	下午	.

下午好。

" [rʌʃ] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Rush	hurried	out	to	carry	the	good	news	to	his	mother	.
"	匆忙	慌忙	出去	到	携带	这	好的	消息	到	他的	母亲	.

“拉什赶紧跑出去，把这个好消息告诉了他的母亲。”

" [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [mjuːzd] - ,

"	That	boy	has	the	making	of	a	great	man	,	"	mused	Carrhart	,
"	那	男生	有	这	制作	的	一个	伟大的	男人	,	"	沉思	-	,

“那孩子有成为伟人的潜质，”卡哈特沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

as	he	stood	with	hands	clasped	behind	his	back	,	gazing	down	into	the	street	.
作为	他	站立	和	双手	紧握	在后面	他的	后退	,	凝视	向下	进入	这	街道	.

他双手背在身后，低头望着街道。

" [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn]

"	Yes	,	he	will	be	heard	from	some	of	these	days	,	unless	I	am	greatly	in
"	是的	,	他	将要	是	听到	从	一些	的	这些	天	,	除非	我	是	非常	在

['erər] . " [-]

error	.	"	[	18	]
错误	.	"	[	-	]

“是的，过几天就会听到他的消息了，除非我大错特错。”[18]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [red] [ɔːr]
HANDLING THE RED ORE
处理 这 红色的 矿石

处理红矿石

" [waɪ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [graʊnd] .
" WHY , boy , you couldn't stand up for an hour down below ground .
" 为什么 , 男生 , 你 不能 站立 向上 为了 一个 小时 向下 以下 地面 .

“哎呀，小子，你在地下待了一个小时都站不起来。”

" [aik] ['pentɔn] , ['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [dʒæk] [maɪn] ,
" Ike Penton , general superintendent of the Cousin Jack Mine ,
" 艾克 彭顿 , 一般的 校长 的 这 表哥 杰克 矿 ,

“库辛杰克矿的总监艾克·彭顿，

[smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːgər] [feɪs] [ʌv; əv] ['stiːv] [rʌʃ] .
smiled indulgently into the eager face of Steve Rush .
微笑 纵容地 进入 这 渴望的 脸 的 史蒂夫 匆忙 .

对着史蒂夫·拉什那张渴望的脸，露出了宠溺的微笑。

" [its] [ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [wɜːrk] .
" It's a man's work , not a boy's work .
" 它是 一个 男人的 工作 , 不是 一个 男孩们 工作 .

这是男人的工作，不是男孩的工作。

['mɪstər] . - ['letər] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'dɔːrsmənt] .
Mr . Carrhart's letter gives you a fine endorsement .
先生 . - 信 给予 你 一个 美好的 代言 .

卡哈特先生的信是对您极好的认可。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪnər] [ɪn] [juː; jʊ] ,
He seems to think you have the making of a miner in you ,
他 似乎 到 思考 你 有 这 制作 的 一个 矿工 在 你 ,

他似乎认为你具备成为矿工的潜质。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
and acting on his judgment , I shall of course give you a chance . "
和 表演 在 他的 判断 , 我 将 的 课程 给 你 一个 机会 . "

根据他的判断，我当然会给你一个机会。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "
You will try to place me down in one of the mines , will you not ? "
你 将要 尝试 到 地方 我 向下 在 一 的 这 矿井 , 将要 你 不是 ? "

你们会想办法把我扔进某个矿井里，对吧?

" [noʊ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt]
" No ; I shall not take the responsibility of doing so just at the present moment
" 不 ; 我 将 不是 拿 这 责任 的 正在做 所以 只是 在 这 展示 片刻

.
:
.

“不，我现在不会承担这样的责任。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][juː; jʊ] [əˈbʌv] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I	shall	use	you	above	ground	for	a	few	days	,
我	将	使用	你	多于	地面	为了	一个	很少	天	,

我将利用你几天时间在地面上活动。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [best] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] ,

until	I	see	what	you	are	best	fitted	to	do	,	and	then	—	but	mind	you	,
直到	我	看	什么	你	是	最好的	适配	到	做	,	和	然后	—	但	头脑	你	,

直到我看到你最适合做什么，然后——但请记住，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈprɔmisiz] — [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	not	making	any	promises	—	I	will	see	what	can	be	done	for	you	.
我	是	不是	制作	任何	承诺	—	我	将要	看	什么	能	是	完毕	为了	你	.

我不做任何承诺——我会尽力为你做些事情。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] .

"	The	superintendent	smiled	indulgently	.
"	这	校长	微笑	纵容地	.

校长露出了宽容的微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kaɪndli] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	was	a	man	of	kindly	impulses	and	he	had	boys	of	his	own	.
他	曾是	一个	男人	的	亲切地	冲动	和	他	有	男孩们	的	他的	自己的	.

他心地善良，而且他自己也有儿子。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪ] , ['meni] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] , [wen] [hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] ,

Then	,	too	,	he	remembered	the	day	,	many	years	before	,	when	he	,	also	,
然后	,	也	,	他	记得	这	天	,	许多	年	前	,	什么时候	他	,	还	,

然后，他也想起了多年前的那一天，当时他也.....

[hæd; həd] [sɔːt] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [maɪnz] .

had	sought	employment	in	the	iron	mines	.
有	寻求	就业	在	这	铁	矿井	.

曾想在铁矿找工作。

[baɪ] [ʃɪr] [plʌk] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [ʌnˈtɪl] [-]

By	sheer	pluck	he	had	worked	his	way	up	from	the	ranks	,	until	[	19	]
经过	透明	采摘	他	有	工作	他的	方式	向上	从	这	排名	,	直到	[	-	]

他凭借着一股不服输的劲头，从基层一步步晋升，直到[19]

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

now	he	was	the	head	of	an	army	of	more	than	five	thousand	men	,
现在	他	曾是	这	头	的	一个	军队	的	更多的	比	五	千	男人	,

现在他统领着一支超过五千人的军队。

[dɪˈstrɪbjuːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [maɪnz] .

distributed	among	the	various	mines	.
分布式	之中	这	各种各样的	矿井	.

分布在各个矿场。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .

"	Yes	,	I	will	see	what	can	be	done	for	you	,	"	repeated	the	superintendent	.
"	是的	,	我	将要	看	什么	能	是	完毕	为了	你	,	"	重复	这	校长	.

“好的，我会看看能为你做些什么，”主管再次说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

"	Thank	you	,	sir	;	but	I	wish	you	might	find	a	place	for	me	down	in	the
"	感谢	你	,	先生	;	但	我	希望	你	可能	寻找	一个	地方	为了	我	向下	在	这

[maɪnz] . "

mines	.	"
矿井	.	"

“谢谢您，先生；但我希望您能在矿井里给我安排个位置。”

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bɪ'loʊ] [graʊnd] , [maɪ] [læd] ? "
" Why are you so anxious to get below ground , my lad ? "
" 为什么 是 你 所以 焦虑的 到 得到 以下 地面 , 我的 小伙子 ? "

“孩子，你为什么这么急着钻到地下呢？”

" [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət] [wʌns] . "
" So that I may begin my apprenticeship at once . "
" 所以 那 我 可能 开始 我的 学徒制 在 一次 . "

“这样我就可以立刻开始我的学徒生涯了。”

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ? "
" When will you be ready to go to work ? "
" 什么时候 将要 你 是 准备好 到 去 到 工作 ? "

你什么时候可以开始工作?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , " ['ænsər] ['stiːv] ['prɑːmptli] .
" I am ready now , " answered Steve promptly .
" 我 是 准备好 现在 , " 回答 史蒂夫 及时 .

“我现在准备好了，”史蒂夫立即回答道。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wel] [ə'lɔːŋ] .
" The day is well along .
" 这 天 是 出色地 沿着 .

一天已经过去很久了。

[rɪ'pɔːrt] [hɪr] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][æt; ət]
Report here at seven o'clock to - morrow morning , and I will place you at
报告 这里 在 七 点钟 到 - 明天 早晨 , 和 我 将要 地方 你 在
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

明天早上七点到这里报到，我会给你安排工作。

[jʊr; jər] [peɪ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [deɪ] .
Your pay , to begin , will be a dollar a day .
你的 支付 , 到 开始 , 将要 是 一个 美元 一个 天 .

你最初的日薪是一美元。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət]
Here is the address of a boarding house that I should advise you to put up at
这里 是 这 地址 的 一个 登机 房子 那 我 应该 建议 你 到 放 向上 在
,
,
,

这是我建议你入住的一家寄宿公寓的地址。

[ən'les] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] . "
unless you already have made arrangements . "
除非 你 已经 有 制成 安排 . "

除非你已经另作安排。

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [bɔːs] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt]

Report	to	the	boarding	house	boss	some	time	to	-	day	and	he	will	see	that
报告	到	这	登机	房子	老板	一些	时间	到	-	天	和	他	将要	看	那

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

you	are	taken	care	of	.
你	是	已采取	关心	的	.

今天找个时间去寄宿学校老板那里报到，他会安排人照顾你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [bɔɪz] [ðer; ðər] ,

There	are	very	good	boys	there	,
那里	是	非常	好的	男孩们	那里	,

那里有很多非常优秀的孩子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	you	will	learn	considerable	about	the	business	of	mining	from	them	.
和	你	将要	学习	大量	关于	这	商业	的	矿业	从	他们	.

你会从他们身上学到很多关于采矿业务的知识。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə][mɪks][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrən] ['elɪmənt] .

Let	me	advise	you	,	however	,	not	to	mix	in	too	much	with	the	foreign	element	.
让	我	建议	你	,	然而	,	不是	到	混合	在	也	很多	和	这	外国的	元素	.

不过，我建议你不要与外国势力过多接触。

[let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Let	them	alone	and	you	will	find	they	will	do	the	same	with	you	.
让	他们	独自的	和	你	将要	寻找	他们	将要	做	这	相同的	和	你	.

别理他们，你会发现他们也会这样对待你。

[peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['duːti] , [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [-]

Pay	strict	attention	to	duty	,	be	punctual	and	work	,	and	[	20	]
支付	严格的	注意力	到	责任	,	是	准时	和	工作	,	和	[	-	]

认真履行职责，准时上班，努力工作，[20]

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] .

you	will	get	along	.
你	将要	得到	沿着	.

你们会相处融洽的。

['aʊər; ɑːr] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [strɪkt] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][æt; ət] [hɑːrt]

Our	discipline	is	strict	,	but	we	have	the	interests	of	our	men	at	heart
我们的	纪律	是	严格的	,	但	我们	有	这	兴趣	的	我们的	男人	在	心

.

:

.

我们的纪律很严格，但我们始终把士兵的利益放在心上。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [meɪk] [ðer; ðər] [wel] - ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ker] .

In	so	far	as	they	will	let	us	,	we	make	their	well	-	being	our	first	care	.
在	所以	远的	作为	他们	将要	让	我们	,	我们	制作	他们的	出色地	-	存在	我们的	第一的	关心	.

只要他们允许，我们就会把他们的福祉放在首位。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] .

Here	is	a	copy	of	the	rules	governing	the	conduct	of	men	in	all	departments	.
这里	是	一个	复制	的	这	规则	治理	这	执行	的	男人	在	全部	部门	.

以下是各部门男性行为准则的副本。

['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [neɪmd] .

Study	it	well	to	-	day	and	come	back	here	to	-	morrow	morning	at	the	hour	named	.
学习	它	出色地	到	-	天	和	来	后退	这里	到	-	明天	早晨	在	这	小时	命名	.

今天好好学习，明天早上按指定时间回来。

" ['briːfli] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
" **Briefly** **thanking** **the** **superintendent** **,**
" 简要地 谢谢 这 校长 ,

“简要地感谢了校长，

['stiːv] [left] [ðə; ði] [maɪn] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['aɪərn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ]
Steve **left** **the** **mine** **office** **at** **Iron** **Mountain** **and** **proceeded** **to** **the** **boarding**
史蒂夫 左边 这 矿 办公室 在 铁 山 和 继续 到 这 登机
[haʊs] .
house **.**
房子 .

史蒂夫离开铁山矿场办公室，前往寄宿公寓。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɑːts] [fɔːr; fər] [tuː] [men] .
There **he** **was** **assigned** **to** **a** **room** **in** **which** **were** **cots** **for** **two** **men** **.**
那里 他 曾是 分配 到 一个 房间 在 哪个 是 婴儿床 为了 二 男人 .

他被安排住进一个房间，里面有两张单人床。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ðoʊ] [ɪk'striːmli] [pleɪn] .
The **place** **was** **neat** **and** **clean** **,** **though** **extremely** **plain** **.**
这 地方 曾是 整洁的 和 干净的 , 尽管 极其 清楚的 .

这个地方整洁干净，但非常简朴。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,
There **were** **no** **evidences** **of** **luxury** **in** **the** **furnishings** **,**
那里 是 不 证据 的 奢华 在 这 家具 ,

家具陈设中丝毫没有奢华的迹象。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [miːl] [ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fuːd] [pleɪn]
and **when** **he** **sat** **down** **to** **his** **first** **meal** **there** **he** **found** **the** **food** **plain**
和 什么时候 他 卫星 向下 到 他的 第一的 一顿饭 那里 他 成立 这 食物 清楚的
[bʌt; bət] ['hoʊlsəm] ;
but **wholesome** **;**
但 健康 ;

当他坐下来吃第一顿饭时，他发现食物虽然清淡，但营养丰富；

[ðə; ði] ['maɪnərz] ['moʊstli] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
the **miners** **mostly** **silent** **and** **in** **a** **great** **hurry** **to** **have** **done** **with** **their**
这 矿工 大多 沉默的 和 在 一个 伟大的 匆忙 到 有 完毕 和 他们的
[miːl] .
meal **.**
一顿饭 .

矿工们大多沉默不语，急于吃完饭。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] ['boʊltɪd] [ðer; ðər] [fuːd] ,
Considering **how** **they** **bolted** **their** **food** **,**
考虑 如何 他们 螺栓连接 他们的 食物 ,

考虑到他们是如何迅速抢夺食物的，

['stiːv] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Steve **did** **not** **understand** **how** **any** **of** **them** **managed** **to** **keep** **out** **of** **the**
史蒂夫 做过 不是 理解 如何 任何 的 他们 管理 到 保持 出去 的 这
['hɑːspɪt(ə)l] .
hospital **.**
医院 .

史蒂夫不明白他们是怎么做到不进医院的。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt] [ɔːl] [hæv; həv] ['krɑːnɪk] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **It's** **a** **wonder** **they** **don't** **all** **have** **chronic** **indigestion** **,** " **he** **thought** **.**
" 它是 一个 想知道 他们 不 全部 有 慢性的 消化不良 , " 他 想法 .

“真奇怪他们竟然没有都患上慢性消化不良，”他心想。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [juːθ] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['kerləs] [glæns] [æt; ət]

No	one	paid	any	attention	to	the	quiet	youth	,	after	the	first	careless	glance	at
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	这	安静的	青年	,	后	这	第一的	粗心	瞥一眼	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在第一次被人漫不经心地瞥了一眼之后，没有人再注意到这个安静的年轻人。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	the	men	took	their	places	at	the	table	.
作为	这	男人	采取	他们的	地方	在	这	桌子	.

男人们在桌边落座。

[ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [ker] [pər'tɪkjələrli] .

The	lad	did	not	care	particularly	.
这	小伙子	做过	不是	关心	特别	.

那小子并不太在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [liːv] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

He	was	rather	glad	that	they	did	leave	him	wholly	to	himself	until	he	should
他	曾是	相当	高兴的	那	他们	做过	离开	他	完全	到	他自己	直到	他	应该

[bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

become	better	acquainted	with	his	surroundings	.
变得	更好的	熟人	和	他的	周围环境	.

他很高兴他们让他一个人待着，直到他更好地熟悉周围环境。

[wʌt] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [-]

What	Steve	was	curious	about	,	however	,	was	[	21	]
什么	史蒂夫	曾是	好奇的	关于	,	然而	,	曾是	[	-	]

然而，史蒂夫好奇的是[21]

[huː] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

who	his	roommate	was	to	be	.
WHO	他的	室友	曾是	到	是	.

他的室友是谁?

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [bɔːs] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [weɪt]

When	he	asked	the	boarding	house	boss	about	this	the	boy	was	told	to	wait
什么时候	他	问	这	登机	房子	老板	关于	这	这	男生	曾是	讲述	到	等待

[ʌn'tɪl] [naɪt] ,

until	night	,
直到	夜晚	,

当他向寄宿学校的老板询问此事时，老板告诉他要等到晚上。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

when	he	would	see	for	himself	.
什么时候	他	会	看	为了	他自己	.

等他亲眼所见。

['æftər] [ðæt] ['stiːv] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

After	that	Steve	asked	no	more	questions	.
后	那	史蒂夫	问	不	更多的	问题	.

之后，史蒂夫没有再问任何问题。

['æftər] ['dɪnər] [jʌŋ] [rʌʃ] [went] [aʊt] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

After	dinner	young	Rush	went	out	to	wander	about	and	get	acquainted	with	his
后	晚餐	年轻的	匆忙	去	出去	到	漫步	关于	和	得到	熟人	和	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

晚饭后，小拉什出去四处闲逛，熟悉一下周围的环境。

['aɪərn] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [maɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

Iron	**Mountain**	**,**	**the**	**town**	**in**	**which**	**was**	**located**	**the**	**mine**	**where**	**he**	**was**	**to**
铁	山	,	这	镇	在	哪个	曾是	位于	这	矿	在哪里	他	曾是	到

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

铁山镇，他要去的矿场就位于那里。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] , ['nestlɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ]

was	**a**	**village**	**of**	**about**	**seventeen**	**hundred**	**inhabitants**	**,**	**nestling**	**between**	**two**	**high**
曾是	一个	村庄	的	关于	十七	百	居民	,	雏鸟	之间	二	高的

['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] .

ranges	**of**	**mountains**	**.**
范围	的	山脉	.

这是一个拥有约一千七百名居民的村庄，坐落在两座高山之间。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ,

The	**timber**	**had**	**been**	**cut**	**off**	**,**
这	木材	有	到过	切	离开	,

木材已被砍伐。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [blæk]

and	**wherever**	**the**	**eye**	**chanced**	**to**	**rest**	**it**	**was**	**met**	**by**	**a**	**forest**	**of**	**black**
和	无论	这	眼睛	偶然	到	休息	它	曾是	遇见	经过	一个	森林	的	黑色的

[stʌmps] ,

stumps	**,**
树桩	,

目光所及之处，皆是一片黑色树桩林。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [maɪn] ['raɪzɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] .

with	**here**	**and**	**there**	**the**	**shaft**	**of**	**an**	**iron**	**mine**	**rising**	**dark**	**and**	**gloomy**	**.**
和	这里	和	那里	这	轴	的	一个	铁	矿	上升	黑暗的	和	阴沉	.

不时可见阴暗潮湿的铁矿竖井。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrləs] [siːn] [ðæt] ['stiːv] [rʌʃ] [hæd; həd]['evər] [geɪzd] [ə'pɑːn] .

It	**was**	**the**	**most**	**cheerless**	**scene**	**that**	**Steve**	**Rush**	**had**	**ever**	**gazed**	**upon**	**.**
它	曾是	这	最多	冷冷清清	场景	那	史蒂夫	匆忙	有	曾经	凝视	之上	.

这是史蒂夫·拉什见过的最令人沮丧的景象。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['prɑːpər][wɜːr; wər]['moʊstli] [mɪr] [ʃæks] ,

The	**buildings**	**in**	**the**	**village**	**proper**	**were**	**mostly**	**mere**	**shacks**	**,**
这	建筑物	在	这	村庄	恰当的	是	大多	仅仅	棚屋	,

村子里的建筑物大多只是简陋的棚屋。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['bɪldɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] .

the	**public**	**school**	**being**	**the**	**only**	**building**	**worthy**	**of**	**a**	**name**	**in**	**the**	**entire**	**community**	**.**
这	民众	学校	存在	这	仅有的	建筑	值得	的	一个	姓名	在	这	全部的	社区	.

整个社区里只有这所公立学校才配得上一个名字。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	**streets**	**of**	**the**	**town**	**were**	**deserted**	**,**	**but**	**beneath**	**them**	**,**	**far**	**down**	**in**	**the**	**earth**	**,**
这	街道	的	这	镇	是	荒凉的	,	但	下面	他们	,	远的	向下	在	这	地球	,

小镇的街道空无一人，但在街道下方，在地底深处，

[men] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌrəud] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] ,

men	toiled	and	burrowed	by	day	and	by	night	,
男人	辛勤劳作	和	掘穴	经过	天	和	经过	夜晚	,

男人们日夜辛勤劳作，挖掘隧道。

['penətreɪtɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [ðer; ðər] [kwest] [fɔ:r; fər] ['neɪtʃɝz] ['rɪtʃɪz] .

penetrating	deeper	and	deeper	into	the	earth	in	their	quest	for	Nature's	riches	.
渗透	更深	和	更深	进入	这	地球	在	他们的	寻求	为了	自然的	财富	.

为了探寻大自然的宝藏，他们不断深入地底。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['loʊnli] .

The	lad	was	lonely	.
这	小伙子	曾是	孤独	.

这孩子很孤独。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊmsɪk] [hæd; həd] [hi:; hi] [nɑ:t] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪt] [tu:; tə]

He	would	have	been	homesick	had	he	not	been	possessed	of	the	grit	to
他	会	有	到过	想家	有	他	不是	到过	拥有	的	这	砂砾	到

[ki:p] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [ɪn] [tʃek] .

keep	his	emotions	in	check	.
保持	他的	情绪	在	查看	.

如果不是他有足够的毅力来控制自己的情绪，他早就想家了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] ['stroʊld] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] , ['glu:mi] [maɪn] [ʃɑ:fts] [-]

But	as	he	strolled	over	toward	the	towering	,	gloomy	mine	shafts	[	22	]
但	作为	他	漫步	超过	朝向	这	参天	,	阴沉	矿	轴	[	-	]

但当他漫步走向高耸阴森的矿井[22]时

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['faʊnt(ə)n] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst]

he	began	to	realize	that	he	was	at	the	very	fountain	head	of	the	greatest
他	开始	到	意识到	那	他	曾是	在	这	非常	喷泉	头	的	这	最

[sti:l] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

steel	industry	in	the	world	.
钢	行业	在	这	世界	.

他开始意识到，他正身处世界最大钢铁工业的源头。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]

From	the	quiet	of	the	little	mining	village	he	had	come	upon	a	scene	of
从	这	安静的	的	这	小的	矿业	村庄	他	有	来	之上	一个	场景	的

[wɜ:rk] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

work	the	like	of	which	he	had	never	seen	before	.
工作	这	喜欢	的	哪个	他	有	绝不	已见	前	.

他从宁静的小矿村中走出来，看到了一幅他从未见过的景象。

[æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] , [ðə; ði] [greɪt] [ɔ:r] [kɑ:rz] [ʃɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔ:r] .

As	he	gazed	,	the	great	ore	cars	shot	up	from	the	mines	with	a	roar	.
作为	他	凝视	,	这	伟大的	矿石	汽车	射击	向上	从	这	矿井	和	一个	吼	.

他凝视着，只见巨大的矿车轰鸣着从矿井中疾驰而出。

['li:pɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ʃæft] ,

Leaping	to	the	top	of	the	high	shaft	,
跳跃	到	这	顶部	的	这	高的	轴	,

跃至高柱顶端，

[ðeɪ] [hə:ld] [ðer; ðər] ['kɑ:gəuz] [ʌv; əv] [red] [ɔ:r] ['ɪntu:] ['weɪtɪŋ] [dʌmp] [kɑ:rz] ,

they	hurled	their	cargoes	of	red	ore	into	waiting	dump	cars	,
他们	投掷	他们的	货物	的	红色的	矿石	进入	等待	倾倒	汽车	,

他们将满载的红色矿石扔进等候的卸料车厢里。

[ðen] [drɑːpt] [bæk] [bɪˈloʊ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən]

then	dropped	back	below	ground	with	a	speed	almost	too	great	for	the	human
然后	掉落	后退	以下	地面	和	一个	速度	几乎	也	伟大的	为了	这	人类

[aɪ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

eye	to	follow	.
眼睛	到	跟随	.

然后以几乎肉眼无法捕捉的速度坠入地下。

[men] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhændlɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈleɪbərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

Men	red	with	the	metal	they	were	handling	were	laboring	on	the	surface	,
男人	红色的	和	这	金属	他们	是	处理	是	劳动	在	这	表面	,

工人们浑身通红，身上沾满了他们搬运的金属，正在地面上辛勤劳作。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ,

their	faces	streaked	with	perspiration	,
他们的	面孔	条纹	和	汗	,

他们脸上满是汗珠，

[ðer; ðər] [roʊld] - [ʌp] [sliːvz] [ænd; ənd]['oʊpən] - [nekt] ['ʃɝːts] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [brɔːn] [ænd; ənd]

their	rolled	-	up	sleeves	and	open	-	necked	shirts	displaying	the	brawn	and
他们的	滚动	-	向上	袖子	和	打开	-	颈部	衬衫	显示	这	膂力	和

['mʌs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [stiːl] ['kʌmpəni] [wʊd] ['kwɪkli] [luːz] [ɪts] ['greɪtnəs] .

muscle	without	which	the	great	steel	company	would	quickly	lose	its	greatness	.
肌肉	没有	哪个	这	伟大的	钢	公司	会	迅速地	失去	它是	伟大	.

他们卷起袖子，敞开领口的衬衫，露出健壮的体魄和肌肉，没有这些，这家伟大的钢铁公司很快就会失去它的辉煌。

[ʃriːk] ['reɪlroʊd] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jaːdz] ,

Shrieking	railroad	engines	were	dashing	into	the	yards	,
尖叫	铁路	发动机	是	帅气	进入	这	码	,

发出刺耳尖叫声的火车头冲进了货场，

['drægɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['loʊdz][ʌv; əv] [ɔːr] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rʌʃt] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [ɔːr] ['boʊts]

dragging	from	them	loads	of	ore	that	would	be	rushed	to	waiting	ore	boats
拖拽	从	他们	负载	的	矿石	那	会	是	匆忙	到	等待	矿石	船

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

on	the	Great	Lakes	,
在	这	伟大的	湖泊	,

他们从船上拖下成堆的矿石，这些矿石将被迅速运送到五大湖上等候的运矿船上。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [mɪlz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

to	be	conveyed	thence	to	the	great	steel	mills	in	the	east	.
到	是	传递	因此	到	这	伟大的	钢	磨坊	在	这	东方	.

然后从那里运往东部的各大钢铁厂。

[ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz]

The	cars	were	being	loaded	by	machinery	and	with	such	speed	as	to	cause
这	汽车	是	存在	已加载	经过	机械	和	和	这样的	速度	作为	到	原因

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [tuː; tə][gæsp][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

the	watcher	to	gasp	with	amazement	.
这	观察者	到	喘气	和	惊愕	.

车辆正由机器装载，速度之快令旁观者惊叹不已。

" [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , " ['stiːv] [kraɪd] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] .

"	This	is	wonderful	,	"	Steve	cried	,	carried	away	by	his	enthusiasm	.
"	这	是	精彩的	,	"	史蒂夫	哭	,	携带	离开	经过	他的	热情	.

“这太棒了！”史蒂夫激动地喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	This	is	the	life	for	me	!
"	这	是	这	生活	为了	我	!

“这就是我想要的生活！”

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['splendɪd] .

I	never	dreamed	it	was	so	splendid	.
我	绝不	梦见	它	曾是	所以	灿烂	.

我做梦也没想到它会如此壮丽。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][wɜːrld] ['pʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː]

"	It	was	,	indeed	,	a	world	pulsating	with	opportunities	for	him	who
"	它	曾是	,	的确	,	一个	世界	脉动	和	机会	为了	他	WHO

[pə'zest] [ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [-]

possessed	the	pluck	to	[	23	]
拥有	这	采摘	到	[	-	]

“对于有勇气的人来说，这的确是一个充满机遇的世界[23]

[faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

fight	his	way	to	the	front	.
斗争	他的	方式	到	这	正面	.

他奋力冲到最前线。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , ['stiːv] [rʌʃ] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] .

In	a	vague	sort	of	way	,	Steve	Rush	seemed	to	realize	this	.
在	一个	模糊的	种类	的	方式	,	史蒂夫	匆忙	似乎	到	意识到	这	.

史蒂夫·拉什似乎隐约意识到了这一点。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['ɪndəstriz] !

"	Some	day	I	shall	be	at	the	head	of	one	of	these	great	industries	!
"	一些	天	我	将	是	在	这	头	的	一	的	这些	伟大的	行业	!

“总有一天，我将成为这些伟大产业之一的领导者！”

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	he	breathed	.
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

" [aɪ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] !

"	I	,	too	,	will	be	a	captain	of	industry	!
"	我	,	也	,	将要	是	一个	队长	的	行业	!

“我也要成为行业领袖！”

[aɪl] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd]

I'll	never	give	up	until	I	am	—	until	I	have	learned	all	that	can	be	learned
患病的	绝不	给	向上	直到	我	是	—	直到	我	有	学习	全部	那	能	是	学习

[ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪndəstri] .

about	this	wonderful	industry	.
关于	这	精彩的	行业	.

在我彻底了解这个精彩的行业之前，我绝不会放弃。

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ɔːl] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] ['stiːv] ,

"	The	afternoon	drew	to	a	close	all	too	soon	for	Steve	,
"	这	下午	画	到	一个	关闭	全部	也	很快	为了	史蒂夫	,

对史蒂夫来说，下午的时间过得太快了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz][ɪn][ðer; ðər]

and	not	until	the	whistle	blew	at	six	o'clock	and	the	miners	in	their
和	不是	直到	这	哨	吹	在	六	点钟	和	这	矿工	在	他们的

['ɔɪlskɪnz] [keɪm] ['striːmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] [hɔːnts] ,

oilskins	came	streaming	up	from	their	underground	haunts	,
油布	来了	流媒体	向上	从	他们的	地下	闹鬼的地方	,

直到六点钟哨声响起，身穿油布雨衣的矿工们才从地下涌上来。

[dɪd][ðə; ði] [læd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] .

did	the	lad	make	up	his	mind	to	leave	.
做过	这	小伙子	制作	向上	他的	头脑	到	离开	.

那小子下定决心要走了吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈstaːtiŋ] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

With	a	sigh	,	he	turned	away	,	starting	thoughtfully	for	the	boarding	house	.
和	一个	叹	,	他	转向	离开	,	开始	深思熟虑	为了	这	登机	房子	.

他叹了口气，转身若有所思地朝寄宿公寓走去。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɔːniʃmən] , [huː] ,

Just	before	sitting	down	to	supper	he	was	introduced	to	a	Cornishman	,	who	,
只是	前	坐着	向下	到	晚餐	他	曾是	介绍	到	一个	康沃尔人	,	WHO	,

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

he	was	told	,
他	曾是	讲述	,

就在他准备坐下来吃晚饭之前，有人向他介绍了一位康沃尔人，并告诉他：

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] .

was	to	be	his	roommate	.
曾是	到	是	他的	室友	.

原本要和他合住。

[wen] ['stiːv] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt]

When	Steve	had	taken	his	place	at	the	table	he	found	himself	sitting	opposite
什么时候	史蒂夫	有	已采取	他的	地方	在	这	桌子	他	成立	他自己	坐着	对面的

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

a	boy	whom	he	judged	to	be	about	his	own	age	.
一个	男生	谁	他	评判	到	是	关于	他的	自己的	年龄	.

史蒂夫在桌边落座后，发现自己对面坐着一个男孩，他估计男孩的年龄和他相仿。

[ðɪs] [bɔɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['rʌgɪd] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['stiːv]

This	boy	,	however	,	was	taller	and	much	more	rugged	looking	than	was	Steve
这	男生	,	然而	,	曾是	更高	和	很多	更多的	崎岖	寻找	比	曾是	史蒂夫

.

:

.

然而，这个男孩比史蒂夫更高，看起来也更强壮。

[ðə; ði] ['lætər] [sɔː] [ðə; ði] [læd] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

The	latter	saw	the	lad	eyeing	him	inquiringly	.
这	后者	锯	这	小伙子	觊觎	他	询问地	.

后者看到那男孩正好奇地打量着他。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [bɔɪ] ? " ['faɪnəli] [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]

"	What's	your	name	,	boy	?	"	finally	demanded	the	larger	of	the	two	,	pointing	a
"	是什么	你的	姓名	,	男生	?	"	最后	要求	这	更大的	的	这	二	,	指向	一个

[spuːn] [æt; ət] ['stiːv] .

spoon	at	Steve	.
勺子	在	史蒂夫	.

“你叫什么名字，小子？”个子较高的那个终于开口问道，同时用勺子指着史蒂夫。

" [ˈstiːvən] [rʌʃ] . "

"	Stephen	Rush	.	"
"	史蒂芬	匆忙	.	"

“斯蒂芬·拉什。”

" [rʌʃ] ? "

"	Rush	?	"
"	匆忙	?	"

“匆忙？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] .
" That's a funny name .
" 那就是 一个 有趣的 姓名 .

“这名字真滑稽。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['fɛloʊz] ? " [-]
Do you hear that , fellows ? " [24]
做 你 听到 那 , 伙伴们 ? " [-]

你们听到了吗，伙计们？[24]

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['stiːv] ,
" I do not see anything so very funny about it , " replied Steve ,
" 我 做 不是 看 任何事物 所以 非常 有趣的 关于 它 , " 回复 史蒂夫 ,

“我不觉得这有什么好笑的，”史蒂夫回答说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
his face flushing ever so little .
他的 脸 冲洗 曾经 所以 小的 .

他的脸颊微微泛红。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [maɪn] ?
" Mine ?
" 矿 ?

“矿？

[aɪm][bɑːb]['dʒɑːvis] .
I'm Bob Jarvis .
我是 鲍勃 贾维斯 .

我是鲍勃·贾维斯。

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [neɪm] ,
But , judging from your name ,
但 , 评判 从 你的 姓名 ,

但是，从你的名字来看，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
you must be one of those fellows who is always in a hurry .
你 必须 是 一 的 那些 伙伴们 WHO 是 总是 在 一个 匆忙 .

你一定是那种总是行色匆匆的人吧。

[dʌz] [jʊr; jər] ['mæmə] [noʊ] [jʊə(r)] [hɪr] ? "
Does your mamma know you're here ? "
做 你的 妈妈 知道 你是 这里 ? "

你妈妈知道你在这里吗?

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " ['ænsər] ['stiːv] ['greɪvli] .
" She does , " answered Steve gravely .
" 她 做 , " 回答 史蒂夫 严重地 .

“她确实有这个能力，”史蒂夫严肃地回答道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['rʌʃə] , [tuː] ? "
" Is she a Rusher , too ? "
" 是 她 一个 拉舍尔 , 也 ? "

她也是拉舍尔人吗?

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [rʌʃ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" Her name is Rush , if that is what you mean . "
" 她 姓名 是 匆忙 , 如果 那 是 什么 你 意思是 . "

“如果你指的是这个的话，她的名字是拉什。”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Well , what do you think of that ?
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

“你觉得怎么样？”

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [rʌʃ]
His mother's Rush
他的 母亲的 匆忙

他母亲的匆忙

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['rʌʃə] , [tuː] .
and she's a Rusher , too .
和 她是 一个 拉舍尔 , 也 .

她也是拉舍尔队的一员。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] ['fæməli] , " [skɔft] ['dʒɑːvis] .
That must be a pretty lively family , " scoffed Jarvis .
那 必须 是 一个 漂亮的 热闹 家庭 , " 嘲笑 贾维斯 .

“那一定是一个非常热闹的家庭，”贾维斯嗤之以鼻。

" [waɪ] , [aɪl] [bet] — — "
" Why , I'll bet — — "
" 为什么 , 患病的 赌注 — — "

“我敢打赌——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [liːv] [maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tɔːk] , " [kə'mɑːndid] ['stiːv] ['kwaɪətli]
" You will please leave my mother's name out of your talk , " commanded Steve quietly
" 你 将要 请 离开 我的 母亲的 姓名 出去 的 你的 讲话 , " 命令 史蒂夫 悄悄
,
,
,

“请不要在你的谈话中提及我母亲的名字，”史蒂夫平静地命令道。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ]['levə)l] [geɪz] [æt; ət]['dʒɑːvis] .
directing a level gaze at Jarvis .
导演 一个 等级 目光 在 贾维斯 .

目光平视着贾维斯。

" ['tʌtʃi] , [eɪ] ?
" Touchy , eh ?
" 敏感 , 嗯 ?

“真敏感啊？”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['fɛloʊz] ?
Do you hear that , fellows ?
做 你 听到 那 , 伙伴们 ?

伙计们，你们听到了吗?

" [ɪf] [ðə; ði]['maɪnərz][dɪd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌpəz] [tuː; tə] [gɪv]
" If the miners did hear they were much too busy with their suppers to give
" 如果 这 矿工 做过 听到 他们 是 很多 也 忙碌的 和 他们的 晚餐 到 给
[ðə; ði] ['mætər] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
the matter much attention .
这 事情 很多 注意力 .

“如果矿工们听到了，他们也忙着吃晚饭，根本没空理会这件事。”

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['hɜːri] - [ʌp][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
" Little Miss Hurry - up is going to get in a huff .
" 小的 错过 匆忙 - 向上 是 去 到 得到 在 一个 哼 .

“小淘气包要生气了。”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , ['rʌʃə] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] .

But	never	mind	,	Rusher	,	I	guess	you're	right	at	that	.
但	绝不	头脑	,	拉舍尔	,	我	猜测	你是	正确的	在	那	.

不过没关系，拉舍，我想你说得对。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌns] [maɪ'self] ,

I	had	a	mother	once	myself	,
我	有	一个	母亲	一次	我	,

我曾经也有过母亲。

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt][stɑːp][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [wət'evər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][juː; jʊ] . "

but	that	don't	stop	me	from	saying	whatever	I	want	to	you	.	"
但	那	不	停止	我	从	说	任何	我	想	到	你	.	"

但这并不妨碍我跟你说任何我想说的话。

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kən'faɪn] [jʊr; jər] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd]

"	Say	what	you	wish	to	,	so	long	as	you	confine	your	talk	to	myself	,	"	replied
"	说	什么	你	希望	到	,	所以	长的	作为	你	局限	你的	讲话	到	我	,	"	回复

['stiːv] .

Steve	.
史蒂夫	.

“你想说什么就说什么，只要你只跟我一个人说就行。”史蒂夫回答道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [-]

"	What	you	[	25	]
"	什么	你	[	-	]

你[25]

[seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .

say	about	me	doesn't	matter	much	,	anyway	.
说	关于	我	不	事情	很多	,	反正	.

反正别人怎么评价我都不太重要。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ri'mɑːks] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] ,

For	that	matter	,	I	do	not	think	your	remarks	are	of	very	great	consequence	,
为了	那	事情	,	我	做	不是	思考	你的	评论	是	的	非常	伟大的	结果	,

就此而言，我认为你的评论无关紧要。

[wət'evər] ['sʌbdʒekt][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] . "

whatever	subject	you	may	be	discussing	.	"
任何	主题	你	可能	是	讨论	.	"

无论你们在讨论什么话题。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] . "

"	I	think	you	heard	what	I	said	.	"
"	我	思考	你	听到	什么	我	说	.	"

我想你听到了我说的话。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [jʌŋ] ['feloʊ] ? "

"	What	do	you	mean	,	young	fellow	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	年轻的	同伴	?	"

“你这话是什么意思，年轻人？”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnər] .

"	If	you	don't	understand	,	I	shall	try	to	make	it	plainer	.
"	如果	你	不	理解	,	我	将	尝试	到	制作	它	更朴素	.

“如果你不明白，我会尽量解释得更清楚些。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['raʊdi] .

I	mean	to	say	that	you	act	like	a	rowdy	.
我	意思是	到	说	那	你	行为	喜欢	一个	喧闹的	.

我的意思是说，你的行为像个粗鲁的人。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] .

I	shouldn't	be	surprised	if	you	are	one	.
我	不应该	是	惊讶	如果	你	是	一	.

如果你也是其中之一，我一点也不觉得奇怪。

" [bɑːb]['dʒɑːvis][hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Bob	Jarvis	half	rose	from	his	chair	.
"	鲍勃	贾维斯	一半	玫瑰	从	他的	椅子	.

鲍勃·贾维斯半起身离开了椅子。

[ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋgri] [skaʊl] .

The	smile	had	left	his	face	,	giving	place	to	an	angry	scowl	.
这	微笑	有	左边	他的	脸	,	给予	地方	到	一个	生气的	皱眉头	.

他脸上的笑容消失了，取而代之的是愤怒的怒容。

" [soʊ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

"	So	,	you	—	you	are	looking	for	fight	,	eh	?	"	he	demanded	,	thrusting	his	chin
"	所以	,	你	—	你	是	寻找	为了	斗争	,	嗯	?	"	他	要求	,	推进	他的	下巴

['fɔːrwərd] [bə'lɪdʒərəntli] .

forward	belligerently	.
向前	好战地	.

“所以，你——你是想找茬啊？”他挑衅地问道，下巴向前伸了伸。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

"	No	,	sir	;	I	am	not	.
"	不	,	先生	;	我	是	不是	.

“不，先生；我不是。”

" ['stiːv] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['kɑːmli] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ]

"	Steve	did	not	even	look	up	as	he	made	the	reply	,	but	calmly	proceeded	with
"	史蒂夫	做过	不是	甚至	看	向上	作为	他	制成	这	回复	,	但	平静地	继续	和

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

his	supper	.
他的	晚餐	.

史蒂夫回答时甚至都没抬头，而是平静地继续吃晚饭。

" [wel] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] , ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

"	Well	,	you've	got	to	fight	,	whether	you	are	looking	for	it	or	not	.
"	出色地	,	你已经	得到	到	斗争	,	无论	你	是	寻找	为了	它	或者	不是	.

“不管你是否想战斗，你都必须战斗。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hænd] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][bɑːb]['dʒɑːvis] ,

I'll	show	you	that	you	can't	hand	out	a	line	of	talk	like	that	to	Bob	Jarvis	,
患病的	展示	你	那	你	不能	手	出去	一个	线	的	讲话	喜欢	那	到	鲍勃	贾维斯	,

我会让你知道，你不能用这种花言巧语去糊弄鲍勃·贾维斯。

" [grauld] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪ] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	growled	the	larger	boy	,	starting	for	the	head	of	the	table	,
"	咆哮	这	更大的	男生	,	开始	为了	这	头	的	这	桌子	,

“你这混蛋！”个子较高的男孩低声咆哮着，朝桌子首位走去。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] ['stiːv] .

around	which	he	would	have	to	go	to	reach	Steve	.
大约	哪个	他	会	有	到	去	到	抵达	史蒂夫	.

他必须绕道才能找到史蒂夫。

" [stoʊ] [jʊr; jər] ['skræpɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpəz] ,

"	Stow	your	scrapping	and	give	us	a	chance	to	eat	our	suppers	,
"	斯托	你的	废料	和	给	我们	一个	机会	到	吃	我们的	晚餐	,

“别再吵闹了，让我们好好吃顿晚饭吧。”

" [grauld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] .

"	growled	one	of	the	miners	.
"	咆哮	一	的	这	矿工	.

“其中一个矿工咆哮道。”

" [jes] , [wiːl] [θroʊ] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [aʊt] [fɜːrst] [θɪŋ] [-]

"	Yes	,	we'll	throw	both	of	you	out	first	thing	[	26	]
"	是的	,	出色地	扔	两个都	的	你	出去	第一的	事物	[	-	]

“是的，我们马上就把你们两个都赶出去[26]

[juː; jʊ] [noʊ] , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] .

you	know	,	"	added	another	.
你	知道	,	"	额外	其他	.

你知道，”另一个人补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	If	you	want	to	fight	,	why	don't	you	have	it	out	before	you	come	to	the
"	如果	你	想	到	斗争	,	为什么	不	你	有	它	出去	前	你	来	到	这

['teɪbl] ?

table	?
桌子	?

“如果你想打架，为什么不在坐下来谈判之前先把问题解决掉呢？”

" ['dʒɑːvis] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] .

"	Jarvis	gave	no	heed	to	the	warnings	.
"	贾维斯	给予	不	注意	到	这	警告	.

贾维斯对这些警告置若罔闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [huː] [hæd; həd]

He	was	bent	on	punishing	the	boy	on	the	other	side	of	the	table	who	had
他	曾是	弯曲	在	惩罚	这	男生	在	这	其他	边	的	这	桌子	WHO	有

[dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] .

defied	him	.
违抗	他	.

他一心想惩罚坐在桌子对面那个违抗他的男孩。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [gript] [hɪz; ɪz]

Just	as	he	was	passing	the	head	of	the	table	,	a	heavy	hand	gripped	his
只是	作为	他	曾是	通过	这	头	的	这	桌子	,	一个	重的	手	紧握	他的

['kɑːlər] ,

collar	,
衣领	,

他刚走到桌子首位，一只大手就揪住了他的衣领。

['sendɪŋ] [bɑːb] ['spɪnɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

sending	Bob	spinning	back	toward	his	seat	.
发送	鲍勃	旋转	后退	朝向	他的	座位	.

鲍勃被撞得转回座位上。

" [sɪt] [daʊn] !

"	Sit	down	!
"	坐	向下	!

“坐下！

" [beˈləud] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	bellowed	a	voice	.
"	咆哮	一个	嗓音	.

“一个声音咆哮道。”

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [bɔːs] ['streɪtnd] [ʌp] ['θretnɪŋli] .

The	boarding	boss	straightened	up	threateningly	.
这	登机	老板	拉直	向上	威胁地	.

登机主管威胁地挺直了身子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] [bɑːb]['dʒɑːvis] ,

It	was	he	who	had	checked	the	pugnacious	Bob	Jarvis	,
它	曾是	他	WHO	有	已检查	这	好斗的	鲍勃	贾维斯	,

是他制服了好斗的鲍勃·贾维斯。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['laɪvli] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['maɪnərz] - ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

and	just	in	time	to	prevent	a	lively	fight	in	the	miners	'	boarding	house	.
和	只是	在	时间	到	防止	一个	热闹	斗争	在	这	矿工	-	登机	房子	.

及时阻止了矿工宿舍里一场激烈的打斗。

[bɑːb] [fel] ['ræðər] [ðæn; ðən][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Bob	fell	rather	than	sat	down	in	his	chair	.
鲍勃	跌倒	相当	比	卫星	向下	在	他的	椅子	.

鲍勃不是坐下，而是摔倒了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , [goʊ] [aʊt] [dɔːz] .

"	If	you	want	to	fight	,	go	out	doors	.
"	如果	你	想	到	斗争	,	去	出去	门	.

“如果你想打架，就到户外去。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [faɪt] , [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , " [wɔːrnd] [ðə; ði]

But	if	you	do	fight	,	I'll	report	you	both	to	the	superintendent	,	"	warned	the
但	如果	你	做	斗争	,	患病的	报告	你	两个都	到	这	校长	,	"	警告	这

[bɔːs] ,

boss	,
老板	,

“但如果你们打架，我就把你们两个都报告给主管，”老板警告道。

[ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

resuming	his	seat	.
恢复	他的	座位	.

他重新坐下。

[bɑːb] [sʌlkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [waɪl] ['stiːv] [rʌʃ] ,

Bob	sulked	in	his	chair	,	while	Steve	Rush	,
鲍勃	生闷气	在	他的	椅子	,	尽管	史蒂夫	匆忙	,

鲍勃闷闷不乐地坐在椅子上，而史蒂夫·拉什

[ə'piəriŋ] [tuː; tə] [teɪk] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ,

appearing	to	take	not	the	least	bit	of	interest	in	the	disturbance	,
出现	到	拿	不是	这	至少	少量	的	兴趣	在	这	干扰	,

似乎对这场骚乱毫不在意。

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ˌʌn'muːvd] .

went	on	with	his	supper	unmoved	.
去	在	和	他的	晚餐	不动	.

他面无表情地继续吃晚饭。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [bæk] [wen] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] ,

"	I'll	make	you	take	that	back	when	I	catch	you	outside	,	one	of	these	fine	days	,
"	患病的	制作	你	拿	那	后退	什么时候	我	抓住	你	外部	,	一	的	这些	美好的	天	,

“哪天我在外面抓到你，我一定要让你把那句话收回来。”

[mɪs] ['hɜːri] - [ʌp] , " ['θretnd] [bɑːb][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

Miss	Hurry	-	up	,	"	threatened	Bob	in	a	low	tone	,
错过	匆忙	-	向上	,	"	威胁	鲍勃	在	一个	低的	语气	,

“小姐，快点儿，”鲍勃低声威胁道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [bɔːs] .

leaning	over	the	table	with	one	eye	on	the	boarding	house	boss	.
倾斜	超过	这	桌子	和	一	眼睛	在	这	登机	房子	老板	.

他俯身越过桌子，一只眼睛盯着寄宿公寓的老板。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	I	will	.
"	是的	,	我	将要	.

“是的，我会。

[aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː]['oʊvər][baɪ] [-]

I	dare	you	to	meet	me	over	by	[	27	]
我	敢	你	到	见面	我	超过	经过	[	-	]

我敢打赌你不敢在[27]附近见我。

[ðə; ði][draɪ] [haʊs] ['æftər] ['sʌpər] .

the	dry	house	after	supper	.
这	干燥	房子	后	晚餐	.

晚饭后，房子里很干燥。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haɪd] . "

I	promise	you	I	will	take	it	out	of	your	hide	.	"
我	承诺	你	我	将要	拿	它	出去	的	你的	隐藏	.	"

我保证会把它从你身上取下来。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['stiːv] ['draɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

"	No	,	thank	you	,	"	replied	Steve	dryly	,	with	a	slight	shrug	of	the	shoulders	.
"	不	,	感谢	你	,	"	回复	史蒂夫	干巴巴地	,	和	一个	轻微	耸肩	的	这	肩膀	.

“不，谢谢。”史蒂夫冷冷地回答道，同时微微耸了耸肩。

" [juː; jʊ][wəʊnt] ? "

"	You	won't	?	"
"	你	惯于	?	"

“你不会吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . "

"	No	,	I	will	not	.	"
"	不	,	我	将要	不是	.	"

“不，我不会。”

" [ə'freɪd] , [eɪ] ? "

"	Afraid	,	eh	?	"
"	害怕的	,	嗯	?	"

“害怕了，是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [jes] ; [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [luːz] [sʌm; səm] [sliːp] .

"	Yes	;	afraid	I	might	lose	some	sleep	.
"	是的	;	害怕的	我	可能	失去	一些	睡觉	.

“是的，恐怕我会失眠。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ['æftər] ['sʌpər] .

I	am	going	to	bed	after	supper	.
我	是	去	到	床	后	晚餐	.

我晚饭后就要睡觉了。

[aɪ] [hæv; həv] [wɜːrk] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['tʃænsɪz] [baɪ]

I	have	work	on	hand	to	-	morrow	and	I	don't	care	to	spoil	my	chances	by
我	有	工作	在	手	到	-	明天	和	我	不	关心	到	剧透	我的	机会	经过

['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [roʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

getting	into	a	row	to	-	night	.
获得	进入	一个	排	到	-	夜晚	.

我明天还有工作要做，我不想因为今晚发生争执而影响明天的工作。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['faɪtər] .

Besides	,	I	am	not	a	fighter	.
除了	,	我	是	不是	一个	战斗机	.

此外，我又不是个好斗的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] . "

I	am	here	for	business	.	"
我	是	这里	为了	商业	.	"

我来这里是为了谈生意。

" ['fɛloʊz] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪsi] .

"	Fellows	,	I	told	you	he	was	a	missie	.
"	研究员	,	我	讲述	你	他	曾是	一个	小姐	.

“伙计们，我早就告诉过你们他是个娘娘腔。”

[aɪ] [siː] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [hænd] , [rʌʃ] .

I	see	I've	got	to	take	you	in	hand	,	Rush	.
我	看	我已经	得到	到	拿	你	在	手	,	匆忙	.

看来我得好好管教你一下了，拉什。

[juːl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪnər] [ʌn'tɪl] [juːv] [bɪn] ['prɑːpərli] [trɪmd] ,

You'll	never	make	a	miner	until	you've	been	properly	trimmed	,
你会	绝不	制作	一个	矿工	直到	你已经	到过	适当地	修剪过的	,

你只有经过适当的修剪，才能成为一名矿工。

[ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] ['teɪkən] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

and	I'm	the	boy	who's	taken	the	contract	to	do	the	job	.
和	我是	这	男生	谁是	已采取	这	合同	到	做	这	工作	.

而我就是那个接下这份工作合同的男孩。

[aɪ] — — "

I	—	—	"
我	—	—	"

我 - ”

" ['dʒɑːvis] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

"	Jarvis	,	that	will	be	about	enough	for	the	present	,
"	贾维斯	,	那	将要	是	关于	足够的	为了	这	展示	,

“贾维斯，目前就到此为止吧。”

" [wɔːrnd] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [bɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	warned	the	boarding	house	boss	from	the	head	of	the	table	.
"	警告	这	登机	房子	老板	从	这	头	的	这	桌子	.

“旅馆老板坐在桌子首位警告道。”

" [kɑːnt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [daʊn] ?

"	Can't	a	fellow	have	a	little	fun	without	being	called	down	?
"	不能	一个	同伴	有	一个	小的	乐趣	没有	存在	称为	向下	?

难道一个人就不能稍微放松一下，非要被人指责吗?

" [di'mɑːndid] [bɑːb][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	demanded	Bob	in	a	tone	of	disgust	.
"	要求	鲍勃	在	一个	语气	的	厌恶	.

“鲍勃用厌恶的语气质问道。”

" [jes] ; [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ][wɑːnt] , [bʌt; bət][dəunt] [pɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['iznt] [jʊr; jər] [saɪz] .

"	Yes	;	have	all	the	fun	you	want	,	but	don't	pick	on	a	boy	who	isn't	your	size	.
"	是的	;	有	全部	这	乐趣	你	想	,	但	不	挑选	在	一个	男生	WHO	不是	你的	尺寸	.

“是的，你想玩就玩，但不要欺负比你矮小的男孩。”

[juː; jʊ] , [bɔɪ] [daʊn] [ðer; ðər] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ? "

You	,	boy	down	there	,	what	did	you	say	your	name	is	?	"
你	,	男生	向下	那里	,	什么	做过	你	说	你的	姓名	是	?	"

你，下面的那个男孩，你刚才说你叫什么名字?

" ['stiːvən] [rʌʃ] . "

"	Stephen	Rush	.	"
"	史蒂芬	匆忙	.	"

“斯蒂芬·拉什。”

" [wel] , ['stiːv] , [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['dʒɑːvis] .

"	Well	,	Steve	,	don't	be	afraid	of	Jarvis	.
"	出色地	,	史蒂夫	,	不	是	害怕的	的	贾维斯	.

“史蒂夫，别害怕贾维斯。”

[hɪz; ɪz][bɑːrk][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] . " [-]

His	bark	is	much	worse	than	his	bite	.	"	[	28	]
他的	吠	是	很多	更糟	比	他的	咬	.	"	[	-	]

他叫嚣得比实际咬人要狠得多。[28]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] . "

"	I	am	not	afraid	of	him	,	sir	.	"
"	我	是	不是	害怕的	的	他	,	先生	.	"

“我不怕他，先生。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['bɔðəz] [juː; jʊ] [hɪr] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] .

"	If	he	bothers	you	here	,	let	me	know	.
"	如果	他	烦人	你	这里	,	让	我	知道	.

“如果他在这里骚扰你，请告诉我。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] , [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːr][tuː; tə][jʊr; jər]

If	you	have	any	trouble	outside	,	report	it	to	the	superintendent	or	to	your
如果	你	有	任何	麻烦	外部	,	报告	它	到	这	校长	或者	到	你的

['fɔːrmən] .

foreman	.
领班	.

如果在外面遇到任何问题，请向主管或工头报告。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ? "

Where	are	you	going	to	work	?	"
在哪里	是	你	去	到	工作	?	"

你要去哪里工作?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'saɪnd] .
I have not been assigned .
我 有 不是 到过 分配 .

我还没有被分配任务。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
I thank you ,
我 感谢 你 ,

谢谢你。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə]
but I think I shall be able to take care of myself without reporting to
但 我 思考 我 将 是 有能力的 到 拿 关心 的 我 没有 报道 到
['eniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

但我认为我无需向任何人汇报就能照顾好自己。

" ['ædɪd] [rʌʃ] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət][bɑːb]['dʒɑːvis] .
" added Rush , flashing a significant glance at Bob Jarvis .
" 额外 匆忙 , 闪烁 一个 重要的 瞥一眼 在 鲍勃 贾维斯 .

拉什补充道，同时意味深长地瞥了鲍勃·贾维斯一眼。

[ðə; ðiː] ['lætər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] ['ʃɑːrpli] .
The latter started to make some reply , but checked himself sharply .
这 后者 开始 到 制作 一些 回复 , 但 已检查 他自己 尖锐地 .

后者正要开口回应，但随即又迅速止住了话头。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðiː] [miːl] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'stɜːrbəns] .
From that time on the meal proceeded without further disturbance .
从 那 时间 在 这 一顿饭 继续 没有 更远 干扰 .

从那时起，用餐便顺利进行，没有再受到干扰。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] ['teɪbl] , [haʊ'evər] , ['dʒɑːvis] [edʒd] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['stiːv]
Just as they were leaving the table , however , Jarvis edged over to where Steve
只是 作为 他们 是 离开 这 桌子 , 然而 , 贾维斯 边缘 超过 到 在哪里 史蒂夫
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
was standing ,
曾是 常设 ,

然而，就在他们离开餐桌时，贾维斯悄悄走到史蒂夫站着的地方。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ðiː] ['næroʊ] [dɔːr] .
waiting for those ahead of him to pass through the narrow door .
等待 为了 那些 前方 的 他 到 经过 通过 这 狭窄的 门 .

他等着前面的人通过那扇窄门。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [maɪ] [ʃɪft] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] ['stiːvz] [ɪr] .
" I hope you get in my shift , " he whispered in Steve's ear .
" 我 希望 你 得到 在 我的 转移 , " 他 低声说道 在 史蒂夫的 耳朵 .

“我希望你能顶替我的班次，”他凑到史蒂夫耳边低语道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [biˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] . "

"	Because	I'll	have	a	chance	to	teach	you	a	few	things	.	"
"	因为	患病的	有	一个	机会	到	教	你	一个	很少	事物	.	"

“因为我将有机会教你一些东西。”

" [ðen] [aɪ][hoʊp][aɪ][duː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] [vɔɪs] .

"	Then	I	hope	I	do	,	"	answered	the	lad	in	his	soft	voice	.
"	然后	我	希望	我	做	,	"	回答	这	小伙子	在	他的	柔软的	嗓音	.

“那我希望我能做到，”男孩轻声回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	want	to	learn	all	I	can	,	you	know	.
"	我	想	到	学习	全部	我	能	,	你	知道	.

“我想尽可能多地学习，你知道的。”

" ['bɑːbz] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skaʊl] .

"	Bob's	face	wrinkled	into	a	scowl	.
"	鲍勃的	脸	皱	进入	一个	皱眉头	.

鲍勃的脸皱成一团，一脸怒容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] ['stiːv] ['riːəli] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi]

He	was	not	certain	whether	Steve	really	meant	what	he	said	or	whether	he
他	曾是	不是	肯定	无论	史蒂夫	真的	意思是	什么	他	说	或者	无论	他

[wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

was	poking	fun	at	him	.
曾是	戳	乐趣	在	他	.

他不确定史蒂夫说的话是真心话还是在嘲笑他。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['stiːv] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Early	on	the	following	morning	Steve	reported	to	the	office	of	the	superintendent	.
早期的	在	这	下列的	早晨	史蒂夫	据报道	到	这	办公室	的	这	校长	.

第二天一大早，史蒂夫就到校长办公室报到。

[tuː; tə] [-]

To	[	29	]
到	[	-	]

至[29]

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [dʌmp] .

his	disappointment	he	was	assigned	to	the	ore	dump	.
他的	失望	他	曾是	分配	到	这	矿石	倾倒	.

他很失望自己被分配到矿石堆场。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [ɔːr] [dʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ][ə; eɪ][træm][kɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɔːr] [ɪz]

This	is	a	great	pile	of	ore	dumped	on	the	surface	by	a	tram	car	as	the	ore	is
这	是	一个	伟大的	桩	的	矿石	丢弃	在	这	表面	经过	一个	电车	车	作为	这	矿石	是

[brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn][ɪn][ə; eɪ][skɪp] ,

brought	up	from	the	mine	in	a	skip	,
带来	向上	从	这	矿	在	一个	跳过	,

这是从矿井用料斗运来矿石后，被电车倾倒在地面上的一大堆矿石。

[ɔːr] [ɔːr] ['elɪveɪtər] .

or	ore	elevator	.
或者	矿石	电梯	.

或矿石升降机。

['stiːvz] [pər'tɪkjələr] ['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]

Steve's	particular	duty	was	to	stand	at	the	outer	end	of	the	track	and
史蒂夫的	特别的	责任	曾是	到	站立	在	这	外	结尾	的	这	追踪	和

['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] ['æftər] [iːtʃ] ['kɑːrloʊd][hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] .

shovel	the	ore	away	from	the	track	after	each	carload	had	been	dumped	.
铲	这	矿石	离开	从	这	追踪	后	每个	一车	有	到过	丢弃	.

史蒂夫的具体职责是站在轨道的外侧，在每车矿石卸完后，用铲子把矿石从轨道上铲走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] ,

It	was	not	a	comfortable	place	to	stand	,
它	曾是	不是	一个	舒服的	地方	到	站立	,

那不是一个让人站着很不舒服的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [dʌmp]

for	a	misstep	would	precipitate	him	down	the	sloping	end	of	the	ore	dump
为了	一个	失误	会	沉淀	他	向下	这	倾斜的	结尾	的	这	矿石	倾倒

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

to	the	ground	some	forty	feet	below	.
到	这	地面	一些	四十	脚	以下	.

因为稍有不慎，他就会从矿堆倾斜的一端跌落到下方约四十英尺的地面上。

[ɑːn] [ðɪs] [dʌmp] [ðə; ði] [ɔːr] [kɑːr][wʌz; wəz] [pʊʃt] [baɪ][hænd] ,

On	this	dump	the	ore	car	was	pushed	by	hand	,
在	这	倾倒	这	矿石	车	曾是	推动	经过	手	,

在这个矿堆上，矿车是靠人力推动的。

[ˌwer'æz] [ɑːn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

whereas	on	others	it	was	operated	by	electricity	.
然而	在	其他的	它	曾是	经营的	经过	电	.

而另一些则是电力驱动的。

['stiːv] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌmp] [bɔːs] , [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l]

Steve	had	received	his	instructions	from	the	dump	boss	,	so	,	with	a	shovel
史蒂夫	有	已收到	他的	指示	从	这	倾倒	老板	,	所以	,	和	一个	铲

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

in	his	hands	,
在	他的	双手	,

史蒂夫已经从垃圾场主管那里得到了指示，于是，他手里拿着一把铲子，

[hiː; hi] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːrloʊd][ʌv; əv] [ɔːr] .

he	stood	awaiting	the	first	carload	of	ore	.
他	站立	等待中	这	第一的	一车	的	矿石	.

他站在那里等待第一车矿石的到来。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌntʃ] ,

At	last	it	came	on	with	a	bump	and	a	crunch	,
在	最后的	它	来了	在	和	一个	撞	和	一个	嘎吱声	,

最后，它砰的一声、嘎吱一声响了起来。

['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [reɪlz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [wiːlz] .

groaning	and	threatening	to	jump	the	rails	with	each	revolution	of	its	wheels	.
呻吟	和	威胁	到	跳	这	铁轨	和	每个	革命	的	它是	车轮	.

车轮每转一圈，就发出呻吟声，仿佛随时都会脱轨。

['stiːv] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Steve	sprang	to	one	side	as	he	saw	the	car	approaching	,
史蒂夫	弹簧	到	一	边	作为	他	锯	这	车	接近	,

史蒂夫看到汽车驶近，立刻向一侧跳开。

[bɪ'liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði][træm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd]

believing	for	the	minute	that	the	tram	was	going	to	run	him	down	and
相信	为了	这	分钟	那	这	电车	曾是	去	到	跑步	他	向下	和

[plʌndʒ] ['oʊvər][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌmp] .

plunge	over	the	end	of	the	dump	.
暴跌	超过	这	结尾	的	这	倾倒	.

他一度以为电车会撞倒他，然后把他撞下垃圾场。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði][træm] [wʊd] ['ʃʊrli] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Should	such	be	the	case	,	the	tram	would	surely	carry	him	down	with	it	,
应该	这样的	是	这	案件	,	这	电车	会	一定	携带	他	向下	和	它	,

如果真是那样，电车肯定会把他一起带下去。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][weɪ] .

so	he	had	lost	no	time	in	getting	out	of	the	way	.
所以	他	有	丢失的	不	时间	在	获得	出去	的	这	方式	.

所以他毫不犹豫地躲开了。

" [haɪ] , [ðer; ðər] !

"	Hi	,	there	!
"	你好	,	那里	!

“你好呀！

[lʊk] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] !

Look	out	where	you	are	going	!
看	出去	在哪里	你	是	去	!

注意脚下！

[juːl] [rʌn] [ɔːf][ðə; ði] [træk] !

You'll	run	off	the	track	!
你会	跑步	离开	这	追踪	!

你会冲出赛道的！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [toʊn] . [-]

"	shouted	the	lad	in	a	warning	tone	.	[	30	]
"	喊叫	这	小伙子	在	一个	警告	语气	.	[	-	]

“这孩子用警告的语气喊道。[30]

[bʌt; bət][ðə; ði][træm][dɪd][nɑːt][rʌn] [ɔːf] .

But	the	tram	did	not	run	off	.
但	这	电车	做过	不是	跑步	离开	.

但是电车并没有脱轨。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [stɑːp] ; [ðen] ,

It	came	to	a	slow	stop	;	then	,
它	来了	到	一个	慢的	停止	;	然后	,

它缓缓停了下来；然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ɪts]['kɑːrgoʊ]['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ,

instead	of	discharging	its	cargo	over	the	end	of	the	pile	,
反而	的	出院	它是	货物	超过	这	结尾	的	这	桩	,

它没有将货物卸到堆垛末端，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrz][bɑːks] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tɔːrd] ['stiːv] .

the	end	of	the	car's	box	suddenly	swung	around	toward	Steve	.
这	结尾	的	这	汽车的	盒子	突然	摇摆	大约	朝向	史蒂夫	.

汽车货箱的末端突然转向史蒂夫。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːrp] , [mə'tælɪk] [klæŋ] .

There	followed	a	quick	,	sharp	,	metallic	clang	.
那里	随后	一个	快的	,	锋利的	,	金属	铛	.

随后传来一声快速、尖锐的金属撞击声。

['stiːv] [rʌʃ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

Steve	Rush	went	down	with	the	contents	of	the	car	falling	all	about	him	in	a
史蒂夫	匆忙	去	向下	和	这	内容	的	这	车	坠落	全部	关于	他	在	一个

[red] ,

red	,
红色的	,

史蒂夫·拉什倒下了，车里的东西散落一地，一片血红。

['sʌfəkeɪtɪŋ] ['ʃaʊər] , ['berɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

suffocating	shower	,	burying	him	nearly	to	his	neck	.
令人窒息的	淋浴	,	埋葬	他	几乎	到	他的	脖子	.

令人窒息的淋浴，几乎将他淹没到脖子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌmp] ,

Some	of	the	ore	rolled	down	the	side	of	the	dump	,
一些	的	这	矿石	滚动	向下	这	边	的	这	倾倒	,

部分矿石顺着矿堆侧面滚落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [held] [fæst][baɪ][ðə; ði][dɜːrt]

and	the	lad	would	have	followed	had	he	not	been	held	fast	by	the	dirt
和	这	小伙子	会	有	随后	有	他	不是	到过	握住	快速地	经过	这	污垢

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

如果不是被周围的泥土绊住，那孩子也会跟着走。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bruːzd] [ɪn][spɑːts] [wer] [ʌn'broʊkən] [tʃʌŋks] [hæd; həd] [bɔm'bɑːdid] [hɪm; ɪm] ;

His	body	was	bruised	in	spots	where	unbroken	chunks	had	bombarded	him	;
他的	身体	曾是	瘀伤	在	地点	在哪里	未破	块	有	轰炸	他	;

[hɪz; ɪz] [her] , [maʊθ] ,

his	hair	,	mouth	,
他的	头发	,	嘴	,

他身上多处瘀伤，那是被未破碎的弹片击中造成的；他的头发、嘴巴、

[aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['skersli] ['eɪb(ə)l]

eyes	and	nose	were	full	of	the	stuff	,	and	he	found	himself	scarcely	able
眼睛	和	鼻子	是	满的	的	这	东西	,	和	他	成立	他自己	几乎	有能力的

[tuː; tə] [briːð] .

to	breathe	.
到	呼吸	.

他的眼睛和鼻子里都充满了这种东西，他发现自己几乎无法呼吸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd]

For	a	moment	the	boy	was	at	a	loss	to	understand	what	had
为了	一个	片刻	这	男生	曾是	在	一个	损失	到	理解	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

男孩一时不知所措，不明白发生了什么事。

[baɪ] [ɪn'dʌstriəs] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [teɪk]

By	industrious	blinking	and	rubbing	of	his	eyes	he	managed	presently	to	take
经过	勤劳	眨眼	和	擦	的	他的	眼睛	他	管理	目前	到	拿

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

account	of	his	surroundings	.
帐户	的	他的	周围环境	.

他不停地眨眼揉眼，很快就看清了周围的环境。

['stiːv] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

Steve	struggled	with	all	his	might	to	free	himself	.
史蒂夫	挣扎	和	全部	他的	可能	到	自由的	他自己	.

史蒂夫拼尽全力挣扎，想要挣脱束缚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

He	was	unable	to	do	so	.
他	曾是	无法	到	做	所以	.

他没能做到这一点。

" [hiː; hi] — [help] !

"	He	—	help	!
"	他	—	帮助	!

“他——救命！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ] — [aɪm][buː] — ['berid] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [ɪn] [diːpər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" I — I'm bu — buried up to my chin and I'm getting in deeper all the time .
" 我 — 我是 布 — 埋葬 向上 到 我的 下巴 和 我是 获得 在 更深 全部 这 时间 .

“我——我被埋到下巴了，而且我还在不断往下陷。”

[help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "
Help me to get out of this ! "
帮助 我 到 得到 出去 的 这 ! "

帮帮我，让我离开这里！

" [həˈloʊ] , [ðer; ðər] !
" Hello , there !
" 你好 , 那里 !

“你好呀！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['kwestʃənd] [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [vɔɪs] .
What's the matter ? " questioned a jeering voice .
是什么 这 事情 ? " 被质问 一个 嘲笑 嗓音 .

“怎么了？”一个嘲讽的声音问道。

" [waɪ] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [rʌʃ] .
" Why , upon my word , if it isn't Little Miss Rush .
" 为什么 , 之上 我的 单词 , 如果 它 不是 小的 错过 匆忙 .

“哎呀，我的天哪，这不是拉什小姐吗？”

" ['stiːv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][bɑːb]['dʒɑːvis] . [-]
" Steve recognized the voice as belonging to Bob Jarvis . [31]
" 史蒂夫 认可 这 嗓音 作为 属于 到 鲍勃 贾维斯 . [-]

“史蒂夫认出这是鲍勃·贾维斯的声音。[31]

" [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['dʒɑːvis] ?
" It's you , is it , Jarvis ?
" 它是 你 , 是 它 , 贾维斯 ?

“是你吧，贾维斯？”

[wel] , [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Well , help me out of this and I will talk with you .
出色地 , 帮助 我 出去 的 这 和 我 将要 讲话 和 你 .

如果你能帮我解决这个问题，我就跟你谈谈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] ,
I shall have a few things to say to you , too ,
我 将 有 一个 很少 事物 到 说 到 你 , 也 ,

我也有些话要对你说。

[wen] [wiː; wi][get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] — — "
when we get a chance to talk — — "
什么时候 我们 得到 一个 机会 到 讲话 — — "

当我们有机会交谈时——”

" [waɪ] , [ʃʊr] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .
" Why , sure , I'll help you out .
" 为什么 , 当然 , 患病的 帮助 你 出去 .

“当然，我会帮你的。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌmp] ? "
How did you happen to get in the way of that dump ? "
如何 做过 你 发生 到 得到 在 这 方式 的 那 倾倒 ? "

你怎么会跑到那堆垃圾旁边来？

" ['nevər] [maɪnd] [haʊ] .
" Never mind how .
" 绝不 头脑 如何 .

“别管怎么做。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [bɑːb]['dʒɑːvis] ,
I believe you did that on purpose , Bob Jarvis ,
我 相信 你 做过 那 在 目的 , 鲍勃 贾维斯 ,

我相信你是故意这么做的，鲍勃·贾维斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and you will have to answer to me for it ,
和 你 将要 有 到 回答 到 我 为了 它 ,

你终究要向我交代这件事。

" [dɪ'klerd] ['stiːv] [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [toʊn] . [-]
" declared Steve Rush in a resolute tone . [32]
" 声明 史蒂夫 匆忙 在 一个 坚决 语气 . [-]

史蒂夫·拉什坚定地说道。[32]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ʌndər] [graʊnd]
TWO THOUSAND FEET UNDER GROUND
二 千 脚 在下面 地面

地下两千英尺

['dʒɑːvis] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][hænd][bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][ɪn][ɔːl]
JARVIS sprang forward and with shovel in hand began throwing the dirt in all
贾维斯 弹簧 向前 和 和 铲 在 手 开始 投掷 这 污垢 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

贾维斯猛地向前一跃，手里拿着铲子，开始把泥土向四面八方抛去。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,
" If you don't mind ,
" 如果 你 不 头脑 ,

“如果您不介意的话，

[pliːz] [dəunt][paɪl] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [red] [stʌf] [ɑːn][maɪ] [hed] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] .
please don't pile any more of this red stuff on my head than you can help .
请 不 桩 任何 更多的 的 这 红色的 东西 在 我的 头 比 你 能 帮助 .

请不要再往我头上堆更多的红色东西了，你能帮的就别再往上了。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['stiːv] .
I have plenty as it is , " said Steve .
我 有 很多 作为 它 是 , " 说 史蒂夫 .

“我已经有很多了，”史蒂夫说。

" [ðæts] [soʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [wei] , ['wɔznt] [aɪ] ? " ['tʃʌkld] [bɑːb] , ['læfɪŋ]
" That's so ; I was throwing it your way , wasn't I ? " chuckled Bob , laughing
" 那就是 所以 ; 我 曾是 投掷 它 你的 方式 , 不是 我 ? " 轻笑 鲍勃 , 笑
[gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
good - naturedly .
好的 - 自然地 .

“没错，我当时就是在暗示你，对吧？”鲍勃笑着说，语气很友善。

['stiːv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Steve found time to study the other boy while the latter was digging him out .

史蒂夫 成立 时间 到 学习 这 其他 男生 尽管 这 后者 曾是 挖掘 他 出去 .

史蒂夫趁着另一个男孩把他挖出来的时候，仔细观察了一下这个男孩。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['dʒɑːvis] - ['miːnnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [rʌʃ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,

In spite of Jarvis - meanness to him , Rush felt certain that the lad possessed a good heart ,

在 尽管如此 的 贾维斯 - 卑鄙 到 他 , 匆忙 毛毡 肯定 那 这 小伙子 拥有 一个 好的 心 ,

尽管贾维斯对他很刻薄，但拉什仍然确信这个男孩心地善良。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [feɪs] [ðæt] ['stiːv] [faʊnd] [hɪm'self] ['stʌdiɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] ['prəugrest] .

and it was a strong , resourceful face that Steve found himself studying as the digging progressed .

和 它 曾是 一个 强的 , 足智多谋 脸 那 史蒂夫 成立 他自己 学习 作为 这 挖掘 进展 .

随着挖掘的进行，史蒂夫发现自己一直在观察一张坚强而足智多谋的脸。

" [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [θræʃt] ? "

" Bob , " he said finally , " have you ever been thrashed ? "

" 鲍勃 , " 他 说 最后 , " 有 你 曾经 到过 痛击 ? "

“鲍勃，”他最后说道，“你挨过打吗？”

" [θræʃt] ?

" Thrashed ?

" 痛击 ?

“被打得稀烂？”

[likt] , [juː; jʊ] [miːn] ? "

Licked , you mean ? "

舔过 , 你 意思是 ? "

你是说被舔过吗?

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [nɑːt] [sɪns] [maɪ][dæd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɑːləpɪŋ] [læst] , " [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" Well , not since my dad gave me a walloping last , " laughed the boy .

" 出色地 , 不是 自从 我的 爸爸 给予 我 一个 殴打 最后的 , " 笑了 这 男生 .

“嗯，自从上次被我爸狠狠揍了一顿之后就没再挨过揍了，”男孩笑着说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] , [saʊnd] ['θræʃɪŋ] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ?

" Don't you think a good , sound thrashing would do you a whole lot of good ?

" 不 你 思考 一个 好的 , 声音 猛烈抽打 会 做 你 一个 所有的 很多 的 好的 ?

“你不觉得狠狠地挨一顿揍对你大有好处吗？”

" [bɑːb] [grɪnd] ['brɔːdli] .

" Bob grinned broadly .

" 鲍勃 咧嘴一笑 总体而言 .

鲍勃咧嘴一笑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

By this time he had [33]

经过 这 时间 他 有 [-]

到这时他已经[33]

[dʌg] [daʊn] [ə'raʊnd] [rʌʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['klæmbər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv]
dug down around Rush until the latter was able to clamber from the pile of
挖 向下 大约 匆忙 直到 这 后者 曾是 有能力的 到 攀 从 这 桩 的
[ɔ:r] .
ore .
矿石 .

他们向下挖掘，直到拉什能够从矿石堆中爬出来。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" Well , I don't know about that . "
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 . "

“嗯，我对此并不了解。”

" [aɪ] [du:] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
" I do , and I know you've got to have one before very long ,
" 我 做 , 和 我 知道 你已经 得到 到 有 一 前 非常 长的 ,

“我知道，而且我知道你不久也得有一个。”

" [ə'naʊnst] [jʌŋ] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['emfəsɪs] .
" announced young Rush with strong emphasis .
" 宣布 年轻的 匆忙 和 强的 强调 .

“年轻的拉什语气坚定地宣布道。”

" [aɪ] [wɪl] , [eɪ] ? "
" I will , eh ? "
" 我 将要 , 嗯 ? "

“我会的，是吗？”

" [ju:; jʊ] [wɪl] , " [ə'fɜ:md] ['sti:v] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dɜ:rt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" You will , " affirmed Steve , brushing the dirt from his clothes .
" 你 将要 , " 确认 史蒂夫 , 刷牙 这 污垢 从 他的 衣服 .

“你会的，”史蒂夫一边拍打着衣服上的灰尘一边肯定地说。

" [ænd; ənd] [hu:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['lɪkɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['hɜ:ri] - [ʌp] ? " [di'mɑ:ndid]
" And who's going to give me this licking , Little Miss Hurry - up ? " demanded
" 和 谁是 去 到 给 我 这 舔舐 , 小的 错过 匆忙 - 向上 ? " 要求
['dʒɑ:vis] ['θretnɪŋli] .
Jarvis threateningly .
贾维斯 威胁地 .

“谁来教训我，小快手小姐？”贾维斯威胁道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['sti:v] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [toʊn] .
" I am , " replied Steve in a quiet tone .
" 我 是 , " 回复 史蒂夫 在 一个 安静的 语气 .

“是的，”史蒂夫平静地回答道。

['dʒɑ:vis] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
Jarvis began to take off his coat .
贾维斯 开始 到 拿 离开 他的 外套 .

贾维斯开始脱外套。

" [nɑ:t] [naʊ] , [bɑ:b] , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] .
" Not now , Bob , " spoke up the other quickly .
" 不是 现在 , 鲍勃 , " 辐 向上 这 其他 迅速地 .

“现在不行，鲍勃，”另一个人赶紧打断道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [taɪm] .
" This is the company's time .
" 这 是 这 公司的 时间 .

“这是公司的时代。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ['faɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

We	should	both	be	discharged	if	we	were	to	be	caught	fighting	here	and
我们	应该	两个都	是	出院	如果	我们	是	到	是	捕捉	斗争	这里	和

[naʊ] .

now	.
现在	.

如果我们现在在这里被抓到打架，我们俩都应该被开除。

[wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . "

We	will	settle	our	difficulty	some	other	time	.	"
我们	将要	定居	我们的	困难	一些	其他	时间	.	"

我们以后再解决这个难题。

" [soʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['blʌfɪŋ] , [eɪ] ?

"	So	you	were	only	bluffing	,	eh	?
"	所以	你	是	仅有的	虚张声势	,	嗯	?

所以你只是在虚张声势，是吗?

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [spʌŋk] [tuː; tə] [faɪt] ['eniθɪŋ] .

I	knew	you	didn't	have	the	spunk	to	fight	anything	.
我	知道	你	没有	有	这	胆量	到	斗争	任何事物	.

我知道你没胆量反抗任何事。

" ['stiːv] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] [ʃæft] .

"	Steve	pointed	off	to	the	mine	shaft	.
"	史蒂夫	尖	离开	到	这	矿	轴	.

史蒂夫指着矿井的方向。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [skɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ɔːr] .

"	There	comes	the	skip	with	a	load	of	ore	.
"	那里	来	这	跳过	和	一个	加载	的	矿石	.

“一辆满载矿石的料斗开了过来。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [get] [jʊr; jər] [kɑːr] [bæk] [ðer; ðər] [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt]

You	had	better	get	your	car	back	there	or	you	will	have	trouble	enough	without
你	有	更好的	得到	你的	车	后退	那里	或者	你	将要	有	麻烦	足够的	没有

[ə; eɪ] [faɪt] .

a	fight	.
一个	斗争	.

你最好把车开回去，否则就算不打架你也会遇到不少麻烦。

" ['dʒɑːvis] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [træm] [kɑːr] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp]

"	Jarvis	,	with	an	exclamation	,	began	pushing	the	tram	car	back	over	the	top
"	贾维斯	,	和	一个	感叹	,	开始	推动	这	电车	车	后退	超过	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌmp] ,

of	the	dump	,
的	这	倾倒	,

贾维斯惊呼一声，开始把电车推回垃圾场上方。

['stiːv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

Steve	picking	up	his	shovel	and	beginning	his	work	of	clearing	the	end	of
史蒂夫	挑选	向上	他的	铲	和	开始	他的	工作	的	清理	这	结尾	的

[ðə; ði] [træks] . [-]

the	tracks	.	[	34	]
这	轨道	.	[	-	]

史蒂夫拿起铲子，开始清理铁轨的尽头。[34]

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [læd] ['tɔɪld] [ɪn'dʌstriəsli] .

All	day	long	the	lad	toiled	industriously	.
全部	天	长的	这	小伙子	辛勤劳作	勤奋地	.

这孩子整天勤劳地干活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] , [jet] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

It	was	hard	work	and	his	back	ached	,	yet	he	kept	to	his	task	.
它	曾是	难的	工作	和	他的	后退	疼痛	,	然而	他	保留	到	他的	任务	.

这项工作很辛苦，他的背也很疼，但他仍然坚持完成了任务。

[wen] [naɪt] [keɪm] ['stiːv] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

When	night	came	Steve	had	the	satisfaction	of	being	told	that	he	had	done
什么时候	夜晚	来了	史蒂夫	有	这	满意	的	存在	讲述	那	他	有	完毕

[ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] [ðæt] [deɪ] .

a	man's	work	that	day	.
一个	男人的	工作	那	天	.

夜幕降临时，史蒂夫得到了肯定的答复，有人告诉他，他今天完成了一项男子汉的工作。

[ə; eɪ] [truːs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

A	truce	had	been	declared	between	the	two	boys	,	so	far	as	fighting	was
一个	休战	有	到过	声明	之间	这	二	男孩们	,	所以	远的	作为	斗争	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

两个男孩之间已经宣布休战，不再打架。

[ðoʊ] ['dʒɑːvis] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['nægɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

though	Jarvis	continued	his	nagging	at	every	opportunity	.
尽管	贾维斯	持续	他的	唠叨	在	每一个	机会	.

然而，贾维斯仍然抓住一切机会唠叨个不停。

['stiːv] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [skɔfɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , ['tɜːrnɪŋ] ['bɑːbz][dʒaɪbz][wɪð; wɪθ][sɔːft] ['ænsər]

Steve	took	the	other's	scoffing	good	-	naturedly	,	turning	Bob's	jibes	with	soft	answers
史蒂夫	采取	这	其他的	嘲笑	好的	-	自然地	,	转弯	鲍勃的	嘲讽	和	柔软的	答案

.

:
.

史蒂夫对对方的嘲笑表现得很有风度，用温和的回答回应了鲍勃的讥讽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [bəuθ] [lædz] [hæd; həd] ['leɪbərd] [fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [dʌmp] .

For	a	full	week	both	lads	had	labored	far	up	on	the	ore	dump	.
为了	一个	满的	星期	两个都	小伙子们	有	辛勤劳作	远的	向上	在	这	矿石	倾倒	.

整整一个星期，两个小伙子都在矿堆上辛勤劳作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][fɔːr; fər] ['eni]

They	had	been	too	busy	to	think	of	their	personal	grievances	for	any
他们	有	到过	也	忙碌的	到	思考	的	他们的	个人的	不满	为了	任何

[greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

great	length	of	time	.
伟大的	长度	的	时间	.

他们一直忙于各种事情，根本没时间去想自己的个人恩怨。

['sætərdeɪ] [naɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

Saturday	night	had	arrived	,
周六	夜晚	有	到达的	,

星期六晚上到了。

[ænd; ənd] [wen] ['stiːv] [left] [ðə; ði] [dʌmp] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	when	Steve	left	the	dump	to	start	for	his	boarding	house	he	was
和	什么时候	史蒂夫	左边	这	倾倒	到	开始	为了	他的	登机	房子	他	曾是

[toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

told	that	the	general	superintendent	wished	to	see	him	.
讲述	那	这	一般的	校长	希望	到	看	他	.

当史蒂夫离开垃圾场前往他的寄宿公寓时，有人告诉他，总主管想见他。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	guess	he	is	going	to	discharge	me	,	"	thought	the	boy	.
"	我	猜测	他	是	去	到	释放	我	,	"	想法	这	男生	.

“看来他要让我出院了。”男孩心想。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	Well	,	I	have	done	the	best	I	could	.
"	出色地	,	我	有	完毕	这	最好的	我	可以	.

“嗯，我已经尽力了。”

" [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] , ['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sed] ,

"	His	surprise	was	great	,	therefore	,	when	the	superintendent	said	,
"	他的	惊喜	曾是	伟大的	,	所以	,	什么时候	这	校长	说	,

因此，当主管说：

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [desk] :

as	the	lad	came	to	a	halt	in	front	of	the	official's	desk	:
作为	这	小伙子	来了	到	一个	停止	在	正面	的	这	官员的	桌子	:

男孩在官员的桌子前停了下来：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] , [rʌʃ] . "

"	You	have	done	very	well	,	Rush	.	"
"	你	有	完毕	非常	出色地	,	匆忙	.	"

“你做得很好，拉什。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	Thank	you	,	sir	.	"
"	感谢	你	,	先生	.	"

“谢谢您，先生。”

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [bɪ'loʊ] [graʊnd] ? "

"	Do	you	still	think	you	would	like	to	work	below	ground	?	"
"	做	你	仍然	思考	你	会	喜欢	到	工作	以下	地面	?	"

你仍然想在地下工作吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "

"	Then	you	may	begin	on	Monday	.	"
"	然后	你	可能	开始	在	周一	.	"

“那么你周一就可以开始上班了。”

" [ɑːn] [wʌt] [ʃɪft] ? " [-]

"	On	what	shift	?	"	[	35	]
"	在	什么	转移	?	"	[	-	]

“哪个班次？”[35]

" [ðə; ði] [deɪ] [ʃɪft] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

"	The	day	shift	,	going	down	at	seven	o'clock	.
"	这	天	转移	,	去	向下	在	七	点钟	.

“白班，七点钟下班。”

[ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːntrækt][dʒɑːb] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['spuːnə]

The	best	I	have	for	you	now	is	a	contract	job	run	by	a	man	named	Spooner
这	最好的	我	有	为了	你	现在	是	一个	合同	工作	跑步	经过	一个	男人	命名	斯普纳

.

:

.

目前我能为你提供的最好的工作机会是由一个名叫斯普纳的人负责的合同工。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːrd][wɜːrk] .

You	will	find	it	pretty	hard	work	.
你	将要	寻找	它	漂亮的	难的	工作	.

你会发现这是一项相当艰苦的工作。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðiːz] ['kɑːntrækts][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [aʊt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [tʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [teɪk] [ðə; ði]

these	contracts	are	given	out	for	so	much	per	ton	and	the	men	who	take	the
这些	合同	是	给定	出去	为了	所以	很多	每	吨	和	这	男人	WHO	拿	这

['kɑːntrækts] [prə'poʊz] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜkmən] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

contracts	propose	to	get	as	much	out	of	their	workmen	as	possible	.
合同	提出	到	得到	作为	很多	出去	的	他们的	工人	作为	可能的	.

这些合同都是按吨位签订的，签订合同的人都想方设法从工人身上榨取尽可能多的利益。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrkt] [tuː; tə][jʊr; jər] [fʊl] [kə'pæsəti] . "

You	will	be	worked	to	your	full	capacity	.	"
你	将要	是	工作	到	你的	满的	容量	.	"

你将被充分调动工作能力。

" [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

"	I	can	stand	it	,	sir	.	"
"	我	能	站立	它	,	先生	.	"

“我可以忍受，先生。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn]

"	If	you	do	,	you	should	be	able	to	endure	anything	we	have	to	offer	in
"	如果	你	做	,	你	应该	是	有能力的	到	忍受	任何事物	我们	有	到	提供	在

[ðɪs] ['bɪznəs] .

this	business	.
这	商业	.

“如果你能做到，你就应该能够承受我们这个行业所能提供的一切。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['spuːnə] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪnɚz] ['helpər] .

I	have	arranged	for	Spooner	to	take	you	on	as	a	miner's	helper	.
我	有	安排	为了	斯普纳	到	拿	你	在	作为	一个	矿工的	帮手	.

我已经安排斯普纳雇用你做矿工助手。

[jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ə; eɪ] [deɪ] .

Your	wages	will	be	a	dollar	and	a	quarter	a	day	.
你的	工资	将要	是	一个	美元	和	一个	四分之一	一个	天	.

你每天的工资是1.25美元。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [gɑːrd] [jɔːr'self] [frʌm; frəm]['æksɪdənt] .

Be	very	careful	and	guard	yourself	from	accident	.
是	非常	小心	和	警卫	你自己	从	事故	.

务必小心谨慎，避免发生意外。

['kerləsnəs] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] ['evriwer] [bɪ'loʊ] [graʊnd] .

Carelessness	may	cost	you	your	life	,	for	there	is	danger	everywhere	below	ground	.
疏忽	可能	成本	你	你的	生活	,	为了	那里	是	危险	到处	以下	地面	.

"

"

"

粗心大意可能会让你丧命，因为地下处处充满危险。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [sɜːr] .

"	I	will	be	very	careful	,	sir	.
"	我	将要	是	非常	小心	,	先生	.

我会非常小心，先生。

" ['stiːv] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [fʊl] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	Steve	hurried	away	full	of	anticipation	.
"	史蒂夫	慌忙	离开	满的	的	预期	.

史蒂夫满怀期待地匆匆离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['maɪnər] ;

He	was	to	be	a	real	miner	;
他	曾是	到	是	一个	真实的	矿工	;

他本该成为一名真正的矿工;

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

he	was	to	start	his	career	as	a	miner	on	a	level	two	thousand	feet
他	曾是	到	开始	他的	职业	作为	一个	矿工	在	一个	等级	二	千	脚

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

below	the	surface	.
以下	这	表面	.

他的职业生涯是从地下两千英尺的矿工开始的。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'loʊ] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

The	lad	had	never	been	below	ground	before	and	he	was	full	of
这	小伙子	有	绝不	到过	以下	地面	前	和	他	曾是	满的	的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

anticipation	of	what	awaited	him	on	the	following	Monday	morning	.
预期	的	什么	等待中	他	在	这	下列的	周一	早晨	.

这个男孩以前从未到过地下，他对下周一早上即将发生的事情充满了期待。

['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [bɔːs] , [ðə; ði] [læd] [hæd; həd]

Acting	on	the	suggestion	of	the	boarding	-	house	boss	,	the	lad	had
表演	在	这	建议	的	这	登机	-	房子	老板	,	这	小伙子	有

['pəːtʃəst] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['ɔɪlklɔːθ] ,

purchased	a	suit	of	yellow	oilcloth	,
购买	一个	套装	的	黄色的	油布	,

听从寄宿公寓老板的建议，这小子买了一套黄色油布西装。

['rʌbər] [buːts] , ['ɔɪlklɔːθ] [hæt][ænd; ənd]['kænd(ə)l]['hoʊldər] .

rubber	boots	,	oilcloth	hat	and	candle	holder	.
橡皮	靴子	,	油布	帽子	和	蜡烛	持有者	.

橡胶靴、油布帽和烛台。

[ðɪs] ['lætər] , [æz; əz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ɔːr] ['maɪnərz] , [-]

This	latter	,	as	used	by	the	ore	miners	,	[	36	]
这	后者	,	作为	用过的	经过	这	矿石	矿工	,	[	-	]

后者是矿工们使用的[36]

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] , [wʌn] [end] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] ,

is	a	piece	of	steel	,	one	end	coming	to	a	sharp	point	,
是	一个	片	的	钢	,	一	结尾	未来	到	一个	锋利的	观点	,

这是一块钢材，一端呈尖状。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ɪt'self] .

the	other	having	an	opening	for	the	candle	itself	.
这	其他	拥有	一个	开幕	为了	这	蜡烛	本身	.

另一个则留有放置蜡烛的开口。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɑːsənz] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði][hæt] .

The	whole	fastens	securely	to	the	hat	.
这	所有的	扣	安全地	到	这	帽子	.

整个部件牢固地固定在帽子上。

[wen] ['nesəseri] [ðə; ði]['kænd(ə)l]['hoʊldər] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][hænd] ,

When	necessary	the	candle	holder	may	be	carried	in	the	hand	,
什么时候	必要的	这	蜡烛	持有者	可能	是	携带	在	这	手	,

必要时，可以将烛台拿在手中。

[ɔːr] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɔːr] [ɔːr] .

or	driven	into	a	crevice	of	rock	or	ore	.
或者	驱动	进入	一个	裂缝	的	岩石	或者	矿石	.

或者被钉入岩石或矿石的缝隙中。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

This	,	with	pick	and	shovel	,
这	,	和	挑选	和	铲	,

用镐和铲子，

[kəm'praiziz] [ðə; ði] ['maɪnɚz] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['stiːv] [rʌʃ] [wen] [hiː; hi]

comprises	the	miner's	outfit	and	was	the	outfit	of	Steve	Rush	when	he
包括	这	矿工的	全套服装	和	曾是	这	全套服装	的	史蒂夫	匆忙	什么时候	他

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ]

presented	himself	at	the	mouth	of	the	shaft	on	the	following	Monday	morning
呈现	他自己	在	这	嘴	的	这	轴	在	这	下列的	周一	早晨

.

:
.

这套装备包括矿工的行头，也是史蒂夫·拉什在接下来的星期一早上出现在矿井口时所穿的行头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

There	were	about	five	hundred	men	to	go	down	in	the	cage	,
那里	是	关于	五	百	男人	到	去	向下	在	这	笼	,

大约有五百人要被关进笼子里，

[ðə; ði][kɑːr] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði]['maɪnərz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['levlz]

the	car	that	carries	the	miners	and	other	passengers	down	to	the	various	levels
这	车	那	携带	这	矿工	和	其他	乘客	向下	到	这	各种各样的	级别

,

,
,

运送矿工和其他乘客前往各个矿层的矿车

[ænd; ənd] ['stiːv] [faʊnd] [hɪm'self] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,

and	Steve	found	himself	pushed	aside	,
和	史蒂夫	成立	他自己	推动	旁边	,

史蒂夫发现自己被排挤在一旁。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [stiːl] [keɪdʒ] .

so	that	he	was	among	the	last	to	get	aboard	the	steel	cage	.
所以	那	他	曾是	之中	这	最后的	到	得到	船上	这	钢	笼	.

所以他是最后几个登上钢笼的人之一。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['spuːnə] ['kɑːntrækt][ɪz]['loʊkeɪtɪd] ?

"	Will	you	tell	me	where	the	Spooner	contract	is	located	?
"	将要	你	告诉	我	在哪里	这	斯普纳	合同	是	位于	?

“请问斯普纳的合同在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] - ['tendər] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [ə'bɔːrd] .

"	he	asked	of	the	cage	-	tender	before	getting	aboard	.
"	他	问	的	这	笼	-	投标	前	获得	船上	.

“上车前，他问了笼夫这个问题。”

" [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['lev(ə)l] . "

"	Seventeenth	level	.	"
"	第十七	等级	.	"

“第十七层。”

" [dʌz] [ðə; ði][kɑːr][stɑːp][ðer; ðər] ? "

"	Does	the	car	stop	there	?	"
"	做	这	车	停止	那里	?	"

“车会停在那里吗？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['gɔːnər] .
" If it doesn't , you're a goner .
" 如果 它 不 , 你是 一个 倒霉蛋 .

“如果不行，你就完蛋了。”

" [rʌʃ] [liːpt] [ə'bɔːrd] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][rɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['stedi]
" Rush leaped aboard , grasping the rod that he saw above his head to steady
" 匆忙 跳跃 船上 , 抓握 这 杆 那 他 锯 多于 他的 头 到 稳定的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“拉什跳上船，抓住头顶上的杆子稳住自己。

[ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [baːz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [fel] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [klæŋ] .
The protecting bars in front of the cage fell in place with a noisy clang .
这 保护 酒吧 在 正面 的 这 笼 跌倒 在 地方 和 一个 嘈杂 铛 .

笼子前面的防护栏杆发出哐当一声巨响落到位。

" [ɔːl] [klɪr] , " [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" All clear , " announced a voice .
" 全部 清除 , " 宣布 一个 嗓音 .

“一切正常，”一个声音宣布道。

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [læd] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
The support beneath the lad seemed to drop from under him .
这 支持 下面 这 小伙子 似乎 到 降低 从 在下面 他 .

男孩脚下的支撑物似乎突然消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] , [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [keɪdʒ] [drɑːpt]
With a rush and a roar , a grinding and crunching the steel cage dropped
和 一个 匆忙 和 一个 吼 , 一个 研磨 和 嘎吱作响 这 钢 笼 掉落
[-]
[37]
[-]

伴随着一阵急促的轰鸣声、嘎吱作响的摩擦声和嘎吱声，钢笼掉落下来[37]

[frʌm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .

从视线范围内。

['ɪnstəntli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] .
Instantly everything was plunged in inky darkness .
即刻 一切 曾是 暴跌 在 墨色 黑暗 .

瞬间，一切都陷入了漆黑之中。

" [duː] — [duː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [laɪk] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ]
" Do — do they always go like this ? " asked the young miner of a man standing
" 做 — 做 他们 总是 去 喜欢 这 ? " 问 这 年轻的 矿工 的 一个 男人 常设
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

“他们总是这样吗？”年轻的矿工问站在他旁边的人。

" [ðɪs] ['ɪznt] ['goʊɪŋ] [mʌtʃ] .
" This isn't going much .
" 这 不是 去 很多 .

“这没什么大不了的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sloʊ] [spiːd] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][keɪdʒ][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [loʊd]

He	has	slow	speed	on	this	morning	because	the	cage	has	a	bigger	load
他	有	慢的	速度	在	这	早晨	因为	这	笼	有	一个	大	加载

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

他今天早上跑得比较慢，因为笼子里的负荷比平时大。

[ə'freɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Afraid	,	are	you	?	"
害怕的	,	是	你	?	"

你害怕吗?

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] .

"	No	,	I	am	not	afraid	.
"	不	,	我	是	不是	害怕的	.

“不，我不害怕。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði][mæn][fər'gɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

I	was	wondering	what	would	happen	if	the	man	forgot	to	shut	off	his	power
我	曾是	好奇	什么	会	发生	如果	这	男人	忘了	到	关闭	离开	他的	力量

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

when	we	reached	the	bottom	.
什么时候	我们	达到	这	底部	.

我当时在想，如果我们到达谷底时，那个人忘记关掉电源会发生什么事。

" [ðə; ði]['maɪnər] [læft] .

"	The	miner	laughed	.
"	这	矿工	笑了	.

矿工笑了。

" [wiːd] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'd	punch	a	hole	in	the	bottom	of	the	shaft	,	"	he	said	.
"	我们会	冲床	一个	洞	在	这	底部	的	这	轴	,	"	他	说	.

“我们会在井底打个洞，”他说。

" [haʊ] [diːp] [ɪz][ðə; ði] [ʃæft] , [sɜːr] ? "

"	How	deep	is	the	shaft	,	sir	?	"
"	如何	深的	是	这	轴	,	先生	?	"

“先生，这井有多深？”

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] — ['fɪfti] [fiːt] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst]

"	Two	thousand	feet	to	the	bottom	—	fifty	feet	less	than	that	to	the	last
"	二	千	脚	到	这	底部	—	五十	脚	较少的	比	那	到	这	最后的

['wɜːrkɪŋ] ['levə)l] .

working	level	.
在职的	等级	.

“到底部有两千英尺——比到上一个工作层少五十英尺。”

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ['lev(ə)l][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dreɪn] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['levlz] .

The	bottom	level	is	used	to	drain	off	the	water	from	the	other	levels	.
这	底部	等级	是	用过的	到	流走	离开	这	水	从	这	其他	级别	.

最底层用于排出其他层的水。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][bɪg] [stiːm] [pʌmps] [pʌmp] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

From	there	big	steam	pumps	pump	the	water	to	the	surface	.
从	那里	大的	蒸汽	水泵	泵	这	水	到	这	表面	.

从那里，大型蒸汽泵将水抽到地面。

" [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [fɔːr; fər] [nɔɪz] .

"	The	two	could	scarcely	hear	for	noise	.
"	这	二	可以	几乎	听到	为了	噪音	.

“两人几乎听不到任何声音。”

" [ðə; ði] ['spu:nə] ['kɑ:ntrækt][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['lev(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? "

"	The	Spooner	contract	is	on	the	seventeenth	level	,	is	it	not	?	"
"	这	斯普纳	合同	是	在	这	第十七	等级	,	是	它	不是	?	"

“斯普纳的合同是第十七级合同，对吧？”

" [jes] , [ɑ:n][ðə; ði] [sʌb] - ['lev(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] .

"	Yes	,	on	the	sub	-	level	above	the	seventeenth	.
"	是的	,	在	这	子	-	等级	多于	这	第十七	.

“是的，在第十七层上面的那个子楼层。”

[ɪz] [ðæt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] ? "

Is	that	where	you	are	going	to	work	?	"
是	那	在哪里	你	是	去	到	工作	?	"

你要去那里工作吗?

" [jes] , [sɜ:r] ; [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['spu:nə] . "

"	Yes	,	sir	;	for	Mr	.	Spooner	.	"
"	是的	,	先生	;	为了	先生	.	斯普纳	.	"

“是的，先生；是给斯普纳先生的。”

" [ðen] [aɪ] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

"	Then	I	feel	sorry	for	you	.	"
"	然后	我	感觉	对不起	为了	你	.	"

“那我真为你感到难过。”

" [waɪ] [soʊ] , [sɜ:r] ? "

"	Why	so	,	sir	?	"
"	为什么	所以	,	先生	?	"

“为什么这么说，先生？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ['draɪvər] .

"	Because	he	is	a	slave	driver	.
"	因为	他	是	一个	奴隶	司机	.

因为他是个奴隶主。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][maɪnz] [noʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɒnts] [-]

Every	man	in	the	mines	knows	him	and	none	of	them	wants	[	38	]
每一个	男人	在	这	矿井	知道	他	和	没有任何	的	他们	想要	[	-	]

矿井里的每个人都认识他，但他们都不想见他[38]

[tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

to	work	for	him	.
到	工作	为了	他	.

为他工作。

[aɪ] [ges] [hi:; hi]['hæznt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] . "

I	guess	he	hasn't	a	white	man	on	the	contract	.	"
我	猜测	他	还没有	一个	白色的	男人	在	这	合同	.	"

我猜他合同里没有白人。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['kʌlərd] [men] [ɪm'plɔɪd] [hɪr] . "

"	I	didn't	know	there	were	any	colored	men	employed	here	.	"
"	我	没有	知道	那里	是	任何	有色	男人	受雇	这里	.	"

“我不知道这里还雇佣了黑人。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] .

"	There	are	not	.
"	那里	是	不是	.

没有。

[wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wʌn] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , " [læft] [ðə; ði]['maɪnər] .

We	call	a	white	man	one	who	is	not	a	foreigner	,	"	laughed	the	miner	.
我们	称呼	一个	白色的	男人	一	WHO	是	不是	一个	外国人	,	"	笑了	这	矿工	.

“我们把非外国人称为白人，”矿工笑着说。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [hɔːlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] ;
" Now and then the car would halt with a jolt ;
" 现在 和 然后 这 车 会 停止 和 一个 颠簸 ;

“汽车时不时会猛地停住;

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [wʊd] [liːp] [ɔːf][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
two or three men would leap off and disappear in the darkness ,
二 或者 三 男人 会 飞跃 离开 和 消失 在 这 黑暗 ,

两三个男人会跳下去，消失在黑暗中。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][keɪdʒ] [wʊd] [drɑːp] [daʊn] [ə'nʌðər] ['lev(ə)l][ɔːr][soʊ] .
after which the cage would drop down another level or so .
后 哪个 这 笼 会 降低 向下 其他 等级 或者 所以 .

之后，笼子会再下降一层左右。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['lev(ə)l] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['maɪnər] .
" Here is your level , " announced the miner .
" 这里 是 你的 等级 , " 宣布 这 矿工 .

“这是你的层数，”矿工宣布道。

" [dʒʌmp][ɔːf] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] .
" Jump off , or you will be carried by .
" 跳 离开 , 或者 你 将要 是 携带 经过 .

跳下去，否则你会被带走。

" ['stiːv] [dʒʌmpt] [ɔːf] .
" Steve jumped off .
" 史蒂夫 跳了起来 离开 .

史蒂夫跳了下去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['maɪnər][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
" Thank you , " he called , but the miner did not hear him ,
" 感谢 你 , " 他 称为 , 但 这 矿工 做过 不是 听到 他 ,

“谢谢，”他喊道，但矿工没有听到。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [drɑːpt] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
for the car had dropped quickly out of sight .
为了 这 车 有 掉落 迅速地 出去 的 视线 .

因为那辆车很快就消失在了视线之外。

['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [d'rɪpt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ʃæft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Water that had dripped down through the shaft from the surface and the
水 那 有 滴落 向下 通过 这 轴 从 这 表面 和 这
['ʌpər] ['levlz] [wʌz; wəz] ,
upper levels was ,
上 级别 曾是 ,

从地面和上层通过竖井滴落下来的水是:

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔɪlskɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər][ɪn]['taɪni] [rɪvjʊ'lɪts] .
by this time , running from the oilskins of the young miner in tiny rivulets .
经过 这 时间 , 跑步 从 这 油布 的 这 年轻的 矿工 在 微小的 小溪 .

这时，他正从年轻矿工的油布雨衣后逃窜，沿着细小的溪流奔跑。

['dæmpnəs] [wʌz; wəz] ['evriwer] .
Dampness was everywhere .
潮湿 曾是 到处 .

到处都很潮湿。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][hɑːt] ,
A **blast** **of** **hot** **,**
一个 爆炸 的 热的 ,

一阵灼热的，

[dæmp] [er] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
damp **air** **smote** **him** **in** **the** **face** **as** **he** **turned** **to** **look** **about** **him** **.**
潮湿 空气 猛击 他 在 这 脸 作为 他 转向 到 看 关于 他 .

他转身环顾四周时，潮湿的空气扑面而来。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ] ? " ['mʌtəd] ['stiːv] .
" **I** **wonder** **where** **I** **am** **to** **go** **?** **"** **muttered** **Steve** **.**
" 我 想知道 在哪里 我 是 到 去 ? " 低声说道 史蒂夫 .

"我不知道该去哪里？"史蒂夫喃喃自语道。

[ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] [hʌŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['gloʊɪŋ] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] ,
A **heavy** **fog** **hung** **over** **everything** **,** **electric** **lights** **glowing** **dimly** **through** **the** **haze** **,**
一个 重的 多雾路段 悬挂 超过 一切 , 电的 灯 发光 依稀 通过 这 阴霾 ,

浓雾笼罩着一切，电灯在雾霭中发出昏暗的光芒。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈhed] . [-]
so **that** **one** **was** **able** **to** **see** **but** **a** **few** **feet** **ahead** **.** **[** **39** **]**
所以 那 一 曾是 有能力的 到 看 但 一个 很少 脚 前方 . [-]

因此，只能看到前方几英尺远的地方。[39]

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['spuːnə] ['kɑːntrækt] ? " [kɔːld] ['stiːv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['maɪnər] .
" **Where** **is** **the** **Spooner** **contract** **?** **"** **called** **Steve** **to** **a** **passing** **miner** **.**
" 在哪里 是 这 斯普纳 合同 ? " 称为 史蒂夫 到 一个 通过 矿工 .

“斯普纳的合同在哪儿？”史蒂夫问一个路过的矿工。

[ðə; ði][mæn] [dʒɜːrk] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
The **man** **jerked** **a** **hand** **over** **his** **shoulder** **,**
这 男人 猛地一抖 一个 手 超过 他的 肩膀 ,

那人猛地将一只手伸过肩膀，

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [læd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði]['levə)l][ɔːr] ['tʌn(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
whereupon **the** **lad** **made** **his** **way** **cautiously** **down** **the** **level** **or** **tunnel** **,** **which** **is** **the**
于是 这 小伙子 制成 他的 方式 谨慎地 向下 这 等级 或者 隧道 , 哪个 是 这
[meɪn] ['ævənuː] ,
main **avenue** **,**
主要的 大街 ,

于是，男孩小心翼翼地沿着隧道向下走去，这条隧道就是主干道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['tʌnlz] , [kɔːld] [drɪfts] , [rʌn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːr] [bedz] .
and **from** **which** **other** **tunnels** **,** **called** **drifts** **,** **run** **off** **into** **the** **ore** **beds** **.**
和 从 哪个 其他 隧道 , 称为 漂移 , 跑步 离开 进入 这 矿石 床 .

而其他被称为巷道的隧道则从这些巷道延伸到矿床深处。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
By **this** **time** **the** **mine** **was** **in** **full** **operation** **.**
经过 这 时间 这 矿 曾是 在 满的 手术 .

此时矿场已全面投入运营。

[streɪndʒ] [saʊndz] [smoʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] .
Strange **sounds** **smote** **the** **ears** **of** **the** **young** **miner** **.**
奇怪的 声音 猛击 这 耳朵 的 这 年轻的 矿工 .

年轻矿工的耳朵被奇怪的声音刺痛。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [træm][kɑːrz][æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
The **roar** **of** **the** **electric** **tram** **cars** **as** **they** **dashed** **by** **him** **,**
这 吼 的 这 电的 电车 汽车 作为 他们 虚线 经过 他 ,

电车呼啸而过，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪps] ,

now	and	then	narrowly	missing	running	him	down	,	the	thunder	of	the	skips	,
现在	和	然后	勉强	丢失的	跑步	他	向下	,	这	雷	的	这	跳过	,

时不时地险些撞到他，垃圾箱发出隆隆声。

[hjuːdʒ] [blæk] ['ɑːbdʒekts] ['hɜːrlɪŋ] [ðəm'selvz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [ɔːr] , [ðə; ði] [bæŋ] ,

huge	black	objects	hurling	themselves	surfaceward	loaded	with	iron	ore	,	the	bang	,
巨大的	黑色的	对象	投掷	他们自己	向地表	已加载	和	铁	矿石	,	这	砰	,

巨大的黑色物体满载铁矿石，猛地冲向水面，发出巨响。

[bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['daɪnəmaɪt] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

bang	of	the	drills	and	the	detonations	of	many	dynamite	explosions	,
砰	的	这	演习	和	这	爆炸	的	许多	炸药	爆炸	,

钻机的巨响和许多炸药爆炸的巨响，

[fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['stiːv] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

filled	the	heart	of	Steve	Rush	with	awe	and	wonder	.
已填	这	心	的	史蒂夫	匆忙	和	敬畏	和	想知道	.

史蒂夫·拉什心中充满了敬畏和惊奇。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

The	lad	was	confused	.
这	小伙子	曾是	使困惑	.

这孩子感到困惑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] ,

He	did	not	know	which	way	to	turn	,
他	做过	不是	知道	哪个	方式	到	转动	,

他不知道该往哪个方向走。

[nɔːr] [wʌt] ['sekənd] [hiː; hi] [maɪt] [step] ['ɪntuː][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['daʊnwərd] .

nor	what	second	he	might	step	into	an	opening	and	plunge	downward	.
也不	什么	第二	他	可能	步	进入	一个	开幕	和	暴跌	向下	.

也不知道他会在什么时候踏入一个缺口，然后纵身跃下。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][soʊ]

Had	he	but	known	it	there	was	little	danger	of	such	an	accident	so
有	他	但	已知	它	那里	曾是	小的	危险	的	这样的	一个	事故	所以

[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['lev(ə)l] .

long	as	he	kept	to	the	main	level	.
长的	作为	他	保留	到	这	主要的	等级	.

如果他知道的话，只要他待在主层，发生这种事故的危险就很小。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['deɪndʒərəs] [hoʊlz] — [ɔːr] [ʃuːt] — [bʌt; bət] [ðiːz] [ˌɔːrdn'erəli] [wɜːr; wər]

There	were	many	dangerous	holes	—	ore	chutes	—	but	these	ordinarily	were
那里	是	许多	危险的	孔	—	矿石	滑道	—	但	这些	按说	是

[prə'tektɪd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [wʌnz] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

protected	so	that	there	was	little	chance	of	one's	falling	through	them	.
受保护	所以	那	那里	曾是	小的	机会	的	一个人的	坠落	通过	他们	.

这里有很多危险的洞——矿石溜槽——但这些洞通常都有防护措施，所以人们不太可能掉进去。

[sʌtʃ] ['æksədənts] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .

Such	accidents	,	however	,	had	been	known	to	occur	.
这样的	事故	,	然而	,	有	到过	已知	到	发生	.

然而，此类事故并非首次发生。

[æt; ət] [læst] ['stiːv] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

At	last	Steve	saw	a	man	who	looked	as	if	he	might	be	a	person	in
在	最后的	史蒂夫	锯	一个	男人	WHO	看起来	作为	如果	他	可能	是	一个	人	在

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

最后，史蒂夫看到一个看起来像是权威人士的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [-]
and **to** **this** **one** **[** **40** **]**
和 到 这 一 [-]

以及这一个[40]

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][dəˈrekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['spuːnə] ['kɑːntrækt] .
he **appealed** **to** **direct** **him** **to** **the** **Spooner** **contract** **.**
他 上诉 到 直接的 他 到 这 斯普纳 合同 .

他请求将他引荐给斯普纳合同。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði][mæn] ['ʃɑːrpli] .
" **Who** **are** **you** **?** **"** **demanded** **the** **man** **sharply** **.**
" WHO 是 你 ? " 要求 这 男人 尖锐地 .

“你是谁？”那人厉声问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [rʌʃ] .
" **My** **name** **is** **Rush** **.**
" 我的 姓名 是 匆忙 .

我的名字叫拉什。

[meɪ] [aɪ][æsk] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
May **I** **ask** **who** **you** **are** **?** **"**
可能 我 问 WHO 你 是 ? "

请问您是哪位?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][maɪn] ['kæptɪn] .
" **I** **am** **the** **mine** **captain** **.**
" 我 是 这 矿 队长 .

我是矿长。

[duː][juː; jʊ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['spuːnə] ? "
Do **you** **work** **with** **Spooner** **?** **"**
做 你 工作 和 斯普纳 ? "

你和斯普纳共事吗?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
" **I** **am** **going** **to** **do** **so** **if** **I** **can** **find** **the** **way** **to** **his** **place** **.** **"**
" 我 是 去 到 做 所以 如果 我 能 寻找 这 方式 到 他的 地方 . "

“如果我能找到去他家的路，我就会去。”

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
" **Come** **this** **way** **.**
" 来 这 方式 .

“请往这边走。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .
I **will** **show** **you** **how** **to** **get** **there** **.**
我 将要 展示 你 如何 到 得到 那里 .

我会告诉你怎么去那里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] . "
You **are** **late** **.** **"**
你 是 晚的 . "

你迟到了。

" [jes] , [sɜːr] ;
" **Yes** **,** **sir** **;**
" 是的 , 先生 ;

“是的，先生；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] [wʌnz]
I was not able to find my way and I guess I was among the last ones
我 曾是 不是 有能力的 到 寻找 我的 方式 和 我 猜测 我 曾是 之中 这 最后的 一个
[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] . "
to come down in the cage . "
到 来 向下 在 这 笼 . "

我找不到路，我猜我是最后几个从笼子里下来的人之一。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'loʊ] [graʊnd] ? "
" This is your first experience below ground ? "
" 这 是 你的 第一的 经验 以下 地面 ? "

这是你第一次下到地下吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] . "
" It is , sir . "
" 它 是 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] ; ['nevər] [get] ['kerləs] .
" Then let me give you some advice ; never get careless .
" 然后 让 我 给 你 一些 建议 ; 绝不 得到 粗心 .

“那我给你一些建议：永远不要粗心大意。”

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] ['evriwer] [ə'baʊt] [hɪr] . "
There is danger everywhere about here . "
那里 是 危险 到处 关于 这里 . "

这里到处都很危险。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] , [sɜːr] . "
" So I have already discovered , sir . "
" 所以 我 有 已经 发现 , 先生 . "

“我已经发现了，先生。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][men] ['getɪŋ] [hɜːrt] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][get] ['kerləs] .
" There is no excuse for men getting hurt , however , if they do not get careless .
" 那里 是 不 原谅 为了 男人 获得 伤害 , 然而 , 如果 他们 做 不是 得到 粗心 .

“但是，如果男性不粗心大意，那么他们受伤是没有任何借口的。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [soʊ] ['meni] [get] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [waɪ] [sʌm; səm] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
That is why so many get hurt , and why some lose their lives .
那 是 为什么 所以 许多 得到 伤害 , 和 为什么 一些 失去 他们的 生活 .

这就是为什么这么多人受伤，甚至有些人失去生命的原因。

[wiː; wi][duː] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,
We do everything we can to look out for the safety of our people ,
我们 做 一切 我们 能 到 看 出去 为了 这 安全 的 我们的 人们 ,

我们竭尽所能保障人民的安全，

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [gɑːrd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] . "
but we cannot guard against everything . "
但 我们 不能 警卫 反对 一切 . "

但我们不可能防范所有情况。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [sɜːr] .
" I shall try to follow your advice , sir .
" 我 将 尝试 到 跟随 你的 建议 , 先生 .

我会尽量听从您的建议，先生。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [dɑːrk] [drɪfts] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

" The captain strode along rapidly through dark drifts , turning here and there with

" 这 队长 大步走 沿着 快速 通过 黑暗的 漂移 , 转弯 这里 和 那里 和

['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .

perfect confidence .

完美的 信心 .

船长大步穿过黑暗的积雪，自信地左右转弯。

['stiːv] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [-]

Steve felt sure that he never [41]

史蒂夫 毛毡 当然 那 他 绝不 [-]

史蒂夫确信他从未[41]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['læbərɪnθ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [lɔːst] ,

should be able to find his way about in that labyrinth without getting lost ,

应该 是 有能力的 到 寻找 他的 方式 关于 在 那 迷宫 没有 获得 丢失的 ,

他应该能够在那个迷宫里找到路而不迷路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .

and he asked the captain how he should do so .

和 他 问 这 队长 如何 他 应该 做 所以 .

他问船长他应该怎么做。

" ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kraʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] ['ænsər] .

" Follow the crowd , " was the brief answer .

" 跟随 这 人群 , " 曾是 这 简短的 回答 .

“随大流。”这是简短的回答。

" [ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lædər] ? "

" There , do you see that ladder ? "

" 那里 , 做 你 看 那 梯子 ? "

“你看到那架梯子了吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

" Yes , sir . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

" Climb it .

" 爬 它 .

爬上去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrti] - [fʊt] ['lædər] .

It is a forty - foot ladder .

它 是 一个 四十 - 脚 梯子 .

这是一架四十英尺长的梯子。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌb] - ['levə)l] , [wer] [ðə; ði] ['spuːnə] ['kɑːntrækt][ɪz]['loʊkeɪtɪd] . "

The top of it is the sub - level , where the Spooner contract is located . "

这 顶部 的 它 是 这 子 - 等级 , 在哪里 这 斯普纳 合同 是 位于 . "

最上面一层是地下室，斯普纳的合同就在那里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [rʌʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

" Thank you , sir , " answered Rush , beginning his long ,

" 感谢 你 , 先生 , " 回答 匆忙 , 开始 他的 长的 ,

“谢谢您，先生，”拉什回答道，开始了他漫长的.....

[dɑːrk] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['slendər] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒənz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] . [-]

dark climb up the slender ladder to the unknown regions above him . [42]

黑暗的 爬 向上 这 苗条 梯子 到 这 未知 地区 多于 他 . [-]

黑暗中，他沿着细长的梯子向上攀爬，到达上方未知的区域。[42]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['stiːv] [ʃuːts] [ðə; ði] [ʃuːt]

STEVE	SHOOTS	THE	CHUTES
史蒂夫	芽	这	滑道

史蒂夫开滑梯

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌb] - ['lev(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['stiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [in'ʃraudid] [ɪn]

REACHING	the	sub	-	level	,	as	he	supposed	,	Steve	found	it	enshrouded	in
到达	这	子	-	等级	,	作为	他	据称	,	史蒂夫	成立	它	笼罩	在

['ɪŋki] ['blæknəs] .

inky	blackness	.
墨色	黑	.

正如他预想的那样，史蒂夫到达了地下室，发现那里被漆黑一片笼罩着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [drɪft] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	in	a	side	drift	,	but	he	did	not	know	it	.
他	曾是	在	一个	边	漂移	,	但	他	做过	不是	知道	它	.

他当时处于侧滑状态，但他自己却浑然不知。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['bædli] [ɔːf] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

"	I	guess	I	am	as	badly	off	as	I	was	before	.
"	我	猜测	我	是	作为	糟糕	离开	作为	我	曾是	前	.

“我想我的处境和以前一样糟糕。”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	haven't	the	least	idea	where	I	am	,
我	还没有	这	至少	主意	在哪里	我	是	,

我完全不知道自己身在何处。

[soʊ][aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst] .

so	I	guess	there	is	not	much	danger	of	getting	lost	.
所以	我	猜测	那里	是	不是	很多	危险	的	获得	丢失的	.

所以我觉得迷路的危险应该不大。

" [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] , [ðə; ði] [læd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	Removing	the	candle	from	his	hat	,	the	lad	held	it	before	him	,
"	移除	这	蜡烛	从	他的	帽子	,	这	小伙子	握住	它	前	他	,

“少年从帽子上取下蜡烛，举在身前，

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ]

lighting	the	shadows	sufficiently	to	enable	him	to	see	where	he	was	stepping
灯光	这	阴影	足够	到	使能够	他	到	看	在哪里	他	曾是	步进

.

:
.

照亮阴影，使他能够看清自己脚下的路。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['tʌn(ə)l] , [wɪtʃ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

After	a	time	he	came	out	into	a	larger	tunnel	,	which	,	he	decided	,
后	一个	时间	他	来了	出去	进入	一个	更大的	隧道	,	哪个	,	他	决定	,

过了一会儿，他来到一条更大的隧道里，他决定.....

[mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['levlz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [træk] [ɪk'stendɪŋ]

must	be	one	of	the	main	levels	,	for	there	was	a	narrow	track	extending
必须	是	一	的	这	主要的	级别	,	为了	那里	曾是	一个	狭窄的	追踪	扩展

[ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

along	it	.
沿着	它	.

这一定是主要层面之一，因为有一条狭窄的小路沿着它延伸。

['stiːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [træk] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

Steve	**decided**	**to**	**follow**	**this**	**track**	**and**	**trust**	**to**	**luck**	**.**
史蒂夫	决定	到	跟随	这	追踪	和	相信	到	运气	.

史蒂夫决定顺其自然，听天由命。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

He	**had**	**gone**	**along**	**for**	**perhaps**	**fifteen**	**minutes**	**when**	**he**	**made**	**a**	**discovery**	**.**
他	有	已消失	沿着	为了	也许	十五	分钟	什么时候	他	制成	一个	发现	.

他走了大约十五分钟后，有了新的发现。

" [aɪv] [lɔːst] [ðə; ði] [træk] !

"	**I've**	**lost**	**the**	**track**	**!**
"	我已经丢失的		这	追踪	!

我迷路了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ?

"	**I**	**wonder**	**where**	**it**	**could**	**have**	**gone**	**to**	**?**
"	我	想知道	在哪里	它	可以	有	已消失	到	?

我想知道它会去哪里?

" [ðə; ði] [læd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ,

"	**The**	**lad**	**retraced**	**his**	**steps**	**,**
"	这	小伙子	重走	他的	步骤	,

“那男孩原路返回，

[bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [stiːl] [reɪlz] [ə'gen] .

but	**search**	**as**	**he**	**might**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**find**	**the**	**steel**	**rails**	**again**	**.**
但	搜索	作为	他	可能	他	曾是	无法	到	寻找	这	钢	铁轨	再次	.

但他无论如何寻找，都再也找不到钢轨了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['juːθfl] ['maɪnər] ['wɔndəd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

For	**what**	**seemed**	**hours**	**to**	**him**	**the**	**youthful**	**miner**	**wandered**	**here**	**and**	**there**
为了	什么	似乎	小时	到	他	这	青春	矿工	漫步	这里	和	那里

.

:
.

年轻的矿工漫无目的地游荡了几个小时，对他来说仿佛过了几个小时。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] ['eniwʌn] [led] [hɪm; ɪm] [-]

The	**fact**	**that**	**he**	**had**	**neither**	**seen**	**nor**	**heard**	**anyone**	**led**	**him**	**[**	**43**	**]**
这	事实	那	他	有	两者都不	已见	也不	听到	任何人	引领	他	[	-	]

他既没有看到也没有听到任何人，这导致他[43]

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

to	**believe**	**that**	**he**	**must**	**be**	**far**	**from**	**where**	**the**	**work**	**was**	**going**	**on**	**.**
到	相信	那	他	必须	是	远的	从	在哪里	这	工作	曾是	去	在	.

他认为他一定离工作地点很远。

['stiːv] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

Steve	**was**	**beginning**	**to**	**get**	**disheartened**	**.**
史蒂夫	曾是	开始	到	得到	沮丧	.

史蒂夫开始感到沮丧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**thankful**	**that**	**he**	**had**	**his**	**dinner**	**pail**	**with**	**him**	**,**
他	曾是	感恩	那	他	有	他的	晚餐	桶	和	他	,

他很庆幸自己随身带着餐盒。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

in	case	he	failed	to	find	his	way	out	before	the	day's	work	was	done	.
在	案件	他	失败的	到	寻找	他的	方式	出去	前	这	天	工作	曾是	完毕	.

万一他在当天的工作结束前找不到出路呢。

[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [drɪft] [ɔːr] [ˈlev(ə)l] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] ,

At	last	,	however	,	he	reached	a	drift	or	level	,	he	did	not	know	which	,
在	最后的	,	然而	,	他	达到	一个	漂移	或者	等级	,	他	做过	不是	知道	哪个	,

然而，最终他到达了一个漂移点或水平点，但他不知道是哪个。

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ˈʌpraɪt] .

where	he	could	not	stand	upright	.
在哪里	他	可以	不是	站立	直立	.

他甚至无法站直。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˌoʊvərˈhed] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔrd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈtɪmbɚz] .

The	rocks	overhead	had	been	shored	up	with	heavy	timbers	.
这	岩石	开销	有	到过	加固	向上	和	重的	木材	.

头顶的岩石用粗大的木材加固了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [spɑːt] .

It	was	a	dangerous	spot	.
它	曾是	一个	危险的	点	.

那是个危险的地方。

[ˈstiːv] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] , [soʊ] [hiː; hi] [krɔːld] [ˈkwɪkli] [θruː] .

Steve	understood	that	without	being	told	,	so	he	crawled	quickly	through	.
史蒂夫	理解	那	没有	存在	讲述	,	所以	他	爬行	迅速地	通过	.

史蒂夫不用人提醒也明白这一点，于是他迅速爬了过去。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [drɪft] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [əˈnʌðər] [ˈlædər] .

At	the	far	end	of	the	low	drift	he	encountered	another	ladder	.
在	这	远的	结尾	的	这	低的	漂移	他	遭遇	其他	梯子	.

在低矮雪堆的尽头，他遇到了另一架梯子。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)l] , [ðə; ði] [læd] [bɪˈgæn] [ˈklaɪmɪŋ] .

Deciding	that	it	must	lead	to	an	upper	level	,	the	lad	began	climbing	.
决定	那	它	必须	带领	到	一个	上	等级	,	这	小伙子	开始	攀登	.

男孩认定这条路一定通往更高的地方，于是开始攀爬。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [weɪ] [ʌp] [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [ˈkænd(ə)l]

He	had	gotten	a	little	more	than	half	way	up	when	all	at	once	his	candle
他	有	获得	一个	小的	更多的	比	一半	方式	向上	什么时候	全部	在	一次	他的	蜡烛

[slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

slipped	from	his	hand	,
滑倒了	从	他的	手	,

他爬到一半多一点的时候，突然蜡烛从他手里滑落了。

[ˈfɔːlɪŋ] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [ˈstiːv] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] .

falling	clear	to	the	bottom	,	where	it	went	out	,	leaving	Steve	in	darkness	.
坠落	清除	到	这	底部	,	在哪里	它	去	出去	,	离开	史蒂夫	在	黑暗	.

它直接坠落到水底，消失在黑暗中，留下史蒂夫独自一人。

" [oʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] .

"	Oh	,	that's	too	bad	.
"	哦	,	那就是	也	坏的	.

“哦，那太可惜了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [der] [goʊ] [ɑːn] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .

I	must	get	it	again	before	I	dare	go	on	any	further	.
我	必须	得到	它	再次	前	我	敢	去	在	任何	更远	.

我必须再次拿到它，才敢继续前进。

" ['stiːv] ['hɜːrid] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst]
" Steve hurried down and began searching about on the ground for the lost
" 史蒂夫 慌忙 向下 和 开始 搜索 关于 在 这 地面 为了 这 丢失的
['kænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 .

史蒂夫赶紧跑下楼，开始在地上寻找丢失的蜡烛。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
After a little he found it , but the candle was useless .
后 一个 小的 他 成立 它 , 但 这 蜡烛 曾是 无用 .

过了一会儿他找到了，但是蜡烛没用。

[ɪn] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] , ['flætnɪŋ] [ðə; ði]
In tramping about he had crushed it under his heavy boots , flattening the
在 徒步旅行 关于 他 有 碎 它 在下面 他的 重的 靴子 , 扁平化 这
['kænd(ə)l] [aʊt] ['hoʊpləsli] .
candle out hopelessly .
蜡烛 出去 绝望地 .

他踱来踱去，用沉重的靴子把它踩扁了，蜡烛彻底熄灭了。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [griːs] [spɑːt] , " ['mʌtəd] ['stiːv] .
" Only a grease spot , " muttered Steve .
" 仅有的 一个 润滑脂 点 , " 低声说道 史蒂夫 .

“只是一小块油渍而已，”史蒂夫低声说道。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
" Well , I can't be much worse off than I have been ,
" 出色地 , 我 不能 是 很多 更糟 离开 比 我 有 到过 ,

“嗯，我的处境不可能比以前更糟了。”

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .
so I am going back up the ladder .
所以 我 是 去 后退 向上 这 梯子 .

所以我又要重新爬上梯子了。

[aɪ] ['ʃʊrli] [-]
I surely [44]
我 一定 [-]

我当然[44]

[mʌst; məst] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] .
must find someone if I keep on hunting about .
必须 寻找 某人 如果 我 保持 在 打猎 关于 .

如果我继续四处寻找，肯定能找到人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] [raɪt] [naʊ] ,
There are more than five hundred men in this mine right now ,
那里 是 更多的 比 五 百 男人 在 这 矿 正确的 现在 ,

现在这个矿井里有五百多名矿工。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [sʌm; səm]
and unless they are all hiding from me I am bound to run across some
和 除非 他们 是 全部 隐藏 从 我 我 是 边界 到 跑步 穿过 一些
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

除非他们都躲着我，否则我肯定会遇到他们中的一些人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪnər] .
I am afraid I am not much of a success as a miner .
我 是 害怕的 我 是 不是 很多 的 一个 成功 作为 一个 矿工 .

恐怕我作为矿工并不太成功。

[æt; ət] [liːst] [maɪ][fɜːrst] [deɪ] [bɪˈloʊ] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [ˈfeɪljər] [soʊ][fɑːr] .

At	**least**	**my**	**first**	**day**	**below**	**ground**	**has**	**been**	**a**	**sad**	**failure**	**so**	**far**	**.**
在	至少	我的	第一的	天	以下	地面	有	到过	一个	伤心	失败	所以	远的	.

至少到目前为止，我在地下的第一天以惨败告终。

" ['stiːv] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [wʌns] [mɔːr] .

"	**Steve**	**was**	**on**	**his**	**way**	**up**	**the**	**ladder**	**once**	**more**	**.**
"	史蒂夫	曾是	在	他的	方式	向上	这	梯子	一次	更多的	.

“史蒂夫又一次走上了晋升之路。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [klaɪm] , [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

It	**was**	**a**	**long**	**climb**	**,**	**much**	**longer**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**,**	**than**	**the**	**other**
它	曾是	一个	长的	爬	,	很多	更长	,	它	似乎	到	他	,	比	这	其他

['lædər] [hæd; həd] [bɪn] .

ladder	**had**	**been**	**.**
梯子	有	到过	.

攀登过程很漫长，在他看来，比之前爬的那架梯子要长得多。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [klaɪm] ['fæstər] ,

He	**began**	**to**	**climb**	**faster**	**,**
他	开始	到	爬	快点	,

他开始爬得更快了，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [rentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	**all**	**at**	**once**	**he**	**received**	**a**	**shock**	**that**	**wrenched**	**his**	**hands**	**loose**	**from**	**the**
什么时候	全部	在	一次	他	已收到	一个	震惊	那	扭动	他的	双手	松动的	从	这

[rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

rungs	**of**	**the**	**ladder**	**.**
梯级	的	这	梯子	.

突然间，他感到一阵剧痛，双手猛地从梯子的横档上挣脱开来。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [hiː; hi] ['tɔpld] ['oʊvər] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

Before	**the**	**lad**	**could**	**regain**	**his**	**balance**	**he**	**toppled**	**over**	**backwards**	**and**	**plunged**
前	这	小伙子	可以	恢复	他的	平衡	他	倾覆	超过	向后	和	暴跌

['daʊnwərd] .

downward	**.**
向下	.

男孩还没来得及稳住身形，就向后摔倒，重重地摔了下去。

['stiːvz] [hed] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːks] [əˈbʌv] ,

Steve's	**head**	**had**	**come**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**rocks**	**above**	**,**
史蒂夫的	头	有	来	在	接触	和	这	岩石	多于	,

史蒂夫的头撞到了上面的岩石上。

[ðæt] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər]

that	**left**	**but**	**a**	**small**	**space**	**for**	**a**	**man**	**to**	**crawl**	**through**	**to**	**reach**	**the**	**upper**
那	左边	但	一个	小的	空间	为了	一个	男人	到	爬行	通过	到	抵达	这	上

['lev(ə)l] .

level	**.**
等级	.

只剩下一小块空间供人爬行到达上层。

[hiː; hi][hæd; həd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][goʊ] .

He	**had**	**bumped**	**his**	**head**	**with**	**such**	**force**	**as**	**to**	**cause**	**him**	**to**	**let**	**go**	**.**
他	有	撞	他的	头	和	这样的	力量	作为	到	原因	他	到	让	去	.

他的头撞到了什么东西，力道之大让他松开了手。

['græspɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ðə; ði] [læd] [went] ['tʌmblɪŋ] [daʊn]

Grasping	frantically	for	something	to	stay	his	flight	,	the	lad	went	tumbling	down
抓握	疯狂地	为了	某物	到	停留	他的	航班	,	这	小伙子	去	翻滚	向下

.

:

.

少年拼命想抓住什么东西来阻止自己坠落，结果却摔了下来。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bruːzd] [ænd; ənd]

He	landed	on	the	ground	at	the	bottom	,	flat	on	his	back	,	bruised	and
他	登陆	在	这	地面	在	这	底部	,	平坦的	在	他的	后退	,	瘀伤	和

['breθləs] .

breathless	.
喘不过气	.

他摔倒在地，仰面躺着，浑身是伤，气喘吁吁。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['stiːv] [leɪ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

For	a	moment	Steve	lay	where	he	had	fallen	.
为了	一个	片刻	史蒂夫	躺	在哪里	他	有	倒下	.

史蒂夫倒下后，在原地躺了一会儿。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] ['dʒɪndʒərli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]

But	shortly	he	got	up	,	rubbing	his	bruises	gingerly	and	trying	to	collect	his
但	不久	他	得到	向上	,	擦	他的	瘀伤	小心翼翼地	和	尝试	到	收集	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

但不久后他便起身，小心翼翼地揉着身上的淤青，努力整理思绪。

" ['tʌmb(ə)l] ['nʌmbər] [wʌn] , " ['mʌtəd] [rʌʃ] .

"	Tumble	number	one	,	"	muttered	Rush	.
"	翻滚	数字	一	,	"	低声说道	匆忙	.

“第一个翻滚，”拉什低声说道。

" [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . " [-]

"	I'll	try	it	again	.	"	[	45	]
"	患病的	尝试	它	再次	.	"	[	-	]

“我再试一次。”[45]

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] ,

This	time	he	met	with	better	success	,
这	时间	他	遇见	和	更好的	成功	,

这一次他取得了更大的成功。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['mænhoʊl] [ə'bʌv] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

for	he	managed	to	get	through	the	manhole	above	without	striking	his	head
为了	他	管理	到	得到	通过	这	人孔	多于	没有	引人注目	他的	头

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

against	the	rocks	.
反对	这	岩石	.

因为他设法从上面的井盖里钻了过去，而没有撞到石头。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['levə(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] .

But	once	on	the	upper	level	the	question	arose	as	to	what	to	do	next	.
但	一次	在	这	上	等级	这	问题	出现	作为	到	什么	到	做	下一个	.

但一旦到达高层，接下来该做什么的问题就出现了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [dens] ['blæknəs] ['oʊvər] [ɔːl] ,

There	was	the	same	dense	blackness	over	all	,
那里	曾是	这	相同的	稠密	黑	超过	全部	,

到处都是同样的浓重黑暗。

[ðə; ði] [seɪm] [diːp] ['saɪləns] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [faʊnd] [bɪ'loʊ] .

the	same	deep	silence	that	the	lad	had	found	below	.
这	相同的	深的	沉默	那	这	小伙子	有	成立	以下	.

和男孩在下面感受到的一样，一片寂静。

['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi]

After	considering	a	moment	,	he	decided	to	feel	his	way	along	as	best	he
后	考虑	一个	片刻	,	他	决定	到	感觉	他的	方式	沿着	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他思考了一会儿，决定尽可能地摸索前进。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] ,

An	investigation	had	told	him	that	his	dinner	was	still	safe	,
一个	调查	有	讲述	他	那	他的	晚餐	曾是	仍然	安全的	,

调查结果显示，他的晚餐仍然安全。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tɪn] [peɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['bætərd] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .

though	the	tin	pail	had	been	battered	all	out	of	shape	.
尽管	这	锡	桶	有	到过	伤痕累累	全部	出去	的	形状	.

虽然那个锡桶已经被撞得面目全非了。

" [aɪl] [bet] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['skræmbld] [eg] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] , " [sed] ['stiːv] ,

"	I'll	bet	there	is	some	scrambled	egg	in	the	bottom	of	the	pail	,	"	said	Steve	,
"	患病的	赌注	那里	是	一些	打乱	蛋	在	这	底部	的	这	桶	,	"	说	史蒂夫	,

“我敢打赌桶底肯定有一些炒鸡蛋，”史蒂夫说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

with	a	short	laugh	.
和	一个	短的	笑	.

他轻笑了一声。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['tʌnlz] ,

Once	more	he	took	up	his	journey	through	the	dark	tunnels	,
一次	更多的	他	采取	向上	他的	旅行	通过	这	黑暗的	隧道	,

他再次踏上了穿越黑暗隧道的旅程。

['fiːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .

feeling	cautiously	with	feet	and	hands	before	he	took	a	step	forward	.
感觉	谨慎地	和	脚	和	双手	前	他	采取	一个	步	向前	.

他小心翼翼地用手和脚试探着，才迈出下一步。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] ,

He	had	gone	along	in	this	way	for	some	time	when	he	halted	abruptly	,
他	有	已消失	沿着	在	这	方式	为了	一些	时间	什么时候	他	停止	突然	,

他这样走了好一会儿，突然停了下来。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] .

leaning	forward	in	a	listening	attitude	.
倾斜	向前	在	一个	聆听	态度	.

身体前倾，认真倾听。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	What's	that	?	"	he	muttered	.
"	是什么	那	?	"	他	低声说道	.

“那是什么？”他低声问道。

" [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [its] [ə; eɪ] [drɪl] .

I	know	what	it	is	;	it's	a	drill	.
我	知道	什么	它	是	;	它是	一个	钻头	.

我知道那是什么；那是一门演习。

[aɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] - [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] - ['eniwer] .

I	would	recognize	that	'	bang	,	bang	,	bang	'	anywhere	.
我	会	认出	那	-	砰	,	砰	,	砰	-	任何地方	.

我无论在哪里都能认出那“砰、砰、砰”的枪声。

[ðæt] [miːnz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kloʊz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .

That	means	I	am	close	to	some	operations	.
那	方法	我	是	关闭	到	一些	运营	.

这意味着我离一些行动地点很近。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

The	next	thing	is	to	find	where	the	sound	comes	from	.
这	下一个	事物	是	到	寻找	在哪里	这	声音	来	从	.

下一步是找到声音的来源。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmwer] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	must	be	ahead	of	me	somewhere	,	for	I	can	just	hear	it	,
它	必须	是	前方	的	我	某处	,	为了	我	能	只是	听到	它	,

它一定就在我前面某个地方，因为我能听到它的声音。

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][əˈgoʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] . " [-]

whereas	a	few	moments	ago	I	could	not	.	"	[	46	]
然而	一个	很少	时刻	前	我	可以	不是	.	"	[	-	]

而就在刚才，我却做不到。[46]

[əˈgen] [hiː; hi][bɪˈgæn] ['kɔːʃəsli] ['wɜːrkɪŋ] ['fɔːrwərd] .

Again	he	began	cautiously	working	forward	.
再次	他	开始	谨慎地	在职的	向前	.

他又开始谨慎地向前推进。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['klɪrli] .

After	a	while	the	sounds	came	to	him	more	clearly	.
后	一个	尽管	这	声音	来了	到	他	更多的	清楚地	.

过了一会儿，他听得更清楚了。

['stiːv] [hæd; həd] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [nuː] [drɪft] ,

Steve	had	swerved	to	the	right	and	entered	a	new	drift	,
史蒂夫	有	急转弯	到	这	正确的	和	进入	一个	新的	漂移	,

史蒂夫向右急转弯，进入了新的漂移状态。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

though	he	was	not	aware	of	the	fact	and	whereas	he	had	been
尽管	他	曾是	不是	意识到的	的	这	事实	和	然而	他	有	到过

[prəˈsiːdɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [iːst] ,

proceeding	directly	east	,
进行中	直接地	东方	,

虽然他对此毫不知情，而且他一直径直向东走去，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hedɪd] [saʊθ] .

he	was	now	headed	south	.
他	曾是	现在	标题	南	.

他现在正向南走去。

[ðə; ði] [bæŋ] , [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'prest] [er] [drɪl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz]

The	bang	,	bang	of	the	compressed	air	drill	was	getting	louder	and	louder	as
这	砰	,	砰	的	这	压缩	空气	钻头	曾是	获得	更大声	和	更大声	作为

[ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] .

the	moments	passed	.
这	时刻	通过了	.

随着时间的推移，压缩空气钻的砰砰声越来越大。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɔːltɪd] [ə'gen] .

After	a	time	the	boy	halted	again	.
后	一个	时间	这	男生	停止	再次	.

过了一会儿，男孩再次停了下来。

[ðə; ði] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

The	sounds	seemed	to	come	from	directly	beneath	him	.
这	声音	似乎	到	来	从	直接地	下面	他	.

声音似乎是从他脚下传来的。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I	believe	that	is	on	the	level	below	this	,	"	he	decided	.
"	我	相信	那	是	在	这	等级	以下	这	,	"	他	决定	.

“我认为那比这低一个层次，”他决定道。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	am	I	to	find	the	way	down	to	it	?
"	如何	是	我	到	寻找	这	方式	向下	到	它	?

我该如何找到下去的路呢?

[ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːst] .

If	I	go	back	I	shall	be	lost	.
如果	我	去	后退	我	将	是	丢失的	.

如果我回去，我会迷失方向。

[aɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'll	call	and	see	if	I	can	attract	attention	from	any	of	them	.
患病的	称呼	和	看	如果	我	能	吸引	注意力	从	任何	的	他们	.

我打电话看看能不能引起他们的注意。

" [ðə; ði] [læd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	The	lad	shouted	at	the	top	of	his	voice	,
"	这	小伙子	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

“那小子扯着嗓子喊道，

[bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ekoʊz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɑːloʊ] [toʊnz] .

but	only	his	own	echoes	came	back	to	him	in	hollow	tones	.
但	仅有的	他的	自己的	回声	来了	后退	到	他	在	空洞的	音调	.

但只有他自己的回声以空洞的声音传回给他。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [ə'pɪrd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['lev(ə)l] .

Suddenly	a	twinkling	light	appeared	far	down	the	level	.
突然	一个	闪烁	光	出现	远的	向下	这	等级	.

突然，远处地面上出现了一束闪烁的光芒。

[ðə; ði] [læd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['maɪnɚz] [hæt] .

The	lad	recognized	it	at	once	as	being	a	candle	on	a	miner's	hat	.
这	小伙子	认可	它	在	一次	作为	存在	一个	蜡烛	在	一个	矿工的	帽子	.

男孩一眼就认出那是矿工帽上的蜡烛。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

"	Hello	,	there	!
"	你好	,	那里	!

“你好呀!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" What do you want ? " came the answer .
" 什么 做 你 想 ? " 来了 这 回答 .

“你想要什么？”对方回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] . "
" I am lost . "
" 我 是 丢失的 . "

我迷路了。

" [goʊ][faɪnd] [jɔːr'self] , [ðen] .
" Go find yourself , then .
" 去 寻找 你自己 , 然后 .

“那就去找找你自己吧。”

[dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
Don't bother me .
不 打扰 我 .

别来烦我。

" ['stiːv] [dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
" Steve did not propose to let it go at that .
" 史蒂夫 做过 不是 提出 到 让 它 去 在 那 .

“史蒂夫并没有打算就此罢休。”

[hiː; hi][ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['maɪnər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə]
He ran forward to where the miner was about to descend a ladder to
他 跑 向前 到 在哪里 这 矿工 曾是 关于 到 下降 一个 梯子 到
[ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] . [-]
the lower level . [47]
这 降低 等级 . [-]

他跑到矿工即将顺着梯子下到下层矿井的地方。[47]

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [help] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .
" Won't you please help me , sir .
" 惯于 你 请 帮助 我 , 先生 .

先生，请您帮帮我好吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] . "
I am in a fix . "
我 是 在 一个 使固定 . "

我进退两难了。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['maɪnər][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] ,
" Well , what do you want ? " demanded the miner in a surly tone ,
" 出色地 , 什么 做 你 想 ? " 要求 这 矿工 在 一个 粗鲁 语气 ,

“那你到底想要什么？”矿工粗声粗气地问道。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌŋz] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .
pausing a few rungs down the ladder .
暂停 一个 很少 梯级 向下 这 梯子 .

在梯子往下走几级时停了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spuːnə] ['kɑːntrækt] .
" I am looking for the Spooner contract .
" 我 是 寻找 为了 这 斯普纳 合同 .

我正在寻找斯普纳的合同。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	you	please	direct	me	to	it	?	"
将要	你	请	直接的	我	到	它	?	"

请问您能告诉我它在哪里吗?

" ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['lev(ə)l] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θriː] [drɪfts] .

"	Follow	this	level	around	to	the	left	until	you	come	to	three	drifts	.
"	跟随	这	等级	大约	到	这	左边	直到	你	来	到	三	漂移	.

“沿着这条路线向左走，直到遇到三个漂移点。

[teɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

Take	the	middle	one	to	the	end	,	and	then	go	down	the	ladder	you	will	find
拿	这	中间	一	到	这	结尾	,	和	然后	去	向下	这	梯子	你	将要	寻找

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

走中间那条路到尽头，然后从那里找到的梯子下去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ? "

Can	you	spare	me	a	candle	?	"
能	你	空闲的	我	一个	蜡烛	?	"

你能借我一根蜡烛吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] .

"	No	;	I	can't	.
"	不	;	我	不能	.

不，我不能。

" [ðə; ði][mæn] [grɑːspt] [ðə; ði][saɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]

"	The	man	grasped	the	side	pieces	of	the	ladder	,	letting	himself	down	in	a	rapid
"	这	男人	抓住	这	边	件	的	这	梯子	,	出租	他自己	向下	在	一个	迅速的

[slaɪd] .

slide	.
滑动	.

“那人抓住梯子的两侧，迅速滑了下去。

['stiːv] [rʌʃ] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [left] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

Steve	Rush	found	himself	once	more	left	in	darkness	.
史蒂夫	匆忙	成立	他自己	一次	更多的	左边	在	黑暗	.

史蒂夫·拉什再次发现自己身处黑暗之中。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] [naʊ] ,

At	least	he	had	his	directions	now	,
在	至少	他	有	他的	方向	现在	,

至少他现在知道方向了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	thought	he	could	find	his	way	to	the	contract	for	which	he
和	他	想法	他	可以	寻找	他的	方式	到	这	合同	为了	哪个	他

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

was	looking	.
曾是	寻找	.

他认为自己可以找到他想要的那份合同。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [prest] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

So	the	lad	pressed	on	with	more	confidence	than	before	.
所以	这	小伙子	按下	在	和	更多的	信心	比	前	.

于是，这小伙子比之前更有信心继续前进。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [hiː; hi] [faʊnd] [baɪ] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt]

After	proceeding	some	distance	he	found	by	groping	about	that	he	had	reached
后	进行中	一些	距离	他	成立	经过	摸索	关于	那	他	有	达到

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

the	place	indicated	.
这	地方	表明的	.

他走了一段路后，摸索着发现自己已经到达了指定地点。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [drɪft] , [æz; əz] [də'rektɪd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] .

He	took	the	middle	drift	,	as	directed	,	and	hurried	along	this	.
他	采取	这	中间	漂移	,	作为	指导	,	和	慌忙	沿着	这	.

他按照指示选择了中间的坡道，并沿着这条坡道快速前进。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['stiːv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

He	had	no	idea	what	time	it	was	,	but	Steve	imagined	that	it	must
他	有	不	主意	什么	时间	它	曾是	,	但	史蒂夫	想象	那	它	必须

[biː; bi] [nɪr] [nuːn] .

be	near	noon	.
是	靠近	中午	.

他不知道现在几点了，但史蒂夫估计应该快到中午了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

It	seemed	as	though	a	long	time	must	have	passed	since	he	entered	the
它	似乎	作为	尽管	一个	长的	时间	必须	有	通过了	自从	他	进入	这

[maɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [ʃɪft] ,

mine	with	the	day	shift	,
矿	和	这	天	转移	,

感觉自从他和白班工人一起进入矿井以来，已经过了很久。

[ˌwer'æz] , [ɪn] [truːθ] , [nɑːt] [kwaɪt] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] . [-]

whereas	,	in	truth	,	not	quite	two	hours	had	elapsed	.	[	48	]
然而	,	在	真相	,	不是	相当	二	小时	有	过去	.	[	-	]

但实际上，还不到两个小时就过去了。[48]

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,

The	lad	was	thinking	over	his	misfortunes	,
这	小伙子	曾是	思维	超过	他的	不幸	,

这孩子正在反思自己的不幸遭遇。

['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] — [fɔːr; fər] ['stiːv] [rʌʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [waɪn] ,

smiling	grimly	to	himself	—	for	Steve	Rush	was	not	a	boy	to	whine	,
微笑	阴沉地	到	他自己	—	为了	史蒂夫	匆忙	曾是	不是	一个	男生	到	抱怨	,

他苦笑着独自一人——因为史蒂夫·拉什可不是个爱抱怨的人。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [ədˈvɜːrsəti] — [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp]

no	matter	how	great	his	adversity	—	when	all	at	once	the	ground	seemed	to	drop
不	事情	如何	伟大的	他的	逆境	—	什么时候	全部	在	一次	这	地面	似乎	到	降低

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

from	under	his	feet	.
从	在下面	他的	脚	.

无论他遭遇多么巨大的逆境——突然间，他感觉脚下的地面仿佛塌陷了。

[ɑːn][ɔːl] ['levlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] " ['raɪzɪz] , " [smɔːl] [ʃuːt] [wɪtʃ] [ɪk'stend][frʌm; frəm][wʌn]['lev(ə)l][tuː; tə]

On	all	levels	there	are	"	rises	,	"	small	chutes	which	extend	from	one	level	to
在	全部	级别	那里	是	"	上升	,	"	小的	滑道	哪个	延长	从	一	等级	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

各个层面都有“上升段”，即从一个层面延伸到另一个层面的小滑道。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈregjələr] [ɔːr] [ʃuːt] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli] [ˈsmɔːlər] .

These	are	in	addition	to	the	regular	ore	chutes	and	considerably	smaller	.
这些	是	在	添加	到	这	常规的	矿石	滑道	和	相当	较小的	.

这些是除常规矿石溜槽之外的额外溜槽，但规模要小得多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈfɪlɪŋ] [kɑːrz] [bɪˈloʊ] , [wen] [ˈnesəseri] ,

They	are	used	for	filling	cars	below	,	when	necessary	,
他们	是	用过的	为了	填充	汽车	以下	,	什么时候	必要的	,

必要时，它们用于给下面的汽车加注燃料。

[æz; əz] [ɔːr] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dʌmpt] [ˈdaʊnwərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] ,

as	ore	is	always	dumped	downward	into	a	lower	level	,
作为	矿石	是	总是	丢弃	向下	进入	一个	降低	等级	,

因为矿石总是向下倾倒到较低的层级，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ðʌs] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈləʊdɪŋ] .

from	which	it	is	hoisted	to	the	surface	,	thus	saving	the	labor	of	loading	.
从	哪个	它	是	吊起	到	这	表面	,	因此	保存	这	劳动	的	加载中	.

从这里将其吊装到地面，从而节省了装载的人力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈraɪzɪz][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈstiːv] [hæd; həd] [stept] .

It	was	one	of	these	rises	into	which	Steve	had	stepped	.
它	曾是	一	的	这些	上升	进入	哪个	史蒂夫	有	步	.

史蒂夫踏入的正是这样一个隆起地带。

[tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [swəːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

To	do	so	he	had	swerved	from	the	tunnel	through	which	he	was
到	做	所以	他	有	急转弯	从	这	隧道	通过	哪个	他	曾是

['pæsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,

为此，他偏离了正在穿过的隧道。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

stepping	into	an	open	pocket	in	the	rocks	,	believing	that	he	was	following	the
步进	进入	一个	打开	口袋	在	这	岩石	,	相信	那	他	曾是	下列的	这

[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

他踏入岩石间的一个空隙，以为自己是在沿着岩壁前进。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [wʌn][hænd] ['kɑːnstəntli] .

on	which	he	had	kept	one	hand	constantly	.
在	哪个	他	有	保留	一	手	不断地	.

他一直用一只手扶着它。

[ðə; ði] [læd] ['ʌtəd] [noʊ][kraɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [aʊt] [bəuθ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,

The	lad	uttered	no	cry	,	but	he	threw	out	both	arms	with	quick	instinct	,
这	小伙子	说出	不	哭	,	但	他	扔	出去	两个都	武器	和	快的	本能	,

男孩没有发出任何哭喊，只是本能地迅速伸出了双臂。

['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][hoʊld] [hɪm'self] .

hoping	thereby	to	catch	and	hold	himself	.
希望	从而	到	抓住	和	抓住	他自己	.

希望借此抓住并控制住自己。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['stiːv] [rʌʃ] [ʃɑːt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ]

The	force	was	too	great	,	however	,	and	Steve	Rush	shot	down	through	the	narrow
这	力量	曾是	也	伟大的	,	然而	,	和	史蒂夫	匆忙	射击	向下	通过	这	狭窄的

['oʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

然而，冲击力实在太大，史蒂夫·拉什还是从狭窄的缝隙中掉了下去。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] .

bound	**for**	**the**	**lower**	**level**	**.**
边界	为了	这	降低	等级	.

下沉到下层。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] ,

He	**did**	**not**	**know**	**this**	**;**	**he**	**did**	**not**	**know**	**where**	**he**	**was**	**going**	**to**	**land**	**,**
他	做过	不是	知道	这	;	他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	去	到	土地	,

他对此一无所知；他不知道自己将要降落在哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [læst] [dɪ'zæstər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

but	**he**	**fully**	**expected**	**that**	**this**	**last**	**disaster**	**would**	**be**	**the**	**end**	**of**	**him**	**and**
但	他	完全	预期的	那	这	最后的	灾难	会	是	这	结尾	的	他	和

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['taɪtli] [tə'geðər] ,

he	**shut**	**his**	**teeth**	**tightly**	**together**	**,**
他	关闭	他的	牙齿	紧紧	一起	,

但他完全预料到这次灾难会要了他的命，于是他紧紧地咬住了牙齿。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː]

bracing	**himself**	**to**	**meet**	**the**	**shock**	**that**	**he**	**knew**	**must**	**come**	**within**	**the**	**next**	**few**
支撑	他自己	到	见面	这	震惊	那	他	知道	必须	来	之内	这	下一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . [-]

seconds	**.**	**[**	**49**	**]**
秒	.	[	-	]

他做好了心理准备，迎接接下来几秒钟内必然会到来的冲击。[49]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[ðə; ði] " [mɪst] [hoʊl]

THE	**"**	**MISSED**	**HOLE**
这	"	错过	洞

“错失的洞”

" [ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [sʌb] - ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌz(ə)n][dʒæk][maɪn][ðə; ði] ['spuːnə] ['kɑːntrækt] [gæŋ]

"	**ON**	**the**	**seventeenth**	**sub**	**-**	**level**	**of**	**the**	**Cousin**	**Jack**	**Mine**	**the**	**Spooner**	**contract**	**gang**
"	在	这	第十七	子	-	等级	的	这	表哥	杰克	矿	这	斯普纳	合同	帮派

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [haɪ] ['preʃər] .

was	**working**	**at**	**high**	**pressure**	**.**
曾是	在职的	在	高的	压力	.

“在 Cousin Jack 矿井的第十七个地下巷道，Spooner 承包队正在高压下工作。

[tuː] ['daɪmənd] [drɪlz] [wɜːr; wər] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['gætlɪŋ] ['gʌnz] ;

Two	**diamond**	**drills**	**were**	**banging**	**away**	**like**	**a**	**battery**	**of**	**Gatling**	**guns**	**;**
二	钻石	演习	是	砰砰作响	离开	喜欢	一个	电池	的	加特林	枪支	;

两台金刚石钻机像加特林机枪一样噼里啪啦地钻着；

[men] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

men	**were**	**rushing**	**here**	**and**	**there**	**,**
男人	是	匆忙	这里	和	那里	,

男人们来回奔跑，

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [smɔːl] [kɑːrz][ʌv; əv] [red] [ɔːr] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

some	**were**	**pushing**	**small**	**cars**	**of**	**red**	**ore**	**out**	**through**	**the**	**drift**	**to**	**the**	**level**	**,**
一些	是	推动	小的	汽车	的	红色的	矿石	出去	通过	这	漂移	到	这	等级	,

有些人正推着装满红色矿石的小车穿过矿沟，到达矿场。

[wer] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [træmz] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːrz] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːr]

where	the	electric	trams	would	pick	up	the	cars	and	rush	them	to	the	ore
在哪里	这	电的	电车	会	挑选	向上	这	汽车	和	匆忙	他们	到	这	矿石

[ʃuːt] .

chutes	.
滑道	.

电动有轨电车会把这些车厢运送到矿石溜槽。

[ðə; ði] [pɪk] [men] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['luːsnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɔːr] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [læst]

The	pick	men	were	breaking	off	the	loosened	pieces	of	ore	dislodged	by	the	last
这	挑选	男人	是	打破	离开	这	松动	件	的	矿石	脱落	经过	这	最后的

[blæst] ,

blast	,
爆炸	,

矿工们正在敲碎上次爆破后松动的矿石碎片。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [ɔːr] ['ɪntuː] [kɑːrz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendɪd]

while	others	were	shoveling	the	ore	into	cars	as	if	their	very	existence	depended
尽管	其他的	是	铲雪	这	矿石	进入	汽车	作为	如果	他们的	非常	存在	取决于

[ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [peɪs] .

upon	keeping	up	the	pace	.
之上	保持	向上	这	步伐	.

而其他人则忙着把矿石铲进汽车里，仿佛他们的生存都取决于能否跟上进度。

['spuːnə] [hɪm'self] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['ɔɪlskɪnz] , [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [men] , ['nægɪŋ]

Spooner	himself	,	clad	in	a	suit	of	oilskins	,	was	shouting	at	his	men	,	nagging
斯普纳	他自己	,	覆膜	在	一个	套装	的	油布	,	曾是	喊叫	在	他的	男人	,	唠叨

, [ɜːrdʒɪŋ] ,

,	urging	,
,	敦促	,

斯普纳本人身穿油布雨衣，对着他的手下大声喊叫、唠叨、催促，

['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [wɜːrdz] .

threatening	and	directing	in	a	perfect	volley	of	explosive	words	.
威胁	和	导演	在	一个	完美的	截击	的	爆炸物	字	.

威胁和指挥，一连串爆炸性的言辞完美无瑕。

[ə; eɪ] [kɑːr] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [pʊʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪft] [wer] [ðə; ði]

A	car	had	just	been	pushed	out	from	the	end	of	the	drift	where	the
一个	车	有	只是	到过	推动	出去	从	这	结尾	的	这	漂移	在哪里	这

['drɪlɚz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

drillers	were	working	.
钻井工人	是	在职的	.

一辆汽车刚刚从钻井工人作业的巷道尽头被推出来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː]

It	had	reached	a	point	directly	underneath	the	rise	and	there	it
它	有	达到	一个	观点	直接地	下	这	上升	和	那里	它

[stʌk] ,

stuck	,
卡住	,

它到达了隆起正下方的位置，然后就卡在那里了。

[held] [fæst] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] .

held	fast	by	a	piece	of	rock	that	had	dropped	to	the	track	.
握住	快速地	经过	一个	片	的	岩石	那	有	掉落	到	这	追踪	.

被一块掉到铁轨上的石头牢牢固定住。

['spuːnə] [liːpt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [rɔːr] .

Spooner	leaped	forward	with	an	angry	roar	.
斯普纳	跳跃	向前	和	一个	生气的	吼	.

斯普纳愤怒地咆哮着向前跃去。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
" Out with it !
" 出去 和 它 !

“快说出来！”

[aɪl] ['faɪər][juː; jʊ][bəuθ] , [juː; jʊ]['leɪzi] , [-]
I'll fire you both , you lazy , [50]
患病的 火 你 两个都 , 你 懒惰的 , [-]

我要解雇你们两个，你们这些懒汉，[50]

[gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθiŋz] !
good for nothings !
好的 为了 什么也没有 !

一无是处！

" [hiː; hi] [be'ləud] .
" he bellowed .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [juː; jʊ] [eint] [fɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['swɑːmpɜ-z] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['leɪzi] [mjuːlz] .
" You ain't fit even to be swampers behind a pair of lazy mules .
" 你 不是 合身 甚至 到 是 沼泽地 在后面 一个 一对 的 懒惰的 骡子 .

“你连当两匹懒骡子后面的沼泽工都不配。”

[pʊʃ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Push , I tell you !
推 , 我 告诉 你 !

推！我告诉你！

[pʊʃ] !
Push !
推 !

推！

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [ðæt] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !
Something will be doing here in a jiffy if you don't get that car out of the way !
某物 将要 是 正在做 这里 在 一个 瞬间 如果 你 不 得到 那 车 出去 的 这 方式 !

如果你不把车挪开，很快就会有事发生了！

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [prə'fetɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [ə; eɪ] [fjuː]
" His words were prophetic in a measure , for something did happen a few
" 他的 字 是 预言 在 一个 措施 , 为了 某物 做过 发生 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ,
seconds later ,
秒 之后 ,

“他的话在某种程度上具有预言性，因为几秒钟后确实发生了一些事情。”

[ðoʊ] ['spuːnə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though Spooner was not the author of it .
尽管 斯普纳 曾是 不是 这 作者 的 它 .

虽然斯普纳并非该书的作者。

['ræðər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði]['vɪktɪm] .
Rather was he the victim .
相当 曾是 他 这 受害者 .

相反，他才是受害者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði][træp] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] [bɜːrst]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

With	a	crash	the	trap	door	at	the	bottom	of	the	rise	burst	open	with	a
和	一个	碰撞	这	陷阱	门	在	这	底部	的	这	上升	爆裂	打开	和	一个

[saʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [drɪft] .

sound	like	a	dynamite	explosion	in	a	new	drift	.
声音	喜欢	一个	炸药	爆炸	在	一个	新的	漂移	.

随着一声巨响，斜坡底部的活板门猛地打开，发出如同炸药在新矿道中爆炸般的巨响。

[ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [həːld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

A	dark	object	was	hurled	out	into	the	level	,
一个	黑暗的	目的	曾是	投掷	出去	进入	这	等级	,

一个黑色物体被抛到了楼层里，

['lændɪŋ] [skwɜːrmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

landing	squirming	on	the	soft	ore	in	the	car	.
降落	蠕蠕	在	这	柔软的	矿石	在	这	车	.

落地时扭动着身体，跌跌撞撞地落在车里柔软的矿石上。

" [wʌt] — [wʌt] — —

"	What	—	what	—	—
"	什么	—	什么	—	—

“什么——什么——

" ['spuːnə] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Spooner	did	not	finish	what	he	was	about	to	say	.
"	斯普纳	做过	不是	结束	什么	他	曾是	关于	到	说	.

斯普纳没说完他想说的话。

[ðə; ði][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [kɑːr] , ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði]

The	dark	object	bounded	from	the	ore	car	,	landing	with	great	force	against	the
这	黑暗的	目的	有界	从	这	矿石	车	,	降落	和	伟大的	力量	反对	这

['æŋgri] ['kɑːntræktər] .

angry	contractor	.
生气的	承包商	.

那个黑色的物体从矿车上弹了出来，重重地砸在了愤怒的承包商身上。

['spuːnə] ['tɔpld] ['oʊvər] ['bækwərdz] , [ðə; ði] [breθ] ['prɪti] [wel] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Spooner	toppled	over	backwards	,	the	breath	pretty	well	knocked	out	of	him	,
斯普纳	倾覆	超过	向后	,	这	气息	漂亮的	出色地	敲门	出去	的	他	,

斯普纳向后倒去，几乎喘不过气来。

[kə'læpsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

collapsing	in	the	gutter	at	the	side	of	the	track	.
崩溃	在	这	排水沟	在	这	边	的	这	追踪	.

倒在了轨道旁的排水沟里。

['stiːv] [rʌʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['spuːnə] ['kɑːntrækt][æt; ət][læst] .

Steve	Rush	had	found	the	Spooner	contract	at	last	.
史蒂夫	匆忙	有	成立	这	斯普纳	合同	在	最后的	.

史蒂夫·拉什终于找到了斯普纳的合同。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [slaɪd] ,

The	lad	was	not	much	the	worse	for	his	exciting	slide	,
这	小伙子	曾是	不是	很多	这	更糟	为了	他的	激动人心	滑动	,

那次惊险的滑行并没有让这小子受到太大伤害。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [bruːzd] [wen] [hiː; hi][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [træp]

though	he	had	been	somewhat	bruised	when	he	burst	through	the	wooden	trap
尽管	他	有	到过	有些	瘀伤	什么时候	他	爆裂	通过	这	木制的	陷阱

[dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] .

door	at	the	lower	end	of	the	rise	.
门	在	这	降低	结尾	的	这	上升	.

虽然他冲破山坡底部的木制活板门时受了些擦伤。

['stiːv] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

Steve	was	up	in	a	twinkling	.
史蒂夫	曾是	向上	在	一个	闪烁	.

史蒂夫很快就起床了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['læfɪŋ] [vɔɪs] [di'mɑːndid] :

He	looked	about	him	and	in	a	half	laughing	voice	demanded	:
他	看起来	关于	他	和	在	一个	一半	笑	嗓音	要求	:

他环顾四周，半开玩笑地问道：

" [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? " [-]

"	Where	am	I	?	"	[	51	]
"	在哪里	是	我	?	"	[	-	]

“我在哪里？”[51]

" [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ɑːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] , " ['ænsər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] .

"	I	reckon	you're	on	seventeen	,	"	answered	one	of	the	miners	.
"	我	估计	你是	在	十七	,	"	回答	一	的	这	矿工	.

“我估计你十七岁了，”其中一个矿工回答道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [bɔːs] ? "

"	Where's	the	boss	?	"
"	在哪里?	这	老板	?	"

老板在哪儿?

" ['hiːz] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʌndər] [juː; jʊ] ['sʌmwer] .

"	He's	down	there	under	you	somewhere	.
"	他是	向下	那里	在下面	你	某处	.

“他就在你脚下的某个地方。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nɑːkt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	guess	you	knocked	the	daylight	out	of	him	.
我	猜测	你	敲门	这	日光	出去	的	他	.

我猜你把他揍得鼻青脸肿了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dɪd] .

I	hope	you	did	.
我	希望	你	做过	.

希望你做到了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] [aɪ'd] [ə; eɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . "

If	it	wasn't	for	my	wife	and	family	I'd	a	done	it	long	time	ago	.	"
如果	它	不是	为了	我的	妻子	和	家庭	ID	一个	完毕	它	长的	时间	前	.	"

要不是为了我的妻子和家人，我早就这么做了。

" [jes] ; [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['weɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [drɪl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

"	Yes	;	I'd	give	a	year's	wages	for	the	privilege	of	turning	the	diamond	drill	on	him	,
"	是的	;	ID	给	一个	年	工资	为了	这	特权	的	转弯	这	钻石	钻头	在	他	,

“是的，我愿意用一年的工资换取用金刚石钻头钻他的机会。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [hed] ['drɪlər] .

"	added	the	head	driller	.
"	额外	这	头	钻井工	.

“钻井工头补充道。”

" [dɪd] [aɪ] [hɪt] [ə; eɪ] [mæn] ? " [æskt] ['stiːv] ['æŋkʃəsli] .

"	Did	I	hit	a	man	?	"	asked	Steve	anxiously	.
"	做过	我	打	一个	男人	?	"	问	史蒂夫	焦虑地	.

“我撞到人了吗？”史蒂夫焦急地问道。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][hɪt][æn; ən][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] .

"	No	;	you	hit	an	apology	for	a	man	,	"	was	the	quick	reply	.
"	不	;	你	打	一个	道歉	为了	一个	男人	,	"	曾是	这	快的	回复	.

“不，你打中了男人的道歉，”对方迅速回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [jʌŋ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] ,

By	this	time	young	Rush	was	bending	over	,
经过	这	时间	年轻的	匆忙	曾是	弯曲	超过	,

这时，年轻的拉什已经弯下了腰。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgʌtər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

looking	down	into	the	shadows	that	hung	over	the	gutter	along	the	side	of	the
寻找	向下	进入	这	阴影	那	悬挂	超过	这	排水沟	沿着	这	边	的	这

[træk] .

track	.
追踪	.

向下望去，可以看到轨道旁排水沟上笼罩的阴影。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] .

He	made	out	the	figure	of	a	man	lying	there	.
他	制成	出去	这	数字	的	一个	男人	说谎	那里	.

他辨认出那里躺着一个人影。

" [help] [ˌem ˈiː][get][hɪm; ɪm][ʌp] , [men] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Help	me	get	him	up	,	men	,	"	he	cried	.
"	帮助	我	得到	他	向上	,	男人	,	"	他	哭	.

“伙计们，帮我把他扶起来！”他喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɜːrt] ? "

"	Don't	you	see	that	he	is	hurt	?	"
"	不	你	看	那	他	是	伤害	?	"

你没看出他受伤了吗?

" [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , " [grauld] [ðə; ði] [ˈtræmər] ,

"	Serve	him	right	if	he	is	,	"	growled	the	trammer	,
"	服务	他	正确的	如果	他	是	,	"	咆哮	这	电车	,

“如果他真是那样，那也是他咎由自取，”电车夫咆哮道。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [huː] [pʊʃt] [ðə; ði][kɑːrz][ʌv; əv] [ɔːr] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ˈlev(ə)l] .

the	workman	who	pushed	the	cars	of	ore	out	into	the	main	level	.
这	工人	WHO	推动	这	汽车	的	矿石	出去	进入	这	主要的	等级	.

将矿石车推到主层的工人。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][hɜːrt] .

"	I	tell	you	he	is	hurt	.
"	我	告诉	你	他	是	伤害	.

我告诉你，他受伤了。

[lend] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] !

Lend	a	hand	here	!
借	一个	手	这里	!

请大家伸出援手!

" [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstɜːrnli] .

"	commanded	the	boy	sternly	.
"	命令	这	男生	严厉地	.

“他严厉地命令道。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [led][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][əˈbeɪ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] [ˈprɑːmptli] .

Something	in	his	tone	led	the	others	to	obey	his	order	promptly	.
某物	在	他的	语气	引领	这	其他的	到	服从	他的	命令	及时	.

他语气中的某种特质让其他人立刻服从了他的命令。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp] ['kɑːntræktər] ['spuːnə] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [laɪt]

They	**gathered**	**up**	**Contractor**	**Spooner**	**and**	**carried**	**him**	**over**	**to**	**where**	**the**	**light**
他们	聚集	向上	承包商	斯普纳	和	携带	他	超过	到	在哪里	这	光

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kændlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

from	**the**	**candles**	**could**	**be**	**thrown**	**on**	**his**	**face**	**.**	**[**	**52**	**]**
从	这	蜡烛	可以	是	抛掷	在	他的	脸	.	[	-	]

他们把承包商斯普纳抬到烛光能照到他脸上的地方。[52]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

矿井里的铁童；(The Iron Boys in the Mines; or,)
第3/11页

" [daʊs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [drɪl] - [mæn] .

"	Douse	him	with	a	pail	of	water	,	"	suggested	the	drill	-	man	.
"	浇水	他	和	一个	桶	的	水	,	"	建议	这	钻头	-	男人	.

“用一桶水浇他一身，”钻井工人建议道。

['sʌmwʌn] ['kwɪkli] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['spuːnə] [sæt][ʌp]

Someone	quickly	adopted	the	suggestion	,	with	the	result	that	Spooner	sat	up
某人	迅速地	已采用	这	建议	,	和	这	结果	那	斯普纳	卫星	向上

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ,

almost	at	once	,
几乎	在	一次	,

有人很快采纳了这个建议，结果斯普纳几乎立刻坐了起来。

['tʃoʊkɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][gɑːsps][fɔːr; fər] [breθ] .

choking	,	roaring	and	threatening	between	his	gasps	for	breath	.
窒息	,	咆哮	和	威胁	之间	他的	喘息	为了	气息	.

他喘息着，发出哽咽、咆哮和威胁的声音。

" [huː] — [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	—	who	did	it	?
"	WHO	—	WHO	做过	它	?

“是谁干的？”

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [snaːrld] [ðə; ði]['kɑːntræktər] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Who	did	it	?	"	snarled	the	contractor	,	struggling	to	his	feet	.
WHO	做过	它	?	"	纠缠	这	承包商	,	挣扎	到	他的	脚	.

“是谁干的？”承包商咆哮着，挣扎着站了起来。

" [huː] [hɪt][ˌem 'iː] ?

"	Who	hit	me	?
"	WHO	打	我	?

谁打了我?

" [ðə; ði]['mænz][hæt][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['stiːv]

"	The	man's	hat	had	fallen	from	his	head	,	and	for	the	moment	Steve
"	这	男人的	帽子	有	倒下	从	他的	头	,	和	为了	这	片刻	史蒂夫

[dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

did	not	answer	.
做过	不是	回答	.

“那人的帽子从头上掉了下来，史蒂夫一时没有回答。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fʊli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrʃ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr]

He	was	too	fully	absorbed	in	gazing	at	the	harsh	face	of	the	man	before
他	曾是	也	完全	吸收	在	凝视	在	这	残酷的	脸	的	这	男人	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他完全沉浸在凝视眼前这个人冷峻的脸庞之中。

['bæləns] [ɑːn] ['spuːnərz] [tɔːl] , ['æŋgjələr]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , ['bʊlɪt] - [laɪk] [hed] , [wɪð; wɪθ]

Balanced	on	Spooner's	tall	,	angular	body	was	a	round	,	bullet	-	like	head	,	with
均衡	在	斯普纳的	高的	,	角度	身体	曾是	一个	圆形的	,	子弹	-	喜欢	头	,	和

[ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv] ['redɪʃ] - [greɪ] [her] .

a	rim	of	reddish	-	gray	hair	.
一个	轮缘	的	微红	-	灰色的	头发	.

斯普纳高大而棱角分明的身体上，平衡地长着一颗圆圆的、子弹状的脑袋，脑袋边缘有一圈红灰色的毛发。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [prə'truːdɪŋ] , ['sægɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] ,

His	lips	were	protruding	,	sagging	at	each	corner	,
他的	嘴唇	是	突出	,	下垂	在	每个	角落	,

他的嘴唇外翻，嘴角下垂。

[waɪl] [ðə; ði] [lɪdz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnənt] [aɪz] [bliŋkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs]

while	the	lids	over	his	prominent	eyes	blinked	as	though	trying	to	run	a	race
尽管	这	盖子	超过	他的	著名的	眼睛	眨眼	作为	尽管	尝试	到	跑步	一个	种族

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

他那双突出的眼睛上的眼睑眨动着，仿佛在和对方赛跑。

" [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːntræktər] ,

"	Who	did	it	,	I	say	?	"	roared	the	contractor	,
"	WHO	做过	它	,	我	说	?	"	咆哮	这	承包商	,

“我说，是谁干的？”承包商咆哮道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['stiːv] [rʌʃ] .

fixing	his	angry	eyes	upon	the	face	of	Steve	Rush	.
定影	他的	生气的	眼睛	之上	这	脸	的	史蒂夫	匆忙	.

他怒目而视，紧紧盯着史蒂夫·拉什的脸。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] , [sɜːr] .

"	I	am	afraid	I	am	the	guilty	one	,	sir	.
"	我	是	害怕的	我	是	这	有罪的	一	,	先生	.

恐怕我是罪魁祸首，先生。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

But	it	was	an	accident	.
但	它	曾是	一个	事故	.

但这只是一场意外。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .

I	will	tell	you	how	it	occurred	.
我	将要	告诉	你	如何	它	发生	.

我会告诉你事情的经过。

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

" ['spuːnə] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	Spooner	gave	the	lad	no	opportunity	to	explain	.
"	斯普纳	给予	这	小伙子	不	机会	到	解释	.

“斯普纳没有给这小子任何解释的机会。”

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['kɑːntræktər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [rʌʃ] .

Instead	,	the	contractor	,	with	an	angry	imprecation	,	started	for	Rush	.
反而	,	这	承包商	,	和	一个	生气的	诅咒	,	开始	为了	匆忙	.

相反，承包商愤怒地咒骂着，出发前往拉什。

['stiːvz] [maɪnd] [wɜːrkt] ['kwɪkli] .

Steve's	mind	worked	quickly	.
史蒂夫的	头脑	工作	迅速地	.

史蒂夫的思维运转迅速。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [-]

He	was	not	[	53	]
他	曾是	不是	[	-	]

他不是[53]

[ə'freɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [best] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr][tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz]

afraid	;	he	was	considering	whether	it	were	best	to	run	or	to	stand	his
害怕的	;	他	曾是	考虑	无论	它	是	最好的	到	跑步	或者	到	站立	他的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他感到害怕；他正在考虑是逃跑还是坚守阵地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['lætər] .

and	he	decided	upon	the	latter	.
和	他	决定	之上	这	后者	.

他最终选择了后者。

" [stænd] [bæk] !

"	Stand	back	!
"	站立	后退	!

“退后！”

[dəunt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

Don't	you	touch	me	!
不	你	触碰	我	!

别碰我！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

I	tell	you	it	was	an	accident	!	"	shouted	the	boy	.
我	告诉	你	它	曾是	一个	事故	!	"	喊叫	这	男生	.

“我告诉你，那只是一场意外！”男孩喊道。

[ðə; ðɪ]['kɑːntræktər][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

The	contractor	was	too	enraged	to	listen	to	reason	,
这	承包商	曾是	也	愤怒	到	听	到	原因	,

承包商怒不可遏，根本听不进任何道理。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər] [rʌʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][tuː; tə][græb][ðə; ðɪ]

and	as	he	sprang	for	Rush	he	thrust	forth	his	long	arms	to	grab	the
和	作为	他	弹簧	为了	匆忙	他	推力	前进	他的	长的	武器	到	抓住	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他扑向拉什，伸出长臂抓住他。

['spuːnə] [gɑːt][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [noʊz] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] ['bækwərd] ,

Spooner	got	a	blow	on	the	nose	that	sent	him	staggering	backward	,
斯普纳	得到	一个	吹	在	这	鼻子	那	发送	他	令人震惊	落后	,

斯普纳鼻子挨了一拳，踉跄后退。

[bʌt; bət] ['stiːv] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] .

but	Steve	did	not	follow	up	the	advantage	he	had	gained	.
但	史蒂夫	做过	不是	跟随	向上	这	优势	他	有	获得	.

但史蒂夫并没有利用好他所取得的优势。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] ['maɪnər] ,

He	could	not	expect	to	prove	a	match	for	the	powerful	miner	,
他	可以	不是	预计	到	证明	一个	匹配	为了	这	强大的	矿工	,

他不可能与那位强大的矿工匹敌。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ðə; ðɪ] ['lætər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

and	perhaps	he	would	not	have	been	able	to	hit	the	latter	as	he	did
和	也许	他	会	不是	有	到过	有能力的	到	打	这	后者	作为	他	做过

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .

had	the	other	been	looking	for	anything	of	the	sort	.
有	这	其他	到过	寻找	为了	任何事物	的	这	种类	.

如果对方也在寻找类似的东西，他或许就无法像那样击中对方了。

['spuːnə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][hɜːrt] .

Spooner	was	more	surprised	than	hurt	.
斯普纳	曾是	更多的	惊讶	比	伤害	.

斯普纳更多的是感到惊讶，而不是受伤。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	If	you	will	wait	,	sir	,	I	will	explain	.
"	如果	你	将要	等待	,	先生	,	我	将要	解释	.

“先生，如果您愿意稍等片刻，我将向您解释。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [fel] [ɑːn][juː; jʊ]

I	am	sorry	I	fell	on	you
我	是	对不起	我	跌倒	在	你

对不起，我不小心摔倒在你身上了。

[ænd; ənd] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [leɪ] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][ˌem 'iː] .

and	sorry	I	had	to	hit	you	,	but	you	mustn't	lay	your	hands	on	me	.
和	对不起	我	有	到	打	你	,	但	你	不得	躺	你的	双手	在	我	.

对不起，我不得不打你，但你不准碰我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] — —

You	must	—	—
你	必须	—	—

你必须——

" [ɔːl] [wɜːrk] [ɪn] [drɪft] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

"	All	work	in	drift	seventeen	had	been	suspended	for	the	moment	,
"	全部	工作	在	漂移	十七	有	到过	暂停	为了	这	片刻	,

“目前，17号巷道的所有工作都已暂停。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['daɪmənd] [drɪlz] [hæd; həd] ['siːst] [ðer; ðər] [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] .

and	even	the	diamond	drills	had	ceased	their	bang	,	bang	,	bang	.
和	甚至	这	钻石	演习	有	停止	他们的	砰	,	砰	,	砰	.

就连金刚石钻头的砰砰声也停止了。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][drɪft] , [seɪv] ['spuːnə] [hɪm'self] ,

Every	man	in	the	drift	,	save	Spooner	himself	,
每一个	男人	在	这	漂移	,	节省	斯普纳	他自己	,

除了斯普纳本人之外，漂流中的每个人都.....

[hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnɚz] ['stɜːrdi] [pʌntʃ] .

had	uttered	a	yell	of	delight	when	he	saw	the	young	miner's	sturdy	punch	.
有	说出	一个	叫喊	的	喜	什么时候	他	锯	这	年轻的	矿工的	结实的	冲床	.

看到年轻矿工有力的拳头，他高兴地大叫了一声。

" [lʊk] [aʊt] , [læd] ; ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] .

"	Look	out	,	lad	;	he's	coming	for	you	again	.
"	看	出去	, 小伙子		;	他是	未来	为了	你	再次	.

“小子，小心点，他又来找你了。”

['spuːnə] , [rɪ'membər] ['hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

Spooner	,	remember	he's	a	boy	;	don't	do	anything	you'll	be	sorry	for	.
斯普纳	,	记住	他是	一个	男生	;	不	做	任何事物	你会	是	对不起	为了	.

斯普纳，记住他还是个孩子；别做任何你会后悔的事。

[juːl] [biː; bi] — — " [-]

You'll	be	—	—	"	[	54	]
你会	是	—	—	"	[	-	]

你会——[54]

[ðə; ði]['kɑːntræktər][hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [jʌŋ] [rʌʃ] [ə'gen] .

The	contractor	had	started	for	young	Rush	again	.
这	承包商	有	开始	为了	年轻的	匆忙	再次	.

承包商又开始为年轻的拉什工作了。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][mæn] .

"	Get	out	of	here	!	"	roared	the	man	.
"	得到	出去	的	这里	！	"	咆哮	这	男人	.

“滚出去！”那人咆哮道。

" [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪŋ] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [nek] !

"	Out	of	here	before	I	wring	your	miserable	neck	!
"	出去	的	这里	前	我	拧	你的	悲惨的	脖子	！

“滚出去，不然我就掐死你这可怜虫！”

" ['stiːv] [snætʃt] [ʌp] [æn; ən]['aɪərn][bɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [juːst] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .

"	Steve	snatched	up	an	iron	bar	that	the	trammers	used	to	fasten	the	catches	on	the	cars	.
"	史蒂夫	抢夺	向上	一个	铁	酒吧	那	这	电车	用过的	到	系	这	捕获物	在	这	汽车	.

史蒂夫一把抓起一根电车司机用来固定车厢门闩的铁棍。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][bɑːr]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	raised	the	bar	over	his	shoulder	.
他	提高	这	酒吧	超过	他的	肩膀	.

他把杠铃举过肩头。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [aɪl] [hɪt][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

"	If	you	try	to	touch	me	I'll	hit	you	,	sir	,
"	如果	你	尝试	到	触碰	我	患病的	打	你	,	先生	,

“先生，如果你敢碰我，我就打你。”

" [sed] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['spuːnə] [pɔːzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

"	said	the	lad	in	a	tone	so	polite	and	pleasant	that	Spooner	paused	in	amazement	,
"	说	这	小伙子	在	一个	语气	所以	有礼貌的	和	令人愉快的	那	斯普纳	暂停	在	惊愕	,

,

“那小伙子用一种非常礼貌和友好的语气说道，斯普纳惊讶地停顿了一下。”

[ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [gə'fɔː] .

then	uttered	a	hoarse	guffaw	.
然后	说出	一个	嘶哑	哄笑	.

然后发出了一声沙哑的大笑。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Nevertheless	he	halted	where	he	was	,
尽管如此	他	停止	在哪里	他	曾是	,

然而，他还是停下了脚步。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [speld] ['trʌb(ə)l] .

for	he	saw	an	expression	in	the	eyes	of	the	boy	before	him	which	spelled	trouble	.
为了	他	锯	一个	表达	在	这	眼睛	的	这	男生	前	他	哪个	拼写	麻烦	.

因为他从眼前这个男孩的眼神中看到了不祥之兆。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['spuːnə] [nuː] [haʊ] [strɪkt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wɜːr; wər] ,

Furthermore	,	Spooner	knew	how	strict	the	rules	of	the	mine	were	,
此外	,	斯普纳	知道	如何	严格的	这	规则	的	这	矿	是	,

此外，斯普纳也深知矿井的规章制度有多么严格。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself]

and	now	that	he	had	had	an	opportunity	to	get	control	of	himself
和	现在	那	他	有	有	一个	机会	到	得到	控制	的	他自己

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] [ˈbɑːdɪli] .

he	decided	not	to	throw	the	young	man	out	bodily	.
他	决定	不是	到	扔	这	年轻的	男人	出去	身体上的	.

现在他有机会控制住自己的情绪，决定不把这个年轻人扔出去。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [help] [juː; jʊ] , [ðen] .

"	Get	out	of	here	before	I	help	you	,	then	.
"	得到	出去	的	这里	前	我	帮助	你	,	然后	.

“那你趁我不注意赶紧离开这里，不然我就帮你了。”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˈevriθɪŋ] .

I	can't	stand	everything	.
我	不能	站立	一切	.

我受不了所有事。

[goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [ˈleɪzi] [laʊts] !

Go	to	work	,	you	lazy	louts	!
去	到	工作	,	你	懒惰的	流氓	!

去工作吧，你们这些懒汉！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn] [maɪ] [taɪm] ?

What	do	you	mean	by	standing	around	on	my	time	?
什么	做	你	意思是	经过	常设	大约	在	我的	时间	?

你说的“浪费我的时间”是什么意思？

[aɪl] [dɑːk] [ˈevri] [mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˈaʊɚz] [peɪ] .

I'll	dock	every	man	of	you	an	hour's	pay	.
患病的	码头	每一个	男人	的	你	一个	小时	支付	.

我会扣除你们每人一小时的工资。

[stɑːrt] [ðoʊz] [drɪlz] .

Start	those	drills	.
开始	那些	演习	.

开始训练。

, [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Trammers	,	off	with	you	.
电车	,	离开	和	你	.

电车司机们，走开。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] , [bɔɪ] ? "

Are	you	going	,	boy	?	"
是	你	去	,	男生	?	"

你走吗，孩子？

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] ? "

"	You're	not	going	?	"
"	你是	不是	去	?	"

“你不去吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪr] . "

"	No	,	sir	;	I	am	going	to	work	here	.	"
"	不	,	先生	;	我	是	去	到	工作	这里	.	"

“不，先生；我要在这里工作。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [eɪ] ?
" Oh , you are , eh ?
" 哦 , 你 是 , 嗯 ?

“哦，原来你是啊？”

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Well , I think I shall have something to say about that .
出色地 , 我 思考 我 将 有 某物 到 说 关于 那 .

嗯，我想我应该对此说几句。

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [-]
You're not going to work here , and I should like to know what [55]
你是 不是 去 到 工作 这里 , 和 我 应该 喜欢 到 知道 什么 [-]

你不会在这里工作，我想知道[55]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] , ['eniweɪ] .
you are doing down in this mine , anyway .
你 是 正在做 向下 在 这 矿 , 反正 .

反正你都要下到这个矿井里去了。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] .
I'll have the mine captain put you out .
患病的 有 这 矿 队长 放 你 出去 .

我会让矿长把你赶出去。

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] ,
It's my opinion that you are not here for any good ,
它是 我的 观点 那 你 是 不是 这里 为了 任何 好的 ,

我认为你来这里并不是为了做好事。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [tɜːrn] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [pə'liːs] . "
and you're lucky if he doesn't turn you over to the mine police . "
和 你是 幸运的 如果 他 不 转动 你 超过 到 这 矿 警察 . "

如果他没把你交给矿警，你就走运了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [drɪft] .
" I have been assigned to work in this drift .
" 我 有 到过 分配 到 工作 在 这 漂移 .

我被派往这个漂流区工作。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
The superintendent ordered me to report to you , sir .
这 校长 订购 我 到 报告 到 你 , 先生 .

校长命令我向您汇报，先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] .
I am ready to go to work .
我 是 准备好 到 去 到 工作 .

我准备去上班了。

" [ðə; ði]['kɑːntræktər] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The contractor gazed at the boy with a puzzled expression on his face .
" 这 承包商 凝视 在 这 男生 和 一个 困惑 表达 在 他的 脸 .

承包商一脸困惑地看着男孩。

" [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [wɜːrk] [hɪr] ?
" You , a boy like you , work here ?
" 你 , 一个 男生 喜欢 你 , 工作 这里 ?

你，像你这样的男孩，竟然在这里工作?

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , [ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ? "

What	do	you	think	this	is	,	a	kindergarten	?	"
什么	做	你	思考	这	是	,	一个	幼儿园	?	"

你以为这是幼儿园吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌsuːpɝ·ɪn'tɛndənts] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] .

"	I	am	able	to	do	a	day's	work	;	besides	,	it	is	the	superintendent's	orders	,	sir	.
"	我	是	有能力的	到	做	一个	天	工作	;	除了	,	它	是	这	校长的	订单	,	先生	.

“我能完成一天的工作；再说，这是主管的命令，先生。”

" ['spuːnə] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

"	Spooner	knew	the	boy	had	the	best	of	him	there	.
"	斯普纳	知道	这	男生	有	这	最好的	的	他	那里	.

“斯普纳知道，在那件事上，那个男孩占了上风。”

[ðə; ði] [ˌsuːpɝ·ɪn'tɛndənts] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] ['spuːnə] [wʌz; wəz] ['maɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːntrækt] [ə'griːmənt] .

The	superintendent's	orders	were	to	be	obeyed	,	no	matter	if	Spooner	was	mining	on	a	contract	agreement	.
这	校长的	订单	是	到	是	服从	,	不	事情	如果	斯普纳	曾是	矿业	在	一个	合同	协议	.

不管斯普纳是否是根据合同进行采矿，都必须服从主管的命令。

" ['veri] [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

"	Very	well	;	if	you	want	to	work	you	shall	have	all	the	work	you	can	do	.
"	非常	出色地	;	如果	你	想	到	工作	你	将	有	全部	这	工作	你	能	做	.

“很好；如果你想工作，我们会给你安排所有你能做的工作。”

[aɪl] [siː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [keɪs] [wen] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] [nuːn] . "

I'll	see	the	superintendent	about	your	case	when	I	go	up	to	-	day	noon	.	"
患病的	看	这	校长	关于	你的	案件	什么时候	我	去	向上	到	-	天	中午	.	"

我今天中午上去的时候会跟校长谈谈你的案子。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

"	What	shall	I	do	?	"
"	什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [duː] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

Don't	you	see	anything	to	do	?	"
不	你	看	任何事物	到	做	?	"

你难道看不到任何可以做的事情吗?

" [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][duː] , " ['ænsər] ['stiːv] [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [toʊn] ,

"	I	see	some	things	I	should	like	to	do	,	"	answered	Steve	Rush	in	a	significant	tone	,
"	我	看	一些	事物	我	应该	喜欢	到	做	,	"	回答	史蒂夫	匆忙	在	一个	重要的	语气	,

“我看到了一些我想做的事情，”史蒂夫·拉什意味深长地回答道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntræktər] ['stedəli] .

eyeing	the	contractor	steadily	.
觊觎	这	承包商	稳步	.

目光紧紧盯着承包商。

" [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃʌv(ə)l] .

"	Get	hold	of	that	shovel	.
"	得到	抓住	的	那	铲	.

“把铲子拿过来。”

[aɪ] [kɑ:nt] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] [æz; əz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [wɪl] [breɪk] [-]

I	can't	break	your	head	as	I	ought	to	do	,	but	the	shovel	will	break	[	56	]
我	不能	休息	你的	头	作为	我	应该	到	做	,	但	这	铲	将要	休息	[	-	]

我不能像我应该做的那样打碎你的头，但铲子会断[56]

[jʊr; jər] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['deɪz] [wɜ:rk] .

your	back	before	you	get	through	with	this	day's	work	.
你的	后退	前	你	得到	通过	和	这	天	工作	.

在你完成今天的工作之前，先检查一下你的背部。

" ['sti:v] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑ:r] .

"	Steve	grasped	the	shovel	and	began	throwing	the	ore	into	the	waiting	car	.
"	史蒂夫	抓住	这	铲	和	开始	投掷	这	矿石	进入	这	等待	车	.

史蒂夫抓起铲子，开始把矿石扔进等候的汽车里。

['spu:nə] [aɪd] [ðə; ði] [læd] ['næroʊli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

Spooner	eyed	the	lad	narrowly	for	a	few	moments	.
斯普纳	眼睛	这	小伙子	勉强	为了	一个	很少	时刻	.

斯普纳眯起眼睛打量了这个男孩几秒钟。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [rʌʃ] ['hændəld] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn]

He	was	obliged	to	admit	that	Rush	handled	the	shovel	as	well	as	any	man
他	曾是	有义务	到	承认	那	匆忙	处理	这	铲	作为	出色地	作为	任何	男人

[hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .

he	had	ever	had	in	his	gang	.
他	有	曾经	有	在	他的	帮派	.

他不得不承认，拉什用铲子干活的本事，和他手下任何一个手下都一样好。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [bʊl] [gæŋ] , " [dʒɪəd] [ðə; ði] ['kɑ:ntræktər] .

"	You	ought	to	be	in	the	bull	gang	,	"	jeered	the	contractor	.
"	你	应该	到	是	在	这	公牛	帮派	,	"	嘲笑	这	承包商	.

“你应该去当斗牛士，”承包商嘲讽道。

" [jes] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] ['tæləns] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɔ:r] [drɪft] . "

"	Yes	,	sir	,	you	are	wasting	your	talents	working	in	an	ore	drift	.	"
"	是的	,	先生	,	你	是	浪费	你的	天赋	在职的	在	一个	矿石	漂移	.	"

“是的，先生，您在矿井里工作简直是在浪费您的才能。”

" [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊl] [gæŋ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [læd] [bɪ'twi:n] ['ʃʌvlz] .

"	What	is	a	bull	gang	?	"	questioned	the	lad	between	shovels	.
"	什么	是	一个	公牛	帮派	?	"	被质问	这	小伙子	之间	铲子	.

“什么是斗牛帮？”拿着铁锹的少年问道。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [ʃɪfts] [ðə; ði] ['tɪmbər] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maɪn] ,

"	That	is	the	gang	that	shifts	the	timber	down	into	the	mine	,
"	那	是	这	帮派	那	轮班	这	木材	向下	进入	这	矿	,

“那是负责把木材运到矿井里的那伙人。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] ['ʃʌv(ə)l] [baɪ] ['sti:vz] [saɪd] .

"	answered	the	man	shoveling	by	Steve's	side	.
"	回答	这	男人	铲雪	经过	史蒂夫的	边	.

“在史蒂夫身边铲雪的男人回答道。”

" [ðə; ði] ['tɪmbər] - [men] [bɪ'loʊ] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	timber	-	men	below	take	the	stuff	and	build	the	supports	and	the
"	这	木材	-	男人	以下	拿	这	东西	和	建造	这	支持	和	这

['lægɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['levlz] [frʌm; frəm] ['keɪvɪŋ] [ɪn] ,

lagging	to	keep	the	levels	from	caving	in	,
滞后	到	保持	这	级别	从	洞穴探险	在	,

“下面的伐木工人把木材运过来，建造支撑结构和挡土墙，以防止地基坍塌。”

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['kænd(ə)l] ? " [di'mɑːndid] ['spuːnə] .

"	Where's	your	candle	?	"	demanded	Spooner	.
"	在哪里?	你的	蜡烛	?	"	要求	斯普纳	.

“你的蜡烛呢？”斯普纳问道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][jʊr; jər]

"	You're	a	nice	sort	of	a	miner	to	come	to	work	without	a	candle	in	your
"	你是	一个	好的	种类	的	一个	矿工	到	来	到	工作	没有	一个	蜡烛	在	你的

[stɪk] ! "

stick	!	"
戳	!	"

“你真是个好矿工，上班的时候手杖里竟然没点蜡烛！”

" [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	lost	it	.
"	我	丢失的	它	.

我崩溃了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪr] , " [ɪk'spleɪnd] ['stiːv] .

You	see	,	I	lost	my	way	and	had	a	time	getting	here	,	"	explained	Steve	.
你	看	,	我	丢失的	我的	方式	和	有	一个	时间	获得	这里	,	"	解释	史蒂夫	.

“你看，我迷路了，费了好大劲才到这里，”史蒂夫解释道。

" [get] [wʌn] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] [nuːn] .

"	Get	one	when	you	go	up	to	-	day	noon	.
"	得到	一	什么时候	你	去	向上	到	-	天	中午	.

“今天中午上去的时候买一个。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [get] ['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] - [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

And	remember	you	get	only	two	hours	'	pay	for	the	forenoon	.
和	记住	你	得到	仅有的	二	小时	-	支付	为了	这	午前	.

记住，上午你只有两个小时的工资。

[ɪf] [jʊə(r)] ['evər] [leɪt] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

If	you're	ever	late	like	this	again	you	are	through	right	then	and	there	.
如果	你是	曾经	晚的	喜欢	这	再次	你	是	通过	正确的	然后	和	那里	.

如果你再像这样迟到，你就立刻被开除。

" ['stiːv] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Steve	did	not	answer	.
"	史蒂夫	做过	不是	回答	.

史蒂夫没有回答。

[hiː; hi] ['ʃʌvəld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] . [-]

He	shoveled	with	all	his	might	.	[	57	]
他	铲	和	全部	他的	可能	.	[	-	]

他使出浑身力气铲土。[57]

" ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊdər] , " [kɔːld] [ðə; ði] [hed] [drɪl] - [mæn] .

"	**Ready**	**for**	**the**	**powder**	**,**	"	**called**	**the**	**head**	**drill**	**-**	**man**	**.**
"	准备好	为了	这	粉末	,	"	称为	这	头	钻头	-	男人	.

“准备放火药了，”钻井工头喊道。

[ɔːl][ðə; ði][men] [seɪv] ['stiːv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] .

All	**the**	**men**	**save**	**Steve**	**and**	**the**	**powder**	**-**	**man**	**laid**	**down**	**their**	**tools**	**and**	**moved**	**off**	**.**
全部	这	男人	节省	史蒂夫	和	这	粉末	-	男人	铺设	向下	他们的	工具	和	已搬	离开	.

除了史蒂夫和火药工之外，所有人都放下工具离开了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [skreɪp] ,

The	**boy**	**continued**	**at**	**his**	**work**	**,**	**his**	**shovel**	**making**	**a**	**steady**	**scrape**	**,**
这	男生	持续	在	他的	工作	,	他的	铲	制作	一个	稳定的	刮	,

男孩继续干活，铲子发出沉稳的刮擦声。

[skreɪp] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

scrape	**as**	**he**	**threw**	**the**	**ore**	**up**	**into**	**the**	**car**	**.**
刮	作为	他	扔	这	矿石	向上	进入	这	车	.

他将矿石扔进车里时，发出刮擦声。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɔːr] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [drɪlz] .

In	**the**	**meantime**	**the**	**powder**	**-**	**man**	**was**	**adjusting**	**a**	**charge**	**of**	**dynamite**	**in**	**each**	**of**	**the**	**holes**	**in**	**the**	**ore**	**made**	**by**	**the**	**drills**	**.**
在	这	与此同时	这	粉末	-	男人	曾是	调整	一个	收费	的	炸药	在	每个	的	这	孔	在	这	矿石	制成	经过	这	演习	.

与此同时，火药工正在调整钻机在矿石上钻出的每个孔中的炸药装药量。

" [wel] , [bɔɪ] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . ['spuːnə] .

"	**Well**	**,**	**boy**	**?**	**"**	**called**	**Mr**	**.**	**Spooner**	**.**
"	出色地	,	男生	?	"	称为	先生	.	斯普纳	.

“怎么样，孩子？”斯普纳先生问道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [fuːl] [hed] [bloʊn] [ɔːf] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**stay**	**there**	**and**	**have**	**your**	**fool**	**head**	**blown**	**off**	**?**	**"**
"	是	你	去	到	停留	那里	和	有	你的	傻子	头	吹	离开	?	"

“你打算待在那儿等着脑袋被爆掉吗？”

" [waɪ] — — "

"	**Why**	**—**	**—**	**"**
"	为什么	—	—	"

“为什么 - ”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] .

"	**Don't**	**you**	**see**	**,**	**they're**	**going**	**to**	**fire**	**a**	**charge**	**of**	**dynamite**	**.**
"	不	你	看	,	它们是	去	到	火	一个	收费	的	炸药	.

“难道你没看到吗？他们要引爆炸药了。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ! "

Get	**out**	**of**	**that**	**!**	**"**
得到	出去	的	那	!	"

快离开那里！

" [stænd][siː] - [el] - [iː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn][ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [toʊn] .

" **Stand** **c** - **l** - **e** - **a** - **r** ! " **called** **the** **powder** - **man** **in** **a** **sing** - **song** **tone** .

" 站立 c - 我 - e - 一个 - r ! " 称为 这 粉末 - 男人 在 一个 唱歌 - 歌曲 语气 .

“都给我让开！”火药工用一种唱歌似的语调喊道。

[ɔːl] [hændz][ræn] [bæk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

All **hands** **ran** **back** **so** **as** **to** **be** **well** **out** **of** **the** **way** **,**

全部 双手 跑 后退 所以 作为 到 是 出色地 出去 的 这 方式 ,

所有人都跑回后方，以免挡路。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['stiːv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

and **now** **that** **Steve** **understood** **what** **was** **being** **done** **,**

和 现在 那 史蒂夫 理解 什么 曾是 存在 完毕 ,

现在史蒂夫明白了事情的来龙去脉，

[hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [muːvd] ['liːʒərli] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ]

he **shouldered** **his** **shovel** **and** **moved** **leisurely** **off** **in** **the** **direction** **taken** **by**

他 肩部 他的 铲 和 已搬 悠闲 离开 在 这 方向 已采取 经过

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the **others** **.**

这 其他的 .

他扛起铁锹，悠闲地朝着其他人离开的方向走去。

" [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [kɪd] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]['kɑːntræktər] .

" **That's** **the** **worst** **of** **a** **fool** **kid** **,** " **grumbled** **the** **contractor** **.**

" 那就是 这 最差 的 一个 傻子 孩子 , " 咕哝 这 承包商 .

“那孩子真是个十足的傻瓜，”承包商咕哝道。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] — — "

" **They** **don't** **know** **enough** **to** **come** **in** **out** **of** **the** **wet** **—** **—** **"**

" 他们 不 知道 足够的 到 来 在 出去 的 这 湿的 — — "

“他们懂得不够多，不知道如何从潮湿的环境中脱身——”

" [ðə; ði] [fjuːz] [ɪz]['faɪərd] !

" **The** **fuse** **is** **fired** **!**

" 这 保险丝 是 被解雇 !

“引信点燃了！”

[lʊk] [aʊt] ! " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn] , ['staːtiŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] . [

Look **out** **!** **"** **warned** **the** **powder** **-** **man** **,** **starting** **away** **from** **the** **scene** **on** **a** **run** **.** **[**

看 出去 ! " 警告 这 粉末 - 男人 , 开始 离开 从 这 场景 在 一个 跑步 . [

-]

58 **]**

-]

“小心！”火药贩子警告道，然后拔腿就跑，离开了现场。[58]

['stiːv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ,

Steve **watched** **the** **sputtering** **,**

史蒂夫 观看 这 溅射 ,

史蒂夫看着发动机发出断断续续的喘息声，

[skwɜːrmɪŋ] [fjuːz][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [drɪft][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [nɪə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ,

squirming **fuse** **far** **down** **the** **drift** **as** **the** **flame** **neared** **the** **charge** **of** **dynamite** **,**

蠕蠕 保险丝 远的 向下 这 漂移 作为 这 火焰 接近 这 收费 的 炸药 ,

当火焰接近炸药时，蜿蜒的引信沿着雪堆向下蔓延。

[sɪks] [paʊndz] [ɔːl][toʊld] .

six **pounds** **all** **told** **.**

六 磅 全部 讲述 .

总共六磅。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

It	seemed	to	him	that	all	of	them	were	in	a	dangerous	position	,
它	似乎	到	他	那	全部	的	他们	是	在	一个	危险的	位置	,

在他看来，他们都处境危险。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈblæstɪŋ] , [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [nuː] [ðer; ðər]

but	not	being	familiar	with	blasting	,	he	supposed	the	miners	knew	their
但	不是	存在	熟悉的	和	爆破	,	他	据称	这	矿工	知道	他们的

[oʊn] [ˈbɪznəs] [best] .

own	business	best	.
自己的	商业	最好的	.

但他对爆破作业并不熟悉，所以他认为矿工们最了解自己的工作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [wen] , [ˈgæðərd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspektənt]

It	is	always	an	anxious	moment	in	the	mines	when	,	gathered	in	an	expectant
它	是	总是	一个	焦虑的	片刻	在	这	矿井	什么时候	,	聚集	在	一个	怀孕

[gruːp] ,

group	,
团体	,

在矿井里，当一群人聚集在一起，满怀期待时，总是会感到焦虑不安。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ˌʌndərˈgraʊnd] [stænd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] [tuː; tə][ɪkˈsploʊd] .

the	workers	underground	stand	waiting	for	the	charge	of	dynamite	to	explode	.
这	工人	地下	站立	等待	为了	这	收费	的	炸药	到	爆炸	.

地下工人们站在那里，等待炸药爆炸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈeniwʌn] [spiːks] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [briːf] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [səˈspens] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [flæʃ]

It	is	seldom	that	anyone	speaks	during	this	brief	period	of	suspense	until	the	flash
它	是	很少	那	任何人	说话	期间	这	简短的	时期	的	悬念	直到	这	闪光

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

在闪光灯亮起前的短暂悬念期间，很少有人开口说话。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [rɪˈpɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [rɑːk]

followed	by	a	puff	of	white	smoke	,	a	heavy	report	and	a	rain	of	rock
随后	经过	一个	噗	的	白色的	抽烟	,	一个	重的	报告	和	一个	雨	的	岩石

[ænd; ənd] [ɔːr] .

and	ore	.
和	矿石	.

随后升起一团白烟，一声巨响，岩石和矿石如雨般落下。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [weɪt] [siːmd] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [lɔːŋ] .

In	this	instance	the	wait	seemed	unusually	long	.
在	这	实例	这	等待	似乎	异常地	长的	.

这次等待的时间似乎异常漫长。

[ðə; ði] [flæʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

The	flash	did	not	come	.
这	闪光	做过	不是	来	.

闪光灯没有亮。

" [mɪst] [hoʊl] , " [əˈnaʊnst] [ˈspuːnə] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] .

"	Missed	hole	,	"	announced	Spooner	in	a	tone	of	disgust	.
"	错过	洞	,	"	宣布	斯普纳	在	一个	语气	的	厌恶	.

“错失良机，”斯普纳厌恶地宣布道。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [lɔːst] .

"	Five	minutes	of	valuable	time	lost	.
"	五	分钟	的	有价值的	时间	丢失的	.

浪费了五分钟宝贵时间。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mʌni] [goʊz] [ɪn] [ðɪs] [gæŋ] .

That's	the	way	the	money	goes	in	this	gang	.
那就是	这	方式	这	钱	去	在	这	帮派	.

这就是这个团伙的钱财流通方式。

[get] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [nu:] [fju:z] , ['paʊdər] - [mæn] .

Get	in	there	and	attach	a	new	fuse	,	powder	-	man	.
得到	在	那里	和	附	一个	新的	保险丝	,	粉末	-	男人	.

进去换个新引信，火药工。

[dəunt] [bi:; bi] [ɔ:l] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:ðər] .

Don't	be	all	day	about	it	,	either	.
不	是	全部	天	关于	它	,	任何一个	.

也别整天都想着这件事。

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'raʊnd] [hɪr] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [θɪŋz] [wi:; wi] ['wʊdnt] [get] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tʌnz] [ə; eɪ]

If	I	wasn't	around	here	to	watch	things	we	wouldn't	get	half	a	dozen	tons	a
如果	我	不是	大约	这里	到	手表	事物	我们	不会	得到	一半	一个	打	吨	一个

[deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [drɪft] .

day	out	of	this	drift	.
天	出去	的	这	漂移	.

如果没有我在这里看着，我们一天就收不到六吨雪了。

[fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:l] [ɔ:l] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] .

First	thing	you	know	we'll	all	be	out	of	a	job	.
第一的	事物	你	知道	出色地	全部	是	出去	的	一个	工作	.

说不定过不了多久，我们所有人都会失业。

[kʌm] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ðer; ðər] ? "

Come	,	are	you	going	to	get	in	there	?	"
来	,	是	你	去	到	得到	在	那里	?	"

来，你打算进去吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] [seɪf] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	It	ain't	safe	,	"	answered	the	powder	-	man	,	shaking	his	head	,
"	它	不是	安全的	,	"	回答	这	粉末	-	男人	,	摇晃	他的	头	,

“这不安全，”火药贩子摇着头回答道。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [gri:s] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['sti:v] [rʌʃ] . [

sending	a	shower	of	grease	from	his	candle	into	the	face	of	Steve	Rush	.	[
发送	一个	淋浴	的	润滑脂	从	他的	蜡烛	进入	这	脸	的	史蒂夫	匆忙	.	[

-]

59	]
-	]

蜡烛上的油脂溅到史蒂夫·拉什的脸上。[59]

" [aɪ] [si:] [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] , " [ɪk'skleɪmd] ['spu:nə] ,

"	I	see	I've	got	to	do	it	myself	,	"	exclaimed	Spooner	,
"	我	看	我已经	得到	到	做	它	我	,	"	惊呼	斯普纳	,

“看来我得自己动手了，”斯普纳惊呼道。

[græbiŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [fju:ziz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['hændəld] [ðə; ði]

grabbing	a	handful	of	fuses	from	the	shoulders	of	the	man	who	handled	the
抓取	一个	少数	的	保险丝	从	这	肩膀	的	这	男人	WHO	处理	这

['daɪnəmaɪt] .

dynamite	.
炸药	.

从负责处理炸药的人的肩膀上抓起一把引信。

[ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fju:ziz] ,

The	powder	-	man	reached	for	his	fuses	,
这	粉末	-	男人	达到	为了	他的	保险丝	,

火药工伸手去拿他的引信，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:ntræktər] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [straidɪŋ]

but	the	contractor	already	had	them	in	his	hand	and	was	striding
但	这	承包商	已经	有	他们	在	他的	手	和	曾是	大步走

[tɔ:rd] [ðə; ði][drɪft] .

toward	the	drift	.
朝向	这	漂移	.

但承包商已经把它们拿在手里，大步走向雪堆。

[ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['stɑ:rtɪd]['æftər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][trɑ:t] .

The	powder	-	man	hesitated	,	then	started	after	him	on	a	trot	.
这	粉末	-	男人	犹豫了一下	,	然后	开始	后	他	在	一个	小跑	.

火药贩子犹豫了一下，然后小跑着跟了上去。

" [its] [ə'gen] - [ðə; ði] [ru:lz] , [sɜ:r] ,

"	It's	again	'	the	rules	,	sir	,
"	它是	再次	-	这	规则	,	先生	,

“又是规矩，先生。”

[tu:; tə][goʊ][ɪn][ʌn'tɪl] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər]['faɪərɪŋ][ðə; ði][fju:z] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɪst] [hoʊl] ,

to	go	in	until	ten	minutes	after	firing	the	fuse	when	there's	a	missed	hole	,
到	去	在	直到	十	分钟	后	射击	这	保险丝	什么时候	有	一个	错过	洞	,

如果漏装了火药，则在引信点燃后十分钟内继续进行检查。

" [hi:; hi] [wɔ:rnd] .

"	he	warned	.
"	他	警告	.

他警告说。

" [ru:lz] ! " [dʒɪəd] [ðə; ði]['kɑ:ntræktər] .

"	Rules	!	"	jeered	the	contractor	.
"	规则	!	"	嘲笑	这	承包商	.

“规矩！”承包商嘲讽道。

" [aɪm][ðə; ði] [ru:lz] .

"	I'm	the	rules	.
"	我是	这	规则	.

我就是规则。

[aɪ] [ges] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [drɪft] .

I	guess	I'm	running	this	drift	.
我	猜测	我是	跑步	这	漂移	.

我猜我正在顺着这个思路走下去。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ] [men] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [doʊm] - [laɪk] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [drɪft] ['endɪd] ,

"	By	this	time	both	men	had	reached	the	dome	-	like	space	where	the	drift	ended	,
"	经过	这	时间	两个都	男人	有	达到	这	穹顶	-	喜欢	空间	在哪里	这	漂移	结束	,

“此时，两人都已到达了漂流终点的穹顶状空间。”

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [veɪn] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔ:r] .

which	included	a	very	rich	vein	of	iron	ore	.
哪个	包括	一个	非常	富有的	静脉	的	铁	矿石	.

其中包含一条非常富含铁矿石的矿脉。

['sti:v] [rʌʃ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] ['oʊvər] , [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði][drɪft] .

Steve	Rush	shaded	his	eyes	and	,	stooping	over	,	peered	into	the	drift	.
史蒂夫	匆忙	阴影	他的	眼睛	和	,	弯腰	超过	,	窥视	进入	这	漂移	.

史蒂夫·拉什用手遮住眼睛，弯下腰，凝视着雪堆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ]

He	was	looking	between	the	two	men	who	at	that	moment	were	arguing
他	曾是	寻找	之间	这	二	男人	WHO	在	那	片刻	是	争论

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

他目光在两个正在激烈争论的男人之间来回移动。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,

They	appeared	to	have	forgotten	that	they	were	treading	on	dangerous	ground	,
他们	出现	到	有	被遗忘的	那	他们	是	踩踏	在	危险的	地面	,

他们似乎忘记了自己正走在危险的道路上。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ik'spləusivz][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kerləs] .

but	long	familiarity	with	high	explosives	had	made	them	careless	.
但	长的	熟悉	和	高的	爆炸物	有	制成	他们	粗心	.

但长期接触高爆炸药使他们变得粗心大意。

[ðə; ði] [læd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːp] .

The	lad	saw	something	a	few	feet	beyond	them	that	caused	his	heart	to	leap	.
这	小伙子	锯	某物	一个	很少	脚	超过	他们	那	导致	他的	心	到	飞跃	.

那男孩看到几英尺外有什么东西，吓得他心跳都加速了。

[ə; eɪ]['taɪni][spɑːrk][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [aʊt] .

A	tiny	spark	had	sprung	up	from	the	darkness	,	then	as	suddenly	died	out	.
一个	微小的	火花	有	弹簧	向上	从	这	黑暗	,	然后	作为	突然	死亡	出去	.

黑暗中迸发出一丝微弱的火花，然后又突然熄灭了。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] , [naʊ] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'hed] . [

"	shouted	the	young	miner	,	now	keenly	alive	to	the	danger	of	the	men	ahead	.	[
"	喊叫	这	年轻的	矿工	,	现在	敏锐地	活	到	这	危险	的	这	男人	前方	.	[

-]

60	]

-]

“年轻的矿工大声喊道，他现在清楚地意识到前面那些人的危险。[60]

" [kiːp] [ðæt] [kɪd] [stɪl] , [ɔːr] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][nekst]['levə(l)] !

"	Keep	that	kid	still	,	or	throw	him	down	on	the	next	level	!
"	保持	那	孩子	仍然	,	或者	扔	他	向下	在	这	下一个	等级	!

“让那孩子别动，否则把他扔到下一层去！”

" [kɔːld] ['spuːnə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	called	Spooner	over	his	shoulder	.
"	称为	斯普纳	超过	他的	肩膀	.

“斯普纳回头喊道。”

" [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] [wen] [wiː; wi]['faɪər][ðə; ði][blæst] . "

"	I	expect	he'll	have	an	attack	of	hysterics	when	we	fire	the	blast	.	"
"	我	预计	地狱	有	一个	攻击	的	癔症	什么时候	我们	火	这	爆炸	.	"

“我预计当我们引爆炸弹时，他会歇斯底里地发作。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [mɪst] [hoʊl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	tell	you	it	isn't	a	missed	hole	!	"	cried	the	boy	.
"	我	告诉	你	它	不是	一个	错过	洞	!	"	哭	这	男生	.

“我告诉你，这不是漏球！”男孩喊道。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [dʒɪəd] [ðə; ði] [hed] ['træmər] .

"	Don't	be	a	fool	,	"	jeered	the	head	trammer	.
"	不	是	一个	傻子	,	"	嘲笑	这	头	电车	.

“别犯傻了，”列车长嘲笑道。

['stiːv] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Steve	did	not	hear	him	.
史蒂夫	做过	不是	听到	他	.

史蒂夫没听到他的话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .

The	boy	had	started	off	with	a	bound	.
这	男生	有	开始	离开	和	一个	边界	.

男孩一开始是跳跃着前进的。

[hɪz; ɪz][hæt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [fel] ['klætɜɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

His	hat	dropped	from	his	head	and	his	shovel	fell	clattering	to	the	ground
他的	帽子	掉落	从	他的	头	和	他的	铲	跌倒	咔嗒咔嗒	到	这	地面

.

:

.

他的帽子从头上掉了下来，铲子也哐当一声掉在了地上。

" [kʌm] [bæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [rʌʃ] .

"	Come	back	,	I	tell	you	!	"	shouted	Rush	.
"	来	后退	,	我	告诉	你	!	"	喊叫	匆忙	.

“回来，我叫你回来！”拉什喊道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

A	few	seconds	more	and	he	was	right	upon	them	.
一个	很少	秒	更多的	和	他	曾是	正确的	之上	他们	.

再过几秒钟，他就冲到他们跟前了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['kɑːntræktər] ,

Without	wasting	further	words	of	warning	,	he	grabbed	the	contractor	,
没有	浪费	更远	字	的	警告	,	他	抓住	这	承包商	,

他不再多说警告的话，直接抓住了承包商。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [streŋθ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪld] , ['stiːv] [həːld] ['spuːnə] [fɑːr]

and	with	surprising	strength	for	one	of	his	build	,	Steve	hurled	Spooner	far
和	和	奇怪	力量	为了	一	的	他的	建造	,	史蒂夫	投掷	斯普纳	远的

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɪft] ,

out	into	the	drift	,
出去	进入	这	漂移	,

史蒂夫身材虽小，却力大无穷，他把斯普纳远远地扔进了雪堆里。

[ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [be'ləuɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] .

that	official	bellowing	his	rage	at	the	indignity	.
那	官方的	咆哮	他的	愤怒	在	这	侮辱	.

那位官员因受到侮辱而怒吼。

['stiːv] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn] .

Steve	reached	for	the	powder	-	man	.
史蒂夫	达到	为了	这	粉末	-	男人	.

史蒂夫伸手去拿火药罐。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ðə; ði]['mænz] ['ʃəuldəz] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

His	hands	had	just	been	laid	on	the	man's	shoulders	when	there	came	a
他的	双手	有	只是	到过	铺设	在	这	男人的	肩膀	什么时候	那里	来了	一个

['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,

blinding	flash	,
失明	闪光	,

他刚把手放在那人的肩膀上，就闪过一道刺眼的闪光。

[ə; eɪ] ['detəneɪtɪŋ] [rɪ'pɔːrt] , [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [ðen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ɔːr]

a	detonating	report	,	a	rending	and	tearing	of	rocks	,	then	a	shower	of	ore
一个	引爆	报告	,	一个	渲染	和	撕裂	的	岩石	,	然后	一个	淋浴	的	矿石

[ænd; ənd] [stoʊn] .

and	stone	.
和	石头	.

一声巨响，岩石撕裂，接着矿石和石块如雨般落下。

['dɑːrknəs] ['setld] ['oʊvər] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] . [-]

Darkness	settled	over	the	drift	and	all	was	still	.	[	61	]
黑暗	定居	超过	这	漂移	和	全部	曾是	仍然	.	[	-	]

夜幕降临在漂流之上，一切都静了下来。[61]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] ['paʊdər] - [rekt] [drɪft]

IN	THE	POWDER	-	WRECKED	DRIFT
在	这	粉末	-	损毁	漂移

在火药残骸中

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪft] [stʊd] [ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] .

FOR	a	moment	those	outside	the	end	of	the	drift	stood	in	awed	silence	.
为了	一个	片刻	那些	外部	这	结尾	的	这	漂移	站立	在	敬畏	沉默	.

那一刻，河岸尽头外的人们屏息凝神，肃然起敬。

[ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn] [ðə; ði] [hæts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

The	candles	on	the	hats	of	the	miners	had	been	extinguished	by	the	explosion	.
这	蜡烛	在	这	帽子	的	这	矿工	有	到过	熄灭	经过	这	爆炸	.

爆炸将矿工帽子上的蜡烛熄灭了。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [kɔːz] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['maɪnər] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ]

Nothing	will	cause	an	underground	miner	to	lose	his	head	quicker	than	being
没有什么	将要	原因	一个	地下	矿工	到	失去	他的	头	更快	比	存在

[plʌndʒd] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs] .

plunged	into	sudden	darkness	.
暴跌	进入	突然	黑暗	.

没有什么比突然陷入黑暗更能让井下矿工失去理智了。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [jel] .

Several	of	them	set	up	a	terrified	yell	.
一些	的	他们	放	向上	一个	恐惧	叫喊	.

他们中几个人发出了一声惊恐的尖叫。

" [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋz] !

"	Hold	your	tongues	!
"	抓住	你的	舌头	!

都给我闭嘴！

" [be'ləud] [ðə; ði] ['kɑːntræktər] .

"	bellowed	the	contractor	.
"	咆哮	这	承包商	.

“承包商大声说道。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [hɜːrt] .

"	You	haven't	been	hurt	.
"	你	还没有	到过	伤害	.

你没有受伤。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [laɪt] [jʊr; jər] ['kændlz] ?

Don't	you	know	enough	to	light	your	candles	?
不	你	知道	足够的	到	光	你的	蜡烛	?

你难道连点蜡烛都不知道吗?

[ðæts] [ðə; ði] [best] [weɪ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

That's	the	best	way	I	know	of	to	get	rid	of	the	darkness	.
那就是	这	最好的	方式	我	知道	的	到	得到	摆脱	的	这	黑暗	.

这是我所知的驱除黑暗的最好方法。

" ['spuːnə] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kænd(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]

"	Spooner	lighted	his	own	candle	,	holding	it	in	his	hand	above	his	head	as
"	斯普纳	照明	他的	自己的	蜡烛	,	保持	它	在	他的	手	多于	他的	头	作为

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] .

he	looked	about	.
他	看起来	关于	.

“斯普纳点燃了自己的蜡烛，举过头顶，环顾四周。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːr]

He	stepped	forward	toward	the	place	where	his	men	had	been	drifting	in	the	ore
他	步	向前	朝向	这	地方	在哪里	他的	男人	有	到过	漂流	在	这	矿石

.

:
.

他向前走去，朝着他的手下在矿石堆里漂流的地方走去。

" [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	Just	as	I	expected	,	"	he	growled	.
"	只是	作为	我	预期的	,	"	他	咆哮	.

“果然不出我所料，”他低声咆哮道。

" [mɔːr] [taɪm] ['weɪstɪd] .

"	More	time	wasted	.
"	更多的	时间	浪费	.

又浪费时间了。

" [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ðæt] [hæd; həd] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪft] [hæd; həd] [kræʃt]

"	The	timbers	that	had	supported	the	roof	of	the	drift	had	crashed
"	这	木材	那	有	有	这	屋顶	的	这	漂移	有	崩溃了

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

支撑巷道顶部的木材已经坠落下来，

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [ɔːr] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

carrying	with	them	a	few	tons	of	rock	and	ore	,	blocking	the	passage
携带	和	他们	一个	很少	吨	的	岩石	和	矿石	,	阻塞	这	通道

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

他们携带了几吨岩石和矿石，完全堵塞了通道。

" [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [kɪld] ? " ['kwestʃənd] [ə; eɪ] ['træmər] [ɪn] [ʌn'stedi] [toʊnz] . [

"	Are	—	are	the	men	in	there	killed	?	"	questioned	a	trammer	in	unsteady	tones	.	[
"	是	—	是	这	男人	在	那里	被杀	?	"	被质问	一个	电车	在	不稳定	音调	.	[

-]

62	]

-]

“里面的人都死了吗？”一名电车司机用颤抖的声音问道。[62]

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? " [grauld] [ðə; ði] ['kɑːntræktər] .

"	How	should	I	know	?	"	growled	the	contractor	.
"	如何	应该	我	知道	?	"	咆哮	这	承包商	.

“我怎么会知道？”承包商咆哮道。

" [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

"	I	do	know	that	we	are	losing	a	lot	of	valuable	time	.
"	我	做	知道	那	我们	是	输	一个	很多	的	有价值的	时间	.

我知道我们正在浪费很多宝贵的时间。

[ɪf] [ðæt] [fuːl] ['paʊdər] - [mæn] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd]

If	that	fool	powder	-	man	hadn't	been	in	such	a	hurry	we	should	have	been	spared
如果	那	傻子	粉末	-	男人	之前没有	到过	在	这样的	一个	匆忙	我们	应该	有	到过	幸存

[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'leɪ] .

all	this	delay	.
全部	这	延迟	.

如果那个笨蛋火药贩子不那么着急，我们就不会耽误这么多时间了。

[get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['pɪks] [hɪr] .

Get	busy	with	your	shovels	and	picks	here	.
得到	忙碌的	和	你的	铲子	和	精选	这里	.

拿起你的铁锹和镐，开始干活吧。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌgli] [skaulz] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd]

"	There	were	ugly	scowls	on	the	faces	of	the	miners	as	they	sprang	forward
"	那里	是	丑陋的	皱眉	在	这	面孔	的	这	矿工	作为	他们	弹簧	向前

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] .

to	obey	the	order	of	their	employer	.
到	服从	这	命令	的	他们的	雇主	.

“矿工们脸上都带着难看的怒容，他们冲上前去服从雇主的命令。

[ðeɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn] [ɔːr]

They	knew	full	well	that	it	was	not	the	fault	of	either	the	powder	-	man	or
他们	知道	满的	出色地	那	它	曾是	不是	这	过错	的	任何一个	这	粉末	-	男人	或者

['stiːv] [rʌʃ] ,

Steve	Rush	,
史蒂夫	匆忙	,

他们非常清楚，这既不是火药贩子的错，也不是史蒂夫·拉什的错。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['spuːnə] [hɪm'self] .

but	of	Spooner	himself	.
但	的	斯普纳	他自己	.

但斯普纳本人就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [drɪft] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

It	was	he	who	had	insisted	upon	going	into	the	drift	to	examine	the
它	曾是	他	WHO	有	坚持	之上	去	进入	这	漂移	到	检查	这

[mɪst] [hoʊl] ,

missed	hole	,
错过	洞	,

是他坚持要下到矿道里去查看漏打的洞。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] ['stiːv] [ðə; ði] ['kɑːntræktər] [wʊd] [naʊ]

and	had	it	not	been	for	the	bravery	of	Steve	the	contractor	would	now
和	有	它	不是	到过	为了	这	勇敢	的	史蒂夫	这	承包商	会	现在

[biː; bi] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

be	lying	dead	behind	the	mass	of	rock	.
是	说谎	死的	在后面	这	大量的	的	岩石	.

如果不是史蒂夫的勇敢，这位承包商现在恐怕已经倒在巨石后面死了。

[ðə; ði] [men] [spoʊk] [noʊ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	men	spoke	no	word	,	but	their	hearts	were	full	of	indignation	.
这	男人	辐	不	单词	,	但	他们的	心	是	满的	的	愤慨	.

男人们一言不发，但心中充满了愤慨。

[ðeɪ] [kɛəd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

They	cared	not	for	the	loss	of	time	,
他们	关心	不是	为了	这	损失	的	时间	,

他们毫不在意时间的流逝。

[nɔːr] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [lɔːs] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

nor	for	any	other	loss	that	their	employer	might	have	suffered	.
也不	为了	任何	其他	损失	那	他们的	雇主	可能	有	遭受	.

也不包括其雇主可能遭受的任何其他损失。

[ðeɪ] [dɪd] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [drɪft] .

They	did	care	for	the	unfortunate	man	and	boy	buried	in	the	drift	.
他们	做过	关心	为了	这	不幸	男人	和	男生	埋葬	在	这	漂移	.

他们确实关心了被埋在雪堆里的那名不幸的男子和男孩。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] [ðæt] [æn; ən] ['æksɪdənt]

In	the	meantime	word	had	been	conveyed	to	the	mine	captain	that	an	accident
在	这	与此同时	单词	有	到过	传递	到	这	矿	队长	那	一个	事故

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

had	occurred	in	number	seventeen	.
有	发生	在	数字	十七	.

与此同时，矿长接到消息，17 号矿井发生了一起事故。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [men] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

With	a	force	of	men	he	was	already	hurrying	to	the	scene	as	fast	as
和	一个	力量	的	男人	他	曾是	已经	匆忙	到	这	场景	作为	快速地	作为

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [træm] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

an	electric	tram	could	carry	him	.
一个	电的	电车	可以	携带	他	.

他带着一队人马，以最快的速度，像有轨电车一样赶往现场。

[ðə; ði] [wɜːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['sevrəl] [men] [hæd; həd] [bɪn]

The	word	he	had	received	was	to	the	effect	that	several	men	had	been
这	单词	他	有	已收到	曾是	到	这	影响	那	一些	男人	有	到过

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

他得到的消息是，有几个人被杀了。

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd]

The	company's	surgeon	had	been	sent	for	and	all	preparations	were	made
这	公司的	外科医生	有	到过	发送	为了	和	全部	准备工作	是	制成

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] . [-]

to	care	for	the	wounded	.	[	63	]
到	关心	为了	这	受伤	.	[	-	]

公司已派出外科医生，并做好了照顾伤员的一切准备。[63]

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['stiːv] [rʌʃ] [leɪ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [drɪft] ,

During	all	this	time	brave	little	Steve	Rush	lay	inside	the	drift	,
期间	全部	这	时间	勇敢的	小的	史蒂夫	匆忙	躺	里面	这	漂移	,

在此期间，勇敢的小史蒂夫·拉什一直躺在雪堆里。

[hæf] ['berid] ['ʌndər] [rɑːk] [ænd; ənd] [red] [ɔːr] .

half	buried	under	rock	and	red	ore	.
一半	埋葬	在下面	岩石	和	红色的	矿石	.

一半埋在岩石和红色矿石下面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɔpld] ['bækwərdz] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] , [hæf] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	toppled	backwards	when	the	explosion	came	,	half	turned	and	had
他	有	倾覆	向后	什么时候	这	爆炸	来了	,	一半	转向	和	有

['fɔːlən] [feɪs] ['daʊnwərd] ,

fallen	face	downward	,
倒下	脸	向下	,

爆炸发生时，他向后倒去，半转过身，脸朝下摔倒在地。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] [friː] .

his	arms	crossed	under	his	forehead	so	that	his	nose	and	mouth	were	free	.
他的	武器	交叉	在下面	他的	前额	所以	那	他的	鼻子	和	嘴	是	自由的	.

他双臂交叉放在额头下，露出鼻子和嘴巴。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] ['smʌðəd] [bɪ'fɔːr] [help] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Otherwise	he	undoubtedly	would	have	smothered	before	help	could	reach	him	.
否则	他	无疑	会	有	窒息	前	帮助	可以	抵达	他	.

否则，在救援人员赶到之前，他无疑会窒息而死。

['stiːv] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] , [kɔft] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] .

Steve	stirred	uneasily	,	coughed	and	tried	to	raise	himself	.
史蒂夫	搅拌	不安地	,	咳嗽	和	尝试	到	增加	他自己	.

史蒂夫不安地动了动，咳嗽了几声，试图站起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .

He	could	not	do	so	.
他	可以	不是	做	所以	.

他做不到。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [held] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [ə'presɪv] [weɪt] .

He	found	himself	held	down	by	an	oppressive	weight	.
他	成立	他自己	握住	向下	经过	一个	压迫性的	重量	.

他感到自己被一股沉重的压抑感所束缚。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi]

Some	little	time	elapsed	before	his	return	to	consciousness	,	and	even	then	he
一些	小的	时间	过去	前	他的	返回	到	意识	,	和	甚至	然后	他

[wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzd] .

was	still	dazed	.
曾是	仍然	茫然	.

他过了一会儿才恢复意识，即使恢复意识后，他仍然有些茫然。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

At	first	he	tried	hard	to	recall	what	had	happened	,
在	第一的	他	尝试	难的	到	记起	什么	有	发生	,

起初他努力回忆发生了什么事，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	at	last	it	all	came	back	to	him	.
和	在	最后的	它	全部	来了	后退	到	他	.

最终，一切都回到了他心中。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn] .

"	There	was	another	in	here	with	me	—	the	powder	-	man	.
"	那里	曾是	其他	在	这里	和	我	—	这	粉末	-	男人	.

“当时还有另一个人跟我在一起——火药贩子。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði] [læd] .

I	wonder	if	he	is	dead	?	"	muttered	the	lad	.
我	想知道	如果	他	是	死的	?	"	低声说道	这	小伙子	.

“他是不是死了？”少年喃喃自语道。

['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [læd] [gɑːt][hɪz; ɪz][hændz] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

After	some	difficulty	the	lad	got	his	hands	free	of	his	head	and	began
后	一些	困难	这	小伙子	得到	他的	双手	自由的	的	他的	头	和	开始

['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

feeling	about	him	.
感觉	关于	他	.

费了好大劲，男孩才把手从头上拿开，开始摸索着他。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

He	made	a	discovery	that	thrilled	him	through	and	through	.
他	制成	一个	发现	那	激动不已	他	通过	和	通过	.

他的一项发现让他兴奋不已。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn] [leɪ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [læd] ['fɜːrmli][tuː; tə]

The	body	of	the	powder	-	man	lay	across	his	own	,	holding	the	lad	firmly	to
这	身体	的	这	粉末	-	男人	躺	穿过	他的	自己的	,	保持	这	小伙子	牢牢	到

[ðə; ði] [greʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

火药工的身体压在男孩身上，将他牢牢地压在地上。

[jet] ['ʌndər] [ðiːz] ['treɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['stedi] [nɜːrv] [fɔːr; fər][æn; ən]

Yet	under	these	trying	conditions	the	lad	did	not	lose	his	steady	nerve	for	an
然而	在下面	这些	尝试	状况	这	小伙子	做过	不是	失去	他的	稳定的	神经	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

然而，在这种艰难的条件下，这名少年却丝毫没有失去沉着冷静。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt]

As	his	mind	became	clearer	he	began	weighing	the	possibilities	of	getting	out
作为	他的	头脑	成为	更清晰	他	开始	称重	这	可能性	的	获得	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .

of	his	predicament	.
的	他的	困境	.

随着头脑逐渐清醒，他开始权衡摆脱困境的各种可能性。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [mʌst; məst][hæv; həv] [-]

He	reasoned	that	he	and	his	companion	must	have	[	64	]
他	有理智的	那	他	和	他的	伴侣	必须	有	[	-	]

他认为他和他的同伴一定有[64]

[bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

been	imprisoned	in	some	way	by	the	explosion	.
到过	被监禁	在	一些	方式	经过	这	爆炸	.

爆炸以某种方式将他囚禁了起来。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][æn; ən]

All	the	time	he	was	carefully	twisting	his	body	this	way	and	that	in	an
全部	这	时间	他	曾是	小心	扭曲	他的	身体	这	方式	和	那	在	一个

['efərt] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .

effort	to	free	himself	without	hurting	the	man	who	was	lying	across	him	.
努力	到	自由的	他自己	没有	受伤	这	男人	WHO	曾是	说谎	穿过	他	.

他一直小心翼翼地扭动着身体，试图挣脱束缚，同时又不伤到躺在他身上的人。

[æt; ət] [læst] [rʌʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['krɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['hjuːmən]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd]

At	last	Rush	succeeded	in	crawling	from	under	his	human	burden	and
在	最后的	匆忙	成功了	在	爬行	从	在下面	他的	人类	负担	和

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɔːr] [ænd; ənd] [rɑːk] [ðæt] [hemd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] .

the	weight	of	ore	and	rock	that	hemmed	them	both	in	.
这	重量	的	矿石	和	岩石	那	包边	他们	两个都	在	.

最终，拉什成功地从他身上的重担以及困住他们两人的矿石和岩石的重压下爬了出来。

['stiːvz] [fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [stretʃ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Steve's	first	act	was	to	stretch	forth	a	hand	to	his	companion	.
史蒂夫的	第一的	行为	曾是	到	拉紧	前进	一个	手	到	他的	伴侣	.

史蒂夫做的第一件事就是向他的同伴伸出手。

[ðə; ði][hænd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] ,

The	hand	wandered	from	the	face	of	the	prostrate	man	down	over	the	heart	,
这	手	漫步	从	这	脸	的	这	前列腺	男人	向下	超过	这	心	,

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] .

where	it	paused	.
在哪里	它	暂停	.

那只手从俯卧男子的脸上向下移动，抚过他的心脏，停在那里。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [ɪ'regjələr] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrgən] [ri'wɔːdid] ['stiːvz] ['efərt] .

A	faint	,	irregular	beating	of	that	organ	rewarded	Steve's	effort	.
一个	头晕的	,	不规律的	殴打	的	那	器官	奖励	史蒂夫的	努力	.

史蒂夫的努力得到了回报，那台管风琴发出微弱而断断续续的跳动声。

" ['hiːz] [ə'laɪv] , " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He's	alive	,	"	cried	the	lad	,	scrambling	to	his	feet	.
"	他是	活	,	"	哭	这	小伙子	,	争抢	到	他的	脚	.

“他还活着！”男孩喊道，一边慌忙站起身来。

" ['hiːz] — —

"	He's	—	—
"	他是	—	—

“他是——”

" [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnɚz] [wɜːrdz] .

"	A	severe	fit	of	coughing	cut	short	the	young	miner's	words	.
"	一个	严重	合身	的	咳嗽	切	短的	这	年轻的	矿工的	字	.

一阵剧烈的咳嗽打断了年轻矿工的话。

[ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['paʊdər] [smoʊk] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [drɪft] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] .

A	dense	cloud	of	suffocating	powder	smoke	hung	over	the	drift	like	a	pall	.
一个	稠密	云	的	令人窒息的	粉末	抽烟	悬挂	超过	这	漂移	喜欢	一个	灵柩	.

浓密的、令人窒息的火药烟雾像阴霾一样笼罩着雪堆。

['stiːv] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Steve	dropped	to	the	ground	,	pressing	his	face	close	to	the	earth	,
史蒂夫	掉落	到	这	地面	,	紧迫	他的	脸	关闭	到	这	地球	,

史蒂夫跌倒在地，脸紧贴着地面。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [er] ['betər] .

where	he	found	the	air	better	.
在哪里	他	成立	这	空气	更好的	.

他觉得那里的空气更好。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [breθs] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

After	a	few	long	breaths	he	began	searching	for	a	candle	.
后	一个	很少	长的	呼吸	他	开始	搜索	为了	一个	蜡烛	.

他深吸了几口气，开始寻找蜡烛。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['paʊdər] - ['mænz][kæp] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

He	knew	there	had	been	one	on	the	powder	-	man's	cap	when	the	explosion
他	知道	那里	有	到过	一	在	这	粉末	-	男人的	帽	什么时候	这	爆炸

[keɪm] .

came	.
来了	.

他知道爆炸发生时，火药操作员的帽子上肯定有一枚。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] , [haʊ'evər] , [feɪld] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

A	search	,	however	,	failed	to	locate	the	candle	.
一个	搜索	,	然而	,	失败的	到	定位	这	蜡烛	.

然而，搜寻并未找到那根蜡烛。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [læd] .

"	I	wish	I	knew	what	to	do	for	him	,	"	muttered	the	lad	.
"	我	希望	我	知道	什么	到	做	为了	他	,	"	低声说道	这	小伙子	.

“我真希望我知道该怎么帮他，”男孩喃喃自语道。

" [hiː; hi] ['ʃɔrli] [wɪl] [daɪ] [hɪr] [ən'les] [ðeɪ] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [-]

"	He	surely	will	die	here	unless	they	get	us	out	pretty	soon	,	and	I	wouldn't	[	65	]
"	他	一定	将要	死	这里	除非	他们	得到	我们	出去	漂亮的	很快	,	和	我	不会	[	-	]

“除非他们尽快把我们救出去，否则他肯定会死在这里，而我不会[65]

[gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [laɪf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [er] ['veri] [lɔːŋ] .

give	much	for	my	own	life	if	I	had	to	stay	in	this	awful	air	very	long	.
给	很多	为了	我的	自己的	生活	如果	我	有	到	停留	在	这	可怕	空气	非常	长的	.

如果要在这种糟糕的空气中待太久，我愿意付出很多代价来换取自己的生命。

" ['stiːv] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃaʊt] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .

"	Steve	uttered	a	long	shout	,	which	ended	in	a	fit	of	coughing	.
"	史蒂夫	说出	一个	长的	喊	,	哪个	结束	在	一个	合身	的	咳嗽	.

史蒂夫发出了一声长长的喊叫，然后就剧烈咳嗽起来。

" [noʊ] [mɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	No	more	shouting	for	me	,	"	he	muttered	,
"	不	更多的	喊叫	为了	我	,	"	他	低声说道	,

“别再喊我的名字了，”他低声说道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] — [terz] [nɑːt] [kɔːzd] [baɪ] [fɪr] [ɔːr] [griːf] .

wiping	the	tears	from	his	eyes	—	tears	not	caused	by	fear	or	grief	.
擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	—	眼泪	不是	导致	经过	害怕	或者	悲伤	.

他擦去眼中的泪水——那不是恐惧或悲伤引起的泪水。

[hiː; hi][nekst] [traɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn] , [wɪtʃ] [druː] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ,

He	next	tried	shaking	the	powder	-	man	,	which	drew	a	groan	from	the	man	,
他	下一个	尝试	摇晃	这	粉末	-	男人	,	哪个	画	一个	呻吟	从	这	男人	,

接着，他试着摇晃那个火药贩子，那人呻吟了一声。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [læd] ['kwɪkli] [dɪ'sɪstɪd] .

whereupon	the	lad	quickly	desisted	.
于是	这	小伙子	迅速地	停止	.

于是，这少年立刻停了下来。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪ] [stʌft] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

After	a	moment's	reflection	,	the	boy	stuffed	a	handkerchief	in	his	mouth	,
后	一个	瞬间	反射	,	这	男生	填充	一个	手帕	在	他的	嘴	,

男孩沉思片刻后，将一块手帕塞进嘴里。

[pə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [smoʊk] .

permitting	it	to	cover	his	nose	,	to	keep	out	the	full	strength	of	the	powder	smoke	.
允许	它	到	覆盖	他的	鼻子	,	到	保持	出去	这	满的	力量	的	这	粉末	抽烟	.

允许它遮住他的鼻子，以阻挡火药烟雾的全部强度。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

This	done	,	he	got	to	his	feet	again	,
这	完毕	,	他	得到	到	他的	脚	再次	,

做完这一切，他又站了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd]

and	began	feeling	his	way	about	the	chamber	in	which	the	accident	had
和	开始	感觉	他的	方式	关于	这	房间	在	哪个	这	事故	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

他开始在发生事故的房间里摸索前进。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

"	Ah	,	this	is	it	!
"	啊	,	这	是	它	!

“啊，就是这里！”

" [hɪz; ɪz][hændz] [pɔːzd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [krʌʃt] ['tɪmbər] ,

"	His	hands	paused	when	they	came	in	contact	with	a	heap	of	crushed	timber	,
"	他的	双手	暂停	什么时候	他们	来了	在	接触	和	一个	堆	的	碎	木材	,

“他的手碰到一堆碎木时停了下来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɔːr] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] - [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] .

and	his	feet	struck	a	mass	of	ore	piled	against	the	foot	-	wall	of	the	drift	.
和	他的	脚	击	一个	大量的	的	矿石	堆积	反对	这	脚	-	墙	的	这	漂移	.

他的脚踩到了堆积在巷道底壁上的一大堆矿石。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rʌʃ] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

For	a	moment	Rush	stood	motionless	,	reflecting	on	the	situation	.
为了	一个	片刻	匆忙	站立	静止不动	,	反思	在	这	情况	.

拉什愣在原地，沉思了一会儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

He	could	hear	no	sounds	on	the	outside	.
他	可以	听到	不	声音	在	这	外部	.

他听不到外面的任何声音。

" ['iːðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kɪld] [aʊt] [ðer; ðər] ,

"	Either	they	are	all	killed	out	there	,
"	任何一个	他们	是	全部	被杀	出去	那里	,

“要么他们全都死在外面了，

[ɔːr] [els] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['berid] [soʊ] [diːp] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

or	else	we	are	buried	so	deep	that	I	cannot	hear	them	.
或者	别的	我们	是	埋葬	所以	深的	那	我	不能	听到	他们	.

否则我们就被埋得太深，我听不到他们的声音了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['lætər] ,

I	do	not	know	which	it	is	,	but	I	think	it	must	be	the	latter	,
我	做	不是	知道	哪个	它	是	,	但	我	思考	它	必须	是	这	后者	,

我不知道是哪一个，但我认为应该是后者。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

"	the	boy	decided	.
"	这	男生	决定	.

男孩决定道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][drɪft] ; [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] . " [-]

"	We	are	imprisoned	in	the	drift	;	that	is	certain	.	"	[	66	]
"	我们	是	被监禁	在	这	漂移	;	那	是	肯定	.	"	[	-	]

“我们被困在漂流之中；这是肯定的。”[66]

[ðə; ði] [læd] , ['æftər][sʌm; səm] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

The	lad	,	after	some	searching	about	,	found	a	shovel	,
这	小伙子	,	后	一些	搜索	关于	,	成立	一个	铲	,

男孩四处寻找了一番后，找到了一把铲子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

and	with	this	he	began	throwing	the	dirt	back	from	the	place	where	the
和	和	这	他	开始	投掷	这	污垢	后退	从	这	地方	在哪里	这

['oʊpənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .

opening	had	been	.
开幕	有	到过	.

于是，他开始把洞口处的泥土往后扔。

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	effort	was	too	much	for	him	.
这	努力	曾是	也	很多	为了	他	.

对他来说，这项工作太繁重了。

[strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Strong	as	he	was	,
强的	作为	他	曾是	,

尽管他很强壮，

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] [smoʊk]

the	shock	of	the	explosion	had	weakened	him	and	the	powder	smoke
这	震惊	的	这	爆炸	有	减弱	他	和	这	粉末	抽烟

[tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .

choked	him	until	he	went	off	into	another	fit	of	coughing	.
窒息	他	直到	他	去	离开	进入	其他	合身	的	咳嗽	.

爆炸的冲击使他虚弱不堪，硝烟呛得他喘不过气来，又一阵剧烈咳嗽起来。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

To	relieve	himself	he	lay	down	again	.
到	缓解	他自己	他	躺	向下	再次	.

为了方便，他又躺了下来。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ,

The	fresh	air	along	the	floor	of	the	drift	strengthened	him	somewhat	,
这	新鲜的	空气	沿着	这	地面	的	这	漂移	加强	他	有些	,

河床底部的新鲜空气让他感觉好了一些。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn] .

and	once	more	he	turned	his	attention	to	the	powder	-	man	.
和	一次	更多的	他	转向	他的	注意力	到	这	粉末	-	男人	.

于是他又一次把注意力转向了卖火药的人。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['maɪnɚz] [hed] ['dʒentli] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [læp] ,

He	lifted	the	miner's	head	gently	,	placing	it	in	his	own	lap	,
他	抬起	这	矿工的	头	轻轻地	,	放置	它	在	他的	自己的	膝	,

他轻轻抬起矿工的头，放在自己的腿上。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃeɪft] [ðə; ði]['mænz][hændz][ænd; ənd] ['fɔːrhed] .

after	which	he	chafed	the	man's	hands	and	forehead	.
后	哪个	他	擦伤	这	男人的	双手	和	前额	.

随后，他抓伤了那人的手和额头。

[ðə; ði]['maɪnər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .

The	miner	drew	a	long	,	deep	sigh	and	stirred	uneasily	.
这	矿工	画	一个	长的	,	深的	叹	和	搅拌	不安地	.

矿工长长地叹了口气，不安地动了动。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['tendər] ['sɪmpəθi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] .

Perhaps	something	of	the	lad's	tender	sympathy	touched	his	inner	consciousness	.
也许	某物	的	这	小伙子的	投标	同情	感动	他的	内	意识	.

或许是这男孩温柔的同情心触动了他的内心。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " ['mɝːmɝd] ['stiːv] , ['fɔːrsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Poor	fellow	!	"	murmured	Steve	,	forcing	back	the	lump	that	rose	in	his	throat	.
"	贫穷的	同伴	!	"	低声说道	史蒂夫	,	强制	后退	这	块	那	玫瑰	在	他的	喉	.

“可怜的家伙！”史蒂夫低声说道，努力压下涌上喉头的哽咽。

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] [ɔːr] [ðə; ði] ['tɪmɪd] .

"	This	is	not	a	life	for	the	weak	or	the	timid	.
"	这	是	不是	一个	生活	为了	这	虚弱的	或者	这	胆小	.

“这不是弱者或胆小者该过的生活。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .

It	is	a	man's	work	and	I'm	going	to	be	a	man	.
它	是	一个	男人的	工作	和	我是	去	到	是	一个	男人	.

这是男人的工作，我要做一个男人。

" ['stiːv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn] [ʌn'tɪl] ,

"	Steve	continued	to	stroke	the	face	and	hands	of	the	powder	-	man	until	,
"	史蒂夫	持续	到	中风	这	脸	和	双手	的	这	粉末	-	男人	直到	,

“史蒂夫继续抚摸着火药贩子的脸和手，直到……”

[bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪzi] [frʌm; frəm] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [smoʊk] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌt]

becoming	dizzy	from	inhaling	the	powder	smoke	,	he	lay	down	again	until	somewhat
成为	晕眩的	从	吸入	这	粉末	抽烟	,	他	躺	向下	再次	直到	有些

[ri'vaivd] .

revived	.
复活	.

吸入火药烟雾后，他感到头晕目眩，于是再次躺下，直到稍微恢复了一些意识。

" [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [aʊt] [ðer; ðər] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [læd] ['faɪnəli] .

"	I	must	try	to	attract	the	attention	out	there	,	"	decided	the	lad	finally	.
"	我	必须	尝试	到	吸引	这	注意力	出去	那里	,	"	决定	这	小伙子	最后	.

“我必须想办法吸引外面的注意，”这小伙子最终决定道。

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

Choosing	a	piece	of	rock	large	enough	to	answer	his	purpose	,
选择	一个	片	的	岩石	大的	足够的	到	回答	他的	目的	,

他挑选了一块足够大的石头来达到他的目的，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['θʌmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['broʊkən] ['tɪmbɝz] .

he	began	thumping	on	the	broken	timbers	.
他	开始	怦	在	这	破碎的	木材	.

他开始猛击断裂的木头。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [æt; ət]

The	attempt	was	not	very	successful	,	for	he	seemed	to	make	no	noise	at
这	试图	曾是	不是	非常	成功的	,	为了	他	似乎	到	制作	不	噪音	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

这次尝试不太成功，因为他似乎根本没有发出任何声音。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . [-]

Then	something	else	occurred	to	him	.	[	67	]
然后	某物	别的	发生	到	他	.	[	-	]

然后他又想到了另一件事。[67]

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , ['stiːv] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] . [-] [-]

Seizing	the	Shovel	,	Steve	Began	Beating	the	Timbers	.	[	68	]	[	69	]
抓住	这	铲	,	史蒂夫	开始	殴打	这	木材	.	[	-	]	[	-	]

史蒂夫拿起铁锹，开始猛击木材。[68][69]

" [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] !
" The shovel !
" 这 铲 !

“铲子！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
" Why did I not think of it before ?
" 为什么 做过 我 不是 思考 的 它 前 ?

我之前怎么没想到呢?

" [græbiŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuːl] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [waɪd] , ['swɪŋɪŋ]
" Grabbing up the tool , he began beating the timbers with it in wide , swinging
抓取 向上 这 工具 , 他 开始 殴打 这 木材 和 它 在 宽的 , 摇摆
[stroʊks] .
strokes .
笔画 .

他抓起工具，开始用它大幅度地挥动，敲打木头。

[bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] , [went] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði] [læd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Bang , bang , bang , went the shovel , the lad now and then pausing to listen .
砰 , 砰 , 砰 , 去 这 铲 , 这 小伙子 现在 和 然后 暂停 到 听 .

铁锹砰砰砰地敲击着地面，小伙子不时停下来倾听。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən] ['ænsər] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,
Once he thought he caught an answering blow from the opposite side ,
一次 他 想法 他 捕捉 一个 回答 吹 从 这 对面的 边 ,

他一度以为自己遭到了对方的反击，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
but he did not hear it again .
但 他 做过 不是 听到 它 再次 .

但他之后再也没有听到过。

[ðen] [hiː; hi][set] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
Then he set up a piece of rock , the largest he could find ,
然后 他 放 向上 一个 片 的 岩石 , 这 最大 他 可以 寻找 ,

然后他立起了一块石头，是他能找到的最大的一块。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hæmərɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] .
and began hammering on this .
和 开始 锤击 在 这 .

然后开始猛烈抨击它。

['stiːvz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Steve's ears were ringing by this time ,
史蒂夫的 耳朵 是 铃声 经过 这 时间 ,

这时史蒂夫的耳朵已经开始嗡嗡作响了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen] [hiː; hi] ['siːst] ['hæmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ɔːr][ðə; ði] [rɑːk]
and during the intervals when he ceased hammering on the timbers or the rock
和 期间 这 间隔 什么时候 他 停止 锤击 在 这 木材 或者 这 岩石
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [hæd; həd] [bɪn]
he was overcome by a roaring sound as if a great flood had been
他 曾是 克服 经过 一个 咆哮 声音 作为 如果 一个 伟大的 洪水 有 到过
['sʌd(ə)nli] [let] [luːs] .
suddenly let loose .
突然 让 松动的 .

当他停止敲打木头或岩石时，就会听到轰鸣声，仿佛突然爆发了一场巨大的洪水。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

He	did	not	understand	what	this	meant	.
他	做过	不是	理解	什么	这	意思是	.

他不明白这句话的意思。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['prɪzn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] ,

The	silence	of	the	underground	prison	had	become	a	chaos	of	noises	,
这	沉默	的	这	地下	监狱	有	变得	一个	混乱	的	噪音	,

地下监狱原本的寂静被各种嘈杂声所取代。

[ðə; ði] [lædz] [bloʊz] [bɪ'keɪm] ['wikər] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɔːŋgər] ['ɪntərvlz] [ə'pɑːrt] .

the	lad's	blows	became	weaker	and	at	longer	intervals	apart	.
这	小伙子的	打击	成为	较弱	和	在	更长	间隔	除	.

少年的拳头越来越弱，击打间隔也越来越长。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] — [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	I	wonder	what	—	what	is	the	matter	with	me	.
"	我	想知道	什么	—	什么	是	这	事情	和	我	.

“我不知道——我不知道我到底怎么了。”

[aɪm] ['getɪŋ] ['sliːpi] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

I'm	getting	sleepy	,	"	he	muttered	.
我是	获得	困	,	"	他	低声说道	.

“我有点困了，”他嘟囔道。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [bloʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] .

A	few	more	blows	and	the	shovel	dropped	from	his	nerveless	fingers	.
一个	很少	更多的	打击	和	这	铲	掉落	从	他的	无神经	手指	.

又几下重击之后，铁锹从他麻木的手指间滑落。

['stiːv] ['stægərd] , [ðen] [kə'læpst] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn] . [-]

Steve	staggered	,	then	collapsed	unconscious	across	the	body	of	the	powder	-	man	.	[	-	]
史蒂夫	交错	,	然后	倒塌	无意识	穿过	这	身体	的	这	粉末	-	男人	.	[	-	]

70	]
-	]

史蒂夫踉跄了一下，然后昏倒在火药工的身上。[70]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

" [ɪz] ['eniwʌn] [ə'laɪv] [ɪn] [ðer; ðər] ? "

"	IS	ANYONE	ALIVE	IN	THERE	?	"
"	是	任何人	活	在	那里	?	"

里面还有人活着吗?

" ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['tɪmbər] - [men] [ɪn] [hɪr] !

"	ORDER	the	timber	-	men	in	here	!
"	命令	这	木材	-	男人	在	这里	!

“命令伐木工人进来！”

[get] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʒæks] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] ['bɑːdɪli] .

Get	a	pair	of	jacks	and	raise	the	timbers	bodily	.
得到	一个	一对	的	杰克	和	增加	这	木材	身体上的	.

拿一对千斤顶，把木头整个抬起来。

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [juː; jʊ] , [men] !

Get	a	move	on	you	,	men	!
得到	一个	移动	在	你	,	男人	!

男人们，快点行动起来!

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [jet] !

We	may	be	able	to	save	them	yet	!
我们	可能	是	有能力的	到	节省	他们	然而	！

我们或许还有机会救他们!

" [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['pentɔn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌz(ə)n][dʒæk][maɪn] ,

"	Superintendent	Penton	,	of	the	Cousin	Jack	Mine	,
"	校长	彭顿	,	的	这	表哥	杰克	矿	,

“库辛杰克矿的矿长彭顿，

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪfoʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

had	been	summoned	by	telephone	at	the	first	sign	of	trouble	.
有	到过	被召唤	经过	电话	在	这	第一的	符号	的	麻烦	.

一有麻烦迹象，就接到了电话召集。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪnɚz] ['aʊtfɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['hoʊldər][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,

In	his	miner's	outfit	,	with	a	green	candle	stuck	in	the	holder	on	his	hat	,
在	他的	矿工的	全套服装	,	和	一个	绿色的	蜡烛	卡住	在	这	持有者	在	他的	帽子	,

他身穿矿工服，帽子上的烛台上插着一根绿色蜡烛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][sʌb] -

he	had	hurried	down	into	the	mine	and	made	his	way	quickly	to	the	sub	-
他	有	慌忙	向下	进入	这	矿	和	制成	他的	方式	迅速地	到	这	子	-

['lev(ə)l] [wer] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

level	where	the	accident	had	occurred	.
等级	在哪里	这	事故	有	发生	.

他匆匆下到矿井，迅速赶到事故发生的地下巷道。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] [gaɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

He	needed	no	guide	to	reach	the	place	,
他	需要	不	指导	到	抵达	这	地方	,

他不需要向导就能到达那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['tʌnlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌndər'graʊnd] [haɪv] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [soʊ]

for	he	knew	the	maze	of	tunnels	of	that	underground	hive	of	industry	so
为了	他	知道	这	迷宫	的	隧道	的	那	地下	蜂巢	的	行业	所以

[wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['eni] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

well	that	he	could	have	followed	them	to	any	given	point	with	his	eyes
出色地	那	他	可以	有	随后	他们	到	任何	给定	观点	和	他的	眼睛

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

因为他对那个地下工业蜂巢的迷宫般的隧道了如指掌，即使闭着眼睛也能沿着隧道走到任何一点。

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] , ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

A	few	brief	,	pointed	questions	had	brought	out	the	full	story	of	the	accident	,
一个	很少	简短的	,	尖	问题	有	带来	出去	这	满的	故事	的	这	事故	,

几个简短而切中要害的问题，就把事故的全部真相揭露了出来。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['pentɔn] [hæd; həd][nɑːt] [ə'drest] ['spuːnə] ;

but	Mr	.	Penton	had	not	addressed	Spooner	;
但	先生	.	彭顿	有	不是	已解决	斯普纳	;

但彭顿先生并没有和斯普纳说话；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt]

he	had	made	his	inquiries	from	the	men	who	had	been	working	on	that
他	有	制成	他的	查询	从	这	男人	WHO	有	到过	在职的	在	那

['lev(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][drɪft] [wer] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] ['hæpənd] .

level	and	in	the	drift	where	the	explosion	had	happened	.
等级	和	在	这	漂移	在哪里	这	爆炸	有	发生	.

他向在爆炸发生的那个层段和巷道里工作的工人进行了询问。

" [ʃʌvələr] , [hɪr] ! [θroʊ] [ðæt] [rɑːk] [bæk] !
" Shovelers , here ! Throw that rock back !
" 铲雪工 , 这里 ! 扔 那 岩石 后退 !

“铲土工们，过来！把石头扔回去！”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] ['lægɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ]
Be careful that you do not undermine the lagging and let the roof all the way
是 小心 那 你 做 不是 破坏 这 滞后 和 让 这 屋顶 全部 这 方式
[daʊn] .
down .
向下 .

注意不要破坏保温层，导致屋顶完全塌下来。

[ɪts] ['lʌki] [-]
It's lucky [71]
它是 幸运的 [-]

这很幸运[71]

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [bluː] [ɔːr] [ɪ'nʌf] [aʊt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the explosion blew ore enough out to hold the timbers off the ground ,
这 爆炸 吹 矿石 足够的 出去 到 抓住 这 木材 离开 这 地面 ,

爆炸产生的碎石足以将木材抬离地面。

[ɔːr] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
or our work would be much more difficult .
或者 我们的 工作 会 是 很多 更多的 难的 .

否则我们的工作将会困难得多。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] ['teɪkən] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] .
" The superintendent had taken full charge of the operations .
" 这 校长 有 已采取 满的 收费 的 这 运营 .

“主管已全面接管行动。”

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
His long experience had told him exactly what to do .
他的 长的 经验 有 讲述 他 确切地 什么 到 做 .

他多年的经验告诉他该怎么做。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ; [ɪn'sted] ,
The official showed no trace of excitement ; instead ,
这 官方的 显示 不 痕迹 的 激动 ; 反而 ,

这位官员没有表现出丝毫兴奋；相反，

[hɪz; ɪz] ['evri] ['fæk(ə)lti] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [hænd] .
his every faculty was centered on the work in hand .
他的 每一个 学院 曾是 居中 在 这 工作 在 手 .

他的所有精力都集中在手头的工作上。

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [stɜːrn] , [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] .
His tones were stern , his orders sharp and incisive .
他的 音调 是 船尾 , 他的 订单 锋利的 和 尖锐 .

他的语气严厉，命令尖锐而一针见血。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dʒæks] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] .
By this time the jacks had been brought .
经过 这 时间 这 杰克 有 到过 带来 .

这时千斤顶已经被搬来了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsuːpɜɪn'tɛndənts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ] ['hevi] ['tɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ]

At	the	superintendent's	direction	a	heavy	timber	had	been	placed	as	a
在	这	校长的	方向	一个	重的	木材	有	到过	放置	作为	一个

[sə'pɔːrt] ['ʌndər] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæks][set][tuː; tə][wɜːrk] .

support	under	those	that	had	been	broken	and	the	jacks	set	to	work	.
支持	在下面	那些	那	有	到过	破碎的	和	这	杰克	放	到	工作	.

在主管的指示下，放置了一根粗大的木材作为支撑，垫在断裂的木梁下，千斤顶开始工作。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] , [ðə; ði] [rekt] ['lægɪŋ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪntʃ] [baɪ]

Little	by	little	,	creaking	and	groaning	,	the	wrecked	lagging	was	raised	inch	by
小的	经过	小的	,	嘎吱作响	和	呻吟	,	这	损毁	滞后	曾是	提高	英寸	经过

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

一点一点地，嘎吱作响，破损的保温层被一寸一寸地抬起来。

" ['stedi] , [ðer; ðər] !

"	Steady	,	there	!
"	稳定的	,	那里	!

“稳住！”

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [men] !

Hold	it	,	men	!
抓住	它	,	男人	!

等等，伙计们!

" [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][dʒæks] [stɑːpt] [wɜːrk] .

"	Those	at	the	jacks	stopped	work	.
"	那些	在	这	杰克	停止	工作	.

“那些在千斤顶旁的人停止了工作。”

" [let] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃʌvələr] [get][ɪn][ðer; ðər] , " ['pentɔn] [də'rektɪd] .

"	Let	half	a	dozen	shovelers	get	in	there	,	"	Penton	directed	.
"	让	一半	一个	打	铲雪工	得到	在	那里	,	"	彭顿	指导	.

“派六个铲雪工进去，”彭顿指示道。

" [θroʊ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [dɜːrt] .

"	Throw	out	some	of	that	dirt	.
"	扔	出去	一些	的	那	污垢	.

把那些泥土扔掉一些。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][let] [er] [ɪn] .

We	must	get	an	opening	as	soon	as	possible	to	let	air	in	.
我们	必须	得到	一个	开幕	作为	很快	作为	可能的	到	让	空气	在	.

我们必须尽快打开一个口子让空气流通。

[θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] [fɜːrst] .

Throw	away	the	larger	pieces	first	.
扔	离开	这	更大的	件	第一的	.

先把较大的碎片扔掉。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [freʃ] [drɪl] [brɔːt] [ʌp] ,

"	In	the	meantime	the	superintendent	had	ordered	a	fresh	drill	brought	up	,
"	在	这	与此同时	这	校长	有	订购	一个	新鲜的	钻头	带来	向上	,

与此同时，主管下令调来一台新的钻机。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɪft] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rekt] [drɪft] .

the	one	belonging	to	that	shift	being	in	the	wrecked	drift	.
这	一	属于	到	那	转移	存在	在	这	损毁	漂移	.

属于那个班次的，在被毁的漂流堆里。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [paɪp] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kə'nekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]

A	line	of	pipe	had	been	laid	to	the	nearest	connection	to	furnish	the
一个	线	的	管道	有	到过	铺设	到	这	最近的	联系	到	提供	这

[kəm'prest] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [drɪl] .

compressed	air	with	which	to	operate	the	drill	.
压缩	空气	和	哪个	到	操作	这	钻头	.

已铺设管道至最近的连接点，以提供操作钻机所需的压缩空气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [sə'fɪʃntli] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]

As	soon	as	the	rock	had	been	removed	sufficiently	,	the	official	ordered	the
作为	很快	作为	这	岩石	有	到过	已移除	足够	,	这	官方的	订购	这

[drɪl] [set] [ɪn] [pleɪs] . [-]

drill	set	in	place	.	[	72	]
钻头	放	在	地方	.	[	-	]

岩石被移走足够多后，官员命令将钻机安装到位。[72]

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wer] [ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði]

He	indicated	where	the	drilling	was	to	be	done	and	a	moment	later	the
他	表明的	在哪里	这	钻孔	曾是	到	是	完毕	和	一个	片刻	之后	这

['stedi] " [bæŋ] ,

steady	"	bang	,
稳定的	"	砰	,

他指出了钻孔的位置，片刻之后，传来持续的“砰”的一声。

[bæŋ] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [drɪl] [fɪld] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] .

bang	"	of	the	diamond	drill	filled	the	air	to	the	exclusion	of	all	other	sounds	.
砰	"	的	这	钻石	钻头	已填	这	空气	到	这	排除	的	全部	其他	声音	.

金刚石钻头的“砰”的一声响彻天空，盖过了其他一切声音。

" [ʃiːz] [θruː] , [sɜːr] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [drɪl] - [mæn] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	She's	through	,	sir	,	"	announced	the	drill	-	man	,	nodding	to	the	superintendent	.
"	她是	通过	,	先生	,	"	宣布	这	钻头	-	男人	,	点头	到	这	校长	.

“她完成了，先生，”钻井工宣布道，同时向主管点了点头。

" [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [drɪl] .

"	Withdraw	the	drill	.
"	提取	这	钻头	.

撤回演习。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ðʌs] [meɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	official	placed	his	nose	to	the	hole	thus	made	,	and	shook	his	head	.
"	这	官方的	放置	他的	鼻子	到	这	洞	因此	制成	,	和	摇晃	他的	头	.

“那名官员把鼻子凑到洞口，摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	haven't	reached	it	.
"	你	还没有	达到	它	.

你还没有达到目标。

[traɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃɔːrɪŋ] .

Try	a	hole	above	the	shoring	.
尝试	一个	洞	多于	这	支撑	.

尝试在支撑结构上方开个洞。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [er] [ɪn] [ðer; ðər] .

We	must	get	air	in	there	.
我们	必须	得到	空气	在	那里	.

我们必须让空气进入那里。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [drɪl] [bɪ'gæn] [ɪts] [wɜːrk] .

"	Again	the	powerful	drill	began	its	work	.
"	再次	这	强大的	钻头	开始	它是	工作	.

“强大的钻机再次开始工作。”

['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['kloʊsli] [mæst] [gru:p] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪnərz] ['weɪtɪŋ] , ['saɪlənt] , ['æŋkʃəs] ,

Gathered	in	a	closely	massed	group	were	the	other	miners	waiting	,	silent	,	anxious	,
聚集	在	一个	密切	大量	团体	是	这	其他	矿工	等待	,	沉默的	,	焦虑的	,

其他矿工们聚集在一起，紧紧地挤成一团，默默地、焦虑地等待着。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['kændlz] [ɑ:n][ðer; ðər][kæps] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd]

the	flames	of	candles	on	their	caps	flickering	and	swaying	from	side	to	side
这	火焰	的	蜡烛	在	他们的	帽子	闪烁	和	摇晃	从	边	到	边

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [dræft] [ðæt] [swɜ:ld] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

in	the	faint	draft	that	swirled	through	the	long	,
在	这	头晕的	草稿	那	旋转	通过	这	长的	,

烛台上的火焰在长长的窗户中微微摇曳，随着微风轻轻吹拂。

[dɑ:rk]['kævərn] .

dark	cavern	.
黑暗的	洞穴	.

黑暗的洞穴。

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [drɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:m] - [feɪst] , [strɔ:ŋ] ,

Attention	was	divided	between	the	working	drill	and	the	calm	-	faced	,	strong	,
注意力	曾是	分割	之间	这	在职的	钻头	和	这	冷静的	-	面对	,	强的	,

注意力被分散在工作演习和那位面容平静、神情坚强的人之间。

[rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

resourceful	man	who	was	directing	the	operations	.
足智多谋	男人	WHO	曾是	导演	这	运营	.

指挥行动的是一位足智多谋的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði][men] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	was	master	and	the	men	knew	it	.
他	曾是	掌握	和	这	男人	知道	它	.

他是主人，手下的人都知道这一点。

" [ɔ:l] [raɪt] . " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [drɪl] - [mæn] [ə'gen] .

"	All	right	.	"	announced	the	drill	-	man	again	.
"	全部	正确的	.	"	宣布	这	钻头	-	男人	再次	.

“好了。”钻井工再次宣布道。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	superintendent	nodded	.
这	校长	点头	.

校长点了点头。

[ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] .

The	drill	was	withdrawn	.
这	钻头	曾是	撤回	.

该演习被取消了。

['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] , ['nɔ:zieɪtɪŋ,'nɔ:sieɪtɪŋ] [smoʊk] .

Following	it	came	a	little	puff	of	white	,	nauseating	smoke	.
下列的	它	来了	一个	小的	噗	的	白色的	,	令人作呕	抽烟	.

随后，一小团令人作呕的白色烟雾升起。

" [wi:v] [hɪt][ˌaɪ 'ti:] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kɑ:mli] .

"	We've	hit	it	,	"	announced	the	executive	calmly	.
"	我们已经	打	它	,	"	宣布	这	管理人员	平静地	.

“我们成功了，”这位高管平静地宣布。

" [naʊ] , [bɔ:r] [ə'nʌðər] [hoʊl][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][bʌt; bət][ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,

"	Now	,	bore	another	hole	on	the	same	line	but	about	six	feet	to	the	left	,
"	现在	,	钻孔	其他	洞	在	这	相同的	线	但	关于	六	脚	到	这	左边	,

“现在，沿着同一条线向左偏大约六英尺的地方再钻一个孔，

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ][dræft] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [drɪft] . " [-]

so	we	shall	get	a	draft	through	the	enclosed	drift	.	"	[	73	]
所以	我们	将	得到	一个	草稿	通过	这	内	漂移	.	"	[	-	]

因此，我们将通过封闭的沟渠获得气流。[73]

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [dʌn] .

This	was	promptly	done	.
这	曾是	及时	完毕	.

此事立即得到解决。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] [hæd; həd] ['siːst] ,

The	superintendent	,	as	soon	as	the	noise	of	the	drill	had	ceased	,
这	校长	,	作为	很快	作为	这	噪音	的	这	钻头	有	停止	,

钻机噪音停止后，主管立刻说道：

[pleɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] [ðʌs] [meɪd] .

placed	his	lips	close	to	the	hole	thus	made	.
放置	他的	嘴唇	关闭	到	这	洞	因此	制成	.

他将嘴唇靠近刚才形成的洞口。

" [hə'loʊ] , [ɪn][ðer; ðər] !

"	Hello	,	in	there	!
"	你好	,	在	那里	!

“你好，里面有人吗！”

[ɪz] ['eniwʌn] [ə'laɪv] [ɪn][ðer; ðər] ?

Is	anyone	alive	in	there	?
是	任何人	活	在	那里	?

里面还有人活着吗?

" [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊzd] [drɪft] .

"	No	answer	came	from	the	closed	drift	.
"	不	回答	来了	从	这	关闭	漂移	.

“封闭的通道没有回应。”

" [ðeə(r)] [ded] .

"	They're	dead	.
"	它们是	死的	.

他们死了。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ɪn] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? " [grauld] ['spuːnə] .

What's	the	use	in	bothering	about	them	?	"	growled	Spooner	.
是什么	这	使用	在	烦人	关于	他们	?	"	咆哮	斯普纳	.

“管他们有什么用？”斯普纳咆哮道。

['mɪstər] . ['pentɔn] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntræktər] .

Mr	.	Penton	shot	a	withering	glance	at	the	contractor	.
先生	.	彭顿	射击	一个	枯萎	瞥一眼	在	这	承包商	.

彭顿先生狠狠地瞪了承包商一眼。

" [wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd][ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

"	We	will	proceed	on	the	theory	that	they	are	alive	until	we	have	learned	that
"	我们	将要	继续	在	这	理论	那	他们	是	活	直到	我们	有	学习	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

they	are	not	,
他们	是	不是	,

“在我们确认他们已经死亡之前，我们将一直假设他们还活着。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['koʊldli] .

"	replied	the	superintendent	coldly	.
"	回复	这	校长	冷冷地	.

“警长冷冷地回答道。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['lægɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tɪmbər] - [mæn] .

"	Shall	we	go	on	raising	the	lagging	?	"	asked	the	timber	-	man	.
"	将	我们	去	在	提高	这	滞后	?	"	问	这	木材	-	男人	.

“我们还要继续抬高挡土墙吗？”伐木工问道。

" [noʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['paʊdər] [smoʊk] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] [er] [hæz; həz]['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] .

wait	until	the	powder	smoke	is	out	of	the	drift	and	some	fresh	air	has	taken	its	place	.
等待	直到	这	粉末	抽烟	是	出去	的	这	漂移	和	一些	新鲜的	空气	有	已采取	它是	地方	.

等到烟雾散去，新鲜空气进入后再离开。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ən'les] [wiː; wi] [friː] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['paʊdər] [fjuːmz] .

The	two	men	in	there	will	be	suffocated	unless	we	free	the	place	of	powder	fumes	.
这	二	男人	在	那里	将要	是	窒息	除非	我们	自由的	这	地方	的	粉末	烟雾	.

如果我们不清除那里的火药烟雾，里面的两个人会被窒息而死。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [drɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [fɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [θruː] [ðə; ði] [vent] [hoʊlz] .

Remove	the	drill	from	the	pipe	and	force	a	little	air	through	the	vent	holes	.
消除	这	钻头	从	这	管道	和	力量	一个	小的	空气	通过	这	发泄	孔	.

将钻头从管道上取下，然后通过通风孔向管道内注入少量空气。

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ; [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Not	too	much	;	just	enough	to	dislodge	the	smoke	and	force	it	out	.
不是	也	很多	;	只是	足够的	到	松动	这	抽烟	和	力量	它	出去	.

不要太多；只需足以驱散烟雾并将其排出即可。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][stænd] [mʌtʃ] ['preʃər] .

It	won't	stand	much	pressure	.
它	惯于	站立	很多	压力	.

它承受不了太大的压力。

[ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] .

There	,	that	will	do	.
那里	,	那	将要	做	.

这样就可以了。

[naʊ] , ['dʒækˌmɛn] , [get][tuː; tə][wɜːrk] .

Now	,	jackmen	,	get	to	work	.
现在	,	千斤顶	,	得到	到	工作	.

现在，起重机操作员们，开始工作吧。

[kiːp] [ɑːn] ['ʃʌv(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] .

Keep	on	shoveling	below	there	.
保持	在	铲雪	以下	那里	.

继续在下面铲雪。

" ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [ðə; ði][wɜːrk] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

"	Giving	his	orders	calmly	and	encouragingly	,	the	work	proceeded	with	great	success	.
"	给予	他的	订单	平静地	和	令人鼓舞的是	,	这	工作	继续	和	伟大的	成功	.

“他冷静而鼓励地下达命令，工作进展得非常顺利。”

[ðə; ði] ['digəz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['bɔːrɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ðæt] [ðə; ði][dʒæks][wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] .

The	diggers	were	gradually	boring	in	under	the	timber	that	the	jacks	were	raising	.
这	挖掘机	是	逐步地	无聊的	在	在下面	这	木材	那	这	杰克	是	提高	.

[-]

[74]

[-]

挖掘机逐渐钻入千斤顶正在抬起的木材下方。[74]

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd][baːz] [poʊkt] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntuː][ðə; ði]

After	a	time	their	shovels	and	bars	poked	a	hole	through	the	débris	into	the
后	一个	时间	他们的	铲子	和	酒吧	戳	一个	洞	通过	这	碎片	进入	这

[drɪft] .

drift	.
漂移	.

过了一会儿，他们的铁锹和撬棍在瓦砾堆中戳出一个洞，通向雪堆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] ,

It	was	a	small	hole	,
它	曾是	一个	小的	洞	,

那是一个小洞，

[soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	small	that	the	average	man	would	have	difficulty	in	getting	through	it	.
所以	小的	那	这	平均的	男人	会	有	困难	在	获得	通过	它	.

非常小，普通人很难通过。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][bɑːb]['dʒɑːvis] .

Among	those	who	had	hurried	to	the	scene	was	Bob	Jarvis	.
之中	那些	WHO	有	慌忙	到	这	场景	曾是	鲍勃	贾维斯	.

赶到现场的人中，有一位是鲍勃·贾维斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn'dʌstriəsli] ,

He	had	been	using	a	shovel	industriously	,
他	有	到过	使用	一个	铲	勤奋地	,

他一直在勤奋地使用铁锹。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

and	when	the	opening	had	been	made	he	stepped	up	to	the	superintendent
和	什么时候	这	开幕	有	到过	制成	他	步	向上	到	这	校长

.

:

.

开门后，他走到主管面前。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [krɔːl] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .

"	I	think	I	can	crawl	in	there	now	,	if	you	will	let	me	.
"	我	思考	我	能	爬行	在	那里	现在	,	如果	你	将要	让	我	.

“如果你允许的话，我想我现在可以爬进去了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðæt] ['hɜːri] - [ʌp] [kɪd] [aʊt] , " ['ædɪd] [bɑːb] .

I	want	to	get	that	Hurry	-	up	kid	out	,	"	added	Bob	.
我	想	到	得到	那	匆忙	-	向上	孩子	出去	,	"	额外	鲍勃	.

“我想赶紧把那个爱催促的孩子弄出去，”鲍勃补充道。

" [goʊ][ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [θruː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	Go	in	,	if	you	think	you	can	get	through	,	"	nodded	the	superintendent	.
"	去	在	,	如果	你	思考	你	能	得到	通过	,	"	点头	这	校长	.

“如果你觉得你能进去，那就进去吧。”主管点了点头。

" ['betər] [taɪ][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] ,

"	Better	tie	a	rope	to	one	foot	before	you	start	,
"	更好的	领带	一个	绳索	到	一	脚	前	你	开始	,

“最好在开始之前把绳子绑在一只脚上。”

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][get] [wedʒd] [ɪn] .

so	we	can	pull	you	out	if	you	get	wedged	in	.
所以	我们	能	拉	你	出去	如果	你	得到	楔形	在	.

这样，如果你被卡住了，我们就能把你拉出来。

" [waɪl] [bɑːb][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] ,

"	While	Bob	was	making	ready	,
"	尽管	鲍勃	曾是	制作	准备好	,

“鲍勃正在准备的时候，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]

the	official	got	down	on	his	hands	and	knees	and	examined	the	opening	in
这	官方的	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	检查	这	开幕	在

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ]

the	attempt	to	satisfy	himself	that	it	would	be	safe	for	a	man	to	go
这	试图	到	满足	他自己	那	它	会	是	安全的	为了	一个	男人	到	去

[θruː] .

through	.
通过	.

这位官员跪在地上，仔细检查了开口，以确保一个人能够安全通过。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][bɑːb]['dʒɑːvis][wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌn(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz]

A	moment	more	and	Bob	Jarvis	was	wriggling	through	the	little	tunnel	on	his
一个	片刻	更多的	和	鲍勃	贾维斯	曾是	扭动	通过	这	小的	隧道	在	他的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

又过了一会儿，鲍勃·贾维斯就从他肚子上的小隧道里钻了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld]

There	was	still	so	much	smoke	in	the	drift	that	he	nearly	choked	as	he	pulled
那里	曾是	仍然	所以	很多	抽烟	在	这	漂移	那	他	几乎	窒息	作为	他	拉

[hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

himself	up	and	began	groping	about	in	the	darkness	.
他自己	向上	和	开始	摸索	关于	在	这	黑暗	.

雪堆里仍然弥漫着浓烟，他挣扎着站起来，在黑暗中摸索前进时，差点被呛到。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ,

Now	that	he	was	in	he	lighted	his	candle	,
现在	那	他	曾是	在	他	照明	他的	蜡烛	,

他进去之后便点燃了蜡烛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	there	before	him	lay	the	man	and	the	boy	.
和	那里	前	他	躺	这	男人	和	这	男生	.

男人和男孩就躺在他面前。

[bɑːb] [geɪv] [rʌʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] .

Bob	gave	Rush	a	violent	shake	.
鲍勃	给予	匆忙	一个	暴力	摇	.

鲍勃猛烈地摇晃了拉什。

['stiːv] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Steve	opened	his	eyes	.
史蒂夫	打开	他的	眼睛	.

史蒂夫睁开了眼睛。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [eɪ] ? " [-]

"	So	you're	all	right	,	eh	?	"	[	75	]
"	所以	你是	全部	正确的	,	嗯	?	"	[	-	]

“所以你没事吧？”[75]

" [jiː; ji] — [jes] .
" Ye — yes .
" 叶 — 是的 .

“是——是的。”

[hæv; həv] — [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][li] — [lɪk] [ˌem ˈiː] ? " [ˈmʌmbld] ['stiːv] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Have — have you come to li — lick me ? " mumbled Steve closing his eyes .
有 — 有 你 来 到 李 — 舔 我 ? " 喃喃自语 史蒂夫 结束 他的 眼睛 .

“你……你是来舔我的吗？”史蒂夫喃喃自语，闭上了眼睛。

" [noʊ] ; [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] .
" No ; I've come to get you out of this hole .
" 不 ; 我已经 来 到 得到 你 出去 的 这 洞 .

“不，我是来救你脱离困境的。”

[wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] ['leɪtər][ɑːn] .
We'll talk about the licking later on .
出色地 讲话 关于 这 舔舐 之后 在 .

舔舐的事情我们稍后再谈。

[ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ded] ?
Is the other fellow dead ?
是 这 其他 同伴 死的 ?

另一个人死了吗?

" [rʌʃ] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [æt; ət] [ðɪs] .
" Rush pulled himself to a sitting posture at this .
" 匆忙 拉 他自己 到 一个 坐着 姿势 在 这 .

“这时，拉什坐了起来。”

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" No ; I think not .
" 不 ; 我 思考 不是 .

不，我不这么认为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
He was alive when I went to sleep .
他 曾是 活 什么时候 我 去 到 睡觉 .

我睡觉的时候他还活着。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] [naʊ] .
He may be dead now .
他 可能 是 死的 现在 .

他现在可能已经死了。

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][aʊt] .
Come , we must get him out .
来 , 我们 必须 得到 他 出去 .

快，我们必须把他救出去。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? "
How did you get in ? "
如何 做过 你 得到 在 ? "

你是怎么进去的?

" [krɔːld] [ɪn] [θruː] [ðæt] [hoʊl] .
" Crawled in through that hole .
" 爬行 在 通过 那 洞 .

“从那个洞里爬了进去。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] ; [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [fɜːrst] .
Come along ; I'll help you out first .
来 沿着 ; 患病的 帮助 你 出去 第一的 .

跟我来，我先帮你。

[juː; jʊ] [niːd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] .

You	need	looking	after	,	judging	from	your	appearance	.
你	需要	寻找	后	,	评判	从	你的	外貌	.

从你的样子来看，你需要人照顾。

" ['stiːv] ['rʌʃɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][spɑːts] .

"	Steve	Rush's	face	was	ghastly	white	and	covered	with	blood	in	spots	.
"	史蒂夫	拉什的	脸	曾是	阴森	白色的	和	涵盖	和	血	在	地点	.

“史蒂夫·拉什的脸色惨白，上面还沾着血迹。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ][skælp] [wuːnd] [wer] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [edʒd] [rɑːk] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] .

He	had	sustained	a	scalp	wound	where	a	sharp	-	edged	rock	had	hit	him	.
他	有	持续	一个	头皮	伤口	在哪里	一个	锋利的	-	边缘	岩石	有	打	他	.

他被一块锋利的石头击中，头皮受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['paʊdər] - [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs]

It	was	evident	,	however	,	that	the	powder	-	man	was	in	much	more	serious
它	曾是	明显	,	然而	,	那	这	粉末	-	男人	曾是	在	很多	更多的	严肃的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

然而，很明显，火药手的伤势要严重得多。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] [wen] [bɑːb] [piəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	man	was	still	breathing	when	Bob	peered	into	his	face	.
这	男人	曾是	仍然	呼吸	什么时候	鲍勃	窥视	进入	他的	脸	.

鲍勃仔细端详他的脸时，那人还有呼吸。

" [jes] ; ['hiːz] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [naʊ] , " ['dʒɑːvis] [rɪ'piːtɪd] .

"	Yes	;	he's	alive	,	but	I'll	help	you	out	now	,	"	Jarvis	repeated	.
"	是的	;	他是	活	,	但	患病的	帮助	你	出去	现在	,	"	贾维斯	重复	.

“是的，他还活着，但我现在会帮你的，”贾维斯重复道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .

"	You	will	do	nothing	of	the	sort	.
"	你	将要	做	没有什么	的	这	种类	.

你绝对不会做这种事。

[ðɪs] [mæn] [niːdz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːrst] .

This	man	needs	attention	first	.
这	男人	需求	注意力	第一的	.

这个人首先需要得到关注。

[aɪl] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'll	help	you	with	him	.
患病的	帮助	你	和	他	.

我会帮你对付他。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [θruː] [ðæt] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

How	are	we	going	to	get	him	through	that	small	opening	without	hurting	him	?
如何	是	我们	去	到	得到	他	通过	那	小的	开幕	没有	受伤	他	?

"

"

"

我们该如何让他穿过那个狭小的缝隙而不伤到他?

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , " ['ænsər] [bɑːb] .

"	We'll	have	to	do	the	best	we	can	,	"	answered	Bob	.
"	出色地	有	到	做	这	最好的	我们	能	,	"	回答	鲍勃	.

“我们只能尽力而为了。”鲍勃回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒɑːvis] ; [juː; jʊ] [krɔːl] [ɪn] ['bækwərdz] [-]

"	I'll	tell	you	,	Jarvis	;	you	crawl	in	backwards	[	76	]
"	患病的	告诉	你	,	贾维斯	;	你	爬行	在	向后	[	-	]

“我告诉你，贾维斯；你要倒着爬进去[76]

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hænd][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	will	hand	him	to	you	.
和	我	将要	手	他	到	你	.

我会把他交给你。

[tel] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊl] [wen] [juː; jʊ] [get] [fɑːr]

Tell	those	on	the	outside	to	get	hold	of	your	feet	and	pull	when	you	get	far
告诉	那些	在	这	外部	到	得到	抓住	的	你的	脚	和	拉	什么时候	你	得到	远的

[ɪ'nʌf] [ɪn] .

enough	in	.
足够的	在	.

告诉外面的人，当你游到足够远的地方时，抓住你的脚往里拉。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ? "

Do	you	think	he	will	go	through	the	hole	?	"
做	你	思考	他	将要	去	通过	这	洞	?	"

你觉得他会穿过那个洞吗?

" [noʊ] ; [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][dɪg] [ə'weɪ] [sʌm; səm][dɜːrt][ˌɪn'saɪd] [hɪr] [fɜːrst] .

"	No	;	we've	got	to	dig	away	some	dirt	inside	here	first	.
"	不	;	我们已经	得到	到	挖	离开	一些	污垢	里面	这里	第一的	.

“不，我们得先把里面的泥土挖出来。”

[ðɪs] [end] [ɪz][ðə; ði] ['smɔːlər] .

This	end	is	the	smaller	.
这	结尾	是	这	较小的	.

这端比较小。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	other	is	large	enough	for	him	.
这	其他	是	大的	足够的	为了	他	.

另一个对他来说足够大了。

[its] ['lʌki] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][fæt][mæn] , [ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It's	lucky	he	isn't	a	fat	man	,	or	we	could	not	do	it	.
它是	幸运的	他	不是	一个	胖的	男人	,	或者	我们	可以	不是	做	它	.

幸好他不是个胖子，否则我们就做不到了。

" [tə'geðər] [ðə; ði] [lædz] ['leɪbərd] [ɪn'dʌstriəsli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	Together	the	lads	labored	industriously	for	several	minutes	.
"	一起	这	小伙子们	辛勤劳作	勤奋地	为了	一些	分钟	.

“小伙子们一起辛勤劳作了几分钟。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'laɪv] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] .

"	Are	they	alive	?	"	called	the	voice	of	the	superintendent	through	the	hole	.
"	是	他们	活	?	"	称为	这	嗓音	的	这	校长	通过	这	洞	.

“他们还活着吗？”管理员的声音从洞口传了出来。

" [jes] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Yes	,	both	of	them	.
"	是的	,	两个都	的	他们	.

“是的，他们两个都是。”

['paʊdər] - [mæn]['bædli] ['ɪndʒərd] , [aɪ] [θɪŋk] .

Powder	-	man	badly	injured	,	I	think	.
粉末	-	男人	糟糕	受伤	,	我	思考	.

我认为，火药操作员伤得很重。

" [ɔːl] [ˌprepəˈreɪʃnz] ['biːɪŋ] [meɪd] , [bɑːb] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , [waɪl] ['stiːv] , [æz; əz] ['kerfəli]

"	All	preparations	being	made	,	Bob	crawled	into	the	hole	,	while	Steve	,	as	carefully
"	全部	准备工作	存在	制成	,	鲍勃	爬行	进入	这	洞	,	尽管	史蒂夫	,	作为	小心

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	he	could	,
作为	他	可以	,

一切准备就绪后，鲍勃爬进了洞里，而史蒂夫则尽可能小心翼翼地.....

[θrʌst] [ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn][ɪn]['æftər] , [fiːt] [fɜːrst] .

thrust	the	powder	-	man	in	after	,	feet	first	.
推力	这	粉末	-	男人	在	后	,	脚	第一的	.

随后将火药手脚先推进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ðæt] ['dʒɑːvis][hæd; həd][set][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

It	was	a	difficult	task	that	Jarvis	had	set	for	himself	,
它	曾是	一个	难的	任务	那	贾维斯	有	放	为了	他自己	,

这是贾维斯给自己设定的一个艰巨任务。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['stʌbərn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	he	went	at	it	with	stubborn	determination	.
但	他	去	在	它	和	固执的	决心	.

但他以顽强的决心投入其中。

['faɪnəli] , ['æftər]['moʊmənts][ʌv; əv] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪntʃ] - [baɪ] - [ɪntʃ] ['prɑːgres] ,

Finally	,	after	moments	of	wriggling	and	inch	-	by	-	inch	progress	,
最后	,	后	时刻	的	扭动	和	英寸	-	经过	-	英寸	进步	,

最终，经过一番挣扎和一点一点的进展，

[ðə; ði][men] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][drɪft] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

the	men	outside	the	drift	managed	to	get	hold	of	his	feet	,
这	男人	外部	这	漂移	管理	到	得到	抓住	的	他的	脚	,

雪堆外的那些人抓住了他的脚。

[æz; əz] ['stiːv] [hæd; həd][də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

as	Steve	had	directed	them	to	do	.
作为	史蒂夫	有	指导	他们	到	做	.

按照史蒂夫的指示去做。

[ðə; ði][rest][wʌz; wəz] ['iːzi] .

The	rest	was	easy	.
这	休息	曾是	简单的	.

剩下的就很容易了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naʊ] ['stiːvz] [tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

It	was	now	Steve's	turn	,	and	he	crawled	through	the	hole	as	quickly	as
它	曾是	现在	史蒂夫的	转动	,	和	他	爬行	通过	这	洞	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

现在轮到史蒂夫了，他以最快的速度爬过了洞口。

[ðoʊ] [hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] ['wikər] .

though	he	felt	himself	growing	momentarily	weaker	.
尽管	他	毛毡	他自己	生长	片刻	较弱	.

虽然他感觉自己暂时变得虚弱了一些。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][drɪft] .

At	last	he	stood	outside	the	drift	.
在	最后的	他	站立	外部	这	漂移	.

最后他站在了雪堆外面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['gɪdɪli] . [-]
He **was** **swaying** **giddily** **.** **[** **77** **]**
他 曾是 摇晃 欣喜若狂 . [-]

他晕乎乎地摇晃着。[77]

" [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" **Take** **this** **boy** **to** **the** **hospital** **,** **"** **directed** **the** **superintendent** **.**
" 拿 这 男生 到 这 医院 , " 指导 这 校长 .

“把这孩子送到医院去，”校长指示道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" **I'm** **all** **right** **,** **sir** **.**
" 我是 全部 正确的 , 先生 .

“我没事，先生。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .
That **is** **,** **I** **will** **be** **as** **soon** **as** **I** **recover** **from** **the** **effects** **of** **the** **smoke** **.**
那 是 , 我 将要 是 作为 很快 作为 我 恢复 从 这 效果 的 这 抽烟 .

也就是说，等我从烟雾的影响中恢复过来后，我就会去。

[aɪl] — — "
I'll **—** **—** **"**
患病的 — — "

患病的 - ”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] , " [sniəd] ['spuːnə] .
" **I** **suppose** **you** **hid** **behind** **the** **powder** **-** **man** **to** **save** **yourself** **,** **"** **sneered** **Spooner** **.**
" 我 认为 你 隐藏 在后面 这 粉末 - 男人 到 节省 你自己 , " 冷笑 斯普纳 .

“我猜你躲在火药贩子身后是为了自保吧，”斯普纳冷笑道。

['mɪstər] . ['pentɔn] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['hɑːtli] .
Mr **.** **Penton** **turned** **on** **the** **man** **,** **his** **face** **flushing** **hotly** **.**
先生 . 彭顿 转向 在 这 男人 , 他的 脸 冲洗 热 .

彭顿先生转过身去，脸涨得通红。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv]
It **was** **the** **first** **time** **the** **superintendent** **had** **shown** **the** **slightest** **trace** **of**
它 曾是 这 第一的 时间 这 校长 有 所示 这 丝毫 痕迹 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

这是校长第一次流露出丝毫兴奋之情。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['spuːnə] .
" **That** **will** **do** **,** **Spooner** **.**
" 那 将要 做 , 斯普纳 .

“这样就可以了，斯普纳。”

[juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] [aʊt] .
You **cut** **that** **out** **.**
你 切 那 出去 .

你把那段删掉。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ['æftər] [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .
You **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **yourself** **after** **this** **boy** **has** **saved** **your** **life** **.**
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 后 这 男生 有 已保存 你的 生活 .

这个男孩救了你的命，你应该感到羞愧。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **all** **about** **it** **.**
我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [fʊl] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

You	will	see	to	it	that	he	gets	full	time	while	he	is	laying	off	in	the	hospital	.
你	将要	看	到	它	那	他	获得	满的	时间	尽管	他	是	躺下	离开	在	这	医院	.

"

"

"

你要确保他在医院休养期间能拿到全职工资。

" [nɑːt][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] [hiː; hi][wəʊnt] . "

"	Not	at	my	expense	he	won't	.	"
"	不是	在	我的	费用	他	惯于	.	"

“他不会让我付出代价的。”

" ['veri] [wel] ; [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][maɪ] [oʊn] .

"	Very	well	;	then	let	it	be	at	my	own	.
"	非常	出色地	;	然后	让	它	是	在	我的	自己的	.

“好吧，那就由我来决定吧。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [get] [ə'nʌðər] ['kɑːntrækt][ɪn][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [dʒæk]

But	I	shall	see	to	it	that	you	do	not	get	another	contract	in	the	Cousin	Jack
但	我	将	看	到	它	那	你	做	不是	得到	其他	合同	在	这	表哥	杰克

[maɪn] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] .

Mine	after	you	have	finished	with	this	one	.
矿	后	你	有	完成的	和	这	一	.

但我会确保你完成这份工作后，不会再接到表弟杰克矿山的任何合同。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] , ['ɔːlsoʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['æksɪdənt] . "

I	shall	have	something	to	say	to	you	later	,	also	,	about	this	accident	.	"
我	将	有	某物	到	说	到	你	之后	,	还	,	关于	这	事故	.	"

关于这次事故，我稍后也会跟你说些什么。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	of	course	I'll	pay	him	if	that's	the	way	you	feel	about	it	.
"	哦	,	的	课程	患病的	支付	他	如果	那就是	这	方式	你	感觉	关于	它	.

“哦，如果你这么想的话，我当然会付钱给他。”

[aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] . "

I'll	pay	him	.	"
患病的	支付	他	.	"

我会付钱给他。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['draɪli] .

"	I	thought	you	would	,	"	answered	the	superintendent	dryly	.
"	我	想法	你	会	,	"	回答	这	校长	干巴巴地	.

“我就知道你会这么说，”校长冷冷地回答道。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn][hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]

In	the	meantime	the	powder	-	man	had	been	conveyed	to	the	surface	and
在	这	与此同时	这	粉末	-	男人	有	到过	传递	到	这	表面	和

[rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpɜˑɪn'tɛndənts] ['kærɪdʒ] ,

removed	to	the	hospital	in	the	superintendent's	carriage	,
已移除	到	这	医院	在	这	校长的	运输	,

与此同时，火药保安已被运送到地面，并用监狱长的马车送往医院。

[ðə; ði] [-]

the	[	78	]
这	[	-	]

[78]

['draɪvər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] .

driver	having	received	orders	to	return	at	once	.
司机	拥有	已收到	订单	到	返回	在	一次	.

司机已接到立即返回的命令。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [rʌʃ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .

"	**Do**	**you**	**feel**	**able**	**to**	**walk**	**,**	**Rush**	**?**	**"**	**questioned**	**the**	**executive**	**.**
"	做	你	感觉	有能力的	到	走	,	匆忙	?	"	被质问	这	管理人员	.

“拉什，你觉得自己还能走路吗？”高管问道。

" [jiː; jɪ] — [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] . "

"	**Ye**	**—**	**yes**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**—**	**I**	**think**	**so**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	叶	—	是的	,	先生	;	我	—	我	思考	所以	,	先生	.	"

“是——是的，先生；我——我想是这样，先生。”

" [aɪl] [help] [hɪm; ɪm] , " [spoʊk] [ʌp] [bɑːb]['dʒɑːvɪs] ['kwɪkli] .

"	**I'll**	**help**	**him**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Bob**	**Jarvis**	**quickly**	**.**
"	患病的	帮助	他	,	"	辐	向上	鲍勃	贾维斯	迅速地	.

“我会帮他，”鲍勃·贾维斯赶紧说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

矿井里的铁童；(The Iron Boys in the Mines; or,)
第4/11页

" [jes] ; [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	;	help	him	to	the	cage	and	go	up	with	him	.
"	是的	;	帮助	他	到	这	笼	和	去	向上	和	他	.

“是的；把他扶到笼子里，然后和他一起上去。”

" ['stiːv] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wikər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Steve	found	that	he	was	weaker	than	he	thought	,
"	史蒂夫	成立	那	他	曾是	较弱	比	他	想法	,

史蒂夫发现自己比想象中要虚弱得多。

[bʌt; bət] ['liːnɪŋ] [ɑːn] ['bɑːbz] [strɔːŋ] [ɑːrm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['levə)l] ,

but	leaning	on	Bob's	strong	arm	he	made	his	way	to	the	lower	level	,
但	倾斜	在	鲍勃的	强的	手臂	他	制成	他的	方式	到	这	降低	等级	,

但他靠着鲍勃强壮的手臂，还是走到了楼下。

[wer] [ðə; ði] [lædz] [kɔːt] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə]

where	the	lads	caught	the	cage	a	few	moments	later	and	were	conveyed	to
在哪里	这	小伙子们	捕捉	这	笼	一个	很少	时刻	之后	和	是	传递	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

几分钟后，小伙子们抓住了笼子，被送到了水面。

" [aɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðɪs] , ['dʒɑːvis] , " ['mɝːmɝd] ['stiːv] .

"	I'll	not	forget	this	,	Jarvis	,	"	murmured	Steve	.
"	患病的	不是	忘记	这	,	贾维斯	,	"	低声说道	史蒂夫	.

“我不会忘记这件事的，贾维斯，”史蒂夫低声说道。

" [fər'get] [wʌt] ? "

"	Forget	what	?	"
"	忘记	什么	?	"

“忘记什么？”

" [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	Your	kindness	to	me	.	"
"	你的	仁慈	到	我	.	"

“你对我的好意。”

" [aɪm] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .

"	I'm	kind	to	you	for	another	reason	.
"	我是	种类	到	你	为了	其他	原因	.

我对你好还有另一个原因。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] .

I'll	see	you	later	.
患病的	看	你	之后	.

回头见。

[wen] [juː; jʊ] [get] [wel] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] ['hɜːri] - [ʌp] ,

When	you	get	well	I'll	have	something	to	say	to	you	,	Miss	Hurry	-	up	,
什么时候	你	得到	出色地	患病的	有	某物	到	说	到	你	,	错过	匆忙	-	向上	,

等你康复了，我一定有话要对你说，快点小姐。

" [wʌz; wəz] ['bɑːbz] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] ,

"	was	Bob's	parting	shot	,
"	曾是	鲍勃的	离别	射击	,

这是鲍勃临别时说的话。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [læd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə]

as	he	lifted	the	lad	into	the	carriage	and	turned	back	to	the	shaft	to
作为	他	抬起	这	小伙子	进入	这	运输	和	转向	后退	到	这	轴	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪ'loʊ] [graʊnd] . [-]

return	to	his	work	below	ground	.	[	79	]
返回	到	他的	工作	以下	地面	.	[	-	]

他把男孩抱进车厢，然后转身回到竖井，继续在地下工作。[79]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[boɑːb] [meɪks] [gʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːrd]

BOB	MAKES	GOOD	HIS	WORD
鲍勃	制作	好的	他的	单词

鲍勃信守诺言

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wen] [kən'viːniənt] .

"	THE	superintendent	wishes	to	see	you	at	his	office	when	convenient	.
"	这	校长	愿望	到	看	你	在	他的	办公室	什么时候	方便的	.

“校长希望您在方便的时候到他的办公室见我。”

" [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['stiːv] [rʌʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

"	This	message	was	brought	to	Steve	Rush	at	his	boarding	house	on	the	day
"	这	信息	曾是	带来	到	史蒂夫	匆忙	在	他的	登机	房子	在	这	天

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði][drɪft] .

following	the	accident	in	the	drift	.
下列的	这	事故	在	这	漂移	.

“事故发生后的第二天，史蒂夫·拉什在他的寄宿公寓里收到了这条消息。”

[ðə; ði] [lædz] ['wuːndz] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ,

The	lad's	wounds	had	been	treated	,
这	小伙子的	伤口	有	到过	治疗	,

男孩的伤口已经处理过了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	he	had	been	allowed	to	go	home	late	in	the	afternoon	of	the	same	day	.
和	他	有	到过	允许	到	去	家	晚的	在	这	下午	的	这	相同的	天	.

当天下午晚些时候，他被允许回家。

[ðə; ði] ['paʊdər] - [mæn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

The	powder	-	man	,	however	,	had	been	much	more	seriously	injured	.
这	粉末	-	男人	,	然而	,	有	到过	很多	更多的	严重地	受伤	.

然而，负责装药的那名男子伤势要严重得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][mæn]['evər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][maɪnz] [ə'gen] .

It	was	doubtful	if	the	man	ever	would	be	able	to	work	in	the	mines	again	.
它	曾是	疑	如果	这	男人	曾经	会	是	有能力的	到	工作	在	这	矿井	再次	.

这个人是否还能重返矿井工作，还很难说。

['stiːv] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Steve	would	have	returned	to	work	on	the	following	morning	,
史蒂夫	会	有	返回	到	工作	在	这	下列的	早晨	,

史蒂夫第二天早上就会回去上班。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [nɑːt]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ,

had	the	superintendent	not	given	orders	that	he	was	not	to	do	so	,
有	这	校长	不是	给定	订单	那	他	曾是	不是	到	做	所以	,

如果不是主管下令禁止他这样做，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpɜˑɪn'tɛndənts] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

and	the	superintendent's	orders	were	law	in	the	mines	.
和	这	校长的	订单	是	法律	在	这	矿井	.

在矿井里，矿长的命令就是法律。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] .

The	lad	was	somewhat	surprised	at	the	summons	.
这	小伙子	曾是	有些	惊讶	在	这	传票	.

这名少年对传唤感到有些意外。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

However	,	he	lost	no	time	in	going	over	to	the	offices	.
然而	,	他	丢失的	不	时间	在	去	超过	到	这	办公室	.

然而，他立即赶往办公室。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [rʌʃ] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	superintendent	was	out	at	the	moment	and	Rush	was	ushered	into	the
这	校长	曾是	出去	在	这	片刻	和	匆忙	曾是	引导	进入	这

['hænsəm] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

handsome	private	office	,
英俊的	私人的	办公室	,

当时主管不在，拉什被领进了那间漂亮的私人办公室。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [weɪt] .

where	he	was	told	to	wait	.
在哪里	他	曾是	讲述	到	等待	.

他被告知要在那里等候。

['stiːv] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['nɑːdɪŋ] ['θɔːtfəli] .

Steve	gazed	about	him	,	nodding	thoughtfully	.
史蒂夫	凝视	关于	他	,	点头	深思熟虑	.

史蒂夫环顾四周，若有所思地点了点头。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ə'laʊd] .

"	One	of	these	days	I	shall	have	an	office	like	this	,	"	he	thought	aloud	.
"	一	的	这些	天	我	将	有	一个	办公室	喜欢	这	,	"	他	想法	大声	.

“总有一天我也会拥有这样一间办公室，”他自言自语道。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [tuː] . " [-]

"	Some	day	,	in	the	distant	future	,	I	shall	be	a	superintendent	,	too	.	"	[	80	]
"	一些	天	,	在	这	遥远	未来	,	我	将	是	一个	校长	,	也	.	"	[	-	]

“总有一天，在遥远的未来，我也会成为一名督导员。”[80]

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [eɪ] ?

"	So	you	want	to	be	a	superintendent	,	eh	?
"	所以	你	想	到	是	一个	校长	,	嗯	?

“所以你想当校长，是吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pentɔn] .

"	The	boy	turned	to	find	himself	looking	into	the	smiling	face	of	Mr	.	Penton	.
"	这	男生	转向	到	寻找	他自己	寻找	进入	这	微笑	脸	的	先生	.	彭顿	.

男孩转过身，发现自己正对着彭顿先生的笑脸。

['stiːvz] [feɪs] [flʌʃt] ['roʊzi] [red] .

Steve's	face	flushed	rosy	red	.
史蒂夫的	脸	酡	红润	红色的	.

史蒂夫的脸涨得通红。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [sɜːr] . "

"	I	—	I	guess	I	must	have	been	thinking	out	loud	,	sir	.	"
"	我	—	我	猜测	我	必须	有	到过	思维	出去	大声	,	先生	.	"

“我……我大概是自言自语了吧，先生。”

" [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [wʌn] .

"	Your	ambition	is	a	worthy	one	.
"	你的	志向	是	一个	值得	一	.

你的抱负值得称赞。

[kiːp] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n][ɪz] [ʃʊr] .

Keep	on	in	the	way	you	are	going	and	promotion	is	sure	.
保持	在	在	这	方式	你	是	去	和	晋升	是	当然	.

保持现在的状态，升职肯定没问题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːrld] .

You	are	now	a	part	of	one	of	the	greatest	games	in	the	industrial	world	.
你	是	现在	一个	部分	的	一	的	这	最	游戏	在	这	工业的	世界	.

你现在正参与到工业界最伟大的游戏之一中。

['riːəlaɪz] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] ['fɔːrwərd] .

Realize	this	and	you	have	made	a	long	stride	forward	.
意识到	这	和	你	有	制成	一个	长的	步幅	向前	.

认识到这一点，你就已经向前迈出了一大步。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

How	are	you	feeling	to	-	day	?	"
如何	是	你	感觉	到	-	天	?	"

你今天感觉怎么样?

" [aɪ][duː]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,

"	I	do	realize	it	,	sir	,
"	我	做	意识到	它	,	先生	,

“我明白，先生。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] .

and	I	am	proud	of	the	very	small	part	I	am	playing	in	that	world	.
和	我	是	自豪的	的	这	非常	小的	部分	我	是	玩耍	在	那	世界	.

我为自己能在这个世界中扮演如此微小的角色而感到自豪。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk] . "

In	answer	to	your	question	,	I	am	feeling	perfectly	well	to	-	day	;	I	am	ready	for	work	.	"
在	回答	到	你的	问题	,	我	是	感觉	完美	出色地	到	-	天	;	我	是	准备好	为了	工作	.	"

回答你的问题，我今天感觉非常好，已经准备好上班了。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

"	To	-	morrow	will	be	time	enough	.
"	到	-	明天	将要	是	时间	足够的	.

“明天时间足够了。”

[teɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːf] .

Take	the	day	off	.
拿	这	天	离开	.

休息一天。

[jʊr; jər] [peɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Your	pay	will	go	on	just	the	same	.
你的	支付	将要	去	在	只是	这	相同的	.

你的工资不会有任何变动。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

In	this	connection	there	is	another	little	matter	that	I	have	sent	for	you	to
在	这	联系	那里	是	其他	小的	事情	那	我	有	发送	为了	你	到

[ə'dʒʌst] .

adjust	.
调整	.

关于这一点，我还派你处理另一件小事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][eɪdʒ] ? "

You	are	not	of	age	?	"
你	是	不是	的	年龄	?	"

你未成年吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] . "

"	Oh	,	no	,	sir	.	"
"	哦	,	不	,	先生	.	"

“哦，不，先生。”

" [aɪ] [wɪl] [steɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	I	will	state	what	I	have	to	say	,	just	the	same	.
"	我	将要	状态	什么	我	有	到	说	,	只是	这	相同的	.

“我还是会把我想说的话表达出来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] , [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [maɪnz] ,

It	is	customary	,	when	one	has	been	hurt	in	the	mines	,
它	是	习惯	,	什么时候	一	有	到过	伤害	在	这	矿井	,

按照惯例，如果有人在矿井中受伤，

[tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [kleɪm] [ə'dʒʌstər] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət]['prɑːpər] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ]

to	have	our	claim	adjuster	call	upon	him	at	proper	time	and	make	such
到	有	我们的	宣称	调节器	称呼	之上	他	在	恰当的	时间	和	制作	这样的

['set(ə)lmənt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

settlement	as	can	be	agreed	upon	,
沉降	作为	能	是	同意	之上	,

安排我们的理赔员在适当的时候与他联系，并达成双方都能接受的赔偿方案。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ɪndʒərd]['pɑːrti] [saɪnz] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] .

after	which	the	injured	party	signs	a	release	.
后	哪个	这	受伤	派对	标志	一个	发布	.

之后，受伤方签署免责声明。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [left] [blæŋk] .

I	have	prepared	a	release	here	with	the	amount	left	blank	.
我	有	准备	一个	发布	这里	和	这	数量	左边	空白的	.

我在这里准备了一份发布单，金额一栏留空。

[juː; jʊ][hæv; həv] [-]

You	have	[	81	]
你	有	[	-	]

你有[81]

[dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ækt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .

done	a	very	brave	act	;	I	am	willing	to	do	what	is	right	in	the	matter	.
完毕	一个	非常	勇敢的	行为	;	我	是	愿意的	到	做	什么	是	正确的	在	这	事情	.

我做了一件非常勇敢的事；我愿意在这件事上做我认为正确的事情。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dæmɪdʒd] , [rʌʃ] ?

To	what	extent	do	you	think	you	have	been	damaged	,	Rush	?
到	什么	程度	做	你	思考	你	有	到过	损坏的	,	匆忙	?

拉什，你觉得自己受到了多大的伤害?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æz; əz][hiː; hi] [æskt]

"	There	was	a	quizzical	look	in	the	eyes	of	the	superintendent	as	he	asked
"	那里	曾是	一个	疑惑的	看	在	这	眼睛	的	这	校长	作为	他	问

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

“校长问这个问题时，眼神中带着疑惑。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'liːs] ?

"	Have	you	the	release	?
"	有	你	这	发布	?

你有发布文件吗?

" ['mɪstər] . ['pentɔn] ['hændɪd][ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Mr	.	Penton	handed	a	paper	to	the	boy	.
"	先生	.	彭顿	递交	一个	纸	到	这	男生	.

彭顿先生递给男孩一张纸。

[ðə; ði] ['lætər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['kerfəli] , [ðen] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pen] ,

The	latter	read	it	through	carefully	,	then	asking	for	a	pen	,
这	后者	读	它	通过	小心	,	然后	问	为了	一个	笔	,

后者仔细阅读了一遍，然后要了一支笔。

[druː] [ə; eɪ][laɪn] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [left] [blæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

drew	a	line	through	the	space	left	blank	for	the	amount	and	signed	his	name
画	一个	线	通过	这	空间	左边	空白的	为了	这	数量	和	签名	他的	姓名

.

.
.

他在填写金额的空白处划了一条线，然后签上了自己的名字。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , ['mɪstər] . ['pentɔn] , " [sed] ['stiːv] .

"	I	am	not	that	kind	of	man	,	Mr	.	Penton	,	"	said	Steve	.
"	我	是	不是	那	种类	的	男人	,	先生	.	彭顿	,	"	说	史蒂夫	.

“我不是那种人，彭顿先生，”史蒂夫说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðɚz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	you	wish	my	mother's	signature	to	the	paper	,	I	will	have	her	sign	it	.
"	如果	你	希望	我的	母亲的	签名	到	这	纸	,	我	将要	有	她	符号	它	.

“如果您需要我母亲在文件上签名，我会让她签名。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɜːrnd] . "

I	do	not	care	to	receive	any	money	that	I	have	not	earned	.	"
我	做	不是	关心	到	收到	任何	钱	那	我	有	不是	获得	.	"

我不在乎是否接受任何我没有挣到的钱。

" [rʌʃ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz]

"	Rush	,	"	said	the	superintendent	,	rising	and	placing	a	hand	on	the	boy's
"	匆忙	,	"	说	这	校长	,	上升	和	放置	一个	手	在	这	男孩们

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

“拉什，”校长说着站起身，把手放在男孩的肩膀上。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [mæn] .

"	you	talk	like	a	true	man	.
"	你	讲话	喜欢	一个	真的	男人	.

你说话像个真正的男人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [mæn] .

You	are	a	true	man	.
你	是	一个	真的	男人	.

你真是个真男人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ,

It	**is**	**not**	**your**	**refusal**	**of**	**the**	**money**	**that**	**causes**	**me**	**to**	**say**	**that**	**,**
它	是	不是	你的	拒绝	的	这	钱	那	原因	我	到	说	那	,

我这么说并不是因为你拒绝收钱，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ˈprɑːmptɪd] [ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l] .

but	**the**	**principle**	**that**	**prompted**	**the**	**refusal**	**.**
但	这	原则	那	提示	这	拒绝	.

但正是这一原则促使他们拒绝。

[aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ækt][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

I	**felt**	**that**	**you**	**would**	**act**	**as**	**you**	**have**	**done**	**.**
我	毛毡	那	你	会	行为	作为	你	有	完毕	.

我感觉你会像你实际做的那样行事。

[aɪ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][juː; jʊ] .

I	**see**	**I**	**was**	**not**	**mistaken**	**in**	**you**	**.**
我	看	我	曾是	不是	错误	在	你	.

看来我对你的判断没有错。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɑːn] .

You	**will**	**get**	**on**	**.**
你	将要	得到	在	.

你会成功的。

[noʊ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [help] ['getɪŋ] [ɑːn] .

No	**boy**	**with**	**your**	**spirit**	**could**	**help**	**getting**	**on**	**.**
不	男生	和	你的	精神	可以	帮助	获得	在	.

没有哪个男孩能像你这样有斗志，还能不被人帮助。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfəːd] [frʌm; frəm] ['spuːnərz] [ʃɪft] [tuː; tə][wʌn][nɑːt][soʊ][hɑːrd] ? "

Do	**you**	**wish**	**to**	**be**	**transferred**	**from**	**Spooner's**	**shift**	**to**	**one**	**not**	**so**	**hard**	**?**	**"**
做	你	希望	到	是	转移	从	斯普纳的	转移	到	一	不是	所以	难的	?	"

你是否愿意从斯普纳的班次调到不那么辛苦的班次?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] .

"	**No**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**am**	**not**	**looking**	**for**	**an**	**easy**	**job**	**.**
"	不	,	先生	;	我	是	不是	寻找	为了	一个	简单的	工作	.

“不，先生；我不是在找一份轻松的工作。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn]

I	**am**	**looking**	**for**	**hard**	**work**	**and**	**to**	**learn**	**everything**	**there**	**is**	**to**	**learn**	**in**
我	是	寻找	为了	难的	工作	和	到	学习	一切	那里	是	到	学习	在

[ðɪs] [greɪt] ['ɪndəstri] .

this	**great**	**industry**	**.**
这	伟大的	行业	.

我渴望努力工作，并学习这个伟大行业中的一切知识。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [prəˈmoʊʃ(ə)n][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] . " [-]

When	**I**	**have**	**earned**	**promotion**	**I**	**want**	**it**	**.**	**"**	**[**	**82**	**]**
什么时候	我	有	获得	晋升	我	想	它	.	"	[	-	]

当我获得晋升机会时，我想要晋升。[82]

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**And**	**you**	**shall**	**have**	**it**	**.**
"	和	你	将	有	它	.

“你将会得到它。”

['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn]['lev(ə)l] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Finish	the	week	in	level	seventeen	and	I'll	see	what	can	be	done	for	you
结束	这	星期	在	等级	十七	和	患病的	看	什么	能	是	完毕	为了	你

[ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	some	other	direction	.
在	一些	其他	方向	.

如果你本周能达到第十七级，我会看看还能在其他方面为你做些什么。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

Do	you	think	you	will	be	able	to	work	to	-	morrow	?	"
做	你	思考	你	将要	是	有能力的	到	工作	到	-	明天	?	"

你觉得你明天能上班吗?

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] .

"	Oh	,	yes	,	sir	.
"	哦	,	是的	,	先生	.

“哦，是的，先生。”

" ['mɪstər] . ['pentɔn] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [laɪt] ['hɑrtɪd]

"	Mr	.	Penton	shook	hands	with	him	and	the	lad	departed	,	light	hearted
"	先生	.	彭顿	摇晃	双手	和	他	和	这	小伙子	已离开	,	光	心地

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

彭顿先生和他握了握手，小伙子心情愉快地离开了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] — [nɑːt] ['stiːv] .

He	did	not	waste	the	time	that	he	was	resting	—	not	Steve	.
他	做过	不是	浪费	这	时间	那	他	曾是	休息	—	不是	史蒂夫	.

他没有浪费休息的时间——史蒂夫没有。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] ,

Instead	he	went	directly	back	to	the	works	,
反而	他	去	直接地	后退	到	这	作品	,

相反，他直接返回了工作岗位。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

remaining	all	day	in	the	vicinity	of	the	shaft	watching	the	progress	of	the	work
其余的	全部	天	在	这	附近	的	这	轴	观看	这	进步	的	这	工作

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniwʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

and	asking	questions	whenever	he	could	find	anyone	willing	to	answer	them	.
和	问	问题	每当	他	可以	寻找	任何人	愿意的	到	回答	他们	.

他整天待在竖井附近，观察工程进展，并尽可能地向愿意回答他问题的人提问。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][draɪ] ['haʊzɪz] , [wer] [ðə; ði]['maɪnərz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tʊk]

He	visited	the	dry	houses	,	where	the	miners	changed	their	clothes	and	took
他	到访	这	干燥	房屋	,	在哪里	这	矿工	已更改	他们的	衣服	和	采取

[ðer; ðər] ['ʃaʊər] [bɑːðz] ,

their	shower	baths	,
他们的	淋浴	浴室	,

他参观了矿工们换衣服和洗澡的旱厕。

[ə; eɪ] [kliːn] ,

a	clean	,
一个	干净的	,

干净的，

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['bɪldɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərd] ['lɔkəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [striːt] [kloʊðz] [ʌv; əv]

comfortable	**building**	**provided**	**with**	**numbered**	**lockers**	**for**	**the**	**street**	**clothes**	**of**
舒服的	建筑	假如	和	编号	储物柜	为了	这	街道	衣服	的

[ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	**employés**	**of**	**the**	**company**	**,**
这	员工	的	这	公司	,

舒适的办公楼内设有编号储物柜，供公司员工存放日常衣物。

[ænd; ənd] [wer] [ðoʊz] [huː] [tʃoʊz] [maɪt] [iːt] [ðer; ðər] [lʌntʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['weðər] .

and	**where**	**those**	**who**	**chose**	**might**	**eat**	**their**	**lunches**	**in**	**the**	**cold**	**weather**	**.**
和	在哪里	那些	WHO	选择	可能	吃	他们的	午餐	在	这	寒冷的	天气	.

而那些选择在那里吃午饭的人，可能会在寒冷的天气里吃午饭。

['stiːv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] .

Steve	**learned**	**a**	**lesson**	**that**	**he**	**did**	**not**	**forget**	**.**
史蒂夫	学习	一个	课	那	他	做过	不是	忘记	.

史蒂夫吸取了一个他永远难忘的教训。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['penʃənər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] ['haʊzɪz] .

He	**learned**	**it**	**from**	**the**	**old**	**pensioner**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**dry**	**houses**	**.**
他	学习	它	从	这	老的	退休人员	在	收费	的	这	干燥	房屋	.

他是从负责戒酒所的老退休人员那里学到的。

" [meɪk] [jʊr; jər] [men] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

"	**Make**	**your**	**men**	**comfortable**	**,**
"	制作	你的	男人	舒服的	,

“让你的士兵感到舒适，

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['fʊli] [ə; eɪ] [θɜːrd] [mɔːr] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv]

look	**out**	**for**	**their**	**safety**	**and**	**you**	**will**	**get**	**fully**	**a**	**third**	**more**	**work**	**out**	**of**
看	出去	为了	他们的	安全	和	你	将要	得到	完全	一个	第三	更多的	工作	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

注意他们的安全，他们就能多完成三分之一的工作。

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ə'tendənt] .

"	**said**	**the**	**old**	**attendant**	**.**
"	说	这	老的	服务员	.

“老侍者说道。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['æktɪd] .

And	**this**	**was**	**the**	**principle**	**on**	**which**	**the**	**company**	**acted**	**.**
和	这	曾是	这	原则	在	哪个	这	公司	行动	.

这就是该公司奉行的原则。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['stiːv] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə] [bed] ,

The	**day**	**passed**	**quickly**	**,**	**and**	**Steve**	**went**	**early**	**to**	**bed**	**,**
这	天	通过了	迅速地	,	和	史蒂夫	去	早期的	到	床	,

一天很快就过去了，史蒂夫早早就睡了。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [-]

in	**order**	**to**	**be**	**up**	**early**	**on**	**the**	**following**	**[**	**83**	**]**
在	命令	到	是	向上	早期的	在	这	下列的	[	-	]

为了能够早起迎接接下来的[83]

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

早晨。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] .

This	time	he	took	no	chances	of	getting	lost	in	the	mine	.
这	时间	他	采取	不	机会	的	获得	丢失的	在	这	矿	.

这一次，他不敢再冒险在矿井里迷路了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [huː] [wɜːrkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ,

He	followed	one	of	the	trammers	who	worked	in	his	part	of	the	mine	,
他	随后	一	的	这	电车	WHO	工作	在	他的	部分	的	这	矿	,

他跟着一名在他所在矿区工作的矿车司机，

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['spuːnərz] ['kɑːntrækt] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər]

and	reached	Spooner's	contract	some	fifteen	minutes	before	the	hour	for
和	达到	斯普纳的	合同	一些	十五	分钟	前	这	小时	为了

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɜːrk] .

beginning	work	.
开始	工作	.

并在开工时间前大约十五分钟到达了斯普纳的合同地点。

[ðə; ði] ['kɑːntræktər] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] ['ɜːrli] ,

The	contractor	liked	to	have	his	men	on	the	job	early	,
这	承包商	喜欢	到	有	他的	男人	在	这	工作	早期的	,

承包商喜欢让工人早点到工地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

and	when	he	could	drive	them	into	doing	so	,
和	什么时候	他	可以	驾驶	他们	进入	正在做	所以	,

当他能够驱使他们这样做时，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [soʊ] ['ekstrə] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

he	managed	to	get	ten	minutes	or	so	extra	work	out	of	them	before	the
他	管理	到	得到	十	分钟	或者	所以	额外的	工作	出去	的	他们	前	这

['wɪs(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [bluː] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] .

whistle	on	the	level	blew	the	signal	to	begin	work	.
哨	在	这	等级	吹	这	信号	到	开始	工作	.

在工地哨声响起开始工作的信号之前，他设法让他们多干了大约十分钟。

['stiːv] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [wen] ['spuːnə] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

Steve	smiled	good	-	naturedly	when	Spooner	ordered	him	to	get	in	and	begin
史蒂夫	微笑	好的	-	自然地	什么时候	斯普纳	订购	他	到	得到	在	和	开始

['ʃʌv(ə)l] .

shoveling	.
铲雪	.

当斯普纳命令史蒂夫上车开始铲雪时，史蒂夫露出了和蔼的笑容。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [soʊ] .

The	lad	was	not	averse	to	doing	so	.
这	小伙子	曾是	不是	反	到	正在做	所以	.

这孩子并不反对这样做。

[ɔːl] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [drɪft]

All	evidences	of	the	accident	had	been	removed	and	once	more	the	drift
全部	证据	的	这	事故	有	到过	已移除	和	一次	更多的	这	漂移

[wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['wɜːrkəbl] .

was	open	and	workable	.
曾是	打开	和	可行的	.

事故的所有痕迹都已被清除，巷道再次畅通无阻，可以继续作业。

[ə; eɪ] [nuː] ['paʊdər] - [mæn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [mæn] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,

A	new	powder	-	man	had	taken	the	place	of	the	injured	man	,	a	quiet	,
一个	新的	粉末	-	男人	有	已采取	这	地方	的	这	受伤	男人	,	一个	安静的	,

一名新的火药工接替了受伤的火药工，他安静地.....

[self] - [kən'teɪnd] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɑːn] [huːm] ['spuːnərz] ['bul,dəuziŋ]['tæktɪks][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

self	-	contained	young	fellow	on	whom	Spooner's	bulldozing	tactics	had	no	effect	.
自己	-	包含	年轻的	同伴	在	谁	斯普纳的	推土机	策略	有	不	影响	.

这位性格内向的年轻人，斯普纳的强硬手段对他毫无作用。

" [siː] [hɪr] , [bɔɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʃʌv(ə)l] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['kɑːntræktər] ,

"	See	here	,	boy	,	how	about	that	shovel	?	"	demanded	the	contractor	,
"	看	这里	,	男生	,	如何	关于	那	铲	?	"	要求	这	承包商	,

“小子，瞧瞧这把铲子怎么样？”承包商命令道。

['æftər][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

after	the	lad	had	been	working	a	short	time	.
后	这	小伙子	有	到过	在职的	一个	短的	时间	.

这名小伙子工作了一小段时间后。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? "

"	What	do	you	mean	,	sir	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	先生	?	"

“先生，您是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [juː; jʊ] ['bæŋd] [ʌp] ['hæmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [drɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

"	I	mean	the	shovel	you	banged	up	hammering	on	the	drift	to	make	us	hear	.
"	我	意思是	这	铲	你	砰的一声	向上	锤击	在	这	漂移	到	制作	我们	听到	.

“我是指你用铲子敲打着雪堆，让我们听到声音的那把铲子。”

" [rʌʃ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Rush	looked	puzzled	.
"	匆忙	看起来	困惑	.

拉什一脸困惑。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "

"	What	about	it	,	sir	?	"
"	什么	关于	它	,	先生	?	"

“先生，您怎么看？”

" ['ʃʌvlz] [kɔːst] ['mʌni] .

"	Shovels	cost	money	.
"	铲子	成本	钱	.

铲子是要花钱的。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [tuːlz] [ɑːn][maɪ][dʒɑːb] .

I	have	to	furnish	the	tools	on	my	job	.
我	有	到	提供	这	工具	在	我的	工作	.

我需要自备工作所需的工具。

[aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] .

I'll	expect	you	to	pay	for	that	one	.
患病的	预计	你	到	支付	为了	那	一	.

我希望你为此付出代价。

[gɑːt] ['eni] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [-]

Got	any	money	with	you	?	"	[	84	]
得到	任何	钱	和	你	?	"	[	-	]

你身上有钱吗？[84]

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [wel] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Well	,	see	that	you	bring	it	to	-	morrow	.
"	出色地	,	看	那	你	带来	它	到	-	明天	.

“好的，记得明天带来。”

[ðə; ði] [-] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dɑːlər] . "
The shovel's worth a dollar . "
这 铲子的 值得 一个 美元 . "

这把铲子只值一块钱。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I will speak to the superintendent about it ,
我 将要 说话 到 这 校长 关于 它 ,

我会和校长谈谈这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ,
and if he says it is proper for me to pay you I will do so ,
和 如果 他 说道 它 是 恰当的 为了 我 到 支付 你 我 将要 做 所以 ,

如果他认为我应该付钱给你，我就会付。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ['waɪzli] .
" replied the lad wisely .
" 回复 这 小伙子 明智地 .

“那小子睿智地回答道。”

" [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɑːntræktər] .
" Speak to the superintendent ? " shouted the contractor .
" 说话 到 这 校长 ? " 喊叫 这 承包商 .

“去找工头谈谈？”承包商喊道。

" [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" You'll do nothing of the sort .
" 你会 做 没有什么 的 这 种类 .

你绝对不会做那种事。

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] ; [ðə; ði]['suːpər] ['iznt] .
I'm running my business ; the super isn't .
我是 跑步 我的 商业 ; 这 极好的 不是 .

我在经营我的生意；物业经理却不在。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [geɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] [aɪl] ['faɪər][juː; jʊ] .
If you try that game on me I'll fire you .
如果 你 尝试 那 游戏 在 我 患病的 火 你 .

如果你敢对我玩这种把戏，我就开除你。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
You don't have to pay for the shovel if you don't want to .
你 不 有 到 支付 为了 这 铲 如果 你 不 想 到 .

如果你不想付钱买铲子，就不用付。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . "
But you're a cheat if you don't . "
但 你是 一个 欺骗 如果 你 不 . "

但如果你不这么做，你就是个骗子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [tʃiːt] , " [prəu'testid] ['stiːv] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I am not a cheat , " protested Steve indignantly .
" 我 是 不是 一个 欺骗 , " 抗议 史蒂夫 愤慨地 .

“我不是骗子！”史蒂夫愤愤不平地抗议道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ,
" As I said before , if the superintendent says I ought to pay you ,
" 作为 我 说 前 , 如果 这 校长 说道 我 应该 到 支付 你 ,

“正如我之前所说，如果主管说我应该付你钱，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ]['glædli] .

I	shall	do	so	gladly	.
我	将	做	所以	乐意	.

我乐意效劳。

[juː; jʊ][kæn; kən]['faɪər][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

You	can	fire	me	if	you	wish	to	.
你	能	火	我	如果	你	希望	到	.

你想解雇我的话，随时可以。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃed] [terz] [wɜːr; wər][aɪ]

I	am	not	so	much	in	love	with	number	seventeen	that	I	would	shed	tears	were	I
我	是	不是	所以	很多	在	爱	和	数字	十七	那	我	会	棚	眼泪	是	我

['ɔːrdərd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ordered	out	of	it	.
订购	出去	的	它	.

我并没有那么喜欢第十七号，以至于如果被勒令离开它，我会伤心落泪。

" [ðə; ði]['kɑːntræktər] [glɛəd] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] ['geɪnɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] , [tɜːrnd]

"	The	contractor	glared	,	started	to	speak	,	then	gaining	control	of	himself	,	turned
"	这	承包商	怒目而视	,	开始	到	说话	,	然后	获得	控制	的	他自己	,	转向

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	walked	away	.
和	步行	离开	.

“承包商怒目而视，刚要开口说话，却又控制住了自己，转身走开了。”

[rʌʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

Rush	,	in	the	meantime	,
匆忙	,	在	这	与此同时	,

与此同时，赶工吧。

[wʌz; wəz] [ˌenər'dʒetɪkli] ['θroʊɪŋ] [dɜːrt][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [hiː; hi][hæd; həd]

was	energetically	throwing	dirt	and	when	the	long	day	was	ended	he	had
曾是	精力充沛地	投掷	污垢	和	什么时候	这	长的	天	曾是	结束	他	有

['ʃʌvəld] ['ɪntuː] [ɔːr] [kɑːrz][ten] [tʌnz] [ʌv; əv][sɔːft] [ɔːr] .

shoveled	into	ore	cars	ten	tons	of	soft	ore	.
铲	进入	矿石	汽车	十	吨	的	柔软的	矿石	.

他精力充沛地铲着土，漫长的一天结束时，他已经用铲子将十吨软矿石铲进了矿车。

[ðə; ði] [læd] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['tæli] [slɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntræktər][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk]

The	lad	handed	his	tally	slip	to	the	contractor	at	the	close	of	the	day's	work
这	小伙子	递交	他的	相符	滑	到	这	承包商	在	这	关闭	的	这	天	工作

.

:
.

一天的工作结束后，小伙子把结算单交给了承包商。

['spuːnə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

Spooner	uttered	a	grunt	of	disapproval	.
斯普纳	说出	一个	咕哝	的	不赞成	.

斯普纳哼了一声表示不满。

" ['oʊnli] [ten] [tʌnz] !

"	Only	ten	tons	!
"	仅有的	十	吨	!

只有十吨!

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	You'll	have	to	do	better	than	that	.
"	你会	有	到	做	更好的	比	那	.

你得做得更好才行。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [twelv] [jʊə(r)] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'loʊ] [graʊnd] . " [-]

Unless	you	can	handle	twelve	you're	not	fit	to	be	below	ground	.	"	[	85	]
除非	你	能	处理	十二	你是	不是	合身	到	是	以下	地面	.	"	[	-	]

除非你能应付十二个人，否则你不适合待在地下。[85]

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] ,

"	I	understand	,	sir	,
"	我	理解	,	先生	,

“我明白了，先生。”

[ðæt] [twelv] [tʌnz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][mæn][hæz; həz]

that	twelve	tons	a	day	is	the	record	and	that	only	one	man	has
那	十二	吨	一个	天	是	这	记录	和	那	仅有的	一	男人	有

[ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] ,

accomplished	that	in	the	last	ten	years	,
完成	那	在	这	最后的	十	年	,

日产量达到12吨是最高纪录，而且在过去十年中只有一个人达到了这个水平。

" ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑːmptli] .

"	answered	the	boy	promptly	.
"	回答	这	男生	及时	.

男孩立即回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['iːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [hɪr] ; [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][juː; jʊ] ,

"	But	I'll	equal	it	before	I	am	through	here	;	not	especially	to	gratify	you	,
"	但	患病的	平等的	它	前	我	是	通过	这里	;	不是	尤其	到	满足	你	,

“但我会在离开这里之前做到同样的事情；这并非特别是为了取悦你，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	for	my	own	satisfaction	.
但	为了	我的	自己的	满意	.

但只是为了满足我自己的欲望。

" ['mɪstər] . ['spuːnə] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Mr	.	Spooner	had	no	more	to	say	.
"	先生	.	斯普纳	有	不	更多的	到	说	.

斯普纳先生无话可说了。

" [haʊ] ['meni] [tʌnz] [ə; eɪ] [deɪ] [dʌz] [hiː; hi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntrækt] ? " [æskt] ['stiːv] ,

"	How	many	tons	a	day	does	he	get	out	of	this	contract	?	"	asked	Steve	,
"	如何	许多	吨	一个	天	做	他	得到	出去	的	这	合同	?	"	问	史蒂夫	,

“他从这份合同里每天能拿到多少吨？”史蒂夫问道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

as	he	was	waiting	for	the	cage	to	ascend	to	the	surface	.
作为	他	曾是	等待	为了	这	笼	到	上升	到	这	表面	.

当时他正在等待笼子升到水面。

" ['fɪfti] [tʌnz] [ɪz][ðə; ði][moʊst][wiː; wi]['evər][gɑːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

"	Fifty	tons	is	the	most	we	ever	got	out	in	a	day	,
"	五十	吨	是	这	最多	我们	曾经	得到	出去	在	一个	天	,

“我们一天最多卸出过五十吨。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['stiːvz] [kəm'pænjən] .

"	was	the	answer	from	Steve's	companion	.
"	曾是	这	回答	从	史蒂夫的	伴侣	.

这是史蒂夫的同伴的回答。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] [tʌn] ? "

"	**How**	**much**	**does**	**he**	**get**	**a**	**ton**	**?**	**"**
"	如何	很多	做	他	得到	一个	吨	?	"

“他一吨能挣多少钱？”

" [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] .

"	**That**	**we**	**don't**	**know**	**.**
"	那	我们	不	知道	.

我们不知道。

[hiː; hi] ['nevər] [telz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

He	**never**	**tells**	**his**	**business**	**.**
他	绝不	讲述	他的	商业	.

他从不透露自己的私事。

[sʌm; səm] [kɒnt'ræktəz] [get] [les] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔːr] , [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [haʊ] [ðə; ði] [ɔːr] [rʌnz] ,

Some	**contractors**	**get**	**less**	**and**	**some**	**more**	**,**	**depending**	**upon**	**how**	**the**	**ore**	**runs**	**,**
一些	承包商	得到	较少的	和	一些	更多的	,	取决于	之上	如何	这	矿石	跑步	,

根据矿石的走向，一些承包商获得的报酬较少，一些则较多。

[haʊ] [mʌtʃ] [peɪnt] [rɑːk] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] . "

how	**much**	**paint**	**rock**	**there**	**is**	**to**	**be**	**thrown**	**out**	**in**	**the**	**dirt**	**.**	**"**
如何	很多	画	岩石	那里	是	到	是	抛掷	出去	在	这	污垢	.	"

有多少油漆石块要被扔到土里?

" [duː] [ðə; ði] ['ʌðər] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ? "

"	**Do**	**the**	**others**	**run**	**about**	**the**	**same**	**?**	**"**
"	做	这	其他的	跑步	关于	这	相同的	?	"

“其他车跑起来也差不多吗？”

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [duː] .

"	**I**	**reckon**	**they**	**do**	**.**
"	我	估计	他们	做	.

我认为他们会的。

" ['stiːv] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	**Steve**	**was**	**always**	**seeking**	**for**	**information**	**,**
"	史蒂夫	曾是	总是	寻求	为了	信息	,

“史蒂夫总是四处打听消息，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] [deɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	**what**	**he**	**was**	**learning**	**in**	**these**	**early**	**days**	**was**	**to**	**serve**	**him**	**well**	**in**	**the**	**future**	**.**
和	什么	他	曾是	学习	在	这些	早期的	天	曾是	到	服务	他	出色地	在	这	未来	.

他在早期所学到的东西，对他未来的发展大有裨益。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] ,

For	**the**	**rest**	**of**	**the**	**week**	**he**	**worked**	**diligently**	**,**
为了	这	休息	的	这	星期	他	工作	勤勉地	,

接下来的一周，他都勤奋工作。

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['aʊtpʊt] [baɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʌn] .

increasing	**his**	**daily**	**output**	**by**	**at**	**least**	**a**	**ton**	**.**
增加	他的	日常的	输出	经过	在	至少	一个	吨	.

他的日产量至少增加了一吨。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fel] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ,

One	**day**	**he**	**fell**	**considerably**	**below**	**this**	**,**
一	天	他	跌倒	相当	以下	这	,

有一天，他的境况远比这糟糕得多。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔːr] [keɪm] [aʊt] [hɑːrd][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][men] [æz; əz][fæst]

as	the	ore	came	out	hard	and	was	not	delivered	to	the	car	men	as	fast
作为	这	矿石	来了	出去	难的	和	曾是	不是	发表	到	这	车	男人	作为	快速地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

as	they	could	handle	it	.
作为	他们	可以	处理	它	.

因为矿石很硬，无法及时运送给矿车工人处理。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['spuːnə] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrst] . [-]

That	was	a	day	that	Spooner	was	at	his	worst	.	[	86	]
那	曾是	一个	天	那	斯普纳	曾是	在	他的	最差	.	[	-	]

那天是斯普纳状态最差的一天。[86]

['sætərdeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [peɪ]

Saturday	came	,	the	day	that	the	young	miner	was	to	receive	his	first	pay
周六	来了	,	这	天	那	这	年轻的	矿工	曾是	到	收到	他的	第一的	支付

['envəloʊp] .

envelope	.
信封	.

星期六到了，这位年轻的矿工将收到他的第一份工资信封。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

He	had	made	it	a	practice	to	carry	his	lunch	below	and	eat	it	there
他	有	制成	它	一个	实践	到	携带	他的	午餐	以下	和	吃	它	那里

.

:

.

他一直习惯把午饭带到楼下吃。

[ðɪs] [seɪvd] [hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] ,

This	saved	him	considerable	effort	,
这	已保存	他	大量	努力	,

这为他节省了大量精力。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][rest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hwislz] [bluː] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]

and	gave	him	an	opportunity	to	rest	before	the	whistles	blew	to	resume
和	给予	他	一个	机会	到	休息	前	这	哨声	吹	到	恢复

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

并给了他一个休息的机会，之后哨声才会响起，他需要继续工作。

['stiːv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃoʊz] [sʌm; səm]['kwaɪət][spɑːt][ɪn][æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [drɪft] , [wer] ,

Steve	usually	chose	some	quiet	spot	in	an	unused	drift	,	where	,
史蒂夫	通常	选择	一些	安静的	点	在	一个	未使用的	漂移	,	在哪里	,

史蒂夫通常会选择一条废弃雪道上的僻静之处，在那里，

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks]

seating	himself	by	the	side	of	a	little	stream	of	water	trickling	from	the	rocks
座位	他自己	经过	这	边	的	一个	小的	溪流	的	水	涓涓细流	从	这	岩石

,

,

,

他坐在从岩石间潺潺流淌的小溪边，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] - ['hoʊldər][ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ænd; ənd] [tʌk] [ðə; ði]['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	would	stick	his	candle	-	holder	in	a	crevice	and	tuck	the	cover	of	his
他	会	戳	他的	蜡烛	-	持有者	在	一个	裂缝	和	塞进	这	覆盖	的	他的

['dɪnər] [peɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [striːm] [tuː; tə] [kætʃ] ['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːl] .

dinner	pail	under	the	trickling	stream	to	catch	water	to	drink	with	his	meal	.
晚餐	桶	在下面	这	涓涓细流	溪流	到	抓住	水	到	喝	和	他的	一顿饭	.

他会把烛台插在缝隙里，把饭桶的盖子塞到潺潺溪流下，接水吃饭时喝。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuːn] - [deɪ] [miːl] , [ɑːn] [ðɪs] ['sætərdeɪ]

He	had	just	settled	himself	down	for	his	noon	-	day	meal	,	on	this	Saturday
他	有	只是	定居	他自己	向下	为了	他的	中午	-	天	一顿饭	,	在	这	周六

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

这天是星期六下午，他正准备享用午餐。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɑːbɪŋ] ['kænd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['maɪnɚz] [kæp] [ə'proʊtʃɪŋ]

when	he	was	attracted	by	a	bobbing	candle	on	a	miner's	cap	approaching
什么时候	他	曾是	吸引	经过	一个	上下摆动	蜡烛	在	一个	矿工的	帽	接近

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [drɪft] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] ['lev(ə)l] .

him	from	down	the	drift	just	off	the	main	level	.
他	从	向下	这	漂移	只是	离开	这	主要的	等级	.

当时，他被一个矿工帽上摇曳的蜡烛吸引住了，那个矿工正从主巷道下方靠近他。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ? " [mjuːzd] [rʌʃ] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] ['kjʊriəsli] .

"	Now	,	I	wonder	what	he	wants	?	"	mused	Rush	,	peering	out	curiously	.
"	现在	,	我	想知道	什么	他	想要	?	"	沉思	匆忙	,	窥视	出去	奇怪的是	.

“现在，我很好奇他想要什么？”拉什若有所思地望着外面。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [bɑːb]['dʒɑːvis] .

"	I	believe	that's	Bob	Jarvis	.
"	我	相信	那就是	鲍勃	贾维斯	.

“我相信那是鲍勃·贾维斯。”

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

He	is	probably	coming	in	here	to	eat	his	dinner	.
他	是	大概	未来	在	这里	到	吃	他的	晚餐	.

他大概是进来吃晚饭的。

['hiːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] .

He'll	be	surprised	to	find	me	here	.
地狱	是	惊讶	到	寻找	我	这里	.

他要是在这里见到我，一定会很惊讶。

[hə'loʊ] , [bɑːb] . "

Hello	,	Bob	.	"
你好	,	鲍勃	.	"

你好，鲍勃。

" [hə'loʊ] [jɔːr'self] . "

"	Hello	yourself	.	"
"	你好	你自己	.	"

“你好，你自己。”

" [aɪ][dʒʌst][dɪd] .

"	I	just	did	.
"	我	只是	做过	.

我刚刚就这么做了。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Sit	down	and	have	lunch	with	me	.	"
坐	向下	和	有	午餐	和	我	.	"

请坐下来和我一起吃午饭。

" [aɪ] [eɪnt] ['lʌntʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	ain't	lunching	to	-	day	.
"	我	不是	午餐	到	-	天	.

我今天不吃午饭了。

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

" [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Eat some of mine if you haven't yours with you .
" 吃 一些 的 矿 如果 你 还没有 你的 和 你 .

“如果你没带自己的，就吃点我的吧。”

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][maɪ][peɪl] ,
There is enough for both of us in my pail ,
那里 是 足够的 为了 两个都 的 我们 在 我的 桶 ,

我的桶里够我们两个人用。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['wɔːtər][juː; jʊ]['evər] [-]
and here is some of the finest water you ever [87]
和 这里 是 一些 的 这 最好的 水 你 曾经 [-]

这里有一些你所能喝到的最好的水[87]

[dræŋk] .
drank .
喝 .

喝了。

[its] ['koʊldɚ][ðæn; ðən] ['eni] [aɪs] ['wɔːtər][aɪ]['evər] ['teɪstɪd] .
It's colder than any ice water I ever tasted .
它是 更冷 比 任何 冰 水 我 曾经 尝过 .

比我喝过的任何冰水都冷。

" [bɑːb][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" Bob did not reply .
" 鲍勃 做过 不是 回复 .

鲍勃没有回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] ['stiːv] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [geɪz] .
He was standing over Steve , peering down at the latter with a steady gaze .
他 曾是 常设 超过 史蒂夫 , 窥视 向下 在 这 后者 和 一个 稳定的 目光 .

他站在史蒂夫上方，目光坚定地俯视着他。

['prez(ə)ntli] [rʌʃ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʒɑːvis][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] .
Presently Rush noticed that Jarvis was acting peculiarly .
目前 匆忙 注意到 那 贾维斯 曾是 表演 奇特地 .

这时，拉什注意到贾维斯的行为有些反常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] ['stiːv] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
There was a constraint in his manner that Steve had never seen there before .
那里 曾是 一个 约束 在 他的 方式 那 史蒂夫 有 绝不 已见 那里 前 .

他的举止中带着一丝拘谨，这是史蒂夫以前从未见过的。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

['eniθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] , [bɑːb] ? "
Anything gone wrong , Bob ? "
任何事物 已消失 错误的 , 鲍勃 ? "

鲍勃，出什么事了吗?

" [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] .
" No ; nothing has gone wrong .
" 不 ; 没有什么 有 已消失 错误的 .

“不，一切正常。”

['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] ['prɪti] [su:n] , [ðoʊ] . "
Something's going that way pretty soon , though . "
某样东西 去 那 方式 漂亮的 很快 , 尽管 . "

不过，事情很快就会朝着那个方向发展。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "
" I promised you a licking , didn't I ? "
" 我 承诺 你 一个 舔舐 , 没有 我 ? "

“我不是答应过要好好教训你一顿吗？”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][pæst] [naʊ] .
" I believe you did , but that is all past now .
" 我 相信 你 做过 , 但 那 是 全部 过去的 现在 .

“我相信你做到了，但那都已经是过去的事了。”

[ju:; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪft] .
You saved me from the drift .
你 已保存 我 从 这 漂移 .

你让我免于漂流。

[aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ðæt] , [oʊld] ['feloʊ] .
I shan't forget that , old fellow .
我 不会 忘记 那 , 老的 同伴 .

我不会忘记的，老伙计。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . "
I hope I get a chance to do you a good turn one of these days . "
我 希望 我 得到 一个 机会 到 做 你 一个 好的 转动 一 的 这些 天 . "

我希望有一天能有机会帮你一把。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "
" You're going to get it now . "
" 你是 去 到 得到 它 现在 . "

“你现在就要明白了。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [wʌt] ? "
" I am going to get what ? "
" 我 是 去 到 得到 什么 ? "

“我会得到什么？”

" [ðə; ði] ['lɪkɪŋ] .
" The licking .
" 这 舔舐 .

舔舐。

" ['sti:v] [roʊz] ['sloʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['æftər] ['kerfəli] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [peɪl] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
" Steve rose slowly to his feet after carefully placing his dinner pail to one side .
" 史蒂夫 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 后 小心 放置 他的 晚餐 桶 到 一 边 .

史蒂夫小心翼翼地把饭盒放到一边，然后缓缓站了起来。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] [ˌem 'i:]['æftər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [bɑ:b]['dʒɑ:vis] ? "
" Do you mean you want to fight me after having saved my life , Bob Jarvis ? "
" 做 你 意思是 你 想 到 斗争 我 后 拥有 已保存 我的 生活 , 鲍勃 贾维斯 ? "

“你是说，你救了我的命之后，反而要跟我打架，鲍勃·贾维斯？”

" [ðæts] [wʌt] !
" That's what !
" 那就是 什么 !

就是这样！

" [rʌʃ] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
" Rush gazed steadily at his companion of the moment .
" 匆忙 凝视 稳步 在 他的 伴侣 的 这 片刻 .

拉什目光坚定地注视着他此刻的同伴。

[ðə; ði] ['tɔːlər] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] ['ætɪtuːd] . [-]
The taller boy had assumed a pugnacious attitude . [88]
这 更高 男生 有 假定 一个 好斗的 态度 . [-]

个子较高的男孩摆出了好斗的姿态。[88]

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] , [bɑːb] . "
" I don't want to fight you , Bob . "
" 我 不 想 到 斗争 你 , 鲍勃 . "

“我不想跟你打架，鲍勃。”

" [ðen] [juːl] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊərd] ; [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] - ['mɪsi] - [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .
" Then you'll stand for a coward ; you'll be a ' missie ' for certain .
" 然后 你会 站立 为了 一个 懦夫 ; 你会 是 一个 - 小姐 - 为了 肯定 .

“那你就是懦夫；你肯定会是个‘胆小鬼’。”

" ['stiːv] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [strɪp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪnz] .
" Steve began slowly to strip off his oilskins .
" 史蒂夫 开始 缓慢地 到 条 离开 他的 油布 .

史蒂夫开始慢慢脱掉他的油布雨衣。

[hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] ['flænl] [ʃɜːrt] [keɪm] [nekst] .
His blouse and flannel shirt came next .
他的 女式衬衫 和 绒布 衬衫 来了 下一个 .

接下来是他的衬衫和法兰绒衬衫。

[ðiːz] [rɪ'muːvd] ,
These removed ,
这些 已移除 ,

这些被移除的，

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['kændlstɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ʌp][tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ]
he stuck his candlestick in a crevice in the rocks high enough up to shed a
他 卡住 他的 烛台 在 一个 裂缝 在 这 岩石 高的 足够的 向上 到 棚 一个
['ferli] [gʊd] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [drɪft] .
fairly good light over the drift .
相当 好的 光 超过 这 漂移 .

他把烛台插在岩石缝隙里，位置足够高，可以很好地照亮漂流区。

" [haʊl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
" How'll you have it ?
" 将会怎样? 你 有 它 ?

你要怎样?

" [hiː; hi] [æskt] ['kuːlli] .
" he asked coolly .
" 他 问 冷静地 .

他冷冷地问道。

" [noʊ] ['hɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] ; ['hæmər] [ɪn][ðə; ði] [klintʃiz] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] .
" No hitting below the belt ; hammer in the clinches when we can .
" 不 击中 以下 这 腰带 ; 锤 在 这 关键时刻 什么时候 我们 能 .

“不要进行下流攻击；有机会就在近身缠斗中猛攻。”

[ɔːl] [fer] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːrd] , " ['ænsər] ['dʒɑːvis] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
All fair and above board , " answered Jarvis , making himself ready for the fray .
全部公平的 和 多于 木板 , " 回答 贾维斯 , 制作 他自己 准备好 为了 这 磨损 .

“一切都公平公正，”贾维斯回答道，同时摆出战斗姿态。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['stiːv] .
" Very well , " replied Steve .
" 非常 出色地 , " 回复 史蒂夫 .

“很好，”史蒂夫回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . " [-]
" I am ready whenever you are . " [89]
" 我 是 准备好 每当 你 是 . " [-]

“无论你何时准备好，我都随时准备着。”[89]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[jʌŋ] ['glædiːˌeɪtəz] [miːt]
YOUNG GLADIATORS MEET
年轻的 角斗士 见面

年轻角斗士相遇

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [buːts] ? " ['kwestʃənd] ['stiːv] .
" GOING to take off your boots ? " questioned Steve .
" 去 到 拿 离开 你的 靴子 ? " 被质问 史蒂夫 .

“你要脱靴子吗？”史蒂夫问道。

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [maɪn] [ɔːf] , [tuː] .
" Then I'll take mine off , too .
" 然后 患病的 拿 矿 离开 , 也 .

“那我也把我的脱掉。”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
" He did so ,
" 他 做过 所以 ,

他确实这么做了。

['taɪtnd] [hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][drɪft] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['sɜːrk(ə)l]
tightened his belt and stepped out into the drift well within the flickering circle
收紧 他的 腰带 和 步 出去 进入 这 漂移 出色地 之内 这 闪烁 圆圈
[ʌv; əv] [laɪt] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['kændlz] .
of light shed by the two candles .
的 光 棚 经过 这 二 蜡烛 .

他系紧腰带，迈步走到两根蜡烛摇曳的光圈内的雪坡上。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] ? "
" How are we going to decide it , Bob ? "
" 如何 是 我们 去 到 决定 它 , 鲍勃 ? "

“鲍勃，我们该怎么决定呢？”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [gets] [nɑːkt] [aʊt] [fɜːrst]['luːzɪz] .
" The fellow who gets knocked out first loses .
" 这 同伴 WHO 获得 敲门 出去 第一的 失败 .

“第一个被击倒的人就输了。”

[noʊ] ['sekənd] [tʃæns] .
No second chance .
不 第二 机会 .

没有第二次机会。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "
Are **you** **ready** **?** **"**
是 你 准备好 ? "

准备好了吗?

" [aɪv] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['mɪnɪts] . "
" **I've** **been** **ready** **for** **the** **last** **five** **minutes** **.** **"**
" 我已经 到过 准备好 为了 这 最后的 五 分钟 . "

“我已经准备好五分钟了。”

" [lʊk] [aʊt] — [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
" **Look** **out** **—** **I'm** **coming** **!**
" 看 出去 — 我是 未来 !

“小心——我来了！”

" ['dʒɑːvis] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .
" **Jarvis** **made** **a** **rush** **,** **swinging** **a** **quick** **blow** **at** **the** **head** **of** **his** **opponent** **.**
" 贾维斯 制成 一个 匆忙 , 摇摆 一个 快的 吹 在 这 头 的 他的 对手 .

贾维斯猛地冲上前去，迅速挥拳击中对手的头部。

['stiːv] ['dʌkt] [ænd; ənd] [went] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
Steve **ducked** **and** **went** **under** **it** **,**
史蒂夫 躲闪 和 去 在下面 它 ,

史蒂夫低头从下面钻了过去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [bɑːb][ə; eɪ][dʒoʊlt][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪ] [grʌnt] .
at **the** **same** **time** **giving** **Bob** **a** **jolt** **in** **the** **ribs** **that** **made** **the** **larger** **boy** **grunt** **.**
在 这 相同的 时间 给予 鲍勃 一个 颠簸 在 这 肋骨 那 制成 这 更大的 男生 咕哝 .

与此同时，鲍勃的肋骨被狠狠地撞了一下，这让这个体型较大的男孩哼了一声。

" [hə'loʊ] !
" **Hello** **!**
" 你好 !

“你好!

[juː; jʊ] [eɪnt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk][æz; əz] [juːd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'liːv] , [eɪ] ?
You **ain't** **such** **an** **easy** **mark** **as** **you'd** **have** **me** **believe** **,** **eh** **?**
你 不是 这样的 一个 简单的 标记 作为 你会 有 我 相信 , 嗯 ?

你可不像你想的那么好对付，是吧?

[bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɔːf] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Been **playing** **off** **,** **have** **you** **?**
到过 玩耍 离开 , 有 你 ?

你们一直在玩虚的，是吗?

[sed] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪt] . "
Said **you** **couldn't** **fight** **.** **"**
说 你 不能 斗争 . "

你说你不能打架。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [soʊ] .
" **I** **never** **said** **so** **.**
" 我 绝不 说 所以 .

我从没说过这样的话。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['faɪtər] .
I **said** **I** **wasn't** **a** **fighter** **.**
我 说 我 不是 一个 战斗机 .

我说过我不是个好斗的人。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] ['haɪər] [æm'bɪʃənz] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I **hope** **I** **have** **higher** **ambitions** **in** **life** **than** **that** **.**
我 希望 我 有 更高 抱负 在 生活 比 那 .

我希望我的人生目标能比这更高远。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ? "

But	is	this	a	fight	or	an	argument	?	"
但	是	这	一个	斗争	或者	一个	争论	?	"

但这究竟是争吵还是打架?

" [its] [ə; eɪ] [faɪt] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑːvis] , ['dænsɪŋ] [ɪn] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪstən] [rɑːd] . [

"	It's	a	fight	,	"	shouted	Jarvis	,	dancing	in	,	his	arms	working	like	a	piston	rod	.	[
"	它是	一个	斗争	,	"	喊叫	贾维斯	,	跳舞	在	,	他的	武器	在职的	喜欢	一个	活塞	杆	.	[

-]

90	]
-	]

“这是一场战斗！”贾维斯喊道，一边跳着舞一边挥舞着手臂，就像活塞杆一样。[90]

[bəuθ] [bɔɪz] [led] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

Both	boys	led	for	the	head	at	the	same	instant	.
两个都	男孩们	引领	为了	这	头	在	这	相同的	立即的	.

两个男孩同时冲向领头羊。

[iːtʃ] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [bloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Each	countered	with	his	left	,	receiving	the	other's	blow	on	his	arm	.
每个	反驳	和	他的	左边	,	接收	这	其他的	吹	在	他的	手臂	.

两人都用左手还击，结果手臂都被对方打中了。

['æftər] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bloʊz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lændɪd] , [ðeɪ] [bækt] [ə'weɪ] .

After	a	rapid	exchange	of	blows	,	none	of	which	landed	,	they	backed	away	.
后	一个	迅速的	交换	的	打击	,	没有任何	的	哪个	登陆	,	他们	支持的	离开	.

经过一番快速的交锋，双方都没有击中对方，然后他们退开了。

[bʌt; bət] ['stiːv] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

But	Steve	,	without	waiting	for	his	opponent	to	take	the	lead	,	became	the
但	史蒂夫	,	没有	等待	为了	他的	对手	到	拿	这	带领	,	成为	这

[ə'gresər] [naʊ] .

aggressor	now	.
侵略者	现在	.

但是史蒂夫不等对手先出击，就主动出击了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɪn][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

He	sprang	in	as	lightly	as	a	cat	,
他	弹簧	在	作为	轻轻	作为	一个	猫	,

他像猫一样轻盈地跳了进去，

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['tɔːlər] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ʌp] ,

and	ere	the	taller	boy	could	get	his	guard	up	,
和	埃雷	这	更高	男生	可以	得到	他的	警卫	向上	,

还没等个子高的男孩摆出防御姿态，

[hæd; həd] [pla:ntid] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] ['dʒɑːvis] - [noʊz] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

had	planted	a	blow	on	Jarvis	'	nose	that	sent	the	other's	head	back	and	the
有	已种植	一个	吹	在	贾维斯	-	鼻子	那	发送	这	其他的	头	后退	和	这

[blʌd] ['spɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

blood	spurting	from	his	nose	.
血	喷涌	从	他的	鼻子	.

他一拳打在贾维斯的鼻子上，贾维斯的头向后仰去，鲜血从鼻子里喷涌而出。

[wæk] !

Whack	!
猛击	!

啪!

['stiːv] ['lændɪd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['bɑːbz][dʒɔː] .

Steve	landed	another	on	the	side	of	Bob's	jaw	.
史蒂夫	登陆	其他	在	这	边	的	鲍勃的	颚	.

史蒂夫又一拳打在了鲍勃的下巴侧面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglænsɪŋ] [bloʊ] , [ˈdʒɑːvis] [ˈhævɪŋ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

It	was	a	glancing	blow	,	Jarvis	having	turned	a	little	,
它	曾是	一个	瞥了一眼	吹	,	贾维斯	拥有	转向	一个	小的	,

那是一次擦身而过的攻击，贾维斯当时稍微转了个身。

[els] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['endɪd] [ðen] [ænd; ənd]

else	the	boy	would	have	been	knocked	out	and	the	battle	ended	then	and
别的	这	男生	会	有	到过	敲门	出去	和	这	战斗	结束	然后	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

否则，男孩就会被击倒，战斗也会就此结束。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,

Quick	as	a	flash	,
快的	作为	一个	闪光	,

快如闪电

['dʒɑːvis] [pʊt] [ə; eɪ] [fɪst] [tuː; tə] ['stiːvz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [waɪl] [bɑːb]

Jarvis	put	a	fist	to	Steve's	neck	and	the	lad	went	down	in	a	heap	while	Bob
贾维斯	放	一个	拳头	到	史蒂夫的	脖子	和	这	小伙子	去	向下	在	一个	堆	尽管	鲍勃

[stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

stood	over	him	exultingly	.
站立	超过	他	欣喜若狂	.

贾维斯一拳打在史蒂夫的脖子上，史蒂夫顿时倒地不起，鲍勃则站在他旁边得意洋洋。

" [gɑːt][jʊr; jər]['medɪs(ə)n] [ðæt] [taɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	Got	your	medicine	that	time	,	didn't	you	?
"	得到	你的	药品	那	时间	,	没有	你	?

“那次你拿到药了吗？”

" [hiː; hi] [dʒɪəd] .

"	he	jeered	.
"	他	嘲笑	.

他嘲笑道。

['stiːv] , [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .

Steve	,	on	all	fours	,	was	getting	ready	to	spring	up	.
史蒂夫	,	在	全部	四	,	曾是	获得	准备好	到	春天	向上	.

史蒂夫四肢着地，准备跃起。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

His	eyes	were	on	his	adversary	,	watching	him	narrowly	.
他的	眼睛	是	在	他的	对手	,	观看	他	勉强	.

他的目光紧紧盯着对手，目光如炬地注视着他。

['rʌʃɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðæt] .

Rush's	head	was	aching	,	but	he	gave	no	heed	to	that	.
拉什的	头	曾是	疼痛	,	但	他	给予	不	注意	到	那	.

拉什头疼得厉害，但他毫不在意。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [bɪgə(r)] ['doʊsɪz][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt]

"	You	will	have	to	give	it	to	me	in	bigger	doses	than	that	if	you	expect
"	你	将要	有	到	给	它	到	我	在	大	剂量	比	那	如果	你	预计

[ə; eɪ] [kjʊr] ,

a	cure	,
一个	治愈	,

“如果你想治好我的病，就得给我服用比这更大的剂量。”

" [riˈtɔːtid] ['stiːv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] ,

"	retorted	Steve	,	with	a	short	laugh	,
"	反驳	史蒂夫	,	和	一个	短的	笑	,

“史蒂夫反驳道，短促地笑了笑。”

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔːlər] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

as	he	sprang	up	and	danced	away	from	the	taller	boy	for	a	few
作为	他	弹簧	向上	和	跳舞	离开	从	这	更高	男生	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪˈkɑːndz] . [-]

seconds	.	[	91	]
秒	.	[	-	]

他跳起来，跳着离开了那个个子更高的男孩几秒钟。[91]

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

Then	he	closed	in	like	a	whirlwind	.
然后	他	关闭	在	喜欢	一个	旋风	.

然后他像旋风一样逼近。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .

For	a	full	minute	it	was	give	and	take	.
为了	一个	满的	分钟	它	曾是	给	和	拿	.

整整一分钟，双方你来我往。

[bəuθ] [lædz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['hændi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

Both	lads	were	strong	,	and	each	was	handy	with	his	fists	,
两个都	小伙子们	是	强的	,	和	每个	曾是	便利	和	他的	拳头	,

这两个小伙子都很强壮，而且都很擅长用拳头。

[ðoʊ] ['stiːv] [rʌʃ] [ʃoʊd] [mɔːr] [skɪl] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] .

though	Steve	Rush	showed	more	skill	than	did	his	opponent	.
尽管	史蒂夫	匆忙	显示	更多的	技能	比	做过	他的	对手	.

虽然史蒂夫·拉什展现出了比对手更强的技巧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːfset] [baɪ]['dʒɑːvis] - ['greɪtər] [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] .

This	was	offset	by	Jarvis	'	greater	height	and	weight	.
这	曾是	抵消	经过	贾维斯	-	更大的	高度	和	重量	.

贾维斯的身高和体重更大，弥补了这一不足。

['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn] [ðæt] [raʊnd] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bækt] [əˈweɪ]

Many	a	hard	blow	was	struck	in	that	round	,	after	which	the	boys	backed	away
许多	一个	难的	吹	曾是	击	在	那	圆形的	,	后	哪个	这	男孩们	支持的	离开

[ɪnˈstɪŋktɪvli] .

instinctively	.
本能地	.

那一回合双方都打出了很多重拳，之后男孩们本能地后退。

['dʒɑːvis] - [noʊz][hæd; həd] [səˈsteɪnd] ['sevrəl] [bæŋz] .

Jarvis	'	nose	had	sustained	several	bangs	.
贾维斯	-	鼻子	有	持续	一些	刘海	.

贾维斯的鼻子被撞了好几次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] ; ['stiːv] , [ɑːn][ðə; ði]

It	was	somewhat	larger	than	when	the	fight	had	begun	;	Steve	,	on	the
它	曾是	有些	更大的	比	什么时候	这	斗争	有	开始	;	史蒂夫	,	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

它比战斗开始时要大一些；而史蒂夫则恰恰相反，

[hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [kloʊzd] [aɪ] .

had	a	half	-	closed	eye	.
有	一个	一半	-	关闭	眼睛	.

他一只眼睛半闭着。

" [aɪl] [pʊt][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [bɪˈfɔːr] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [dʒɪəd] [bɑːb] .

"	I'll	put	a	spectacle	on	the	other	one	before	I've	done	with	you	,	"	jeered	Bob	.
" 患病的	放	一个	奇观	在	这	其他	一	前	我已经	完毕	和	你	,	"	嘲笑	鲍勃	.	

“在我收拾完你之前，我还要好好教训一下另一个人，”鲍勃嘲讽道。

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] , " [riˈtɔːtid] [ˈstiːv] ,
" Then I'll give you one of the same sort , " retorted Steve ,
" 然后 患病的 给 你 一 的 这 相同的 种类 , " 反驳 史蒂夫 ,

“那我给你也送一个同样的，”史蒂夫反驳道。

[ˈplæntɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ˈbɑːbz] [raɪt] [aɪ] .
planting a blow on Bob's right eye .
种植 一个 吹 在 鲍勃的 正确的 眼睛 .

一拳打在鲍勃的右眼上。

[bɑːb] [drɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] .
Bob dropped as if he had been hit with a club .
鲍勃 掉落 作为 如果 他 有 到过 打 和 一个 俱乐部 .

鲍勃像被棍棒击中一样倒了下去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
But he was up like a flash .
但 他 曾是 向上 喜欢 一个 闪光 .

但他很快就起身了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈæŋgri] .
This time he was thoroughly angry .
这 时间 他 曾是 彻底 生气的 .

这一次他是真的非常生气。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ˈstiːv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] , [rɪˈsiːvɪŋ] [tuː] [kwɪk] ,
He charged Steve with a roar , receiving two quick ,
他 带电 史蒂夫 和 一个 吼 , 接收 二 快的 ,

他咆哮着冲向史蒂夫，迅速遭到两次攻击。

[ʃɔːrt] - [ɑːrm] [dʒoʊlts] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [ˈmembər] [spɪn] [ˈdɪzɪli] .
short - arm jolts on the side of the head that made that member spin dizzily .
短的 - 手臂 震动 在 这 边 的 这 头 那 制成 那 成员 旋转 晕眩地 .

头部侧面受到短促的冲击，导致该部位头晕目眩地旋转。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [əˈgen] .
For the next five minutes it was give and take again .
为了 这 下一个 五 分钟 它 曾是 给 和 拿 再次 .

接下来的五分钟里，双方又是你来我往。

[ðen] [ˈstiːv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [laʊd] " [aʊtʃ] !
Then Steve struck his opponent a blow in the ribs that brought a loud " ouch !
然后 史蒂夫 击 他的 对手 一个 吹 在 这 肋骨 那 带来 一个 大声 " 哎哟 !

然后史蒂夫一拳击中对手的肋部，对手发出了一声响亮的“哎哟！”

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɔːlər] [bɔɪ] .
" from the taller boy .
" 从 这 更高 男生 .

“来自个子较高的男孩。”

[rʌʃ] [grɪnd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [grɪn] .
Rush grinned , but there was no mirth in the grin .
匆忙 咧嘴一笑 , 但 那里 曾是 不 欢笑 在 这 咧嘴笑 .

拉什咧嘴一笑，但笑容里没有一丝喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
It was one of savage satisfaction .
它 曾是 一 的 野蛮的 满意 .

那是一种野蛮的满足感。

[naʊ] [ðə; ði] [læd] [ˈsetld] [daʊn] [ˈgrɪmli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
Now the lad settled down grimly to his work .
现在 这 小伙子 定居 向下 阴沉地 到 他的 工作 .

现在，这小子神情严肃地开始工作了。

[hiː; hi] [-]
He [92]
他 [-]

他[92]

['bætld] [wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
battled with dogged determination , taking his punishment as a matter of
战斗 和 顽强 决心 , 采取 他的 惩罚 作为 一个 事情 的
[kɔːrs] , ['biːtɪŋ] , ['hæmərɪŋ] , ['dɑːdʒɪŋ] ,
course , beating , hammering , dodging ,
课程 , 殴打 , 锤击 , 躲避 ,

他顽强抵抗，将惩罚视为理所当然，拳打脚踢，躲闪不已。

['dʌkɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
ducking , but without the slightest trace of anger or excitement in his face .
躲避 , 但 没有 这 丝毫 痕迹 的 愤怒 或者 激动 在 他的 脸 .

他低头躲闪，但脸上没有一丝愤怒或兴奋的表情。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [swiːps] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz][frʌm; frəm][ɪts] [pæθ] .
His was a will that in the battle of life sweeps all obstacles from its path .
他的 曾是 一个 将要 那 在 这 战斗 的 生活 扫荡 全部 障碍 从 它是 小路 .

他拥有在人生战场上扫除一切障碍的意志。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['prɑːgres] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['maɪnər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [end]
The battle had not been in progress long before a miner passing the outer end
这 战斗 有 不是 到过 在 进步 长的 前 一个 矿工 通过 这 外 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
of the drift had discovered what was going on .
的 这 漂移 有 发现 什么 曾是 去 在 .

战斗开始不久，一名矿工经过巷道外端时就发现了正在发生的事情。

['sʌmənɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [men] [ræn] [daʊn] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]
Summoning some of his companions , the men ran down where the fight was
召唤 一些 的 他的 同伴 , 这 男人 跑 向下 在哪里 这 斗争 曾是
[ɪn] ['prɑːgres] .
in progress .
在 进步 .

他召集了一些同伴，然后跑到战斗发生的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [wen] ['stiːv] , [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʌl] , [sed] :
They were about to interfere , when Steve , in a momentary lull , said :
他们 是 关于 到 干扰 , 什么时候 史蒂夫 , 在 一个 瞬间 麻痹 , 说 :

他们正要插手，这时史蒂夫趁着短暂的平静说道：

" [pliːz] [dəunt] [ˌɪntər'fɪr] .
" Please don't interfere .
" 请 不 干扰 .

请不要干涉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['frendli] ['lɪt(ə)l]['ɑːrgjumənt] .
This is a perfectly friendly little argument .
这 是 一个 完美 友好的 小的 争论 .

这只是一场友好的小争论。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
We've got to fight it out .
我们已经 得到 到 斗争 它 出去 .

我们必须战斗到底。

" [ðə; ði] [men] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .
" The men laughed uproariously .
" 这 男人 笑了 哄堂大笑 .

男人们哄堂大笑。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	You	look	the	part	,	both	of	you	.
"	你	看	这	部分	,	两个都	的	你	.

“你们俩看起来很像。”

[goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] .

Go	it	,	then	,	if	you've	got	to	fight	.
去	它	,	然后	,	如果	你已经	得到	到	斗争	.

如果非打不可，那就去打吧。

[wiːl] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [gets] [fer] [pleɪ] .

We'll	see	that	each	of	you	gets	fair	play	.
出色地	看	那	每个	的	你	获得	公平的	玩	.

我们会确保你们每个人都能得到公平对待。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .

"	But	the	boys	did	not	hear	.
"	但	这	男孩们	做过	不是	听到	.

但男孩们没有听到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævidʒnis] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [mɑːrkt]

They	were	at	it	again	and	with	a	savageness	that	had	not	marked
他们	是	在	它	再次	和	和	一个	野蛮	那	有	不是	标记

[ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

their	fighting	before	.
他们的	斗争	前	.

他们又开始交战了，而且这次的凶狠程度是他们以往战斗中从未有过的。

[tuː] [bloʊz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['lændɪd] [bəuθ] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði]

Two	blows	delivered	at	the	same	instant	landed	both	boys	on	their	backs	on	the
二	打击	发表	在	这	相同的	立即的	登陆	两个都	男孩们	在	他们的	背部	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

同时受到两记重击，两个男孩都仰面倒在了地上。

[ðə; ði]['maɪnərz] [jeld] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ] .

The	miners	yelled	for	sheer	joy	.
这	矿工	大喊	为了	透明	喜悦	.

矿工们喜极而泣。

['baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ðə; ði] [kəm'bætnts] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz]

Bounding	to	their	feet	,	the	combatants	went	at	it	again	hammer	and	tongs
边界	到	他们的	脚	,	这	战斗人员	去	在	它	再次	锤	和	钳

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

双方跳起来，再次激烈交锋；

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [lædz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [spek'teitəs] [-]

though	they	were	mere	lads	,	it	is	doubtful	if	the	spectators	[	93	]
尽管	他们	是	仅仅	小伙子们	,	它	是	疑	如果	这	观众	[	-	]

尽管他们只是些小伙子，但观众们是否[93] 表示怀疑

['evər][hæd; həd] ['witnist] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][fɪsts] .

ever	had	witnessed	a	more	scientific	battle	with	fists	.
曾经	有	目击者	一个	更多的	科学	战斗	和	拳头	.

你见过比这更科学的拳击比赛吗?

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər][saɪd] - ['stepɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] ,

The	lads	were	side	-	stepping	and	dancing	in	their	stocking	feet	,
这	小伙子们	是	边	-	步进	和	跳舞	在	他们的	袜	脚	,

小伙子们光着脚，一边侧身闪躲一边跳舞。

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [ɔːr] [ðæt] [kʌt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [fiːt] ,

not	heeding	the	sharp	pieces	of	rock	and	ore	that	cut	into	their	feet	,
不是	听从	这	锋利的	件	的	岩石	和	矿石	那	切	进入	他们的	脚	,

他们全然不顾锋利的岩石和矿石碎片割伤了他们的脚，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [step] .

drawing	the	blood	at	almost	every	step	.
绘画	这	血	在	几乎	每一个	步	.

几乎每一步都要抽血。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bætld] ['stedəli] [fɔːr; fər]['oʊvər][ten] ['mɪnɪts] .

They	had	battled	steadily	for	over	ten	minutes	.
他们	有	战斗	稳步	为了	超过	十	分钟	.

他们激战了十多分钟。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

The	face	of	each	was	covered	with	blood	and	it	was	with	difficulty
这	脸	的	每个	曾是	涵盖	和	血	和	它	曾是	和	困难

[ðæt] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ɔːl] .

that	the	lads	were	able	to	see	at	all	.
那	这	小伙子们	是	有能力的	到	看	在	全部	.

他们脸上都沾满了鲜血，孩子们费了好大劲才勉强看清东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [wʌn][set][ʌv; əv] [gʊd] [aɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	had	barely	one	set	of	good	eyes	between	them	.
他们	有	仅仅	一	放	的	好的	眼睛	之间	他们	.

他们三人中几乎没人有双好眼睛。

['dʒɑːvis][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['despərət] .

Jarvis	was	getting	more	and	more	desperate	.
贾维斯	曾是	获得	更多的	和	更多的	绝望的	.

贾维斯越来越绝望了。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

Try	as	he	might	his	superior	strength	was	not	equal	to	the	task	of	putting
尝试	作为	他	可能	他的	优越的	力量	曾是	不是	平等的	到	这	任务	的	推杆

['stiːv] [rʌʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

Steve	Rush	down	and	out	.
史蒂夫	匆忙	向下	和	出去	.

尽管他竭尽全力，但他的超强力量仍然不足以将史蒂夫·拉什击倒在地。

[fɔːr; fər] ['evri] [bloʊ] [dɪ'lɪvərd] [bɑːb][gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm]

For	every	blow	delivered	Bob	got	a	return	that	he	felt	all	over	his	body	from
为了	每一个	吹	发表	鲍勃	得到	一个	返回	那	他	毛毡	全部	超过	他的	身体	从

[hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	head	to	his	feet	.
他的	头	到	他的	脚	.

鲍勃每挨一拳，就会遭到反击，从头到脚都感到疼痛。

[æt; ət][læst][bɑːb] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ] .

At	last	Bob	thought	he	saw	an	opening	to	deliver	a	knock	-	out	blow	.
在	最后的	鲍勃	想法	他	锯	一个	开幕	到	递送	一个	敲	-	出去	吹	.

最后，鲍勃觉得他找到了一个机会，可以给予对手致命一击。

[hiː; hi][let][goʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	let	go	with	all	his	strength	.
他	让	去	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力松开了手。

[ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [θɪn] [er] .

The	blow	struck	nothing	more	substantial	than	thin	air	.
这	吹	击	没有什么	更多的	重大的	比	薄的	空气	.

这一击击中了空气，没有击中任何实质性的东西。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [fɪst] [ʌv; əv] ['stiːv] [rʌʃ] [ʃɑːt] [aʊt] ,

Then	,	like	a	bolt	of	lightning	,	the	fist	of	Steve	Rush	shot	out	,
然后	,	喜欢	一个	螺栓	的	闪电	,	这	拳头	的	史蒂夫	匆忙	射击	出去	,

然后，就像闪电一样，史蒂夫·拉什的拳头猛地挥了出去。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['dʒɑːvis] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

catching	Jarvis	under	the	nose	,	lifting	the	larger	boy	from	his	feet	,
捕捉	贾维斯	在下面	这	鼻子	,	举重	这	更大的	男生	从	他的	脚	,

一拳打在贾维斯的鼻子底下，把这个个头更大的男孩提了起来。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪft] .

sending	him	crashing	against	the	shore	wall	of	the	drift	.
发送	他	崩溃	反对	这	支撑	墙	的	这	漂移	.

把他撞向了河岸边的堤坝。

" [ðæt] ['setlz] [hɪm; ɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

"	That	settles	him	,	"	shouted	the	spectators	.
"	那	定居点	他	,	"	喊叫	这	观众	.

“这下他安定下来了！”观众们喊道。

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɑːləp] !

"	My	,	what	a	wallop	!
"	我的	,	什么	一个	重击	!

“哎呀，好重击啊！”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] [ɪn] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] ['lev(ə)l] .

That	would	have	knocked	down	one	of	the	mules	in	number	seven	level	.
那	会	有	敲门	向下	一	的	这	骡子	在	数字	七	等级	.

那样的话，就会把七号层的一头骡子撞倒。

[aɪl] [bet] [hiː; hi] ['dʌznt] [weɪk] [ʌp] [ɪn] — —

I'll	bet	he	doesn't	wake	up	in	—	—
患病的	赌注	他	不	唤醒	向上	在	—	—

我敢打赌他醒来时不会——

" [bɑːb] ['dʒɑːvis] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'weɪk] .

"	Bob	Jarvis	was	already	awake	.
"	鲍勃	贾维斯	曾是	已经	醒	.

鲍勃·贾维斯当时已经醒了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [-]

Despite	the	terrific	blow	under	which	he	had	gone	down	[	94	]
尽管	这	了不起	吹	在下面	哪个	他	有	已消失	向下	[	-	]

尽管他遭受了沉重的打击[94]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	was	quickly	on	his	feet	.
他	曾是	迅速地	在	他的	脚	.

他很快站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] ['stægərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

It	was	observed	that	he	staggered	a	little	.
它	曾是	观察到	那	他	交错	一个	小的	.

有人注意到他踉跄了一下。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['wɪrinəs] , [ðoʊ] ['dʒɑːvis] [ɪg'zɪbɪtɪd] [mɔːr]

Both	boys	were	beginning	to	show	their	weariness	,	though	Jarvis	exhibited	more
两个都	男孩们	是	开始	到	展示	他们的	疲劳	,	尽管	贾维斯	展出	更多的

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] [dɪd] ['stiːv] .

of	this	than	did	Steve	.
的	这	比	做过	史蒂夫	.

两个男孩都开始显露出疲倦，不过贾维斯比史蒂夫表现得更明显一些。

" [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [drɔː] , [lædz] , " [jeld] [ðə; ði]['maɪnərz] .

"	Call	it	a	draw	,	lads	,	"	yelled	the	miners	.
"	称呼	它	一个	画	,	小伙子们	,	"	大喊	这	矿工	.

“算我们平局吧，伙计们！”矿工们喊道。

" [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðæt] [læst] [wʌn] , " [rɔːrd] [bɑːb] ,

"	Not	till	I	give	him	back	for	that	last	one	,	"	roared	Bob	,
"	不是	直到	我	给	他	后退	为了	那	最后的	一	,	"	咆哮	鲍勃	,

“除非我把他上次的罪行还给他，”鲍勃咆哮道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [lʌndʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

making	a	vicious	lunge	at	his	companion	.
制作	一个	恶毒	弓步	在	他的	伴侣	.

他猛地扑向同伴。

[ðə; ði] [bloʊ] ['berli] [greɪzd] [ðə; ði] [left] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ,

The	blow	barely	grazed	the	left	cheek	of	the	smaller	of	the	lads	,
这	吹	仅仅	放牧	这	左边	脸颊	的	这	较小的	的	这	小伙子们	,

这一击只是轻轻擦过个子较小的男孩的左脸颊。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bloʊ] .

he	having	moved	his	head	slightly	to	one	side	to	avoid	the	blow	.
他	拥有	已搬	他的	头	轻微地	到	一	边	到	避免	这	吹	.

他微微侧过头躲开了这一击。

" [aɪl] [hænd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɑːb] , " [sed] ['stiːv] .

"	I'll	hand	it	out	to	you	,	Bob	,	"	said	Steve	.
"	患病的	手	它	出去	到	你	,	鲍勃	,	"	说	史蒂夫	.

“我把它交给你吧，鲍勃，”史蒂夫说。

[wʌns] [mɔːr] ['dʒɑːvis][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ɑːn]

Once	more	Jarvis	was	lifted	from	his	feet	and	this	time	he	was	laid	on
一次	更多的	贾维斯	曾是	抬起	从	他的	脚	和	这	时间	他	曾是	铺设	在

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

his	back	on	the	ground	,
他的	后退	在	这	地面	,

贾维斯再次被人抱了起来，这次他被仰面放在了地上。

[waɪl] ['stiːv] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] .

while	Steve	leaned	against	the	wall	of	the	drift	,	panting	heavily	.
尽管	史蒂夫	倾斜	反对	这	墙	的	这	漂移	,	喘息	重度	.

史蒂夫靠在河岸边的墙壁上，气喘吁吁。

" [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] !

"	Call	it	off	!
"	称呼	它	离开	!

取消！

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] , [ɔːr] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , " [wɔːrnd] [ðə; ði]['maɪnərz] .

Call	it	off	,	or	we'll	take	a	hand	in	the	game	,	"	warned	the	miners	.
称呼	它	离开	,	或者	出色地	拿	一个	手	在	这	游戏	,	"	警告	这	矿工	.

“要么取消比赛，要么我们就插手，”矿工们警告说。

['dʒɑːvis][hæd; həd] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃ] [wʌz; wəz] ['ləːtʃiŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Jarvis	had	staggered	to	his	feet	and	Rush	was	lurching	to	meet	him	.
贾维斯	有	交错	到	他的	脚	和	匆忙	曾是	踉跄跄	到	见面	他	.

贾维斯踉跄着站了起来，拉什踉跄跄地迎了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [klintʃt] ,

There	was	a	slow	exchange	of	blows	and	the	lads	clinched	,
那里	曾是	一个	慢的	交换	的	打击	和	这	小伙子们	锁定	,

双方缓慢地互换拳头，然后抱在一起。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm][əˈbaʊt][ðə; ði] ['ʌðɝz] [nek] .

each	with	an	arm	about	the	other's	neck	.
每个	和	一个	手臂	关于	这	其他的	脖子	.

他们两人都用一只胳膊搂着对方的脖子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] , ['pæntɪŋ] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

For	a	full	minute	they	stood	thus	,	panting	,	striving	to	collect	their	strength	to	continue	the	battle	.
为了	一个	满的	分钟	他们	站立	因此	,	喘息	,	努力	到	收集	他们的	力量	到	继续	这	战斗	.

他们就这样站了整整一分钟，气喘吁吁，努力积蓄力量继续战斗。

['dʒɑːvis] [meɪd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [raɪt] - [hænd] [hʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [dʒɔː] ,

Jarvis	made	a	feeble	effort	to	deliver	a	right	-	hand	hook	on	his	opponent's	jaw	,
贾维斯	制成	一个	微弱	努力	到	递送	一个	正确的	-	手	钩	在	他的	对手的	颚	,

贾维斯试图用右手勾拳击中对手的下巴，但效果不佳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [stiːm] [ɪn][ðə; ði] [bloʊ] [tuː; tə][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] . [-]

but	there	was	not	enough	steam	in	the	blow	to	do	any	damage	.	[	95	]
但	那里	曾是	不是	足够的	蒸汽	在	这	吹	到	做	任何	损害	.	[	-	]

但这一击的威力不足以造成任何伤害。[95]

['stiːv] [ri'tælieitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv]['dʒɑːvis] - ['stʌmək] — [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [klɪŋ] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri]

Steve	retaliated	with	a	vicious	punch	in	the	pit	of	Jarvis	'	stomach	—	a	blow	that	made	the	larger	boy	grunt	and	cling	heavily	to	the	neck	of	his	adversary	.	:
史蒂夫	报复	和	一个	恶毒	冲床	在	这	坑	的	贾维斯	-	胃	—	一个	吹	那	制成	这	更大的	男生	咕哝	和	黏着	重度	到	这	脖子	的	他的	对手	.	:

史蒂夫随即狠狠地一拳打在贾维斯的腹部——这一拳让这个身材高大的男孩闷哼一声，紧紧地抱住了对手的脖子。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ɪ'nʌf] ? " [briːðd] ['stiːv] .

"	Have	you	got	enough	?	"	breathed	Steve	.
"	有	你	得到	足够的	?	"	呼吸	史蒂夫	.

“够了吗？”史蒂夫喘着气问道。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [bɑːb] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] ['ferli] [strɔːŋ] [bloʊ] [ɑːn] ['stiːvz] [nek] .

"	Bob	managed	to	land	a	fairly	strong	blow	on	Steve's	neck	.
"	鲍勃	管理	到	土地	一个	相当	强的	吹	在	史蒂夫的	脖子	.

“鲍勃成功地击中了史蒂夫的脖子，而且击打力度相当大。”

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [bɔɪ] [tuː; tə] [hʌg] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['kloʊzər] .

The	latter	returned	the	compliment	by	a	vicious	punch	in	the	ribs	that	caused	the	larger	boy	to	hug	his	opponent	closer	.
这	后者	返回	这	赞扬	经过	一个	恶毒	冲床	在	这	肋骨	那	导致	这	更大的	男生	到	拥抱	他的	对手	更近	.

后者回敬了一记重拳，打在对方肋部，导致体型较大的男孩更加紧紧地抱住了对手。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] ,

Then	all	at	once	,	with	the	last	ounce	of	their	failing	strength	,
然后	全部	在	一次	,	和	这	最后的	盎司	的	他们的	失败	力量	,

然后，突然间，他们用尽了最后一丝力气，

[ðə; ði] [tuː] ['juːθfl] ['glædiːˌeɪtəz] [bɪ'gæn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ʃɔːrt] - [ɑːrm][dʒoʊlts] , [iːtʃ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	two	youthful	gladiators	began	delivering	short	-	arm	jolts	,	each	standing	with
这	二	青春	角斗士	开始	运送	短的	-	手臂	震动	,	每个	常设	和

[æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [nek] ,

an	arm	about	the	other's	neck	,
一个	手臂	关于	这	其他的	脖子	,

两名年轻的角斗士开始用短促的手臂猛击对方，两人都用一只手臂搂住对方的脖子。

['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

driving	in	the	blows	with	all	the	strength	he	had	left	.
驾驶	在	这	打击	和	全部	这	力量	他	有	左边	.

他用尽最后的力气，猛击对手。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] ['iːðər] [læd] [sɔːt] [tuː; tə] [faʊl] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Not	for	a	moment	had	either	lad	sought	to	foul	the	other	.
不是	为了	一个	片刻	有	任何一个	小伙子	寻求	到	犯规	这	其他	.

两个小伙子都没有丝毫想要犯规的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [skwer] " [faɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['seldəm] [siːn] [bɪ'twiːn] [prə'feʃənl] .

It	was	a	"	square	"	fight	,	such	as	is	seldom	seen	between	professionals	.
它	曾是	一个	"	正方形	"	斗争	,	这样的	作为	是	很少	已见	之间	专业人士	.

这是一场势均力敌的较量，这种场面在职业选手之间实属罕见。

[noʊ] [mɔːr] [stiːm] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðer; ðər] [bloʊz] .

No	more	steam	was	left	in	their	blows	.
不	更多的	蒸汽	曾是	左边	在	他们的	打击	.

他们的拳头已经没有了余力。

[ðeɪ] [hæd; həd]['faɪərd][ðer; ðər] [læst] [raʊnd] .

They	had	fired	their	last	round	.
他们	有	被解雇	他们的	最后的	圆形的	.

他们已经发射了最后一发子弹。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪts] , [bɑːb] ? " [briːðd] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

"	Shall	we	call	it	quits	,	Bob	?	"	breathed	Rush	in	the	ear	of	his	opponent	.
"	将	我们	称呼	它	退出	,	鲍勃	?	"	呼吸	匆忙	在	这	耳朵	的	他的	对手	.

“鲍勃，我们认输吧？”拉什在他对手耳边轻声说道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] , [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['duːti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	—	I	guess	we'd	better	,	if	we	expect	to	report	for	duty	this	afternoon	.
"	我	—	我	猜测	我们会	更好的	,	如果	我们	预计	到	报告	为了	责任	这	下午	.

“我——我想我们最好还是这么做，如果我们想在今天下午报到的话。”

" ['stiːv] ['prɑːmptli] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ,

"	Steve	promptly	released	himself	from	the	grip	of	the	other	boy's	arm	,	and	,
"	史蒂夫	及时	发布	他自己	从	这	紧握	的	这	其他	男孩们	手臂	,	和	,

史蒂夫迅速挣脱了另一个男孩的手臂，然后

['stægərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [wɔːl] , [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] .

staggering	to	a	side	wall	,	leaned	against	it	heavily	.
令人震惊	到	一个	边	墙	,	倾斜	反对	它	重度	.

踉跄地走到一堵墙边，重重地靠在墙上。

['dʒɑːvɪs][dɪd][ðə; ði] [seɪm] . [-]

Jarvis	did	the	same	.	[	96	]
贾维斯	做过	这	相同的	.	[	-	]

贾维斯也做了同样的事情。[96]

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [θriː] [ʃɑːrp] [blæsts] .

Just	then	the	whistle	blew	three	sharp	blasts	.
只是	然后	这	哨	吹	三	锋利的	爆炸	.

就在这时，哨声响起了三声尖锐的鸣响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnərz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

It	was	the	signal	for	the	miners	to	return	to	their	work	.
它	曾是	这	信号	为了	这	矿工	到	返回	到	他们的	工作	.

这是矿工们返回工作岗位的信号。

['dʒɑːvis] ['stægərd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][drɪft] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .

Jarvis	staggered	out	into	the	centre	of	the	drift	,	extending	a	hand	.
贾维斯	交错	出去	进入	这	中心	的	这	漂移	,	扩展	一个	手	.

贾维斯踉跄地走到雪堆中央，伸出了一只手。

['stiːv] [met][hɪm; ɪm][hæf] [wei] .

Steve	met	him	half	way	.
史蒂夫	遇见	他	一半	方式	.

史蒂夫迎了上去。

" [ʃeɪk] ! " [sed][bɑːb] .

"	Shake	!	"	said	Bob	.
"	摇	!	"	说	鲍勃	.

“摇一摇！”鲍勃说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [skweə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌkiɪst] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['mʌs(ə)l] [ðæt][aɪ]['evər] [went] [ʌp]

"	You're	the	squarest	and	the	pluckiest	bundle	of	muscle	that	I	ever	went	up
"	你是	这	方正	和	这	最勇敢的	捆	的	肌肉	那	我	曾经	去	向上

[ə'genst] . "

against	.	"
反对	.	"

“你是我遇到过的最正直、最勇敢的肌肉男。”

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [gləud] ['stiːv] [rʌʃ] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]

"	The	same	to	you	,	"	glowed	Steve	Rush	,	gripping	the	hand	of	his	late
"	这	相同的	到	你	,	"	发光	史蒂夫	匆忙	,	扣人心弦	这	手	的	他的	晚的

['ædvərseri] .

adversary	.
对手	.

“彼此彼此，”史蒂夫·拉什激动地说着，紧紧握住他已故对手的手。

[ðen] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] ['ʃoʊldər] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn]['lev(ə)l] .

Then	each	with	an	arm	about	the	other's	shoulder	started	for	the	main	level	.
然后	每个	和	一个	手臂	关于	这	其他的	肩膀	开始	为了	这	主要的	等级	.

然后两人一人一只胳膊搭在对方的肩膀上，开始向主楼层进发。

[ðə; ði] ['despərət] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]

The	desperate	battle	that	was	to	be	the	beginning	of	a	friendship	of
这	绝望的	战斗	那	曾是	到	是	这	开始	的	一个	友谊	的

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

这场殊死搏斗，竟成了长达多年友谊的开端。

[hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː] , [wɪð; wɪθ] ['stiːv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	ended	in	a	draw	,	with	Steve	having	a	shade	the	better	of	the
有	结束	在	一个	画	,	和	史蒂夫	拥有	一个	阴影	这	更好的	的	这

['ɑːrgjumənt] . [-]

argument	.	[	97	]
争论	.	[	-	]

最终以平局告终，史蒂夫在辩论中略占上风。[97]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb]
IN A NEW JOB
在 一个 新的 工作

一份新工作

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ðæt] ['stiːv] [rʌʃ] ['evər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɪn] .
THAT afternoon was the longest that Steve Rush ever remembered having put in .
那 下午 曾是 这 最长 那 史蒂夫 匆忙 曾经 记得 拥有 放 在 .

那天下午是史蒂夫·拉什记忆中最漫长的一天。

['spuːnə] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] ,
Spooner saw at once that the lad had been in a fight ,
斯普纳 锯 在 一次 那 这 小伙子 有 到过 在 一个 斗争 ,

斯普纳一眼就看出这孩子刚跟人打过架。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [spent] .
and that he was well nigh spent .
和 那 他 曾是 出色地 夜 花费 .

他几乎精疲力竭了。

[ðə; ði] ['kɑːntræktər] [tʊk] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ['stiːv] ,
The contractor took the keenest possible delight in driving Steve ,
这 承包商 采取 这 最热衷 可能的 喜 在 驾驶 史蒂夫 ,

承包商非常乐意开车送史蒂夫，

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] .
just because the lad was in no condition to work .
只是 因为 这 小伙子 曾是 在 不 状况 到 工作 .

仅仅因为这名小伙子身体状况不适合工作。

[ðə; ði] ['aɪərn] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [pə'zest] [tuː] [mʌtʃ] [grɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] .
The Iron Boy , however , possessed too much grit to show the white feather .
这 铁 男生 , 然而 , 拥有 也 很多 砂砾 到 展示 这 白色的 羽毛 .

然而，铁男孩的意志太过坚韧，以至于无法显露出白羽。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['swoʊlən] [feɪs] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ['bɑːdi] ,
In spite of his swollen face and aching body ,
在 尽管如此 的 他的 肿 脸 和 疼痛 身体 ,

尽管他脸部肿胀，浑身疼痛，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] .
he summoned all his courage and worked as he never had worked before .
他 被召唤 全部 他的 勇气 和 工作 作为 他 绝不 有 工作 前 .

他鼓起勇气，拼尽全力地工作，这是他以前从未做过的事情。

[wɪð; wɪθ] [bɑːb] ['dʒɑːvɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
With Bob Jarvis it was different .
和 鲍勃 贾维斯 它 曾是 不同的 .

但鲍勃·贾维斯的情况就不同了。

[bɑːb] [wɜːrkt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪft] [bɔːs] ['ʌndər] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Bob worked half of the afternoon , when the shift boss under whom he was
鲍勃 工作 一半 的 这 下午 , 什么时候 这 转移 老板 在下面 谁 他 曾是
['leɪbərɪŋ] ,
laboring ,
劳动 ,

鲍勃下午工作了半天，当时他的上司是……

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] [ʌp] , [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['dʒɑːvis]

observing	that	the	lad	could	scarcely	stand	up	,	sent	him	home	,	and	Jarvis
观察	那	这	小伙子	可以	几乎	站立	向上	,	发送	他	家	,	和	贾维斯

['prɑːmptli] [went] [tuː; tə] [bed] .

promptly	went	to	bed	.
及时	去	到	床	.

见这孩子几乎站不起来，便把他送回家，贾维斯随即上床睡觉了。

[ðə; ði] [ʃɪft] [bɔːs] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər]

The	shift	boss	reported	the	circumstance	to	the	mine	captain	and	the	latter
这	转移	老板	据报道	这	环境	到	这	矿	队长	和	这	后者

[meɪd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

made	a	written	report	to	the	general	superintendent	,
制成	一个	书面	报告	到	这	一般的	校长	,

当班主管将情况报告给了矿长，矿长随后向总监提交了书面报告。

['mɪstər] . ['pentɔn] .

Mr	.	Penton	.
先生	.	彭顿	.

彭顿先生。

[ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] [ʃoʊd] [ðæt] ['stiːv] [rʌʃ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .

Another	report	showed	that	Steve	Rush	had	also	been	in	a	fight	.
其他	报告	显示	那	史蒂夫	匆忙	有	还	到过	在	一个	斗争	.

另一份报告显示，史蒂夫·拉什也曾卷入打架事件。

[wen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] [riːd] [ðiːz] [tuː] [rɪ'pɔːrts] , [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndər'stʊd]

When	the	superintendent	had	read	these	two	reports	,	he	at	once	understood
什么时候	这	校长	有	读	这些	二	报告	,	他	在	一次	理解

[ðæt] ['dʒɑːvis] [ænd; ənd] [-]

that	Jarvis	and	[	98	]
那	贾维斯	和	[	-	]

当主管阅读了这两份报告后，他立刻明白贾维斯和[98]

[rʌʃ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .

Rush	had	had	a	battle	.
匆忙	有	有	一个	战斗	.

拉什经历了一场战斗。

[ðə; ði] [ruːlz] [ə'genst] ['faɪtɪŋ] [wɜːr; wər] ['veri] [strɪkt] ; ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ]

The	rules	against	fighting	were	very	strict	;	therefore	he	sent	for	the	mining
这	规则	反对	斗争	是	非常	严格的	;	所以	他	发送	为了	这	矿业

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

禁止打架的规定非常严格，因此他召来了矿业队长。

[ðə; ði] [wʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ˌʌndər'graʊnd] .

the	one	directly	in	charge	of	all	the	operations	underground	.
这	一	直接地	在	收费	的	全部	这	运营	地下	.

直接负责所有地下行动的人。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði]

The	two	men	had	a	long	interview	and	when	the	captain	finally	left	the
这	二	男人	有	一个	长的	面试	和	什么时候	这	队长	最后	左边	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

superintendent	was	smiling	broadly	.
校长	曾是	微笑	总体而言	.

两人进行了长时间的谈话，当队长最终离开时，警长脸上露出了灿烂的笑容。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['stiːv] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

On	the	following	Monday	morning	Steve	was	requested	to	call	at	the	office
在	这	下列的	周一	早晨	史蒂夫	曾是	请求	到	称呼	在	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][maɪn] .

of	the	general	superintendent	before	reporting	for	work	in	the	mine	.
的	这	一般的	校长	前	报道	为了	工作	在	这	矿	.

接下来的星期一早上，史蒂夫被要求在到矿井上班之前先到总监办公室拜访一下。

" [bɑːb] , ['hiːz] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪn] [ɔːr]['faɪər][ˌem 'iː] ,

"	Bob	,	he's	heard	about	our	difficulty	and	he	is	going	to	fine	or	fire	me	,
"	鲍勃	,	他是	听到	关于	我们的	困难	和	他	是	去	到	美好的	或者	火	我	,

“鲍勃，他听说了我们遇到的困难，他要么会罚款，要么会解雇我。”

" [sed] ['stiːv] .

"	said	Steve	.
"	说	史蒂夫	.

史蒂夫说道。

['bɑːbz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Bob's	face	took	on	a	serious	expression	.
鲍勃的	脸	采取	在	一个	严肃的	表达	.

鲍勃的表情变得严肃起来。

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [toʊn] .

"	Then	I'm	going	to	see	the	superintendent	,	"	he	said	in	an	emphatic	tone	.
"	然后	我是	去	到	看	这	校长	,	"	他	说	在	一个	强调	语气	.

“那我就要去见校长了，”他语气坚定地说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] , [bɑːb] ? "

"	What	for	,	Bob	?	"
"	什么	为了	,	鲍勃	?	"

“为什么，鲍勃？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] — [ðæt] [aɪ] [fɔːrst] [juː; jʊ]

"	I	am	going	to	tell	him	that	you	are	not	to	blame	—	that	I	forced	you
"	我	是	去	到	告诉	他	那	你	是	不是	到	责备	—	那	我	强制	你

['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] .

into	the	fight	.
进入	这	斗争	.

“我要告诉他，这不是你的错——是我逼你打架的。”

[aɪl] [teɪk] [wət'evər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I'll	take	whatever	punishment	is	coming	to	me	,
患病的	拿	任何	惩罚	是	未来	到	我	,

我愿意接受任何惩罚。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][skɪp]

but	I	won't	stand	by	and	see	you	get	the	worst	of	it	—	not	for	a	skip
但	我	惯于	站立	经过	和	看	你	得到	这	最差	的	它	—	不是	为了	一个	跳过

[fʊl] [ʌv; əv] [red] [ɔːr] .

full	of	red	ore	.
满的	的	红色的	矿石	.

但我不会袖手旁观，眼睁睁地看着你遭受最惨重的损失——哪怕只是为了一小车红矿石。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,

"	The	boys	were	in	their	room	at	the	boarding	house	,
"	这	男孩们	是	在	他们的	房间	在	这	登机	房子	,

“男孩们当时在寄宿公寓的房间里，

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [æskt] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [bɔːs] [tuː; tə] [bʌŋk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ['æftər][ðer; ðər]

they	having	asked	the	boarding	boss	to	bunk	them	in	the	same	room	after	their
他们	拥有	问	这	登机	老板	到	假寐	他们	在	这	相同的	房间	后	他们的

[faɪt] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] .

fight	in	the	mine	.
斗争	在	这	矿	.

他们在矿井里打架后，要求领班把他们安排在同一个房间。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

This	had	been	done	willingly	enough	and	to	their	mutual	satisfaction	.
这	有	到过	完毕	心甘情愿	足够的	和	到	他们的	相互的	满意	.

这件事是双方自愿完成的，而且双方都对此感到满意。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['stiːv] ['fɜːrmli] .

"	I	guess	not	,	"	replied	Steve	firmly	.
"	我	猜测	不是	,	"	回复	史蒂夫	牢牢	.

“我想不是吧。”史蒂夫坚定地回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? " [-]

"	What	do	you	take	me	for	?	"	[	99	]
"	什么	做	你	拿	我	为了	?	"	[	-	]

“你把我当成什么了？”[99]

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .

"	You	know	what	I	take	you	for	.
"	你	知道	什么	我	拿	你	为了	.

你知道我把你当成什么人。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] . "

I	have	already	told	you	.	"
我	有	已经	讲述	你	.	"

我已经告诉过你了。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] , [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

"	If	I	remember	correctly	,	you	called	me	Little	Miss	Rush	up	to	a	couple	of
"	如果	我	记住	正确	,	你	称为	我	小的	错过	匆忙	向上	到	一个	夫妻	的

[deɪz] [ə'goʊ] ,

days	ago	,
天	前	,

“如果我没记错的话，就在几天前，你还叫我‘小拉什小姐’呢。”

" ['ænsər] ['stiːv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	answered	Steve	,	with	a	twinkle	in	his	eyes	.
"	回答	史蒂夫	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“史蒂夫回答道，眼中闪着光芒。”

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Forget	it	.
"	忘记	它	.

“忘了它。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [neɪm] .

I've	changed	your	name	.
我已经	已更改	你的	姓名	.

我改了你的名字。

[jʊə(r)] ['mɪstər] . [bɪg] [rʌʃ] [naʊ] .

You're	Mr	.	Big	Rush	now	.
你是	先生	.	大的	匆忙	现在	.

你现在是“大人物”了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑːləpɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][aɪ]['nevər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .

Such	a	walloping	as	you	gave	me	I	never	had	before	in	my	life	.
这样的	一个	殴打	作为	你	给予	我	我	绝不	有	前	在	我的	生活	.

你给我的打击，是我这辈子从未经历过的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l]['saɪkloʊn] .

You're	a	regular	little	cyclone	.
你是	一个	常规的	小的	气旋	.

你简直就是个小旋风。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk] .

And	to	think	that	I	had	picked	you	for	an	easy	mark	.
和	到	思考	那	我	有	挑选	你	为了	一个	简单的	标记	.

真没想到我竟然选你当容易下手的目标。

" [bɑːb] [smaɪld] [æz; əz] ['brɔːdli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['swoʊlən] [feɪs] [wʊd] [pər'mɪt] .

"	Bob	smiled	as	broadly	as	his	swollen	face	would	permit	.
"	鲍勃	微笑	作为	总体而言	作为	他的	肿	脸	会	允许	.

鲍勃咧嘴一笑，尽管他肿胀的脸已经无法完全展现笑容。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] .

"	We	have	agreed	to	forget	that	.
"	我们	有	同意	到	忘记	那	.

我们已经同意忘记这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	was	worth	while	,	though	,	because	it	was	the	beginning	of	our
它	曾是	值得	尽管	,	尽管	,	因为	它	曾是	这	开始	的	我们的

['frendʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] [rʌʃ] ['θɔːtfəli] .

friendship	,	"	replied	Rush	thoughtfully	.
友谊	,	"	回复	匆忙	深思熟虑	.

“不过，这很值得，因为这是我们友谊的开始，”拉什若有所思地回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] . "

"	We	shall	never	have	another	misunderstanding	.	"
"	我们	将	绝不	有	其他	误解	.	"

“我们以后绝不会再有误会了。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] . "

"	I	hope	not	.	"
"	我	希望	不是	.	"

我希望不会。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

"	But	we	must	be	going	.
"	但	我们	必须	是	去	.

但我们必须走了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

You	will	be	late	for	work	.
你	将要	是	晚的	为了	工作	.

你上班要迟到了。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ; [ðen] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [nuːn] , [wʌt] [hiː; hi]

I	will	see	the	superintendent	;	then	I'll	let	you	know	,	to	-	day	noon	,	what	he
我	将要	看	这	校长	;	然后	患病的	让	你	知道	,	到	-	天	中午	,	什么	他

['wɑːntɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

wanted	of	me	.
通缉	的	我	.

我会去见校长；然后今天中午我会告诉你他想让我做什么。

" [ðə; ði] [lædz] ['hɜːrid] [aʊt] .
" The lads hurried out .
" 这 小伙子们 慌忙 出去 .

小伙子们匆匆跑了出去。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , " ['ɝːdʒd] [bɑːb] .
" I wish you would let me go with you and tell him , " urged Bob .
" 我 希望 你 会 让 我 去 和 你 和 告诉 他 , " 敦促 鲍勃 .

“我希望你能让我跟你一起去告诉他，”鲍勃恳求道。

" [noʊ] . [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [sendz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" No . Time enough when he sends for you .
" 不 . 时间 足够的 什么时候 他 发送 为了 你 .

“不，等他派人来接你的时候，时间就够了。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [lædz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [læft] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
" As the lads moved along the workmen laughed and some of them
" 作为 这 小伙子们 已搬 沿着 这 工人 笑了 和 一些 的 他们
[dʒɪəd] ,
jeered ,
嘲笑 ,

“小伙子们走着，工人们笑了，有些人还嘲笑他们。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] . [-
for it was plain that the lads were on terms of intimate friendship . [100
. [-
]
]
]

因为很明显，这两个小伙子关系非常亲密。[100]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪt] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ʌn'tɪl] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The story of their great battle had been circulated until most of the
这 故事 的 他们的 伟大的 战斗 有 到过 流通 直到 最多 的 这
[men] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
men in the mine had heard of it .
男人 在 这 矿 有 听到 的 它 .

他们那场伟大战斗的故事已经传遍了矿井，几乎矿上所有的矿工都知道了。

['bɑːbz] [feɪs] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .
Bob's face flushed angrily .
鲍勃的 脸 酡 愤怒地 .

鲍勃气得脸涨得通红。

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [mæn] , " [sed] ['stiːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] .
" Never mind , old man , " said Steve in a soothing tone .
" 绝不 头脑 , 老的 男人 , " 说 史蒂夫 在 一个 舒缓 语气 .

“没事了，老头，”史蒂夫用温和的语气说道。

" [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃʌv(ə)l]
" A lot of those fellows who are laughing at us to - day will be shoveling
" 一个 很多 的 那些 伙伴们 WHO 是 笑 在 我们 到 - 天 将要 是 铲雪
[dɜːrt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] . "
dirt for you and me before many years have passed . "
污垢 为了 你 和 我 前 许多 年 有 通过了 . "

“今天嘲笑我们的很多人，过不了多少年就会沦为我们的铲土工了。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I doubt it . "
" 我 怀疑 它 . "

我对此表示怀疑。

" [aɪ][duː][nɑːt] .

"	I	do	not	.
"	我	做	不是	.

我没有。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn] [ðɪs] [bɪg][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['æftər]

There	are	great	opportunities	in	this	big	corporation	,	and	I	am	going	after
那里	是	伟大的	机会	在	这	大的	公司	,	和	我	是	去	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这家大公司里有很多机会，我正在努力争取这些机会。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	am	after	them	now	,	and	I	propose	to	take	you	along	with	me	.
我	是	后	他们	现在	,	和	我	提出	到	拿	你	沿着	和	我	.

我现在正在追捕他们，我打算带你一起走。

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [wɜːrθ]

You'll	find	the	company	will	be	glad	to	help	us	on	if	they	find	we	are	worth
你会	寻找	这	公司	将要	是	高兴的	到	帮助	我们	在	如果	他们	寻找	我们	是	值得

['helpɪŋ] .

helping	.
帮助	.

你会发现，如果公司认为我们值得帮助，他们会很乐意帮助我们。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] ['ɑːfɪs] .

Here	we	are	at	the	superintendent's	office	.
这里	我们	是	在	这	校长的	办公室	.

我们现在在校长办公室。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	shall	have	to	leave	you	now	.
我	将	有	到	离开	你	现在	.

我现在必须离开了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] , [bɑːb] ['tɜːrnɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

"	The	boys	shook	hands	warmly	,	Bob	turning	reluctantly	and	going	on	his	way	,
"	这	男孩们	摇晃	双手	热情地	,	鲍勃	转弯	勉强	和	去	在	他的	方式	,

男孩们热情地握手，鲍勃不情愿地转身离开。

[waɪl] ['stiːv] [ræn][ʌp][ðə; ði][steps] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['bɪldɪŋ] .

while	Steve	ran	up	the	steps	and	entered	the	executive	building	.
尽管	史蒂夫	跑	向上	这	步骤	和	进入	这	管理人员	建筑	.

史蒂夫跑上台阶，进入了行政大楼。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] .

He	asked	for	the	superintendent	and	was	told	to	go	in	at	once	.
他	问	为了	这	校长	和	曾是	讲述	到	去	在	在	一次	.

他要求见主管，主管让他立刻进去。

[ðə; ði] [klɑːks] [ɔːl] [smaɪld] [æt; ət] ['stiːvz] [dis'figəd] [feɪs] ,

The	clerks	all	smiled	at	Steve's	disfigured	face	,
这	职员	全部	微笑	在	史蒂夫的	毁容	脸	,

店员们都对着史蒂夫毁容的脸笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər]['skruːtəni][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	he	pretended	not	to	have	seen	their	scrutiny	of	him	.
但	他	假装	不是	到	有	已见	他们的	审查	的	他	.

但他假装没看到他们对他审视的目光。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [rʌʃ] , " ['griːtɪd] ['mɪstər] . ['pentɔn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Good	morning	,	Rush	,	"	greeted	Mr	.	Penton	,	with	a	quizzical	look	at	his
"	好的	早晨	,	匆忙	,	"	问候	先生	.	彭顿	,	和	一个	疑惑的	看	在	他的

['kɔːlər] .

caller	.
呼叫者	.

“早上好，拉什，”彭顿先生打招呼道，同时疑惑地看着来电者。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

"	Good	morning	,	sir	.
"	好的	早晨	,	先生	.

“早上好，先生。”

[juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

You	sent	for	me	.	"
你	发送	为了	我	.	"

你派人来找我了。

" [jes] ; [sɪt] [daʊn] .

"	Yes	;	sit	down	.
"	是的	;	坐	向下	.

“好的，请坐。”

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [bɪg] , [brɔːd] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

"	The	superintendent	was	a	large	man	,	six	feet	tall	,	big	,	broad	and	powerful	,
"	这	校长	曾是	一个	大的	男人	,	六	脚	高的	,	大的	,	广阔	和	强大的	,

[bʌt; bət] [gʊd] ['neɪtʃər] [-]

but	good	nature	[	101	]
但	好的	自然	[	-	]

“这位主管身材高大，身高六英尺，体格健壮，但性情温和[101]

[ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [fʊl] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

shone	from	his	round	,	full	face	,	and	his	eyes	always	appeared	to	be
闪耀	从	他的	圆形的	,	满的	脸	,	和	他的	眼睛	总是	出现	到	是

['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

sparkling	with	laughter	.
闪闪发光	和	笑声	.

他圆圆的脸上容光焕发，眼睛里总是闪烁着笑意。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['pentɔn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] ,

For	all	of	that	,	Mr	.	Penton	was	a	strict	disciplinarian	,
为了	全部	的	那	,	先生	.	彭顿	曾是	一个	严格的	纪律执行者	,

尽管如此，彭顿先生仍然是一位严格的纪律执行者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ]

as	a	number	of	those	who	had	worked	under	him	had	reason	to	know
作为	一个	数字	的	那些	WHO	有	工作	在下面	他	有	原因	到	知道

.

:
.

许多曾在他手下工作过的人都有理由知道这一点。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɪn] [frʌnt] ?

"	Who	was	the	young	man	with	whom	I	saw	you	shaking	hands	in	front	?
"	WHO	曾是	这	年轻的	男人	和	谁	我	锯	你	摇晃	双手	在	正面	?

“我看到你和前面那个年轻人握手，他是谁？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpɜrɪn'tɛndənts] [fɜːrst] ['kwestʃən] .

"	was	the	superintendent's	first	question	.
"	曾是	这	校长的	第一的	问题	.

“这是校长提出的第一个问题。”

" [bɑːb]['dʒɑːvis] , [sɜːr] .
" **Bob** **Jarvis** **,** **sir** **.**
" 鲍勃 贾维斯 , 先生 .

“鲍勃·贾维斯先生。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['ruːmmeɪt] . "
He **is** **my** **roommate** **.** **"**
他 是 我的 室友 . "

他是我的室友。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" **Oh** **,** **is** **that** **so** **?** **"**
" 哦 , 是 那 所以 ? "

“哦，是这样吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['ruːmiŋ] [tə'geðər] ? "
" **How** **long** **have** **you** **been** **rooming** **together** **?** **"**
" 如何 长的 有 你 到过 房间 一起 ? "

你们合租多久了？

" [sɪns] ['sætərdeɪ] . "
" **Since** **Saturday** **.** **"**
" 自从 周六 . "

“自周六起。”

" [ɪn'diːd] .
" **Indeed** **.**
" 的确 .

“的确。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzɪŋ] .
This **is** **somewhat** **surprising** **.**
这 是 有些 奇怪 .

这有点出乎我的意料。

[bʌt; bət] , [rʌʃ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
But **,** **Rush** **,** **what** **has** **happened** **to** **you** **?**
但 , 匆忙 , 什么 有 发生 到 你 ?

拉什，你怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [æn; ən] [ɔːr] ['graɪndər] .
You **look** **as** **if** **you** **had** **been** **through** **an** **ore** **grinder** **.**
你 看 作为 如果 你 有 到过 通过 一个 矿石 磨床 .

你看上去就像刚从矿石粉碎机里出来过一样。

" ['stiːv] [flʌʃt] , [ðen] ['streɪtnd] [ʌp] , ['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['stedəli] .
" **Steve** **flushed** **,** **then** **straightened** **up** **,** **eyeing** **the** **superintendent** **steadily** **.**
" 史蒂夫 酡 , 然后 拉直 向上 , 觊觎 这 校长 稳步 .

史蒂夫脸红了，然后直起身子，目光坚定地盯着主管。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [sɜːr] .
" **I** **have** **been** **in** **a** **fight** **,** **sir** **.**
" 我 有 到过 在 一个 斗争 , 先生 .

先生，我打过架。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'griːmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "
I **had** **a** **little** **disagreement** **,** **but** **it** **is** **all** **right** **now** **.** **"**
我 有 一个 小的 分歧 , 但 它 是 全部 正确的 现在 . "

我之前有点小分歧，不过现在没事了。

" [maɪ] [læd] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
" My lad , did you not know that it was against the rules of the company
" 我的 小伙子 , 做过 你 不是 知道 那 它 曾是 反对 这 规则 的 这 公司
[tuː; tə] [faɪt] ? "
to fight ? "
到 斗争 ? "

“孩子，你难道不知道公司规定禁止打架吗？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] . "
" I did not at the time . "
" 我 做过 不是 在 这 时间 . "

“我当时没有。”

" [wɪð; wɪθ] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [faɪt] ? "
" With whom did you fight ? "
" 和 谁 做过 你 斗争 ? "

你和谁交战?

" [mʌst; məst][aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [sɜːr] ? "
" Must I answer that question , sir ? "
" 必须 我 回答 那 问题 , 先生 ? "

“我必须回答这个问题吗，先生？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][bɑːb][ˈdʒɑːvis] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] , [ˈæftər] [slaɪt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
" I fought with Bob Jarvis , " replied the lad , after slight hesitation .
" 我 战斗 和 鲍勃 贾维斯 , " 回复 这 小伙子 , 后 轻微 犹豫 .

“我和鲍勃·贾维斯打过架，”小伙子略微犹豫了一下，回答道。

" [huː] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [faɪt] ? " [-]
" Who started the fight ? " [102]
" WHO 开始 这 斗争 ? " [-]

“是谁先挑起的争端？”[102]

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][moʊst][tuː; tə] [bleɪm] .
" I guess I was the one most to blame .
" 我 猜测 我 曾是 这 一 最多 到 责备 .

我想我应该承担最大的责任。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɔːlˈredi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" The superintendent already knew all about the matter .
" 这 校长 已经 知道 全部 关于 这 事情 .

“校长早就知道这件事的全部经过了。”

[hiː; hi] [wel] [nuː] [huː] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [waɪ] ,
He well knew who had started the fight and why ,
他 出色地 知道 WHO 有 开始 这 斗争 和 为什么 ,

他很清楚是谁挑起了这场争斗，以及原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and he knew also of the warm friendship that had sprung up between the
和 他 知道 还 的 这 温暖的 友谊 那 有 弹簧 向上 之间 这
[tuː] [bɔɪz] [sɪns] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ;
two boys since the battle ;
二 男孩们 自从 这 战斗 ;

他也知道，自从那场战斗以来，这两个男孩之间已经建立了深厚的友谊；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['pentɔn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] — [wʌn] [huː] [dʒʌdʒd] [men] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

but	Mr	.	Penton	was	a	shrewd	man	—	one	who	judged	men	with	almost
但	先生	.	彭顿	曾是	一个	精明	男人	—	一	WHO	评判	男人	和	几乎

[ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .

unerring	instinct	.
毫无错误	本能	.

但彭顿先生是个精明的人——他几乎凭借直觉就能判断出人的好坏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['stiːv] [aʊt] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [im'preʃəns] .

He	was	drawing	Steve	out	to	verify	his	own	impressions	.
他	曾是	绘画	史蒂夫	出去	到	核实	他的	自己的	印象	.

他想把史蒂夫引出来，以验证自己的判断。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['ruːmiŋ] [tə'geðər] [naʊ] ? "

"	And	you	two	are	rooming	together	now	?	"
"	和	你	二	是	房间	一起	现在	?	"

“你们俩现在住一个房间吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [naʊ] .

We	are	friends	now	.
我们	是	朋友们	现在	.

我们现在是朋友了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There	will	be	no	more	trouble	between	us	.
那里	将要	是	不	更多的	麻烦	之间	我们	.

我们之间不会再有任何问题了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['frendli] [wʌn] .

As	a	matter	of	fact	,	our	little	battle	was	an	entirely	friendly	one	.
作为	一个	事情	的	事实	,	我们的	小的	战斗	曾是	一个	完全	友好的	一	.

事实上，我们的这场小战斗完全是一场友谊赛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

矿井里的铁童；(The Iron Boys in the Mines; or,)
第5/11页

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [liːnd] [bæk] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
" The superintendent leaned back , laughing heartily .
" 这 校长 倾斜 后退 , 笑 衷心地 .

校长向后靠去，开怀大笑。

[hɪz; ɪz] [plʌmp] [saɪdz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] , [waɪl] ['stiːv] [sæt][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ,
His plump sides shook with merriment , while Steve sat calm and respectful ,
他的 丰满 侧面 摇晃 和 欢乐 , 尽管 史蒂夫 卫星 冷静的 和 尊重 ,

他圆润的腰身因喜悦而颤抖，而史蒂夫则平静而恭敬地坐着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
his eyes fixed on the face of his employer .
他的 眼睛 固定的 在 这 脸 的 他的 雇主 .

他的目光紧紧地盯着雇主的脸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [ə'gen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstər]
" You are quite sure that you two will not fight again , are you ? " questioned Mr
" 你 是 相当 当然 那 你 二 将要 不是 斗争 再次 , 是 你 ? " 被质问 先生
. ['pentɔn] ,
. Penton ,
. 彭顿 ,

“你们俩真的确定以后不会再吵架了吗？”彭顿先生问道。

['æftər] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] .
after regaining his equanimity .
后 恢复 他的 平静 .

恢复平静之后。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] . "
" Oh , yes , sir . "
" 哦 , 是的 , 先生 . "

“哦，是的，先生。”

" [huː] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] ? "
" Who won the fight ? "
" WHO 韩元 这 斗争 ? "

谁赢了这场打斗？

" ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] , [sɜːr] , [ðoʊ] [bɑːb] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] . "
" Neither of us , sir , though Bob gave me about all I wanted . "
" 两者都不 的 我们 , 先生 , 尽管 鲍勃 给予 我 关于 全部 我 通缉 . "

“先生，我们俩都没做到，不过鲍勃给了我几乎我想要的一切。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
" And I understand that you gave him a little more than he wanted .
" 和 我 理解 那 你 给予 他 一个 小的 更多的 比 他 通缉 .

“而且我知道你给他的比他想要的要多一些。”

[naʊ] , [rʌʃ] , [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
Now , Rush , let me give you a piece of advice .
现在 , 匆忙 , 让 我 给 你 一个 片 的 建议 .

拉什，现在让我给你一条建议。

['nevər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [faɪts] , [ən'les] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [-]
Never indulge in fights , unless in self - defence , in defence of the company's [103]
绝不 放纵 在 战斗 , 除非 在 自己 - 防御 , 在 防御 的 这 公司的 [-]

除非是出于自卫或为了捍卫公司利益，否则绝不参与打架[103]

['prɑːpərti] [ɔːr][tuː; tə] [seɪv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

property	or	to	save	another	person	.
财产	或者	到	节省	其他	人	.

为了财产或拯救他人。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

We	have	a	rough	element	in	the	mines	.
我们	有	一个	粗糙的	元素	在	这	矿井	.

矿井里有一些粗野的工人。

['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [ə'vɔɪdɪd] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] , [ðoʊ] ['meni]

Naturally	that	cannot	be	wholly	avoided	,	especially	among	the	foreigners	,	though	many
自然	那	不能	是	完全	避免	,	尤其	之中	这	外国人	,	尽管	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['sɪtəznz] .

of	them	are	self	-	respecting	citizens	.
的	他们	是	自己	-	尊重	公民	.

当然，这种情况无法完全避免，尤其是在外国人中，尽管他们中的许多人都是有自尊的公民。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['evri] [ɪg'zekjətɪv] [mʌst; məst]

It	requires	a	strong	man	to	cope	with	them	and	every	executive	must
它	需要	一个	强的	男人	到	应付	和	他们	和	每一个	管理人员	必须

[biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,

be	equal	to	the	task	,
是	平等的	到	这	任务	,

应对这些问题需要坚强的人，每一位高管都必须能够胜任这项任务。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] ['tɑːləreɪt] ['eni] ['roʊz; 'raʊz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['menʃ(ə)nd] . "

but	we	cannot	tolerate	any	rows	except	for	the	reasons	mentioned	.	"
但	我们	不能	容忍	任何	行	除了	为了	这	原因	提及	.	"

但除了上述原因之外，我们绝不容忍任何争吵。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] .

"	I	understand	,	sir	.
"	我	理解	,	先生	.

“我明白了，先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

I	think	you	can	trust	me	.	"
我	思考	你	能	相信	我	.	"

我想你可以信任我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	am	sure	of	that	.
"	我	是	当然	的	那	.

我对此深信不疑。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [ə'hed] .

I	want	to	see	you	get	ahead	.
我	想	到	看	你	得到	前方	.

我希望看到你取得成功。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [faɪn] [bɔɪz] .

You	are	both	fine	boys	.
你	是	两个都	美好的	男孩们	.

你们两个都是好孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][men] [wɜːrθ] [waɪl] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [lɪv; laɪv]

You	have	the	making	of	men	worth	while	—	in	other	words	,	you	are	'	live
你	有	这	制作	的	男人	值得	尽管	—	在	其他	字	,	你	是	-	居住

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

你们具备成为优秀男人的潜质——换句话说，你们都是“有血有肉的人”。

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] . "

'	and	this	company	is	always	in	the	market	for	just	that	kind	of	material	.	"
-	和	这	公司	是	总是	在	这	市场	为了	只是	那	种类	的	材料	.	"

“而这家公司一直都在寻找这类材料。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

" ['stiːvz] [feɪs] [gləud] ['hæpɪli] .

"	Steve's	face	glowed	happily	.
"	史蒂夫的	脸	发光	快乐地	.

史蒂夫的脸上洋溢着幸福的笑容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] ['spuːnə] ['kɑːntrækt][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [pleɪs]

"	I	am	going	to	take	you	off	the	Spooner	contract	and	give	you	another	place
"	我	是	去	到	拿	你	离开	这	斯普纳	合同	和	给	你	其他	地方

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

“我将解除你与斯普纳公司的合同，并给你安排另一份工作。”

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ,

I	have	taken	a	keen	interest	in	you	,
我	有	已采取	一个	敏锐的	兴趣	在	你	,

我对你很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] . "

and	I	want	you	to	learn	all	about	the	workings	of	the	mine	.	"
和	我	想	你	到	学习	全部	关于	这	运作	的	这	矿	.	"

我希望你们了解矿井运作的方方面面。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [sɜːr] ,

"	That	is	what	I	am	going	to	do	,	sir	,
"	那	是	什么	我	是	去	到	做	,	先生	,

“我正打算这么做，先生。”

" ['ænsər] [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət][fɜːrm][toʊn] .

"	answered	Rush	in	a	quiet	but	firm	tone	.
"	回答	匆忙	在	一个	安静的	但	公司	语气	.

拉什用平静但坚定的语气回答道。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][meɪn] [ʃuːt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [wer] [juː; jʊ]

"	I	have	decided	to	place	you	at	the	main	chute	on	the	same	level	where	you
"	我	有	决定	到	地方	你	在	这	主要的	滑槽	在	这	相同的	等级	在哪里	你

[hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

have	been	working	.
有	到过	在职的	.

“我决定把你安排在主滑槽，和你之前工作的地方在同一层。”

[jʊr; jər]['duːti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [dʌmp] [ðə; ði][kɑːrz][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .

Your	duty	will	be	to	dump	the	cars	as	they	come	in	.
你的	责任	将要	是	到	倾倒	这	汽车	作为	他们	来	在	.

你的职责是把驶入的车辆卸下来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['tæli] - ['bɔrdz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] [wiː; wi] [kaʊnt] [ʌp]

You	will	be	right	by	the	tally	-	boards	and	you	will	learn	how	we	count	up
你	将要	是	正确的	经过	这	相符	-	板	和	你	将要	学习	如何	我们	数数	向上

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

你将在计票板旁边，学习我们如何在上面进行计数。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .
besides many other things .
除了 许多 其他 事物 .

除此之外，还有很多其他事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [-]
It is an important [104]
它 是 一个 重要的 [-]

这是一个重要的[104]

[pɔɪnt] , [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lev(ə)l] .
point , the central point of each level .
观点 , 这 中央 观点 的 每个 等级 .

点，每一层的中心点。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
After you have become familiar with the operations at that point ,
后 你 有 变得 熟悉的 和 这 运营 在 那 观点 ,

当你熟悉了当时的各项操作之后，

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][træns'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] . "
perhaps I may be able to transfer you to some other . "
也许 我 可能 是 有能力的 到 转移 你 到 一些 其他 . "

或许我可以把你调到其他部门。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] .
" I thank you very much , sir .
" 我 感谢 你 非常 很多 , 先生 .

“非常感谢您，先生。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [bɑːb]['dʒɑːvis][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ?
May I ask where Bob Jarvis is going to work ?
可能 我 问 在哪里 鲍勃 贾维斯 是 去 到 工作 ?

请问鲍勃·贾维斯将要去哪里工作?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] - [deɪ] . "
He said he was to be transferred to - day . "
他 说 他 曾是 到 是 转移 到 - 天 . "

他说他今天就要被调走。

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['spuːnə] ['kɑːntrækt][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] .
" Yes ; I have put him on the Spooner contract to fill the place you had .
" 是的 ; 我 有 放 他 在 这 斯普纳 合同 到 充满 这 地方 你 有 .

“是的，我已经让他加入斯普纳的合同，填补你留下的空缺。”

" ['stiːv] [smaɪld] .
" Steve smiled .
" 史蒂夫 微笑 .

史蒂夫笑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['spuːnə] ['triːtɪd] [bɑːb][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
He could well imagine what would happen if Spooner treated Bob as he had
他 可以 出色地 想象 什么 会 发生 如果 斯普纳 治疗 鲍勃 作为 他 有
['triːtɪd] ['stiːv] .
treated Steve .
治疗 史蒂夫 .

他完全可以想象，如果斯普纳像对待史蒂夫那样对待鲍勃会发生什么。

[bɑːb][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] ['tempərd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['kɑːnˌtræktɚz] [ɪn'sʌlts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentɪŋ]

Bob	was	too	hot	tempered	to	endure	the	contractor's	insults	without	resenting
鲍勃	曾是	也	热的	淬火	到	忍受	这	承包商	侮辱	没有	怨恨

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

鲍勃脾气太暴躁，无法忍受承包商的侮辱而不感到愤恨。

['mɪstər] . ['pentɔn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] ['stiːvz] [maɪnd] .

Mr	.	Penton	seemed	to	understand	what	was	in	Steve's	mind	.
先生	.	彭顿	似乎	到	理解	什么	曾是	在	史蒂夫的	头脑	.

彭顿先生似乎明白了史蒂夫的心思。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	It	will	be	good	for	the	boy	,	"	he	nodded	.
"	它	将要	是	好的	为了	这	男生	,	"	他	点头	.

“这对孩子有好处，”他点点头。

" ['evri] [bɔɪ] [niːdz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] .

"	Every	boy	needs	a	certain	amount	of	hard	knocks	.
"	每一个	男生	需求	一个	肯定	数量	的	难的	敲门声	.

每个男孩都需要经历一些磨难。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

They	make	a	man	of	him	.	"
他们	制作	一个	男人	的	他	.	"

他们把他培养成了一个男子汉。

" [bɑːb][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][mæn] [ɔːl'redi] , " [rɪ'plaɪd] [rʌʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

"	Bob	is	quite	a	man	already	,	"	replied	Rush	,	with	a	faint	smile	.
"	鲍勃	是	相当	一个	男人	已经	,	"	回复	匆忙	,	和	一个	头晕的	微笑	.

“鲍勃已经是个相当成熟的男人了，”拉什淡淡一笑，回答道。

['mɪstər] . ['pentɔn] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

Mr	.	Penton	laughed	good	-	naturedly	.
先生	.	彭顿	笑了	好的	-	自然地	.

彭顿先生爽朗地笑了笑。

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Yes	,	I	understand	.
"	是的	,	我	理解	.

“是的，我明白了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃuːt] [æt; ət][wʌns] .

You	will	report	at	the	chute	at	once	.
你	将要	报告	在	这	滑槽	在	一次	.

你们立刻到滑槽报到。

[tel] [ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [taɪm] ['kiːpəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] .

Tell	the	mine	captain	to	inform	the	time	keepers	of	your	change	of	place	.
告诉	这	矿	队长	到	通知	这	时间	守门员	的	你的	改变	的	地方	.

请告诉矿长，让他通知计时员你的工作地点变更。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] .

That	will	be	all	.
那	将要	是	全部	.

就这些了。

" [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , ['sti:v] [left][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [meɪd]

"	Expressing	his	thanks	to	the	superintendent	,	Steve	left	the	office	and	made
"	表达	他的	谢谢	到	这	校长	,	史蒂夫	左边	这	办公室	和	制成

[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][maɪn] ,

his	way	to	the	mine	,
他的	方式	到	这	矿	,

史蒂夫向主管道谢后，离开了办公室，前往矿井。

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [nu:] [wɜ:rk] — [wɜ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]

to	take	up	his	new	work	—	work	that	was	[	105	]
到	拿	向上	他的	新的	工作	—	工作	那	曾是	[	-	]

开始从事他的新工作——这项工作是[105]

[tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [les] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [wi:k] .

to	be	much	less	trying	than	that	of	the	previous	week	.
到	是	很多	较少的	尝试	比	那	的	这	以前的	星期	.

比上周轻松得多。

['æftər][ðə; ði] [lædz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['mɪstər] . ['pentɔn] [spent] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

After	the	lad's	departure	Mr	.	Penton	spent	a	long	time	in	studying	a	bundle	of
后	这	小伙子的	离开	先生	.	彭顿	花费	一个	长的	时间	在	学习	一个	捆	的

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['kʌz(ə)n][dʒæk][maɪn] .

reports	of	the	work	in	the	Cousin	Jack	Mine	.
报告	的	这	工作	在	这	表哥	杰克	矿	.

小伙子离开后，彭顿先生花了很长时间研究了一堆关于杰克表弟矿井工作的报告。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [su:n] [lɔ:st][ðer; ðər]['twɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][pər'pleksəti] .

His	eyes	soon	lost	their	twinkle	,	and	his	forehead	wrinkled	with	perplexity	.
他的	眼睛	很快	丢失的	他们的	闪烁	,	和	他的	前额	皱	和	困惑	.

他眼中很快失去了光彩，额头上也因困惑而皱起了眉头。

" [ðɪs] ['pa:siz] [ɔ:l] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	This	passes	all	understanding	.
"	这	通过	全部	理解	.

这完全超出了人们的理解范围。

[ðɪs] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

This	shortage	in	the	output	is	something	that	I	cannot	understand	.
这	短缺	在	这	输出	是	某物	那	我	不能	理解	.

我无法理解这种产量短缺的原因。

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['li:kɪdʒ] [su:n] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

If	I	do	not	find	the	leakage	soon	I	shall	be	in	trouble	with	the	company	,
如果	我	做	不是	寻找	这	泄漏	很快	我	将	是	在	麻烦	和	这	公司	,

如果我不能尽快找到泄漏点，我就会惹上公司麻烦。

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæt] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Then	,	putting	on	his	coat	and	hat	,	he	left	the	office	and	started	for	the
然后	,	推杆	在	他的	外套	和	帽子	,	他	左边	这	办公室	和	开始	为了	这

[maɪnz] . [-]

mines	.	[	106	]
矿井	.	[	-	]

然后，他穿上外套和帽子，离开办公室，前往矿井。[106]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[rʌʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

RUSH	MAKES	A	DISCOVERY
匆忙	制作	一个	发现

拉什有了新的发现

['sti:vz] [nu:] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [træm][roʊd] .

STEVE'S	new	station	was	located	on	the	main	line	of	the	electric	tram	road	.
史蒂夫的	新的	车站	曾是	位于	在	这	主要的	线	的	这	电的	电车	路	.

史蒂夫的新车站位于有轨电车主干线上。

[lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [dʌmp] [kɑ:rz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ðer; ðər][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] ,

Long	rows	of	dump	cars	were	drawn	there	by	an	electric	motor	,
长的	行	的	倾倒	汽车	是	绘制	那里	经过	一个	电的	发动机	,

一排排倾卸车厢由电动机牵引到那里。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ]['moʊtər] - [mæn] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

on	which	sat	a	motor	-	man	controlling	the	speed	of	the	car	with	one	hand	,
在	哪个	卫星	一个	发动机	-	男人	控制	这	速度	的	这	车	和	一	手	,

车上坐着一名驾驶员，他用一只手控制着车速。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnjuəli] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gɔ:ŋ] ['wɔ:rnɪŋ] ['evriwʌn] [tu:; tə][get] [aʊt]

and	with	the	other	continually	ringing	a	gong	warning	everyone	to	get	out
和	和	这	其他	持续	铃声	一个	锣	警告	每个人	到	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

另一边则不断敲锣，警告所有人让开。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['levlz] ,

In	the	narrow	levels	,
在	这	狭窄的	级别	,

在狭窄的层面上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə][stænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][træmz][ænd; ənd]

there	was	barely	space	enough	for	one	to	stand	between	the	trams	and
那里	曾是	仅仅	空间	足够的	为了	一	到	站立	之间	这	电车	和

[ðə; ði] [wɔ:l] ,

the	wall	,
这	墙	,

电车和墙壁之间几乎没有一丝空隙，仅够一人站立。

[bʌt; bət][ðə; ði][træmz] ['nevər] [stɑ:pt] .

but	the	trams	never	stopped	.
但	这	电车	绝不	停止	.

但电车从未停过。

['maɪnərz][wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][koʊd]

Miners	were	supposed	to	look	out	for	themselves	,	according	to	the	code
矿工	是	据称	到	看	出去	为了	他们自己	,	根据	到	这	代码

[ʌv; əv][ðə; ði][træm]['moʊtər] - [mæn] .

of	the	tram	motor	-	man	.
的	这	电车	发动机	-	男人	.

根据电车司机的规矩，矿工们应该保护好自己。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃu:t] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [speɪs] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

At	the	chutes	,	however	,	there	was	a	large	open	space	at	one	side	,
在	这	滑道	,	然而	,	那里	曾是	一个	大的	打开	空间	在	一	边	,

然而，在滑道的一侧，却有一大片空地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæŋk] [flɔ:r] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [hʌŋ] [ðə; ði] ['tæli] - ['bɔrdz] ,

with	a	plank	floor	laid	down	,	and	above	this	hung	the	tally	-	boards	,
和	一个	板	地面	铺设	向下	,	和	多于	这	悬挂	这	相符	-	板	,

铺好木板地板后，在地板上悬挂着记分牌。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] ['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] [hoʊlz] [bɔːrd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

a	series	of	boards	with	quarter	-	inch	holes	bored	in	them	.
一个	系列	的	板	和	四分之一	-	英寸	孔	无聊的	在	他们	.

一系列木板，上面钻有四分之一英寸的孔。

['evri] [taɪm] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [rʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃuːt] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrz] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði]

Every	time	cars	were	run	over	the	chutes	the	men	on	the	cars	would	call	the
每一个	时间	汽车	是	跑步	超过	这	滑道	这	男人	在	这	汽车	会	称呼	这

[neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntræktər] [ɔːr] [ðə; ði] [drɪft] [wens] [ðə; ði] [kɑːrz] [hæd; həd] [kʌm] ,

name	of	the	contractor	or	the	drift	whence	the	cars	had	come	,
姓名	的	这	承包商	或者	这	漂移	何处	这	汽车	有	来	,

每次矿车驶过滑道时，车上的人都会喊出承包商的名字或者矿车驶来的矿道名称。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæli] - [bɔɪ] [ɔːr] [mæn] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

and	the	tally	-	boy	or	man	,	as	the	case	might	be	,
和	这	相符	-	男生	或者	男人	,	作为	这	案件	可能	是	,

还有负责记账的小伙子或计账员，视情况而定。

[wʊd] [ðen] [muːv] [ðə; ði] [peg] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːrd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['meni] [hoʊlz] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

would	then	move	the	peg	in	the	board	forward	as	many	holes	as	there	were
会	然后	移动	这	钉子	在	这	木板	向前	作为	许多	孔	作为	那里	是

[kɑːrz] .

cars	.
汽车	.

然后，将棋盘上的木钉向前移动与汽车数量相同的孔位数。

[iːtʃ] ['kɑːntræktər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tæli] - [bɔːrd] , [æz; əz] [hæd; həd] [iːtʃ] [drɪft] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [baɪ] [ðə; ði]

Each	contractor	had	a	tally	-	board	,	as	had	each	drift	operated	by	the
每个	承包商	有	一个	相符	-	木板	,	作为	有	每个	漂移	经营的	经过	这

['maɪnɪŋ] ['kʌmpəniːz] [oʊn] ['leɪbər] . [-]

mining	company's	own	labor	.	[	107	]
矿业	公司的	自己的	劳动	.	[	-	]

每个承包商都有一块计分板，就像矿业公司自己的工人操作的每个巷道一样。[107]

[ðə; ði] ['tæli] - [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃuːt] [ɑːn] ['levə(ə)l] [ˌsevə(ə)n'tiːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['mɑːrvɪn] .

The	tally	-	man	at	the	chutes	on	level	seventeen	was	a	man	named	Marvin	.
这	相符	-	男人	在	这	滑道	在	等级	十七	曾是	一个	男人	命名	马文	.

十七层滑道上的计分员名叫马文。

['stiːv] [tʊk] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Steve	took	a	violent	dislike	to	the	man	the	moment	he	set	eyes	on	him	,
史蒂夫	采取	一个	暴力	不喜欢	到	这	男人	这	片刻	他	放	眼睛	在	他	,

史蒂夫第一眼看到这个人就对他产生了强烈的厌恶感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	questions	that	the	lad	would	have	asked	about	the	working	of	the
和	这	问题	那	这	小伙子	会	有	问	关于	这	在职的	的	这

['tæli] - ['bɔrdz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'æskt] .

tally	-	boards	remained	unasked	.
相符	-	板	剩余	未经询问	.

而那个男孩原本会问的关于计分板运作方式的问题，却始终没有被问出口。

['rʌʃɪz] ['duːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [kætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn]

Rush's	duty	was	to	strike	the	catch	on	the	side	of	the	car	with	an	iron
拉什的	责任	曾是	到	罢工	这	抓住	在	这	边	的	这	车	和	一个	铁

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

拉什的任务是用铁棍敲击汽车侧面的卡扣。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪd] [bɔːrd] [tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt] ,
permitting **the** **side** **board** **to** **swing** **out** **,**
允许 这 边 木板 到 摇摆 出去 ,

允许餐边柜向外摆动，

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ðɪ][loʊd][ʌv; əv][ɔːr] [wʊd] [drɑːp] [θruː] [ðə; ðɪ]['aɪərn] [ʃuːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊər]['lev(ə)l] .
whereupon **the** **load** **of** **ore** **would** **drop** **through** **the** **iron** **chutes** **to** **a** **lower** **level** **.**
于是 这 加载 的 矿石 会 降低 通过 这 铁 滑道 到 一个 降低 等级 .

然后，这批矿石会通过铁溜槽落到较低的位置。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][fæst] - ['muːvɪŋ] [skɪps] , [ɔːr] [ɔːr]
From **there** **it** **was** **shot** **to** **the** **surface** **in** **the** **fast** **-** **moving** **skips** **,** **or** **ore**
从 那里 它 曾是 射击 到 这 表面 在 这 快速地 - 移动 跳过 , 或者 矿石
['elɪveɪtəz] ,
elevators **,**
电梯 ,

然后，矿石通过高速运转的矿车或矿石升降机被输送到地面。

[ðæt] [ræn] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] .
that **ran** **up** **an** **inclined** **plane** **.**
那 跑 向上 一个 倾斜 飞机 .

它沿着倾斜的平面向上运行。

" [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz][soʊ] ['iːzi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [drɔː] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] ['stiːv]
" **This** **work** **is** **so** **easy** **that** **I** **am** **ashamed** **to** **draw** **pay** **for** **it** **,** **"** **muttered** **Steve**
" 这 工作 是 所以 简单的 那 我 是 羞愧 到 画 支付 为了 它 , " 低声说道 史蒂夫
,
,
,

“这份工作太轻松了，我都不好意思拿工资，”史蒂夫嘟囔道。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][hæd; həd] [pæst] .
after **an** **hour** **or** **so** **had** **passed** **.**
后 一个 小时 或者 所以 有 通过了 .

大约过了一个小时后。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ə'proʊtʃɪŋ] [træmz] ,
Still **he** **was** **obliged** **to** **keep** **a** **sharp** **lookout** **for** **approaching** **trams** **,**
仍然 他 曾是 有义务 到 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 接近 电车 ,

但他还得时刻警惕驶近的电车。

[æz; əz] ['evri] ['sekənd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['kaʊntɪd] .
as **every** **second** **in** **this** **operation** **counted** **.**
作为 每一个 第二 在 这 手术 计数 .

因为这次行动中的每一秒都至关重要。

[ðə; ðɪ][træm] [treɪnz] [mʌst; məst] [ˌʌn'loʊd] [ænd; ənd][get] [bæk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [kɑːrz] ['prɑːmptlɪ] ,
The **tram** **trains** **must** **unload** **and** **get** **back** **for** **other** **cars** **promptly** **,**
这 电车 火车 必须 卸下 和 得到 后退 为了 其他 汽车 及时 ,

电车必须迅速卸下乘客并返回接驳其他车厢。

[els] ['maɪnərz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [drɪfts] [wʊd] [biː; bi] [held] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] ['lev(ə)l]
else **miners** **working** **in** **the** **drifts** **would** **be** **held** **back** **and** **the** **work** **of** **that** **level**
别的 矿工 在职的 在 这 漂移 会 是 握住 后退 和 这 工作 的 那 等级
[dɪ'leɪd] .
delayed **.**
延迟 .

否则，在巷道中工作的矿工将会被耽搁，该层的工作也会被延误。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [dʌmpt] , [ðə; ðɪ] ['dʌmpər] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] " [klɪr] ,
As **soon** **as** **a** **car** **was** **dumped** **,** **the** **dumper** **would** **call** **out** **"** **clear** **,**
作为 很快 作为 一个 车 曾是 丢弃 , 这 自卸车 会 称呼 出去 " 清除 ,

汽车一被倾倒，倾倒者就会喊“清空”，

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['moʊtər] - [mæn] [wʊd] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [treɪn] ['fɔːrwərd] .

"	whereupon	the	motor	-	man	would	shove	his	train	forward	.
"	于是	这	发动机	-	男人	会	推	他的	火车	向前	.

于是，司机便会推着火车向前走。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

Though	the	work	was	easy	,	it	had	to	be	done	quickly	.
尽管	这	工作	曾是	简单的	,	它	有	到	是	完毕	迅速地	.

虽然工作很简单，但必须尽快完成。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['pentɔn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] [keɪm] ['swɪŋɪŋ]

During	the	forenoon	Superintendent	Penton	and	the	mine	captain	came	swinging
期间	这	午前	校长	彭顿	和	这	矿	队长	来了	摇摆

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træks] .

along	the	tracks	.
沿着	这	轨道	.

上午，彭顿主管和矿长沿着铁轨荡着小船来了。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [spoʊk] ['plezntli] [tuː; tə] [-]

The	superintendent	spoke	pleasantly	to	[	108	]
这	校长	辐	愉快	到	[	-	]

校长和蔼地与[108]交谈

['stiːv] ,

Steve	,
史蒂夫	,

史蒂夫，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [plæŋkt] ['ælkoʊv] [kloʊz] [tuː; tə]

after	which	the	two	men	took	a	seat	on	a	bench	in	the	planked	alcove	close	to
后	哪个	这	二	男人	采取	一个	座位	在	一个	长椅	在	这	木板	壁龛	关闭	到

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['dʌmpɪŋ] [kɑːrz] [ʌv; əv] [ɔːr] .

the	place	where	the	boy	was	dumping	cars	of	ore	.
这	地方	在哪里	这	男生	曾是	倾销	汽车	的	矿石	.

之后，两人在靠近男孩倾倒矿石车的地方的木板壁龛里的长凳上坐了下来。

" [ðɪs] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ['dʒɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['pentɔn] .

"	This	shortage	is	troubling	me	greatly	Jim	,	"	said	Mr	.	Penton	.
"	这	短缺	是	令人不安的	我	非常	吉姆	,	"	说	先生	.	彭顿	.

“吉姆，这种短缺让我非常苦恼，”彭顿先生说。

['stiːv] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

Steve	could	not	help	but	hear	their	conversation	,	his	station	being	on	that	side	.
史蒂夫	可以	不是	帮助	但	听到	他们的	对话	,	他的	车站	存在	在	那	边	.

史蒂夫的电台就在那边，所以他不可能没听到他们的谈话。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌem 'iː] ['biːtn] , [tuː] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] .

"	It	has	me	beaten	,	too	,	sir	,	"	answered	the	mine	captain	.
"	它	有	我	被打败	,	也	,	先生	,	"	回答	这	矿	队长	.

“我也被它打败了，先生，”矿长回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðɪs] [maɪn] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə]

"	I	have	been	through	this	mine	from	top	to	bottom	,	and	from	end	to
"	我	有	到过	通过	这	矿	从	顶部	到	底部	,	和	从	结尾	到

[end] ,

end	,
结尾	,

“我从上到下、从头到尾都仔细检查过这座矿井。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem ˈiː][aɪ][kɑːnt] [siː] [wer] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈʃɔːrtɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][seɪ]

and	for	the	life	of	me	I	can't	see	where	any	such	shortage	as	you	say
和	为了	这	生活	的	我	我	不能	看	在哪里	任何	这样的	短缺	作为	你	说

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʃoʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkɜːrd] . "

the	reports	show	could	have	occurred	.	"
这	报告	展示	可以	有	发生	.	"

我实在想不明白，像你所说的报告中显示的这种短缺究竟是从哪里发生的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈtæli] - [ˈbɔrdz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɑːpərli] [kept] ? "

"	You	are	sure	the	tally	-	boards	are	being	properly	kept	?	"
"	你	是	当然	这	相符	-	板	是	存在	适当地	保留	?	"

“你确定计票板保存妥当了吗？”

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðæt] .

"	Yes	;	I	have	looked	into	that	.
"	是的	;	我	有	看起来	进入	那	.

“是的，我已经调查过了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈtrɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] ? "

Have	you	any	idea	that	someone	is	tricking	us	?	"
有	你	任何	主意	那	某人	是	欺骗	我们	?	"

你们有没有意识到有人在骗我们?

" [noʊ] ; [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .

"	No	;	I	hardly	think	so	.
"	不	;	我	几乎	思考	所以	.

“不，我很难这么认为。”

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈræðər] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈkerləsnəs] [ˈsʌmwer] .

I	believe	,	rather	,	that	it	is	the	result	of	carelessness	somewhere	.
我	相信	,	相当	,	那	它	是	这	结果	的	疏忽	某处	.

相反，我认为这是某个环节粗心大意造成的。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʃiːts] [ʃoʊ] [mɔːr] [ɔːr] [maɪnd] [ðæn; ðən] [weɪz] [ʌp] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz]

The	report	sheets	show	more	ore	mined	than	weighs	up	after	it	is	put	on	the	cars
这	报告	纸张	展示	更多的	矿石	矿井	比	重量	向上	后	它	是	放	在	这	汽车

.

:
.

报告显示，开采出的矿石数量比装车后的重量要多。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] [ʃoʊn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrts] [ˈdʌznt] [tʃek] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈtæli] -

the	output	shown	on	our	reports	doesn't	check	up	with	the	company's	tally	-
这	输出	所示	在	我们的	报告	不	查看	向上	和	这	公司的	相符	-

[ʃiːts] [æt; ət] [dəˈluːθ] .

sheets	at	Duluth	.
纸张	在	德卢斯	.

我们的报告显示的数据与公司在德卢斯的统计表不符。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [tʌnz] [ʃɔːrt] .

We	are	a	good	many	tons	short	.
我们	是	一个	好的	许多	吨	短的	.

我们还差很多吨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒɪm] , [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪdʒ] .

It	is	up	to	you	,	Jim	,	to	put	your	finger	on	the	shortage	.
它	是	向上	到	你	,	吉姆	,	到	放	你的	手指	在	这	短缺	.

吉姆，找出短缺的原因就看你的了。

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðɪs] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] . "

There	is	going	to	be	trouble	over	this	,	unless	I	am	greatly	mistaken	.	"
那里	是	去	到	是	麻烦	超过	这	,	除非	我	是	非常	错误	.	"

除非我大错特错，否则这件事肯定会出问题。

" [jes] ; ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

"	Yes	;	there'll	be	trouble	enough	when	we	find	out	where	it	is	—	trouble	for
"	是的	;	将会	是	麻烦	足够的	什么时候	我们	寻找	出去	在哪里	它	是	—	麻烦	为了

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɔːr] [-]

the	fellow	or	[	109	]
这	同伴	或者	[	-	]

“是的；当我们找到它在哪里时，就会有很多麻烦——对那个家伙来说会有麻烦，或者[109]

['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði][maɪn] ['kæptɪn] .

fellows	who	are	to	blame	for	it	,	"	answered	the	mine	captain	.
伙伴们	WHO	是	到	责备	为了	它	,	"	回答	这	矿	队长	.

“那些家伙应该为此负责，”矿长回答道。

" [wel] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

"	Well	,	keep	your	eyes	open	.
"	出色地	,	保持	你的	眼睛	打开	.

“所以，睁大眼睛吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] . "

If	you	need	any	help	,	let	me	know	.	"
如果	你	需要	任何	帮助	,	让	我	知道	.	"

如果你需要任何帮助，请告诉我。

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'spektəz] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] ,

"	I've	had	the	inspectors	on	the	job	for	a	week	now	,
"	我已经	有	这	检查员	在	这	工作	为了	一个	星期	现在	,

“我已经安排检查人员在这里工作一周了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] ['nɪrər] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

and	they	are	no	nearer	solving	the	mystery	than	they	were	before	they	began
和	他们	是	不	更近	解决	这	神秘	比	他们	是	前	他们	开始

.

:
.

他们离解开这个谜团仍然没有比开始调查之前更近一步。

" ['mɪstər] . ['pentɔn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['stiːv] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

"	Mr	.	Penton	was	watching	Steve	at	work	with	a	thoughtful	expression	in
"	先生	.	彭顿	曾是	观看	史蒂夫	在	工作	和	一个	周到	表达	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

彭顿先生若有所思地看着史蒂夫工作。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [bɔɪ] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	a	promising	boy	,	Jim	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	有前途	男生	,	吉姆	,	"	他	说	.

“吉姆，这孩子很有前途，”他说。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʌŋ] [rʌʃ] ? "

"	You	mean	young	Rush	?	"
"	你	意思是	年轻的	匆忙	?	"

“你是说年轻时的拉什吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] [ɑːn] ,

This	is	the	kind	of	job	I	should	like	to	turn	him	loose	on	,
这	是	这	种类	的	工作	我	应该	喜欢	到	转动	他	松动的	在	,

这正是我乐意让他去完成的工作。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] .

if	he	had	more	experience	.
如果	他	有	更多的	经验	.

如果他有更多经验的话。

['hiːz] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] [træp] . "

He's	as	sharp	as	a	steel	trap	.	"
他是	作为	锋利的	作为	一个	钢	陷阱	.	"

他思维敏捷得像个捕鼠器。

" [ðæt] [ɪz] [truː] . "

"	That	is	true	.	"
"	那	是	真的	.	"

“没错。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] ['dɔːgɪd] [pər'sɪstəns] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl]

"	He	has	that	dogged	persistence	that	would	make	him	hang	on	like	a	bull
"	他	有	那	顽强	持久性	那	会	制作	他	悬挂	在	喜欢	一个	公牛

['teriər] .

terrier	.
梗犬	.

“他有着像斗牛犬一样顽强不屈的毅力。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [siːmz] [əd'vaɪzəb(ə)l] . "

I'm	going	to	push	him	along	as	fast	as	seems	advisable	.	"
我是	去	到	推	他	沿着	作为	快速地	作为	似乎	建议	.	"

我会尽可能加快他的进度。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['jʌŋstər] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] ,

"	He's	a	likely	youngster	,	"	admitted	the	mine	captain	,
"	他是	一个	可能	青少年	,	"	承认	这	矿	队长	,

“他是个很有前途的年轻人，”矿长承认道。

['stʌdiɪŋ] ['stiːvz] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['aɪərn][bɑːr][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

studying	Steve's	back	as	the	lad	swung	his	iron	bar	with	unerring	precision	.
学习	史蒂夫的	后退	作为	这	小伙子	摇摆	他的	铁	酒吧	和	毫无错误	精确	.

看着史蒂夫挥舞着铁棍，动作精准无比，他仔细观察着史蒂夫的背影。

" [jes] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [læd] . "

"	Yes	,	he's	a	very	likely	lad	.	"
"	是的	,	他是	一个	非常	可能	小伙子	.	"

“是的，他很有可能是个好孩子。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [twelv] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

"	I	want	to	make	an	inspection	of	number	twelve	,	"	said	the	superintendent	,
"	我	想	到	制作	一个	检查	的	数字	十二	,	"	说	这	校长	,

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

“我想检查一下十二号房，”主管说着站了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?

"	Will	you	come	along	?
"	将要	你	来	沿着	?

你愿意一起来吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] [tuː] [men] [suːn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	The	captain	followed	his	superior	officer	,	the	two	men	soon	disappearing	down	the
"	这	队长	随后	他的	优越的	官	,	这	二	男人	很快	消失	向下	这

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

“队长跟着他的上级军官，两人很快就消失在了地势较低的地方。”

['stiːv] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['bɑːbɪŋ] ['kændlz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] . [-]

Steve	watched	their	bobbing	candles	until	he	could	see	them	no	longer	.	[	110	]
史蒂夫	观看	他们的	上下摆动	蜡烛	直到	他	可以	看	他们	不	更长	.	[	-	]

史蒂夫一直看着他们摇曳的蜡烛，直到再也看不见为止。[110]

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Something	is	going	on	here	,	"	muttered	the	boy	.
"	某物	是	去	在	这里	,	"	低声说道	这	男生	.

“这里肯定有什么事要发生，”男孩低声说道。

" [rɪ'pɔːrts] [ʃoʊ] [mɔːr] [ɔːr] ['teɪkən] [aʊt] [ðæn; ðən][hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] [maɪnd] .

"	Reports	show	more	ore	taken	out	than	has	really	been	mined	.
"	报告	展示	更多的	矿石	已采取	出去	比	有	真的	到过	矿井	.

“报告显示，开采出的矿石数量多于实际开采的数量。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

I	didn't	want	to	listen	,	but	I	couldn't	help	hearing	what	they	said	.
我	没有	想	到	听	,	但	我	不能	帮助	听力	什么	他们	说	.

我不想听，但却不由自主地听到了他们说的话。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ['stiːv] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['moʊmənts][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	For	the	rest	of	the	forenoon	Steve	occupied	his	leisure	moments	in	trying	to
"	为了	这	休息	的	这	午前	史蒂夫	占领	他的	闲暇	时刻	在	尝试	到

['stʌdi] [aʊt] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [kʊd; kəd] [ə'kɜːr] .

study	out	how	such	a	mistake	could	occur	.
学习	出去	如何	这样的	一个	错误	可以	发生	.

“在上午剩下的时间里，史蒂夫利用空闲时间试图研究这种错误是如何发生的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz] [jet] ,

He	was	not	thoroughly	familiar	with	the	working	of	the	system	as	yet	,
他	曾是	不是	彻底	熟悉的	和	这	在职的	的	这	系统	作为	然而	,

他对这套系统的运作方式还不太熟悉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prə'tekt]

but	he	possessed	a	good	general	idea	of	the	methods	employed	to	protect
但	他	拥有	一个	好的	一般的	主意	的	这	方法	受雇	到	保护

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'genst] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪsti] .

the	company	against	mistakes	and	dishonesty	.
这	公司	反对	错误	和	不诚实	.

但他对保护公司免受错误和不诚实行为侵害的方法有着良好的总体认识。

[ðə; ði] [taɪm] - ['kiːpəz] [meɪd] [ðer; ðər] [raʊndz] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	time	-	keepers	made	their	rounds	four	times	a	day	,
这	时间	-	守门员	制成	他们的	回合	四	时代	一个	天	,

计时员每天巡逻四次，

[ænd; ənd] ['eni] [mæn][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][lɔːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [raʊnd] .

and	any	man	not	at	his	post	lost	his	time	until	the	next	round	.
和	任何	男人	不是	在	他的	邮政	丢失的	他的	时间	直到	这	下一个	圆形的	.

任何不在岗位上的士兵都将失去上一轮比赛的时间。

[ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˈtæli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd] [weid] [əˈgen] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]

The	ore	was	tallied	at	the	chutes	and	weighed	again	after	it	had	been
这	矿石	曾是	统计	在	这	滑道	和	称重	再次	后	它	有	到过

[pleɪst] [ɑːn] [ˈreɪlroʊd] [kɑːrz][fɔːr; fər] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

placed	on	railroad	cars	for	transportation	to	the	Great	Lakes	.
放置	在	铁路	汽车	为了	运输	到	这	伟大的	湖泊	.

矿石在溜槽处进行清点，装上铁路货车运往五大湖区后再次称重。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈstiːv] [went] [ˈoʊvər] ,

All	this	Steve	went	over	,
全部	这	史蒂夫	去	超过	,

史蒂夫把这一切都讲完了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈæktɪvli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈdʌmpɪŋ] [kɑːrz]

his	mind	working	actively	on	the	subject	while	his	hands	were	busy	dumping	cars
他的	头脑	在职的	积极	在	这	主题	尽管	他的	双手	是	忙碌的	倾销	汽车

[ʌv; əv] [ɔːr] .

of	ore	.
的	矿石	.

他一边忙着倾倒矿石车，一边积极思考这个问题。

" [ðə; ði] [misˈteik] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [misˈteik] , [mʌst; məst] [əˈkɜːr] [ˈsʌmwer] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ʃuːt]

"	The	mistake	,	if	it	is	a	mistake	,	must	occur	somewhere	between	this	chute
"	这	错误	,	如果	它	是	一个	错误	,	必须	发生	某处	之间	这	滑槽

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] [ja:dz] ,

and	the	freight	yards	,
和	这	货运	码	,

“如果真是错误，那错误肯定发生在滑槽和货运场之间的某个地方。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [lædz] [ˈment(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] .

"	was	the	lad's	mental	conclusion	.
"	曾是	这	小伙子的	精神的	结论	.

这是这名少年内心得出的结论。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

In	this	he	was	right	.
在	这	他	曾是	正确的	.

在这一点上，他是对的。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] ,

So	full	of	his	subject	was	he	that	,	when	the	whistle	blew	,
所以	满的	的	他的	主题	曾是	他	那	,	什么时候	这	哨	吹	,

他对自己所研究的主题如此着迷，以至于当哨声响起时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz]

he	sat	down	on	the	bench	that	the	superintendent	had	occupied	a	few	hours
他	卫星	向下	在	这	长椅	那	这	校长	有	占领	一个	很少	小时

[bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈtæli] - [ˈbɔrdz] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

before	and	studied	the	tally	-	boards	as	he	ate	his	lunch	.
前	和	研究	这	相符	-	板	作为	他	吃	他的	午餐	.

他坐在几个小时前主管坐过的长椅上，一边吃午饭一边研究统计板。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæli] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	manner	of	the	tally	operation	was	clear	to	him	.
这	方式	的	这	相符	手术	曾是	清除	到	他	.

计数操作的方式他很清楚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

There	was	nothing	complicated	about	it	.	[	111	]
那里	曾是	没有什么	复杂的	关于	它	.	[	-	]

这件事并不复杂。[111]

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [ðə; ði] [læd] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tæli] - ['bɔrdz] , [ænd; ənd] ,
Having **finished** **his** **lunch** **,** **the** **lad** **strolled** **over** **to** **the** **tally** **-** **boards** **,** **and** **,**
拥有 完成的 他的 午餐 , 这 小伙子 漫步 超过 到 这 相符 - 板 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
with **hands** **behind** **his** **back** **,**
和 双手 在后面 他的 后退 ,

吃完午饭后，这小子踱步走到计分板前，双手背在身后，

[bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪfts] [ɔːr] [kɒnt'ræktəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] .
began **studying** **the** **names** **of** **the** **drifts** **or** **contractors** **represented** **there** **.**
开始 学习 这 姓名 的 这 漂移 或者 承包商 代表 那里 .

开始研究那里代表的漂流者或承包商的名称。

['spuːnərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Spooner's **was** **the** **first** **to** **attract** **his** **attention** **.**
斯普纳的 曾是 这 第一的 到 吸引 他的 注意力 .

斯普纳餐厅是第一个引起他注意的餐厅。

" [aɪl] [bet] [aɪ][hæv; həv] ['ʃʌvəld] [ðæt] [bɔːrd] [fʊl] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [læd] ,
" **I'll** **bet** **I** **have** **shoveled** **that** **board** **full** **half** **a** **dozen** **times** **,** **"** **muttered** **the** **lad** **,**
" 患病的 赌注 我 有 铲 那 木板 满的 一半 一个 打 时代 , " 低声说道 这 小伙子 ,

“我敢打赌，我已经把那块板子铲满五六次了，”那小子嘟囔道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
with **a** **grin** **.**
和 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['elboʊ] .
" **What** **do** **you** **want** **here** **?** **"** **demanded** **a** **surly** **voice** **at** **the** **lad's** **elbow** **.**
" 什么 做 你 想 这里 ? " 要求 一个 粗鲁 嗓音 在 这 小伙子的 弯头 .

“你来这里干什么？”一个粗声粗气的声音从男孩的胳膊肘边传来。

[rʌʃ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tæli] - [mæn] , ['mɑːrvɪn] .
Rush **turned** **and** **found** **himself** **facing** **the** **tally** **-** **man** **,** **Marvin** **.**
匆忙 转向 和 成立 他自己 面向 这 相符 - 男人 , 马文 .

拉什转过身，发现自己面对的是计分员马文。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔrdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] . "
" **I** **was** **just** **looking** **over** **the** **boards** **as** **a** **matter** **of** **curiosity** **.** **"**
" 我 曾是 只是 寻找 超过 这 板 作为 一个 事情 的 好奇心 . "

“我只是出于好奇看了看那些电路板。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [eɪ] ? "
" **Oh** **,** **you** **were** **,** **eh** **?** **"**
" 哦 , 你 是 , 嗯 ? "

“哦，原来你曾经是啊？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [foʊks] - [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['sʌmtaɪmz] [gɪts] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [sniəd] [ðə; ði] ['tæli] - [mæn] .
" **Well** **,** **folks** **'** **curiosity** **sometimes** **gits** **them** **into** **trouble** **,** **"** **sneered** **the** **tally** **-** **man** **.**
" 出色地 , 各位 - 好奇心 有时 git 他们 进入 麻烦 , " 冷笑 这 相符 - 男人 .

“唉，人们的好奇心有时会给他们带来麻烦，”计票员冷笑道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][maɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔrdz] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [di'mɑːndid] ['stiːv] ,
" **There** **is** **no** **harm** **in** **my** **looking** **at** **the** **boards** **,** **is** **there** **?** **"** **demanded** **Steve** **,**
" 那里 是 不 伤害 在 我的 寻找 在 这 板 , 是 那里 ? " 要求 史蒂夫 ,

“我看看电路板应该没什么害处吧？”史蒂夫问道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .
raising his voice ever so little .
提高 他的 嗓音 曾经 所以 小的 .

他微微提高了音量。

" [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" Git out of here !
" git 出去 的 这里 !

滚出去!

[gɪt] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] !
Git out , I say !
git 出去 , 我 说 !

滚出去!

[ɪf] ['evər] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['bɔrdz] [aɪl] [trɪm] [juː; jʊ] [soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː]
If ever I catch you fooling around these boards I'll trim you so you won't forget it
如果 曾经 我 抓住 你 愚弄 大约 这些 板 患病的 修剪 你 所以 你 惯于 忘记 它
,
,
,

如果你胆敢再在这些论坛上胡闹，我一定会好好教训你，让你永生难忘。

" [grauld] ['mɑːrvɪn] .
" growled Marvin .
" 咆哮 马文 .

“马文低声咆哮道。”

['stiːv] [stept] [bæk] .
Steve stepped back .
史蒂夫 步 后退 .

史蒂夫后退了一步。

[pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,
Perhaps he had no business there ,
也许 他 有 不 商业 那里 ,

或许他根本不应该出现在那里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ri'zentid] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
but he resented the manner in which the information was delivered to him
但 他 怨恨 这 方式 在 哪个 这 信息 曾是 发表 到 他
.
:
.

但他对信息传达的方式感到不满。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
" I do not think it will be well for you to lay hands on me ,
" 我 做 不是 思考 它 将要 是 出色地 为了 你 到 躺 双手 在 我 ,

“我认为你最好不要碰我。”

" [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
" he retorted .
" 他 反驳 .

他反驳道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [-]
" What's that ? " [112]
" 是什么 那 ? " [-]

“那是什么？”[112]

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [wel] , [aɪl] [ʃaʊt] .
" If you don't hear well , I'll shout .
" 如果 你 不 听到 出色地 , 患病的 喊 .

“如果你听不清，我就大声喊。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ˌem 'iː] .
I don't think it will be well for you to lay hands on me .
我 不 思考 它 将要 是 出色地 为了 你 到 躺 双手 在 我 .

我认为你最好不要碰我。

" [ðə; ði] ['tæli] - [mæn] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['θretnɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [læd] ,
" The tally - man strode across the planking and stood threateningly over the lad ,
" 这 相符 - 男人 大步走 穿过 这 木板 和 站立 威胁地 超过 这 小伙子 ,

计分员大步走过木板路，气势汹汹地站在男孩上方。

[huː] [hæd; həd] [riː'siːtid] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
who had reseated himself on the bench .
WHO 有 重新就座 他自己 在 这 长椅 .

他重新坐回了长椅上。

" [gɪt] [ɔːf] [ðɪs] ['plætfɔːrm] ! "
" Git off this platform ! "
" git 离开 这 平台 ! "

“滚出这个平台！”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] .
" Oh , no , you don't .
" 哦 , 不 , 你 不 .

“哦，不，你不会的。”

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
I have as much right here as you have .
我 有 作为 很多 正确的 这里 作为 你 有 .

我拥有的和你拥有的一样多。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [maɪ] [frend] .
You can't drive me away from here , my friend .
你 不能 驾驶 我 离开 从 这里 , 我的 朋友 .

朋友，你赶不走我的。

[aɪl] [stænd][ɑːn][maɪ] [raɪts] [hɪr] .
I'll stand on my rights here .
患病的 站立 在 我的 权利 这里 .

我将捍卫我的权利。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk]
This is the place where I'm going to stick until the whistle blows to go to work
.
:
.

我就待在这里，直到上班的哨声响起。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ] , [dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
If you think I am not going to do so , just try to put me off .
如果 你 思考 我 是 不是 去 到 做 所以 , 只是 尝试 到 放 我 离开 .

如果你认为我不会这么做，那就尽管劝阻我吧。

" ['rʌʃɪz] [dʒɔː] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [set] .
" Rush's jaw assumed a stubborn set .
" 拉什的 颚 假定 一个 固执的 放 .

拉什的下巴僵硬地咬紧了。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

The	man	and	the	boy	eyed	each	other	for	a	moment	;
这	男人	和	这	男生	眼睛	每个	其他	为了	一个	片刻	;

男人和男孩对视了一会儿;

[ðen] ['mɑːrvɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

then	Marvin	turned	on	his	heel	and	walked	away	.
然后	马文	转向	在	他的	脚跟	和	步行	离开	.

然后马文转身就走。

['stiːv] [grɪnd] [ə'priːʃətɪvli] .

Steve	grinned	appreciatively	.
史蒂夫	咧嘴一笑	表示赞赏	.

史蒂夫赞赏地笑了笑。

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	guess	I	had	better	look	out	for	him	.
"	我	猜测	我	有	更好的	看	出去	为了	他	.

我想我最好还是照顾好他。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] .

He	surely	has	it	in	for	me	now	.
他	一定	有	它	在	为了	我	现在	.

他现在肯定跟我过不去了。

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

"	The	whistle	blew	soon	after	,	and	work	was	resumed	.
"	这	哨	吹	很快	后	,	和	工作	曾是	恢复	.

“不久之后哨声响起，工作又恢复了。”

['stiːv] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæli] -

Steve	,	during	the	afternoon	,	was	too	busy	to	pay	much	attention	to	the	tally	-
史蒂夫	,	期间	这	下午	,	曾是	也	忙碌的	到	支付	很多	注意力	到	这	相符	-

['bɔrdz] ,

boards	,
板	,

下午，史蒂夫忙得不可开交，根本没空注意计分板。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [fæst] ,

for	the	cars	were	coming	fast	,
为了	这	汽车	是	未来	快速地	,

因为汽车来得很快，

[ə'dɪʃən(ə)l] ['moʊtɚz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] .

additional	motors	having	been	sent	out	to	take	care	of	the	rush	.
额外的	电机	拥有	到过	发送	出去	到	拿	关心	的	这	匆忙	.

已派出更多车辆应对高峰。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [læd] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɔrdz] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɑːrvɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

But	every	time	the	lad	glanced	toward	the	boards	he	found	Marvin	watching	him
但	每一个	时间	这	小伙子	瞥了一眼	朝向	这	板	他	成立	马文	观看	他

['nærəʊli] .

narrowly	.
勉强	.

但每当这小子瞥向木板时，他都会发现马文正紧紧地盯着他。

[wʌns] [ðə; ði] [læd] [əb'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

Once	the	lad	observed	something	that	set	him	to	thinking	harder	than	ever	.
一次	这	小伙子	观察到	某物	那	放	他	到	思维	更难	比	曾经	.

这个男孩曾经观察到一件事，这件事让他开始比以往任何时候都更加努力地思考。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [-]
After that he [113]
后 那 他 [-]

之后他[113]

[peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɑːrvɪn] , [nɔːr][tuː; tə]['mɑːrvɪnz] [wɜːrk] .
paid no further attention to Marvin , nor to Marvin's work .
有薪酬的 不 更远 注意力 到 马文 , 也不 到 马文的 工作 .

之后再也没有关注过马文，也没有关注过马文的作品。

[wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [rʌʃ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [peɪl][ænd; ənd] [meɪd]
When the whistle blew at six o'clock Rush picked up his dinner pail and made
什么时候 这 哨 吹 在 六 点钟 匆忙 挑选 向上 他的 晚餐 桶 和 制成
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] ,
his way to the shaft ,
他的 方式 到 这 轴 ,

六点钟哨声响起时，拉什拿起他的饭盒，走向矿井。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ][ðə; ði][keɪdʒ] .
and a few minutes later had been hoisted to the surface by the cage .
和 一个 很少 分钟 之后 有 到过 吊起 到 这 表面 经过 这 笼 .

几分钟后，他被笼子吊到了水面。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ʌn'tɪl] ['dʒɑːvɪs] [keɪm] [ʌp] ,
He waited at the mouth of the shaft until Jarvis came up ,
他 等待 在 这 嘴 的 这 轴 直到 贾维斯 来了 向上 ,

他一直守在井口，直到贾维斯上来。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [tə'geðər] .
when the two boys started for home together .
什么时候 这 二 男孩们 开始 为了 家 一起 .

两个男孩一起往家走。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['spuːnə] ['kɑːntrækt] ? " ['kwestʃənd] [rʌʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" How did you get along on the Spooner contract ? " questioned Rush , with a
" 如何 做过 你 得到 沿着 在 这 斯普纳 合同 ? " 被质问 匆忙 , 和 一个
['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
quizzical smile .
疑惑的 微笑 .

“你和斯普纳的合同进展如何？”拉什带着疑惑的笑容问道。

" ['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][maɪ][laɪf] !
" Never did such a day's work in my life !
" 绝不 做过 这样的 一个 天 工作 在 我的 生活 !

“我这辈子都没干过这么累的一天！”

[ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ['draɪvər] . "
That fellow is a slave driver . "
那 同伴 是 一个 奴隶 司机 . "

那个家伙简直就是个奴隶主。

" [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , " [ə'griːd] ['stiːv] .
" He is all of that , " agreed Steve .
" 他 是 全部 的 那 , " 同意 史蒂夫 .

“他确实具备所有这些特质，”史蒂夫赞同道。

" [hæv; həv] ['eni] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" Have any words with him ? "
" 有 任何 字 和 他 ? "

你跟他说过话吗?

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] .
" Nothing of consequence .
" 没有什么 的 结果 .

“没什么大不了的。”

[aɪ] ['θretnd] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [wʌns] — [ðæts] [ɔ:l] . "
I threatened to break his head with a shovel once — that's all . "
我 威胁 到 休息 他的 头 和 一个 铲 一次 — 那就是 全部 . "

我只威胁过要用铲子砸碎他的脑袋一次——仅此而已。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌns] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['sti:v] , ['læfɪŋ] ['sɔ:ftli] .
" I should think once would be enough , " replied Steve , laughing softly .
" 我 应该 思考 一次 会 是 足够的 , " 回复 史蒂夫 , 笑 轻轻 .

“我想一次就够了，”史蒂夫笑着轻声回答道。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] ['oʊvər] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ki:p] [jʊr; jər] [hændz] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] .
" Don't let him run over you , but keep your hands off him .
" 不 让 他 跑步 超过 你 , 但 保持 你的 双手 离开 他 .

“别让他撞到你，但也要离他远点。”

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [su:'pɪriər] ,
It's a pretty serious thing to have an argument with one's superior ,
它是 一个 漂亮的 严肃的 事物 到 有 一个 争论 和 一个人的 优越的 ,

和上级发生争执是一件非常严重的事情。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] ['kɑ:ntrækt] [bɔ:s] . "
even if he is a brutal contract boss . "
甚至 如果 他 是 一个 野蛮 合同 老板 . "

即使他是个残酷的合同工老板。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪnz] . "
" I'm surprised that they have a fellow like that in the mines . "
" 我是 惊讶 那 他们 有 一个 同伴 喜欢 那 在 这 矿井 . "

“我很惊讶矿里居然有这样的人。”

" [hi:; hi] [gets] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɔ:r] , [ðæts] [waɪ] , " ['ænsər] [rʌʃ] .
" He gets out the ore , that's why , " answered Rush .
" 他 获得 出去 这 矿石 , 那就是 为什么 , " 回答 匆忙 .

“他把矿石弄出来，所以才这样，”拉什回答道。

" [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ['æftər] ['sʌpər]
" And , by the way , I want to talk over something with you after supper
" 和 , 经过 这 方式 , 我 想 到 讲话 超过 某物 和 你 后 晚餐
[tu:; tə] - [naɪt] . "
to - night . "
到 - 夜晚 . "

对了，今晚晚饭后我想和你谈谈。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [maɪnd] , [eɪ] ? "
" You have something on your mind , eh ? "
" 你 有 某物 在 你的 头脑 , 嗯 ? "

你是不是有心事?

" [jes] ; [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [-]
" Yes ; I have something that I want you to [114]
" 是的 ; 我 有 某物 那 我 想 你 到 [-]

“是的；我有一件事想让你[114]

[help] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] .
help me with .
帮助 我 和 .

请帮帮我。

[pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɪmp'lɔɪəz] .

Perhaps	we	may	be	able	to	do	a	great	service	for	our	employers	.
也许	我们	可能	是	有能力的	到	做	一个	伟大的	服务	为了	我们的	雇主	.

或许我们能为雇主做出一番贡献。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [jet] .

I	am	not	quite	sure	yet	.
我	是	不是	相当	当然	然而	.

我还不完全确定。

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] ['sʌmθɪŋ] . "

I	can't	be	until	we	have	tried	something	.	"
我	不能	是	直到	我们	有	尝试	某物	.	"

在我们尝试过一些方法之前，我无法下定决心。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] , ['sti:v] , " ['ænsər] [bɑ:b][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	I'm	with	you	in	anything	,	Steve	,	"	answered	Bob	with	emphasis	.
"	我是	和	你	在	任何事物	,	史蒂夫	,	"	回答	鲍勃	和	强调	.

“史蒂夫，我什么都支持你，”鲍勃强调道。

['æftər] ['sʌpər] , [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] ,

After	supper	,	that	night	,	the	boys	went	directly	to	their	room	,
后	晚餐	,	那	夜晚	,	这	男孩们	去	直接地	到	他们的	房间	,

当晚晚饭后，男孩们直接回了房间。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [lɔ:st] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

where	they	were	soon	lost	in	earnest	conversation	.
在哪里	他们	是	很快	丢失的	在	认真	对话	.

他们很快就陷入了热烈的交谈中。

[ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] ['hwispəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔ:ŋ]

Their	conversation	was	carried	on	in	whispers	and	the	hour	was	well	along
他们的	对话	曾是	携带	在	在	低语	和	这	小时	曾是	出色地	沿着

[tɔ:rd] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz] .

toward	midnight	when	they	had	finished	with	their	plans	.
朝向	午夜	什么时候	他们	有	完成的	和	他们的	计划	.

他们的谈话都是低声进行的，当他们完成计划时，已经接近午夜了。

" [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? " ['kwestʃənd] ['sti:v] ,

"	Now	what	do	you	think	of	it	?	"	questioned	Steve	,
"	现在	什么	做	你	思考	的	它	?	"	被质问	史蒂夫	,

“你觉得怎么样？”史蒂夫问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] .

as	they	started	to	make	ready	for	bed	.
作为	他们	开始	到	制作	准备好	为了	床	.

他们开始准备睡觉。

" [ɪf] [ju:v] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [wi:; wi][hæv; həv] ['stʌmbld] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [geɪm] [ʌv; əv]

"	If	you've	struck	it	right	we	have	stumbled	on	to	the	biggest	game	of
"	如果	你已经	击	它	正确的	我们	有	踉跄	在	到	这	最大	游戏	的

['krukidnis] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

crookedness	in	the	mines	.
弯曲	在	这	矿井	.

“如果你猜对了，我们就偶然发现了矿井里最大的欺诈游戏。”

[aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli]['stʌmb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [geɪm] . "

I	mean	you	have	discovered	it	;	you	didn't	exactly	stumble	on	the	game	.	"
我	意思是	你	有	发现	它	;	你	没有	确切地	绊倒	在	这	游戏	.	"

我的意思是，是你自己发现了它；你并不是偶然发现这个游戏的。

" [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
" Be very careful .
" 是 非常 小心 .

务必小心。

[dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .
Don't make any mistake .
不 制作 任何 错误 .

别犯任何错误。

[aɪ] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
I , on my part ,
我 , 在 我的 部分 ,

就我而言，

[wɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
will keep my eyes open if I find I can do so without attracting attention .
将要 保持 我的 眼睛 打开 如果 我 寻找 我 能 做 所以 没有 吸引 注意力 .

如果能在不引起注意的情况下做到这一点，我会保持警惕。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [kəm'per] [noʊts] . "
To - morrow night we will compare notes . "
到 - 明天 夜晚 我们 将要 比较 笔记 . "

明天晚上我们将交换意见。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" Don't worry about me .
" 不 担心 关于 我 .

别担心我。

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [pæt] .
I'll have it down pat .
患病的 有 它 向下 拍 .

我会把它完全掌握。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ? "
All ready to turn in ? "
全部 准备好 到 转动 在 ? "

准备好睡觉了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [bɑːb] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]
" Bob blew out the light and the boys tumbled into bed , where they were soon
" 鲍勃 吹 出去 这 光 和 这 男孩们 翻滚 进入 床 , 在哪里 他们 是 很快
[fæst] [ə'sliːp] . [-]
fast asleep . [115]
快速地 睡着了 . [-]

鲍勃吹灭了灯，男孩们翻身躺到床上，很快就睡着了。[115]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spoʊz] [ə; eɪ] [plɑːt]
THE BOYS EXPOSE A PLOT
这 男孩们 暴露 一个 阴谋

男孩们揭露了一个阴谋

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [lædz] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

ON	the	following	morning	,	when	the	lads	reported	for	work	,	they	were	full	of
在	这	下列的	早晨	,	什么时候	这	小伙子们	据报道	为了	工作	,	他们	是	满的	的

[ðer; ðər] [nuː] ['pɜːrpəs] .

their	new	purpose	.
他们的	新的	目的	.

第二天早上，当小伙子们来上班时，他们都充满了新的目标感。

[iːtʃ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ,

Each	was	silent	as	to	what	that	purpose	was	,
每个	曾是	沉默的	作为	到	什么	那	目的	曾是	,

两人都沉默不语，不知此举意在何方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kiːnli] ['wɑːtʃfl]

but	a	close	observer	would	have	noticed	that	the	boys	were	keenly	watchful
但	一个	关闭	观察员	会	有	注意到	那	这	男孩们	是	敏锐地	警惕

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

of	everything	that	was	going	on	about	them	.
的	一切	那	曾是	去	在	关于	他们	.

但细心的观察者会注意到，男孩们对周围发生的一切都保持着高度警惕。

[tuː; tə][ɔːl] [in'tents] ['stiːv] [wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [dʌmp] [kɑːrz][ɪn]

To	all	intents	Steve	was	devoting	his	energies	to	unloading	the	dump	cars	in
到	全部	意图	史蒂夫	曾是	奉献	他的	能量	到	卸货	这	倾倒	汽车	在

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] ,

the	shortest	possible	time	,
这	最短	可能的	时间	,

史蒂夫显然是竭尽全力以最快的速度卸下自卸车上的货物。

[ænd; ənd][bɑːb][tuː; tə] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

and	Bob	to	filling	them	again	in	record	time	.
和	鲍勃	到	填充	他们	再次	在	记录	时间	.

鲍勃以创纪录的速度再次把它们填满。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Up	to	the	noon	hour	nothing	had	occurred	of	interest	.
向上	到	这	中午	小时	没有什么	有	发生	的	兴趣	.

直到中午时分，什么值得关注的事情都没有发生。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['aʊər] ,

The	two	boys	did	not	meet	at	the	lunch	hour	,
这	二	男孩们	做过	不是	见面	在	这	午餐	小时	,

两个男孩午餐时间没有碰面。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['pɑːsəbli]

deeming	it	best	not	to	arouse	suspicion	by	their	actions	,	and	thus	possibly
认为	它	最好的	不是	到	引起	怀疑	经过	他们的	行动	,	和	因此	可能

[dɪ'fiːt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

defeat	their	purpose	.
击败	他们的	目的	.

他们认为最好不要通过自己的行为引起怀疑，以免适得其反。

['stiːv] [eɪt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɪn] ['saɪləns] , [nɑːt][wʌns] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['mɑːrvɪn] .

Steve	ate	his	lunch	in	silence	,	not	once	looking	toward	the	scowling	Marvin	.
史蒂夫	吃	他的	午餐	在	沉默	,	不是	一次	寻找	朝向	这	皱眉	马文	.

史蒂夫默默地吃着午饭，一次也没有看一眼怒气冲冲的马文。

[ɪn][fækt] , ['mɑːrvɪn][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

In	fact	,	Marvin	had	not	caught	the	boy	looking	at	him	during	the	forenoon	.
在	事实	,	马文	有	不是	捕捉	这	男生	寻找	在	他	期间	这	午前	.

事实上，马文上午并没有发现那个男孩在看他。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fʌn] [wɪl] [bɪ'gɪn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [mjuːzd] ['stiːv] ,

"	I	think	the	fun	will	begin	before	long	,	"	mused	Steve	,
"	我	思考	这	乐趣	将要	开始	前	长的	,	"	沉思	史蒂夫	,

“我想好戏很快就会开始了,”史蒂夫沉思道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trɪklɪŋ] [sprɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

wiping	his	mouth	and	moving	over	to	a	trickling	spring	on	the	other	side	of
擦拭	他的	嘴	和	移动	超过	到	一个	涓涓细流	春天	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['lev(ə)l] .

the	level	.
这	等级	.

他擦了擦嘴，走到平台另一侧的涓涓细流泉边。

" [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	I	have	prepared	the	way	and	now	we	shall	see	.
"	我	有	准备	这	方式	和	现在	我们	将	看	.

“我已经铺好了路，现在让我们拭目以待。”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ɔːr] [kɑːrz] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [-]

"	A	long	train	of	ore	cars	came	in	a	few	moments	[	116	]
"	一个	长的	火车	的	矿石	汽车	来了	在	一个	很少	时刻	[	-	]

过了一会儿，一长列矿石车驶来[116]

['æftər] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] ,

after	the	whistle	blew	,
后	这	哨	吹	,

哨声响起后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæli] - [mæn] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['plʌgɪŋ] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [æz; əz] [ðə; ði]

and	the	tally	-	man	was	kept	busy	plugging	the	holes	in	the	boards	as	the
和	这	相符	-	男人	曾是	保留	忙碌的	插头	这	孔	在	这	板	作为	这

[kɑːrz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] .

cars	were	called	out	.
汽车	是	称为	出去	.

列车员忙着在车次被叫出时填补木板上的洞。

[soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz] ['mɑːrvɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

So	busy	was	Marvin	that	he	did	not	get	a	chance	to	turn	about	to	look	at
所以	忙碌的	曾是	马文	那	他	做过	不是	得到	一个	机会	到	转动	关于	到	看	在

['stiːv] .

Steve	.
史蒂夫	.

马文忙得不可开交，根本没机会转身看一眼史蒂夫。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Perhaps	he	would	not	have	done	so	,	at	any	rate	.
也许	他	会	不是	有	完毕	所以	,	在	任何	速度	.

或许他本来就不会这么做。

['stiːv] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tæli] - [mæn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [aʊt] [ʌv; əv]

Steve	,	however	,	was	looking	at	the	tally	-	man	,	watching	the	latter	out	of
史蒂夫	,	然而	,	曾是	寻找	在	这	相符	-	男人	,	观看	这	后者	出去	的

[ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	corners	of	his	eyes	.
这	角落	的	他的	眼睛	.

然而，史蒂夫却在看着计分员，用眼角余光观察着他。

[ðə; ði] [pegz] [muːvd] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [hoʊl] [tuː; tə] [hoʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] ,

The	pegs	moved	skilfully	and	quickly	from	hole	to	hole	on	the	boards	,
这	钉子	已搬	巧妙地	和	迅速地	从	洞	到	洞	在	这	板	,

木钉灵巧而迅速地在木板上的孔洞间移动。

[ðen] [ðə; ði][mæn]['mɑːrvɪn][sæt] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['prəugrest] .

then	the	man	Marvin	sat	down	while	the	unloading	progressed	.
然后	这	男人	马文	卫星	向下	尽管	这	卸货	进展	.

然后，马文坐了下来，卸货工作继续进行。

[rʌʃ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

Rush	had	seen	that	which	sent	the	color	to	his	cheeks	,
匆忙	有	已见	那	哪个	发送	这	颜色	到	他的	脸颊	,

拉什看到了那让他脸颊泛红的景象。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

and	caused	his	heart	to	beat	a	little	faster	.
和	导致	他的	心	到	打	一个	小的	快点	.

这让他的心跳略微加快了一些。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

His	sharp	eyes	had	made	a	discovery	.
他的	锋利的	眼睛	有	制成	一个	发现	.

他敏锐的目光有了发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɑːzətɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	was	as	positive	as	it	was	possible	to	be	but	there	was
他	曾是	作为	积极的	作为	它	曾是	可能的	到	是	但	那里	曾是

[mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [aʊt] .

more	to	be	done	before	his	case	was	fully	made	out	.
更多的	到	是	完毕	前	他的	案件	曾是	完全	制成	出去	.

他尽可能地保持乐观，但要让他的案子完全成立，还有更多工作要做。

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

The	lad	could	hardly	wait	until	night	to	see	his	companion	.
这	小伙子	可以	几乎	等待	直到	夜晚	到	看	他的	伴侣	.

男孩迫不及待地想等到晚上见到他的同伴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['stiːv] [əb'teɪnd] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [keɪs] .

During	the	afternoon	Steve	obtained	further	evidence	to	strengthen	his	case	.
期间	这	下午	史蒂夫	获得	更远	证据	到	加强	他的	案件	.

当天下午，史蒂夫又获得了一些证据来加强他的指控。

[baɪ] ['kwɪtɪŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][stɜːrn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

By	quitting	time	his	face	had	taken	on	a	look	of	stern	determination	that
经过	辞职	时间	他的	脸	有	已采取	在	一个	看	的	船尾	决心	那

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

had	not	been	there	when	he	went	to	work	that	morning	.
有	不是	到过	那里	什么时候	他	去	到	工作	那	早晨	.

下班时，他的脸上露出了早上上班时没有的那种坚定而严肃的神情。

" [wʌt] [lʌk] ? " [di'mɑːndid] [bɑːb] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	What	luck	?	"	demanded	Bob	,	in	a	low	voice	,
"	什么	运气	?	"	要求	鲍勃	,	在	一个	低的	嗓音	,

“什么运气？”鲍勃低声问道。

[æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

as	he	joined	his	companion	near	the	mouth	of	the	shaft	.
作为	他	加入	他的	伴侣	靠近	这	嘴	的	这	轴	.

他与同伴会合，来到了竖井口附近。

" [ðə; ði] [best] , " ['ænsər] ['stiːv] .

"	The	best	,	"	answered	Steve	.
"	这	最好的	,	"	回答	史蒂夫	.

“最好的，”史蒂夫回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Tell**	**me**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	告诉	我	关于	它	.	"

“跟我说说吧。”

" [nɑːt] [hɪr] .

"	**Not**	**here**	**.**
"	不是	这里	.

“不在这里。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [hoʊm] .

Wait	**until**	**we**	**get**	**home**	**.**
等待	直到	我们	得到	家	.

等我们回家再说。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [-]

I	**do**	**not**	**[**	**117**	**]**
我	做	不是	[	-	]

我不[117]

[der] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

dare	**to**	**speak**	**of**	**it**	**now**	**.**
敢	到	说话	的	它	现在	.

现在你敢说出来吗?

['sʌmwʌn] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]

Someone	**might**	**overhear**	**us**	**and**	**then**	**all**	**our**	**efforts**	**would**	**have**	**been**	**for**
某人	可能	无意中听到	我们	和	然后	全部	我们的	努力	会	有	到过	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

如果有人听到我们的对话，那我们所有的努力就都白费了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] . "

I'll	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**before**	**we**	**sit**	**down**	**to**	**supper**	**.**	**"**
患病的	告诉	你	全部	关于	它	前	我们	坐	向下	到	晚餐	.	"

晚饭前我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

" [wel] , [ðæt] [biːts] [ɔːl] , " ['mʌtəd] ['dʒɑːvis] .

"	**Well**	**,**	**that**	**beats**	**all**	**,**	**"**	**muttered**	**Jarvis**	**.**
"	出色地	,	那	节拍	全部	,	"	低声说道	贾维斯	.

“好吧，这真是出乎意料，”贾维斯低声说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [soʊ] ['iːzəli] .

"	**I**	**didn't**	**think**	**we**	**should**	**succeed**	**so**	**easily**	**.**
"	我	没有	思考	我们	应该	成功	所以	容易地	.

“我没想到我们会这么轻易地成功。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**	**"**
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

你打算怎么办?

" [aɪl] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ['ɔːlsoʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] , [oʊld] [mæn] .

"	**I'll**	**answer**	**that**	**question**	**also**	**when**	**we**	**get**	**home**	**,**	**old**	**man**	**.**
"	患病的	回答	那	问题	还	什么时候	我们	得到	家	,	老的	男人	.

“老头，等我们回家后我再回答这个问题。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .

"	**The**	**boys**	**did**	**not**	**wait**	**until**	**after**	**supper**	**that**	**night**	**.**
"	这	男孩们	做过	不是	等待	直到	后	晚餐	那	夜晚	.

“那天晚上，男孩们没等到晚饭后就行动了。”

['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ruːm] , ['stiːv] [æskt] :

Closing	**and**	**locking**	**the**	**door**	**after**	**reaching**	**their**	**room**	**,**	**Steve**	**asked**	**:**
结束	和	锁定	这	门	后	到达	他们的	房间	,	史蒂夫	问	:

史蒂夫回到房间后，关上门并锁好，然后问道：

" [haʊ] ['meni] [tʌnz] [dɪd][ðə; ði] ['spuːnə] ['kɑːntrækt][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	**How**	**many**	**tons**	**did**	**the**	**Spooner**	**contract**	**turn**	**out**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**
"	如何	许多	吨	做过	这	斯普纳	合同	转动	出去	到	-	天	?	"

“今天斯普纳合同的产量是多少吨？”

" ['fɔːrti] [baɪ][ðə; ði] [dʌmp] [kɑːrz] . "

"	**Forty**	**by**	**the**	**dump**	**cars**	**.**	**"**
"	四十	经过	这	倾倒	汽车	.	"

“四十辆垃圾车。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? "

"	**Is**	**it**	**possible**	**?**	**"**
"	是	它	可能的	?	"

“是否可以？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['tæli] [ʃoʊ] ?

What	**does**	**the**	**tally**	**show**	**?**
什么	做	这	相符	展示	?

统计结果显示什么?

" ['stiːv] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪr] , [hwer'æt] [bɑːb] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

"	**Steve**	**leaned**	**over**	**and**	**whispered**	**in**	**his**	**companion's**	**ear**	**,**	**whereat**	**Bob**	**uttered**	**a**
"	史蒂夫	倾斜	超过	和	低声说道	在	他的	同伴的	耳朵	,	哪里	鲍勃	说出	一个

[loʊ] , [lɔːŋ] - [drɔːn] ['wɪs(ə)l] .

low	**,**	**long**	**-**	**drawn**	**whistle**	**.**
低的	,	长的	-	绘制	哨	.

史蒂夫俯身在他同伴耳边低语，鲍勃随即发出了一声低沉而悠长的口哨。

" [juː; jʊ] — [dəunt] — [seɪ] ? "

"	**You**	**—**	**don't**	**—**	**say**	**?**	**"**
"	你	—	不	—	说	?	"

“你——不会——是吧？”

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][duː] [seɪ] . "

"	**That**	**is**	**exactly**	**what**	**I**	**do**	**say**	**.**	**"**
"	那	是	确切地	什么	我	做	说	.	"

“我正是这么说的。”

" [ðɪs] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] ['meri] [roʊ] . "

"	**This**	**will**	**raise**	**a**	**merry**	**row**	**.**	**"**
"	这	将要	增加	一个	欢乐	排	.	"

“这肯定会引起一场轩然大波。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	**I**	**think**	**it**	**will**	**.**
"	我	思考	它	将要	.

我认为会的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] :

And	**there's**	**another**	**thing**	**:**
和	有	其他	事物	:

还有一件事：

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] . "

I	will	wager	that	this	is	not	the	only	place	the	same	game	is	being	worked	.	"
我	将要	赌注	那	这	是	不是	这	仅有的	地方	这	相同的	游戏	是	存在	工作	.	"

我敢打赌，这种伎俩绝不只发生在这一个地方。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Maybe	you're	right	.
"	或许	你是	正确的	.

“也许你是对的。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

What	shall	we	do	?	"
什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	Go	to	the	superintendent	.
"	去	到	这	校长	.

“去找主管。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] . " [-]

We	will	go	to	him	as	soon	as	we	finish	our	supper	.	"	[	118	]
我们	将要	去	到	他	作为	很快	作为	我们	结束	我们的	晚餐	.	"	[	-	]

我们吃完晚饭就去找他。[118]

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . "

"	But	he	isn't	at	his	office	.	"
"	但	他	不是	在	他的	办公室	.	"

但他不在办公室。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][də'rekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

We	will	go	direct	to	his	house	.
我们	将要	去	直接的	到	他的	房子	.

我们将直接去他家。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]

I	rather	think	he	will	be	glad	enough	to	see	us	when	he	hears	what	our
我	相当	思考	他	将要	是	高兴的	足够的	到	看	我们	什么时候	他	听到	什么	我们的

['mɪʃ(ə)n] [ɪz] .

mission	is	.
使命	是	.

我觉得当他听到我们的任务是什么时，应该会很高兴见到我们。

[kʌm] , [naʊ] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , " [wɔːrnd] ['stiːv]

Come	,	now	,	we'll	go	to	supper	,	but	not	a	word	at	the	table	,	"	warned	Steve
来	,	现在	,	出色地	去	到	晚餐	,	但	不是	一个	单词	在	这	桌子	,	"	警告	史蒂夫

.

:
.

“好了，我们去吃晚饭，但吃饭时一个字都不要说，”史蒂夫警告道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

"	I	should	say	not	.
"	我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

" ['sʌpər] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] ,

"	Supper	finished	,	the	Iron	Boys	went	to	their	room	,
"	晚餐	完成的	,	这	铁	男孩们	去	到	他们的	房间	,

晚饭后，铁卫兵们回房间了。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] ['streulin] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

returning	a	few	minutes	later	and	strolling	from	the	house	as	though	they
返回	一个	很少	分钟	之后	和	漫步	从	这	房子	作为	尽管	他们

[wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

were	going	nowhere	in	particular	.
是	去	无处	在	特别的	.

几分钟后他们返回，漫步走出房子，仿佛漫无目的地游荡。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [blɑ:k] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [ðeɪ]

After	they	had	put	a	block	between	themselves	and	the	boarding	house	they
后	他们	有	放	一个	堵塞	之间	他们自己	和	这	登机	房子	他们

['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] .

quickened	their	pace	.
加速	他们的	步伐	.

他们在自己和寄宿公寓之间设置了障碍后，加快了脚步。

[bɑ:b][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] ['sti:v] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

Bob	was	excited	,	but	Steve	was	as	calm	and	collected	as	if	nothing
鲍勃	曾是	兴奋的	,	但	史蒂夫	曾是	作为	冷静的	和	集	作为	如果	没有什么

[ʌn'ju:ʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

unusual	had	occurred	.
异常	有	发生	.

鲍勃很兴奋，但史蒂夫却异常冷静，仿佛什么不寻常的事情都没发生一样。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [laɪvz; lɪvz] , ['sti:v] ? "

"	Do	you	know	where	the	superintendent	lives	,	Steve	?	"
"	做	你	知道	在哪里	这	校长	生活	,	史蒂夫	?	"

史蒂夫，你知道校长住在哪里吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .

"	Of	course	I	do	.
"	的	课程	我	做	.

当然。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .

I	make	it	my	business	to	know	everything	that	I	ought	to	know	.
我	制作	它	我的	商业	到	知道	一切	那	我	应该	到	知道	.

我努力了解所有我应该知道的事情。

- [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜ:rn] - [ɪz][maɪ]['mɑ:toʊ] .

'	Live	and	learn	'	is	my	motto	.
-	居住	和	学习	-	是	我的	座右铭	.

“活到老，学到老”是我的座右铭。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ə'dɑ:pt] , [tu:] . "

It's	a	good	one	for	you	to	adopt	,	too	.	"
它是	一个	好的	一	为了	你	到	采纳	,	也	.	"

这对你们来说也是个不错的选择。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

"	I	am	beginning	to	think	you	are	right	.
"	我	是	开始	到	思考	你	是	正确的	.

我开始觉得你是对的。

" [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [rʌʃ] ['hɔ:ltɪd] .

"	Reaching	the	house	of	the	general	superintendent	,	Rush	halted	.
"	到达	这	房子	的	这	一般的	校长	,	匆忙	停止	.

“到达总监的住处时，拉什停了下来。”

[ðə; ði][blaɪndz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [drɔːn] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	blinds	had	not	been	drawn	and	,	looking	through	the	front	room	into	the
这	百叶窗	有	不是	到过	绘制	和	,	寻找	通过	这	正面	房间	进入	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] ,

dining	room	beyond	,
用餐	房间	超过	,

百叶窗没有拉上，透过前厅望向后面的餐厅，

[ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli]

the	Iron	Boys	could	see	the	superintendent	seated	at	the	table	with	his	family
这	铁	男孩们	可以	看	这	校长	坐着	在	这	桌子	和	他的	家庭

.

:
.

铁男孩们可以看到校长和他的家人坐在桌旁。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [-]

"	I	think	we	had	better	walk	up	and	down	a	[	119	]
"	我	思考	我们	有	更好的	走	向上	和	向下	一个	[	-	]

“我认为我们最好沿着[119]走一走

[fjuː] [taɪmz] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['pentɔn] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , " [sə'dʒestɪd] [rʌʃ] .

few	times	until	Mr	.	Penton	finishes	his	supper	,	"	suggested	Rush	.
很少	时代	直到	先生	.	彭顿	完成	他的	晚餐	,	"	建议	匆忙	.

“在彭顿先生吃完晚饭之前，可以来几次，”拉什建议道。

" ['hiːl] [biː; bi] ['betər] ['neɪtʃərd] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [aɪ] [ges] , " [ə'griːd] ['dʒɑːvis] .

"	He'll	be	better	natured	if	we	do	,	I	guess	,	"	agreed	Jarvis	.
"	地狱	是	更好的	自然	如果	我们	做	,	我	猜测	,	"	同意	贾维斯	.

“我想，如果我们那样做，他的脾气会好一些。”贾维斯同意道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hed] [ɑːn][juː; jʊ] , ['stiːv] ,

"	You	have	a	long	head	on	you	,	Steve	,
"	你	有	一个	长的	头	在	你	,	史蒂夫	,

“史蒂夫，你的头太长了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [fækt][soʊ] ['kerfəli] [kən'siːld] [ðæt] [ə; eɪ]

but	the	trouble	with	you	is	that	you	keep	that	fact	so	carefully	concealed	that	a
但	这	麻烦	和	你	是	那	你	保持	那	事实	所以	小心	暗	那	一个

['feloʊ] ['dʌznt] [get] [waɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [its] [tuː] [leɪt] .

fellow	doesn't	get	wise	to	it	until	it's	too	late	.
同伴	不	得到	明智的	到	它	直到	它是	也	晚的	.

但你的问题在于，你把这个事实隐藏得如此巧妙，以至于别人直到为时已晚才发现。

" ['stiːv] [læft] ['sɔːftli] .

"	Steve	laughed	softly	.
"	史蒂夫	笑了	轻轻	.

史蒂夫轻轻地笑了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [θɜːrd] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [wen] ,

They	had	made	their	third	trip	around	the	block	when	,
他们	有	制成	他们的	第三	旅行	大约	这	堵塞	什么时候	,

他们绕着街区走了第三圈后，

['hɔːltɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd]

halting	once	more	in	front	of	the	house	,	they	saw	that	the	superintendent	had
停止	一次	更多的	在	正面	的	这	房子	,	他们	锯	那	这	校长	有

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

finished	his	supper	.
完成的	他的	晚餐	.

他们再次在房子前停下脚步，看到管理员已经吃完晚饭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [hæt][ɪn][hænd] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

He	was	standing	in	the	dining	room	,	hat	in	hand	,	talking	with	a	member	of
他	曾是	常设	在	这	用餐	房间	,	帽子	在	手	,	说	和	一个	成员	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

他站在餐厅里，手里拿着帽子，正在和一位家人说话。

" [kʌm] [ɑːn] , " [kɔːld] ['stiːv] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] , [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel]

"	Come	on	,	"	called	Steve	,	running	up	the	walk	,	up	the	steps	and	ringing	the	bell
"	来	在	,	"	称为	史蒂夫	,	跑步	向上	这	走	,	向上	这	步骤	和	铃声	这	钟

.

:

.

“快点！”史蒂夫一边喊着，一边跑上人行道，跑上台阶，然后按响了门铃。

" [maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [ber] [aʊt] [jʊr; jər] [neɪm] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [rʌʃ] [ə'baʊt] , " [læft] ['dʒɑːvis]

"	My	,	but	you	do	bear	out	your	name	,	the	way	you	rush	about	,	"	laughed	Jarvis
"	我的	,	但	你	做	熊	出去	你的	姓名	,	这	方式	你	匆忙	关于	,	"	笑了	贾维斯

.

:

.

“哎呀，你这忙活的样子，倒真名副其实，”贾维斯笑着说。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

The	door	was	opened	by	a	servant	.
这	门	曾是	打开	经过	一个	仆人	.

门是仆人开的。

['stiːv] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['pentɔn] .

Steve	gave	his	name	and	asked	to	see	Mr	.	Penton	.
史蒂夫	给予	他的	姓名	和	问	到	看	先生	.	彭顿	.

史蒂夫报上了自己的姓名，并要求见彭顿先生。

[ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] .

The	latter	came	out	into	the	hall	a	few	seconds	later	.
这	后者	来了	出去	进入	这	大厅	一个	很少	秒	之后	.

几秒钟后，后者也来到了大厅。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [bɔɪz] .

"	Good	evening	,	boys	.
"	好的	晚上	,	男孩们	.

晚上好，孩子们。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][maɪ] [weɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

I	was	just	on	my	way	downtown	to	the	post	-	office	.
我	曾是	只是	在	我的	方式	市中心	到	这	邮政	-	办公室	.

我当时正要去市中心的邮局。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

You	may	walk	along	with	me	and	tell	me	what	I	can	do	for	you	.	"
你	可能	走	沿着	和	我	和	告诉	我	什么	我	能	做	为了	你	.	"

你可以跟我一起走走，告诉我我能为你做些什么。

" [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] , [ɪn] ['praɪvət] , " ['ænsər] ['stiːv] ['ɜːrnɪstli]

"	We	would	rather	speak	with	you	here	,	sir	,	in	private	,	"	answered	Steve	earnestly
"	我们	会	相当	说话	和	你	这里	,	先生	,	在	私人的	,	"	回答	史蒂夫	切实

.

:

.

“先生，我们更愿意在这里私下和您谈谈，”史蒂夫认真地回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] , [maɪ] [læd] ? "

"	Is	it	so	important	as	that	,	my	lad	?	"
"	是	它	所以	重要的	作为	那	,	我的	小伙子	?	"

“孩子，这件事真的那么重要吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] . " [-]

"	It	is	,	sir	.	"	[	120	]
"	它	是	,	先生	.	"	[	-	]

“是的，先生。”[120]

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , " [sed] ['mɪstər] . ['pentɔn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn]

"	Come	into	the	parlor	,	"	said	Mr	.	Penton	,	leading	the	way	and	switching	on
"	来	进入	这	客厅	,	"	说	先生	.	彭顿	,	领导	这	方式	和	交换	在

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

the	electric	lights	.
这	电的	灯	.

“请进客厅来，”彭顿先生说着，带头打开了电灯。

" [steɪt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	State	your	business	as	briefly	as	possible	.
"	状态	你的	商业	作为	简要地	作为	可能的	.

请尽可能简明扼要地介绍您的业务。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ['ɔːlsoʊ] .

"	The	superintendent	seated	himself	,	motioning	the	boys	to	be	seated	also	.
"	这	校长	坐着	他自己	,	示意	这	男孩们	到	是	坐着	还	.

“校长坐了下来，示意男孩们也坐下。

" [baɪ] [tʃæns] ,

"	By	chance	,
"	经过	机会	,

“碰巧，

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] [æt; ət] [ʃuːt]

I	overheard	a	conversation	between	you	and	the	mine	captain	at	chute
我	无意中听到	一个	对话	之间	你	和	这	矿	队长	在	滑槽

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

seventeen	the	other	day	,
十七	这	其他	天	,

前几天我在17号溜槽无意中听到你和矿长之间的对话。

" [sed] ['stiːv] .

"	said	Steve	.
"	说	史蒂夫	.

史蒂夫说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [sɜːr] ,

"	I	did	not	want	to	listen	,	sir	,
"	我	做过	不是	想	到	听	,	先生	,

“我不想听，先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]

but	I	will	confess	that	what	you	said	impressed	me	so	strongly	that	I	took	a
但	我	将要	承认	那	什么	你	说	印象深刻	我	所以	强烈	那	我	采取	一个

[diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

deep	interest	in	it	.	"
深的	兴趣	在	它	.	"

但我必须承认，你的话给我留下了非常深刻的印象，我对此产生了浓厚的兴趣。

" [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['pentɔn] ['ræðər] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [ðæn; ðən]

"	Conversation	about	what	?	"	demanded	Mr	.	Penton	rather	more	sharply	than
"	对话	关于	什么	?	"	要求	先生	.	彭顿	相当	更多的	尖锐地	比

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] .

was	his	wont	.
曾是	他的	惯于	.

“谈论什么？”彭顿先生的语气比平时更加尖锐地问道。

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɔːr] .

"	About	a	shortage	in	the	ore	.
"	关于	一个	短缺	在	这	矿石	.

关于矿石短缺的问题。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [maɪn] [kaʊnt] [dɪd][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [æz; əz] [rɪˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

You	said	the	mine	count	did	not	agree	with	the	figures	as	reported	from	the
你	说	这	矿	数数	做过	不是	同意	和	这	数据	作为	据报道	从	这

[hed] ['ɑːfɪs] ,

head	office	,
头	办公室	,

你说矿井数量与总部上报的数字不符，

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

" ['mɪstər] . ['pentɔn] [geɪzd] ['ʃruːdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔːləz] .

"	Mr	.	Penton	gazed	shrewdly	at	his	callers	.
"	先生	.	彭顿	凝视	精明地	在	他的	来电者	.

彭顿先生敏锐地打量着来访者。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [rɪ'tɜːrnd]

Then	he	rose	,	and	,	closing	the	door	leading	into	the	dining	room	,	returned
然后	他	玫瑰	,	和	,	结束	这	门	领导	进入	这	用餐	房间	,	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

to	his	chair	.
到	他的	椅子	.

然后他起身，关上通往餐厅的门，回到自己的椅子上。

" [wel] , [lædz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	lads	,	"	he	said	.
"	出色地	,	小伙子们	,	"	他	说	.

“好了，伙计们，”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ? "

"	Have	you	come	to	see	me	on	this	subject	?	"
"	有	你	来	到	看	我	在	这	主题	?	"

“你是来找我谈这件事的吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ?

"	I	suppose	you	think	you	might	be	able	to	solve	the	mystery	?
"	我	认为	你	思考	你	可能	是	有能力的	到	解决	这	神秘	?

“我猜你认为自己或许能够解开这个谜团吧？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['smaɪlɪŋli] .

"	This	was	said	smilingly	.
"	这	曾是	说	微笑着	.

“他笑着说了这句话。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

"	We	have	solved	it	,	sir	.	"
"	我们	有	已解决	它	,	先生	.	"

“先生，我们已经解决了。”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [aɪ] [sed] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət] [liːst] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest]

"	I	said	we	have	solved	it	;	at	least	,	enough	of	it	to	make	the	rest
"	我	说	我们	有	已解决	它	;	在	至少	,	足够的	的	它	到	制作	这	休息

[kəm'pærətɪvli] ['iːzi] . " [-]

comparatively	easy	.	"	[	121	]
比较	简单的	.	"	[	-	]

“我说过我们已经解决了这个问题；至少，解决了一部分，剩下的问题就相对容易了。”[121]

" [juː; jʊ] [ə'staʊnd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

"	You	astound	me	beyond	words	.
"	你	震惊	我	超过	字	.

你让我惊叹不已。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɔːrtɪdʒ] ? "

Will	you	be	good	enough	to	tell	me	then	the	cause	of	this	shortage	?	"
将要	你	是	好的	足够的	到	告诉	我	然后	这	原因	的	这	短缺	?	"

那么，您能否告诉我造成这种短缺的原因?

" [jes] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tæli] - ['bɔrdz] . "

"	Yes	,	sir	;	the	fault	lies	with	your	tally	-	boards	.	"
"	是的	,	先生	;	这	过错	谎言	和	你的	相符	-	板	.	"

“是的，先生；问题出在您的计分板上。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːə] [ə'rɪdʒənəli] ,

"	That	was	my	idea	originally	,
"	那	曾是	我的	主意	起初	,

“那原本是我的主意，”

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪn] ['kæptɪn] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['kerf(ə)l] ['tæli] - [men] [ɑːn] ['evri] [bɔːrd]

but	the	mine	captain	assures	me	that	he	has	careful	tally	-	men	on	every	board
但	这	矿	队长	保证	我	那	他	有	小心	相符	-	男人	在	每一个	木板

. "

:	"
.	"

但矿长向我保证，每个矿板上都有细心的计分员。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] ['kerf(ə)l] [men] [ðer; ðər] , [sɜːr] .

"	I	think	he	has	very	careful	men	there	,	sir	.
"	我	思考	他	有	非常	小心	男人	那里	,	先生	.

“我认为他手下的人都非常谨慎，先生。”

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] ['prɪti]

At	least	,	they	seem	to	me	to	be	looking	out	for	their	own	interests	pretty
在	至少	,	他们	似乎	到	我	到	是	寻找	出去	为了	他们的	自己的	兴趣	漂亮的

['kerfəli] . "

carefully	.	"
小心	.	"

至少在我看来，他们似乎很谨慎地维护着自身的利益。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] , [rʌʃ] .

"	You	are	making	a	most	serious	charge	,	Rush	.
"	你	是	制作	一个	最多	严肃的	收费	,	匆忙	.

“拉什，你提出的指控非常严重。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðɪs] ? "

Are	you	able	to	substantiate	this	?	"
是	你	有能力的	到	证实	这	?	"

你能提供证据吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] . "

"	I	am	,	sir	.	"
"	我	是	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [duː][soʊ] . "

"	Do	so	.	"
"	做	所以	.	"

照办。

" [sʌb] - ['lev(ə)l] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt]

"	Sub	-	level	seventeen	,	to	-	day	,	as	you	will	find	by	referring	to	your	report
"	子	-	等级	十七	,	到	-	天	,	作为	你	将要	寻找	经过	指	到	你的	报告

[ʃiːt] ,

sheet	,
床单	,

“今天，第十七级，正如您在成绩单上看到的那样，

[hæz; həz]['sɪksti] [tʌnz] [tuː; tə][ɪts] ['kredɪt] . "

has	sixty	tons	to	its	credit	.	"
有	六十	吨	到	它是	信用	.	"

它拥有六十吨的吨位。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [rʌʃ] .

"	Wait	a	moment	,	Rush	.
"	等待	一个	片刻	,	匆忙	.

“等一下，拉什。”

[maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʃiːt] [ɪz][ɪn][maɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

My	report	sheet	is	in	my	desk	in	the	library	.
我的	报告	床单	是	在	我的	桌子	在	这	图书馆	.

我的报告单在我的图书馆桌子里。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʃiːt] .

"	The	superintendent	left	the	room	,	returning	with	the	report	sheet	.
"	这	校长	左边	这	房间	,	返回	和	这	报告	床单	.

“校长离开了房间，回来时手里拿着报告单。”

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] ,

He	ran	down	the	page	,	placing	his	finger	on	a	line	,
他	跑	向下	这	页	,	放置	他的	手指	在	一个	线	,

他沿着页面向下移动，手指按在一行上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

which	he	followed	out	to	the	margin	.
哪个	他	随后	出去	到	这	利润	.

他沿着这条路走到了路边。

" [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [ʌp] .

"	Your	information	is	correct	,	"	he	said	,	glancing	up	.
"	你的	信息	是	正确的	,	"	他	说	,	瞥了一眼	向上	.

“你的信息是正确的，”他抬起头说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['fɪgjərz] ? "

"	How	do	you	happen	to	have	these	figures	?	"
"	如何	做	你	发生	到	有	这些	数据	?	"

“你是怎么得到这些数据的？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] . " [-]
" I have been watching the boards for two days . " [122]
" 我 有 到过 观看 这 板 为了 二 天 . " [-]

“我已经观察板球两天了。”[122]

" [ɪn'diːd] ? "
" Indeed ? "
" 的确 ? "

“的确？ ”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tæli] [ʃiːt] [ʃoʊz] ['sɪksti] [tʌnz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sʌb]
though the tally sheet shows sixty tons as having come from number seventeen sub
尽管 这 相符 床单 演出 六十 吨 作为 拥有 来 从 数字 十七 子
- ['lev(ə)l] ,
- level ,
- 等级 ,

虽然统计表显示有六十吨矿石来自第十七号地下巷道，

['oʊnli] ['fɔːrti] [tʌnz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [maɪnd] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .
only forty tons were actually mined there to - day .
仅有的 四十 吨 是 实际上 矿井 那里 到 - 天 .

今天那里实际开采的矿石只有四十吨。

" ['mɪstər] . ['pentɔn] [geɪzd] [æt; ət] ['stiːv] [rʌʃ] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
" Mr . Penton gazed at Steve Rush , who had risen and was standing
" 先生 . 彭顿 凝视 在 史蒂夫 匆忙 , WHO 有 升起 和 曾是 常设
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
before the superintendent ,
前 这 校长 ,

彭顿先生凝视着史蒂夫·拉什，拉什已经站起身来，站在校长面前。

[ɪ'rekt] , ['stedi] - [aɪd] [ænd; ənd][kɑːm] .
erect , steady - eyed and calm .
直立 , 稳定的 - 眼睛 和 冷静的 .

身姿挺拔，目光沉稳，镇定自若。

" [ə'gen] , [maɪ] [læd] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪgjərz]
" Again , my lad , I ask you how you come to be in possession of these figures
" 再次 , 我的 小伙子 , 我 问 你 如何 你 来 到 是 在 拥有 的 这些 数据
? "
? "
? "

“孩子，我再问你一遍，你是怎么得到这些数字的？”

" [maɪ] [tʃʌm] , [bɑːb] , [hɪr] , [gɑːt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪft] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" My chum , Bob , here , got the figures from the drift to - day . "
" 我的 密友 , 鲍勃 , 这里 , 得到 这 数据 从 这 漂移 到 - 天 . "

“我的朋友鲍勃，今天从漂流中得到了这些数据。”

" [ɑː] , [aɪ] [siː] .
" Ah , I see .
" 啊 , 我 看 .

“啊，我明白了。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][plæn] ? "

You	had	arranged	the	plan	?	"
你	有	安排	这	计划	?	"

是你安排的计划?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[bɑːb] [kept] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['tæli] . "

Bob	kept	a	very	careful	tally	.	"
鲍勃	保留	一个	非常	小心	相符	.	"

鲍勃做了非常仔细的计数。

" ['dʒɑːvis] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]['æbsənt][frʌm; frəm] [sʌb] - ['lev(ə)l] ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ]

"	Jarvis	,	were	you	absent	from	sub	-	level	number	seventeen	at	any	time	during
"	贾维斯	,	是	你	缺席的	从	子	-	等级	数字	十七	在	任何	时间	期间

[ðə; ði] [deɪ] ? "

the	day	?	"
这	天	?	"

“贾维斯，你今天有没有在任何时间离开过十七号地下室？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [ɪk'septɪŋ] [æt; ət] [miːl] [taɪm] . "

"	No	,	sir	,	excepting	at	meal	time	.	"
"	不	,	先生	,	除外	在	一顿饭	时间	.	"

“不，先生，除了吃饭时间。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɑːzətɪv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['tæli] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

"	Are	you	positive	enough	of	your	own	tally	to	be	willing	to	swear	to	it
"	是	你	积极的	足够的	的	你的	自己的	相符	到	是	愿意的	到	发誓	到	它

? "

?	"
?	"

你对自己统计的结果足够有把握，愿意为此发誓吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] . "

"	I	am	,	sir	.	"
"	我	是	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] .

"	Then	you	have	rounded	up	the	whole	case	.
"	然后	你	有	圆润	向上	这	所有的	案件	.

“那么你就把整个案件都查清楚了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ɪk'sept]

There	is	nothing	more	to	be	done	—	nothing	more	left	for	me	to	do	except
那里	是	没有什么	更多的	到	是	完毕	—	没有什么	更多的	左边	为了	我	到	做	除了

[tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː] ,

to	act	on	the	information	you	have	furnished	me	,
到	行为	在	这	信息	你	有	提供	我	,

已经没有什么可做的了——除了根据你提供的信息采取行动之外，我别无他法。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æt; ət][wʌns] . "

which	I	shall	do	at	once	.	"
哪个	我	将	做	在	一次	.	"

我这就去办。

" [meɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [sɜːr] ? "

"	May	I	make	a	suggestion	,	sir	?	"
"	可能	我	制作	一个	建议	,	先生	?	"

先生，我可以提个建议吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" **Certainly** . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] ['fʊli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] ,
" **If** **you** **have** **any** **reason** **to** **believe** **this** **will** **not** **fully** **account** **for** **the** **shortage** **,**
" 如果 你 有 任何 原因 到 相信 这 将要 不是 完全 帐户 为了 这 短缺 ,
[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [-]
would **it** **[** **123** **]**
会 它 [-]

“如果您有任何理由相信这不能完全解释短缺，那么[123]

[nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tæli] - [men] [ɪn'spektɪd] ?
not **be** **an** **excellent** **idea** **to** **have** **the** **other** **tally** **-** **men** **inspected** **?**
不是 是 一个 出色的 主意 到 有 这 其他 相符 - 男人 检查 ?

对其他计票员进行检查难道不是个好主意吗?

" ['mɪstər] . ['pentɔn] [rɪ'flektɪd] .
" **Mr** **.** **Penton** **reflected** **.**
" 先生 . 彭顿 反映 .

彭顿先生沉思道。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
" **An** **excellent** **idea** **;** **yes** **,** **it** **shall** **be** **done** **.**
" 一个 出色的 主意 ; 是的 , 它 将 是 完毕 .

“这是个好主意；是的，就这么办。”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['tæli] - [mæn] , ['mɑːrvɪn] , [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
Tell **me** **how** **the** **tally** **-** **man** **,** **Marvin** **,** **worked** **his** **end** **of** **the** **game** **.**
告诉 我 如何 这 相符 - 男人 , 马文 , 工作 他的 结尾 的 这 游戏 .

告诉我计分员马文是如何完成他那部分工作的。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Although **you** **have** **not** **explained** **that** **part** **of** **it** **,**
虽然 你 有 不是 解释 那 部分 的 它 ,

虽然你还没有解释那部分内容，

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['spuːnə] . "
it **goes** **without** **saying** **that** **he** **was** **in** **collusion** **with** **Spooner** **.** **"**
它 去 没有 说 那 他 曾是 在 共谋 和 斯普纳 . "

毋庸置疑，他与斯普纳是勾结的。

" [jes] , [sɜːr] ; [soʊ][aɪ] [sə'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
" **Yes** **,** **sir** **;** **so** **I** **suspected** **from** **the** **first** **.**
" 是的 , 先生 ; 所以 我 怀疑 从 这 第一的 .

“是的，先生；我从一开始就怀疑是这样。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
I **did** **not** **like** **his** **actions** **.**
我 做过 不是 喜欢 他的 行动 .

我不喜欢他的行为。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ['evriwʌn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
He **appeared** **to** **be** **watching** **everyone** **about** **him** **.**
他 出现 到 是 观看 每个人 关于 他 .

他似乎在观察周围的每一个人。

[ðæt] [ə'raʊzd] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn]
That **aroused** **my** **suspicion** **after** **hearing** **what** **I** **did** **when** **you** **and** **the** **mine** **captain**
那 被唤醒 我的 怀疑 后 听力 什么 我 做过 什么时候 你 和 这 矿 队长
[wɜːr; wər][ðer; ðər] .
were **there** **.**
是 那里 .

听到你和矿长在场时我做的事，我起了疑心。

[soʊ][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
So **I** **watched** **him** **without** **pretending** **to** **do** **so** **.**
所以 我 观看 他 没有 假装 到 做 所以 .

所以我看着他，但并没有假装在看。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæli] - ['bɔrdz] [waɪl] [aɪ]
In **the** **meantime** **he** **had** **driven** **me** **away** **from** **the** **tally** **-** **boards** **while** **I**
在 这 与此同时 他 有 驱动 我 离开 从 这 相符 - 板 尽管 我
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
was **standing** **there** **looking** **at** **them** **.**
曾是 常设 那里 寻找 在 他们 .

与此同时，我站在那里看着计分板的时候，他把我从计分板旁边赶走了。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊ] ['dʒʌgl] [ðə; ði][pegz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]
While **watching** **him** **I** **distinctly** **saw** **the** **fellow** **juggle** **the** **pegs** **and** **give** **the**
尽管 观看 他 我 明显地 锯 这 同伴 杂耍 这 钉子 和 给 这
['spuːnə] ['kɑːntrækt] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['loʊdz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ʃuːt] .
Spooner **contract** **credit** **for** **more** **loads** **than** **were** **then** **on** **the** **chute** **.**
斯普纳 合同 信用 为了 更多的 负载 比 是 然后 在 这 滑槽 .

我看着他，清楚地看到那家伙把木桩耍得团团转，把斯普纳合同的货物数量算得比滑槽上实际的货物数量还要多。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [kept] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spuːnə] [kɑːrz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃek] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
I **counted** **and** **kept** **track** **of** **the** **Spooner** **cars** **,** **so** **that** **I** **could** **check** **up** **with**
我 计数 和 保留 追踪 的 这 斯普纳 汽车 , 所以 那 我 可以 查看 向上 和
[bɑːb] .
Bob **.**
鲍勃 .

我清点并记录了斯普纳汽车的数量，以便与鲍勃核对。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] . "
You **see** **,** **I** **wanted** **to** **make** **absolutely** **sure** **that** **I** **was** **right** **.** **"**
你 看 , 我 通缉 到 制作 绝对地 当然 那 我 曾是 正确的 . "

你看，我就是想确保自己完全正确。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪgjərz] ['tæli] ? "
" **And** **your** **figures** **tallied** **?** **"**
" 和 你的 数据 统计 ? "

“你们的数据都核对了吗？”

" [ðeɪ] [dɪd] . "
" **They** **did** **.** **"**
" 他们 做过 . "

“他们确实这么做了。”

" [lædz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .
" **Lads** **,** **you** **have** **done** **the** **company** **a** **great** **service** **.**
" 小伙子们 , 你 有 完毕 这 公司 一个 伟大的 服务 .

“伙计们，你们为公司立下了大功。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrd] .
I **have** **no** **doubt** **but** **that** **both** **of** **you** **will** **receive** **a** **substantial** **reward** **.**
我 有 不 怀疑 但 那 两个都 的 你 将要 收到 一个 重大的 报酬 .

我毫不怀疑你们两人都会获得丰厚的回报。

['pɜːrsənəli] , [aɪ]['kænɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] . [-]

Personally	**,**	**I**	**cannot**	**find**	**words**	**to**	**express**	**my**	**appreciation**	**.**	**[**	**124**	**]**
亲自	,	我	不能	寻找	字	到	表达	我的	欣赏	.	[	-	]

我个人无法用言语表达我的感激之情。[124]

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

You	**have**	**relieved**	**me**	**from**	**a**	**very**	**embarrassing**	**situation**	**.**
你	有	松了口气	我	从	一个	非常	尴尬的	情况	.

你让我摆脱了非常尴尬的境地。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['mænər] [ɪn] [duː] [taɪm] . "

I	**shall**	**show**	**my**	**appreciation**	**in**	**a**	**more**	**substantial**	**manner**	**in**	**due**	**time**	**.**	**"**
我	将	展示	我的	欣赏	在	一个	更多的	重大的	方式	在	到期的	时间	.	"

我将在适当的时候以更实质性的方式表达我的感激之情。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] , ['mɪstər] . ['pentɔn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['stiːv] .

"	**We**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**rewarded**	**,**	**Mr**	**.**	**Penton**	**,**	**"**	**returned**	**Steve**	**.**
"	我们	做	不是	希望	到	是	奖励	,	先生	.	彭顿	,	"	返回	史蒂夫	.

“我们不希望得到奖励，彭顿先生，”史蒂夫回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [peɪz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['weɪdʒɪz] ,

"	**We**	**are**	**working**	**in**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**company**	**that**	**pays**	**us**	**our**	**wages**	**,**
"	我们	是	在职的	在	这	兴趣	的	这	公司	那	支付	我们	我们的	工资	,

“我们是在为支付我们工资的公司的利益而工作，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [men] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪmp'lɔɪəz]

just	**the**	**same**	**as**	**we**	**should**	**expect**	**men**	**to**	**serve**	**us**	**if**	**we**	**were**	**employers**
只是	这	相同的	作为	我们	应该	预计	男人	到	服务	我们	如果	我们	是	雇主

. "
: **"**
. "

就像如果我们是雇主，就应该期望男人为我们服务一样。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ræŋk]

"	**And**	**you**	**would**	**find**	**that**	**you**	**would**	**be**	**sadly**	**disappointed**	**in**	**the**	**rank**
"	和	你	会	寻找	那	你	会	是	令人遗憾的是	失望的	在	这	秩

[ænd; ənd][faɪl] , [bɔɪz] .

and	**file**	**,**	**boys**	**.**
和	文件	,	男孩们	.

“你会发现，你会对普通士兵感到非常失望，伙计们。”

[wen] [aɪ] [sed] - [rɪ'wɔːrd] , - [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['mʌni] [rɪ'wɔːrd] ,

When	**I**	**said**	**'**	**reward**	**,**	**'**	**I**	**did**	**not**	**mean**	**exactly**	**a**	**money**	**reward**	**,**
什么时候	我	说	-	报酬	,	-	我	做过	不是	意思是	确切地	一个	钱	报酬	,

我说“奖励”的时候，指的并不一定是金钱奖励。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

although	**indirectly**	**it**	**will**	**amount**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**.**
虽然	间接	它	将要	数量	到	这	相同的	事物	.

虽然间接地，但结果是一样的。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['merɪt] .

This	**company**	**is**	**not**	**slow**	**to**	**recognize**	**merit**	**.**
这	公司	是	不是	慢的	到	认出	优点	.

这家公司很早就发现了优秀人才。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['evri] [mæn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .

It	**gives**	**every**	**man**	**a**	**chance**	**to**	**show**	**what**	**sort**	**of**	**stuff**	**he**	**is**	**made**	**of**	**.**
它	给予	每一个	男人	一个	机会	到	展示	什么	种类	的	东西	他	是	制成	的	.

它给了每个男人一个机会，展现自己的真正实力。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [greɪd] [ʌv; əv] [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [tɜːrm][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

If	his	is	a	low	grade	of	ore	,	as	we	would	term	it	in	the	mines	,
如果	他的	是	一个	低的	年级	的	矿石	,	作为	我们	会	学期	它	在	这	矿井	,

如果这是一块低品位矿石，就像我们在矿山里所说的那样，

[ðen] [hiː; hi] [steɪz] [weɹ] [hiː; hi][ɪz] ,

then	he	stays	where	he	is	,
然后	他	停留	在哪里	他	是	,

然后他就待在原地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [greɪd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [stiːl] [ɪz] [meɪd] ,

but	if	of	a	higher	grade	from	which	the	finest	steel	is	made	,
但	如果	的	一个	更高	年级	从	哪个	这	最好的	钢	是	制成	,

但如果是更高等级的钢材，也就是用来制造最优质钢材的钢材，

[ðen] [ðə; ði][mæn] [goʊz] [ɑːn] [ʌp] [æz; əz][fæst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][hoʊld] [ˈhaɪər] [pəˈziʃənz] .

then	the	man	goes	on	up	as	fast	as	he	is	fitted	to	hold	higher	positions	.
然后	这	男人	去	在	向上	作为	快速地	作为	他	是	适配	到	抓住	更高	职位	.

然后，这个人会按照他的能力和节奏，迅速晋升到更高的职位。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈpræktɪkli] [noʊ] [ˈlɪmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈziʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni]

There	is	practically	no	limit	to	the	positions	to	which	young	men	in	this	company
那里	是	几乎	不	限制	到	这	职位	到	哪个	年轻的	男人	在	这	公司

[meɪ] [əˈspaɪər] .

may	aspire	.
可能	渴望	.

这家公司里，年轻人的职业发展方向几乎没有限制。

[teɪk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,

Take	,	for	instance	,	the	present	president	of	this	mining	company	,
拿	,	为了	实例	,	这	展示	总统	的	这	矿业	公司	,

以这家矿业公司的现任总裁为例，

[huː] [ɪz] [naʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	is	now	drawing	a	salary	equal	to	that	received	by	the	President	of	the
WHO	是	现在	绘画	一个	薪水	平等的	到	那	已收到	经过	这	总统	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

他现在领取的薪水与美国总统的薪水相同。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ? "

How	do	you	suppose	he	began	his	career	?	"
如何	做	你	认为	他	开始	他的	职业	?	"

你觉得他是如何开始他的职业生涯的?

" [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] .

"	I	—	I	do	not	know	,	sir	.
"	我	—	我	做	不是	知道	,	先生	.

“我……我不知道，先生。”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] , " [ˈænsər] [ˈstiːv] . [-]

I	never	heard	,	"	answered	Steve	.	[	125	]
我	绝不	听到	,	"	回答	史蒂夫	.	[	-	]

“我从来没听说过，”史蒂夫回答说。[125]

" [hiː; hi][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	He	began	with	a	shovel	in	his	hands	,
"	他	开始	和	一个	铲	在	他的	双手	,

他一开始手里拿着一把铲子，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] ,

just	the	same	as	you	did	something	like	a	week	ago	,	and	so	did	I	,
只是	这	相同的	作为	你	做过	某物	喜欢	一个	星期	前	,	和	所以	做过	我	,

就像你一周前做的那样，我也一样。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [pə'ziʃənz] .

and	so	did	the	most	of	us	who	have	risen	to	the	higher	positions	.
和	所以	做过	这	最多	的	我们	WHO	有	升起	到	这	更高	职位	.

我们这些晋升到更高职位的人，大多也是如此。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tæli] ['sentərz]

But	to	return	to	our	subject	,	I	will	have	the	other	tally	centres
但	到	返回	到	我们的	主题	,	我	将要	有	这	其他	相符	中心

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['siːkrətli] . "

investigated	secretly	.	"
调查	偷偷	.	"

但回到我们的话题，我会秘密调查其他计票中心。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kæptɪn] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tæli] -

"	It	might	be	a	good	plan	for	you	to	have	your	captain	watch	the	tally	-
"	它	可能	是	一个	好的	计划	为了	你	到	有	你的	队长	手表	这	相符	-

[bɔːrd] [æt; ət]['levə(ə)l] ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

board	at	level	number	seventeen	to	-	morrow	.
木板	在	等级	数字	十七	到	-	明天	.

“明天让你的队长在17号看台上观察一下计分板，这可能是一个好主意。”

[hiː; hi][kæn; kən][duː][soʊ][baɪ] [sɪ'kriːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][skɪp] [ʃæft] , " [sə'dʒestɪd] ['stiːv] .

He	can	do	so	by	secreting	himself	in	the	skip	shaft	,	"	suggested	Steve	.
他	能	做	所以	经过	分泌	他自己	在	这	跳过	轴	,	"	建议	史蒂夫	.

“他可以把自己藏在矿井里，”史蒂夫建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	I	think	your	suggestion	is	a	good	one	.
"	我	思考	你的	建议	是	一个	好的	一	.

我认为你的建议很好。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

In	the	meantime	,	of	course	,
在	这	与此同时	,	的	课程	,

当然，与此同时，

[juː; jʊ] [lædz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skriːt] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ? "

you	lads	will	be	discreet	—	you	will	not	mention	what	you	have	told	me	?	"
你	小伙子们	将要	是	慎重	—	你	将要	不是	提到	什么	你	有	讲述	我	?	"

你们几个小伙子要守口如瓶——你们不会把跟我说的话告诉别人吧?

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː 'es] , [sɜːr] . "

"	You	may	depend	upon	us	,	sir	.	"
"	你	可能	依赖	之上	我们	,	先生	.	"

“先生，您可以信赖我们。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Yes	,	I	am	aware	of	that	.
"	是的	,	我	是	意识到的	的	那	.

“是的，我知道这一点。”

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Come	to	see	me	to	-	morrow	.
来	到	看	我	到	-	明天	.

明天来见我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	shall	want	to	talk	with	you	.
我	将	想	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

[gʊd] [naɪt] , [lædz] . " [-]

Good	night	,	lads	.	"	[	126	]
好的	夜晚	,	小伙子们	.	"	[	-	]

晚安，伙计们。[126]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['streitniŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [wʌnz]

STRAIGHTENING	THE	CROOKED	ONES
拉直	这	歪	一个

矫正歪斜

[ə; eɪ] [briːf] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['verɪfaɪd]

A	BRIEF	investigation	on	the	part	of	the	mine	captain	on	the	day	following	verified
一个	简短的	调查	在	这	部分	的	这	矿	队长	在	这	天	下列的	已验证

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

all	that	the	boys	had	told	the	superintendent	.
全部	那	这	男孩们	有	讲述	这	校长	.

第二天，矿长进行了一次简短的调查，证实了男孩们告诉矿场主管的一切情况。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tæli] - [bɔːrd] [mæn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][skɪp]

Watching	the	tally	-	board	man	from	behind	the	partition	that	shut	off	the	skip
观看	这	相符	-	木板	男人	从	在后面	这	分割	那	关闭	离开	这	跳过

[ʃæft] ,

shaft	,
轴	,

隔板后面，也就是关闭料斗井口的那块，我正看着计分员。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðə; ði][mæn]['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] ['tæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [kɑːrz] ,

the	captain	saw	the	man	falsify	the	tally	of	the	ore	cars	,
这	队长	锯	这	男人	伪造	这	相符	的	这	矿石	汽车	,

船长亲眼看到那人篡改了矿石车的数量。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɔːr] [kən'teɪnd] [ɪn]

making	it	show	a	considerable	excess	of	the	actual	amount	of	ore	contained	in
制作	它	展示	一个	大量	过量的	的	这	实际的	数量	的	矿石	包含	在

[iːtʃ] [kɑːr] .

each	car	.
每个	车	.

这使得每节车厢内实际矿石量与显示量之间存在相当大的偏差。

[æt; ət] [nuːn] ['mɑːrvɪn][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd]

At	noon	Marvin	was	summoned	to	the	office	of	the	superintendent	and
在	中午	马文	曾是	被召唤	到	这	办公室	的	这	校长	和

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] .

confronted	with	the	facts	.
面对	和	这	事实	.

中午时分，马文被叫到校长办公室，并被告知了事实。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['stʌbərn] [dɪ'naɪəl] , [ðə; ðɪ] ['ræskl] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] [hoʊl]

After	a	few	minutes	of	stubborn	denial	,	the	rascal	gave	in	and	told	the	whole
后	一个	很少	分钟	的	固执的	拒绝	,	这	恶棍	给予	在	和	讲述	这	所有的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

顽固地否认了几分钟后，这个无赖最终还是屈服了，把事情的来龙去脉都告诉了大家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ðʌs] [geɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] ['spuːnə] .

He	was	to	share	half	of	the	amount	thus	gained	with	the	man	Spooner	.
他	曾是	到	分享	一半	的	这	数量	因此	获得	和	这	男人	斯普纳	.

他要将所得款项的一半与斯普纳平分。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [reɪk] - [ɔːf] [sɪks] [deɪz] [ɪn] ['evri]

Up	to	that	time	the	two	men	had	made	a	substantial	rake	-	off	six	days	in	every
向上	到	那	时间	这	二	男人	有	制成	一个	重大的	耙	-	离开	六	天	在	每一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

在那之前，这两个人每周有六天都在大肆敛财。

['æftər][ðə; ðɪ] ['tæli] - [mæn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiːl] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

After	the	tally	-	man	had	made	a	clean	breast	of	the	steal	the	superintendent
后	这	相符	-	男人	有	制成	一个	干净的	胸部	的	这	偷	这	校长

[sed] :

said	:
说	:

计票员清点完盗窃所得后，监工说道：

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][poʊst] .

"	Go	back	to	your	post	.
"	去	后退	到	你的	邮政	.

回到你的岗位。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz]['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] .

You	will	receive	further	orders	later	in	the	day	.
你	将要	收到	更远	订单	之后	在	这	天	.

您稍后还会收到其他订单。

[bʌt; bət] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] ['spuːnə] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ;

But	see	to	it	that	nothing	is	said	to	Spooner	until	I	have	seen	him	;
但	看	到	它	那	没有什么	是	说	到	斯普纳	直到	我	有	已见	他	;

但务必在我见到斯普纳之前，不要跟他说任何话；

[ðen] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [graʊl] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] .

then	you	two	can	talk	and	growl	all	you	wish	.
然后	你	二	能	讲话	和	咆哮	全部	你	希望	.

然后你们两个就可以尽情地交谈和咆哮了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [graʊl] [-]

You	will	have	something	to	growl	[	127	]
你	将要	有	某物	到	咆哮	[	-	]

你会有话要说[127]

[ə'baʊt] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

about	,	I	promise	you	that	.
关于	,	我	承诺	你	那	.

关于这一点，我向你保证。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

How	long	has	this	thing	been	going	on	?	"
如何	长的	有	这	事物	到过	去	在	?	"

这件事持续多久了？

" [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [sɜːr] . "
" For six weeks , sir . "
" 为了 六 周 , 先生 . "

“六周，先生。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðʌs] [fɑːr] ?
" How much have you cheated the company out of thus far ?
" 如何 很多 有 你 作弊 这 公司 出去 的 因此 远的 ?

你至今为止骗取了公司多少钱?

" ['mɑːrvɪn] ['hændɪd] ['mɪstər] . ['pentɔn] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]
" Marvin handed Mr . Penton a slip of paper on which he had made some
" 马文 递交 先生 . 彭顿 一个 滑 的 纸 在 哪个 他 有 制成 一些
['fɪgjərz] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] ,
figures while talking ,
数据 尽管 说 ,

“马文递给彭顿先生一张纸条，上面是他边说边画的一些数字，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tæli] - [mæn] [dɪ'pɑːrtɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['krestfɔːlən] .
after which the tally - man departed very much crestfallen .
后 哪个 这 相符 - 男人 已离开 非常 很多 垂头丧气 .

随后，计分员垂头丧气地离开了。

['spuːnə] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][mæn] ['sʌmənd] ,
Spooner was the next man summoned ,
斯普纳 曾是 这 下一个 男人 被召唤 ,

斯普纳是下一个被传唤的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræktər] [pæst] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['ʌndər] ['mɪstər] .
and the contractor passed the most uncomfortable hour of his life under Mr .
和 这 承包商 通过了 这 最多 不舒服 小时 的 他的 生活 在下面 先生 .
- [ʃruːd] ['kwestʃənɪŋ] .
Penton's shrewd questioning .
- 精明 提问 .

在彭顿先生的犀利盘问下，这位承包商度过了他一生中最难熬的一个小时。

['spuːnə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'træktɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['oʊnli]['riːs(ə)nt] [deɪt] .
Spooner had been a miner and his contracting was of only recent date .
斯普纳 有 到过 一个 矿工 和 他的 承包 曾是 的 仅有的 最近的 日期 .

斯普纳曾是一名矿工，他的承包工作只是近期的事。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts] ,
When he saw that the superintendent was in possession of all the facts ,
什么时候 他 锯 那 这 校长 曾是 在 拥有 的 全部 这 事实 ,

当他看到警长掌握了所有事实时，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [peɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [tʌnz] [ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr]
he admitted that he had been receiving pay for many tons a day more
他 承认 那 他 有 到过 接收 支付 为了 许多 吨 一个 天 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
than he had delivered to the company .
比 他 有 发表 到 这 公司 .

他承认，他每天收到的货款比他实际交付给公司的吨数多出好几吨。

['mɪstər] . ['pentɔn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,
Mr . Penton considered the matter for some moments ,
先生 . 彭顿 经过考虑的 这 事情 为了 一些 时刻 ,

彭顿先生沉思片刻后

[waɪl]	[ðə; ðɪ]	['kɑːntræktər]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	['twɪstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	['nɜːrvəsli]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]
while	**the**	**contractor**	**stood**	**before**	**him**	**twisting**	**his**	**hat**	**nervously**	**between**	**his**	**hands**
尽管	这	承包商	站立	前	他	扭曲	他的	帽子	紧张地	之间	他的	双手

，

，

，

承包商站在他面前，紧张地在手中捻着帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

矿井里的铁童；(The Iron Boys in the Mines; or,)
第6/11页

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

now	and	then	shifting	his	weight	from	one	foot	to	the	other	.
现在	和	然后	转变	他的	重量	从	一	脚	到	这	其他	.

他时不时地将重心从一只脚转移到另一只脚上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræskl] [laɪk] [juː; jʊ] ?

"	What	do	you	think	I	ought	to	do	with	a	rascal	like	you	?
"	什么	做	你	思考	我	应该	到	做	和	一个	恶棍	喜欢	你	?

“你觉得我应该怎么处置你这种无赖？”

" ['faɪnəli] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	finally	demanded	the	superintendent	.
"	最后	要求	这	校长	.

“最后，主管要求道。”

" [aɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ]['kɑːntrækt][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] . "

"	I'll	give	up	my	contract	and	go	back	to	working	in	the	drift	.	"
"	患病的	给	向上	我的	合同	和	去	后退	到	在职的	在	这	漂移	.	"

“我会放弃合同，回去继续在矿井里干活。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !

"	You	will	do	nothing	of	the	sort	!
"	你	将要	做	没有什么	的	这	种类	!

你绝对不会这么做！

[juː; jʊ] [wɪl] [-]

You	will	[	128	]
你	将要	[	-	]

你将[128]

[kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kɑːntrækt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd]

keep	on	with	your	contract	until	you	have	paid	back	what	you	have	robbed
保持	在	和	你的	合同	直到	你	有	有薪酬的	后退	什么	你	有	被抢劫

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ,

the	company	of	,
这	公司	的	,

在你偿还完你从公司窃取的款项之前，请继续履行你的合同。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrtnər][ɪn] [kraɪm] , ['mɑːrvɪn] .

you	and	your	partner	in	crime	,	Marvin	.
你	和	你的	伙伴	在	犯罪	,	马文	.

你和你的同伙马文。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [per] .

You	are	a	fine	pair	.
你	是	一个	美好的	一对	.

你们真是天生一对。

[baɪ] [raɪts] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

By	rights	I	ought	to	send	both	of	you	to	jail	.
经过	权利	我	应该	到	发送	两个都	的	你	到	监狱	.

按理说，我应该把你们两个都送进监狱。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [duː] [ðæt] [jet] ,

Perhaps	I	may	do	that	yet	,
也许	我	可能	做	那	然而	,

或许我以后会这么做。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [wʌt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['haɪər] [ʌp] ['ɔːrdər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] .

but	that	will	depend	upon	what	officials	higher	up	order	me	to	do	.
但	那	将要	依赖	之上	什么	官员	更高	向上	命令	我	到	做	.

但这取决于上级官员的命令。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['stoʊlən] ; [ðæt] [ɪz] ,

For	the	present	,	however	,	you	will	engage	to	pay	back	what	you	have	stolen	;	that	is	,
为了	这	展示	,	然而	,	你	将要	从事	到	支付	后退	什么	你	有	被盗	;	那	是	,

但就目前而言，你必须承诺偿还你所偷窃的财物；也就是说，

[ən'les] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] . "

unless	you	prefer	to	hand	over	the	money	in	a	lump	.	"
除非	你	更喜欢	到	手	超过	这	钱	在	一个	块	.	"

除非你愿意一次性付清所有款项。

" [aɪ] ['hævnt] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] — [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] . "

"	I	haven't	that	much	money	—	I	have	no	money	.	"
"	我	还没有	那	很多	钱	—	我	有	不	钱	.	"

“我没多少钱——我没钱。”

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] ;

"	I	thought	not	;
"	我	想法	不是	;

我没想到；

['ðerfɔːr] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌni] [duː] [juː; jʊ]

therefore	two	thirds	of	the	amount	will	be	deducted	from	the	money	due	you
所以	二	三分之一	的	这	数量	将要	是	扣除	从	这	钱	到期的	你

[iːtʃ] [wiːk] [ænd; ənd] [wʌn] [θɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæli] - [mæn] .

each	week	and	one	third	from	the	wages	of	the	tally	-	man	.
每个	星期	和	一	第三	从	这	工资	的	这	相符	-	男人	.

因此，这笔款项的三分之二将从你每周应得的钱中扣除，三分之一将从计票员的工资中扣除。

" ['spuːnə] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Spooner	essayed	to	speak	,	but	the	words	seemed	to	stick	in	his	throat	.
"	斯普纳	尝试	到	说话	,	但	这	字	似乎	到	戳	在	他的	喉	.

斯普纳试图开口说话，但话语却哽在喉咙里。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['mʌmb(ə)l] :

Finally	he	managed	to	mumble	:
最后	他	管理	到	咕哝	:

最后他终于勉强咕哝了几句：

" [ɔːl] — [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . "

"	All	—	all	right	,	sir	.	"
"	全部	—	全部	正确的	,	先生	.	"

“好的，先生。”

" [bʌt; bət] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['θiːvɪŋ] [trɪks] ,

"	But	,	mind	you	,	no	more	of	your	thieving	tricks	,
"	但	,	头脑	你	,	不	更多的	的	你的	盗窃	技巧	,

但是，请记住，你以后不准再耍任何偷窃伎俩了。

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kuːlər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "

or	I'll	have	you	in	the	cooler	before	you	realize	it	.	"
或者患病的		有	你	在	这	冷却器	前	你	意识到	它	.	"

否则，在你反应过来之前，我就会把你关进冷藏室。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[aɪ] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
I — I'd like to ask a question . "
我 — ID 喜欢 到 问 一个 问题 . "

我……我想问个问题。

" [æsk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Ask it . "
" 问 它 . "

“问问它。”

" [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? "
" Who was the man who gave me away ? "
" WHO 曾是 这 男人 WHO 给予 我 离开 ? "

“是谁出卖了我？”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] .
" You ought to know better than to ask me that question .
" 你 应该 到 知道 更好的 比 到 问 我 那 问题 .

“你应该知道不该问我这个问题。”

['fræŋkli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kən'sɜːrn] . [-]
Frankly , it is none of your concern . [129]
坦率地说 , 它 是 没有任何 的 你的 忧虑 . [-]

坦白说，这与你无关。[129]

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [liːk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv]
We have been looking for this leak for some time , and we have
我们 有 到过 寻找 为了 这 泄露 为了 一些 时间 , 和 我们 有
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
found it .
成立 它 .

我们一直在寻找这个漏洞，现在终于找到了。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ,
Had you possessed a grain of common sense you would have known that ,
有 你 拥有 一个 粮食 的 常见的 感觉 你 会 有 已知 那 ,
['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ,

如果你还有一丝常识，你就会明白，迟早有一天，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃekt] [ʌp] .
you would have been checked up .
你 会 有 到过 已检查 向上 .

你本来应该接受检查的。

[jʊə(r)] [tʃekt] .
You're checked .
你是 已检查 .

已核实。

[ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [ɪz] ['endɪd] .
The interview is ended .
这 面试 是 结束 .

采访结束。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] . "
Go back to work . "
去 后退 到 工作 . "

回去工作吧。

" [aɪl] [faɪnd][ðə; ði][mæn] ! " [grauld] ['spuːnə] .
" I'll find the man ! " growled Spooner .
" 患病的 寻找 这 男人 ! " 咆哮 斯普纳 .

“我一定会找到那个人！”斯普纳咆哮道。

" [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" I'll find him if it takes all the rest of my life to do it ,
" 患病的 寻找 他 如果 它 需要 全部 这 休息 的 我的 生活 到 做 它 ,

“就算要花我余生，我也一定要找到他。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] — — "
and when I do — — "
和 什么时候 我 做 — — "

当我这样做的时候——”

" [wʌt] [ðen] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['fɪksɪŋ] [stɜːrn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr]
" What then ? " interrupted the superintendent , fixing stern eyes on the man before
" 什么 然后 ? " 中断 这 校长 , 定影 船尾 眼睛 在 这 男人 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“那怎么办？”警长打断了他的话，目光严厉地盯着眼前的男人。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kɑːntræktər] ['leɪmli] ,
" I'll tell him what I think of him , " answered the contractor lamely ,
" 患病的 告诉 他 什么 我 思考 的 他 , " 回答 这 承包商 跛行 ,

“我会告诉他我对他的看法，”承包商无力地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
as he left the room .
作为 他 左边 这 房间 .

他离开房间时。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːntrækt] [drɪfts] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['regjələrli] ,
All the other contract drifts had been found to be working regularly ,
全部 这 其他 合同 漂移 有 到过 成立 到 是 在职的 经常 ,

其他所有合同条款均已发现运作正常。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ʃɔːrtɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] ['spuːnə] .
so it was reasonable that the entire shortage might be charged to Spooner .
所以 它 曾是 合理的 那 这 全部的 短缺 可能 是 带电 到 斯普纳 .

因此，将全部短缺费用归咎于斯普纳是合理的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðɪs] ['ʃɔːrtɪdʒ] ['tæli] ['veri] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt] [ðə; ði] ['tæli] - [mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
this shortage tallied very closely with the figures that the tally - man had given
这 短缺 统计 非常 密切 和 这 数据 那 这 相符 - 男人 有 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
to the superintendent .
到 这 校长 .

这一短缺情况与统计员提交给主管的数字非常吻合。

[wen] [ðə; ðI]['kɑ:ntræktər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][drɪft][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [səb'du:d] [ðæn; ðən]['eni]

When	the	contractor	returned	to	his	drift	he	was	more	subdued	than	any
什么时候	这	承包商	返回	到	他的	漂移	他	曾是	更多的	低沉的	比	任何

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['regjələr] [ʃɪft] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [hɪm; ɪm] .

of	his	regular	shift	had	ever	before	seen	him	.
的	他的	常规的	转移	有	曾经	前	已见	他	.

当承包商回到他的矿井时，他比他任何一个当班的同事都更加沉默寡言。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðI] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

They	could	not	understand	the	sudden	change	.
他们	可以	不是	理解	这	突然	改变	.

他们无法理解这种突如其来的变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [hu:] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] .

There	was	one	there	,	however	,	who	did	understand	.
那里	曾是	一	那里	,	然而	,	WHO	做过	理解	.

然而，在场却有一个人听懂了。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][bɑ:b]['dʒɑ:vis] .

That	one	was	Bob	Jarvis	.
那	一	曾是	鲍勃	贾维斯	.

那个人是鲍勃·贾维斯。

[bɑ:b][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðI] " [ʃɔ:r] " [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðI] [veɪn] [ðə; ðI] [men] [wɜ:r; wər]

Bob	was	leaning	against	the	"	shore	"	just	outside	of	the	vein	the	men	were
鲍勃	曾是	倾斜	反对	这	"	支撑	"	只是	外部	的	这	静脉	这	男人	是

['wɜ:rkɪŋ] .

working	.
在职的	.

鲍勃倚靠在矿脉外侧的“岸边”，矿脉的工人们正在那里作业。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

He	was	doing	nothing	in	particular	.
他	曾是	正在做	没有什么	在	特别的	.

他当时并没有做什么特别的事情。

[sʌm; səm]['moʊmənts] [pæst] [bɪ'fɔ:r] ['spu:nə] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] . [-]

Some	moments	passed	before	Spooner	discovered	this	.	[	130	]
一些	时刻	通过了	前	斯普纳	发现	这	.	[	-	]

过了一会儿，斯普纳才发现了这一点。[130]

" [get] [ɪn][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ʃʌv] [ju:; jʊ][ɪn] !

"	Get	in	there	,	you	,	before	I	shove	you	in	!
"	得到	在	那里	,	你	,	前	我	推	你	在	!

“你给我进去，不然我就把你推进去！”

[get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] !

Get	hold	of	a	shovel	!
得到	抓住	的	一个	铲	!

拿把铲子来！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['peɪɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ?

What	do	you	think	I'm	paying	you	for	?
什么	做	你	思考	我是	付费	你	为了	?

你以为我付钱给你是干什么的?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] — [hoʊld][ʌp][ðə; ðI][wɔ:l] ?

What	are	you	trying	to	do	—	hold	up	the	wall	?
什么	是	你	尝试	到	做	—	抓住	向上	这	墙	?

你是想干什么——撑住这堵墙吗?

[ðə; ði] ['lægɪŋ] [wɪl] [duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [help] .

The	lagging	will	do	that	without	your	help	.
这	滞后	将要	做	那	没有	你的	帮助	.

即使没有你的帮助，滞后也会发生这种情况。

[get] [tuː; tə] [wɜːrk] . "

Get	to	work	.	"
得到	到	工作	.	"

开始工作。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] , " ['ænsər] [baːb] ['kuːlli] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv]

"	I	am	working	,	"	answered	Bob	coolly	,	making	no	effort	to	obey	the	order	of
"	我	是	在职的	,	"	回答	鲍勃	冷静地	,	制作	不	努力	到	服从	这	命令	的

[ðə; ði] ['kaːntræktər] .

the	contractor	.
这	承包商	.

“我在工作，”鲍勃冷冷地回答道，丝毫没有服从承包商命令的意思。

" [juː; jʊ] [aːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] , [eɪ] ? "

"	You	are	working	,	eh	?	"
"	你	是	在职的	,	嗯	?	"

“你在工作啊？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [meɪ] [aɪ] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [juː; jʊ] [aːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ? "

"	May	I	inquire	what	you	are	working	at	?	"
"	可能	我	查询	什么	你	是	在职的	在	?	"

请问您在从事什么工作?

" [jes] , [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	Yes	,	I'm	working	for	the	company	.
"	是的	,	我是	在职的	为了	这	公司	.

“是的，我在这家公司工作。”

[maɪ] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] . "

My	particular	business	at	this	moment	is	watching	you	.	"
我的	特别的	商业	在	这	片刻	是	观看	你	.	"

我此刻的主要任务就是观察你。

" ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

"	Watching	me	?	"
"	观看	我	?	"

“在看着我吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [tʃek] [juː; jʊ] [ʌp] .

"	Yes	,	sir	;	I	am	here	to	check	you	up	.
"	是的	,	先生	;	我	是	这里	到	查看	你	向上	.

“是的，先生；我是来给您做检查的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	not	working	for	you	to	-	day	.
我	是	不是	在职的	为了	你	到	-	天	.

我今天没为你工作。

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

As	I	said	,	I	am	working	for	the	company	.
作为	我	说	,	我	是	在职的	为了	这	公司	.

正如我所说，我为这家公司工作。

[dəunt] [let] [ˌem ˈiː] [dɪˈstɜːrb] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

Don't	let	me	disturb	you	,	sir	.
不	让	我	打扰	你	,	先生	.

先生，请不要打扰您。

[aɪl] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] . "

I'll	try	not	to	get	in	the	way	.	"
患病的	尝试	不是	到	得到	在	这	方式	.	"

我会尽量不碍事。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ? "

"	Do	you	know	why	you	are	doing	this	?	"
"	做	你	知道	为什么	你	是	正在做	这	?	"

你知道你为什么要这么做吗?

" [jes] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . "

"	Yes	;	because	I	am	ordered	to	do	so	.	"
"	是的	;	因为	我	是	订购	到	做	所以	.	"

“是的，因为我奉命这样做。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	Is	that	all	you	know	?	"
"	是	那	全部	你	知道	?	"

“你就只会这些吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] .

"	It	may	be	,	and	then	again	it	may	not	be	.
"	它	可能	是	,	和	然后	再次	它	可能	不是	是	.

“也许是，也许不是。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊl] , ['spuːnə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈbjuːs] [hɪz; ɪz] [men] ,

"	With	a	growl	,	Spooner	turned	and	began	to	abuse	his	men	,
"	和	一个	咆哮	,	斯普纳	转向	和	开始	到	虐待	他的	男人	,

斯普纳低吼一声，转身开始辱骂他的手下。

[waɪl] [bɑːb] [rɪˈmeɪnd] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['tʃekɪŋ] [iːtʃ] [kɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɪld] .

while	Bob	remained	leaning	against	the	wall	,	checking	each	car	as	it	was	filled	.
尽管	鲍勃	剩余	倾斜	反对	这	墙	,	检查	每个	车	作为	它	曾是	已填	.

鲍勃则一直靠在墙上，检查每辆装满饮料的汽车。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wen] ['mɑːrvɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [bɪˈloʊ] ,

In	the	meantime	,	when	Marvin	returned	to	his	station	on	the	level	below	,
在	这	与此同时	,	什么时候	马文	返回	到	他的	车站	在	这	等级	以下	,

与此同时，当马文回到下一层的工作岗位时，

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæli] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [-]

he	stepped	to	the	tally	-	board	and	relieved	the	man	who	had	[	131	]
他	步	到	这	相符	-	木板	和	松了口气	这	男人	WHO	有	[	-	]

他走到计分板前，接替了[131]

[bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ækt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['regjələr] ['mænz] ['æbsəns] .

been	placed	there	to	act	during	the	regular	man's	absence	.
到过	放置	那里	到	行为	期间	这	常规的	男人的	缺席	.

被安排在那里，在正式负责人不在时代理其职务。

[æz; əz] ['mɑːrvɪn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔrdz] ['stiːv] [stept] [ʌp] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

As	Marvin	was	looking	over	the	boards	Steve	stepped	up	,	touching	him	on	the
作为	马文	曾是	寻找	超过	这	板	史蒂夫	步	向上	,	接触	他	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

当马文正在查看板子时，史蒂夫走上前，拍了拍他的肩膀。

[ðə; ði] ['tæli] - ['mænz] [feɪs] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .

The	tally	-	man's	face	flushed	angrily	.
这	相符	-	男人的	脸	酡	愤怒地	.

计分员气得满脸通红。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" ['mɪrli] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [tʃek] [juː; jʊ][ʌp] ,

"	Merely	to	say	to	you	that	I	have	had	orders	to	check	you	up	,
"	仅仅	到	说	到	你	那	我	有	有	订单	到	查看	你	向上	,

“我只是想告诉你，我接到命令要来检查你的情况。”

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃek] ['evri] [kɑːr] ['prɑːpərli] . "

to	see	that	you	check	every	car	properly	.	"
到	看	那	你	查看	每一个	车	适当地	.	"

确保每辆车都经过仔细检查。

" [aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	won't	stand	it	.
"	我	惯于	站立	它	.

“我绝不容忍。”

[aɪl] — —

I'll	—	—
患病的	—	—

患病的 -

" ['stiːv] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Steve	shrugged	his	shoulders	.
"	史蒂夫	耸了耸肩	他的	肩膀	.

史蒂夫耸了耸肩。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'sɜːrn] .

"	That	is	a	matter	with	which	I	have	no	concern	.
"	那	是	一个	事情	和	哪个	我	有	不	忧虑	.

“那是我不关心的事情。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

You	will	have	to	fight	that	out	with	the	superintendent	.
你	将要	有	到	斗争	那	出去	和	这	校长	.

你得跟校长据理力争。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ,

I	shall	obey	my	orders	and	it	will	be	better	for	you	,	I	should	imagine	,
我	将	服从	我的	订单	和	它	将要	是	更好的	为了	你	,	我	应该	想象	,

我会服从命令，我想这对你也有好处。

[tuː; tə] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

to	submit	without	trying	to	make	matters	uncomfortable	for	me	.
到	提交	没有	尝试	到	制作	事情	不舒服	为了	我	.

顺从，但不要让我感到不舒服。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][duː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I	shall	do	what	I	have	been	told	to	do	,	just	the	same	.
我	将	做	什么	我	有	到过	讲述	到	做	,	只是	这	相同的	.

我将照常执行命令。

[wen] [ə; eɪ] [treɪn] [drɔːz] [ʌp] [juː; jʊ] [wɪl] [plʌg] ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

When	a	train	draws	up	you	will	plug	only	when	you	see	that	I	am	looking	at
什么时候	一个	火车	平局	向上	你	将要	插头	仅有的	什么时候	你	看	那	我	是	寻找	在

[ðə; ði] [bɔːrd] ,

the	board	,
这	木板	,

当火车驶入站台时，只有当你看到我在看控制台时，你才能插上电源。

[pliːz] .

please	.
请	.

请。

[aɪl] [dʌmp] [ðə; ði] [kɑːrz] ['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt]

I'll	dump	the	cars	after	you	have	done	that
患病的	倾倒	这	汽车	后	你	有	完毕	那

等你办完事之后，我再把车处理掉。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [plʌgz] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] .

and	I	shall	know	if	you	have	moved	the	plugs	when	I	am	not	looking	.
和	我	将	知道	如果	你	有	已搬	这	插头	什么时候	我	是	不是	寻找	.

如果你趁我不注意移动了插头，我会知道的。

" ['mɑːrvɪnz] [feɪs] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Marvin's	face	twitched	nervously	,	but	he	made	no	reply	.
"	马文的	脸	抽搐	紧张地	,	但	他	制成	不	回复	.

“马文的脸紧张地抽搐了一下，但他没有回答。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] ['stiːvz] ['ætɪtuːd] .

There	was	nothing	of	triumph	in	Steve's	attitude	.
那里	曾是	没有什么	的	胜利	在	史蒂夫的	态度	.

史蒂夫的态度中丝毫没有得意之气。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

The	lad	was	attending	to	business	to	the	best	of	his	ability	.
这	小伙子	曾是	参加	到	商业	到	这	最好的	的	他的	能力	.

这小伙子尽其所能地处理着事情。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] ['mɑːrvɪn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] . [-]

He	discovered	,	after	a	time	,	that	Marvin	was	watching	him	narrowly	.	[	132	]
他	发现	,	后	一个	时间	,	那	马文	曾是	观看	他	勉强	.	[	-	]

过了一段时间，他发现马文一直在密切地注视着他。[132]

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] ['tæli] - ['mænz] [feɪs] [gruː] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] .

As	he	watched	,	the	tally	-	man's	face	grew	blacker	and	blacker	.
作为	他	观看	,	这	相符	-	男人的	脸	生长	更黑	和	更黑	.

他看着，计票员的脸色越来越黑。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spekts; 'sʌspekts] ? " [θɔːt] [rʌʃ] .

"	I	wonder	if	he	suspects	?	"	thought	Rush	.
"	我	想知道	如果	他	嫌疑人	?	"	想法	匆忙	.

“我不知道他是否有所怀疑？”拉什心想。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['mɑːrvɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [laɪt] .

As	a	matter	of	fact	,	Marvin	was	beginning	to	see	light	.
作为	一个	事情	的	事实	,	马文	曾是	开始	到	看	光	.

事实上，马文开始明白过来了。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['tæli] - [mæn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , ['æftər] ['sʌlkɪli] ['æskɪŋ] ['stiːv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tæli] -

At	noon	the	tally	-	man	hurried	away	,	after	sulkily	asking	Steve	to	watch	the	tally	-
在	中午	这	相符	-	男人	慌忙	离开	,	后	闷闷不乐	问	史蒂夫	到	手表	这	相符	-

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

中午时分，计分员闷闷不乐地让史蒂夫看着计分板，然后匆匆离开了。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæli] ,

First	,	however	,	the	man	made	a	memorandum	of	the	tally	,
第一的	,	然而	,	这	男人	制成	一个	备忘录	的	这	相符	,

不过，首先，这个人把统计结果记了下来。

[soʊ] [ðæt] ['stiːv] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːrvɪnz] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

so	that	Steve	could	not	change	it	without	Marvin's	being	aware	of	the	fact	.
所以	那	史蒂夫	可以	不是	改变	它	没有	马文的	存在	意识到的	的	这	事实	.

这样，史蒂夫就无法在马文不知情的情况下更改它。

[ðə; ði] [læd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] ,

The	lad	pretended	not	to	have	observed	this	,
这	小伙子	假装	不是	到	有	观察到	这	,

那男孩假装没看到这件事。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [aʊt]

but	a	quiet	smile	hovered	about	the	corners	of	his	mouth	as	he	laid	out
但	一个	安静的	微笑	悬停	关于	这	角落	的	他的	嘴	作为	他	铺设	出去

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ,

his	lunch	on	a	clean	,
他的	午餐	在	一个	干净的	,

但他把午餐摆在干净的盘子上时，嘴角却带着一丝淡淡的微笑。

[waɪt] ['næpkɪn][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

white	napkin	on	the	bench	beside	him	.
白色的	餐巾	在	这	长椅	旁	他	.

他身旁长椅上的白色餐巾。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , ['mɑːrvɪn] ['heɪstɪli] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] -

Instead	of	going	up	in	the	cage	,	Marvin	hastily	climbed	a	ladder	to	the	sub	-
反而	的	去	向上	在	这	笼	,	马文	草草	攀登	一个	梯子	到	这	子	-

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

马文没有坐笼子上去，而是匆匆爬上梯子到了地下室。

[wer] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['spuːnə] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

where	he	waited	for	Spooner	to	come	out	.
在哪里	他	等待	为了	斯普纳	到	来	出去	.

他在那里等着斯普纳出来。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['kɑːntræktər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrli] [toʊn] .

"	Well	,	what	is	it	?	"	demanded	the	contractor	in	a	surly	tone	.
"	出色地	,	什么	是	它	?	"	要求	这	承包商	在	一个	粗鲁	语气	.

“到底是什么？”承包商语气粗鲁地问道。

" [aɪv] [gɑːt] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

"	I've	got	wise	to	something	.
"	我已经	得到	明智的	到	某物	.

我明白了一些事情。

[wer] [kæn; kən][wiː; wi] [tɔːk] ? "

Where	can	we	talk	?	"
在哪里	能	我们	讲话	?	"

我们可以在哪里谈?

" [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [drɪft] [hɪr] .
" Come over in the drift here .
" 来 超过 在 这 漂移 这里 .

“过来这边的斜坡上。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [baɪ] .
There's no one near by .
有 不 一 靠近 经过 .

附近没有人。

" [ðə; ði][men] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [drɪft] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðer; ðər] ['kændlz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
" The men slipped into a dead drift , extinguished their candles and engaged in
" 这 男人 滑倒了 进入 一个 死的 漂移 , 熄灭 他们的 蜡烛 和 已订婚的 在
['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
earnest conversation .
认真 对话 .

“男人们溜进一个死雪堆里，熄灭蜡烛，开始认真地交谈起来。

[bɑːb]['dʒɑːvis] - [ʃruːd] [aɪz] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
Bob Jarvis ' shrewd eyes had observed the actions of the men .
鲍勃 贾维斯 - 精明 眼睛 有 观察到 这 行动 的 这 男人 .

鲍勃·贾维斯敏锐的目光早已察觉到这些人的举动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spuːnə] ['kɑːntrækt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
He was sitting in the Spooner contract eating his lunch , but they had not
他 曾是 坐着 在 这 斯普纳 合同 吃 他的 午餐 , 但 他们 有 不是
['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] . [-]
noticed him . [133]
注意到 他 . [-]

他当时正坐在斯普纳合同房里吃午饭，但他们没有注意到他。[133]

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" I wish I could find out what they are talking about , " he muttered .
" 我 希望 我 可以 寻找 出去 什么 他们 是 说 关于 , " 他 低声说道 .

“我真想知道他们在谈论什么，”他喃喃自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] .
" But I am not a spy .
" 但 我 是 不是 一个 间谍 .

但我不是间谍。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt][aɪ] [ker] [pər'tɪkjələrli] .
I don't know that I care particularly .
我 不 知道 那 我 关心 特别 .

我不太在意。

[aɪl] [tel] ['stiːv] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ðer; ðər][ɪz] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][er] .
I'll tell Steve , for I have an idea there is mischief in the air .
患病的 告诉 史蒂夫 , 为了 我 有 一个 主意 那里 是 恶作剧 在 这 空气 .

我会告诉史蒂夫，因为我感觉事情有些蹊跷。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['lev(ə)l] .
There they go down the level .
那里 他们 去 向下 这 等级 .

他们就从那里下去。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['lev(ə)l] .
" The two men climbed down the ladder to the main level .
" 这 二 男人 攀登 向下 这 梯子 到 这 主要的 等级 .

两人顺着梯子爬下主楼层。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['stiːv] [sɔː] ['spuːnə] [ə'loʊn] , ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træks] .

A	few	minutes	later	Steve	saw	Spooner	alone	,	sauntering	along	the	tracks	.
一个	很少	分钟	之后	史蒂夫	锯	斯普纳	独自的	,	闲逛	沿着	这	轨道	.

几分钟后，史蒂夫看到斯普纳独自一人沿着铁轨漫步。

[wen] [ðə; ði]['kɑːntræktər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃuːt] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

When	the	contractor	reached	the	chute	he	halted	,
什么时候	这	承包商	达到	这	滑槽	他	停止	,

承包商到达滑槽时停了下来。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [læd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

peering	over	at	the	lad	as	if	he	had	just	discovered	him	.
窥视	超过	在	这	小伙子	作为	如果	他	有	只是	发现	他	.

他侧目打量着那个男孩，仿佛刚刚发现了他似的。

" [hə'loʊ] , [rʌʃ] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['stiːv] [wʌz; wəz]

"	Hello	,	Rush	,	"	he	greeted	,	turning	and	coming	over	to	where	Steve	was
"	你好	,	匆忙	,	"	他	问候	,	转弯	和	未来	超过	到	在哪里	史蒂夫	曾是

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

“你好，拉什，”他打着招呼，转身走到史蒂夫坐着的地方。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

"	Good	afternoon	.
"	好的	下午	.

“下午好。

" ['spuːnə] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

"	Spooner	sat	down	on	the	bench	,	and	,	for	a	moment	or	two	,	nothing	was
"	斯普纳	卫星	向下	在	这	长椅	,	和	,	为了	一个	片刻	或者	二	,	没有什么	曾是

[sed] ,

said	,
说	,

斯普纳在长椅上坐了下来，一两分钟内，两人沉默不语。

['stiːv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kɑːntræktər][hæd; həd][nɑːt]

Steve	continuing	with	his	lunch	as	indifferently	as	if	the	contractor	had	not
史蒂夫	继续	和	他的	午餐	作为	漠不关心	作为	如果	这	承包商	有	不是

[bɪn] [ðer; ðər] .

been	there	.
到过	那里	.

史蒂夫继续吃午饭，一副若无其事的样子，仿佛那个承包商根本不存在。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [sniːk] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] ['spuːnə] ,

"	So	you're	the	sneak	who	gave	me	away	,	are	you	?	"	demanded	Spooner	,
"	所以	你是	这	潜行	WHO	给予	我	离开	,	是	你	?	"	要求	斯普纳	,

“所以你就是那个出卖我的奸商，是吗？”斯普纳质问道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [læd] ['sævɪdʒli] .

turning	upon	the	lad	savagely	.
转弯	之上	这	小伙子	野蛮地	.

他残忍地转身攻击那个男孩。

['stiːv] [aɪd] [ðə; ði]['kɑːntræktər] ['kɑːmli] .

Steve	eyed	the	contractor	calmly	.
史蒂夫	眼睛	这	承包商	平静地	.

史蒂夫平静地打量着承包商。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	Am	I	?	"
"	是	我	?	"

是吗？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
" You are ! "
" 你 是 ! "

“你是！”

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mæn] ,
" I may be the man ,
" 我 可能 是 这 男人 ,

“我可能是那个人，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ɪk'spoʊzɪŋ] [jʊr; jər] ['krukidnis] ,
and in fact I will admit that I was instrumental in exposing your crookedness ,
和 在 事实 我 将要 承认 那 我 曾是 乐器演奏 在 暴露 你的 弯曲 ,

事实上，我承认我在揭露你的不正当行为中发挥了重要作用。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [sniːk] .
but I am not a sneak .
但 我 是 不是 一个 潜行 .

但我不是个偷偷摸摸的人。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd] [jɔːr'self] ['oʊpən][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [wʌn] . " [-]
It strikes me that you have laid yourself open to being called one . " [134]
它 罢工 我 那 你 有 铺设 你自己 打开 到 存在 称为 一 . " [-]

我觉得你已经让自己容易被人这样称呼了。[134]

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
The man's face turned white with anger .
这 男人的 脸 转向 白色的 和 愤怒 .

男人的脸色因愤怒而变得惨白。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
He opened and closed his fingers ,
他 打开 和 关闭 他的 手指 ,

他张开又合拢手指，

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːm] - [feɪst] [bɔɪ]
with difficulty restraining himself from fastening them upon the calm - faced boy
和 困难 限制 他自己 从 紧固 他们 之上 这 冷静的 - 面对 男生
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

他努力克制自己，不去把它们系在身旁那个面容平静的男孩身上。

['stiːv] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['stedəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['nærəʊli] .
Steve munched his food steadily , but he was watching the man narrowly .
史蒂夫 咀嚼 他的 食物 稳步 , 但 他 曾是 观看 这 男人 勉强 .

史蒂夫一边津津有味地咀嚼着食物，一边密切地注视着那个人。

" [aɪ] — [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [kɜːr] ! " ['ʃaʊtɪd] ['spuːnə] .
" I — I'll be even with you for that , you sneaking cur ! " shouted Spooner .
" 我 — 患病的 是 甚至 和 你 为了 那 , 你 鬼鬼祟祟 库尔 ! " 喊叫 斯普纳 .

“我——我一定会报复你的，你这个偷偷摸摸的家伙！”斯普纳喊道。

" [jes] , [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
" Yes , I'll be even with you ! "
" 是的 , 患病的 是 甚至 和 你 ! "

“是的，我会和你扯平的！”

" [aɪ] ['wʊdnt] ['θret(ə)n] , [wɜːr; wər][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
" I wouldn't threaten , were I in your place .
" 我 不会 威胁 , 是 我 在 你的 地方 .

“如果我是你，我就不会威胁你。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

If	anything	should	happen	to	me	you	might	be	accused	,	you	know	,
如果	任何事物	应该	发生	到	我	你	可能	是	被告	,	你	知道	,

如果我出了什么事，你可能会被指控，你知道的。

" ['ænsər] [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [toʊn] .

"	answered	Rush	in	a	tantalizing	tone	.
"	回答	匆忙	在	一个	诱人的	语气	.

“拉什用一种诱人的语气回答道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	What	do	you	propose	to	do	to	me	?
"	什么	做	你	提出	到	做	到	我	?

“你打算怎么处置我？”

" ['spuːnə] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn] ['bɔɪz] [noʊz] .

"	Spooner	leaped	up	and	shook	his	fist	under	the	Iron	Boy's	nose	.
"	斯普纳	跳跃	向上	和	摇晃	他的	拳头	在下面	这	铁	男孩们	鼻子	.

“斯普纳跳起来，在铁小子鼻子底下挥舞着拳头。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .

The	latter	did	not	flinch	.
这	后者	做过	不是	退缩	.

后者面不改色。

" [wʌt] [duː][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	do	I	propose	to	do	to	you	?
"	什么	做	我	提出	到	做	到	你	?

“我打算怎么处置你？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	tell	you	what	I	am	going	to	do	to	you	.
患病的	告诉	你	什么	我	是	去	到	做	到	你	.

我会告诉你我要怎么对你。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪn] .

I'm	going	to	drive	you	out	of	this	mine	.
我是	去	到	驾驶	你	出去	的	这	矿	.

我要把你赶出这座矿井。

[aɪl] ['nevər] [stɑːp] [tɪl] [aɪv] ['drɪvn] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ['kʌntri] .

I'll	never	stop	till	I've	driven	you	off	the	range	and	out	of	the	mine	country	.
患病的	绝不	停止	直到	我已经	驱动	你	离开	这	范围	和	出去	的	这	矿	国家	.

我绝不会罢休，直到把你赶出牧场，赶出矿区。

[juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] [ɑːn] [ðɪs] [reɪndʒ] ['æftər] [aɪ] [get]

You'll	never	be	able	to	get	a	day's	work	in	a	mine	on	this	range	after	I	get
你会	绝不	是	有能力的	到	得到	一个	天	工作	在	一个	矿	在	这	范围	后	我	得到

[θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

through	with	you	,
通过	和	你	,

等我收拾完你，你这辈子都别想在这片矿区找到一天工作了。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

if	nothing	worse	happens	to	you	in	the	meantime	.
如果	没有什么	更糟	发生	到	你	在	这	与此同时	.

如果在此期间你没有遭遇更糟糕的事情的话。

[aɪl] — — "

I'll	—	—	"
患病的	—	—	"

患病的 - ”

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] [jɔːr'self] — — "

"	It	strikes	me	that	you	are	pretty	much	in	the	same	box	yourself	—	—	"
"	它	罢工	我	那	你	是	漂亮的	很多	在	这	相同的	盒子	你自己	—	—	"

“我觉得你其实也处在同样的困境中——”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] !

"	Oh	,	I	wish	you	were	a	man	!
"	哦	,	我	希望	你	是	一个	男人	!

“哦，我真希望你是个男人！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [wiːk] , ['beɪbi] - [feɪst] [kɪd] !

I	wish	you	weren't	a	weak	,	baby	-	faced	kid	!
我	希望	你	不是	一个	虚弱的	,	婴儿	-	面对	孩子	!

我希望你不是一个软弱无能、长着一张娃娃脸的孩子！

[aɪ'd] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [raɪt] — — " [-]

I'd	beat	you	to	a	pulp	right	—	—	"	[	135	]
ID	打	你	到	一个	纸浆	正确的	—	—	"	[	-	]

我现在就把你打成肉泥——[135]

" [dəunt] [let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , ['spuːnə] .

"	Don't	let	that	worry	you	,	Spooner	.
"	不	让	那	担心	你	,	斯普纳	.

“别担心，斯普纳。”

[seɪl] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Sail	in	,	if	you	feel	you	have	got	to	take	it	out	of	me	.
帆	在	,	如果	你	感觉	你	有	得到	到	拿	它	出去	的	我	.

如果你觉得非得从我身上榨取它，那就驶入吧。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ventid] [jʊr; jər] ['ʌgli] ['tempər] [ɑːn] ['sʌmwʌn] ,

Perhaps	you	will	feel	better	after	you	have	vented	your	ugly	temper	on	someone	,
也许	你	将要	感觉	更好的	后	你	有	通风	你的	丑陋的	脾气	在	某人	,

或许你把坏脾气发泄到别人身上之后会感觉好些。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

even	if	it	is	a	boy	.
甚至	如果	它	是	一个	男生	.

即使是男孩也行。

[naʊ] [get] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plætfɔːrm] !

Now	get	off	from	this	platform	!
现在	得到	离开	从	这	平台	!

现在赶紧离开这个平台！

" [kə'mɑːndid] [rʌʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə]

"	commanded	Rush	,	with	a	sudden	change	of	tone	,	as	he	rose	quickly	to
"	命令	匆忙	,	和	一个	突然	改变	的	语气	,	作为	他	玫瑰	迅速地	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

“拉什突然改变了语气，命令道，同时迅速站了起来。”

" [juːv] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] , ['eniweɪ] .

"	You've	got	no	business	here	,	anyway	.
"	你已经	得到	不	商业	这里	,	反正	.

“反正你来这里也没事。”

[get] [aʊt] !

Get	out	!
得到	出去	!

出去！

" ['stiːv] [græbd] [ʌp][ðə; ði]['aɪərn][bɑːr][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

"	Steve	grabbed	up	the	iron	bar	with	which	he	dumped	the	cars	and	started
"	史蒂夫	抓住	向上	这	铁	酒吧	和	哪个	他	丢弃	这	汽车	和	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntræktər] .

for	the	contractor	.
为了	这	承包商	.

“史蒂夫抓起用来卸下汽车的铁棍，朝承包商走去。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæn] ,

He	had	no	intention	of	using	it	on	the	man	,
他	有	不	意图	的	使用	它	在	这	男人	,

他原本并不打算对那个人使用那东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] ,

but	he	did	not	wish	to	engage	in	a	fight	with	the	fellow	,
但	他	做过	不是	希望	到	从事	在	一个	斗争	和	这	同伴	,

但他并不想和那人发生争执。

['biːɪŋ] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

being	pretty	sure	that	he	would	get	the	worst	of	it	,
存在	漂亮的	当然	那	他	会	得到	这	最差	的	它	,

他几乎可以肯定自己会遭受最严重的后果，

[fɔːr; fər] ['spuːnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [mæn] .

for	Spooner	was	a	large	and	powerful	man	.
为了	斯普纳	曾是	一个	大的	和	强大的	男人	.

因为斯普纳身材高大强壮。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪ] [tʃoʊz] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei]

Therefore	the	Iron	Boy	chose	what	he	considered	to	be	the	most	effective	way
所以	这	铁	男生	选择	什么	他	经过考虑的	到	是	这	最多	有效的	方式

[ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnˌtræktɝz] ['prez(ə)ns] .

of	ridding	himself	of	the	contractor's	presence	.
的	骑行	他自己	的	这	承包商	在场	.

因此，铁小子选择了他认为最有效的摆脱承包商的方法。

['spuːnə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ]

Spooner	hesitated	a	moment	,	then	began	backing	up	,	his	face	pale	with
斯普纳	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	开始	后盾	向上	,	他的	脸	苍白	和

[reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] .

rage	,	his	fists	clenched	.
愤怒	,	他的	拳头	紧握	.

斯普纳犹豫了一下，然后开始后退，他脸色苍白，怒火中烧，双拳紧握。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

"	You	had	better	turn	about	and	face	the	other	way	,
"	你	有	更好的	转动	关于	和	脸	这	其他	方式	,

你最好转身面向另一边，

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][fɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃuːt] , " [wɔːrnd] ['stiːv] .

unless	you	want	to	fall	through	the	chutes	,	"	warned	Steve	.
除非	你	想	到	落下	通过	这	滑道	,	"	警告	史蒂夫	.

“除非你想从滑槽里掉下去，”史蒂夫警告说。

['spuːnə] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Spooner	turned	with	an	exclamation	.
斯普纳	转向	和	一个	感叹	.

斯普纳惊呼一声，转过身来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]

A	second	more	and	he	would	have	fallen	in	and	shot	down	to	the	level
一个	第二	更多的	和	他	会	有	倒下	在	和	射击	向下	到	这	等级

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

再过一秒钟，他就会掉下去，坠落到下一层。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]

As	it	was	,	he	was	obliged	to	jump	over	the	opening	to	save	himself
作为	它	曾是	,	他	曾是	有义务	到	跳	超过	这	开幕	到	节省	他自己

,

,
,

结果，他不得不跳过那个缺口来保命。

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

landing	on	the	other	side	of	the	track	.
降落	在	这	其他	边	的	这	追踪	.

落在轨道的另一侧。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz][ə'bjuːs][ʌv; əv] [jʌŋ] [rʌʃ] . [-]

There	he	paused	and	renewed	his	abuse	of	young	Rush	.	[	136	]
那里	他	暂停	和	更新	他的	虐待	的	年轻的	匆忙	.	[	-	]

他停顿了一下，又开始虐待年轻的拉什。[136]

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːnsens] !

"	I've	had	enough	of	your	nonsense	!
"	我已经	有	足够的	的	你的	废话	!

“我受够了你的胡言乱语！”

[get] [aʊt] !

Get	out	!
得到	出去	!

出去！

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [læd] .

"	commanded	the	sturdy	lad	.
"	命令	这	结实的	小伙子	.

“他命令道。”这位身材魁梧的小伙子说道。

[hiː; hi] , [tuː] , [liːpt] [ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntræktər] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	,	too	,	leaped	the	chutes	and	made	for	the	contractor	,	brandishing	his
他	,	也	,	跳跃	这	滑道	和	制成	为了	这	承包商	,	挥舞	他的

['aɪərn][bɑːr] .

iron	bar	.
铁	酒吧	.

他也跳过滑槽，挥舞着铁棍冲向承包商。

['spuːnə] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['lev(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lædər] ,

Spooner	turned	and	ran	down	the	level	until	he	reached	the	ladder	,
斯普纳	转向	和	跑	向下	这	等级	直到	他	达到	这	梯子	,

斯普纳转身跑下楼梯，直到到达梯子边。

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [drɪft] .

up	which	he	climbed	to	his	own	drift	.
向上	哪个	他	攀登	到	他的	自己的	漂移	.

他爬上去，到达了自己的漂流处。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] [ðæt] ['feloʊ] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['stiːv] ,

"	There	,	I	guess	I	shall	not	be	troubled	by	that	fellow	any	more	,	"	said	Steve	,
"	那里	,	我	猜测	我	将	不是	是	麻烦	经过	那	同伴	任何	更多的	,	"	说	史蒂夫	,

“好了，我想我以后不会再受那家伙的困扰了。”史蒂夫说道。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [lʌntʃ] .

returning	slowly	to	his	interrupted	lunch	.
返回	缓慢地	到	他的	中断	午餐	.

他慢慢地回到被打断的午餐中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['spuːnə] .

But	he	had	not	heard	the	last	of	Spooner	.
但	他	有	不是	听到	这	最后的	的	斯普纳	.

但他还没有彻底摆脱斯普纳的纠缠。

[ðə; ði]['kɑːntræktər] , ['fjuːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

The	contractor	,	fuming	with	rage	,
这	承包商	,	怒气冲冲	和	愤怒	,

承包商怒不可遏，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['plɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

was	already	plotting	the	downfall	of	the	lad	who	had	been	the	cause	of
曾是	已经	绘制	这	倒台	的	这	小伙子	WHO	有	到过	这	原因	的

[hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] . [-]

his	undoing	.	[	137	]
他的	撤销	.	[	-	]

他已经开始策划扳倒那个导致他失败的年轻人。[137]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [træp]

LAYING	THE	TRAP
躺下	这	陷阱

设下陷阱

['stiːv] [rʌʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents]

STEVE	RUSH	and	his	companion	had	held	a	long	consultation	over	the	events
史蒂夫	匆忙	和	他的	伴侣	有	握住	一个	长的	咨询	超过	这	活动

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .

of	the	past	few	days	.
的	这	过去的	很少	天	.

史蒂夫·拉什和他的同伴就过去几天发生的事情进行了长时间的商议。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [bəuθ] ['spuːnə] [ænd; ənd]['mɑːrvɪn] .

They	had	decided	that	it	would	be	well	to	watch	both	Spooner	and	Marvin	.
他们	有	决定	那	它	会	是	出色地	到	手表	两个都	斯普纳	和	马文	.

他们决定最好同时观察斯普纳和马文。

[bɑːb][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

Bob	had	overheard	a	conversation	,	or	rather	a	few	words	,
鲍勃	有	无意中听到	一个	对话	,	或者	相当	一个	很少	字	,

鲍勃无意中听到了一段对话，或者更确切地说，是几句话。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

between	the	two	men	that	warned	him	they	were	plotting	mischief	.
之间	这	二	男人	那	警告	他	他们	是	绘制	恶作剧	.

警告他的人中，有两个正在密谋作恶。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ? " [æskt] ['stiːv] .

"	What	can	they	do	?	"	asked	Steve	.
"	什么	能	他们	做	?	"	问	史蒂夫	.

“他们能做什么呢？”史蒂夫问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [nuː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] ['wɜːri] , " ['ænsər] [bɑːb] .

"	If	we	knew	,	we	should	have	no	cause	to	worry	,	"	answered	Bob	.
"	如果	我们	知道	,	我们	应该	有	不	原因	到	担心	,	"	回答	鲍勃	.

“如果我们知道了，我们就无需担心了，”鲍勃回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʒɑːb] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ˌjuː 'es]

"	It	is	my	opinion	that	they	will	put	up	some	sort	of	job	to	waylay	us
"	它	是	我的	观点	那	他们	将要	放	向上	一些	种类	的	工作	到	路障	我们

[ˌaʊt'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [naɪts] .

outside	one	of	these	nights	.
外部	一	的	这些	夜晚	.

我认为他们会在某个夜晚设下某种陷阱来伏击我们。

[wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Well	,	we	shall	be	ready	for	them	.
出色地	,	我们	将	是	准备好	为了	他们	.

我们会做好准备迎接他们。

[fɔː'wɔːnd] [ɪz] [fɔːr'aːmd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Forewarned	is	forearmed	,	you	know	.
事先警告	是	前臂	,	你	知道	.

凡事预则立，不预则废。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ] ['eni] [sʌtʃ] [trɪk] [ðeɪl] [faɪnd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

If	they	try	any	such	trick	they'll	find	we	are	pretty	well	able	to	take	care	of
如果	他们	尝试	任何	这样的	诡计	他们会	寻找	我们	是	漂亮的	出色地	有能力的	到	拿	关心	的

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

如果他们胆敢耍这种花招，就会发现我们完全有能力保护自己。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] - [wiːk] [kɪdz] , - " [sed] [rʌʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

even	if	we	are	'	weak	kids	,	'	"	said	Rush	,	with	a	smile	.
甚至	如果	我们	是	-	虚弱的	孩子们	,	-	"	说	匆忙	,	和	一个	微笑	.

“即使我们是‘弱小的孩子’，”拉什笑着说。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wiːks] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

A	number	of	weeks	passed	without	incident	.
一个	数字	的	周	通过了	没有	事件	.

数周时间过去了，一切平安无事。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['spuːnə] [ænd; ənd] ['mɑːrvɪn] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] ['stiːlɪŋ] .

During	that	time	Spooner	and	Marvin	made	good	their	stealings	.
期间	那	时间	斯普纳	和	马文	制成	好的	他们的	盗窃	.

在那段时间里，斯普纳和马文的盗窃行为都得逞了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] .

They	were	then	called	to	the	office	and	both	men	were	discharged	.
他们	是	然后	称为	到	这	办公室	和	两个都	男人	是	出院	.

随后他们被叫到办公室，两人都被释放了。

[ðɪs] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] .

This	occurred	at	the	noon	hour	.
这	发生	在	这	中午	小时	.

这件事发生在中午时分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] , [get] [ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] .

They	were	told	to	go	back	to	the	mine	,	get	their	tools	and	clear	out	.
他们	是	讲述	到	去	后退	到	这	矿	,	得到	他们的	工具	和	清除	出去	.

他们被告知返回矿井，拿上工具，然后撤离。

[wen] [ðə; ði] [men] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] ['stiːv] [ænd; ənd] [bɑːb] [-]
When the men did return Steve and Bob [138]
什么时候 这 男人 做过 返回 史蒂夫 和 鲍勃 [-]

当这些人回来时，史蒂夫和鲍勃[138]

['dʒɑːvis] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['spuːnə] [drɪft] .
Jarvis were eating their lunch up in the Spooner drift .
贾维斯 是 吃 他们的 午餐 向上 在 这 斯普纳 漂移 .

贾维斯在斯普纳漂流区吃午饭。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kʌbz] [naʊ] , " ['wɪspəd] ['mɑːrvɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪft]
" There are the cubs now , " whispered Marvin , pointing to the end of the drift
" 那里 是 这 幼崽 现在 , " 低声说道 马文 , 指向 到 这 结尾 的 这 漂移
.
:
.

“幼崽们在那里，”马文指着雪堆的尽头低声说道。

" [its] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] . "
" It's our chance . "
" 它是 我们的 机会 . "

“这是我们的机会。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ? "
" Is it safe ? "
" 是 它 安全的 ? "

安全吗?

" [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [wɪl] [biː; bi] .
" As safe as it ever will be .
" 作为 安全的 作为 它 曾经 将要 是 .

“它一直都很安全。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . "
If you haven't got the nerve to do it , I'll do it myself . "
如果 你 还没有 得到 这 神经 到 做 它 , 患病的 做 它 我 . "

如果你没胆量做，我就自己做。

" [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [nɜːrv] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːltər] .
" I've got the nerve , all right , but I don't propose to put my neck in a halter .
" 我已经 得到 这 神经 , 全部 正确的 , 但 我 不 提出 到 放 我的 脖子 在 一个 缰绳 .

“我确实有这个胆量，但我并不打算把自己的脖子束缚起来。”

[aɪ'd] ['ræðər] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] . "
I'd rather come back at some other time and carry the thing through . "
ID 相当 来 后退 在 一些 其他 时间 和 携带 这 事物 通过 . "

我宁愿改天再回来把这件事完成。

" ['getɪŋ] [koʊld] [fiːt] [ɔːl'redi] ? " [dʒɪəd] ['mɑːrvɪn] .
" Getting cold feet already ? " jeered Marvin .
" 获得 寒冷的 脚 已经 ? " 嘲笑 马文 .

“这么快就临阵退缩了？”马文嘲讽道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [ɔːr] [aɪl] [paʊnd] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
" Don't you talk to me like that , or I'll pound you right here and now .
" 不 你 讲话 到 我 喜欢 那 , 或者 患病的 磅 你 正确的 这里 和 现在 .

“你不许这样跟我说话，否则我现在就揍你。”

['noʊbɑːdi] ['evər] [ə'kjuːzd] [bɑːb] ['spuːnə] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [koʊld] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɜːrt] . "
Nobody ever accused Bob Spooner of having cold feet without getting hurt . "
无人 曾经 被告 鲍勃 斯普纳 的 拥有 寒冷的 脚 没有 获得 伤害 . "

从来没有人指责鲍勃·斯普纳临阵退缩而不受到伤害。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	talk	like	it	.
"	你	讲话	喜欢	它	.

你说话就像那样。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [aɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	never	mind	;	I'll	do	it	.
但	绝不	头脑	; 患病的		做	它	.

不过没关系，我会做的。

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [maɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] .

I	owe	him	one	and	I	owe	the	mine	more	than	one	.
我	欠	他	一	和	我	欠	这	矿	更多的	比	一	.

我欠他一个人情，但我欠矿山的远不止一个人情。

[ðeɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ænd; ənd] ['itl] [kɔːst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] , [aɪ] ['rekən] .

They'll	have	something	to	settle	and	it'll	cost	them	a	pretty	penny	,	I	reckon	.
他们会	有	某物	到	定居	和	它将	成本	他们	一个	漂亮的	一分钱	,	我	估计	.

:
.

他们肯定得解决一些事情，而且我估计会花不少钱。

[its] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

It's	now	or	never	,	for	you	and	me	.
它是	现在	或者	绝不	,	为了	你	和	我	.

对你我而言，现在是千载难逢的机会。

[wiːl] ['nevər] [get] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

We'll	never	get	a	better	opportunity	.
出色地	绝不	得到	一个	更好的	机会	.

我们再也不会有更好的机会了。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪr] ['æftər] [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] ?

How	do	you	suppose	we	are	going	to	get	in	here	after	we	leave	to	-	day	?
如何	做	你	认为	我们	是	去	到	得到	在	这里	后	我们	离开	到	-	天	?

你觉得我们今天离开后要怎么进来?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪdʒ] ['æftər] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ðə; ði] [bɪg] [bɔːs] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]

they	wouldn't	let	us	inside	the	cage	after	the	orders	the	big	boss	will	give	them
他们	不会	让	我们	里面	这	笼	后	这	订单	这	大的	老板	将要	给	他们

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] . "

at	the	top	of	the	shaft	.	"
在	这	顶部	的	这	轴	.	"

“在井口顶端的大老板下达命令后，他们不会让我们进笼子的。”

" [stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

[aɪl] [duː] [ðə; ði] [trɪk] .

I'll	do	the	trick	.
患病的	做	这	诡计	.

我能搞定。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuːlz] , [ðoʊ] ?
Where are the tools , though ?
在哪里 是 这 工具 , 尽管 ?

工具在哪儿呢?

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [kɪt] . " [-]
I haven't a saw in my kit . " [139]
我 还没有 一个 锯 在 我的 成套工具 . " [-]

我的工具包里没有锯子。[139]

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .
" I know where there is one .
" 我 知道 在哪里 那里 是 一 .

我知道哪里有一个。

[aɪ] [sniːkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːs] ['tɪmbər] - [mæn] ['jestərdeɪ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [tɔːk]
I sneaked it from the boss timber - man yesterday after we had our talk
我 偷偷摸摸 它 从 这 老板 木材 - 男人 昨天 后 我们 有 我们的 讲话
.
:
.

昨天我和伐木工老板谈完话后，就偷偷从他那儿拿走了。

[aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lægɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [drɪft] [ðer; ðər] .
I hid it behind the lagging about half way down the drift there .
我 隐藏 它 在后面 这 滞后 关于 一半 方式 向下 这 漂移 那里 .

我把它藏在了河道中段的积雪后面。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Come with me ; I'll get it for you . "
来 和 我 ; 患病的 得到 它 为了 你 . "

跟我来，我去给你拿。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [wɔːrnd] ['spuːnə] ,
" Be careful , " warned Spooner ,
" 是 小心 , " 警告 斯普纳 ,

“小心点，”斯普纳警告道。

['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][end] .
peering around a bend in the drift at the two boys in the far end .
窥视 大约 一个 弯曲 在 这 漂移 在 这 二 男孩们 在 这 远的 结尾 .

透过雪堆的拐角，向远处望去，只见两个男孩站在那里。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðer; ðər] ['bɑːbɪŋ] ['kændlz] .
From that distance he could see only their bobbing candles .
从 那 距离 他 可以 看 仅有的 他们的 上下摆动 蜡烛 .

从那个距离，他只能看到他们摇曳的蜡烛。

" [ɔːl] [klɪr] .
" All clear .
" 全部 清除 .

一切正常。

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

" ['mɑːrvɪn] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lægɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
" Marvin reached to the top of the lagging at a certain point ,
" 马文 达到 到 这 顶部 的 这 滞后 在 一个 肯定 观点 ,

“马文在某个时刻到达了滞后位置的顶端，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [sɔː] .

and	when	his	hand	came	away	it	held	a	saw	.
和	什么时候	他的	手	来了	离开	它	握住	一个	锯	.

他的手抽了回来，手里拿着一把锯子。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Here	it	is	.
"	这里	它	是	.

“这里是。

['hɜːri] , [naʊ] !

Hurry	,	now	!
匆忙	,	现在	!

快点！

" ['spuːnə] [tʌkt] [ðə; ði] [sɔː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

"	Spooner	tucked	the	saw	under	his	coat	.
"	斯普纳	塞进去	这	锯	在下面	他的	外套	.

斯普纳把锯子塞进了外套里。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

This	done	,	he	moved	along	the	drift	away	from	the	place	where	the	boys	were
这	完毕	,	他	已搬	沿着	这	漂移	离开	从	这	地方	在哪里	这	男孩们	是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

做完这一切，他沿着河岸远离了男孩们坐着的地方。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

until	he	came	to	a	slanting	partition	.
直到	他	来了	到	一个	斜	分割	.

直到他来到一个倾斜的隔板前。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lædər] [ˌɪn'saɪd] .

"	There	is	a	ladder	inside	.
"	那里	是	一个	梯子	里面	.

里面有梯子。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] ['mɑːrvɪn] ,

You	know	how	to	climb	down	it	,	"	whispered	Marvin	,
你	知道	如何	到	爬	向下	它	,	"	低声说道	马文	,

“你知道怎么爬下去，”马文低声说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

as	he	cautiously	opened	a	door	in	the	partition	.
作为	他	谨慎地	打开	一个	门	在	这	分割	.

他小心翼翼地打开了隔断上的一扇门。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

The	interior	was	so	dark	that	the	men	could	see	nothing	.
这	内部的	曾是	所以	黑暗的	那	这	男人	可以	看	没有什么	.

里面非常黑暗，男人们什么也看不见。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['ɑːbdʒekt] [tɔːr] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	a	sudden	rush	and	some	unseen	object	tore	by	them	in	the
那里	曾是	一个	突然	匆忙	和	一些	看不见	目的	撕裂	经过	他们	在	这

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

突然一阵急速，某个看不见的物体在黑暗中从他们身边掠过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr] [skɪp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔːr] ['θʌndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

It	**was**	**an**	**ore**	**skip**	**,**	**with**	**its**	**load**	**of**	**iron**	**ore**	**thundering**	**to**	**the**	**surface**	**.**
它	曾是	一个	矿石	跳过	,	和	它是	加载	的	铁	矿石	雷鸣	到	这	表面	.

那是一辆矿石翻斗车，满载着铁矿石轰隆隆地冲向地面。

[ɪts] [fɔːrs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['kændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['maɪnərz] .

Its	**force**	**was**	**so**	**great**	**as**	**to**	**extinguish**	**the**	**candles**	**of**	**the**	**two**	**miners**	**.**
它是	力量	曾是	所以	伟大的	作为	到	熄灭	这	蜡烛	的	这	二	矿工	.

它的威力如此之大，甚至熄灭了两位矿工手中的蜡烛。

['mɑːrvɪn] ['kwɪkli] [riː'laitid] [ðem; ðəm] .

Marvin	**quickly**	**relighted**	**them**	**.**
马文	迅速地	重新点燃	他们	.

马文迅速将它们重新点燃。

" [naʊ] [get][ɪn][ænd; ənd][biː; bi] ['laɪvli] .

"	**Now**	**get**	**in**	**and**	**be**	**lively**	**.**
"	现在	得到	在	和	是	热闹	.

“现在进来，活跃起来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [-]

You	**will**	**have**	**[**	**140**	**]**
你	将要	有	[	-	]

你将拥有[140]

[tuː; tə][get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʃɪft] ['stɑːrts][ɪn] ,

to	**get**	**away**	**before**	**the**	**afternoon**	**shift**	**starts**	**in**	**,**
到	得到	离开	前	这	下午	转移	开始	在	,

为了在下午班开始前溜走，

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] . "

or	**you**	**may**	**get**	**something**	**down**	**on**	**your**	**head**	**.**	**"**
或者	你	可能	得到	某物	向下	在	你的	头	.	"

或者你可能会被什么东西砸到头上。

" [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑːn] [gɑːrd] .

"	**You**	**go**	**down**	**and**	**stay**	**on**	**guard**	**.**
"	你	去	向下	和	停留	在	警卫	.

你下去后要保持警惕。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] ,

If	**there**	**is**	**any**	**danger**	**,**	**if**	**anything**	**turns**	**up**	**,**
如果	那里	是	任何	危险	,	如果	任何事物	转弯	向上	,

如果出现任何危险，如果发现任何异常情况，

[stæmp] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skɪp] ['goʊɪŋ] [baɪ] .

stamp	**three**	**times**	**on**	**the**	**floor**	**when**	**there**	**is**	**no**	**skip**	**going**	**by**	**.**
邮票	三	时代	在	这	地面	什么时候	那里	是	不	跳过	去	经过	.

如果没有跳蚤经过，就在地板上跺三下。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Otherwise	**I**	**shall**	**not**	**hear**	**it**	**.**	**"**
否则	我	将	不是	听到	它	.	"

否则我就听不到了。

" [aɪm] [waɪz] .

"	**I'm**	**wise**	**.**
"	我是	明智的	.

我很聪明。

[gʊd] [lʌk] !

Good	**luck**	**!**
好的	运气	!

祝你好运！

[wiː; wi] [kɑːnt] [luːz] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm]

We	can't	lose	this	time	and	we'll	be	even	with	the	whole	bunch	for	all	time
我们	不能	失去	这	时间	和	出色地	是	甚至	和	这	所有的	束	为了	全部	时间

.

:

.

这次我们绝不能输，我们将永远和他们扯平。

" ['spuːnə] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] [ʃʌt] ['æftər][hɪm; ɪm]

"	Spooner	stepped	inside	the	dark	chamber	,	pulling	the	door	cautiously	shut	after	him
"	斯普纳	步	里面	这	黑暗的	房间	,	拉	这	门	谨慎地	关闭	后	他

.

:

.

斯普纳走进黑暗的房间，小心翼翼地把门关上。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['aɪərn] [maɪnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

His	long	service	in	iron	mines	had	given	him	an	excellent	knowledge	of
他的	长的	服务	在	铁	矿井	有	给定	他	一个	出色的	知识	的

['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ,

every	foot	of	the	mine	he	was	then	working	in	,
每一个	脚	的	这	矿	他	曾是	然后	在职的	在	,

他在铁矿的长期工作经历，使他对当时工作的矿井的每一寸土地都了如指掌。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [diːp] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

and	though	in	deep	darkness	,	he	was	not	at	all	uncertain	in	his	movements	.
和	尽管	在	深的	黑暗	,	他	曾是	不是	在	全部	不确定	在	他的	移动	.

即便身处漆黑之中，他的行动也丝毫没有犹豫。

[ðə; ði]['kɑːntræktər][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃæft] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːr] [skɪps] [ræn][wɪð; wɪθ]

The	contractor	was	now	in	the	large	shaft	through	which	the	ore	skips	ran	with
这	承包商	曾是	现在	在	这	大的	轴	通过	哪个	这	矿石	跳过	跑	和

[ðer; ðər] ['kɑːgəuz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

their	cargoes	to	the	top	of	the	shaft	,
他们的	货物	到	这	顶部	的	这	轴	,

承包商现在身处大型竖井中，矿石矿车就是通过这个竖井将货物运送到竖井顶部的。

[wer] [ðeɪ] ['emptid] [ðə; ði] [ɔːr] ['ɪntuː] ['weɪtɪŋ] [træmz] [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tres(ə)l] [ænd; ənd]

where	they	emptied	the	ore	into	waiting	trams	which	ran	out	over	a	trestle	and
在哪里	他们	清空	这	矿石	进入	等待	电车	哪个	跑	出去	超过	一个	支架	和

[dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][paɪl] [wer] ['stiːv] [rʌʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wen] [hiː; hi][fɜːrst]

dumped	it	on	the	pile	where	Steve	Rush	had	begun	his	work	when	he	first
丢弃	它	在	这	桩	在哪里	史蒂夫	匆忙	有	开始	他的	工作	什么时候	他	第一的

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [dʒæk] [maɪn] .

came	to	the	Cousin	Jack	Mine	.
来了	到	这	表哥	杰克	矿	.

他们将矿石倒入等候的矿车中，矿车驶过栈桥，将矿石倾倒在史蒂夫·拉什第一次来到库辛杰克矿时开始工作的那堆矿石上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

It	was	a	dangerous	place	for	one	who	was	not	wholly	sure	of	himself	,
它	曾是	一个	危险的	地方	为了	一	WHO	曾是	不是	完全	当然	的	他自己	,

对于一个对自己不够自信的人来说，那是一个危险的地方。

[bʌt; bət] ['spuːnə] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] ['kɑːnfɪdəntli] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

but	Spooner	descended	the	ladder	confidently	,	making	his	way	to	the	bottom	,
但	斯普纳	下降	这	梯子	自信地	,	制作	他的	方式	到	这	底部	,

但斯普纳自信地顺着梯子往下走，一路走到了梯子底部。

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər] [tuː; tə][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ɑːn]

then	down	a	short	ladder	to	a	platform	that	was	directly	beneath	that	on
然后	向下	一个	短的	梯子	到	一个	平台	那	曾是	直接地	下面	那	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tæli] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

which	the	tally	-	man	and	the	[	141	]
哪个	这	相符	-	男人	和	这	[	-	]

然后沿着一小梯子下到一个平台，该平台正位于计分员和[141]所在的平台的正下方。

['dʌmpər] [ɪn]['levə)l] [ˌsevə)n'tiːn] [stʊd] [wen] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] .

dumper	in	level	seventeen	stood	when	at	their	work	.
自卸车	在	等级	十七	站立	什么时候	在	他们的	工作	.

十七楼的倾卸工在工作时站在那里。

[riːtʃɪŋ] [ðɪs] ['plætfɔːrm] , [ðə; ði]['kɑːntræktər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['kændə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] ,

Reaching	this	platform	,	the	contractor	removed	his	candle	from	his	hat	,
到达	这	平台	,	这	承包商	已移除	他的	蜡烛	从	他的	帽子	,

到达这个平台后，承包商从帽子里取出蜡烛。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerfə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

making	a	careful	examination	of	his	surroundings	.
制作	一个	小心	考试	的	他的	周围环境	.

他仔细观察着周围的环境。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃə)n] ['faɪnəli] ['sentərd] [ɑːn][ə; eɪ]['sekʃə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ə'bʌv] .

His	attention	finally	centred	on	a	section	of	the	flooring	above	.
他的	注意力	最后	居中	在	一个	部分	的	这	地板	多于	.

他的注意力最终集中在上方的一块地板上。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][poʊst][sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

That	particular	part	was	held	up	by	a	post	some	three	feet	in	length	,
那	特别的	部分	曾是	握住	向上	经过	一个	邮政	一些	三	脚	在	长度	,

那部分是由一根大约三英尺长的柱子支撑着的。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [plæŋk] [leɪd] [ə'krɔːs] [tuː] ['ʌðər] [poʊsts] [ðæt]

the	latter	being	supported	by	a	two	-	inch	plank	laid	across	two	other	posts	that
这	后者	存在	有	经过	一个	二	-	英寸	板	铺设	穿过	二	其他	帖子	那

[prəʊ'truːdid] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['plætfɔːrm] .

protruded	up	through	the	floor	of	the	lower	platform	.
突出	向上	通过	这	地面	的	这	降低	平台	.

后者由一块两英寸厚的木板支撑，这块木板横跨在从下层平台地板伸出的两根柱子上。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] [skɪps] [wʊd] [get] ['bɪzi] , " ['mʌtəd] ['spuːnə] .

"	I	wish	those	skips	would	get	busy	,	"	muttered	Spooner	.
"	我	希望	那些	跳过	会	得到	忙碌的	,	"	低声说道	斯普纳	.

“我希望那些垃圾箱能忙起来，”斯普纳嘟囔道。

" [ðeɪl] [hɪr] [ðə; ði] [sɔː] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kerfə)l] .

"	They'll	hear	the	saw	above	there	if	I	am	not	careful	.
"	他们会	听到	这	锯	多于	那里	如果	我	是	不是	小心	.

“如果我不小心，他们会听到上面电锯的声音。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] , [ðə; ði] [skɪps] [wɜːr; wər][nɑːt]

"	Then	it	occurred	to	him	that	,	it	being	the	noon	hour	,	the	skips	were	not
"	然后	它	发生	到	他	那	,	它	存在	这	中午	小时	,	这	跳过	是	不是

['rʌnɪŋ] ['regjələrli] .

running	regularly	.
跑步	经常	.

“然后他突然想到，现在是中午，垃圾箱不会正常运行。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

With	an	exclamation	of	disappointment	,
和	一个	感叹	的	失望	,

带着失望的惊呼，

[ðə; ði][mæn] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][poʊst][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði][plæŋk] [ðæt]

the	man	stepped	up	to	the	main	post	and	ran	his	hands	over	the	plank	that
这	男人	步	向上	到	这	主要的	邮政	和	跑	他的	双手	超过	这	板	那

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

supported	it	.
有	它	.

那人走到主柱前，用手抚摸着支撑它的木板。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	I	guess	this	will	be	about	the	right	spot	,	"	he	decided	,
"	我	猜测	这	将要	是	关于	这	正确的	点	,	"	他	决定	,

“我想这里应该差不多是合适的位置，”他决定道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔː] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

placing	his	saw	about	midway	on	the	right	-	hand	side	of	the	post	.
放置	他的	锯	关于	中途	在	这	正确的	-	手	边	的	这	邮政	.

他把锯子放在柱子右侧中间偏上的位置。

['spuːnə] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [blaʊs] , ['θroʊɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [sɔː] [tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði] [saʊnd] .

Spooner	took	off	his	blouse	,	throwing	this	over	the	saw	to	deaden	the	sound	.
斯普纳	采取	离开	他的	女式衬衫	,	投掷	这	超过	这	锯	到	缓和	这	声音	.

斯普纳脱下衬衫，扔到电锯上以降低噪音。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] [ʌp][baɪ][wʌn][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

holding	a	corner	of	the	coat	up	by	one	hand	that	he	might	see	what	he	was
保持	一个	角落	的	这	外套	向上	经过	一	手	那	他	可能	看	什么	他	曾是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

他一手提起外套的一角，好让自己能看清自己在做什么。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][plæŋk] .

he	began	drawing	the	saw	rapidly	across	the	plank	.
他	开始	绘画	这	锯	快速	穿过	这	板	.

他开始快速地用锯子锯木板。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [hɑːrd] [wʊd] , [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][nɑːt] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] .

The	latter	being	hard	wood	,	his	efforts	were	not	productive	of	immediate	results	.
这	后者	存在	难的	木头	,	他的	努力	是	不是	生产力	的	即时	结果	.

由于木材质地坚硬，他的努力并没有立即取得成效。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔː] ['sloʊli] [eɪt] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

But	the	saw	slowly	ate	its	way	into	the	[	142	]
但	这	锯	缓慢地	吃	它是	方式	进入	这	[	-	]

但锯子慢慢地切入了[142]

[tʌf] ['tɪmbər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði][mæn] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [loʊ] ,

tough	timber	until	at	last	the	man	withdrew	it	,	and	,	holding	his	candle	low	,
艰难的	木材	直到	在	最后的	这	男人	退出	它	,	和	,	保持	他的	蜡烛	低的	,

直到最后那人才把蜡烛抽出来，他才放下坚硬的木头，然后，他把蜡烛举得很低。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

examined	the	cut	he	had	made	.
检查	这	切	他	有	制成	.

他仔细查看了自己割伤的地方。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [saɪd] .

"	I	think	that	will	be	enough	for	this	side	.
"	我	思考	那	将要	是	足够的	为了	这	边	.

“我认为这对这一方来说已经足够了。”

[aɪl] [ˈoʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

I'll	open	up	the	other	side	a	little	,	"	he	muttered	.
患病的	打开	向上	这	其他	边	一个	小的	,	"	他	低声说道	.

“我再把另一边打开一点，”他嘟囔着。

[ˈspuːnə] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [sɔː] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈsʌmwer] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [kɔːzd]

Spooner	had	just	begun	to	saw	when	a	sound	somewhere	above	him	caused
斯普纳	有	只是	开始	到	锯	什么时候	一个	声音	某处	多于	他	导致

[ðə; ði] [mæn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkænd(ə)l] .

the	man	quickly	to	extinguish	his	candle	.
这	男人	迅速地	到	熄灭	他的	蜡烛	.

斯普纳刚开始锯木头，就听到头顶上方传来一声响动，吓得他赶紧把蜡烛熄灭了。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlisnd] .

He	stood	still	and	listened	.
他	站立	仍然	和	听着	.

他站在那里静静地听着。

" [wɒts] [ðɪs] [dɔːr] [ˈduːɪŋ] [ʌnˈlætʃt] ? " [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	What's	this	door	doing	unlatched	?	"	demanded	a	voice	,
"	是什么	这	门	正在做	未锁紧	?	"	要求	一个	嗓音	,

“这门怎么没锁？”一个声音问道。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] [ˈkæptɪn] .

which	the	fellow	recognized	as	belonging	to	the	mine	captain	.
哪个	这	同伴	认可	作为	属于	到	这	矿	队长	.

那人认出那是矿长的物品。

[ˈspuːnə] [dɪd] [nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

Spooner	did	not	catch	the	reply	.
斯普纳	做过	不是	抓住	这	回复	.

斯普纳没有听到回复。

" [ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃæft] , [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Somebody	will	be	tumbling	into	the	shaft	,	first	thing	you	know	,
"	某人	将要	是	翻滚	进入	这	轴	,	第一的	事物	你	知道	,

“你很快就会发现有人掉进了竖井里。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈdæmɪdʒɪz] [tuː; tə] [peɪ] . "

and	then	we	shall	have	damages	to	pay	.	"
和	然后	我们	将	有	损害	到	支付	.	"

那样的话，我们就得支付赔偿金了。

" [aɪ] [ˈrekən] [juːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [mæn] [bɪˈloʊ] .

"	I	reckon	you'll	have	some	to	pay	as	it	is	,	"	muttered	the	man	below	.
"	我	估计	你会	有	一些	到	支付	作为	它	是	,	"	低声说道	这	男人	以下	.

“我估计你得付出一些代价，”楼下的男人低声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [kɔːsts] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] !

"	I	hope	this	costs	you	a	million	!
"	我	希望	这	成本	你	一个	百万	!

“我希望这让你损失一百万！”

" [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] ['spuːnə] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" The door through which Spooner had entered the shaft was closed with a

" 这 门 通过 哪个 斯普纳 有 进入 这 轴 曾是 关闭 和 一个

[bæŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

bang and he heard no more of the voice above him .

砰 和 他 听到 不 更多的 的 这 嗓音 多于 他 .

“斯普纳进入竖井的门砰的一声关上了，他再也听不到头顶上的声音了。”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [kɔːt] .

" I've got to look sharp or I'll be caught .

" 我已经 得到 到 看 锋利的 或者 患病的 是 捕捉 .

“我必须打扮得漂漂亮亮的，否则就会被人发现。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]['mɑːrvɪn] [jet] , [soʊ] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪr]

I haven't had a signal from Marvin yet , so everything must be clear

我 还没有 有 一个 信号 从 马文 然而 , 所以 一切 必须 是 清除

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

above us .

多于 我们 .

我还没有收到来自马文的信号，所以我们头顶上的情况一定很安全。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['stedi] [ræsp][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

" Once more the steady rasp of the saw began on the other side of the post ,

" 一次 更多的 这 稳定的 锉刀 的 这 锯 开始 在 这 其他 边 的 这 邮政 ,

“锯子有节奏的沙沙声再次从柱子的另一侧传来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['kɑːntræktər] [juːst] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

and a few minutes later the contractor used his candle to examine his work

和 一个 很少 分钟 之后 这 承包商 用过的 他的 蜡烛 到 检查 他的 工作

. [-]

. [143]

. [-]

几分钟后，承包商用蜡烛检查了他的工作。[143]

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

" I guess that will do the business , " he chuckled .

" 我 猜测 那 将要 做 这 商业 , " 他 轻笑 .

“我想这应该能成事了，”他笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['laɪvli] .

" And now I must be getting out of here lively .

" 和 现在 我 必须 是 获得 出去 的 这里 热闹 .

“现在我得赶紧离开这里了。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['feloʊ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd]

" Instead of taking the saw with him , the fellow tossed it over to one side

" 反而 的 采取 这 锯 和 他 , 这 同伴 抛掷 它 超过 到 一 边

,

,

,

“那人没有带走锯子，而是把它扔到了一边。”

[ðen] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] .

then began climbing the ladder .

然后 开始 攀登 这 梯子 .

然后开始爬梯子。

['veri] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][sʌb] - ['lev(ə)l] [wer] [hɪz; ɪz]

Very	soon	he	was	at	the	door	opening	on	to	the	sub	-	level	where	his
非常	很快	他	曾是	在	这	门	开幕	在	到	这	子	-	等级	在哪里	他的

['kɑ:ntrækt][hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] .

contract	had	been	located	.
合同	有	到过	位于	.

很快，他就来到了通往地下室的门口，他的合同就放在那里。

['spu:nə] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Spooner	opened	it	ever	so	little	and	listened	.
斯普纳	打开	它	曾经	所以	小的	和	听着	.

斯普纳轻轻地打开门，侧耳倾听。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [səb'du:d] ['vɔɪsɪz] .

He	could	hear	subdued	voices	.
他	可以	听到	低沉的	声音	.

他能听到低声细语。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪdər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

He	opened	the	door	a	little	wider	,	and	,	as	he	did	so	,
他	打开	这	门	一个	小的	更广泛	,	和	,	作为	他	做过	所以	,

他把门开得更大了一些，然后，

['sti:v] [rʌʃ] [ænd; ənd][bɑ:b]['dʒɑ:vis] ['sɔ:ntəd] [baɪ] .

Steve	Rush	and	Bob	Jarvis	sauntered	by	.
史蒂夫	匆忙	和	鲍勃	贾维斯	漫步	经过	.

史蒂夫·拉什和鲍勃·贾维斯悠闲地走了过来。

" [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [oʊld] [tʃæp] , " [wʌz; wəz]['bɑ:bz] ['pɑ:rtɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

"	Keep	your	eyes	open	,	old	chap	,	"	was	Bob's	parting	salutation	.
"	保持	你的	眼睛	打开	,	老的	小伙子	,	"	曾是	鲍勃的	离别	问候	.

“老兄，睁大眼睛！”鲍勃临别时这样说道。

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] ['sti:v] , ['sta:tiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .

"	I	will	,	"	answered	Steve	,	starting	down	the	ladder	to	his	post	.
"	我	将要	,	"	回答	史蒂夫	,	开始	向下	这	梯子	到	他的	邮政	.

“我会的，”史蒂夫回答道，一边说着一边顺着梯子往他的岗位走去。

['dʒɑ:vis] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][drɪft] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] — ['spu:nərz] [oʊld] [pleɪs] .

Jarvis	returned	to	the	drift	where	he	was	working	—	Spooner's	old	place	.
贾维斯	返回	到	这	漂移	在哪里	他	曾是	在职的	—	斯普纳的	老的	地方	.

贾维斯回到了他工作的那片矿区——斯普纳以前的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

This	was	the	chance	for	the	other	man	to	get	out	of	the	shaft	.
这	曾是	这	机会	为了	这	其他	男人	到	得到	出去	的	这	轴	.

这是另一个人从井里逃出来的机会。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʃɪft] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] ,

He	knew	it	was	time	for	the	afternoon	shift	to	go	to	work	,
他	知道	它	曾是	时间	为了	这	下午	转移	到	去	到	工作	,

他知道下午班该上班了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

and	just	as	he	slid	from	the	shaft	and	closed	the	door	behind	him
和	只是	作为	他	滑行	从	这	轴	和	关闭	这	门	在后面	他

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

the	whistle	blew	the	signal	to	resume	operations	.
这	哨	吹	这	信号	到	恢复	运营	.

就在他从井道滑下来并关上身后的门时，哨声响起，示意恢复作业。

[ðə; ði]['kɑ:ntræktər][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][drɪft] ,

The	contractor	ran	along	the	drift	,
这	承包商	跑	沿着	这	漂移	,

承包商沿着巷道奔跑，

['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tu:lz] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] ['lædər] [ðæt] [jʌŋ] [rʌʃ] [hæd; həd]

gathering	up	his	tools	and	starting	down	the	same	ladder	that	young	Rush	had
采集	向上	他的	工具	和	开始	向下	这	相同的	梯子	那	年轻的	匆忙	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

他收拾好工具，开始沿着小拉什走过的那架梯子往下走。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][meɪn]['levə)l] , [ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] .

Reaching	the	main	level	,	the	man	took	his	time	in	going	to	the	cage	.
到达	这	主要的	等级	,	这	男人	采取	他的	时间	在	去	到	这	笼	.

到达主楼层后，那人慢悠悠地走向笼子。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ]['mɑ:rvɪn] . [-]

At	the	bottom	of	the	shaft	he	was	joined	by	Marvin	.	[	144	]
在	这	底部	的	这	轴	他	曾是	加入	经过	马文	.	[	-	]

在井底，他遇到了马文。[144]

" [dɪd][ju:; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Did	you	fix	it	?	"	whispered	the	latter	.
"	做过	你	使固定	它	?	"	低声说道	这	后者	.

“你修好了吗？”后者低声问道。

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [wɔ:rnd] ['spu:nə] .

"	Sh	-	h	-	h	!	"	warned	Spooner	.
"	什	-	h	-	h	!	"	警告	斯普纳	.

“嘘！”斯普纳警告道。

[ðə; ði][men] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeindʒiŋ] ['fɜ:rðər] [wɜ:rdz] .

The	men	ascended	to	the	surface	without	exchanging	further	words	.
这	男人	上升	到	这	表面	没有	交换	更远	字	.

两人没有再说一句话，就浮出了水面。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [haʊ'evər] , ['mɑ:rvɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

Once	in	the	open	,	however	,	Marvin	said	in	a	low	tone	:
一次	在	这	打开	,	然而	,	马文	说	在	一个	低的	语气	:

然而，到了户外之后，马文低声说道：

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Tell	me	about	it	.	"
"	告诉	我	关于	它	.	"

“跟我说说吧。”

" [its] [dʌn] ; [its] [ɔ:l] [fɪkst] . "

"	It's	done	;	it's	all	fixed	.	"
"	它是	完毕	;	它是	全部	固定的	.	"

“搞定了，一切都解决了。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk] ? "

"	You	think	it	will	work	?	"
"	你	思考	它	将要	工作	?	"

你觉得这行得通吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	am	sure	of	it	.	"
"	我	是	当然	的	它	.	"

我对此深信不疑。

" [ðen] ['sʌmˌbɑːdiːz] [stɑːk] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ,
" **Then somebody's stock will go down ,**
" 然后 某人的 库存 将要 去 向下 ,

“然后某些人的股票就会下跌。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ker] [ə; eɪ][ræp] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
and I don't know as I care a rap whose it is . "
和 我 不 知道 作为 我 关心 一个 说唱 谁 它 是 . "

我根本不在乎这首歌是谁的。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [fɑːr][tuː; tə] [noʊ] [huːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " ['ænsər]
" I don't think we'll have to guess far to know whose it will be , " answered
" 我 不 思考 出色地 有 到 猜测 远的 到 知道 谁 它 将要 是 , " 回答
['spuːnə] ,
Spooner ,
斯普纳 ,

“我想我们不用猜太久就能知道是谁的了，”斯普纳回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['treɪsi][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] .
" I am going over to Tracy to get a job .
" 我 是 去 超过 到 特蕾西 到 得到 一个 工作 .

“我要去特雷西找份工作。”

[wiː; wi][kæn; kən][bəuθ][get][wɜːrk][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [lɔːst][ˌjuː 'es][jet] .
We can both get work there , but they haven't lost us yet .
我们 能 两个都 得到 工作 那里 , 但 他们 还没有 丢失的 我们 然而 .

我们俩都能在那里找到工作，但他们还没失去我们。

[noʊ] , [sɜːr] ; [ðə; ði]['kʌz(ə)n][dʒæk][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt]
No , sir ; the Cousin Jack has not done with you and me , by a long shot
不 , 先生 ; 这 表哥 杰克 有 不是 完毕 和 你 和 我 , 经过 一个 长的 射击
.
:
.

不，先生；杰克表哥离你我之间的事还远着呢。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [left] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [sliːvz] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] .
We've got a few tricks left up our sleeves that will open their eyes .
我们已经 得到 一个 很少 技巧 左边 向上 我们的 袖子 那 将要 打开 他们的 眼睛 .

我们还有一些绝招，一定会让他们大开眼界。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [stɑːrt] ; [jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [stɑːrt] .
But we have made a mighty good start ; yes , sir , a mighty good start .
但 我们 有 制成 一个 强大的 好的 开始 ; 是的 , 先生 , 一个 强大的 好的 开始 .

但我们已经取得了非常好的开端；是的，先生，非常好的开端。

" ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪləni] , ['spuːnə] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Chuckling at his own villainy , Spooner hurried along , the other man by his side .
" 轻笑 在 他的 自己的 邪恶 , 斯普纳 慌忙 沿着 , 这 其他 男人 经过 他的 边 .

斯普纳一边嘲笑自己的恶行，一边快步走着，另一个人跟在他身边。

['stiːv] [ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

Steve	**and**	**Bob**	**had**	**returned**	**to**	**their**	**work**	**at**	**once**	**.**
史蒂夫	和	鲍勃	有	返回	到	他们的	工作	在	一次	.

史蒂夫和鲍勃立刻返回工作岗位。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn]['mɑːrvɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['tæli] - [bɔːrd] ,

The	**former**	**was**	**now**	**filling**	**the**	**place**	**of**	**the**	**man**	**Marvin**	**at**	**the**	**tally**	**-**	**board**	**,**
这	以前的	曾是	现在	填充	这	地方	的	这	男人	马文	在	这	相符	-	木板	,

现在，前者取代了马文的位置，站在计分板前。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['dʌmpɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːrz] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**dumping**	**the**	**cars**	**.**
和	在	这	相同的	时间	倾销	这	汽车	.

与此同时，他们还倾倒了这些车辆。

[ðə; ðɪ] [tuː] [dʒɑːbz] [kept] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['stiːv] , [truː] [tuː; tə] [-]

The	**two**	**jobs**	**kept**	**him**	**continually**	**moving**	**,**	**but**	**this**	**Steve**	**,**	**true**	**to**	**[**	**145**	**]**
这	二	工作	保留	他	持续	移动	,	但	这	史蒂夫	,	真的	到	[	-	]

这两份工作让他不停地奔波，但这位史蒂夫，正如[145]

[hɪz; ɪz] [neɪm] , ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] .

his	**name**	**,**	**thoroughly**	**enjoyed**	**.**
他的	姓名	,	彻底	享受	.

他的名字，我非常喜欢。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ə'hed] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

He	**liked**	**to**	**be**	**driving**	**ahead**	**every**	**minute**	**of**	**the**	**day**	**.**
他	喜欢	到	是	驾驶	前方	每一个	分钟	的	这	天	.

他喜欢一天24小时都保持前进的状态。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [bluː] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

From	**the**	**moment**	**the**	**whistle**	**blew**	**he**	**was**	**hard**	**at**	**work**	**.**
从	这	片刻	这	哨	吹	他	曾是	难的	在	工作	.

哨声一响，他就开始努力工作了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['moʊtər] - [mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [wen]

He	**had**	**no**	**time**	**to**	**talk**	**with**	**the**	**motor**	**-**	**man**	**as**	**he**	**had**	**before**	**when**
他	有	不	时间	到	讲话	和	这	发动机	-	男人	作为	他	有	前	什么时候

['dʌmpɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːrz] ,

dumping	**the**	**cars**	**,**
倾销	这	汽车	,

他没有时间像以前倾倒汽车时那样和司机交谈。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [drɪft] [ɔːr]['kɑːntræktər][ɪn]

for	**he**	**had**	**to**	**keep**	**the**	**number**	**of**	**cars**	**and**	**the**	**drift**	**or**	**contractor**	**in**
为了	他	有	到	保持	这	数字	的	汽车	和	这	漂移	或者	承包商	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌmpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

his	**mind**	**while**	**he**	**was**	**dumping**	**them**	**,**
他的	头脑	尽管	他	曾是	倾销	他们	,

因为他在倾倒垃圾时，必须时刻记住车辆的数量和漂移方向或承包商的位置。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tæli] - [bɔːrd] .

and	**until**	**he**	**could**	**jump**	**back**	**to**	**the**	**tally**	**-**	**board**	**.**
和	直到	他	可以	跳	后退	到	这	相符	-	木板	.

直到他能跳回计分板为止。

[wen] [naɪt] [keɪm] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

When	**night**	**came**	**Steve**	**was**	**ready**	**to**	**turn**	**in**	**.**
什么时候	夜晚	来了	史蒂夫	曾是	准备好	到	转动	在	.

夜幕降临时，史蒂夫准备睡觉了。

[hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

He	confessed	that	he	was	tired	.
他	坦白	那	他	曾是	疲劳的	.

他坦言自己很累。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][felt][noʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] ,

For	one	thing	he	felt	no	little	relief	,
为了	一	事物	他	毛毡	不	小的	宽慰	,

首先，他感到如释重负。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['spuːnə] [ænd; ənd]['mɑːrvɪn][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]

and	that	was	that	Spooner	and	Marvin	were	no	longer	in	the	employ	of
和	那	曾是	那	斯普纳	和	马文	是	不	更长	在	这	采用	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

就这样，斯普纳和马文不再是该公司的员工了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

The	next	morning	the	boys	went	to	work	in	high	spirits	.
这	下一个	早晨	这	男孩们	去	到	工作	在	高的	烈酒	.

第二天早上，男孩们兴高采烈地去上班了。

[ðə; ði] [ʃɪft] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

The	shift	had	been	at	work	something	more	than	an	hour	,
这	转移	有	到过	在	工作	某物	更多的	比	一个	小时	,

该班次人员已经工作一个多小时了。

[wen] [ðə; ði] [kætʃ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][træm][kɑːrz] [kɔːt] [æz; əz] ['stiːv] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː]

when	the	catch	on	one	of	the	tram	cars	caught	as	Steve	sought	to	release	it
什么时候	这	抓住	在	一	的	这	电车	汽车	捕捉	作为	史蒂夫	寻求	到	发布	它

,

,

,

当史蒂夫试图解开其中一辆电车上的卡扣时，卡扣却卡住了。

[ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪz; ɪz] ['efərts] ['stʌbərnli] .

and	resisted	his	efforts	stubbornly	.
和	抵抗	他的	努力	固执地	.

并顽强地抵抗了他的努力。

" [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Smash	it	!
"	粉碎	它	!

砸碎它！

" [kraɪd] [ðə; ði]['moʊtər] - [mæn] .

"	cried	the	motor	-	man	.
"	哭	这	发动机	-	男人	.

“司机喊道。”

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

"	I'm	in	a	hurry	.	"
"	我是	在	一个	匆忙	.	"

“我很赶时间。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " ['ænsər] ['stiːv] .

"	I'm	going	to	,	"	answered	Steve	.
"	我是	去	到	,	"	回答	史蒂夫	.

“我打算去，”史蒂夫回答道。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Raising	**the**	**iron**	**bar**	**above**	**his**	**head**	**,**
提高	这	铁	酒吧	多于	他的	头	,

他高举铁棍过头顶，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [kætʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

he	**brought**	**it**	**down**	**on**	**the**	**offending**	**catch**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**.**
他	带来	它	向下	在	这	犯罪	抓住	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力将球击倒在那个犯规的接球手身上。

[ə; eɪ] [kræʃ] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [ʃɑːt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]

A	**crash**	**followed**	**and**	**the**	**ore**	**shot**	**down**	**through**	**the**	**chute**	**with**	**the**	**roaring**
一个	碰撞	随后	和	这	矿石	射击	向下	通过	这	滑槽	和	这	咆哮

[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætərækt] .

sound	**of**	**a**	**cataract**	**.**
声音	的	一个	白内障	.

随后一声巨响，矿石像瀑布一样轰鸣着从溜槽里倾泻而下。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['sekənd][kɑːr][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃuːt] . [-]

Instantly	**the**	**second**	**car**	**was**	**pushed**	**over**	**the**	**chute**	**.**	**[**	**146**	**]**
即刻	这	第二	车	曾是	推动	超过	这	滑槽	.	[	-	]

第二辆车瞬间被推下了滑道。[146]

" [get] ['bɪzi] , [ðer; ðər] !

"	**Get**	**busy**	**,**	**there**	**!**
"	得到	忙碌的	,	那里	!

“快点行动起来！”

" [jeld] [ðə; ði]['moʊtər] - [mæn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs]

"	**yelled**	**the**	**motor**	**-**	**man**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**no**	**effort**	**was**	**being**	**made**	**to**	**release**
"	大喊	这	发动机	-	男人	什么时候	他	锯	那	不	努力	曾是	存在	制成	到	发布

[ðə; ði] [ɔːr] .

the	**ore**	**.**
这	矿石	.

“当他看到没有人试图释放矿石时，他大声喊道。”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [rʌʃ] .

He	**shouted**	**several**	**times**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**response**	**from**	**Rush**	**.**
他	喊叫	一些	时代	,	但	那里	曾是	不	回复	从	匆忙	.

他喊了好几声，但拉什没有回应。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['leɪzi] [boʊnz] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,

"	**Where's**	**that**	**lazy**	**bones**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**,**
"	在哪里?	那	懒惰的	骨头	?	"	他	要求	,

“那根懒骨头在哪儿？”他质问道。

['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

hopping	**from**	**his**	**motor**	**and**	**running**	**around**	**the**	**end**	**of**	**the**	**train**	**.**
跳跃	从	他的	发动机	和	跑步	大约	这	结尾	的	这	火车	.

他从摩托车上跳下来，绕到火车尾部跑去。

" [wʌt] , [wʌt] — — ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] !

"	**What**	**,**	**what**	**—**	**—**	**Something's**	**happened**	**!**
"	什么	,	什么	—	—	某样东西	发生	!

“什么，什么——出事了！”

[lʊk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['moʊtər] - [mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Look	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**motor**	**-**	**man**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**platform**	**.**
看	!	"	喊叫	这	发动机	-	男人	,	指向	到	这	平台	.

“看！”司机指着站台喊道。

['stiːv] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Steve had disappeared .
史蒂夫 有 消失 .

史蒂夫失踪了。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] [ə'baʊt]
In the place where he had stood a moment before was a black hole about
在 这 地方 在哪里 他 有 站立 一个 片刻 前 曾是 一个 黑色的 洞 关于
[θriː] [fiːt] [skwer] .
three feet square .
三 脚 正方形 .

他刚才站立的地方现在变成了一个大约三英尺见方的黑洞。

[θruː] [ðɪs] [hoʊl][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪps][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [bæk]
Through this hole could be heard the thunder of the skips as they rushed back
通过 这 洞 可以 是 听到 这 雷 的 这 跳过 作为 他们 匆忙 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][prə'dʒekt(ə)l] [spiːd] . [-]
and forth at almost projectile speed . [147]
和 前进 在 几乎 弹丸 速度 . [-]

透过这个洞，可以听到小船以近乎弹射的速度来回穿梭时发出的隆隆声。[147]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[bɔːrn] ['skaɪwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [skɪp]
BORNE SKYWARD ON A SKIP
出生 向天空 在 一个 跳过

搭乘垃圾箱升空

" ['hiːz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] !
" HE'S gone through the hole !
" 他是 已消失 通过 这 洞 !

“他穿过洞了！”

[kɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪn] !
Call the captain !
称呼 这 队长 !

呼叫船长!

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sʌb] - ['lev(ə)l] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , " [kraɪd][ə; eɪ] ['breɪkmən] ,
" I saw him on the sub - level above a minute ago , " cried a brakeman ,
" 我 锯 他 在 这 子 - 等级 多于 一个 分钟 前 , " 哭 一个 制动员 ,

“我刚才在上层看到他了！”一名列车员喊道。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][maɪn] ['kæptɪn] .
running up the ladder to summon the mine captain .
跑步 向上 这 梯子 到 召唤 这 矿 队长 .

跑上梯子去召唤矿长。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,
The latter was on hand , it seemed less than a minute later ,
这 后者 曾是 在 手 , 它 似乎 较少的 比 一个 分钟 之后 ,

后者似乎不到一分钟就赶到了。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [bɑːb]['dʒɑːvis] .

and	behind	him	came	Bob	Jarvis	.
和	在后面	他	来了	鲍勃	贾维斯	.

他身后跟着鲍勃·贾维斯。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] .

"	What	is	it	?	"	shouted	the	captain	before	he	had	reached	the	scene	.
"	什么	是	它	?	"	喊叫	这	队长	前	他	有	达到	这	场景	.

“怎么了？”队长还没赶到现场就大声喊道。

" ['tæli] - [mæn][ænd; ənd] ['dʌmpər] [gɔːn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər] .

"	Tally	-	man	and	dumper	gone	down	through	the	hole	there	.
"	相符	-	男人	和	自卸车	已消失	向下	通过	这	洞	那里	.

“计票员和卸货员从那里的洞里掉下去了。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	The	captain	started	in	amazement	.
"	这	队长	开始	在	惊愕	.

船长惊讶地愣住了。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

"	How	did	it	happen	?
"	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	demanded	excitedly	.
"	他	要求	兴奋地	.

他兴奋地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[hiː; hi][dʒʌst] [went] [θruː] , [ðæts] [ɔːl] . "

He	just	went	through	,	that's	all	.	"
他	只是	去	通过	,	那就是	全部	.	"

他只是进去了，仅此而已。

" [huː] — [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['stæməd] [bɑːb] .

"	Who	—	who	was	it	?	"	stammered	Bob	.
"	WHO	—	WHO	曾是	它	?	"	结结巴巴	鲍勃	.

“是谁……是谁？”鲍勃结结巴巴地问道。

" ['stiːv] [rʌʃ] .

"	Steve	Rush	.
"	史蒂夫	匆忙	.

史蒂夫·拉什。

" ['dʒɑːvis] ['ʌtəd] [ə; eɪ][hæf] [ɑːr'tɪkjuleɪt][kraɪ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][let] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Jarvis	uttered	a	half	articulate	cry	and	began	to	let	himself	down	into	the
"	贾维斯	说出	一个	一半	能言善辩	哭	和	开始	到	让	他自己	向下	进入	这

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

贾维斯发出了一声含糊不清的叫喊，然后开始往下爬进洞口。

[ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] [græbd] [hɪm; ɪm] .

The	mine	captain	grabbed	him	.
这	矿	队长	抓住	他	.

矿长抓住了他。

" [juːl] [biː; bi] [kɪld] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [læd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

"	You'll	be	killed	,	"	he	said	sternly	,	dragging	the	lad	back	to	the	platform	.
"	你会	是	被杀	,	"	他	说	严厉地	,	拖拽	这	小伙子	后退	到	这	平台	.

“你会被杀的，”他严厉地说着，把那男孩拖回了站台。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [jʊr; jər] [frend] [baɪ]['goʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [weɪ] . " [-]

"	You	cannot	help	your	friend	by	going	through	that	way	.	"	[	148	]
"	你	不能	帮助	你的	朋友	经过	去	通过	那	方式	.	"	[	-	]

“你那样做是帮不了你的朋友的。”[148]

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [skɪp] [ʃæft] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]

The	captain	opened	the	door	leading	into	the	skip	shaft	and	ran	down	the
这	队长	打开	这	门	领导	进入	这	跳过	轴	和	跑	向下	这

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

船长打开通往垃圾箱竖井的门，顺着梯子跑了下去。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [glæns] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [sə'pɔrts] ,

His	quick	glance	took	in	the	broken	-	down	supports	,
他的	快的	瞥一眼	采取	在	这	破碎的	-	向下	支持	,

他匆匆一瞥，看到了那些断裂的支撑结构。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][poʊst][hæd; həd] [bɪn]

but	what	he	did	not	see	was	that	the	planking	beneath	the	post	had	been
但	什么	他	做过	不是	看	曾是	那	这	木板	下面	这	邮政	有	到过

[sɔːd] [pɑːrt] [weɪ] [θruː] .

sawed	part	way	through	.
锯	部分	方式	通过	.

但他没有看到的是，柱子下面的木板已经被锯断了一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['plæŋkɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .

There	was	no	planking	there	to	see	.
那里	曾是	不	木板	那里	到	看	.

那里根本看不到木板。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['stiːv] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'loʊ] .

There	were	no	signs	of	Steve	on	the	platform	below	.
那里	是	不	标志	的	史蒂夫	在	这	平台	以下	.

下面的平台上没有史蒂夫的踪影。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɜːrid] [bæk] .

The	captain	hurried	back	.
这	队长	慌忙	后退	.

船长匆匆赶了回来。

" ['dʒɑːvis] , [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['levə)l] ,

"	Jarvis	,	run	to	the	telephone	on	this	level	,
"	贾维斯	,	跑步	到	这	电话	在	这	等级	,

“贾维斯，快去这层楼的电话那儿打电话。”

[ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['levə)l] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fel] [θruː]

and	tell	each	level	below	to	look	for	the	body	of	a	man	who	fell	through
和	告诉	每个	等级	以下	到	看	为了	这	身体	的	一个	男人	WHO	跌倒	通过

[ðə; ði] [ʃæft] .

the	shaft	.
这	轴	.

并告诉下面每一层的人去寻找掉进竖井里的人的尸体。

" [bɑːb] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .

"	Bob	started	on	a	run	.
"	鲍勃	开始	在	一个	跑步	.

鲍勃开始跑步。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [plʌk] , [bɑːb]['dʒɑːvis][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

Despite	his	pluck	,	Bob	Jarvis	was	trembling	from	head	to	foot	.
尽管	他的	采摘	,	鲍勃	贾维斯	曾是	发抖	从	头	到	脚	.

尽管鲍勃·贾维斯勇气十足，但他还是浑身颤抖。

" ['hiːz] [ded] , ['hiːz] [ded] !

"	He's	dead	,	he's	dead	!
"	他是	死的	,	他是	死的	!

“他死了，他死了！”

[ðeɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

They've	done	it	.
他们有	完毕	它	.

他们做到了。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

No	,	it	is	impossible	.
不	,	它	是	不可能的	.

不，这不可能。

[ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

They	couldn't	be	to	blame	for	that	.
他们	不能	是	到	责备	为了	那	.

他们不可能为此受到指责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

It	was	an	accident	.
它	曾是	一个	事故	.

这是一场意外。

" [wɜːrd] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃæft] .

"	Word	came	back	that	there	was	no	one	in	the	shaft	.
"	单词	来了	后退	那	那里	曾是	不	一	在	这	轴	.

“传回的消息是，井里没有人。”

" [huː] ['oʊpənd][ðə; ði][hoʊl] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Who	opened	the	hole	?	"	asked	Bob	.
"	WHO	打开	这	洞	?	"	问	鲍勃	.

“是谁打开的洞？”鲍勃问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld][træp] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	It	is	an	old	trap	that	has	been	closed	for	years	.
"	它	是	一个	老的	陷阱	那	有	到过	关闭	为了	年	.

这是一个已经关闭多年的老陷阱。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['keɪvd] [ɪn] , [ðæts] [ɔːl] .

It	simply	caved	in	,	that's	all	.
它	简单地	坍塌	在	,	那就是	全部	.

它就这么塌了，仅此而已。

['ɔːrdər][ðə; ði]['tɪmbər] - [men][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] [sə'pɔrts] .

Order	the	timber	-	men	to	put	in	a	new	piece	and	some	fresh	supports	.
命令	这	木材	-	男人	到	放	在	一个	新的	片	和	一些	新鲜的	支持	.

命令木工安装一块新木板和一些新的支撑结构。

['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] .

Telephone	to	the	top	and	find	out	if	they	have	heard	anything	there	.
电话	到	这	顶部	和	寻找	出去	如果	他们	有	听到	任何事物	那里	.

打电话到上级部门，问问他们有没有听到什么消息。

" [noʊ][wʌn] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	No	one	seemed	really	to	know	what	to	do	.
"	不	一	似乎	真的	到	知道	什么	到	做	.

“似乎没有人真正知道该怎么办。”

[ɔːl] [biˈliːvd] [ðæt] ['stiːv] [rʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə] [deθ] .

All	believed	that	Steve	Rush	had	been	dashed	to	death	.
全部	相信	那	史蒂夫	匆忙	有	到过	虚线	到	死亡	.

所有人都认为史蒂夫·拉什是被撞死的。

" [dɪd] — [dɪd][hiː; hi][fɔːl][ɑːn][ə; eɪ][skɪp] ? " [æskt] [bɑːb][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] . [-]

"	Did	—	did	he	fall	on	a	skip	?	"	asked	Bob	in	a	trembling	voice	.	[	149	]
"	做过	—	做过	他	落下	在	一个	跳过	?	"	问	鲍勃	在	一个	发抖	嗓音	.	[	-	]

“他是不是……是不是掉到垃圾箱上了？”鲍勃颤抖着声音问道。[149]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] .

"	I	am	afraid	that	is	what	has	happened	,	"	replied	the	mine	captain	.
"	我	是	害怕的	那	是	什么	有	发生	,	"	回复	这	矿	队长	.

“恐怕事情就是这样发生了，”矿长回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ]

"	I	am	waiting	to	hear	from	the	surface	and	if	they	have	seen	nothing
"	我	是	等待	到	听到	从	这	表面	和	如果	他们	有	已见	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

“我正在等待地面的消息，看看他们是否还没有发现尸体。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ʃæft] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .

we	will	examine	the	shaft	all	the	way	up	.
我们	将要	检查	这	轴	全部	这	方式	向上	.

我们将从头到尾检查整个轴。

" [bɑːb] [groʊn] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] , [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

"	Bob	groaned	and	,	walking	over	,	leaned	heavily	against	the	partition	.
"	鲍勃	呻吟	和	,	步行	超过	,	倾斜	重度	反对	这	分割	.

鲍勃呻吟了一声，走过去，重重地靠在了隔板上。

['stiːvz] [fɔːl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] .

Steve's	fall	had	been	so	sudden	that	he	had	no	time	even	to	utter	a	cry	.
史蒂夫的	落下	有	到过	所以	突然	那	他	有	不	时间	甚至	到	说出	一个	哭	.

史蒂夫摔倒得太突然了，他甚至来不及发出一声呼喊。

[ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kætʃ] [ɑːn][ðə; ði][træm][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ]

The	blow	that	he	had	given	the	catch	on	the	tram	car	had	been	too	much
这	吹	那	他	有	给定	这	抓住	在	这	电车	车	有	到过	也	很多

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːd] [səˈpɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][træp] .

for	the	sawed	support	under	the	old	trap	.
为了	这	锯	支持	在下面	这	老的	陷阱	.

他在电车上对捕兽夹施加的冲击力太大了，旧捕兽夹下方的锯木支撑结构承受不住了。

[ðə; ði] [səˈpɔːrt] [hæd; həd] [kəˈlæpst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [rʌʃ] [hæd; həd] [drɑːpt] [θruː]

The	support	had	collapsed	under	his	weight	and	Rush	had	dropped	through
这	支持	有	倒塌	在下面	他的	重量	和	匆忙	有	掉落	通过

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

the	opening	.
这	开幕	.

支撑物不堪重负坍塌，拉什从开口处掉了下去。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [daʊn] [fiːt] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'loʊ] , [baʊndɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː]

He	shot	down	feet	first	to	the	platform	below	,	bounded	off	and	dropped	into
他	射击	向下	脚	第一的	到	这	平台	以下	,	有界	离开	和	掉落	进入

[ðə; ði] [ʃæft] [ɪt'self] .

the	shaft	itself	.
这	轴	本身	.

他双脚先着地冲到下面的平台上，然后跳下去，落入了竖井中。

['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd]

Something	caught	and	lifted	him	through	the	air	at	a	frightful	rate	of	speed
某物	捕捉	和	抬起	他	通过	这	空气	在	一个	可怕	速度	的	速度

.

:
.

有什么东西抓住了他，并以惊人的速度将他举到空中。

['stiːv] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ɔːr] [skɪp] ,

Steve	had	been	caught	by	the	ore	skip	,
史蒂夫	有	到过	捕捉	经过	这	矿石	跳过	,

史蒂夫被矿石翻斗车困住了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] .

and	was	being	borne	to	the	surface	nearly	two	thousand	feet	above	.
和	曾是	存在	出生	到	这	表面	几乎	二	千	脚	多于	.

并被带到近两千英尺高空的地面上。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] ,

The	lad	had	by	this	time	lost	consciousness	,
这	小伙子	有	经过	这	时间	丢失的	意识	,

这时，男孩已经失去了意识。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [wen] [ðə; ði][skɪp] [kɔːt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .

for	the	shock	when	the	skip	caught	him	had	been	a	heavy	one	.
为了	这	震惊	什么时候	这	跳过	捕捉	他	有	到过	一个	重的	一	.

被垃圾箱撞到时，他受到了很大的惊吓。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən] ['evri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

It	seemed	as	if	it	must	have	broken	every	bone	in	his	body	.
它	似乎	作为	如果	它	必须	有	破碎的	每一个	骨	在	他的	身体	.

仿佛他全身的骨头都被打断了一样。

[ɑːn] [rɔːrd] [ðə; ði][skɪp][wɪð; wɪθ][ɪts]['hjuːmən]['bɜːrd(ə)n] .

On	roared	the	skip	with	its	human	burden	.
在	咆哮	这	跳过	和	它是	人类	负担	.

载着人的货车轰隆隆地驶来。

[ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

The	car	shot	out	into	the	daylight	,
这	车	射击	出去	进入	这	日光	,

汽车疾驰而去，沐浴在阳光下。

[ðen] ['dɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['fɪfti] - [fʊt] [ʃæft] [ðæt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .

then	darted	up	the	fifty	-	foot	shaft	that	towered	above	the	opening	to	the	mine	.
然后	飞镖	向上	这	五十	-	脚	轴	那	高耸	多于	这	开幕	到	这	矿	.

然后迅速冲上高耸于矿井入口上方五十英尺高的竖井。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] , [ɪts]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ɔːr] [wʌz; wəz] [-]

Reaching	the	top	,	its	burden	of	ore	was	[	150	]
到达	这	顶部	,	它是	负担	的	矿石	曾是	[	-	]

到达顶部时，其矿石负荷为[150]

[dʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [træm][kɑːr][ɑːn][ðə; ði]['tres(ə)l] ,

dumped	into	a	waiting	tram	car	on	the	trestle	,
丢弃	进入	一个	等待	电车	车	在	这	支架	,

被扔进停在栈桥上的一辆等候的电车车厢里，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][skɪp] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ə'gen] .

after	which	the	skip	dived	down	into	the	depths	again	.
后	哪个	这	跳过	潜水	向下	进入	这	深度	再次	.

随后，这艘小船再次潜入深海。

[ðə; ði] [dʌmp] - [mæn][ɑːn][ðə; ði]['tres(ə)l] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːr] ['fɔːlɪŋ]

The	dump	-	man	on	the	trestle	caught	sight	of	something	that	was	not	ore	falling
这	倾倒	-	男人	在	这	支架	捕捉	视线	的	某物	那	曾是	不是	矿石	坠落

['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] .

into	his	car	.
进入	他的	车	.

栈桥上的垃圾工看到有东西掉进了他的车里，那东西可不是矿石。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði][kɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['tres(ə)l] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [bɔːrd] .

Instead	of	starting	the	car	along	the	trestle	,	he	sprang	up	on	the	side	board	.
反而	的	开始	这	车	沿着	这	支架	,	他	弹簧	向上	在	这	边	木板	.

他没有让汽车沿着栈桥启动，而是跳上了侧板。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] ?

"	I	wonder	what	that	was	?
"	我	想知道	什么	那	曾是	?

我想知道那是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] !

It	looked	like	a	human	being	!
它	看起来	喜欢	一个	人类	存在	!

它看起来像个人!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

Then	his	eyes	caught	sight	of	a	piece	of	clothing	.
然后	他的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	片	的	衣服	.

然后他的目光落在了一件衣服上。

[ðə; ði][mæn] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] [wei] .

The	man	tugged	at	the	cloth	,	but	it	did	not	give	way	.
这	男人	拉扯	在	这	布	,	但	它	做过	不是	给	方式	.

那人拽了拽布，但布没有松开。

" [its] [ə; eɪ][mæn] !

"	It's	a	man	!
"	它是	一个	男人	!

“是个男人！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪg] ['fræntɪkli]

"	he	shouted	,	clambering	over	on	the	car	and	beginning	to	dig	frantically
"	他	喊叫	,	攀爬	超过	在	这	车	和	开始	到	挖	疯狂地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

with	his	hands	.
和	他的	双手	.

他大喊着，爬上车，开始用手疯狂地挖掘。

" [stɑːp][ðə; ði] [skɪps] , [stɑːp][ðem; ðəm] [kwɪk] !
" Stop the skips , stop them quick !
" 停止 这 跳过 , 停止 他们 快的 !

“快阻止跳跃！快阻止它们！”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
" But his warning came too late .
" 但 他的 警告 来了 也 晚的 .

但他的警告来得太晚了。

[ə; eɪ] [skɪp] [loʊd] [ʌv; əv] [ɔːr] [wʌz; wəz] [dʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊdɪd] [kɑːr] ,
A skip load of ore was dumped down on the loaded car ,
一个 跳过 加载 的 矿石 曾是 丢弃 向下 在 这 已加载 车 ,

一车矿石被倾倒在装满矿石的货车上。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
most of it sliding off to the ground fifty feet below .
最多 的 它 滑动 离开 到 这 地面 五十 脚 以下 .

大部分滑落到五十英尺下的地面上。

[ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [dʌmp] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz]
Enough remained , however , to bury the dump - man and the man he was
足够的 剩余 , 然而 , 到 埋葬 这 倾倒 - 男人 和 这 男人 他 曾是
['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg] [aʊt] .
trying to drag out .
尝试 到 拖 出去 .

然而，剩下的垃圾足够埋葬那个垃圾工和他试图拖出来的那个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌmp] - [mæn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [grɪt] .
But the dump - man was full of grit .
但 这 倾倒 - 男人 曾是 满的 的 砂砾 .

但这个收垃圾的工人满脑子都是沙子。

[hiː; hi] [fɔːt] ['despərətli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɔːr]
He fought desperately and in a moment succeeded in pushing off the ore
他 战斗 绝望地 和 在 一个 片刻 成功了 在 推动 离开 这 矿石
[ðæt] [held] [ðə; ði]['bɑːdi] [daʊn] .
that held the body down .
那 握住 这 身体 向下 .

他拼死反抗，片刻后成功推开了压住尸体的矿石。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['frænтɪk] [heɪst] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [aʊt] ,
He was now working with frantic haste to get the other man out ,
他 曾是 现在 在职的 和 疯狂的 匆忙 到 得到 这 其他 男人 出去 ,

他现在正拼命地想把另一个人救出去。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər]
knowing full well that the unfortunate one would be suffocated if he already were
会心 满的 出色地 那 这 不幸 一 会 是 窒息 如果 他 已经 是
[nɑːt] [ded] .
not dead .
不是 死的 .

他非常清楚，如果那个不幸的人没有死去，他也会窒息而死。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌðər] [men] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌmp] - ['mænz] [kraɪz] , [wɜːr; wər] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði]
By this time other men , attracted by the dump - man's cries , were scaling the
经过 这 时间 其他 男人 , 吸引 经过 这 倾倒 - 男人的 哭泣 , 是 缩放 这
['tres(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [-]
trestle at a dozen [151]
支架 在 一个 打 [-]

这时，其他一些人被垃圾工的叫喊声吸引，十几个人爬上了栈桥[151]。

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

different	**places**	**.**
不同的	地方	.

不同的地方。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hɪm'self] , [huː] ,

Among	**them**	**was**	**the**	**superintendent**	**himself**	**,**	**who**	**,**
之中	他们	曾是	这	校长	他自己	,	WHO	,

其中包括院长本人，他

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [haʊs] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['maɪnɚz] [suːt] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]['goʊɪŋ]

on	**his**	**way**	**to**	**the**	**dry**	**house**	**to**	**put**	**on**	**his**	**miner's**	**suit**	**preparatory**	**to**	**going**
在	他的	方式	到	这	干燥	房子	到	放	在	他的	矿工的	套装	预备	到	去

[bɪ'loʊ] [graʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['deɪli] [raʊnd] ,

below	**ground**	**on**	**his**	**usual**	**daily**	**round**	**,**
以下	地面	在	他的	通常	日常的	圆形的	,

他正前往干燥屋换上矿工服，准备像往常一样下井进行日常巡逻。

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][help] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['tres(ə)l] .

had	**heard**	**the**	**cry**	**for**	**help**	**up**	**on**	**the**	**trestle**	**.**
有	听到	这	哭	为了	帮助	向上	在	这	支架	.

我听到了栈桥上传来的求救声。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][saɪz] ,

The	**superintendent**	**,**	**despite**	**his**	**size**	**,**
这	校长	,	尽管	他的	尺寸	,

尽管身材高大，但这位主管

[gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['tres(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn]

got	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**trestle**	**ahead**	**of**	**any**	**of**	**the**	**others**	**and**	**started**	**on**
得到	到	这	顶部	的	这	支架	前方	的	任何	的	这	其他的	和	开始	在

[ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] .

a	**run**	**for**	**the**	**scene**	**.**
一个	跑步	为了	这	场景	.

他比其他人都先到达了栈桥顶端，然后开始向拍摄现场跑去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['kɔlinz] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**What's**	**the**	**trouble**	**,**	**Collins**	**?**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	是什么	这	麻烦	,	柯林斯	?	"	他	喊叫	.

“柯林斯，出什么事了？”他喊道。

" [mæn] [θroʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][skɪp] , [sɜːr] . "

"	**Man**	**thrown**	**up**	**on**	**the**	**skip**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	男人	抛掷	向上	在	这	跳过	,	先生	.	"

“先生，有人吐在了垃圾箱上。”

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "

"	**Is**	**he**	**dead**	**?**	**"**
"	是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [sɜːr] .

"	**I**	**can't**	**say**	**,**	**sir**	**.**
"	我	不能	说	,	先生	.

先生，我不能说。

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][ɪz] . "

I	**think**	**most**	**likely**	**he**	**is**	**.**	**"**
我	思考	最多	可能	他	是	.	"

我认为他很可能就是。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**Who**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	WHO	是	它	?	"

“是谁？”

" [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] .

"	**Don't**	**know**	**him**	**,**	**but**	**he's**	**a**	**young**	**'**	**un**	**.**
"	不	知道	他	,	但	他是	一个	年轻的	-	联合国	.

“我不认识他，但他是个年轻人。”

['hiːz] ['prɪti] ['bædli] ['bæŋd] [ʌp] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .

He's	**pretty**	**badly**	**banged**	**up**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**can**	**see**	**.**
他是	漂亮的	糟糕	砰的一声	向上	,	所以	远的	作为	我	能	看	.

据我所见，他伤得相当重。

" [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['pentɔn] [θruː] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] [kɑːr] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn]

"	**Superintendent**	**Penton**	**threw**	**himself**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ore**	**car**	**and**	**assisted**	**in**
"	校长	彭顿	扔	他自己	到	这	顶部	的	这	矿石	车	和	协助	在

['getɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] .

getting	**the**	**man**	**out**	**.**
获得	这	男人	出去	.

“彭顿主管奋不顾身地爬上矿车顶部，协助将该男子救出。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [lɪmp] ['fɪgjər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['stiːv] [rʌʃ] ,

At	**first**	**he**	**did**	**not**	**recognize**	**the**	**limp**	**figure**	**as**	**being**	**that**	**of**	**Steve**	**Rush**	**,**
在	第一的	他	做过	不是	认出	这	跛行	数字	作为	存在	那	的	史蒂夫	匆忙	,

起初他并没有认出那个瘫软的身影是史蒂夫·拉什。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	**the**	**red**	**ore**	**had**	**been**	**ground**	**into**	**the**	**cut**	**and**	**bleeding**	**face**	**of**	**the**
为了	这	红色的	矿石	有	到过	地面	进入	这	切	和	出血	脸	的	这

[læd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .

lad	**until**	**he**	**was**	**almost**	**unrecognizable**	**.**
小伙子	直到	他	曾是	几乎	无法辨认	.

因为红色矿石被磨进了男孩伤痕累累、鲜血淋漓的脸上，以至于他几乎面目全非。

" [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stretʃərz] .

"	**Send**	**for**	**the**	**stretchers**	**.**
"	发送	为了	这	担架	.

“派人去拿担架来。”

[ðɪs] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɑːtn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] !

This	**man**	**must**	**be**	**gotten**	**to**	**the**	**hospital**	**on**	**the**	**jump**	**!**
这	男人	必须	是	获得	到	这	医院	在	这	跳	!

必须立即将这个人送往医院！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	**shouted**	**the**	**superintendent**	**.**
"	喊叫	这	校长	.

“校长喊道。”

[ðə; ði] [dʌmp] - [mæn] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] ,

The	**dump**	**-**	**man**	**had**	**lifted**	**the**	**boy**	**from**	**the**	**car**	**,**
这	倾倒	-	男人	有	抬起	这	男生	从	这	车	,

垃圾工把男孩从车里抱了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

矿井里的铁童；(The Iron Boys in the Mines; or,)
第7/11页

[hæd; həd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['tres(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ]
had laid him down on the trestle and with his handkerchief was wiping
有 铺设 他 向下 在 这 支架 和 和 他的 手帕 曾是 擦拭
[ðə; ði] [dɑːrk] - [red] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lædz] [maʊθ] ,
the dark - red ore from the lad's mouth ,
这 黑暗的 - 红色的 矿石 从 这 小伙子的 嘴 ,

他把男孩放在架子上，用手帕擦拭男孩嘴上的暗红色矿石。

[aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] . [-]
eyes and nose . [152]
眼睛 和 鼻子 . [-]

眼睛和鼻子。[152]

" ['hiːz] [ə'laɪv] , [sɜːr] , " [kɔːld] ['kɔlinz] .
" He's alive , sir , " called Collins .
" 他是 活 , 先生 , " 称为 柯林斯 .

“他还活着，先生，”柯林斯说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .
" But I reckon he won't be for very long .
" 但 我 估计 他 惯于 是 为了 非常 长的 .

但我认为他不会待太久。

" ['mɪstər] . ['pentɔn] [stept] ['oʊvər] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] ,
" Mr . Penton stepped over , after giving his orders ,
" 先生 . 彭顿 步 超过 , 后 给予 他的 订单 ,

彭顿先生下达命令后，走了过来。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and looked keenly down into the pale face before him .
和 看起来 敏锐地 向下 进入 这 苍白 脸 前 他 .

他目光锐利地低下头，凝视着眼前那张苍白的脸。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['bendɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [bɔɪ] .
" he exclaimed , bending close to the injured boy .
" 他 惊呼 , 弯曲 关闭 到 这 受伤 男生 .

“他惊呼一声，弯下腰靠近受伤的男孩。”

" [gʊd] ['hevəns] , [its] ['stiːv] [rʌʃ] !
" Good heavens , it's Steve Rush !
" 好的 天 , 它是 史蒂夫 匆忙 !

“我的天哪，是史蒂夫·拉什！”

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] .
This is too bad .
这 是 也 坏的 .

太可惜了。

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
How did it happen ? "
如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːpər] [kə'flɔp] .
The first I knew about it he came out of the hopper kerflop .
这 第一的 我 知道 关于 它 他 来了 出去 的 这 料斗 克洛普 .

我第一次知道这件事的时候，他从料斗里蹦了出来。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə][dɪg][hɪm; ɪm] [aʊt] ,
I jumped up to dig him out ,
我 跳了起来 向上 到 挖 他 出去 ,

我跳起来把他挖了出来，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [kə'flɔp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ɔːr] [ɑːn][maɪ] [bæk] .
and then I went kerflop with a load of ore on my back .
和 然后 我 去 克洛普 和 一个 加载 的 矿石 在 我的 后退 .

然后我就背着一大堆矿石摔倒了。

[wʊf] !
Woof !
纬 !

纬!

[its] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [fʊl] [ɔːr][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
It's lucky for me the car was full or I'd have been at the bottom of
它是 幸运的 为了 我 这 车 曾是 满的 或者 ID 有 到过 在 这 底部 的
[ðə; ði] [hiːp] .
the heap .
这 堆 .

幸好车里坐满了人，否则我就垫底了。

" ['mɪstər] . ['pentɔn] [hæd; həd] [pɪkt] ['stiːv] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Mr . Penton had picked Steve up in his arms .
" 先生 . 彭顿 有 挑选 史蒂夫 向上 在 他的 武器 .

彭顿先生把史蒂夫抱了起来。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [siːmd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [mæn] .
The burden seemed as nothing to this powerful man .
这 负担 似乎 作为 没有什么 到 这 强大的 男人 .

对于这位权势滔天的人来说，这负担似乎微不足道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]
And even when he reached the ladder leading down to the ground the
和 甚至 什么时候 他 达到 这 梯子 领导 向下 到 这 地面 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
superintendent appeared to experience no difficulty in making his way down with
校长 出现 到 经验 不 困难 在 制作 他的 方式 向下 和
[ðə; ði] ['hevi] [loʊd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .
the heavy load he was carrying .
这 重的 加载 他 曾是 携带 .

即使走到通往地面的梯子旁，这位主管似乎也没有遇到任何困难，就能带着他肩上扛着的重物顺利下来。

['stiːv] [wʌz; wəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hɪm'self] .
Steve was rushed to the hospital , followed by the superintendent himself .
史蒂夫 曾是 匆忙 到 这 医院 , 随后 经过 这 校长 他自己 .

史蒂夫被紧急送往医院，随后校长本人也被送往医院。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] .
The lad was still unconscious .
这 小伙子 曾是 仍然 无意识 .

那男孩仍然昏迷不醒。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	hasty	examination	by	the	surgeon	was	made	in	the	presence	of	the
一个	仓促	考试	经过	这	外科医生	曾是	制成	在	这	在场	的	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

superintendent	.
校长	.

在院长在场的情况下，外科医生进行了匆忙的检查。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" ['mɪstər] . ['pentɔn] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrd] .

"	Mr	.	Penton	threw	a	world	of	meaning	into	the	word	.
"	先生	.	彭顿	扔	一个	世界	的	意义	进入	这	单词	.

“彭顿先生赋予了这个词丰富的内涵。”

" [noʊ] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['broʊkən] .

"	No	bones	are	broken	.
"	不	骨头	是	破碎的	.

“没有骨折。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [-]

There	may	be	some	[	153	]
那里	可能	是	一些	[	-	]

可能有一些[153]

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɪndʒəri] .

internal	injury	.
内部的	受伤	.

内伤。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['bliːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

I	should	judge	there	might	be	,	from	the	fact	that	he	is	bleeding	at	the
我	应该	法官	那里	可能	是	,	从	这	事实	那	他	是	出血	在	这

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

从他嘴角流血的情况来看，我应该能判断出他可能受伤了。

[wʌt] ['hæpənd] ? "

What	happened	?	"
什么	发生	?	"

发生了什么? ”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [skɪp] .

"	He	was	thrown	up	by	the	skip	.
"	他	曾是	抛掷	向上	经过	这	跳过	.

“他被垃圾箱抛了起来。”

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

That's	all	I	know	about	it	now	.
那就是	全部	我	知道	关于	它	现在	.

这就是我目前所知道的全部信息。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

I	want	to	know	whether	or	not	the	boy	is	going	to	die	.
我	想	到	知道	无论	或者	不是	这	男生	是	去	到	死	.

我想知道这个男孩会不会死。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Then	I	will	find	out	how	it	happened	.
然后	我	将要	寻找	出去	如何	它	发生	.

然后我会查明事情的真相。

" ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

"	After	working	over	the	unconscious	boy	for	half	an	hour	,
"	后	在职的	超过	这	无意识	男生	为了	一半	一个	小时	,

“在对昏迷不醒的男孩进行半小时的抢救后，

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kən'kʌʃn] [ðæt] [maɪt] [ə'maʊnt]

the	surgeon	decided	that	there	had	been	a	severe	concussion	that	might	amount
这	外科医生	决定	那	那里	有	到过	一个	严重	脑震荡	那	可能	数量

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fræktʃər] .

to	a	fracture	.
到	一个	断裂	.

外科医生判断患者遭受了严重的脑震荡，甚至可能导致骨折。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

A	few	hours	,	he	said	,	would	tell	the	story	.
一个	很少	小时	,	他	说	,	会	告诉	这	故事	.

他说，几个小时就能揭晓真相。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .

"	I'll	be	back	within	the	hour	.
"	患病的	是	后退	之内	这	小时	.

“我会在一个小时内回来。”

[let] [noʊ] ['efərts] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] [læd] [aʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

Let	no	efforts	be	spared	to	straighten	the	lad	out	,	if	it	be	possible	.
让	不	努力	是	幸存	到	拉直	这	小伙子	出去	,	如果	它	是	可能的	.

如果可能的话，一定要不遗余力地把这孩子管教好。

" ['stiːv] [leɪ] [lɪmp] [ænd; ənd]['pælɪd] ,

"	Steve	lay	limp	and	pallid	,
"	史蒂夫	躺	跛行	和	苍白	,

史蒂夫瘫软地躺着，脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

his	face	almost	as	white	as	the	sheets	of	the	cot	on	which	he	had
他的	脸	几乎	作为	白色的	作为	这	纸张	的	这	婴儿床	在	哪个	他	有

[bɪn] [pleɪst] ,

been	placed	,
到过	放置	,

他的脸色几乎和他所躺的那张小床的床单一样白。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] - ['hɑrtɪd]

and	there	was	a	troubled	look	in	the	eyes	of	the	big	-	hearted
和	那里	曾是	一个	麻烦	看	在	这	眼睛	的	这	大的	-	心地

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] .

superintendent	as	he	left	the	company's	hospital	and	hurried	to	the	shaft	.
校长	作为	他	左边	这	公司的	医院	和	慌忙	到	这	轴	.

心地善良的主管离开公司医院，匆匆赶往矿井时，眼中流露出忧虑之色。

" [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['lev(ə)l] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	Let	me	off	at	the	seventeenth	level	,	"	he	directed	,	taking	his	place	in	the
"	让	我	离开	在	这	第十七	等级	,	"	他	指导	,	采取	他的	地方	在	这

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

“从第十七层放我下来，”他一边说着，一边走进了笼子里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʃuːt] [wer] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd]

A	few	minutes	later	found	him	at	the	chutes	where	the	accident	had	occurred
一个	很少	分钟	之后	成立	他	在	这	滑道	在哪里	这	事故	有	发生

.

:

.

几分钟后，在事故发生的滑道旁找到了他。

[bɑːb] , [peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

Bob	,	pale	-	faced	and	anxious	,
鲍勃	,	苍白	-	面对	和	焦虑的	,

鲍勃脸色苍白，神情焦虑不安。

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['tæli] - [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz]

had	been	placed	at	the	tally	-	board	and	the	work	of	the	mine	was
有	到过	放置	在	这	相符	-	木板	和	这	工作	的	这	矿	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

going	on	much	as	usual	.
去	在	很多	作为	通常	.

矿井的工作照常进行，矿井的运转也和往常一样。

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['pentɔn] , [ɪz] ['stiːv] ['bædli] [hɜːrt] ? " [-]

"	Please	,	Mr	.	Penton	,	is	Steve	badly	hurt	?	"	[	154	]
"	请	,	先生	.	彭顿	,	是	史蒂夫	糟糕	伤害	?	"	[	-	]

“请问，彭顿先生，史蒂夫伤得重吗？”[154]

[di'mɑːndid] [ðə; ði] [læd] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

demanded	the	lad	,	running	over	to	the	superintendent	the	instant	he	saw	him
要求	这	小伙子	,	跑步	超过	到	这	校长	这	立即的	他	锯	他

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

“你说什么？”男孩一看到主管走过来，就立刻跑过去质问道。

" [aɪ] [fɪr] [hiː; hi][ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	fear	he	is	,	my	boy	.
"	我	害怕	他	是	,	我的	男生	.

“我担心他就是，我的孩子。”

[haʊ] [dɪd][ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːr] ? "

How	did	the	accident	occur	?	"
如何	做过	这	事故	发生	?	"

事故是如何发生的?

" [wiː; wi] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][skɪp][ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['tres(ə)l] . "

"	We	hear	he	was	carried	up	on	the	skip	and	dropped	on	the	trestle	.	"
"	我们	听到	他	曾是	携带	向上	在	这	跳过	和	掉落	在	这	支架	.	"

“我们听说他被装在垃圾箱里，然后扔到了栈桥上。”

" [aɪ] [miːn] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] ? "

"	I	mean	what	happened	here	?	"
"	我	意思是	什么	发生	这里	?	"

我是说，这里到底发生了什么?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [θruː] [ðə; ði][oʊld][træp][ðer; ðər] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] , [ə'proʊtʃɪŋ]

"	The	boy	fell	through	the	old	trap	there	,	"	explained	the	mine	captain	,	approaching
"	这	男生	跌倒	通过	这	老的	陷阱	那里	,	"	解释	这	矿	队长	,	接近

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

at	that	moment	.
在	那	片刻	.

“那孩子掉进了那里的旧陷阱里，”这时走过来的矿长解释道。

" [fel] [θruː] [ðə; ði][træp] ? " [diˈmɑːndid] [ˈmɪstər] . [ˈpentɔn] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

"	**Fell**	**through**	**the**	**trap**	**?**	"	**demanded**	**Mr**	**.**	**Penton**	**in**	**surprise**	**.**
"	费尔	通过	这	陷阱	?	"	要求	先生	.	彭顿	在	惊喜	.

“中计了？”彭顿先生惊讶地问道。

" [jes] , [ðə; ði][oʊld][træp] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

"	**Yes**	**,**	**the**	**old**	**trap**	**that**	**was**	**closed**	**several**	**years**	**ago**	**.**
"	是的	,	这	老的	陷阱	那	曾是	关闭	一些	年	前	.

“是的，那是几年前关闭的旧陷阱。”

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ˈfɪksɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈæksɪdənt] [wəʊnt] [əˈkɜːr] [əˈgen] . "

The	**men**	**are**	**fixing**	**it**	**so**	**a**	**similar**	**accident**	**won't**	**occur**	**again**	**.**	**"**
这	男人	是	定影	它	所以	一个	相似的	事故	惯于	发生	再次	.	"

他们正在进行维修，以防止类似事故再次发生。

" [tel] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] . "

"	**Tell**	**me**	**exactly**	**what**	**happened**	**.**	**"**
"	告诉	我	确切地	什么	发生	.	"

“告诉我到底发生了什么。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I**	**didn't**	**see**	**it**	**.**
"	我	没有	看	它	.

我没看到。

[ðə; ði][ˈmoʊtər] - [mæn][ðer; ðər][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

The	**motor**	**-**	**man**	**there**	**can**	**tell**	**you**	**.**
这	发动机	-	男人	那里	能	告诉	你	.

那里的司机可以告诉你。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

He	**is**	**just**	**coming**	**in**	**now**	**.**
他	是	只是	未来	在	现在	.

他刚进来。

" [ðə; ði][ˈmoʊtər] - [mæn] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌmp] - [kɑːr]

"	**The**	**motor**	**-**	**man**	**explained**	**that**	**young**	**Rush**	**was**	**hammering**	**at**	**the**	**dump**	**-**	**car**
"	这	发动机	-	男人	解释	那	年轻的	匆忙	曾是	锤击	在	这	倾倒	-	车

[kætʃ] [wen] [ðə; ði][træp] [geɪv] [weɪ] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] .

catch	**when**	**the**	**trap**	**gave**	**way**	**beneath**	**him**	**and**	**he**	**went**	**down**	**.**
抓住	什么时候	这	陷阱	给予	方式	下面	他	和	他	去	向下	.

“司机解释说，年轻的拉什正在猛击翻斗车的闩锁，结果他脚下的闸门突然塌陷，他摔了下去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ˈeniwʌn] [bɪˈloʊ] [graʊnd] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] .

That	**was**	**all**	**that**	**anyone**	**below**	**ground**	**knew**	**about**	**the**	**accident**	**.**
那	曾是	全部	那	任何人	以下	地面	知道	关于	这	事故	.

这就是地下人员对事故所知道的一切。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] [nuː] .

that	**was**	**all**	**there**	**was**	**to**	**tell**	**so**	**far**	**as**	**any**	**one**	**in**	**the**	**mine**	**knew**	**.**
那	曾是	全部	那里	曾是	到	告诉	所以	远的	作为	任何	一	在	这	矿	知道	.

据矿上所有人所知，这就是当时所能知道的全部情况。

[ˈmɪstər] . [ˈpentɔn] [lʊkt] [greɪv] .

Mr	**.**	**Penton**	**looked**	**grave**	**.**
先生	.	彭顿	看起来	严重	.

彭顿先生神情严肃。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

It	was	an	accident	that	reflected	on	him	,
它	曾是	一个	事故	那	反映	在	他	,

这是一场让他蒙羞的意外。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [maɪn] [seɪf] .

for	the	corporation	looked	to	him	to	make	the	mine	safe	.
为了	这	公司	看起来	到	他	到	制作	这	矿	安全的	.

公司指望他能确保矿井安全。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːrbd] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɑːn] [ˈstiːvz] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] . [

He	was	greatly	disturbed	,	but	more	on	Steve's	account	than	on	his	own	.	[
他	曾是	非常	不安	,	但	更多的	在	史蒂夫的	帐户	比	在	他的	自己的	.	[

-

155	]
-	]

他非常不安，但更多的是因为史蒂夫，而不是因为他自己。[155]

[ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [klaɪmd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][skɪp] [ʃæft] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]

The	superintendent	climbed	down	into	the	skip	shaft	and	made	an	examination
这	校长	攀登	向下	进入	这	跳过	轴	和	制成	一个	考试

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .

on	his	own	account	.
在	他的	自己的	帐户	.

主管爬下垃圾箱竖井，亲自进行了检查。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [səˈpɔrts] [ðæt] [held] [ʌp][ðə; ðɪ][træp] ?

"	Where	are	the	supports	that	held	up	the	trap	?
"	在哪里	是	这	支持	那	握住	向上	这	陷阱	?

“支撑陷阱的支架在哪里？”

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm] .

"	he	demanded	upon	his	return	to	the	platform	.
"	他	要求	之上	他的	返回	到	这	平台	.

“他回到站台后提出了这样的要求。”

" [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ðer; ðər][wiː; wɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃæft] , " [ɪkˈspleɪnd]

"	If	they	ain't	there	we	must	have	thrown	them	into	the	shaft	,	"	explained
"	如果	他们	不是	那里	我们	必须	有	抛掷	他们	进入	这	轴	,	"	解释

[ðə; ðɪ] [ˈtɪmbər] - [mæn] .

the	timber	-	man	.
这	木材	-	男人	.

“如果它们不在那里，那一定是我们把它们扔进竖井里了，”伐木工人解释道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	You	should	have	known	better	than	that	.
"	你	应该	有	已知	更好的	比	那	.

你应该更懂事些。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [breɪk] ? "

Was	it	a	break	?	"
曾是	它	一个	休息	?	"

是分手吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] , [ɔːl] [raɪt] .

"	It	was	a	break	,	all	right	.
"	它	曾是	一个	休息	,	全部	正确的	.

“这的确是一次休息。”

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [dʒʌst] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

The	thing	just	gave	out	,	and	that's	all	there	was	to	it	.
这	事物	只是	给予	出去	,	和	那就是	全部	那里	曾是	到	它	.

那东西突然就坏了，仅此而已。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðɪs] [wʌn][wəʊnt] [gɪv] [wei] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

But	you	can	bet	this	one	won't	give	way	,	not	in	a	thousand	years	.
但	你	能	赌注	这	一	惯于	给	方式	,	不是	在	一个	千	年	.

但可以肯定的是，这座塔不会塌陷，一千年也不会。

['itl] [biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][oʊld][maɪn][hæz; həz]['keɪvd][ɪn] .

It'll	be	here	long	after	the	old	mine	has	caved	in	.
它将	是	这里	长的	后	这	老的	矿	有	坍塌	在	.

即使旧矿井坍塌很久之后，它仍将屹立于此。

" ['mɪstər] . ['pentɔn] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] [ðæt] [deɪ] .

"	Mr	.	Penton	did	not	go	on	with	his	inspection	of	the	mine	that	day	.
"	先生	.	彭顿	做过	不是	去	在	和	他的	检查	的	这	矿	那	天	.

“那天，彭顿先生没有继续对矿井进行检查。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] ['stiːv] [rʌʃ] .

He	was	too	full	of	anxiety	for	Steve	Rush	.
他	曾是	也	满的	的	焦虑	为了	史蒂夫	匆忙	.

他当时焦虑不安，不适合史蒂夫·拉什。

[bɑːb][hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Bob	had	begged	to	be	let	off	for	the	afternoon	,
鲍勃	有	乞求	到	是	让	离开	为了	这	下午	,

鲍勃恳求下午放他走，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pentɔn] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

and	Mr	.	Penton	had	willingly	granted	his	request	.
和	先生	.	彭顿	有	心甘情愿	的确	他的	要求	.

彭顿先生欣然同意了他的请求。

[ðə; ði] [læd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['æftər] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

The	lad	hurried	to	the	hospital	,	after	having	changed	his	clothes	,
这	小伙子	慌忙	到	这	医院	,	后	拥有	已更改	他的	衣服	,

男孩换好衣服后，匆匆赶往医院。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] ['stiːv] .

and	at	his	earnest	request	he	was	allowed	to	sit	beside	Steve	.
和	在	他的	认真	要求	他	曾是	允许	到	坐	旁	史蒂夫	.

在他的恳切请求下，他被允许坐在史蒂夫旁边。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [feɪs]

The	boy	could	scarcely	keep	the	tears	back	as	he	gazed	down	into	the	pale	face
这	男生	可以	几乎	保持	这	眼泪	后退	作为	他	凝视	向下	进入	这	苍白	脸

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

of	his	companion	.
的	他的	伴侣	.

男孩凝视着同伴苍白的脸庞，几乎忍不住泪流满面。

[bɑːb][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɑːvis] - [aɪz] [wɜːr; wər]

Bob	was	sure	in	his	own	mind	that	Steve	was	dying	and	Jarvis	'	eyes	were
鲍勃	曾是	当然	在	他的	自己的	头脑	那	史蒂夫	曾是	垂死	和	贾维斯	-	眼睛	是

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs]

large	and	sorrowful	as	he	watched	the	surgeon	working	over	the	unconscious
大的	和	悲伤	作为	他	观看	这	外科医生	在职的	超过	这	无意识

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

鲍勃确信史蒂夫即将死去，贾维斯看着外科医生对昏迷不醒的病人进行手术，眼中充满了悲伤。

['mɪstər] . ['pentɔn] [keɪm] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðen] [-]

Mr	.	Penton	came	,	remained	a	short	time	,	then	[	156	]
先生	.	彭顿	来了	,	剩余	一个	短的	时间	,	然后	[	-	]

彭顿先生来了，待了很短的时间，然后[156]

[went] [əˈweɪ] ; [hiː; hi] , [tuː] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [rʌʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈkʌvər] .

went	away	;	he	,	too	,	convinced	that	Rush	could	not	recover	.
去	离开	;	他	,	也	,	确信	那	匆忙	可以	不是	恢复	.

他离开了；他也确信拉什无法恢复。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [bʌt; bət] [stɪl] [bɑːb][sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðiˈhɑːspɪt(ə)l] [kɑːt] ,

Night	came	on	,	but	still	Bob	sat	beside	the	hospital	cot	,
夜晚	来了	在	,	但	仍然	鲍勃	卫星	旁	这	医院	婴儿床	,

夜幕降临，但鲍勃仍然坐在医院的病床旁。

[wʌn][hænd] [slɪpt] [ˈʌndər] [ðə; ðiˈ] [ʃiːt] [klɑːspɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

one	hand	slipped	under	the	sheet	clasping	a	hand	of	his	companion	.
一	手	滑倒了	在下面	这	床单	紧握	一个	手	的	他的	伴侣	.

一只手伸到床单下，握住了同伴的手。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ðiˈ] [ˈsɜːrdʒən] ,

"	You	had	better	go	home	,	"	said	the	surgeon	,
"	你	有	更好的	去	家	,	"	说	这	外科医生	,

“你最好回家，”外科医生说。

[ˈsiːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈdʒɑːvɪs] - [ˈprez(ə)ns] .

seeming	for	the	first	time	to	be	aware	of	Jarvis	'	presence	.
似乎	为了	这	第一的	时间	到	是	意识到的	的	贾维斯	-	在场	.

似乎第一次意识到贾维斯的存在。

[bɑːb][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

Bob	did	not	answer	.
鲍勃	做过	不是	回答	.

鲍勃没有回答。

" [aɪ] [sed] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm] , [ˈdʒɑːvɪs] . "

"	I	said	,	you	had	better	go	home	,	Jarvis	.	"
"	我	说	,	你	有	更好的	去	家	,	贾维斯	.	"

“我说，贾维斯，你最好回家。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [ˈsɪmpli] .

"	I	want	to	stay	,	"	answered	the	boy	simply	.
"	我	想	到	停留	,	"	回答	这	男生	简单地	.

“我想留下来，”男孩简单地回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] . "

"	You	can	do	him	no	good	.	"
"	你	能	做	他	不	好的	.	"

你帮不了他。

" [wen] [wɪl] [hiː; hi] [get] [ˈbetər] — [ɔːr] [wɜːrs] ? "

"	When	will	he	get	better	—	or	worse	?	"
"	什么时候	将要	他	得到	更好的	—	或者	更糟	?	"

他什么时候会好转——或者恶化?

" [aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [bɪˈfɔːr] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] ,

"	I	do	not	look	for	any	change	before	three	o'clock	in	the	morning	or	thereabouts	,
"	我	做	不是	看	为了	任何	改变	前	三	点钟	在	这	早晨	或者	大约	,

“我不认为凌晨三点左右之前会有任何变化。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] . "

so	you	see	it	will	be	useless	for	you	to	remain	.	"
所以	你	看	它	将要	是	无用	为了	你	到	保持	.	"

所以你看，你留下来也没用。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈsliːpi] , " [ænd; ənd][bɑːb] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ðiˈ] [kɑːt] ,

"	All	right	;	I	am	not	sleepy	,	"	and	Bob	turned	his	face	toward	the	cot	,
"	全部	正确的	;	我	是	不是	困	,	"	和	鲍勃	转向	他的	脸	朝向	这	婴儿床	,

“好吧，我不困。”鲍勃说着，把脸转向了床边。

[ə'gen] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['stiːv] .

again	fixing	his	gaze	on	the	face	of	the	unconscious	Steve	.
再次	定影	他的	目光	在	这	脸	的	这	无意识	史蒂夫	.

他再次将目光锁定在昏迷不醒的史蒂夫脸上。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['du:tiz] .

The	surgeon	shrugged	his	shoulders	and	proceeded	with	his	duties	.
这	外科医生	耸了耸肩	他的	肩膀	和	继续	和	他的	职责	.

外科医生耸了耸肩，继续工作。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [ə'lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][bɑ:b] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɔ:r]['i:v(ə)n] [mu:vd] ,

The	hours	dragged	along	,	but	Bob	never	changed	his	position	nor	even	moved	,
这	小时	拖拽	沿着	,	但	鲍勃	绝不	已更改	他的	位置	也不	甚至	已搬	,

时间一分一秒地过去，但鲍勃始终保持着原来的姿势，甚至一动不动。

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][hi:; hi][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [rɪ'tɑ:rd][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'kʌvəri] .

so	fearful	was	he	of	doing	something	that	might	retard	his	friend's	recovery	.
所以	可怕	曾是	他	的	正在做	某物	那	可能	减速	他的	朋友们	恢复	.

他非常害怕自己会做出任何可能阻碍朋友康复的事情。

[θri:] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] .

Three	o'clock	came	and	still	there	was	no	change	.
三	点钟	来了	和	仍然	那里	曾是	不	改变	.

三点钟到了，情况仍然没有改变。

[ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [ɪ'læpst] .

Another	half	hour	elapsed	.
其他	一半	小时	过去	.

又过了半个小时。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['greɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

The	sky	was	graying	in	the	east	.
这	天空	曾是	灰白	在	这	东方	.

东方的天空渐渐变得灰蒙蒙的。

['stiːv] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] .

Steve	uttered	a	low	moan	.
史蒂夫	说出	一个	低的	呻吟	.

史蒂夫低声呻吟了一声。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	surgeon	was	at	his	side	in	an	instant	.
这	外科医生	曾是	在	他的	边	在	一个	立即的	.

外科医生立刻赶到他身边。

[hi:; hi] [pleɪst] [æn; ən] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] , [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [wɑ:tʃ] [ɪn][hænd] .

He	placed	an	ear	to	the	boy's	heart	,	then	took	his	pulse	,	watch	in	hand	.
他	放置	一个	耳朵	到	这	男孩们	心	,	然后	采取	他的	脉冲	,	手表	在	手	.

他把耳朵贴在男孩的心跳上，然后摸了摸他的脉搏，手里拿着手表。

['bɑ:bz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [-]

Bob's	eyes	were	fixed	on	the	[	157	]
鲍勃的	眼睛	是	固定的	在	这	[	-	]

鲍勃的目光一直盯着[157]

['sɜ:rdʒən] [naʊ] .

surgeon	now	.
外科医生	现在	.

现在做外科医生。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ðen] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]

The	latter	shut	his	watch	with	a	snap	,	then	noting	the	pleading	question	in	the
这	后者	关闭	他的	手表	和	一个	折断	,	然后	注意到	这	恳求	问题	在	这

['wɑːtʃərz] [aɪz] ,

watcher's	eyes	,
观察者的	眼睛	,

后者啪的一声合上怀表，然后注意到观察者眼中流露出的恳求之情。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

he	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [hiː; hi][ɪz] ['betər] .

"	He	is	better	.
"	他	是	更好的	.

他好多了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] [ə'kɜːrz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

The	change	is	coming	,	and	unless	something	unlooked	for	occurs	he	should
这	改变	是	未来	,	和	除非	某物	未曾注意的	为了	发生	他	应该

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [suːn] .

return	to	consciousness	soon	.
返回	到	意识	很快	.

变化即将到来，除非发生意想不到的事情，否则他应该很快就会恢复意识。

" [bɑːb] [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [breθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

"	Bob	drew	a	short	,	quick	breath	that	was	half	a	sob	,
"	鲍勃	画	一个	短的	,	快的	气息	那	曾是	一半	一个	哭泣	,

鲍勃短促地吸了一口气，那声音像是半声抽泣。

['setlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['wɑːtʃfl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

settling	down	into	his	former	watchful	position	.
安顿	向下	进入	他的	以前的	警惕	位置	.

他重新回到了他以往的警惕位置。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] .

Now	the	surgeon	remained	by	the	side	of	the	cot	.
现在	这	外科医生	剩余	经过	这	边	的	这	婴儿床	.

现在，外科医生仍然守在病床边。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .

Occasionally	he	would	administer	a	few	drops	of	medicine	.
偶尔	他	会	管理	一个	很少	滴	的	药品	.

他偶尔会给病人滴几滴药。

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [tʃoʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʊd] [nɑːd]

When	the	patient	choked	a	little	and	swallowed	,	the	surgeon	would	nod
什么时候	这	病人	窒息	一个	小的	和	吞咽	,	这	外科医生	会	点头

[ə'pruːvɪŋli] .

approvingly	.
赞许地	.

当病人呛了一下又咽下去时，外科医生会赞许地点头。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['stiːv] ['rʌʃɪz] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] ['oʊpən] .

All	at	once	Steve	Rush's	eyelids	fluttered	open	.
全部	在	一次	史蒂夫	拉什的	眼睑	飘动	打开	.

史蒂夫·拉什的眼皮突然缓缓睁开了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

His	gaze	was	fixed	for	a	brief	instant	on	the	face	of	his	companion	.
他的	目光	曾是	固定的	为了	一个	简短的	立即的	在	这	脸	的	他的	伴侣	.

他的目光短暂地停留在同伴的脸上。

['dʒɑ:vis] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Jarvis held his breath .
贾维斯 握住 他的 气息 .

贾维斯屏住了呼吸。

" [bɑ:b] , " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [læd] , [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪrəli] . [-]
" Bob , " murmured the lad , then closed his eyes wearily . [158]
" 鲍勃 , " 低声说道 这 小伙子 , 然后 关闭 他的 眼睛 疲劳 . [-]

“鲍勃，”男孩低声说道，然后疲惫地闭上了眼睛。[158]

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæft]
WHAT WAS FOUND IN THE SHAFT
什么 曾是 成立 在 这 轴

竖井里发现了什么?

" [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [hæz; həz] [pæst] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [toʊn] .
" THE crisis has passed , " announced the surgeon in a relieved tone .
" 这 危机 有 通过了 , " 宣布 这 外科医生 在 一个 松了口气 语气 .

“危机已经过去了，”外科医生如释重负地宣布。

[tu:] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [drɑ:ps] [roʊld] [daʊn] [bɑ:b] ['dʒɑ:vis] - [tʃi:ks] .
Two great tear drops rolled down Bob Jarvis ' cheeks .
二 伟大的 撕 滴 滚动 向下 鲍勃 贾维斯 - 脸颊 .

两滴大泪珠顺着鲍勃·贾维斯的脸颊滚落下来。

[hi:; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]
He brushed them away and rose from the chair in which he had been
他 刷过 他们 离开 和 玫瑰 从 这 椅子 在 哪个 他 有 到过
['sɪtɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .
sitting all night .
坐着 全部 夜晚 .

他拂去身上的尘土，从他整晚都坐着的椅子上站了起来。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
" I'm going home .
" 我是 去 家 .

我要回家了。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
I must get ready to go to work .
我 必须 得到 准备好 到 去 到 工作 .

我得准备去上班了。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [wɜ:rs] [wəʊnt] [ju:; jʊ] [pli:z] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] ? "
If he should become worse won't you please let me know ? "
如果 他 应该 变得 更糟 惯于 你 请 让 我 知道 ? "

如果他病情恶化，请务必告诉我。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ki:n] [glæns] .
" Yes , " answered the surgeon , giving the boy a quick , keen glance .
" 是的 , " 回答 这 外科医生 , 给予 这 男生 一个 快的 , 敏锐的 瞥一眼 .

“是的，”外科医生回答道，同时迅速而敏锐地瞥了男孩一眼。

" ['hi:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
" He'll be all right now .
" 地狱 是 全部 正确的 现在 .

他现在没事了。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] .

No	need	to	worry	.
不	需要	到	担心	.

不用担心。

" [bɑːb] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi]

"	Bob	went	to	his	boarding	place	happier	and	more	light	of	heart	than	he
"	鲍勃	去	到	他的	登机	地方	更快乐	和	更多的	光	的	心	比	他

['evər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

ever	had	been	before	.
曾经	有	到过	前	.

“鲍勃去寄宿的地方时，心情比以往任何时候都更加愉快轻松。”

['stiːvz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] , [haʊ'evər] .

Steve's	recovery	was	very	slow	,	however	.
史蒂夫的	恢复	曾是	非常	慢的	,	然而	.

然而，史蒂夫的康复过程非常缓慢。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [tɔːk] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [kən'sɪdərəb(ə)l]

All	that	day	and	the	next	he	was	too	weak	to	talk	,	having	lost	considerable
全部	那	天	和	这	下一个	他	曾是	也	虚弱的	到	讲话	,	拥有	丢失的	大量

[blʌd] .

blood	.
血	.

那天以及第二天，他都虚弱得说不出话来，因为他失血过多。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['meni] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'steɪnd]

Then	again	the	shock	had	been	greater	than	many	men	could	have	sustained
然后	再次	这	震惊	有	到过	更大的	比	许多	男人	可以	有	持续

[ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] .

and	lived	to	tell	about	.
和	居住地	到	告诉	关于	.

然而，这种冲击对于许多男人来说都是难以承受的，他们可能根本无法活着讲述这段经历。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp] ,

At	the	end	of	a	week	the	invalid	was	allowed	to	sit	up	,
在	这	结尾	的	一个	星期	这	无效的	曾是	允许	到	坐	向上	,

一周后，这名残疾人被允许坐起来。

[bʌt; bət][ten] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm]

but	ten	days	had	elapsed	before	it	was	considered	prudent	to	permit	him
但	十	天	有	过去	前	它	曾是	经过考虑的	谨慎	到	允许	他

[tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] .

to	dress	and	walk	about	.
到	裙子	和	走	关于	.

但十天后，才认为允许他穿衣走动比较稳妥。

[bɑːb] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [-]

Bob	spent	all	his	evenings	with	[	159	]
鲍勃	花费	全部	他的	晚上	和	[	-	]

鲍勃每天晚上都和[159]在一起。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

his	companion	,	but	they	did	not	discuss	the	accident	.
他的	伴侣	,	但	他们	做过	不是	讨论	这	事故	.

他的同伴，但他们没有谈论这起事故。

[iːtʃ] [læd] ['tæsɪtli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Each	lad	tacitly	avoided	the	subject	.
每个	小伙子	默许地	避免	这	主题	.

每个男孩都心照不宣地回避了这个话题。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]

The	first	day	that	Rush	was	allowed	to	go	out	of	doors	he	walked	over	to
这	第一的	天	那	匆忙	曾是	允许	到	去	出去	的	门	他	步行	超过	到

['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] ,

Mr	.	Penton's	office	,
先生	.	-	办公室	,

拉什获准外出的第一天，他就径直走向彭顿先生的办公室。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

a	hundred	yards	away	,	and	asked	permission	to	see	the	superintendent	.
一个	百	码	离开	,	和	问	允许	到	看	这	校长	.

一百码外，他请求见见主管。

['mɪstər] . ['pentɔn] ['welkəmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɔːrmli] .

Mr	.	Penton	welcomed	the	young	man	warmly	.
先生	.	彭顿	欢迎	这	年轻的	男人	热情地	.

彭顿先生热情地欢迎了这位年轻人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] , [rʌʃ] .

"	I	am	glad	to	see	you	out	,	Rush	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	出去	,	匆忙	.

“很高兴看到你出来，拉什。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz] [kɔːl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

You	had	a	pretty	close	call	,	didn't	you	?	"
你	有	一个	漂亮的	关闭	称呼	,	没有	你	?	"

你真是死里逃生啊！

" [aɪ] [ges] [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]

"	I	guess	so	,	though	I	do	not	remember	much	about	what	happened	beyond	a
"	我	猜测	所以	,	尽管	我	做	不是	记住	很多	关于	什么	发生	超过	一个

['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] . "

certain	point	.	"
肯定	观点	.	"

“我想是的，不过我对之后发生的事情不太记得了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ə'kɜːrd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

"	If	you	feel	strong	enough	I	wish	you	would	tell	me	exactly	what	occurred	leading
"	如果	你	感觉	强的	足够的	我	希望	你	会	告诉	我	确切地	什么	发生	领导

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

up	to	the	accident	,
向上	到	这	事故	,

“如果你身体允许，我希望你能告诉我事故发生前究竟发生了什么。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	said	the	superintendent	.
"	说	这	校长	.

“校长说道。”

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	yes	,	sir	;	I	am	strong	enough	.
"	哦	,	是的	,	先生	;	我	是	强的	足够的	.

“哦，是的，先生；我足够强壮。”

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	could	go	to	work	and	I	think	I	shall	to	-	morrow	.	"
我	可以	去	到	工作	和	我	思考	我	将	到	-	明天	.	"

我可以去上班，而且我想我明天会去。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	We'll	see	about	that	.
"	出色地	看	关于	那	.

“我们拭目以待。”

" ['stiːv] [rɪ'leɪtɪd] ['briːfli] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
" Steve related briefly what he knew of the accident ,
" 史蒂夫 有关的 简要地 什么 他 知道 的 这 事故 ,

史蒂夫简要地讲述了他所了解的事故情况，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ʃed] [noʊ] [nuː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fer] .
but his story shed no new light on the affair .
但 他的 故事 棚 不 新的 光 在 这 事务 .

但他的讲述并没有为这起事件提供任何新的线索。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['mɪstər] . ['pentɔn]
He could not even guess how it had happened , beyond what Mr . Penton
他 可以 不是 甚至 猜测 如何 它 有 发生 , 超过 什么 先生 . 彭顿
[hɪm'self] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] .
himself told the boy .
他自己 讲述 这 男生 .

除了彭顿先生亲自告诉男孩的那些之外，他根本无法猜测事情是怎么发生的。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] , [sɜːr] , " [sed] ['stiːv] .
" There is one thing I should like to do , sir , " said Steve .
" 那里 是 一 事物 我 应该 喜欢 到 做 , 先生 , " 说 史蒂夫 .

“先生，我有一件事想做，”史蒂夫说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" And what is that ? "
" 和 什么 是 那 ? "

“那是什么？”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ʃæft] [wer] [aɪ] [fel] [ɪn] . "
" I wish you would give me permission to examine the shaft where I fell in . "
" 我 希望 你 会 给 我 允许 到 检查 这 轴 在哪里 我 跌倒 在 . "

“我希望您能允许我检查一下我掉进去的那个竖井。”

" [ðæt] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
" That already has been done .
" 那 已经 有 到过 完毕 .

“那件事已经办好了。”

['sʌmθɪŋ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] — — " [-]
Something gave way , and — — " [160]
某物 给予 方式 , 和 — — " [-]

有什么东西松动了，然后——[160]

['stiːv] [smaɪld] ['feɪntli] .
Steve smiled faintly .
史蒂夫 微笑 淡淡的 .

史蒂夫淡淡地笑了笑。

" [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have reason to know that something gave way , " he said .
" 我 有 原因 到 知道 那 某物 给予 方式 , " 他 说 .

“我有理由相信，有什么东西出了问题，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] , [ðoʊ] , [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "
" I wish I could satisfy myself , though , just how it happened . "
" 我 希望 我 可以 满足 我 , 尽管 , 只是 如何 它 发生 . "

“但我真希望自己能弄清楚事情究竟是怎么发生的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['duːɪŋ][soʊ] . "

There	is	no	objection	to	your	doing	so	.	"
那里	是	不	异议	到	你的	正在做	所以	.	"

这样做没有异议。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][bɑːb]['dʒɑːvis][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

"	I	will	ask	Bob	Jarvis	to	help	me	.
"	我	将要	问	鲍勃	贾维斯	到	帮助	我	.

“我会请鲍勃·贾维斯帮忙。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][meɪ] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt][aɪ] [maɪt] [nɑːt]['noʊtɪs] . "

He	is	a	shrewd	boy	,	and	he	may	see	some	things	that	I	might	not	notice	.	"
他	是	一个	精明	男生	,	和	他	可能	看	一些	事物	那	我	可能	不是	注意	.	"

他是个精明的孩子，他或许能看到一些我没注意到的东西。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [kiːn] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [læft] ['mɪstər] . ['pentɔn] .

"	He	will	have	to	be	pretty	keen	if	he	does	,	"	laughed	Mr	.	Penton	.
"	他	将要	有	到	是	漂亮的	敏锐的	如果	他	做	,	"	笑了	先生	.	彭顿	.

“如果他真想这么做，那他得非常积极才行，”彭顿先生笑着说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [jʊr; jər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

"	I	cannot	imagine	much	of	anything	escaping	your	observation	.
"	我	不能	想象	很多	的	任何事物	逃脱	你的	观察	.

“我想不出还有什么能逃过你的观察。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

But	,	my	lad	,	you	have	some	reason	for	wanting	to	do	this	.
但	,	我的	小伙子	,	你	有	一些	原因	为了	想要	到	做	这	.

但是，孩子，你这样做肯定有你的理由。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] . "

"	I	want	to	find	out	how	the	accident	occurred	.	"
"	我	想	到	寻找	出去	如何	这	事故	发生	.	"

“我想查明事故是如何发生的。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Ah	,	you	suspect	something	?	"
"	啊	,	你	怀疑	某物	?	"

“啊，你怀疑什么了？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][duː][ɔːr][nɑːt] .

"	I	do	not	know	whether	I	do	or	not	.
"	我	做	不是	知道	无论	我	做	或者	不是	.

我不知道我是否真的有。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] .

Perhaps	I	am	curious	.
也许	我	是	好奇的	.

或许我只是好奇而已。

[moʊst] [bɔɪz] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] . "

Most	boys	have	some	curiosity	,	you	know	,	sir	.	"
最多	男孩们	有	一些	好奇心	,	你	知道	,	先生	.	"

你知道，先生，大多数男孩都有些好奇心。

" [goʊ] [ə'hed] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

"	Go	ahead	,	but	do	not	try	it	until	you	are	well	and	strong	.
"	去	前方	,	但	做	不是	尝试	它	直到	你	是	出色地	和	强的	.

“去做吧，但等你身体健康强壮后再尝试。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [leɪd] [ʌp] [əˈgen] .

We	can't	afford	to	have	you	laid	up	again	.
我们	不能	买得起	到	有	你	铺设	向上	再次	.

我们不能让你再次卧床不起。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	need	you	,	you	know	.
我们	需要	你	,	你	知道	.

我们需要你，你知道的。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [stoʊl] [ˈɪntuː] [ˈstiːv] [ˈrʌʃɪz] [feɪs] .

"	A	faint	flush	stole	into	Steve	Rush's	face	.
"	一个	头晕的	冲洗	偷窃	进入	史蒂夫	拉什的	脸	.

史蒂夫·拉什的脸上泛起了一丝淡淡的红晕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] - [ˈbɑdɪd] ,

He	had	grown	to	be	very	fond	of	the	big	-	bodied	,
他	有	生长	到	是	非常	喜爱	的	这	大的	-	有形的	,

他渐渐非常喜欢体型庞大的.....

[bɪg] - [ˈhɑrtɪd] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] [dʒæk] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi]

big	-	hearted	superintendent	of	the	Cousin	Jack	Mine	in	the	few	months	that	he
大的	-	心地	校长	的	这	表哥	杰克	矿	在	这	很少	几个月	那	他

[hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

had	known	him	.
有	已知	他	.

在认识他的短短几个月里，他一直是库辛杰克矿的一位心地善良的矿长。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	I	thank	you	,	sir	.
"	我	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

You	are	very	kind	to	me	.
你	是	非常	种类	到	我	.

你对我太好了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] . " [-]

I	want	to	tell	you	how	much	I	appreciate	it	all	.	"	[	161	]
我	想	到	告诉	你	如何	很多	我	欣赏	它	全部	.	"	[	-	]

我想告诉你们我有多么感激这一切。[161]

" [ˈrʌbɪʃ] ! " [skɔft] [ˈmɪstər] . [ˈpentɔn] .

"	Rubbish	!	"	scoffed	Mr	.	Penton	.
"	垃圾	!	"	嘲笑	先生	.	彭顿	.

“胡说！”彭顿先生嗤之以鼻。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ˈstiːv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [trɪp] [bɪˈloʊ] [graʊnd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .

On	the	third	day	following	,	Steve	made	his	first	trip	below	ground	since	the	accident	.
在	这	第三	天	下列的	,	史蒂夫	制成	他的	第一的	旅行	以下	地面	自从	这	事故	.

事故发生后的第三天，史蒂夫自事故发生以来第一次下到地下。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [baɪ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn] [hiː; hi] [met] ,

The	lad	was	welcomed	with	enthusiasm	by	nearly	every	one	he	met	,
这	小伙子	曾是	欢迎	和	热情	经过	几乎	每一个	一	他	遇见	,

几乎每个遇到这小伙子的人都对他表示了热情。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli] [baɪ] [saɪt] .

many	of	whom	he	knew	only	by	sight	.
许多	的	谁	他	知道	仅有的	经过	视线	.

其中许多人他只是见过而已。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['pɑ:pjələr] , " [smaɪld] ['sti:v] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp]
" I never knew I was so popular , " smiled Steve , after he had looked up
" 我 绝不 知道 我 曾是 所以 受欢迎的 , " 微笑 史蒂夫 , 后 他 有 看起来 向上
['dʒɑ:vis] ,
Jarvis ,
贾维斯 ,

“我以前从不知道自己这么受欢迎，”史蒂夫在看完贾维斯的资料后笑着说。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:rk] [æt; ət]['lev(ə)l] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
who was still at work at level seventeen .
WHO 曾是 仍然 在 工作 在 等级 十七 .

当时还在十七楼工作。

[bɑ:b] [grɪnd] .
Bob grinned .
鲍勃 咧嘴一笑 .

鲍勃咧嘴一笑。

" [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n]['kwɔ:rtərz] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ]['pɑ:pjələr] , [eɪ] ? "
" I reckon there are certain quarters where you are not so popular , eh ? "
" 我 估计 那里 是 肯定 四分之一 在哪里 你 是 不是 所以 受欢迎的 , 嗯 ? "

“我猜你在某些地方不太受欢迎吧？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tru:] .
" I should not be surprised if that were true .
" 我 应该 不是 是 惊讶 如果 那 是 真的 .

“如果这是真的，我一点也不觉得奇怪。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['kwɔ:rtərz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪst] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
But those quarters no longer exist , I understand . "
但 那些 四分之一 不 更长 存在 , 我 理解 . "

但我听说，那些地方已经不存在了。

" [jes] ; [ðə; ði] [per] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
" Yes ; the pair have hit the trail over the mountains .
" 是的 ; 这 一对 有 打 这 踪迹 超过 这 山脉 .

“是的；两人已经踏上了翻越群山的旅程。”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
What are you going to do down here to - day ? "
什么 是 你 去 到 做 向下 这里 到 - 天 ? "

你今天打算在这里做什么?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [skɪp] [ʃæft] .
" I am going down in the skip shaft .
" 我 是 去 向下 在 这 跳过 轴 .

“我要下到竖井里去。”

" ['dʒɑ:vis] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .
" Jarvis nodded understandingly .
" 贾维斯 点头 理解地 .

贾维斯理解地点了点头。

" ['mɪstər] . ['pentɔn] [sed] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:k] [ɔ:f] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] . "
" Mr . Penton said you might knock off and go with me . "
" 先生 . 彭顿 说 你 可能 敲 离开 和 去 和 我 . "

“彭顿先生说你可以下班跟我一起去。”

" [dɪd] [hi:; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ?

是吗?

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

[aɪl] [siː] [ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] . "
I'll see the mine captain and tell him . "
患病的 看 这 矿 队长 和 告诉 他 . "

我会去找矿长告诉他。

" [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] .
" I have told him already .
" 我 有 讲述 他 已经 .

我已经告诉他了。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]
You may come with me now , and we'll make a little examination on our
你 可能 来 和 我 现在 , 和 出色地 制作 一个 小的 考试 在 我们的
[oʊn] [hʊk] .
own hook .
自己的 钩 .

你现在可以跟我来，我们来检查一下我们自己的鱼钩。

" [bɑːb] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪft] [bɔːs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,
" Bob dropped his shovel , and , telling the shift boss where he was going ,
" 鲍勃 掉落 他的 铲 , 和 , 讲述 这 转移 老板 在哪里 他 曾是 去 ,
[ə'kʌmpənid] ['stiːv] [-]
accompanied Steve [162]
伴随 史蒂夫 [-]

“鲍勃放下铲子，告诉值班主管他要去哪里，然后陪着史蒂夫[162]

[daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [bɪ'loʊ] .
down the ladder to the level below .
向下 这 梯子 到 这 等级 以下 .

顺着梯子下到下一层。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [lædz] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [baɪ] [ðə; ði] ['tæli] - [bɔːrd] ,
There the lads looked over the platform by the tally - board ,
那里 这 小伙子们 看起来 超过 这 平台 经过 这 相符 - 木板 ,

小伙子们望着计分板旁的平台，

['stiːv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .
Steve pointing out where he was standing when he went through the floor .
史蒂夫 指向 出去 在哪里 他 曾是 常设 什么时候 他 去 通过 这 地面 .

史蒂夫指出他当时站的位置，然后就穿过了地板。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I never knew there was a trap there , " he said ,
" 我 绝不 知道 那里 曾是 一个 陷阱 那里 , " 他 说 ,

“我根本不知道那里有个陷阱，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['plæŋkɪŋ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
pointing to the new planking that covered the hole through which he had
指向 到 这 新的 木板 那 涵盖 这 洞 通过 哪个 他 有
[drɑːpt] .
dropped .
掉落 .

指着盖住他掉下去的洞口的新木板。

" [nɔːr] [aɪ] . [aɪ] [ges] [nɑːt] ['meni] [men] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Nor I . I guess not many men in the mine knew about it .
" 也不 我 . 我 猜测 不是 许多 男人 在 这 矿 知道 关于 它 .

“我也不知道。我猜矿上没几个男人知道这件事。”

[ðə; ði] ['tɪmbɚz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɑːt(ə)n] . "

The	timbers	supporting	it	must	have	been	rotten	.	"
这	木材	支持	它	必须	有	到过	烂	.	"

支撑它的木材肯定已经腐烂了。

" [pər'hæps] , " ['ænsər] ['stiːv] ['draɪli] .

"	Perhaps	,	"	answered	Steve	dryly	.
"	也许	,	"	回答	史蒂夫	干巴巴地	.

“或许吧，”史蒂夫冷冷地回答道。

" [kʌm] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] - ['lev(ə)l] ; [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

"	Come	on	up	to	the	sub	-	level	;	we	will	begin	our	investigation	there	.
"	来	在	向上	到	这	子	-	等级	;	我们	将要	开始	我们的	调查	那里	.

“请到地下室来，我们将从那里开始调查。”

" [bɑːb] ['fɑːloʊd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Bob	followed	,	though	he	did	not	fully	understand	the	purpose	of	his	companion	.
"	鲍勃	随后	,	尽管	他	做过	不是	完全	理解	这	目的	的	他的	伴侣	.

鲍勃跟了上去，尽管他并不完全明白同伴的目的。

[rʌʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [sʌb] - ['lev(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['spuːnə]

Rush	made	his	way	to	the	door	on	the	sub	-	level	through	which	the	man	Spooner
匆忙	制成	他的	方式	到	这	门	在	这	子	-	等级	通过	哪个	这	男人	斯普纳

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ʃæft] .

had	entered	the	shaft	.
有	进入	这	轴	.

拉什来到地下室的门前，斯普纳就是从那里进入了竖井。

[ðə; ði] [læd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɪrɪŋ] [ɪn] ,

The	lad	opened	the	door	and	stood	peering	in	,
这	小伙子	打开	这	门	和	站立	窥视	在	,

男孩打开门，站在那里向里张望。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

holding	his	candle	ahead	of	him	as	he	did	so	.
保持	他的	蜡烛	前方	的	他	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边将蜡烛举在身前。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] ['dʒɑːvis] .

"	You	are	not	going	in	here	,	are	you	?	"	questioned	Jarvis	.
"	你	是	不是	去	在	这里	,	是	你	?	"	被质问	贾维斯	.

“你不会进去吧？”贾维斯问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪ] [nɑːt][goʊ][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðɪs] [klaɪm] ? "

"	Why	not	go	in	on	the	level	below	and	save	this	climb	?	"
"	为什么	不是	去	在	在	这	等级	以下	和	节省	这	爬	?	"

“为什么不从下一层进入，省去这次攀爬呢？”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] , [oʊld][mæn] .

"	I	have	my	reasons	,	old	man	.
"	我	有	我的	原因	,	老的	男人	.

“我有我的理由，老头。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [red] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [hɪr] ? "

Do	you	see	the	red	mud	on	the	rungs	of	the	ladder	here	?	"
做	你	看	这	红色的	泥	在	这	梯级	的	这	梯子	这里	?	"

你看到梯子横档上的红泥了吗?

" [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ? "

"	Yes	,	I	see	it	;	but	what	does	that	prove	?	"
"	是的	,	我	看	它	;	但	什么	做	那	证明	?	"

“是的，我看到了；但这又能证明什么呢？”

" [noʊ][wʌn][hæz; həz]['eni] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [ʃæft] [ænd; ənd] [-]

"	No	one	has	any	business	in	this	shaft	and	[	163	]
"	不	一	有	任何	商业	在	这	轴	和	[	-	]

“任何人都没有权利进入这个竖井[163]

[jet] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['ræðər] ['riːs(ə)ntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [stɪl] [sɔːft] .

yet	someone	has	been	here	rather	recently	,	for	the	mud	is	still	soft	.
然而	某人	有	到过	这里	相当	最近	,	为了	这	泥	是	仍然	柔软的	.

但这里最近肯定有人来过，因为泥土仍然很软。

[ðæt] [mʌd] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [wʌnz] ['rʌbər] [buːts] [nɑːt][soʊ] ['meni] [muːnz] [ə'goʊ] . "

That	mud	came	from	some	one's	rubber	boots	not	so	many	moons	ago	.	"
那	泥	来了	从	一些	一个人的	橡皮	靴子	不是	所以	许多	月亮	前	.	"

那堆泥巴是不久前某人的橡胶靴子上的。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] [əd'maɪərɪŋli] .

"	You	ought	to	be	a	detective	,	"	exclaimed	Bob	admiringly	.
"	你	应该	到	是	一个	侦探	,	"	惊呼	鲍勃	钦佩地	.

“你应该去当侦探，”鲍勃赞叹道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [naʊ] .

"	We	will	go	down	now	.
"	我们	将要	去	向下	现在	.

我们现在要下去了。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Be	careful	.
是	小心	.

当心。

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] ,

This	isn't	a	very	safe	place	,
这	不是	一个	非常	安全的	地方	,

这里不是很安全。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] [aɪ] ['fɑːloʊd] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

and	a	misstep	would	take	you	to	the	surface	by	the	route	I	followed	two	weeks	ago	.
和	一个	失误	会	拿	你	到	这	表面	经过	这	路线	我	随后	二	周	前	.

稍有不慎，你就会像我两周前那样，沿着这条路来到地面。

" [wʌns] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɔːltɪd] .

"	Once	on	the	platform	below	,	the	boys	halted	.
"	一次	在	这	平台	以下	,	这	男孩们	停止	.

“男孩们一到下面的站台上就停了下来。”

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['kændlz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

Holding	their	candles	above	their	heads	,	they	looked	about	them	curiously	.
保持	他们的	蜡烛	多于	他们的	头部	,	他们	看起来	关于	他们	奇怪的是	.

他们高举蜡烛，好奇地环顾四周。

[ə; eɪ] [nuː] [poʊst][hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

A	new	post	had	been	set	in	place	of	the	old	one	,
一个	新的	邮政	有	到过	放	在	地方	的	这	老的	一	,

旧岗位已更换为新岗位。

[ðə; ði] ['lætər] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	latter	still	lying	on	the	platform	.
这	后者	仍然	说谎	在	这	平台	.

后者仍然躺在站台上。

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnd] ['kerfəli] .

This	the	boys	examined	carefully	.
这	这	男孩们	检查	小心	.

男孩们仔细地检查了这些。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][poʊst][ɪz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bɑːb] .

"	You	see	,	the	post	is	in	good	condition	,	Bob	.
"	你	看	,	这	邮政	是	在	好的	状况	,	鲍勃	.

“你看，这根柱子状况良好，鲍勃。”

[ðə; ði][poʊst] ['dɪdnt] [gɪv] [wei] , ['æftər][ɔːl] .

The	post	didn't	give	way	,	after	all	.
这	邮政	没有	给	方式	,	后	全部	.

最终，那根柱子还是没被拔出来。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] [ʌp] ? "

I	wonder	how	it	was	held	up	?	"
我	想知道	如何	它	曾是	握住	向上	?	"

我想知道它是怎么撑下来的?

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [pleɪst] [ə'krɔːs] [ðiːz] [tuː] [poʊsts] [ðæt]

"	Perhaps	it	rested	on	a	piece	of	wood	placed	across	these	two	posts	that
"	也许	它	休息	在	一个	片	的	木头	放置	穿过	这些	二	帖子	那

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ,

project	up	through	the	floor	,
项目	向上	通过	这	地面	,

“或许它是搁在一块横跨这两根从地板伸出的柱子的木头上，

" [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .

"	suggested	Bob	.
"	建议	鲍勃	.

鲍勃建议道。

" [jes] , [ðæts] [soʊ] .

"	Yes	,	that's	so	.
"	是的	,	那就是	所以	.

“是的，就是这样。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

I	think	you	are	right	.
我	思考	你	是	正确的	.

我觉得你说得对。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [piːs] ?

But	where	is	the	piece	?
但	在哪里	是	这	片	?

但那块碎片在哪里呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	like	to	see	it	.
我	应该	喜欢	到	看	它	.

我很想看看。

" ['stiːv] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['enərdʒi] , [waɪl] [bɑːb]

"	Steve	was	hunting	here	and	there	with	his	customary	energy	,	while	Bob
"	史蒂夫	曾是	打猎	这里	和	那里	和	他的	习惯	活力	,	尽管	鲍勃

['dʒɑːvis] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

Jarvis	stood	looking	on	,
贾维斯	站立	寻找	在	,

“史蒂夫像往常一样精力充沛地四处搜寻，而鲍勃·贾维斯则站在一旁看着。”

[nɑːt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

not	being	quite	sure	what	he	should	do	.
不是	存在	相当	当然	什么	他	应该	做	.

他不太确定自己应该怎么做。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [bɑːb] .

"	You	look	about	on	that	side	,	Bob	.
"	你	看	关于	在	那	边	,	鲍勃	.

“鲍勃，你看看那边。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæft] .

Be	careful	that	you	don't	fall	into	the	shaft	.
是	小心	那	你	不	落下	进入	这	轴	.

小心别掉进竖井里。

[hɪr] [ɪz] [-]

Here	is	[	164	]
这里	是	[	-	]

这里是[164]

['sɔːdʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

sawdust	on	the	floor	,
锯末	在	这	地面	,

地板上铺着锯末。

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] [men] [dɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [sə'pɔːrt] .

but	I	presume	the	men	did	that	when	they	put	in	the	new	support	.
但	我	怙	这	男人	做过	那	什么时候	他们	放	在	这	新的	支持	.

但我估计是那些人在安装新支架的时候做的。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] .

I've	got	something	.
我已经	得到	某物	.

我有个想法。

" ['stiːv] [traɪ'ʌmfəntli] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] .

"	Steve	triumphantly	held	up	a	saw	that	he	had	found	.
"	史蒂夫	凯旋而归	握住	向上	一个	锯	那	他	有	成立	.

史蒂夫得意洋洋地举起他找到的一把锯子。

" [ðɪs] [meɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .

"	This	may	mean	something	and	it	may	not	.
"	这	可能	意思是	某物	和	它	可能	不是	.

“这可能意味着什么，也可能什么都不是。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [ə'gen] .

We	shall	find	out	when	we	get	back	again	.
我们	将	寻找	出去	什么时候	我们	得到	后退	再次	.

我们回去之后就会知道了。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] .

"	**Suddenly**	**the**	**boy**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**.**
"	突然	这	男生	说出	一个	感叹	.

男孩突然惊呼了一声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [bɑːb] ,

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**demanded**	**Bob**	**,**
"	什么	是	它	?	"	要求	鲍勃	,

“那是什么？”鲍勃问道。

['heɪsənɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn]

hastening	**over**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**Steve**	**was**	**pulling**	**something**	**from**	**between**
加速	超过	到	这	点	在哪里	史蒂夫	曾是	拉	某物	从	之间

[ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

the	**platform**	**and**	**the**	**rock**	**wall**	**of**	**the**	**shaft**	**.**
这	平台	和	这	岩石	墙	的	这	轴	.

我赶紧跑到史蒂夫所在的地方，他正从平台和竖井岩壁之间拉出什么东西。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][plæŋk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] ['piːsɪz] [hæd; həd]

What	**he**	**had**	**found**	**was**	**a**	**piece**	**of**	**plank**	**from**	**which**	**two**	**pieces**	**had**
什么	他	有	成立	曾是	一个	片	的	板	从	哪个	二	件	有

[bɪn] [splɪt] [ɔːf] .

been	**split**	**off**	**.**
到过	分裂	离开	.

他发现的是一块木板，上面裂开了两块。

[æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ɑːn] [iːtʃ] [end] [ðeɪ] ['pleɪnli] [sɔː] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] .

At	**the**	**breaking**	**point**	**on**	**each**	**end**	**they**	**plainly**	**saw**	**the**	**cut**	**of**	**a**	**saw**	**.**
在	这	打破	观点	在	每个	结尾	他们	显然	锯	这	切	的	一个	锯	.

在两端的断裂处，可以清楚地看到锯痕。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " ['mʌtəd] [bɑːb] .

"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**	**"**	**muttered**	**Bob**	**.**
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	?	"	低声说道	鲍勃	.

“嗯，你觉得怎么样？”鲍勃低声说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [plæŋk] [ðæt] [held] [ʌp] [ðə; ði] [poʊst] ? "

"	**Is**	**that**	**the**	**plank**	**that**	**held**	**up**	**the**	**post**	**?**	**"**
"	是	那	这	板	那	握住	向上	这	邮政	?	"

“那是支撑柱子的木板吗？”

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	**Judging**	**from**	**the**	**mark**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**I**	**should**	**say**	**it**	**was**	**.**
"	评判	从	这	标记	在	这	中间	,	我	应该	说	它	曾是	.

“从中间的痕迹来看，应该说是的。”

[brɪŋ] [ðə; ði][oʊld][poʊst]['oʊvər] [hɪr] .

Bring	**the**	**old**	**post**	**over**	**here**	**.**
带来	这	老的	邮政	超过	这里	.

请把旧帖子移过来。

" [bɑːb][dɪd][soʊ] ,

"	**Bob**	**did**	**so**	**,**
"	鲍勃	做过	所以	,

鲍勃照做了，

[ænd; ənd][æt; ət] ['stiːvz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [pleɪst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] [piːs]

and	**at**	**Steve's**	**direction**	**placed**	**the**	**end**	**of**	**the**	**post**	**on**	**the**	**broken**	**piece**
和	在	史蒂夫的	方向	放置	这	结尾	的	这	邮政	在	这	破碎的	片

[ʌv; əv][plæŋk] .

of	**plank**	**.**
的	板	.

按照史蒂夫的指示，将木桩的一端放在断木板上。

[ðə; ði][poʊst] ['fɪtɪd] [ðə; ði][feɪnt] ['aʊtlaɪn] ['pɜːrfɪktli] .

The	post	fitted	the	faint	outline	perfectly	.
这	邮政	适配	这	头晕的	大纲	完美	.

帖子内容与模糊的轮廓完美吻合。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [briːðd] ['dʒɑːvis] .

"	Well	,	what	do	you	think	of	that	?	"	breathed	Jarvis	.
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	?	"	呼吸	贾维斯	.

“嗯，你觉得怎么样？”贾维斯轻声问道。

" [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	That	somebody	has	tried	to	make	a	clean	job	of	getting	me	out	of	the
"	那	某人	有	尝试	到	制作	一个	干净的	工作	的	获得	我	出去	的	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

“有人试图干净利落地除掉我。”

[ðæt] [plæŋk] [wʌz; wəz] [sɔːd] ['pɑːrtli] [θruː] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [breɪk] [æt; ət] [wʌns] ,

That	plank	was	sawed	partly	through	so	that	it	might	not	break	at	once	,
那	板	曾是	锯	部分	通过	所以	那	它	可能	不是	休息	在	一次	,

那块木板被锯开一部分，以免一下子断裂。

[bʌt; bət] [wʊd] [duː][soʊ] [wen] ['eni] ['ekstrə] [weɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	would	do	so	when	any	extra	weight	was	thrown	upon	it	.
但	会	做	所以	什么时候	任何	额外的	重量	曾是	抛掷	之上	它	.

但当它承受额外重量时，就会发生这种情况。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['piːsɪz] , [bɑːb] .

We	must	find	those	other	pieces	,	Bob	.
我们	必须	寻找	那些	其他	件	,	鲍勃	.

鲍勃，我们必须找到其他那些碎片。

[lʊk] [ə'baʊt] .

Look	about	.
看	关于	.

四处看看。

[aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pentɔn] . " [-]

I	guess	we'll	have	something	to	report	to	Mr	.	Penton	.	"	[	165	]
我	猜测	出色地	有	某物	到	报告	到	先生	.	彭顿	.	"	[	-	]

我想我们应该向彭顿先生汇报一些情况。[165]

['stiːv] [traɪ'ʌmfəntli] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔː] . [-] [-]

Steve	Triumphantly	Held	Up	a	Saw	.	[	166	]	[	167	]
史蒂夫	凯旋而归	握住	向上	一个	锯	.	[	-	]	[	-	]

史蒂夫得意洋洋地举起一把锯子。[166][167]

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Shall	we	say	who	did	it	?	"
"	将	我们	说	WHO	做过	它	?	"

“我们该说出是谁干的吗？”

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['riːəli] [seɪ] .

"	We	can't	really	say	.
"	我们	不能	真的	说	.

“我们真的说不准。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] ,

We	may	have	our	suspicions	,
我们	可能	有	我们的	怀疑	,

我们或许有所怀疑，

[bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi] [get] [mɔːr] ['evɪdəns] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

but	unless	we	get	more	evidence	we	shall	have	to	let	it	go	as	it	is	.
但	除非	我们	得到	更多的	证据	我们	将	有	到	让	它	去	作为	它	是	.

但除非我们获得更多证据，否则我们只能维持现状。

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fækts] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] [ðæt] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] .

I	have	some	facts	in	my	possession	that	may	help	us	,	though	.
我	有	一些	事实	在	我的	拥有	那	可能	帮助	我们	,	尽管	.

不过，我掌握一些可能对我们有帮助的信息。

" ['stiːv] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr]

"	Steve	got	down	on	his	hands	and	knees	and	began	going	over	the	floor
"	史蒂夫	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	开始	去	超过	这	地面

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['θɜːroʊnəs] .

with	great	thoroughness	.
和	伟大的	彻底性	.

“史蒂夫跪在地上，开始非常仔细地检查地板。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['rezəluːt] ['pɜːrpəs] .

He	was	keen	and	alert	and	his	eyes	glowed	with	resolute	purpose	.
他	曾是	敏锐的	和	警报	和	他的	眼睛	发光	和	坚决	目的	.

他思维敏捷，反应迅速，眼神中闪烁着坚定的决心。

" [hɪəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['piːsɪz] , " [kraɪd] [bɑːb] .

"	Here's	one	of	the	broken	pieces	,	"	cried	Bob	.
"	这里是	一	的	这	破碎的	件	,	"	哭	鲍勃	.

“这是其中一块碎片，”鲍勃喊道。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

See	if	you	can	find	the	other	.
看	如果	你	能	寻找	这	其他	.

看看你能不能找到另一个。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [kəm'pliːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] .

We	shall	have	our	case	complete	in	a	few	minutes	if	we	keep	on	having	such	good	luck	.
我们	将	有	我们的	案件	完全的	在	一个	很少	分钟	如果	我们	保持	在	拥有	这样的	好的	运气	.

如果我们继续这么幸运，几分钟之内就能办完这个案子。

" [bʌt; bət] [wʌn] [piːs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [bɑːb] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ,

"	But	one	piece	was	all	that	Bob	was	able	to	find	,
"	但	一	片	曾是	全部	那	鲍勃	曾是	有能力的	到	寻找	,

但鲍勃只找到了一块碎片。

[ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [daʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæft] .

the	other	no	doubt	having	been	thrown	into	the	shaft	.
这	其他	不	怀疑	拥有	到过	抛掷	进入	这	轴	.

另一名受害者无疑已被扔进竖井里。

[ðə; ði] [wʌn] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [nɪr] [ɪts] [end] .

The	one	found	was	lying	at	the	edge	of	the	platform	near	its	end	.
这	一	成立	曾是	说谎	在	这	边缘	的	这	平台	靠近	它是	结尾	.

找到的那具尸体躺在站台边缘靠近尽头的地方。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [læd] ['faɪnəli] .

"	I	guess	there	is	nothing	more	here	for	us	to	do	,	"	decided	the	lad	finally	.
"	我	猜测	那里	是	没有什么	更多的	这里	为了	我们	到	做	,	"	决定	这	小伙子	最后	.

“我想我们在这里已经没有什么可做的了，”少年最终决定道。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['evɪdəns] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['pentɔn] . "

"	We	will	take	our	evidence	and	go	to	Mr	.	Penton	.	"
"	我们	将要	拿	我们的	证据	和	去	到	先生	.	彭顿	.	"

“我们会带着证据去找彭顿先生。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [ded] [kæt][ɑːn] .

"	We	haven't	enough	to	hang	a	dead	cat	on	.
"	我们	还没有	足够的	到	悬挂	一个	死的	猫	在	.

我们连挂只死猫的钱都没有。

" ['stiːv] [smaɪld] .

"	Steve	smiled	.
"	史蒂夫	微笑	.

史蒂夫笑了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	We	shall	see	,	"	he	answered	.
"	我们	将	看	,	"	他	回答	.

“我们拭目以待。”他回答道。

" [juː; jʊ] [tʌk] [ðə; ði] [sɔː] ['ʌndər] [jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['bɔrdz] .

"	You	tuck	the	saw	under	your	coat	and	I	will	carry	the	boards	.
"	你	塞进	这	锯	在下面	你的	外套	和	我	将要	携带	这	板	.

“你把锯子塞到外套下面，我来搬木板。”

" ['entərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][keɪdʒ] [ðæt] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] [-]

"	Entering	the	first	cage	that	stopped	at	this	[	168	]
"	进入	这	第一的	笼	那	停止	在	这	[	-	]

“进入第一个停在这里的笼子[168]

['lev(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

level	,	the	boys	were	quickly	conveyed	to	the	surface	.
等级	,	这	男孩们	是	迅速地	传递	到	这	表面	.

男孩们迅速被送往地面。

['stiːv] [æskt] [ðə; ði][keɪdʒ] - ['tendər] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

Steve	asked	the	cage	-	tender	at	the	mouth	of	the	shaft	if	he	had	seen
史蒂夫	问	这	笼	-	投标	在	这	嘴	的	这	轴	如果	他	有	已见

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃæft] ,

the	superintendent	about	the	shaft	,
这	校长	关于	这	轴	,

史蒂夫问井口的笼工是否见过井场主管。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pentɔn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][draɪ] [haʊs]

and	was	informed	that	Mr	.	Penton	was	at	that	moment	in	the	dry	house
和	曾是	知情的	那	先生	.	彭顿	曾是	在	那	片刻	在	这	干燥	房子

.

:

.

并被告知彭顿先生当时正在干房里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['dresɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] .

He	was	no	doubt	dressing	to	go	down	in	the	mine	.
他	曾是	不	怀疑	敷料	到	去	向下	在	这	矿	.

他无疑是在穿衣服准备下矿井。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [haʊs] , ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . ['pentɔn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

The	boys	hurried	to	the	dry	house	,	finding	Mr	.	Penton	talking	with	one	of
这	男孩们	慌忙	到	这	干燥	房子	,	寻找	先生	.	彭顿	说	和	一	的

[ðə; ði] [taɪm] - ['tʃekərz] .

the	time	-	checkers	.
这	时间	-	跳棋	.

男孩们匆匆赶到干燥的房子，发现彭顿先生正在和一名计时员说话。

" [meɪ] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'loʊn] , [sɜːr] ? " [æskt] ['stiːv] .

"	May	we	see	you	alone	,	sir	?	"	asked	Steve	.
"	可能	我们	看	你	独自的	,	先生	?	"	问	史蒂夫	.

“先生，我们可以单独见您吗？”史蒂夫问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] .

Come	into	my	dressing	room	.
来	进入	我的	敷料	房间	.

请到我的更衣室来。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] , [eɪ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns]

You	have	some	news	,	eh	?	"	queried	the	superintendent	,	flashing	a	keen	glance
你	有	一些	消息	,	嗯	?	"	查询	这	校长	,	闪烁	一个	敏锐的	瞥一眼

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

“你们有消息要宣布吗？”警长问道，同时锐利地瞥了他们一眼。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] , [sɜːr] .

"	We	think	we	have	,	sir	.
"	我们	思考	我们	有	,	先生	.

“我们认为我们已经做到了，先生。”

" ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] , ['mɪstər] . ['pentɔn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	After	entering	the	dressing	room	,	Mr	.	Penton	nodded	for	them	to
"	后	进入	这	敷料	房间	,	先生	.	彭顿	点头	为了	他们	到

[proʊ'siːd] .

proceed	.
继续	.

进入更衣室后，彭顿先生点头示意他们继续前进。

['stiːv] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Steve	went	right	to	the	point	.
史蒂夫	去	正确的	到	这	观点	.

史蒂夫直奔主题。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][skɪp] [ʃæft] . "

"	We	have	been	down	in	the	skip	shaft	.	"
"	我们	有	到过	向下	在	这	跳过	轴	.	"

“我们曾下到过垃圾箱竖井。”

" [ɑːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['plætfɔːrm] ? "

"	On	seventeen	platform	?	"
"	在	十七	平台	?	"

“在十七号平台上？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ? "

"	Did	you	discover	anything	of	consequence	?	"
"	做过	你	发现	任何事物	的	结果	?	"

你发现什么重要的东西了吗?

" ['mɪstər] . ['dʒɑːvis][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

"	Mr	.	Jarvis	has	a	saw	that	we	found	there	.
"	先生	.	贾维斯	有	一个	锯	那	我们	成立	那里	.

“贾维斯先生有一把锯子，我们在那里找到了。”

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] - [men] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

It	belongs	to	one	of	the	timber	-	men	,	and	was	stolen	from	him
它	属于	到	一	的	这	木材	-	男人	,	和	曾是	被盗	从	他

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	day	before	the	accident	.
这	天	前	这	事故	.

它属于其中一名伐木工人，在事故发生的前一天被人偷走了。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət] [ðɪs] .

"	The	superintendent	pricked	up	his	ears	at	this	.
"	这	校长	刺痛	向上	他的	耳朵	在	这	.

听到这话，校长竖起了耳朵。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [fækt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	learned	that	fact	this	morning	.
"	我	学习	那	事实	这	早晨	.

我今天早上才知道这件事。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [sɔː] .

He	doesn't	know	that	we	have	the	saw	.
他	不	知道	那	我们	有	这	锯	.

他不知道我们有锯子。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]

We	found	it	where	it	had	evidently	been	thrown	by	the	person	who	used	it
我们	成立	它	在哪里	它	有	显然	到过	抛掷	经过	这	人	WHO	用过的	它

.

:

.

我们发现它时，显然是被使用者扔在了那里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [sɜːr] . " [-]

And	here	is	something	else	,	sir	.	"	[	169	]
和	这里	是	某物	别的	,	先生	.	"	[	-	]

还有一件事，先生。[169]

['stiːv] [leɪd][ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][plæŋk][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

Steve	laid	the	broken	pieces	of	plank	on	a	table	.
史蒂夫	铺设	这	破碎的	件	的	板	在	一个	桌子	.

史蒂夫把断裂的木板放在桌子上。

['mɪstər] . ['pentɔn] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Mr	.	Penton	picked	them	up	,	turning	them	over	in	his	hands	,
先生	.	彭顿	挑选	他们	向上	,	转弯	他们	超过	在	他的	双手	,

彭顿先生把它们捡起来，在手里翻来覆去地看。

['pɔːzɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] , [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['stiːv] .

pausing	when	he	discovered	the	marks	of	the	saw	,	then	he	glanced	at	Steve	.
暂停	什么时候	他	发现	这	标记	的	这	锯	,	然后	他	瞥了一眼	在	史蒂夫	.

当他发现锯痕时停顿了一下，然后瞥了一眼史蒂夫。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? "
" What is this ? "
" 什么 是 这 ? "

这是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ðæt] ['restɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][poʊst] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][oʊld][træp] ,
" It is the support that rested under the post holding up the old trap ,
" 它 是 这 支持 那 休息 在下面 这 邮政 保持 向上 这 老的 陷阱 ,

“它是支撑旧陷阱的柱子下面的支撑物，

" ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .
" answered the lad .
" 回答 这 小伙子 .

“那小伙子回答道。”

" [ðen] — [ðen] — — "
" Then — then — — "
" 然后 — 然后 — — "

“然后——然后——”

" ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtli] [θruː] , [soʊ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd]
" Someone had sawed it partly through , so the support would give way and
[let] ['sʌmwʌn] [els] [daʊn] .
let someone else down .
让 某人 别的 向下 .

“有人把它锯断了一部分，这样支撑结构就会松动，让其他人摔下来。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][let] [daʊn] .
I happened to be the one who was let down .
我 发生 到 是 这 一 WHO 曾是 让 向下 .

碰巧失望的是我。

" [ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The smile vanished from the eyes of the general superintendent and the
[laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] [pər'septəbli] .
lines of his face hardened perceptibly .
线条 的 他的 脸 硬化 明显地 .

“总监的笑容消失了，脸上的线条明显变得严肃起来。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [piːs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][poʊst] ? "
" How do you know this piece supported the post ? "
" 如何 做 你 知道 这 片 有 这 邮政 ? "

“你怎么知道这篇文章支持那篇文章的观点？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" You will find the mark of the post on it .
" 你 将要 寻找 这 标记 的 这 邮政 在 它 .

“你会在上面找到邮筒的标记。”

[wiː; wi] ['fɪtɪd] [ðə; ði][poʊst][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
We fitted the post to the mark to make sure .
我们 适配 这 邮政 到 这 标记 到 制作 当然 .

我们按照标记将立柱安装到位，以确保万无一失。

[huː'evər] [dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] , ['entərd] [ðə; ði][skɪp] [ʃæft] [frʌm; frəm][sʌb] - ['lev(ə)l] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
Whoever did the job , entered the skip shaft from sub - level seventeen .
谁 做过 这 工作 , 进入 这 跳过 轴 从 子 - 等级 十七 .

无论是谁执行了这项任务，他都是从地下十七层进入了垃圾箱竖井。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [freʃ] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

I	am	sure	of	this	,	because	I	found	fresh	mud	on	the	rungs	of	the	ladder	.
我	是	当然	的	这	,	因为	我	成立	新鲜的	泥	在	这	梯级	的	这	梯子	.

我确信这一点，因为我在梯子的横档上发现了新鲜的泥土。

[noʊ][wʌn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɪz][hiː; hi] , [sɜːr] ? "

No	one	is	supposed	to	go	down	there	,	is	he	,	sir	?	"
不	一	是	据称	到	去	向下	那里	,	是	他	,	先生	?	"

先生，任何人都不应该下去，对吗?

" [noʊ] ; [noʊ][wʌn] [dʌz] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	No	;	no	one	does	go	down	there	.
"	不	;	不	一	做	去	向下	那里	.

“不，没有人下去。”

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] .

This	is	very	serious	.
这	是	非常	严肃的	.

这非常严重。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][maɪ] [men] [dɪ'skʌvər] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ? "

Why	did	not	my	men	discover	all	these	things	?	"
为什么	做过	不是	我的	男人	发现	全部	这些	事物	?	"

为什么我的部下没有发现这一切?

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] ['ʃɑːrpli] .

"	I	guess	they	did	not	look	very	sharply	.
"	我	猜测	他们	做过	不是	看	非常	尖锐地	.

“我猜他们看得不太仔细。”

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪf] [wʌn] [lʊkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] . " [-]

The	evidence	was	there	to	be	found	if	one	looked	hard	enough	.	"	[	170	]
这	证据	曾是	那里	到	是	成立	如果	一	看起来	难的	足够的	.	"	[	-	]

只要仔细寻找，就能找到证据。[170]

" [rʌʃ] , [juː; jʊ] [sə'spekt] ['sʌmwʌn] ? " [sed] ['mɪstər] . ['pentɔn] ['ʃɑːrpli] .

"	Rush	,	you	suspect	someone	?	"	said	Mr	.	Penton	sharply	.
"	匆忙	,	你	怀疑	某人	?	"	说	先生	.	彭顿	尖锐地	.

“拉什，你怀疑谁吗？”彭顿先生厉声问道。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ? "

"	Whom	do	you	suspect	?	"
"	谁	做	你	怀疑	?	"

你怀疑谁?

" [pər'hæps] [ðɪs] [meɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] ,

"	Perhaps	this	may	answer	the	question	,	"	answered	the	lad	,
"	也许	这	可能	回答	这	问题	,	"	回答	这	小伙子	,

“或许这可以回答这个问题，”男孩回答道。

['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [bræs] [taɪm] [tʃek] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] ['dɑːlər] .

laying	on	the	table	a	brass	time	check	about	the	size	of	a	half	dollar	.
躺下	在	这	桌子	一个	黄铜	时间	查看	关于	这	尺寸	的	一个	一半	美元	.

桌上放着一张黄铜计时卡，大小和半美元硬币差不多。

" [wer] — [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ? "

"	Where	—	where	did	you	get	this	?	"
"	在哪里	—	在哪里	做过	你	得到	这	?	"

“你从哪儿弄来的？”

" [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wer] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['stiːv] ,

"	On	the	platform	where	the	job	was	done	,	sir	,	"	answered	Steve	,
"	在	这	平台	在哪里	这	工作	曾是	完毕	,	先生	,	"	回答	史蒂夫	,

“先生，就在完成工作的平台上，”史蒂夫回答道。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] ['stedi] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] . [-]

directing	a	steady	gaze	at	the	stern	face	of	the	superintendent	.	[	171	]
导演	一个	稳定的	目光	在	这	船尾	脸	的	这	校长	.	[	-	]

目光坚定地注视着校长严肃的脸庞。[171]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðer; ðər] [fɜːrst] [prə'moʊʃ(ə)n]

THEIR	FIRST	PROMOTION
他们的	第一的	晋升

他们的第一次晋升

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['pentɔn] , ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

"	WAIT	a	minute	,	"	said	Mr	.	Penton	,	hurrying	across	the	hall	to	the	office	of
"	等待	一个	分钟	,	"	说	先生	.	彭顿	,	匆忙	穿过	这	大厅	到	这	办公室	的

[ðə; ði] [taɪm] - ['kiːpəz] .

the	time	-	keepers	.
这	时间	-	守门员	.

“等一下，”彭顿先生说着，匆匆穿过走廊，来到计时员的办公室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	gone	but	a	few	moments	and	when	he	returned	there	was	a
他	曾是	已消失	但	一个	很少	时刻	和	什么时候	他	返回	那里	曾是	一个

[lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['stiːv] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

look	on	his	face	that	Steve	had	never	seen	there	before	.
看	在	他的	脸	那	史蒂夫	有	绝不	已见	那里	前	.

他只离开了一会儿，回来时脸上带着史蒂夫从未见过的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ment] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] .

It	was	a	look	that	meant	trouble	for	someone	.
它	曾是	一个	看	那	意思是	麻烦	为了	某人	.

那眼神预示着某人将面临麻烦。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sæt] [daʊn] ,

The	superintendent	sat	down	,
这	校长	卫星	向下	,

校长坐了下来，

[geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [dʒæk] [maɪn] .

gazing	out	of	the	window	at	the	towering	shaft	of	the	Cousin	Jack	Mine	.
凝视	出去	的	这	窗户	在	这	参天	轴	的	这	表哥	杰克	矿	.

透过窗户，凝视着高耸入云的库辛杰克矿井。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['priːviəs] ['kwestʃən] .

"	You	did	not	answer	my	previous	question	.
"	你	做过	不是	回答	我的	以前的	问题	.

你没有回答我之前的问题。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [huːm] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] . "

I	asked	you	whom	you	suspected	.	"
我	问	你	谁	你	怀疑	.	"

我问你怀疑谁。

" [aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['eniwʌn] , [sɜːr] ,

"	I	dislike	to	make	so	serious	a	charge	against	anyone	,	sir	,
"	我	不喜欢	到	制作	所以	严肃的	一个	收费	反对	任何人	,	先生	,

先生，我并不愿意对任何人提出如此严重的指控。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	a	certain	man	was	seen	standing	near	the	door	leading	down	to	the
但	一个	肯定	男人	曾是	已见	常设	靠近	这	门	领导	向下	到	这

['plætfɔːrm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] [ɪn] .

platform	the	day	before	I	fell	in	.
平台	这	天	前	我	跌倒	在	.

但在我坠落的前一天，有人看到一个男人站在通往站台的门附近。

[tuː] ['pɜːrsənz] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

Two	persons	saw	him	.	"
二	人	锯	他	.	"

有两个人看到了他。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ? "

"	Who	was	the	man	?	"
"	WHO	曾是	这	男人	?	"

“那个人是谁？”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['spuːnə] , [sɜːr] . "

"	The	man	was	Spooner	,	sir	.	"
"	这	男人	曾是	斯普纳	,	先生	.	"

“先生，那个人是斯普纳。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	You	are	sure	of	that	?	"
"	你	是	当然	的	那	?	"

你确定吗?

" [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

"	Sure	of	it	according	to	my	information	.	"
"	当然	的	它	根据	到	我的	信息	.	"

“根据我的了解，确实如此。”

" [wel] , [læd] , [ðɪs] [ɪz] ['spuːnərz] [taɪm] [tʃek] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	lad	,	this	is	Spooner's	time	check	that	you	have	brought	to	me	,
"	出色地	,	小伙子	,	这	是	斯普纳的	时间	查看	那	你	有	带来	到	我	,

“好了，小伙子，这是你给我带来的斯普纳的考勤记录。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pentɔn] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [vɔɪs] .

"	replied	Mr	.	Penton	in	an	impressive	voice	.
"	回复	先生	.	彭顿	在	一个	感人的	嗓音	.

“彭顿先生用浑厚的声音回答道。”

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] ['evɪdəns] [wʊd] [hæŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][kæt] , " ['mʌtəd] [bɑːb]['dʒɑːvis] . [-]

"	I	reckon	that	evidence	would	hang	a	live	cat	,	"	muttered	Bob	Jarvis	.	[	172	]
"	我	估计	那	证据	会	悬挂	一个	居住	猫	,	"	低声说道	鲍勃	贾维斯	.	[	-	]

“我认为这个证据足以吊死一只活猫，”鲍勃·贾维斯嘟囔道。[172]

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [maɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ]

it	is	sufficient	evidence	to	warrant	my	looking	up	the	man	and	lodging	a
它	是	充足的	证据	到	保证	我的	寻找	向上	这	男人	和	住宿	一个

[kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

complaint	against	him	.
抱怨	反对	他	.

有充分的证据让我可以调查此人并对他提出控告。

[wʌz; wəz][hiː; hi][əˈloʊn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] , [ɔːr][dəunt][juː; jʊ]

Was	he	alone	when	he	was	seen	at	the	door	of	the	shaft	,	or	don't	you
曾是	他	独自的	什么时候	他	曾是	已见	在	这	门	的	这	轴	,	或者	不	你

[noʊ] ? "

know	?	"
知道	?	"

他被人看到在竖井门口时，是独自一人吗？还是你不知道?

" ['mɑːrvɪn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜːr] . "

"	Marvin	was	with	him	,	sir	.	"
"	马文	曾是	和	他	,	先生	.	"

“马文当时和他在一起，先生。”

" [ɑː] ! [rʌʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .

"	Ah	!	Rush	,	you	have	done	well	.
"	啊	!	匆忙	,	你	有	完毕	出色地	.

“啊！拉什，你做得很好。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [jʌŋ] [mæn] .

You	are	a	very	shrewd	young	man	.
你	是	一个	非常	精明	年轻的	男人	.

你是个非常精明的年轻人。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

In	fact	,	I	am	proud	of	both	of	you	.
在	事实	,	我	是	自豪的	的	两个都	的	你	.

事实上，我为你们俩感到骄傲。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːn][hænd] [əˈgen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][juː; jʊ][tuː; tə]

When	we	have	anything	of	this	sort	on	hand	again	I	shall	get	you	to
什么时候	我们	有	任何事物	的	这	种类	在	手	再次	我	将	得到	你	到

[ɪnˈvestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

investigate	it	.
调查	它	.

如果以后我们再遇到类似情况，我会让你去调查一下。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][maɪn] [huː] [ɪz] ['wɪkɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtempt]

I	do	not	believe	there	is	another	man	in	the	mine	who	is	wicked	enough	to	attempt
我	做	不是	相信	那里	是	其他	男人	在	这	矿	WHO	是	邪恶	足够的	到	试图

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

the	life	of	a	boy	.
这	生活	的	一个	男生	.

我不相信矿井里还有另一个人邪恶到会去谋害一个男孩的生命。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] ['mætər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

There	is	another	matter	that	I	have	had	in	mind	for	some	time	.
那里	是	其他	事情	那	我	有	有	在	头脑	为了	一些	时间	.

还有一件事我一直想做。

[ðæt] [ɪz] , [jʊr; jər] [ədˈvænsmənt] .

That	is	,	your	advancement	.
那	是	,	你的	进步	.

也就是说，你的晋升。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [fæst] .

You	have	learned	fast	.
你	有	学习	快速地	.

你学得很快。

[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

You	already	know	more	about	the	mine	and	its	operation	than	a	number	of
你	已经	知道	更多的	关于	这	矿	和	它是	手术	比	一个	数字	的

[men] [huː] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [bɪˈloʊ] [graʊnd] . "

men	who	have	spent	the	greater	part	of	their	lives	below	ground	.	"
男人	WHO	有	花费	这	更大的	部分	的	他们的	生活	以下	地面	.	"

你对矿井及其运作的了解，比许多大半辈子都在井下度过的人还要多。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] . "

We	have	tried	to	improve	our	opportunities	.	"
我们	有	尝试	到	提升	我们的	机会	.	"

我们努力改善自身的机会。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

"	You	have	done	so	.
"	你	有	完毕	所以	.

你已经做到了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

You	have	done	the	company	a	great	service	in	finding	the	place	where	the
你	有	完毕	这	公司	一个	伟大的	服务	在	寻找	这	地方	在哪里	这

[ˈʃɔːrtɪdʒ] [əˈkɜːrd] .

shortage	occurred	.
短缺	发生	.

你帮公司找到了短缺发生的地方，真是帮了大忙。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪkˈsprest] [maɪˈself] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

I	have	already	expressed	myself	on	this	point	.
我	有	已经	表达	我	在	这	观点	.

我已经就这一点表达过我的看法。

[ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [maɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

After	receiving	my	report	in	that	case	,
后	接收	我的	报告	在	那	案件	,

收到我关于此案的报告后，

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [roʊt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [fɪt] .

the	president	of	the	company	wrote	me	to	reward	you	as	I	saw	fit	.
这	总统	的	这	公司	写道	我	到	报酬	你	作为	我	锯	合身	.

公司总裁写信给我，让我按我认为合适的方式奖励你。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [soʊ] [baɪ] [prəˈmoʊtɪŋ] [juː; jʊ] .

I	shall	do	so	by	promoting	you	.
我	将	做	所以	经过	推广	你	.

我将通过提拔你来实现这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəˈmoʊʃ(ə)n] ,

It	is	not	much	of	a	promotion	,
它	是	不是	很多	的	一个	晋升	,

这算不上什么促销活动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [jɔːrˈselvz] [ðə; ði] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ]

but	it	will	give	you	an	opportunity	to	acquaint	yourselves	the	better	with
但	它	将要	给	你	一个	机会	到	熟人	你们自己	这	更好的	和

[ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [-]

the	mine	and	[	173	]
这	矿	和	[	-	]

但这将使你们有机会更好地了解矿井和[173]

[ɪts] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .
its **operations** **.**
它是 运营 .

其运营。

[aɪ] [naʊ] [əˈpɔɪnt] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [ɪnˈspektəz] [ʌv; əv] [træks] .
I **now** **appoint** **you** **two** **boys** **inspectors** **of** **tracks** **.**
我 现在 委 你 二 男孩们 检查员 的 轨道 .

现在我任命你们两个男孩为轨道巡查员。

[jʊr; jər] [ˈduːtiz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][træm] [træks] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
Your **duties** **will** **be** **to** **see** **that** **the** **tram** **tracks** **are** **in** **perfect** **condition** **.**
你的 职责 将要 是 到 看 那 这 电车 轨道 是 在 完美的 状况 .

你的职责是确保电车轨道处于完美状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈbɪzi] ,
It **will** **keep** **you** **busy** **,**
它 将要 保持 你 忙碌的 ,

它会让你忙个不停。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [maɪlz] [ʌv; əv] [træk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] [dʒæk] .
for **there** **are** **a** **good** **many** **miles** **of** **track** **in** **the** **Cousin** **Jack** **.**
为了 那里 是 一个 好的 许多 英里 的 追踪 在 这 表哥 杰克 .

因为“表哥杰克”号轨道有很多英里长。

[juː; jʊ] , [rʌʃ] , [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [iːst] [hæf][ænd; ənd][ˈdʒɑːvis][ðə; ði] [west] .
You **,** **Rush** **,** **will** **take** **the** **east** **half** **and** **Jarvis** **the** **west** **.**
你 , 匆忙 , 将要 拿 这 东方 一半 和 贾维斯 这 西方 .

拉什，你负责东半部，贾维斯负责西半部。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ] [wel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [maɪn] .
That **will** **take** **you** **both** **well** **over** **the** **mine** **.**
那 将要 拿 你 两个都 出色地 超过 这 矿 .

这样你们俩就能远远地穿过矿井了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə][dɪˈvaɪd][jʊr; jər] [ˈterətɔːri] [baɪ] [ˈlevlz] ,
It **would** **be** **simpler** **to** **divide** **your** **territory** **by** **levels** **,**
它 会 是 更简单 到 划分 你的 领土 经过 级别 ,

将领地按等级划分会更简单。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][plæn][ðə; ði] [ˈbetər] [wʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .
but **I** **consider** **the** **former** **plan** **the** **better** **one** **for** **your** **own** **good** **.**
但 我 考虑 这 以前的 计划 这 更好的 一 为了 你的 自己的 好的 .

但我认为前一个方案对你更有利。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][sʌm; səm] [ˈteknɪk(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .
You **will** **require** **some** **technical** **information** **that** **the** **engineer** **will** **give** **you** **.**
你 将要 要求 一些 技术的 信息 那 这 工程师 将要 给 你 .

您需要一些技术信息，工程师会提供给您。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [səˈplaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][mæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['trækɪdʒ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi]
He **also** **will** **supply** **you** **with** **maps** **of** **the** **trackage** **,** **which** **you** **will** **study**
['kerfəli] . "
carefully **.** **"**
小心 . "

他还会提供给你铁路路线图，你需要仔细研究。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , " [briːðd] ['stiːv] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
" **I** **am** **very** **grateful** **,** **"** **breathed** **Steve** **,** **his** **eyes** **lighting** **up** **.**
" 我 是 非常 感激的 , " 呼吸 史蒂夫 , 他的 眼睛 灯光 向上 .

“我非常感激，”史蒂夫轻声说道，眼睛闪闪发光。

" [jʊə(r)] ['welkəm] , [læd] .
" **You're welcome , lad .**
" 你是 欢迎 , 小伙子 .

“不客气，小伙子。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] ,
I want to push you along as fast as you are ready ,
我 想 到 推 你 沿着 作为 快速地 作为 你 是 准备好 ,

我想让你以你准备好的速度前进，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fæst] . "
but you must not expect to go too fast . "
但 你 必须 不是 预计 到 去 也 快速地 . "

但你不能指望跑得太快。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] . "
" I think I have done very well as it is , sir . "
" 我 思考 我 有 完毕 非常 出色地 作为 它 是 , 先生 . "

“我认为我已经做得非常好了，先生。”

" [jʊr; jər] [peɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] .
" Your pay will be two dollars a day .
" 你的 支付 将要 是 二 美元 一个 天 .

你每天的工资是两美元。

" [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] !
" Twelve dollars a week !
" 十二 美元 一个 星期 !

每周十二美元!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['evər][hæd; həd] [ɜːrnd] [bɪ'fɔːr] .
It was more money than either of the boys ever had earned before .
它 曾是 更多的 钱 比 任何一个 的 这 男孩们 曾经 有 获得 前 .

这比这两个男孩之前赚过的钱都多。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
To them it seemed a large sum of money .
到 他们 它 似乎 一个 大的 和 的 钱 .

对他们来说，这似乎是一大笔钱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] .
They were very happy and proud .
他们 是 非常 快乐的 和 自豪的 .

他们感到非常高兴和自豪。

[ðer; ðər] [nuː] [wɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
Their new work was to begin on the following morning .
他们的 新的 工作 曾是 到 开始 在 这 下列的 早晨 .

他们的新工作将于第二天早上开始。

['dʒɑːvis] [went] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [deɪ] [æt; ət] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [ɔːr] ,
Jarvis went back to finish his day at drifting in ore ,
贾维斯 去 后退 到 结束 他的 天 在 漂流 在 矿石 ,

贾维斯回去继续他一天的矿石漂移工作。

[waɪl] ['stiːv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] ,
while Steve returned to his boarding place ,
尽管 史蒂夫 返回 到 他的 登机 地方 ,

当史蒂夫返回他的寄宿处时，

[wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
where he sat down and wrote a long letter to his mother ,
在哪里 他 卫星 向下 和 写道 一个 长的 信 到 他的 母亲 ,

他坐下来，给母亲写了一封长信。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] . [-]

telling	her	of	his	good	fortune	.	[	174	]
讲述	她	的	他的	好的	财富	.	[	-	]

告诉她他的好运。[174]

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstər] . ['pentɔn] [set][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə]['loʊkeɪt] ['spuːnə]

In	the	meantime	Mr	.	Penton	set	an	inquiry	on	foot	to	locate	Spooner
在	这	与此同时	先生	.	彭顿	放	一个	询问	在	脚	到	定位	斯普纳

[ænd; ənd]['mɑːrvɪn] .

and	Marvin	.
和	马文	.

与此同时，彭顿先生开始徒步调查，寻找斯普纳和马文的下落。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [maɪn] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ,

The	men	had	applied	for	work	in	a	neighboring	mine	,	he	learned	,
这	男人	有	应用	为了	工作	在	一个	邻接	矿	,	他	学习	,

他了解到，这些人曾申请到邻近的矿场工作。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] [ðer; ðər] .

but	had	failed	to	get	employment	there	.
但	有	失败的	到	得到	就业	那里	.

但他没能在那里找到工作。

['niːðər] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [sɪns] .

Neither	man	had	been	seen	in	those	parts	since	.
两者都不	男人	有	到过	已见	在	那些	部分	自从	.

此后，这两个人就再也没有在那些地方出现过。

['mɪstər] . ['pentɔn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl]

Mr	.	Penton	decided	that	they	had	left	the	range	,	and	he	was	thankful
先生	.	彭顿	决定	那	他们	有	左边	这	范围	,	和	他	曾是	感恩

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

彭顿先生认定他们已经离开了靶场，他为此感到庆幸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti] .

as	it	relieved	him	of	an	unpleasant	duty	.
作为	它	松了口气	他	的	一个	令人不快的	责任	.

因为它让他摆脱了一项令人不快的任务。

[haʊ'evər] , [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['diːteɪld] [dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

However	,	that	day	he	made	a	detailed	report	to	the	president	of	the
然而	,	那	天	他	制成	一个	详细的	报告	到	这	总统	的	这

['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [baɪ] ['letər] ,

mining	company	by	letter	,
矿业	公司	经过	信	,

然而，当天他以信函形式向矿业公司总裁作了详细报告。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fʊl] ['kredɪt][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

giving	the	boys	full	credit	for	what	they	had	discovered	.
给予	这	男孩们	满的	信用	为了	什么	他们	有	发现	.

充分肯定男孩们的发现。

['mɪstər] . ['pentɔn] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

Mr	.	Penton	also	made	report	of	the	promotion	he	had	given	them	.
先生	.	彭顿	还	制成	报告	的	这	晋升	他	有	给定	他们	.

彭顿先生还汇报了他给予他们的晋升情况。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dɔːrst] [baɪ] ['prezɪdənt] - .

This	was	afterwards	heartily	endorsed	by	President	Carrhart	.
这	曾是	然后	衷心地	认可	经过	总统	-	.

随后，卡哈特总统对此表示热烈赞同。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['oʊvər][ðə; ði][maɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Early	the	next	morning	the	boys	went	over	the	mine	with	an	assistant	engineer	.
早期的	这	下一个	早晨	这	男孩们	去	超过	这	矿	和	一个	助手	工程师	.

第二天一大早，几个男孩在一名助理工程师的带领下勘察了矿井。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk][ɑːn] [træks] , ['stiːv] ['æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

He	gave	them	a	long	talk	on	tracks	,	Steve	asking	many	questions	as	they	went
他	给予	他们	一个	长的	讲话	在	轨道	,	史蒂夫	问	许多	问题	作为	他们	去

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

他跟他们详细讲解了轨道的相关知识，史蒂夫在讲解过程中提出了许多问题。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [bɪ'gæn][ðer; ðər][wɜːrk] ,

That	afternoon	the	Iron	Boys	began	their	work	,
那	下午	这	铁	男孩们	开始	他们的	工作	,

那天下午，钢铁小队开始了他们的工作。

['hævɪŋ] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['levlz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] [deɪ] .

having	laid	out	a	certain	number	of	levels	that	were	to	be	visited	each	day	.
拥有	铺设	出去	一个	肯定	数字	的	级别	那	是	到	是	到访	每个	天	.

事先规划好了每天要参观的层数。

[æz; əz]['mɪstər] . ['pentɔn] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ,

As	Mr	.	Penton	had	told	them	,
作为	先生	.	彭顿	有	讲述	他们	,

正如彭顿先生告诉他们的那样，

[ðer; ðər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['nɪrli] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ,

their	new	position	took	them	to	nearly	every	part	of	the	mine	,
他们的	新的	位置	采取	他们	到	几乎	每一个	部分	的	这	矿	,

他们的新岗位让他们几乎走遍了矿井的每个角落。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] ['wɜːrkɪŋ] ['levə)l][tuː; tə][ðə; ði][træm] [træks] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][fɑːr][ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['tres(ə)l] .

from	the	lowest	working	level	to	the	tram	tracks	on	the	surface	and	far	up	on	the	trestle	.
从	这	最低	在职的	等级	到	这	电车	轨道	在	这	表面	和	远的	向上	在	这	支架	.

从最低的工作层到地面的电车轨道，再到高架桥的顶端。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [nuː] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

By	the	time	that	they	had	been	at	their	new	work	for	several	months	,
经过	这	时间	那	他们	有	到过	在	他们的	新的	工作	为了	一些	几个月	,

当他们开始新工作几个月后，

[iːtʃ] [læd] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] . [-]

each	lad	had	proved	that	he	was	worthy	of	the	confidence	placed	in	him	by	the	general	superintendent	.	[	175	]
每个	小伙子	有	已证实	那	他	曾是	值得	的	这	信心	放置	在	他	经过	这	一般的	校长	.	[	-	]

每个小伙子都证明了自己不辜负总监的信任。[175]

['stiːv] [hæd; həd] [bɪn] ['figərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Steve	had	been	figuring	on	a	problem	in	his	department	for	a	long	time	,
史蒂夫	有	到过	计算	在	一个	问题	在	他的	部门	为了	一个	长的	时间	,

史蒂夫一直在思考他部门的一个问题，已经思考了很久了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	one	day	he	went	to	the	superintendent	with	it	,
和	一	天	他	去	到	这	校长	和	它	,

有一天，他拿着它去找了主管。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðə; ði]['prɑːbləm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɑːbləm][æt; ət][ɔːl] .

or	rather	to	learn	whether	the	problem	were	a	problem	at	all	.
或者	相当	到	学习	无论	这	问题	是	一个	问题	在	全部	.

或者更确切地说，是为了弄清楚这个问题是否真的是个问题。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] , ['mɪstər] . ['pentɔn] ,

"	I	want	to	ask	,	Mr	.	Penton	,
"	我	想	到	问	,	先生	.	彭顿	,

“我想问，彭顿先生，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]['moʊtɚz] [ðæt] [drɔː] [ðə; ði] [dʌmp] [kɑːrz][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɪz]

if	the	expense	of	keeping	up	your	motors	that	draw	the	dump	cars	in	the	mines	is
如果	这	费用	的	保持	向上	你的	电机	那	画	这	倾倒	汽车	在	这	矿井	是

['veri] [greɪt] . "

very	great	.	"
非常	伟大的	.	"

如果维护矿井中牵引卸料车的发动机的费用非常高昂。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] ['ænsər] .

"	I	should	say	it	is	,	"	was	the	prompt	answer	.
"	我	应该	说	它	是	,	"	曾是	这	迅速的	回答	.

“应该说是的，”对方立即回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [drɔː] ['veri] ['hevi] ['loʊdz] .

"	You	see	,	they	draw	very	heavy	loads	.
"	你	看	,	他们	画	非常	重的	负载	.

你看，它们拉的都是很重的货物。

[ðoʊz] [kɑːrz][ʌv; əv] [ɔːr] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪt] . "

Those	cars	of	ore	are	not	light	.	"
那些	汽车	的	矿石	是	不是	光	.	"

那些运矿石的车厢并不轻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	am	well	aware	of	that	.
"	我	是	出色地	意识到的	的	那	.

我很清楚这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [loʊd] [drɑːpt] [ɑːn][ˌem 'iː][wʌns] , " [smaɪld] ['stiːv] .

You	will	remember	that	I	had	a	load	dropped	on	me	once	,	"	smiled	Steve	.
你	将要	记住	那	我	有	一个	加载	掉落	在	我	一次	,	"	微笑	史蒂夫	.

“你肯定记得我曾经被重物砸过一次，”史蒂夫笑着说。

" [wiː; wi] [wer] [aʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][sɪks]['moʊtɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

"	We	wear	out	,	I	should	say	,	on	an	average	of	six	motors	a	year	.
"	我们	穿	出去	,	我	应该	说	,	在	一个	平均的	的	六	电机	一个	年	.

“应该说，我们平均每年要报废六台电机。”

[ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː] ['mʌni] .

That	runs	into	money	.
那	跑步	进入	钱	.

那最终会涉及到金钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'per] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'spensɪv] . "

And	the	repairs	on	them	,	in	the	meantime	,	are	very	expensive	.	"
和	这	维修	在	他们	,	在	这	与此同时	,	是	非常	昂贵的	.	"

与此同时，维修这些设备的费用非常昂贵。

" [wʊd] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [wʊd] [tend] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [biː; bi]

"	Would	any	arrangement	that	would	tend	to	lessen	the	strain	on	the	motors	be
"	会	任何	安排	那	会	趋向	到	减少	这	拉紧	在	这	电机	是

[ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ? "

of	advantage	to	the	company	?	"
的	优势	到	这	公司	?	"

“任何能够减轻电机压力的安排对公司是否有利？”

" [ðæt] [ɪz] [self] - ['evɪdənt] .

"	That	is	self	-	evident	.
"	那	是	自己	-	明显	.

这是不言而喻的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

Of	course	it	would	.
的	课程	它	会	.

当然会。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

What	is	more	,
什么	是	更多的	,

更，

[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səb'dʒɛktɪd] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː]

relieving	the	cars	of	the	strain	to	which	they	are	subjected	would	save	a	few
缓解	这	汽车	的	这	拉紧	到	哪个	他们	是	受	会	节省	一个	很少

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] .

thousand	dollars	a	year	.
千	美元	一个	年	.

减轻汽车所承受的压力每年可以节省几千美元。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪnd] ?

Have	you	something	in	mind	?
有	你	某物	在	头脑	?

你有什么想法吗?

" ['mɪstər] . ['pentɔn] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]

"	Mr	.	Penton	smiled	good	-	naturedly	on	the	young	man	who	was	standing	before
"	先生	.	彭顿	微笑	好的	-	自然地	在	这	年轻的	男人	WHO	曾是	常设	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

彭顿先生面带和蔼的微笑，看着站在他面前的年轻人。

" [jes] , [sɜːr] ,

"	Yes	,	sir	,
"	是的	,	先生	,

“是的，先生。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk]

I	have	a	plan	by	which	I	think	you	ought	to	be	able	to	save	your	electric
我	有	一个	计划	经过	哪个	我	思考	你	应该	到	是	有能力的	到	节省	你的	电的

['moʊtɚz] [-]

motors	[	176	]
电机	[	-	]

我有一个计划，我认为通过这个计划你应该能够拯救你的电动机[176]

[kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [meɪk] ['greɪtər] [spiːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

considerably	and	at	the	same	time	make	greater	speed	in	getting	ore	to	the
相当	和	在	这	相同的	时间	制作	更大的	速度	在	获得	矿石	到	这

[ʃuːt] . "

chutes	.	"
滑道	.	"

显著提高矿石输送到溜槽的速度。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][plæn][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ]

"	If	you	have	a	practical	plan	for	doing	that	you	will	have	accomplished	a
"	如果	你	有	一个	实际的	计划	为了	正在做	那	你	将要	有	完成	一个

[greɪt] [diːl] ,

great	deal	,
伟大的	交易	,

“如果你能制定一个切实可行的计划来实现这个目标，你就已经取得了很大的成就。”

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

年轻人。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ? "

What	is	your	plan	?	"
什么	是	你的	计划	?	"

你的计划是什么?

" [wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɑːbləm] .

"	Well	,	sir	,	it	is	an	engineering	problem	.
"	出色地	,	先生	,	它	是	一个	工程	问题	.

“先生，这是一个工程问题。”

[nɑːt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Not	being	an	engineer	,
不是	存在	一个	工程师	,

我不是工程师，

[aɪ][pər'hæps][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] .

I	perhaps	shall	not	be	able	to	overcome	all	the	difficulties	in	the	way	.
我	也许	将	不是	是	有能力的	到	克服	全部	这	困难	在	这	方式	.

我或许无法克服前进道路上的所有困难。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [help] . "

I	can	tell	you	,	though	,	what	I	think	would	help	.	"
我	能	告诉	你	,	尽管	,	什么	我	思考	会	帮助	.	"

不过，我可以告诉你，我认为什么会有帮助。

" [duː][soʊ] . "

"	Do	so	.	"
"	做	所以	.	"

照办。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['levlz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌp] [greɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	I	find	that	in	most	of	the	levels	there	is	a	considerable	up	grade	to	the
"	我	寻找	那	在	最多	的	这	级别	那里	是	一个	大量	向上	年级	到	这

[ʃuːt] [wer] [ðə; ðɪ][træm][kɑːrz][ɑːr; ər] [dʌmpt] . "

chutes	where	the	tram	cars	are	dumped	.	"
滑道	在哪里	这	电车	汽车	是	丢弃	.	"

“我发现大多数楼层通往电车卸货滑道的坡度都相当大。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] . "

"	That	is	a	fact	.	"
"	那	是	一个	事实	.	"

“这是事实。”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['loʊdɪd] [kɑːrz] [rʌn] [daʊn] [greɪd] [tuː; tə]
" Would it not be much better to have the loaded cars run down grade to
" 会 它 不是 是 很多 更好的 到 有 这 已加载 汽车 跑步 向下 年级 到
[ðə; ði] [ʃuːt] ?
the chutes ?
这 滑道 ?

“让满载的车厢顺着坡道驶向卸料槽，岂不是更好吗？”

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [greɪd] ['empti] , " [sə'dʒestɪd] ['stiːv] [hæf] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
Then they would go back up the grade empty , " suggested Steve half hesitatingly .
然后 他们 会 去 后退 向上 这 年级 空的 , " 建议 史蒂夫 一半 犹豫地 .

“然后他们就会空着车返回坡顶，”史蒂夫半犹豫地建议道。

['mɪstər] . ['pentɔn] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .
Mr . Penton gazed at him quizzically .
先生 . 彭顿 凝视 在 他 疑惑地 .

彭顿先生疑惑地看着他。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" Do you know , my boy ,
" 做 你 知道 , 我的 男生 ,

孩子，你知道吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kiːnəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɛndʒə'nɪrz]
you have made a suggestion that even the keenest of our engineers
你 有 制成 一个 建议 那 甚至 这 最热衷 的 我们的 工程师
['evɪdəntli] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ? "
evidently never have thought of ? "
显然 绝不 有 想法 的 ? "

你提出的建议，就连我们最敏锐的工程师显然也从未想到过?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] , " [sed] ['stiːv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I am glad if I have suggested something worth while , " said Steve , with a
" 我 是 高兴的 如果 我 有 建议 某物 值得 尽管 , " 说 史蒂夫 , 和 一个
[pliːzd] [smaɪl] .
pleased smile .
高兴 微笑 .

“如果我提出的建议有价值，我会很高兴，”史蒂夫笑着说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But how do you propose to go about it ?
" 但 如何 做 你 提出 到 去 关于 它 ?

“但是你打算如何实施呢？”

[ðə; ði] ['levlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [ɑːr; ər][leɪd][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] .
The levels are made and the tracks are laid to fit the conformation .
这 级别 是 制成 和 这 轨道 是 铺设 到 合身 这 构象 .

场地平整完毕，轨道铺设完毕，以适应场地形状。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['oʊvər] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
How are you going to get over that condition ? " asked the superintendent ,
如何 是 你 去 到 得到 超过 那 状况 ? " 问 这 校长 ,

“你打算如何克服这种情况？”校长问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]
with a twinkle in his eyes . [177]
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 . [-]

他眼中闪着光芒。[177]

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] . "
" As I told you , I am not an engineer . "
" 作为 我 讲述 你 , 我 是 不是 一个 工程师 . "

“正如我之前所说，我不是工程师。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ? "

"	But	you	have	an	idea	?	"
"	但	你	有	一个	主意	?	"

“但是你有什么想法吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let's	hear	it	.	"
"	我们来吧	听到	它	.	"

“说说看。”

" [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['trækˌmɛn] ['greɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ]

"	I	have	watched	the	trackmen	grading	on	the	railroad	and	I	do	not	see	why
"	我	有	观看	这	轨道工	等级	在	这	铁路	和	我	做	不是	看	为什么

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪr] .

you	cannot	do	the	same	thing	here	.
你	不能	做	这	相同的	事物	这里	.

“我曾亲眼目睹铁路工人在铁路上进行平整作业，我不明白为什么你们不能在这里做同样的事情。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪst] [dɜːrt][ænd; ənd] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] .

You	have	plenty	of	waste	dirt	and	rock	in	the	mine	.
你	有	很多	的	浪费	污垢	和	岩石	在	这	矿	.

矿井里有很多废泥和岩石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] ['evri] [deɪ] .

It	is	being	taken	out	every	day	.
它	是	存在	已采取	出去	每一个	天	.

它每天都被取出来。

[waɪ] [nɑːt]['juːtəlaɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [træks] [æt; ət][ðə; ði] - ['raɪzɪz] - ?

Why	not	utilize	some	of	it	in	raising	the	tracks	at	the	'	rises	'	?
为什么	不是	利用	一些	的	它	在	提高	这	轨道	在	这	-	上升	-	?

为什么不利用其中的一部分来抬高“坡道”处的铁轨呢?

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][kɑːrz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

That	would	give	the	cars	a	good	start	and	the	electric	motor	would	not	have
那	会	给	这	汽车	一个	好的	开始	和	这	电的	发动机	会	不是	有

[tuː; tə] [wer] [ɪt'self] [aʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz] ['stɑːrtɪd] .

to	wear	itself	out	getting	the	cars	started	.
到	穿	本身	出去	获得	这	汽车	开始	.

这样可以让汽车顺利起步，电动机也不会因为启动汽车而损耗自身。

[kən'tɪnjuː] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['loʊər] [daʊn] [baɪ]

Continue	doing	this	,	even	if	you	have	to	begin	cutting	the	level	lower	down	by
继续	正在做	这	,	甚至	如果	你	有	到	开始	切割	这	等级	降低	向下	经过

[ðə; ði] [ʃuːt] .

the	chutes	.
这	滑道	.

即使需要从滑槽下方开始降低液位，也要继续这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] ['fiːtʃər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][jʊr; jər] ['ɛndʒə'nɪrz] .

I	am	sure	that	that	feature	could	easily	be	overcome	by	your	engineers	.
我	是	当然	那	那	特征	可以	容易地	是	克服	经过	你的	工程师	.

我相信你们的工程师可以轻松解决这个问题。

[ɪn][ðə; ði][sʌb] - ['levlz] [ænd; ənd] [nuː] [drɪfts] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

In	the	sub	-	levels	and	new	drifts	you	could	do	the	same	thing	.	"
在	这	子	-	级别	和	新的	漂移	你	可以	做	这	相同的	事物	.	"

在子层级和新漂移区，你也可以做同样的事情。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] [ɪn] .
" Cut down to them , sir , when you are drifting in .
" 切 向下 到 他们 , 先生 , 什么时候 你 是 漂流 在 .

“先生，当您漂流过来时，请降低航速。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

矿井里的铁童；(The Iron Boys in the Mines; or,)
第8/11页

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [maɪ][aɪ'diːə] .

I	want	you	to	know	that	this	is	not	wholly	my	idea	.
我	想	你	到	知道	那	这	是	不是	完全	我的	主意	.

我想让你们知道，这并非完全是我的主意。

[maɪ] [frend] [bɑːb] , [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [træk] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

My	friend	Bob	,	in	discussing	the	track	question	with	me	,
我的	朋友	鲍勃	,	在	讨论	这	追踪	问题	和	我	,

我的朋友鲍勃在和我讨论赛道问题时，

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtɚ-z][hæd; həd][tuː; tə] [hɔːl] [ðer; ðər]['loʊdz] [ʌp] [hɪl] [ɪn]

said	it	was	a	pity	that	the	motors	had	to	haul	their	loads	up	hill	in
说	它	曾是	一个	遗憾	那	这	电机	有	到	运输	他们的	负载	向上	爬坡道	在

[moʊst] ['instənsiz] .

most	instances	.
最多	实例	.

他说，很可惜的是，在大多数情况下，这些电机不得不把货物拉上坡。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv]

I	got	to	thinking	over	this	and	out	of	it	all	came	the	plan	I	have
我	得到	到	思维	超过	这	和	出去	的	它	全部	来了	这	计划	我	有

[prə'poʊzd] ,

proposed	,
建议的	,

我仔细思考了一番，最终提出了我所提出的计划。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt] . "

so	you	see	he	is	the	one	who	is	really	entitled	to	the	credit	.	"
所以	你	看	他	是	这	一	WHO	是	真的	标题	到	这	信用	.	"

所以你看，他才是真正应该获得赞誉的人。

" [ðə; ði]['kredɪt][ɪz] [jɔːrz] .

"	The	credit	is	yours	.
"	这	信用	是	你的	.

功劳归你。

[rʌʃ] , [juːv] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] [ɑːn] [ðæt] ['slendər] ['bɑːdi][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [-]

Rush	,	you've	a	great	head	on	that	slender	body	of	yours	,	and	it	isn't	[	178	]
匆忙	,	你已经	一个	伟大的	头	在	那	苗条	身体	的	你的	,	和	它	不是	[	-	]

拉什，你那纤细的身躯上长着一颗聪明的头脑，而且它不是[178]

[soʊ] ['slendər] , [æt; ət] [ðæt] ,

so	slender	,	at	that	,
所以	苗条	,	在	那	,

而且身材非常苗条。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [reɪl] [wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk]

judging	from	the	ease	with	which	you	picked	up	a	rail	one	day	last	week
评判	从	这	舒适	和	哪个	你	挑选	向上	一个	轨	一	天	最后的	星期

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

and	laid	it	in	place	.
和	铺设	它	在	地方	.

从你上周某天轻松地拿起一根铁轨并将其放置到位来看，情况就是这样。

" ['mɪstər] . ['pentɔn] [læft] .
" Mr . Penton laughed .
" 先生 . 彭顿 笑了 .

彭顿先生笑了。

" [noʊ] ; [nɑːt][soʊ] ['slendər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .
" No ; not so slender as it might seem to one who did not know you .
" 不 ; 不是 所以 苗条 作为 它 可能 似乎 到 一 WHO 做过 不是 知道 你 .

“不，你并不像不认识你的人看起来那么苗条。”

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .
This is really a very important matter .
这 是 真的 一个 非常 重要的 事情 .

这的确是一件非常重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [də'luːθ]
It is a matter that I shall have to take up with the main office at Duluth
.
:
.

这件事我需要和德卢斯总部联系解决。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'dɑːpt][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [mʌtʃ]
I have an idea that they will adopt your suggestion without very much
我 有 一个 主意 那 他们 将要 采纳 你的 建议 没有 非常 很多
[dɪ'leɪ] ,
delay ,
延迟 ,

我认为他们很快就会采纳你的建议。

" [sed] ['mɪstər] . ['pentɔn] .
" said Mr . Penton .
" 说 先生 . 彭顿 .

彭顿先生说道。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [træks] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]
" The engineering department reports that the inspection of tracks has never been
" 这 工程 部门 报告 那 这 检查 的 轨道 有 绝不 到过
[dʌn] [soʊ] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [æz; əz] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒɑːvis][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]
done so thoroughly and intelligently as since you and Jarvis have been on
完毕 所以 彻底 和 聪明地 作为 自从 你 和 贾维斯 有 到过 在
[ðə; ði][wɜːrk] .
the work .
这 工作 .

“工程部门报告说，自从你和贾维斯开始从事这项工作以来，轨道检查从未像现在这样彻底和智能地进行过。”

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
This naturally pleases me very much .
这 自然 请 我 非常 很多 .

这自然让我非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz] [kə'rekt] .
It shows me that my estimate of you was correct .
它 演出 我 那 我的 估计 的 你 曾是 正确的 .

这说明我对你的评价是正确的。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [sə'dʒest] ? "

Have	you	anything	else	to	suggest	?	"
有	你	任何事物	别的	到	建议	?	"

您还有其他建议吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	No	,	sir	;	I	think	not	.
"	不	,	先生	;	我	思考	不是	.

“不，先生；我想不是。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

I	think	that	will	be	about	enough	for	to	-	day	.
我	思考	那	将要	是	关于	足够的	为了	到	-	天	.

我想今天就到此为止吧。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stiːv] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	The	superintendent	agreed	with	him	and	Steve	went	back	to	his	work	.
"	这	校长	同意	和	他	和	史蒂夫	去	后退	到	他的	工作	.

“主管同意了他的说法，史蒂夫便回去工作了。”

[bɑːb]['dʒɑːvis][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] [sed] , [mʌtʃ]

Bob	Jarvis	was	quickly	acquainted	with	what	the	superintendent	had	said	,	much
鲍勃	贾维斯	曾是	迅速地	熟人	和	什么	这	校长	有	说	,	很多

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætɝz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	the	latter's	gratification	.
到	这	后者的	满足感	.

鲍勃·贾维斯很快就明白了校长所说的话，这让校长非常高兴。

[ɪn] [duː] [taɪm] , [ðə; ði][plæn] ['hævɪŋ] [bɪn] [pæst] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɛndʒə'nɪrz] [æt; ət][ðə; ði]

In	due	time	,	the	plan	having	been	passed	upon	by	the	company's	engineers	at	the
在	到期的	时间	,	这	计划	拥有	到过	通过了	之上	经过	这	公司的	工程师	在	这

[hoʊm] ['ɑːfɪs] ,

home	office	,
家	办公室	,

不久之后，该计划经公司总部工程师审核通过。

[wɜːrd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] .

word	was	received	at	the	mines	that	it	had	been	adopted	.
单词	曾是	已收到	在	这	矿井	那	它	有	到过	已采用	.

矿区收到消息，这项技术已被采用。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['haɪli] [kə'mendid] ,

The	young	men	who	had	suggested	it	were	highly	commended	,
这	年轻的	男人	WHO	有	建议	它	是	高度	赞扬	,

提出这个建议的年轻人受到了高度赞扬。

['prezɪdənt] - ['ædɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pentɔn] : [-]

President	Carrhart	adding	in	his	letter	to	Mr	.	Penton	:	[	179	]
总统	-	添加	在	他的	信	到	先生	.	彭顿	:	[	-	]

卡哈特总统在给彭顿先生的信中补充道：[179]

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [bɔɪ] [rʌʃ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət][duː] ['sʌmθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk][hɪz; ɪz] .

"	I	knew	that	boy	Rush	couldn't	help	but	do	something	,	with	a	name	like	his	.
"	我	知道	那	男生	匆忙	不能	帮助	但	做	某物	,	和	一个	姓名	喜欢	他的	.

“我知道，像拉什这样名字的男孩，肯定会做点什么。”

" [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['prɑːgres] [æz; əz] [suːn] ['æftər] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][plænz][kʊd; kəd][biː; bi]

"	The	work	was	put	in	progress	as	soon	after	that	as	the	plans	could	be
"	这	工作	曾是	放	在	进步	作为	很快	后	那	作为	这	计划	可以	是

[wɜːrkt] [aʊt] ,

worked	out	,
工作	出去	,

“计划一旦制定完成，这项工作就立即投入进行。”

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

bearing	**in**	**mind**	**that**	**the**	**operation**	**of**	**the**	**mine**	**must**	**not**	**be**	**interfered**	**with**	**.**
轴承	在	头脑	那	这	手术	的	这	矿	必须	不是	是	干扰	和	.

但切记不得干扰矿山的正常运作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kiːn] ['ɪntrəst] ['stiːv] [rʌʃ] [ænd; ənd] [bɑːb]['dʒɑːvis] [wɑːtʃt]

It	**may**	**be**	**imagined**	**with**	**what**	**keen**	**interest**	**Steve**	**Rush**	**and**	**Bob**	**Jarvis**	**watched**
它	可能	是	想象	和	什么	敏锐的	兴趣	史蒂夫	匆忙	和	鲍勃	贾维斯	观看

[ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪdz] .

the	**changing**	**of**	**the**	**grades**	**.**
这	变化	的	这	成绩	.

可以想象，史蒂夫·拉什和鲍勃·贾维斯是多么饶有兴趣地关注着成绩的变化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wen] , [wʌn] [peɪ] [deɪ] [suːn] ['æftər] ,

They	**were**	**also**	**interested**	**in**	**another**	**direction**	**,**	**when**	**,**	**one**	**pay**	**day**	**soon**	**after**	**,**
他们	是	还	感兴趣的	在	其他	方向	,	什么时候	,	一	支付	天	很快	后	,

不久之后的一个发薪日，他们对另一个方向也产生了兴趣。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sæləriz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ]

they	**found**	**that**	**their**	**salaries**	**had**	**been**	**raised**	**to**	**fifteen**	**dollars**	**a**	**week**	**each**
他们	成立	那	他们的	薪资	有	到过	提高	到	十五	美元	一个	星期	每个

.

:
.

他们发现自己的工资都涨到了每周十五美元。

[bɑːb] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

Bob	**declared**	**he**	**felt**	**like**	**a**	**millionaire**	**.**
鲍勃	声明	他	毛毡	喜欢	一个	百万富翁	.

鲍勃宣称他感觉自己像个百万富翁。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ? " [æskt] ['stiːv] .

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**all**	**that**	**money**	**?**	**"**	**asked**	**Steve**	**.**
"	什么	是	你	去	到	做	和	全部	那	钱	?	"	问	史蒂夫	.

“你打算怎么花这笔钱？”史蒂夫问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniːz] [stɑːk] , " ['ænsər] ['dʒɑːvis] .

"	**I**	**think**	**I**	**shall**	**buy**	**some**	**of**	**the**	**company's**	**stock**	**,**	**"**	**answered**	**Jarvis**	**.**
"	我	思考	我	将	买	一些	的	这	公司的	库存	,	"	回答	贾维斯	.

“我想我应该买一些这家公司的股票，”贾维斯回答道。

" [nɑːt][ə; eɪ][hæf][bæd][aɪ'diːə] .

"	**Not**	**a**	**half**	**bad**	**idea**	**.**
"	不是	一个	一半	坏的	主意	.

“这主意还不错。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

That	**is**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**do**	**when**	**I**	**get**	**money**	**enough**	**.**
那	是	什么	我	是	去	到	做	什么时候	我	得到	钱	足够的	.

等我攒够钱，我就打算这么做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [hoʊm] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɜːrn] .

As	**it**	**is**	**,**	**I**	**am**	**sending**	**home**	**most**	**of**	**what**	**I**	**earn**	**.**
作为	它	是	,	我	是	发送	家	最多	的	什么	我	赚	.

目前的情况是，我把大部分收入都寄回家了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

But	**the**	**money**	**is**	**in**	**good**	**hands**	**,**	**"**	**he**	**smiled**	**.**
但	这	钱	是	在	好的	双手	,	"	他	微笑	.

“但这笔钱交到了好人手里，”他笑着说。

" ['maɪnz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
" Mine's in the bank .
" 我的 在 这 银行 .

我的钱存在银行里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [fɔːr] [pər] [sent] .
I am getting four per cent .
我 是 获得 四 每 中心 .

我只能拿到百分之四。

['ɪntrəst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
interest on it ,
兴趣 在 它 ,

利息，

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə] [wer] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
but I haven't got to where I can live on the interest I receive from it
但 我 还没有 得到 到 在哪里 我 能 居住 在 这 兴趣 我 收到 从 它
.
:
.

但我还没达到可以靠利息生活的状态。

[aɪ][wʌz; wəz] ['figərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,
I was figuring the other night ,
我 曾是 计算 这 其他 夜晚 ,

那天晚上我一直在想，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l]
and at the present rate it will be twenty years before I shall be able
和 在 这 展示 速度 它 将要 是 二十 年 前 我 将 是 有能力的
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][maɪ] ['ɪnkʌm] — [maɪ] ['ɪntrəst] ,
to live on my income — my interest ,
到 居住 在 我的 收入 — 我的 兴趣 ,

照目前的速度，我需要二十年才能靠我的收入——也就是我的利息——生活。

[aɪ] [miːn] . "
I mean . "
我 意思是 . "

我是说。”

" [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][maɪ] ['ɪnkʌm] .
" Well , I don't want to live on my income .
" 出色地 , 我 不 想 到 居住 在 我的 收入 .

“嗯，我不想只靠我的收入生活。”

[aɪ] [-]
I [180]
我 [-]

I[180]

[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kɪk] [left][ɪn][ˌem 'iː]
want to be up and doing something as long as I've got a kick left in me
想 到 是 向上 和 正在做 某物 作为 长的 作为 我已经 得到 一个 踢 左边 在 我
.
:
.

只要还有精力，我就想一直做点什么。

[tʃɪr] [ʌp] , [bɑːb] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [jet] . "
Cheer up , Bob , you may be a millionaire yet . "
欢呼 向上 , 鲍勃 , 你 可能 是 一个 百万富翁 然而 . "

振作起来，鲍勃，说不定你以后会成为百万富翁呢。

" [jes] ; [wen] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] , ['jeloʊ] ['wɪskərz] , ['meɪbi] , " [læft] ['dʒɑːvis] .

"	Yes	;	when	I	have	long	,	yellow	whiskers	,	maybe	,	"	laughed	Jarvis	.
"	是的	;	什么时候	我	有	长的	,	黄色的	胡须	,	或许	,	"	笑了	贾维斯	.

“是的；等我长出长长的黄色胡须时，也许吧，”贾维斯笑着说。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriwʌn] .

In	the	course	of	two	months	the	new	system	was	working	to	the	satisfaction	of	everyone	.
在	这	课程	的	二	几个月	这	新的	系统	曾是	在职的	到	这	满意	的	每个人	.

两个月后，新系统运行良好，令所有人都满意。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Already	it	was	being	applied	to	the	other	mines	belonging	to	the	company	,
已经	它	曾是	存在	应用	到	这	其他	矿井	属于	到	这	公司	,

这项技术已经应用于该公司旗下的其他矿山。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [rʌʃ] ['grævəti] ['sɪstəm] ,

and	even	at	that	early	day	it	was	apparent	that	the	Rush	Gravity	System	,
和	甚至	在	那	早期的	天	它	曾是	明显	那	这	匆忙	重力	系统	,

即使在早期，Rush Gravity System 的优势也显而易见。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni]

as	it	was	called	,	was	destined	to	prove	a	great	saving	to	the	company	.
作为	它	曾是	称为	,	曾是	注定	到	证明	一个	伟大的	保存	到	这	公司	.

正如其名称所示，它注定会为公司节省一大笔钱。

[ðə; ði] [neɪm] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ə'proʊpriət] .

The	name	,	too	,	was	considered	unusually	appropriate	.
这	姓名	,	也	,	曾是	经过考虑的	异常地	合适的	.

这个名字也被认为非常贴切。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [æz; əz] ['stiːv] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

One	day	,	a	few	months	later	,	as	Steve	was	on	his	rounds	,
一	天	,	一个	很少	几个月	之后	,	作为	史蒂夫	曾是	在	他的	回合	,

几个月后的一天，史蒂夫像往常一样巡视时，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['maɪnɚz] ['kɑːstuːm] [huː] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

he	caught	sight	of	a	man	in	miner's	costume	who	instantly	attracted	his	attention
他	捕捉	视线	的	一个	男人	在	矿工的	戏服	WHO	即刻	吸引	他的	注意力

.

:

.

他瞥见一个身穿矿工服的男人，立刻吸引了他的注意力。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ræðər] [tɔːl] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] .

The	man	was	rather	tall	and	wore	a	full	beard	.
这	男人	曾是	相当	高的	和	穿着	一个	满的	胡须	.

那人个子很高，留着浓密的胡须。

[rʌʃ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði] ['feloʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Rush	stopped	and	gazed	after	the	fellow	until	he	passed	out	of	sight	.
匆忙	停止	和	凝视	后	这	同伴	直到	他	通过了	出去	的	视线	.

拉什停下脚步，目送着那人消失在视线中。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? " ['mʌtəd] ['stiːv] .

"	I	wonder	who	he	is	?	"	muttered	Steve	.
"	我	想知道	WHO	他	是	?	"	低声说道	史蒂夫	.

“我很好奇他是谁？”史蒂夫喃喃自语道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]
" There is something about him — about the way he folded his hand over his
" 那里 是 某物 关于 他 — 关于 这 方式 他 折叠 他的 手 超过 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

“他身上有种特别的气质——他用手捂住嘴巴的方式，

[ðæt] [ɪz] [ʌn'plezntli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that is unpleasantly familiar to me .
那 是 令人不快的 熟悉的 到 我 .

这对我来说是一种令人不快的熟悉感。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ,
" On the day following ,
" 在 这 天 下列的 ,

“第二天，

[waɪl] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪft] [bɔsiz] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] ['levə)l] ,
while Steve was chatting with one of the shift bosses on the twelfth level ,
尽管 史蒂夫 曾是 聊天 和 一 的 这 转移 老板 在 这 第十二 等级 ,

当史蒂夫和十二楼的一位值班主管聊天时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'gen] .
he saw the fellow again .
他 锯 这 同伴 再次 .

他又见到了那个人。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃɑːrpli] ,
" Who is that man ? " asked the boy sharply ,
" WHO 是 那 男人 ? " 问 这 男生 尖锐地 ,

“那个人是谁？”男孩厉声问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]
pointing to the one who had attracted his attention . [181]
指向 到 这 一 WHO 有 吸引 他的 注意力 . [-]

指着引起他注意的人。[181]

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['klɪŋk] — [dʒɑːn] ['klɪŋk] . "
" His name is Klink — John Klink . "
" 他的 姓名 是 克林克 — 约翰 克林克 . "

“他的名字叫克林克——约翰·克林克。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? "
" What does he do ? "
" 什么 做 他 做 ? "

“他做什么的？ ”

" [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪft] [ɪn'spektər] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
" He is acting as a drift inspector at present , I believe . "
" 他 是 表演 作为 一个 漂移 检查员 在 展示 , 我 相信 . "

“我相信他目前担任漂流检查员一职。”

" ['klɪŋk] ? " [mjuːzd] [ðə; ði] [læd] .
" Klink ? " mused the lad .
" 克林克 ? " 沉思 这 小伙子 .

“克林克？”少年沉思道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔːr] .
" I don't think I ever heard the name before .
" 我 不 思考 我 曾经 听到 这 姓名 前 .

“我以前好像从来没听过这个名字。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ? "

Do	you	know	where	he	comes	from	?	"
做	你	知道	在哪里	他	来	从	?	"

你知道他来自哪里吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæn][wɑːn; hwɑːn][maɪn] , ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [mə'kɔːrmɪk] [reɪndʒ] .

"	I	think	he	comes	from	the	San	Juan	Mine	,	over	on	the	McCormick	range	.
"	我	思考	他	来	从	这	圣	胡安	矿	,	超过	在	这	麦考密克	范围	.

“我认为他来自麦考密克矿区的圣胡安矿。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['prɪti]

I	don't	know	anything	about	him	,	but	he	seems	to	know	his	business	pretty
我	不	知道	任何事物	关于	他	,	但	他	似乎	到	知道	他的	商业	漂亮的

[wel] .

well	.
出色地	.

我对他一无所知，但他似乎对自己的业务非常了解。

[hiː; hi][ɪz] [in'spektɪŋ] [ˌtempə'rerəli] .

He	is	inspecting	temporarily	.
他	是	检查	暂时地	.

他只是临时巡查人员。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [huːz] [pleɪs] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [sɪk] .

The	inspector	whose	place	he	is	taking	is	at	home	sick	.
这	检查员	谁	地方	他	是	采取	是	在	家	生病的	.

他接替的那位督察因病在家休息。

['klɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːs] ['maɪnər] . "

Klink	is	a	boss	miner	.	"
克林克	是	一个	老板	矿工	.	"

克林克是个厉害的矿工。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , " [θɔːt] [rʌʃ] ,

"	I	must	have	been	mistaken	,	"	thought	Rush	,
"	我	必须	有	到过	错误	,	"	想法	匆忙	,

“我一定是弄错了，”拉什心想。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ɑːn] [ðæt] ['levə)l] .

as	he	proceeded	along	his	route	inspecting	the	tracks	on	that	level	.
作为	他	继续	沿着	他的	路线	检查	这	轨道	在	那	等级	.

他沿着路线继续前进，检查了该层轨道的情况。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['feloʊ] ['sʌmwer]

"	But	I	can't	get	it	out	of	my	mind	that	I	have	seen	the	fellow	somewhere
"	但	我	不能	得到	它	出去	的	我的	头脑	那	我	有	已见	这	同伴	某处

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

但我总觉得以前在哪里见过这个人。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æt; ət] [ðæt] .

and	under	unpleasant	circumstances	,	at	that	.
和	在下面	令人不快的	情况	,	在	那	.

而且还是在一些令人不快的场合下发生的。

" [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] [deɪ] ,

"	He	had	,	and	at	no	distant	day	,
"	他	有	,	和	在	不	遥远	天	,

“他有，而且不久之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] . [-
he 他 **was** 曾是 **destined** 注定 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **man** 男人 **under** 在下面 **still** 仍然 **more** 更多的 **unfavorable** 不利 **circumstances** 情况 **.** . **[** [- **182**
]
]
]

他注定要在更加不利的情况下见到这个人。[182]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER 章 **XVIII** 十八

第十八章

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz]
THE 这 **VISIT** 访问 **OF** 的 **THE** 这 **OFFICIALS** 官员

官员来访

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pæst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['kʌz(ə)n]
FOR 为了 **a** 一个 **week** 星期 **past** 过去的 **there** 那里 **had** 有 **been** 到过 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **of** 的 **work** 工作 **done** 完毕 **in** 在 **the** 这 **Cousin** 表哥
[dʒæk][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [ʃeɪp] .
Jack 杰克 **in** 在 **the** 这 **way** 方式 **of** 的 **cleaning** 打扫 **up** 向上 **and** 和 **putting** 推杆 **things** 事物 **in** 在 **the** 这 **best** 最好的 **possible** 可能的 **shape** 形状 **.** .

过去一周，Cousin Jack 酒吧进行了大量的清洁和整理工作，力求达到最佳状态。

[ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] .
The 这 **mine** 矿 **was** 曾是 **to** 到 **receive** 收到 **visitors** 访客 **.** .

矿场将接待游客。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] ['prɑːmɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
The 这 **annual** 年度的 **inspection** 检查 **by** 经过 **prominent** 著名的 **officials** 官员 **of** 的 **the** 这 **company** 公司 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **made** 制成 **,** ,

公司高层官员将进行年度检查。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [naʊ] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['eni] [deɪ] .
and 和 **the** 这 **visitors** 访客 **might** 可能 **be** 是 **looked** 看起来 **for** 为了 **now** 现在 **on** 在 **almost** 几乎 **any** 任何 **day** 天 **.** .

现在几乎每天都可能有人在寻找访客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['sevrəl] [nuː] [jɔːk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
It 它 **was** 曾是 **understood** 理解 **,** , **also** 还 **,** , **that** 那 **several** 一些 **New** 新的 **York** 约克 **officials** 官员 **were** 是 **to** 到 **be** 是 **in** 在 **the** 这
['pɑːrti] ,
party 派对 **,** ,

据了解，几位纽约官员也将参加此次聚会。

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [hed] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn]
and 和 **every** 每一个 **department** 部门 **head** 头 **in** 在 **the** 这 **mines** 矿井 **was** 曾是 **ordered** 订购 **to** 到 **leave** 离开 **nothing** 没有什么 **undone** 未完成
[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .
to 到 **have** 有 **all** 全部 **things** 事物 **under** 在下面 **his** 他的 **charge** 收费 **in** 在 **perfect** 完美的 **order** 命令 **.** .

矿山各部门主管奉命务必做好一切准备，确保其负责的所有事务井然有序。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [huːz] [wɜːrk] [wəʊnt] [ʃoʊ] , " [kəm'pleɪnd] ['dʒɑːvis] .
" " **We** 我们 **are** 是 **about** 关于 **the** 这 **only** 仅有的 **ones** 一个 **whose** 谁 **work** 工作 **won't** 惯于 **show** 展示 **,** , **"** " **complained** 抱怨 **Jarvis** 贾维斯 **.** .

“我们几乎是唯一一个作品无法展出的团队，”贾维斯抱怨道。

" [waɪ] [nɑːt] , [bɑːb] ? " [diˈmɑːndid] ['stiːv] .

"	Why	not	,	Bob	?	"	demanded	Steve	.
"	为什么	不是	,	鲍勃	?	"	要求	史蒂夫	.

“为什么不行，鲍勃？”史蒂夫问道。

" [waɪ] , [ə; eɪ] [træk] [ɪz][ə; eɪ] [træk] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Why	,	a	track	is	a	track	,	that's	all	.
"	为什么	,	一个	追踪	是	一个	追踪	,	那就是	全部	.

“为什么呢，赛道就是赛道，仅此而已。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

It	doesn't	show	all	the	work	we	have	put	on	it	.
它	不	展示	全部	这	工作	我们	有	放	在	它	.

这并不能完全展现我们为此付出的所有努力。

[ðeɪl] [dʒʌst] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːb] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːrk]

They'll	just	walk	along	on	our	job	while	they	are	admiring	the	other	fellow's	work
他们会	只是	走	沿着	在	我们的	工作	尽管	他们	是	钦佩	这	其他	同伴们	工作

. "

:	"
.	"

他们会在我们工作的时候旁观，一边欣赏别人的工作。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['erər] .

"	I	think	you	are	in	error	.
"	我	思考	你	是	在	错误	.

我认为你错了。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][ɔːl]['præktɪk(ə)l] [men] .

The	officials	of	these	big	corporations	are	all	practical	men	.
这	官员	的	这些	大的	公司	是	全部	实际的	男人	.

这些大公司的管理人员都是务实的人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]

Most	of	them	have	had	personal	experience	;	some	of	them	have
最多	的	他们	有	有	个人的	经验	;	一些	的	他们	有

[nɑːt] .

not	.
不是	.

他们中的大多数人都有过亲身经历；有些人则没有。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [-]

I	don't	know	about	the	[	183	]
我	不	知道	关于	这	[	-	]

我不了解[183]

[nuː] ['jɔːkə] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] .

New	Yorkers	,	but	I	know	Mr	.	Carrhart	has	been	all	through	the	mill	.
新的	约克人	,	但	我	知道	先生	.	-	有	到过	全部	通过	这	磨	.

我是纽约人，但我知道卡哈特先生经历过各种各样的磨难。

[hiː; hi] [wɪl] ['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] ; [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] .

He	will	notice	everything	;	you	see	if	he	doesn't	.
他	将要	注意	一切	;	你	看	如果	他	不	.

他会注意到所有事情；你看看他是不是没注意到。

" [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [əˈraɪvd] .

"	Three	days	after	this	conversation	the	visitors	arrived	.
"	三	天	后	这	对话	这	访客	到达的	.

“这次谈话三天后，访客们就到了。”

[ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]

The	Iron	Boys	were	engaged	in	other	parts	of	the	mine	and	did	not	know	of
这	铁	男孩们	是	已订婚的	在	其他	部分	的	这	矿	和	做过	不是	知道	的

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] .

the	arrival	.
这	到达	.

铁矿男孩们当时正在矿井的其他地方作业，并不知道他们的到来。

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['duːtiz] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

Along	in	the	early	afternoon	,	however	,	their	duties	led	them	to	the	seventeenth
沿着	在	这	早期的	下午	,	然而	,	他们的	职责	引领	他们	到	这	第十七

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

然而，到了下午早些时候，他们的职责将他们带到了第十七层。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

Of	course	they	were	on	opposite	sides	of	the	mine	,
的	课程	他们	是	在	对面的	侧面	的	这	矿	,

当然，他们当时在矿井的两侧。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuːt] [ɑːn] [ðæt] ['lev(ə)l] ,

but	as	it	chanced	each	was	heading	for	the	chutes	on	that	level	,
但	作为	它	偶然	每个	曾是	标题	为了	这	滑道	在	那	等级	,

但巧合的是，他们每个人都朝着那一层的滑道而去。

[wer] [ðer; ðər][pə'troʊl] [wʊd] [end] .

where	their	patrol	would	end	.
在哪里	他们的	巡逻	会	结尾	.

他们的巡逻路线将在那里结束。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['bɑːbɪŋ] ['kænd(ə)l] [ə'pɪrd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['lev(ə)l] .

After	a	time	a	bobbing	candle	appeared	far	down	the	level	.
后	一个	时间	一个	上下摆动	蜡烛	出现	远的	向下	这	等级	.

过了一段时间，水平面下方出现了一根上下摆动的蜡烛线。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

A	moment	later	another	appeared	coming	from	the	opposite	direction	.
一个	片刻	之后	其他	出现	未来	从	这	对面的	方向	.

片刻之后，又一个方向对面出现了。

[tuː] [jʌŋ] [men] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træks] .

Two	young	men	came	swinging	along	the	tracks	.
二	年轻的	男人	来了	摇摆	沿着	这	轨道	.

两个年轻男子沿着铁轨荡了过来。

[ðer; ðər] [step] [wʌz; wəz] ['sprɪŋi] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'lɜːrtnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət]

Their	step	was	springy	and	there	was	an	alertness	about	them	that	at
他们的	步	曾是	有弹性的	和	那里	曾是	一个	警觉	关于	他们	那	在

[wʌns] [ə'træktɪd] [ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-][wʌnz] .

once	attracted	the	observing	ones	.
一次	吸引	这	观察	一个	.

他们步伐轻快，神态警觉，立刻吸引了旁观者的目光。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['stiːv] [rʌʃ] [ænd; ənd][bɑːb]['dʒɑːvis] .

These	two	were	Steve	Rush	and	Bob	Jarvis	.
这些	二	是	史蒂夫	匆忙	和	鲍勃	贾维斯	.

这两个人分别是史蒂夫·拉什和鲍勃·贾维斯。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][ɪn] ['griːtɪŋ] .

They	approached	each	other	rapidly	and	waved	their	hands	in	greeting	.
他们	接近	每个	其他	快速	和	挥手	他们的	双手	在	问候	.

他们迅速靠近，挥手打招呼。

" [bɑːb] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , " [sed] ['stiːv] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Bob	,	there	are	the	visitors	,	"	said	Steve	in	a	low	tone	.
"	鲍勃	,	那里	是	这	访客	,	"	说	史蒂夫	在	一个	低的	语气	.

“鲍勃，访客来了，”史蒂夫低声说道。

" [oʊ] , [ðæts] [soʊ] ; [aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .

"	Oh	,	that's	so	;	I	hadn't	noticed	them	.
"	哦	,	那就是	所以	;	我	之前没有	注意到	他们	.

“哦，原来如此；我都没注意到它们。”

[wen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ? "

When	did	they	come	in	?	"
什么时候	做过	他们	来	在	?	"

他们什么时候进来的?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

I	had	not	seen	them	before	.
我	有	不是	已见	他们	前	.

我之前没见过它们。

" [eɪt] [ɔːr][ten] [men] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wer] [ðə; ði] ['tæli] - [bɔːrd] [wʌz; wəz]

"	Eight	or	ten	men	were	assembled	on	the	platform	where	the	tally	-	board	was
"	八	或者	十	男人	是	组装	在	这	平台	在哪里	这	相符	-	木板	曾是

['loʊkeɪtɪd] .

located	.
位于	.

“八到十个人聚集在计分板所在的平台上。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [-]

The	superintendent	was	holding	an	earnest	conversation	[	184	]
这	校长	曾是	保持	一个	认真	对话	[	-	]

校长正在进行严肃的谈话[184]

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

with	them	,	the	visitors	keeping	up	a	running	fire	of	questions	and
和	他们	,	这	访客	保持	向上	一个	跑步	火	的	问题	和

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

与他们互动时，来访者们不断地提出问题和发表评论。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

They	had	been	through	part	of	the	mine	and	were	discussing	conditions
他们	有	到过	通过	部分	的	这	矿	和	是	讨论	状况

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ɪmp'ruːvmənts] .

and	proposed	improvements	.
和	建议的	改进	.

他们已经参观了矿井的一部分，并正在讨论矿井状况和提出的改进建议。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['mætərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

The	boys	had	matters	of	their	own	to	discuss	,	so	they	gave	little	attention
这	男孩们	有	事情	的	他们的	自己的	到	讨论	,	所以	他们	给予	小的	注意力

[tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,

to	the	gathering	,
到	这	采集	,

男孩们有自己的事情要讨论，所以对聚会没怎么在意。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [əb'zɜːrvd] .

so	far	as	the	latter	observed	.
所以	远的	作为	这	后者	观察到	.

据后者观察，目前为止是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	the	lads	were	interested	,	just	the	same	.
但	这	小伙子们	是	感兴趣的	,	只是	这	相同的	.

但小伙子们仍然很感兴趣。

" [aɪ] [sə'poʊz] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ˌmiljə'nɛəz] , " [sed] [bɑːb] ,

"	I	suppose	most	of	those	fellows	are	millionaires	,	"	said	Bob	,
"	我	认为	最多	的	那些	伙伴们	是	百万富翁	,	"	说	鲍勃	,

“我猜他们大多数都是百万富翁，”鲍勃说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

indicating	the	group	by	a	jerk	of	his	thumb	in	their	direction	.
表明	这	团体	经过	一个	混蛋	的	他的	拇指	在	他们的	方向	.

他用拇指朝他们方向比划了一下，示意他们过来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɛloʊz] , [bɑːb] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] , " [kə'rektɪd] [rʌʃ] .

"	They	are	not	fellows	,	Bob	;	they	are	gentlemen	,	"	corrected	Rush	.
"	他们	是	不是	伙伴们	,	鲍勃	;	他们	是	先生们	,	"	已更正	匆忙	.

“他们不是伙计，鲍勃；他们是绅士，”拉什纠正道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [kwɪk] ['kwestʃən] .

"	How	do	you	know	they	are	?	"	came	back	the	quick	question	.
"	如何	做	你	知道	他们	是	?	"	来了	后退	这	快的	问题	.

“你怎么知道他们是？”对方迅速反问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	It	is	reasonable	to	suppose	they	are	.
"	它	是	合理的	到	认为	他们	是	.

“有理由认为他们是。”

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][met] [hɪm; ɪm] . "

I	know	one	of	them	is	,	for	I	have	met	him	.	"
我	知道	一	的	他们	是	,	为了	我	有	遇见	他	.	"

我知道其中有一个是，因为我见过他。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Who	is	that	?	"
"	WHO	是	那	?	"

“那是谁？”

" ['mɪstər] . - , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

"	Mr	.	Carrhart	,	president	of	the	company	.	"
"	先生	.	-	,	总统	的	这	公司	.	"

“卡哈特先生，公司总裁。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] ['maɪnərz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	They	all	look	like	miners	to	me	.
"	他们	全部	看	喜欢	矿工	到	我	.

“在我看来，他们看起来都像矿工。”

[pʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]

Put	a	shovel	in	their	hands	and	they	wouldn't	be	at	all	different	from	us
放	一个	铲	在	他们的	双手	和	他们	不会	是	在	全部	不同的	从	我们

.

:

.

给他们一把铲子，他们就和我们没什么两样了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪr] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

But	we	mustn't	be	standing	here	doing	nothing	.
但	我们	不得	是	常设	这里	正在做	没有什么	.

但我们不能站在这里无所事事。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [træks] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃuːt] .

While	we	are	here	,	let's	take	a	look	at	the	tracks	over	the	chutes	.
尽管	我们	是	这里	,	我们来吧	拿	一个	看	在	这	轨道	超过	这	滑道	.

既然来了，我们就来看看滑道上的轨道吧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][reɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] .

There	is	a	rail	a	little	down	at	the	heels	.
那里	是	一个	轨	一个	小的	向下	在	这	高跟鞋	.

鞋跟下方有一根栏杆。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['deɪndʒərəs] .

I	shall	have	to	report	it	as	dangerous	.
我	将	有	到	报告	它	作为	危险的	.

我必须把它上报为危险物品。

['getɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] [ɔːf] [hɪr] [blɑːks] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

Getting	a	car	off	here	blocks	the	whole	line	.
获得	一个	车	离开	这里	积木	这	所有的	线	.

在这里下车会堵塞整条线路。

[aɪ] ['wʌndər] [wen] [ðæt] [edʒ] [broʊk] [daʊn] .

I	wonder	when	that	edge	broke	down	.
我	想知道	什么时候	那	边缘	打破	向下	.

我想知道那道防线是什么时候崩溃的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] . " [-]

It	was	all	right	when	I	inspected	it	yesterday	.	"	[	185	]
它	曾是	全部	正确的	什么时候	我	检查	它	昨天	.	"	[	-	]

我昨天检查的时候，一切正常。[185]

['stiːv] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Steve	took	out	his	memorandum	book	and	made	a	note	of	the	condition	of
史蒂夫	采取	出去	他的	备忘录	书	和	制成	一个	笔记	的	这	状况	的

[ðə; ði][reɪl][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	rail	for	immediate	report	to	the	engineering	department	.
这	轨	为了	即时	报告	到	这	工程	部门	.

史蒂夫拿出备忘录，记下了铁轨的状况，以便立即向工程部门报告。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

While	the	boys	were	thus	engaged	some	of	the	party	stood	looking	in	their
尽管	这	男孩们	是	因此	已订婚的	一些	的	这	派对	站立	寻找	在	他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

男孩们玩闹的时候，队伍里有些人站在那里看着他们。

" ['mɪstər] . ['pentɔn] , [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] ['stændɪŋ] ['oʊvər]['jɑːndər] ? " [æskt] ['mɪstər] .

"	Mr	.	Penton	,	who	are	those	young	men	standing	over	yonder	?	"	asked	Mr	.
"	先生	.	彭顿	,	WHO	是	那些	年轻的	男人	常设	超过	远处	?	"	问	先生	.

- .

Carrhart	.
-	.

“彭顿先生，那边站着的那些年轻人是谁？”卡哈特先生问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [træk] [ɪn'spektəz] .

"	They	are	my	track	inspectors	.
"	他们	是	我的	追踪	检查员	.

“他们是我的赛道检查员。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['laɪkli] [jʌŋ] ['fɛloʊz] .

They	are	a	pair	of	likely	young	fellows	.
他们	是	一个	一对	的	可能	年轻的	伙伴们	.

他们是一对很有前途的年轻人。

[aɪl] ['weɪdʒər][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] [ðæt] [kæn; kən]['iːkwəl] [ðem; ðəm] .

I'll	wager	there	isn't	a	another	pair	of	their	age	on	the	range	that	can	equal	them	.
患病的	赌注	那里	不是	一个	其他	一对	的	他们的	年龄	在	这	范围	那	能	平等的	他们	.

我敢打赌，在这个年龄段的赛道上，没有哪一对能与它们相提并论。

" [æt; ət] [ðɪs] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] , [huː] ,

"	At	this	every	one	of	the	party	turned	to	look	at	the	Iron	Boys	,	who	,
"	在	这	每一个	一	的	这	派对	转向	到	看	在	这	铁	男孩们	,	WHO	,

“这时，党内所有人都转头看向铁卫队，他们……”

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'træktɪŋ] , [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrk] .

all	unconscious	of	the	attention	they	were	attracting	,	were	busy	with	their	work	.
全部	无意识	的	这	注意力	他们	是	吸引	,	是	忙碌的	和	他们的	工作	.

他们都浑然不觉自己吸引了众人的目光，全神贯注于自己的工作。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [hɪr] ,

"	The	chances	are	they	do	not	even	know	you	gentlemen	are	here	,
"	这	机会	是	他们	做	不是	甚至	知道	你	先生们	是	这里	,

“他们很可能根本不知道你们在这里。”

[soʊ] [ə'tentɪv] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] . "

so	attentive	are	they	to	their	work	.	"
所以	细心	是	他们	到	他们的	工作	.	"

他们对工作非常专注。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['pentɔn] ?

"	Who	are	they	,	Penton	?
"	WHO	是	他们	,	彭顿	?

“他们是谁，彭顿？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['prɔdidʒiz] , " [læft] ['mɪstər] . - .

I	am	interested	in	these	prodigies	,	"	laughed	Mr	.	Carrhart	.
我	是	感兴趣的	在	这些	神童	,	"	笑了	先生	.	-	.

“我对这些神童很感兴趣，”卡哈特先生笑着说。

" [ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz] ['rɑːbərt] ['dʒɑːvis] .

"	The	taller	of	the	two	is	Robert	Jarvis	.
"	这	更高	的	这	二	是	罗伯特	贾维斯	.

“两人中个子较高的是罗伯特·贾维斯。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['stiːv] [rʌʃ] , ['æftər] [huːm] [ðə; ði] [rʌʃ] ['grævəti] ['sɪstəm] [ɪz] [neɪmd] .

The	other	is	Steve	Rush	,	after	whom	the	Rush	Gravity	System	is	named	.
这	其他	是	史蒂夫	匆忙	,	后	谁	这	匆忙	重力	系统	是	命名	.

另一位是史蒂夫·拉什，拉什重力系统就是以他的名字命名的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [rʌʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['grævəti] ['sɪstəm] . "

You	will	remember	,	Rush	suggested	the	change	to	the	gravity	system	.	"
你	将要	记住	,	匆忙	建议	这	改变	到	这	重力	系统	.	"

你还记得吧，是拉什提议改变重力系统的。

" ['stiːv] [rʌʃ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Steve	Rush	?	"	exclaimed	the	president	.
"	史蒂夫	匆忙	?	"	惊呼	这	总统	.

“史蒂夫·拉什？”总统惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Why	,	I	was	going	to	ask	you	about	the	young	man	.
"	为什么	,	我	曾是	去	到	问	你	关于	这	年轻的	男人	.

“哎呀，我本来想问问你关于那个年轻人的事。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɑːvis] , ['ɔːlsoʊ] .

I	wish	to	talk	with	him	,	and	the	boy	Jarvis	,	also	.
我	希望	到	讲话	和	他	,	和	这	男生	贾维斯	,	还	.

我想和他谈谈，还有那个男孩贾维斯。

[rʌʃ] [ɪz][maɪ][faɪnd] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , ['pentɔn] . " [-]

Rush	is	my	find	,	you	will	remember	,	Penton	.	"	[	186	]
匆忙	是	我的	寻找	,	你	将要	记住	,	彭顿	.	"	[	-	]

Rush 是我的发现，你还记得吗，彭顿。[186]

" [aɪ][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvərər] , " [læft] [ðə; ði]

"	I	was	congratulating	myself	that	I	was	his	discoverer	,	"	laughed	the
"	我	曾是	祝贺	我	那	我	曾是	他的	发现者	,	"	笑了	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

superintendent	.
校长	.

“我当时正为自己是他的发现者而沾沾自喜呢，”校长笑着说。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [maɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] .

"	No	,	you	will	remember	my	sending	him	up	to	you	with	a	letter	.
"	不	,	你	将要	记住	我的	发送	他	向上	到	你	和	一个	信	.

“不，你一定记得我派他给你带了一封信。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [mə'tɪriəl] [ɪn][hɪm; ɪm] .

You	know	I	saw	that	he	had	good	material	in	him	.
你	知道	我	锯	那	他	有	好的	材料	在	他	.

你知道，我当时就看出他很有潜力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] , ['iːv(ə)n] [ðen] . "

He	was	a	live	wire	,	even	then	.	"
他	曾是	一个	居住	金属丝	,	甚至	然后	.	"

他那时就精力充沛。

" [aɪ] [gɪv] [wei] ; [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪz] [jɔːrz] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['pentɔn] .

"	I	give	way	;	the	honor	is	yours	,	"	answered	Mr	.	Penton	.
"	我	给	方式	;	这	荣誉	是	你的	,	"	回答	先生	.	彭顿	.

“我让步，这是你的荣幸，”彭顿先生回答道。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmər] .

The	party	was	in	great	good	humor	.
这	派对	曾是	在	伟大的	好的	幽默	.

聚会气氛非常愉快。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frendz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['duːtiz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

"	If	you	can	spare	your	young	friends	from	their	duties	,	for	a	few
"	如果	你	能	空闲的	你的	年轻的	朋友们	从	他们的	职责	,	为了	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

“如果你能抽出几分钟时间，让你的年轻朋友们暂时放下手中的任务，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

I	should	like	to	speak	with	them	.	"
我	应该	喜欢	到	说话	和	他们	.	"

我想和他们谈谈。

" ['ʃʊrli] . [rʌʃ] ! "

"	Surely	.	Rush	!	"
"	一定	.	匆忙	!	"

“当然。快！”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ðiˌ] [læd] ['streɪtnd] [ʌp] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪ'miːdiətli] .

"	The	lad	straightened	up	,	touching	his	cap	immediately	.
"	这	小伙子	拉直	向上	,	接触	他的	帽	立即地	.

“那小子直起身子，立刻摸了摸帽子。

" [wɪl] [juː; jʊ] [step] ['oʊvər] [hɪr] , [pliːz] ?

"	Will	you	step	over	here	,	please	?
"	将要	你	步	超过	这里	,	请	?

请您过来一下好吗?

" ['stiːv] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ðiˌ] [træks] .

"	Steve	strode	across	the	tracks	.
"	史蒂夫	大步走	穿过	这	轨道	.

史蒂夫大步穿过铁轨。

" ['dʒɑːvis] , [juː; jʊ] , [tuː] . "

"	Jarvis	,	you	,	too	.	"
"	贾维斯	,	你	,	也	.	"

“贾维斯，你也一样。”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [rʌʃ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['prezɪdənt] - , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

"	How	are	you	,	Rush	?	"	exclaimed	President	Carrhart	,	stepping	forward	and
"	如何	是	你	,	匆忙	?	"	惊呼	总统	-	,	步进	向前	和

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] [hænd] .

extending	a	cordial	hand	.
扩展	一个	亲切	手	.

“拉什，你好吗？”卡哈特校长走上前去，热情地伸出手，问道。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['mɪstər] . - .

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Carrhart	.
"	如何	做	你	做	,	先生	.	-	.

“您好，卡哈特先生。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [hænd] [ɪz] [nɑːt] ['ʃeɪkəbl] .

I	am	afraid	my	hand	is	not	shakeable	.
我	是	害怕的	我的	手	是	不是	摇晃	.

恐怕我的手不太好握。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['graɪmi] [wɪð; wɪθ] [red] [ɔːr] . "

It	is	grimy	with	red	ore	.	"
它	是	肮脏的	和	红色的	矿石	.	"

上面沾满了红色矿石的污垢。

" [wiː; wi] [wɪl] [ʃeɪk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [læd] .

"	We	will	shake	all	the	same	,	lad	.
"	我们	将要	摇	全部	这	相同的	,	小伙子	.

“我们还是会团结起来的，小伙子。”

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] ['stiːvz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['kiːnli] ['ɪntuː]

"	They	did	so	,	the	president	holding	to	Steve's	hand	as	he	gazed	keenly	into
"	他们	做过	所以	,	这	总统	保持	到	史蒂夫的	手	作为	他	凝视	敏锐地	进入

[ðə; ði] ['mænli] [feɪs] [-]

the	manly	face	[	187	]
这	男子气概	脸	[	-	]

“他们照做了，总统紧紧握着史蒂夫的手，目光炯炯地注视着那张充满男子气概的脸[187]

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , ['stiːv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] ['stedəli] .

of	the	boy	,	Steve	returning	his	gaze	,	respectfully	but	steadily	.
的	这	男生	,	史蒂夫	返回	他的	目光	,	尊敬	但	稳步	.

史蒂夫回望着那个男孩，眼神既恭敬又坚定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [rʌʃ] . "

"	I	am	glad	to	see	you	,	Rush	.	"
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	匆忙	.	"

“很高兴见到你，拉什。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .

And	I	want	to	thank	you	also	for	giving	me	the	opportunity	that	you	did	.
和	我	想	到	感谢	你	还	为了	给予	我	这	机会	那	你	做过	.

我还要感谢你给了我这个机会。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [kəm'pænjən] , [bɑːb]['dʒɑːvis] .

This	is	my	companion	,	Bob	Jarvis	.
这	是	我的	伴侣	,	鲍勃	贾维斯	.

这是我的同伴，鲍勃·贾维斯。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [stept] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] ,

"	The	superintendent	stepped	forward	at	that	juncture	,
"	这	校长	步	向前	在	那	契机	,

“这时，校长站了出来，

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][tɜːrn] .

presenting	the	boys	to	each	member	of	the	party	in	turn	.
呈现	这	男孩们	到	每个	成员	的	这	派对	在	转动	.

将男孩们依次介绍给每一位宾客。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [vaɪs] - [p'rezɪdənts] , ['sekrətəriz] [ænd; ənd][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] — [mɔːr]

There	were	vice	-	presidents	,	secretaries	and	directors	—	more
那里	是	副	-	总统们	,	秘书	和	导演	—	更多的

['taɪtəlz][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

titles	than	the	boys	could	remember	.
标题	比	这	男孩们	可以	记住	.

有副总裁、秘书和董事——职位头衔多到男孩们都记不住。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðiːz] [bɪg] [men] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəlz] .

To	their	surprise	these	big	men	greeted	them	as	if	they	were	equals	.
到	他们的	惊喜	这些	大的	男人	问候	他们	作为	如果	他们	是	等于	.

令他们惊讶的是，这些身材高大的男人们像对待平等的人一样与他们打招呼。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [rʌʃ] , " [sed] ['mɪstər] .

"	I	hear	you	already	have	made	a	record	for	yourself	,	Rush	,	"	said	Mr	.
"	我	听到	你	已经	有	制成	一个	记录	为了	你自己	,	匆忙	,	"	说	先生	.

- .

Carrhart	.

- .

“我听说你已经为自己创造了一项纪录，拉什，”卡哈特先生说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜːr] .

"	I	don't	know	about	that	,	sir	.
"	我	不	知道	关于	那	,	先生	.

“我不知道，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] . "

I	am	just	beginning	to	realize	that	I	have	a	lot	to	learn	.	"
我	是	只是	开始	到	意识到	那	我	有	一个	很多	到	学习	.	"

我才刚刚意识到，我还有很多东西要学。

" [aɪ] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] .

"	I	hear	also	that	you	have	had	some	exciting	experiences	.
"	我	听到	还	那	你	有	有	一些	激动人心	经历	.

“我还听说你有一些激动人心的经历。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

You	must	learn	to	safeguard	yourself	,	and	remember	another	thing	,
你	必须	学习	到	保障	你自己	,	和	记住	其他	事物	,

你必须学会保护自己，还有一点要记住：

[meɪk] [jʊr; jər] [maɪn] [seɪf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [men] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [get] [rɪ'zʌlts] .

make	your	mine	safe	for	your	men	and	you	will	always	get	results	.
制作	你的	矿	安全的	为了	你的	男人	和	你	将要	总是	得到	结果	.

确保矿井对矿工安全，你就能取得成果。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træks] ? "

You	and	your	friend	are	in	charge	of	the	tracks	?	"
你	和	你的	朋友	是	在	收费	的	这	轨道	?	"

你和你的朋友负责赛道吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	I	am	pleased	to	see	them	in	such	splendid	condition	.
"	我	是	高兴	到	看	他们	在	这样的	灿烂	状况	.

“我很高兴看到它们状态如此之好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] - ['bæləstid] ['reɪlroʊd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [smuːð] .

It	is	almost	like	riding	on	a	rock	-	ballasted	railroad	,	they	are	so	smooth	.
它	是	几乎	喜欢	骑术	在	一个	岩石	-	压载	铁路	,	他们	是	所以	光滑的	.

感觉就像乘坐铺着碎石道砟的铁路一样，路面非常平稳。

" [bɑːb] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bæk] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] . [-]

"	Bob	threw	his	shoulders	back	ever	so	little	as	he	heard	this	.	[	188	]
"	鲍勃	扔	他的	肩膀	后退	曾经	所以	小的	作为	他	听到	这	.	[	-	]

听到这话，鲍勃微微向后耸了耸肩。[188]

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [aɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
" My , but those fellows must have eyes all around their heads the way they
" 我的 , 但 那些 伙伴们 必须 有 眼睛 全部 大约 他们的 头部 这 方式 他们
[teɪk] [θɪŋz] [ɪn] ,
take things in ,
拿 事物 在 ,

“我的天，这些人观察事情的方式，简直就像长了眼睛一样。”

" ['mʌtəd] ['dʒɑ:vis] .
" muttered Jarvis .
" 低声说道 贾维斯 .

“贾维斯低声说道。”

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌmiljə'nɛəz] !
" No wonder they are millionaires !
" 不 想知道 他们 是 百万富翁 !

难怪他们都是百万富翁！

[ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪz] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]
They can see what the fellow behind them is doing as well as they can
他们 能 看 什么 这 同伴 在后面 他们 是 正在做 作为 出色地 作为 他们 能
[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [frʌnt] .
what's going on in front .
是什么 去 在 在 正面 .

他们既能看到身后的人在做什么，也能看到前面发生的事情。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] . "
You can't beat that kind of a game . "
你 不能 打 那 种类 的 一个 游戏 . "

这种游戏你根本赢不了。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] ['dʌznt] [si:] [ðæt] [tɜ:rnd] [reɪl] [ðer; ðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃu:t] , " [θɔ:t] [rʌʃ] .
" I hope he doesn't see that turned rail there over the chute , " thought Rush .
" 我 希望 他 不 看 那 转向 轨 那里 超过 这 滑槽 , " 想法 匆忙 .

“我希望他看不到滑道上方的那个转弯的栏杆，”拉什心想。

" [aɪ] ['noʊtɪst] ['oʊnli] [wʌn] [bæd] [reɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [wʌn] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [ʃu:t] .
" I noticed only one bad rail in the entire system , the one there by the chute .
" 我 注意到 仅有的 一 坏的 轨 在 这 全部的 系统 , 这 一 那里 经过 这 滑槽 .

“我注意到整个系统中只有一根铁轨有问题，就是滑槽旁边的那根。”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðæt] , [haʊ'evər] . "
I see you have caught that , however . "
我 看 你 有 捕捉 那 , 然而 . "

看来你已经注意到这一点了。

" [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " ['mʌtəd] [bɑ:b] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Well , what do you think of that ? " muttered Bob under his breath .
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 ? " 低声说道 鲍勃 在下面 他的 气息 .

“你觉得怎么样？”鲍勃低声咕哝道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I never heard anything like it . "
" 我 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 . "

“我从未听过这样的事。”

" [jes] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [ðæt] [reɪl] [hæz; həz] [gɔ:n] [bæd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
" Yes , sir ; but that rail has gone bad within the last twenty - four hours .
" 是的 , 先生 ; 但 那 轨 有 已消失 坏的 之内 这 最后的 二十 - 四 小时 .

“是的，先生；但是那条铁轨在过去24小时内就变质了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'pærəntli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] .

It	was	in	apparently	good	condition	yesterday	.
它	曾是	在	显然	好的	状况	昨天	.

昨天看起来状况良好。

[pər'hæps][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [ɑːn][maɪ][læst] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðoʊ] . "

Perhaps	I	did	not	examine	it	closely	enough	on	my	last	inspection	,	though	.	"
也许	我	做过	不是	检查	它	密切	足够的	在	我的	最后的	检查	,	尽管	.	"

或许我上次检查的时候没有仔细查看。

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'vɔɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	No	;	you	can't	avoid	those	things	now	and	then	.
"	不	;	你	不能	避免	那些	事物	现在	和	然后	.

“不，你不可能完全避免偶尔发生这些事。”

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] , [ə; eɪ] [bloʊ] [hoʊl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	might	have	been	a	defect	in	the	steel	,	a	blow	hole	or	something	of	the
那里	可能	有	到过	一个	缺点	在	这	钢	,	一个	吹	洞	或者	某物	的	这

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

钢材可能存在缺陷，例如气孔或其他类似问题。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

The	principal	thing	is	not	to	let	them	get	away	from	you	.
这	主要的	事物	是	不是	到	让	他们	得到	离开	从	你	.

最重要的是不要让他们从你身边溜走。

[kætʃ] [ðə; ði] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ɪn] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi]

Catch	the	deterioration	in	time	,	before	it	causes	more	trouble	—	that	is	all	we
抓住	这	恶化	在	时间	,	前	它	原因	更多的	麻烦	—	那	是	全部	我们

[kæn; kən][ɪk'spekt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

can	expect	of	you	.
能	预计	的	你	.

及时发现并解决恶化问题，以免造成更大的麻烦——这是我们对你们唯一的期望。

['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] ['aʊər; ɑːr]['grævəti] ['sɪstəm] .

Gentlemen	,	this	is	the	young	man	who	invented	our	gravity	system	.
先生们	,	这	是	这	年轻的	男人	WHO	发明	我们的	重力	系统	.

各位先生，这位就是发明我们重力系统的年轻人。

[pər'hæps][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] . [-]

Perhaps	you	heard	the	superintendent	speak	of	it	just	now	.	[	189	]
也许	你	听到	这	校长	说话	的	它	只是	现在	.	[	-	]

也许你刚才听到校长谈到了这件事。[189]

[ænd; ənd] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [ber] ['wɑtʃɪŋ] .

And	,	let	me	tell	you	,	he	will	bear	watching	.
和	,	让	我	告诉	你	,	他	将要	熊	观看	.

而且，我可以告诉你，他值得关注。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ,

One	of	these	days	,	if	you	do	not	keep	your	eyes	open	,
一	的	这些	天	,	如果	你	做	不是	保持	你的	眼睛	打开	,

总有一天，如果你再不睁开眼睛，

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

he	is	likely	to	be	found	sitting	in	the	chair	of	one	of	the	other	of	you	,
他	是	可能	到	是	成立	坐着	在	这	椅子	的	一	的	这	其他	的	你	,

他很可能坐在你们其中一位的椅子上。

['i:ðər] [ɪn] [də'lu:θ] , [ɔ:r] ['pɪtsbɜ:rg] , [ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] .
either in Duluth , or Pittsburgh , or New York .
任何一个 在 德卢斯 , 或者 匹兹堡 , 或者 新的 约克 .

要么在德卢斯，要么在匹兹堡，要么在纽约。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dʒɔɪnd] [ɪn]['mɪstər] . - [læf] , [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sti:vz] [ɪm'bærəsmənt] ,
" The gentlemen joined in Mr . Carrhart's laugh , much to Steve's embarrassment ,
" 这 先生们 加入 在 先生 . - 笑 , 很多 到 史蒂夫的 尴尬 ,
[ðoʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ,
though one would have never known ,
尽管 一 会 有 绝不 已知 ,

“几位先生也跟着卡哈特先生一起笑了起来，这让史蒂夫非常尴尬，不过从表面上看，谁也看不出来。”

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
by looking at him , that he was experiencing any such emotion .
经过 寻找 在 他 , 那 他 曾是 体验 任何 这样的 情感 .

从他的外表上看，就知道他正在经历这样的情绪。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [wel] , ['veri] [wel] ;
" You are doing well , very well ;
" 你 是 正在做 出色地 , 非常 出色地 ;

你做得很好，非常好；

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [tu:] [bɪg] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [dəunt] [get] [ə; eɪ] [sweld] [hed] .
but do not be in too big a hurry and don't get a swelled head .
但 做 不是 是 在 也 大的 一个 匆忙 和 不 得到 一个 肿胀 头 .

但不要太着急，也不要骄傲自满。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] ['prɑ:gres] . "
It is fatal to progress . "
它 是 致命的 到 进步 . "

这对进步是致命的。

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [get] [smæʃt] ,
If it does not get smashed ,
如果 它 做 不是 得到 粉碎 ,

如果它没有被砸碎，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['swelɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['sti:v] ,
I am sure I shall be able to keep it from swelling , " replied Steve ,
我 是 当然 我 将 是 有能力的 到 保持 它 从 肿胀 , " 回复 史蒂夫 ,

“我相信我能控制住它，不让它肿胀，”史蒂夫回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] .
with a faint smile , bringing a laugh from the assembled company .
和 一个 头晕的 微笑 , 带来 一个 笑 从 这 组装 公司 .

他脸上带着一丝淡淡的微笑，引得在场的众人一阵笑声。

" [wer] [dɪd] [ðæt] ['æksɪdənt] [ə'kɜ:r] ?
" Where did that accident occur ?
" 在哪里 做过 那 事故 发生 ?

“事故发生在哪里？”

" [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pentɔn] .
" asked the president , turning to Mr . Penton .
" 问 这 总统 , 转弯 到 先生 . 彭顿 .

“总统转向彭顿先生问道。

" [raɪt] [wer] ['mɪstər] . ['gæri][ɪz] ['stændɪŋ] [naʊ] .
" Right where Mr . Gary is standing now .
" 正确的 在哪里 先生 . 加里 是 常设 现在 .

“就在加里先生现在站的地方。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [ə; eɪ][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['prɑ:mptli]
" The gentleman referred to , a vice - president of the company , promptly
" 这 绅士 指 到 , 一个 副 - 总统 的 这 公司 , 及时
[stept] [bæk] ,
stepped back ,
步 后退 ,

“这位先生，也就是公司的一位副总裁，立即后退了一步。”

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] ['ɔ:lmoʊst] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
glancing at the floor almost apprehensively .
瞥了一眼 在 这 地面 几乎 忧心忡忡地 .

他几乎带着一丝忧虑地瞥了一眼地板。

[ðɪs] [brɔ:t] [ə'nʌðər] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
This brought another laugh from the visitors .
这 带来 其他 笑 从 这 访客 .

这又逗笑了在场的游客。

" [kʌm] [hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪstər] . - ,
" Come here , gentlemen , " said Mr . Carrhart ,
" 来 这里 , 先生们 , " 说 先生 . - ,

“先生们，过来一下，”卡哈特先生说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [fel] [ɪn] .
" and I will show you where this young man fell in .
" 和 我 将要 展示 你 在哪里 这 年轻的 男人 跌倒 在 .

“我会带你们看看这个年轻人是在哪里摔倒的。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laɪv] [naʊ] [hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] [θru:] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] .
I do not think we should be alive now had we been through that experience .
我 做 不是 思考 我们 应该 是 活 现在 有 我们 到过 通过 那 经验 .

如果经历过那种事，我想我们现在应该已经不在人世了。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [skɪp] [ʃæft] .
" The president threw open the door leading into the skip shaft .
" 这 总统 扔 打开 这 门 领导 进入 这 跳过 轴 .

总统猛地推开了通往垃圾箱竖井的门。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [stept] [ʌp] [-]
The others had stepped up [190]
这 其他的 有 步 向上 [-]

其他人挺身而出[190]

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [skɪps] ['θʌndəd] [pæst][ðem; ðəm] , ['li:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
to him , but as the skips thundered past them , leaping for the surface
到 他 , 但 作为 这 跳过 雷鸣 过去的 他们 , 跳跃 为了 这 表面
,
,
,

对他来说，但当船身轰隆隆地从他们身边掠过，跃向水面时，

['feɪntli] ['autlaɪnd] ['mɒnstəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [baɪ] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ɪn'stɪŋktɪvli]
faintly outlined monsters as they shot by , the members of the party instinctively
淡淡的 概述 怪物 作为 他们 射击 经过 , 这 成员 的 这 派对 本能地
[dru:] [bæk] ,
drew back ,
画 后退 ,

当他们看到模糊的怪物轮廓飞驰而过时，队伍成员本能地后退。

['kæstɪŋ] ['wʌndərɪŋ] [glɑ:nsiz] [æt; ət][ðə; ði] [ki:n] - [feɪst] [bɔɪ] [hu:] [stʊd] ['kɑ:mli] , ['ɔ:lmoʊst]

casting	wondering	glances	at	the	keen	-	faced	boy	who	stood	calmly	,	almost
铸件	好奇	眼神	在	这	敏锐的	-	面对	男生	WHO	站立	平静地	,	几乎

[ɪn'dɪfrəntli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃæft] .

indifferently	,	looking	into	the	shaft	.
漠不关心	,	寻找	进入	这	轴	.

他们好奇地瞥了一眼那个面容锐利的男孩，男孩平静地、几乎漠然地站在那里，凝视着竖井。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

Mr	.	Carrhart	was	explaining	to	them	how	the	accident	had	occurred	.
先生	.	-	曾是	解释	到	他们	如何	这	事故	有	发生	.

卡哈特先生正在向他们解释事故是如何发生的。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæri] .

"	Excuse	me	,	"	said	Mr	.	Cary	.
"	原谅	我	,	"	说	先生	.	凯瑞	.

“打扰一下，”凯瑞先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑ:r][ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] . "

"	I	think	I	should	prefer	to	be	run	over	by	a	touring	car	on	Broadway	.	"
"	我	思考	我	应该	更喜欢	到	是	跑步	超过	经过	一个	巡演	车	在	百老汇	.	"

“我觉得我宁愿被百老汇的巡演车撞死。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , " ['kɔ:rəst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	And	so	should	I	,	"	chorused	the	others	,	with	the	exception	of	Mr	.
"	和	所以	应该	我	,	"	齐声说道	这	其他的	,	和	这	例外	的	先生	.

- , [hu:] [smaɪld] ['grɪmli] .

Carrhart	,	who	smiled	grimly	.
-	,	WHO	微笑	阴沉地	.

“我也应该这样做，”其他人齐声说道，只有卡哈特先生露出了苦笑。

[ə; eɪ] [lʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði]

A	lunch	had	been	prepared	for	the	guests	and	they	were	to	eat	in	the
一个	午餐	有	到过	准备	为了	这	客人	和	他们	是	到	吃	在	这

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

已经为客人们准备了午餐，他们将在矿井里用餐。

[ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][baɪ][ðə; ði] ['tæli] - ['bɔrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃu:t] .

on	the	platform	by	the	tally	-	boards	and	the	chutes	.
在	这	平台	经过	这	相符	-	板	和	这	滑道	.

在站台上，靠近计分板和滑槽。

[teiblz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [set] ,

Tables	were	being	set	,
表格	是	存在	放	,

餐桌正在摆放，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæft] ['oʊpənɪŋ] [ðeɪ]

and	by	the	time	the	visitors	had	turned	away	from	the	shaft	opening	they
和	经过	这	时间	这	访客	有	转向	离开	从	这	轴	开幕	他们

[wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃiz] [drɔ:n] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

were	invited	to	be	seated	on	the	benches	drawn	up	for	the	purpose	.
是	受邀	到	是	坐着	在	这	长椅	绘制	向上	为了	这	目的	.

当参观者们离开竖井口时，他们被邀请到专门为此目的而设置的长凳上坐下。

['stiːv] [ænd; ənd][bɑːb] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['æskɪŋ] ['meni]
Steve and Bob stood talking with Mr . Carrhart , the president asking many
史蒂夫 和 鲍勃 站立 说 和 先生 . - , 这 总统 问 许多
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

史蒂夫和鲍勃站在那里与卡哈特先生交谈，总统问了很多问题。

" [kʌm] , - , " [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Come , Carrhart , " called one of the others .
" 来 , - , " 称为 一 的 这 其他的 .

“过来，卡哈特，”另一个人喊道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I will be with you in a moment .
" 我 将要 是 和 你 在 一个 片刻 .

我马上就到。

[dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Don't wait for me .
不 等待 为了 我 .

别等我了。

[rʌʃ] ,
Rush ,
匆忙 ,

匆忙，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]
how would you like to come to headquarters at the end of your year in the
如何 会 你 喜欢 到 来 到 总部 在 这 结尾 的 你的 年 在 这
[maɪnz] ? "
mines ? "
矿井 ? "

你一年矿井工作结束后，想不想来总部报到?

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ? " [-]
" You mean to take a position there ? " [191]
" 你 意思是 到 拿 一个 位置 那里 ? " [-]

“你是说要在那里任职吗？”[191]

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [læd] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The lad reflected for a moment .
" 这 小伙子 反映 为了 一个 片刻 .

“少年沉思了一会儿。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] , [sɜːr] ? " ['kwestʃənd] [rʌʃ] ,
" Would you advise me to do that , sir ? " questioned Rush ,
" 会 你 建议 我 到 做 那 , 先生 ? " 被质问 匆忙 ,

“您会建议我这样做吗，先生？”拉什问道。

['lʊkɪŋ] ['mɪstər] . - ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
looking Mr . Carrhart squarely in the eye .
寻找 先生 . - 完全 在 这 眼睛 .

直视卡拉特先生的眼睛。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] ? " [læft]

"	So	you	are	putting	it	up	to	me	,	are	you	,	you	young	rascal	?	"	laughed
"	所以	你	是	推杆	它	向上	到	我	,	是	你	,	你	年轻的	恶棍	?	"	笑了

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	president	.
这	总统	.

"所以你是要把决定权交给我，是吗，你这个小淘气？"总统笑着说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [best] , [sɜːr] . "

"	You	know	best	,	sir	.	"
"	你	知道	最好的	,	先生	.	"

"您最清楚，先生。"

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ? "

"	The	question	is	,	would	you	like	to	come	into	the	offices	?	"
"	这	问题	是	,	会	你	喜欢	到	来	进入	这	办公室	?	"

问题是，您是否愿意来办公室一趟?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] .

"	I	am	afraid	I	should	not	be	worth	much	there	.
"	我	是	害怕的	我	应该	不是	是	值得	很多	那里	.

"恐怕我在那里不会有什么用处。"

[aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ['betər] ,

I	think	,	sir	,	that	I	like	the	activity	of	this	life	better	,
我	思考	,	先生	,	那	我	喜欢	这	活动	的	这	生活	更好的	,

先生，我想我更喜欢现在的生活状态。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] .

so	long	as	you	have	asked	me	.
所以	长的	作为	你	有	问	我	.

只要你问过我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] , [hɑːrd][laɪf] ,

It	is	a	rough	,	hard	life	,
它	是	一个	粗糙的	,	难的	生活	,

这是一种艰苦的生活，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [soʊ] [wel] [ðæt] [ɪn] [taɪm]

but	I	am	happy	here	and	I	hope	to	learn	the	business	so	well	that	in	time
但	我	是	快乐的	这里	和	我	希望	到	学习	这	商业	所以	出色地	那	在	时间

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

I	shall	be	fit	for	a	higher	position	.	"
我	将	是	合身	为了	一个	更高	位置	.	"

但我在这里很开心，我希望能够深入了解业务，以便将来能够胜任更高的职位。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [læd] .

"	I	don't	think	there	is	any	doubt	about	that	,	my	lad	.
"	我	不	思考	那里	是	任何	怀疑	关于	那	,	我的	小伙子	.

"我认为这一点毋庸置疑，孩子。"

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

By	all	means	remain	here	.
经过	全部	方法	保持	这里	.

请务必留在这里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	shall	have	an	eye	in	your	direction	,
我	将	有	一个	眼睛	在	你的	方向	,

我会密切关注你。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['evər] [sɪns] [aɪ][sent][juː; jʊ][ʌp] [hɪr] .

as	I	have	had	ever	since	I	sent	you	up	here	.
作为	我	有	有	曾经	自从	我	发送	你	向上	这里	.

自从我把你派到这里来之后，我就一直有这种感觉。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [bɔɪz] ; [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Good	afternoon	,	boys	;	the	gentlemen	are	waiting	for	me	.
好的	下午	,	男孩们	;	这	先生们	是	等待	为了	我	.

下午好，孩子们；先生们在等我。

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [æn; ən][ɪ'tæliən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn]

"	While	this	conversation	was	in	progress	an	Italian	was	making	his	way	down
"	尽管	这	对话	曾是	在	进步	一个	意大利语	曾是	制作	他的	方式	向下

['lev(ə)l] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

level	seventeen	.
等级	十七	.

“就在我们谈话进行的同时，一个意大利人正从十七楼往下走。”

['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bæg] , [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['fæʃnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [luːp] ,

Over	his	back	he	carried	a	bag	,	the	ends	of	which	,	fashioned	into	a	loop	,
超过	他的	后退	他	携带	一个	包	,	这	结束	的	哪个	,	造型	进入	一个	环形	,

他背着一个袋子，袋子的两端做成一个环状。

[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

had	been	fastened	in	front	of	him	,	passing	around	his	neck	.
有	到过	系紧	在	正面	的	他	,	通过	大约	他的	脖子	.

绳子系在他身前，绕过他的脖子。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['plɑːdɪŋ] [hæf] ['sliːpɪli] [ə'lɔːŋ] ,

The	fellow	was	plodding	half	sleepily	along	,
这	同伴	曾是	缓慢地	一半	昏昏欲睡地	沿着	,

那人半睡半醒地蹒跚而行。

[hɪz; ɪz] [buːts] [s'lɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] [æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

his	boots	slopping	in	the	water	beside	the	track	as	he	staggered	under	his
他的	靴子	倾斜	在	这	水	旁	这	追踪	作为	他	交错	在下面	他的

['hevi] ['bɜːrd(ə)n] . [-]

heavy	burden	.	[	192	]
重的	负担	.	[	-	]

他踉跄着，背着沉重的行李，靴子在赛道旁的水中晃荡。[192]

[wen] [nɪr] [ðə; ði] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

When	near	the	chute	a	man	suddenly	appeared	behind	him	,	paused	an	instant	,
什么时候	靠近	这	滑槽	一个	男人	突然	出现	在后面	他	,	暂停	一个	立即的	,

[ðen] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

then	walked	swiftly	away	.
然后	步行	迅速地	离开	.

当他靠近滑槽时，一个男人突然出现在他身后，停顿了一下，然后迅速走开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ə'pɪrd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːt] .

A	few	seconds	more	and	the	Italian	appeared	passing	the	chute	.
一个	很少	秒	更多的	和	这	意大利语	出现	通过	这	滑槽	.

几秒钟后，意大利人出现在滑道旁。

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

"	Look	!	"	exclaimed	Bob	.
"	看	!	"	惊呼	鲍勃	.

“看！”鲍勃惊呼道。

" [greɪt] ['gʊdnəs] !

"	Great	goodness	!
"	伟大的	善良	!

“太好了！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧！

" ['stiːv] [rʌʃ] [dɪd] [lʊk] .
" Steve Rush did look .
" 史蒂夫 匆忙 做过 看 .

史蒂夫·拉什确实看了看。

[wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
One look was enough .
一 看 曾是 足够的 .

只需一眼就足够了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [ɪ'tæliən] ,
With a sudden exclamation he sprang for the slow - moving Italian ,
和 一个 突然 感叹 他 弹簧 为了 这 慢的 - 移动 意大利语 ,

他突然惊叫一声，扑向了行动迟缓的意大利人。

['liːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
leaping the chutes at the risk of his life .
跳跃 这 滑道 在 这 风险 的 他的 生活 .

他冒着生命危险跳下降落伞。

[ðə; ði] [læd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn]['perəl] .
The lad knew that the lives of every man there were in peril .
这 小伙子 知道 那 这 生活 的 每一个 男人 那里 是 在 危险 .

这个年轻人知道，那里每个人的生命都处于危险之中。

[baɪ] [kwɪk] [wɜːrk] ['oʊnli][kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] [ðen] . [-]
By quick work only could he save them , and perhaps not then . [193]
经过 快的 工作 仅有的 可以 他 节省 他们 , 和 也许 不是 然后 . [-]

只有迅速行动才能救他们，但也许当时也救不了他们。[193]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['perəl]
FACING A GREAT PERIL
面向 一个 伟大的 危险

面临巨大危险

[bɑːb] ['dʒɑːvis] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .
BOB JARVIS was after him with a bound .
鲍勃 贾维斯 曾是 后 他 和 一个 边界 .

鲍勃·贾维斯纵身跃起，追了上去。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg]
The lads had seen a little tongue of flame creeping up the sides of the bag
这 小伙子们 有 已见 一个 小的 舌头 的 火焰 爬行 向上 这 侧面 的 这 包
[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪtæliən] .
on the back of the Italian .
在 这 后退 的 这 意大利语 .

小伙子们看到一小团火焰沿着意大利人背部的包袋侧面向上蔓延。

['mɪstər] . ['pentɔn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Mr . Penton saw it also , as did the president of the company .
先生 . 彭顿 锯 它 还 , 作为 做过 这 总统 的 这 公司 .

彭顿先生也看到了这一点，公司总裁也看到了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [lædz] [ðəm'selvz] ,

The	two	men	understood	the	situation	as	fully	as	did	the	lads	themselves	,
这	二	男人	理解	这	情况	作为	完全	作为	做过	这	小伙子们	他们自己	,

这两名男子和那些小伙子们一样，完全明白当时的处境。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ,

but	the	others	of	the	company	were	laughing	and	chatting	,
但	这	其他的	的	这	公司	是	笑	和	聊天	,

但公司里的其他人却在说笑聊天。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪər]['perəl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] .

unmindful	of	the	dire	peril	that	was	threatening	them	.
漫不经心	的	这	可怕的	危险	那	曾是	威胁	他们	.

他们全然不顾正面临的巨大危险。

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pentɔn] [hæf] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] , [ðer; ðər]['feɪsɪz]

Mr	.	Carrhart	and	Mr	.	Penton	half	rose	from	their	seats	,	their	faces
先生	.	-	和	先生	.	彭顿	一半	玫瑰	从	他们的	座位	,	他们的	面孔

['blɑːntʃɪŋ] ['noʊtɪsəbli] .

blanching	noticeably	.
焯水	明显地	.

卡哈特先生和彭顿先生半起身，脸色明显变得苍白。

['stiːv] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['bɜːrd(ə)n] - ['berər] .

Steve	by	this	time	had	reached	the	Italian	burden	-	bearer	.
史蒂夫	经过	这	时间	有	达到	这	意大利语	负担	-	持有人	.

这时，史蒂夫已经到达了意大利的搬运工那里。

['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][bæg] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [tʌg] .

Stretching	forth	his	hands	,	he	grasped	the	bag	,	giving	it	a	powerful	tug	.
伸展	前进	他的	双手	,	他	抓住	这	包	,	给予	它	一个	强大的	拖船	.

他伸出手抓住袋子，用力一拽。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['tɔpld] ['oʊvər] ['bækwərdz] , [ðə; ði] [luːp] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	Italian	toppled	over	backwards	,	the	loop	slipping	over	his	head	,
这	意大利语	倾覆	超过	向后	,	这	环形	滑倒	超过	他的	头	,

意大利人向后摔倒，绳圈从他头上滑落。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['stiːv] [rʌʃ] .

leaving	the	sack	and	its	contents	in	the	hands	of	Steve	Rush	.
离开	这	解雇	和	它是	内容	在	这	双手	的	史蒂夫	匆忙	.

把麻袋和里面的东西留给了史蒂夫·拉什。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] .

In	the	meantime	the	attention	of	the	visitors	had	been	attracted	.
在	这	与此同时	这	注意力	的	这	访客	有	到过	吸引	.

与此同时，游客们的注意力被吸引了过来。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

They	discovered	all	at	once	that	something	unusual	was	taking	place	.
他们	发现	全部	在	一次	那	某物	异常	曾是	采取	地方	.

他们突然发现，事情变得不寻常了。

" [hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] — [ə; eɪ] [faɪt] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['kæri] .

"	Hello	,	what's	this	—	a	fight	?	"	cried	Mr	.	Cary	.
"	你好	,	是什么	这	—	一个	斗争	?	"	哭	先生	.	凯瑞	.

“喂，这是什么——打架吗？”凯瑞先生喊道。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Those	who	knew	did	not	answer	.
那些	WHO	知道	做过	不是	回答	.

知情者没有回答。

[ðeɪ] [stʊd] [-]
They stood [194]
他们 站立 [-]

他们站着[194]

[wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz] , [waɪd] - [aɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] .
with pale faces , wide - eyed , watching the efforts of the Iron Boys .
和 苍白 面孔 , 宽的 - 眼睛 , 观看 这 努力 的 这 铁 男孩们 .

他们脸色苍白，睁大眼睛，注视着铁男孩们的努力。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['stiːv] ['gɑːtn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'tæliən] [liːpt] [tuː; tə]
No sooner had Steve gotten possession of the bag than the Italian leaped to
不 很快 有 史蒂夫 获得 拥有 的 这 包 比 这 意大利语 跳跃 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

史蒂夫刚拿到包，那个意大利人就跳了起来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] ['stiːv] , [naɪf] [ɪn][hænd] .
With an angry imprecation , he sprang at Steve , knife in hand .
和 一个 生气的 诅咒 , 他 弹簧 在 史蒂夫 , 刀 在 手 .

他愤怒地咒骂着，手里拿着刀，扑向史蒂夫。

[bʌt; bət]['dʒɑːvis][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
But Jarvis was watching him .
但 贾维斯 曾是 观看 他 .

但贾维斯一直在看着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] ,
The boy made a leap ,
这 男生 制成 一个 飞跃 ,

男孩纵身一跃，

['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [hed] .
landing a powerful blow with his fist on the back of the Italian's head .
降落 一个 强大的 吹 和 他的 拳头 在 这 后退 的 这 意大利人的 头 .

他一拳击中意大利人的后脑勺，打出一记重拳。

[ðə; ði][mæn] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
The man collapsed in a heap .
这 男人 倒塌 在 一个 堆 .

那人瘫倒在地。

[bɑːb][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Bob was down on his knees beside his companion in an instant .
鲍勃 曾是 向下 在 他的 膝盖 旁 他的 伴侣 在 一个 立即的 .

鲍勃瞬间跪倒在同伴身边。

['stiːv] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bæg]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] ,
Steve had thrown the burning bag into the gutter extending along the track ,
史蒂夫 有 抛掷 这 燃烧 包 进入 这 排水沟 扩展 沿着 这 追踪 ,

史蒂夫把燃烧的袋子扔进了沿着铁轨延伸的排水沟里。

[wer] [ðer; ðər] ['trikld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [dʌl] [red]
where there trickled a little stream of water that had been turned a dull red
在哪里 那里 涓涓细流 一个 小的 溪流 的 水 那 有 到过 转向 一个 乏味的红色的
[baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [ɔːr] .
by the iron ore .
经过 这 铁 矿石 .

那里有一股涓涓细流，被铁矿石染成了暗红色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ðer; ðər] ,

There	was	little	water	there	,
那里	曾是	小的	水	那里	,

那里几乎没有水。

[bʌt; bət] [rʌʃ] [wʌz; wəz] ['skuːpɪŋ] [ʌp] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [mʌd] ,

but	Rush	was	scooping	up	what	there	was	of	the	water	and	mud	,
但	匆忙	曾是	舀取	向上	什么	那里	曾是	的	这	水	和	泥	,

但拉什正在尽力舀起剩余的水和泥。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['pætɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [sæk] .

and	with	it	patting	out	the	fire	in	the	sack	.
和	和	它	轻拍	出去	这	火	在	这	解雇	.

然后把它拍灭了麻袋里的火。

[bɑːb][bɪ'gæn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [bæg] .

Bob	began	doing	the	same	,	but	now	little	flames	were	starting	up	all	over	the	bag	.
鲍勃	开始	正在做	这	相同的	,	但	现在	小的	火焰	是	开始	向上	全部	超过	这	包	.

鲍勃也开始照做，但现在袋子上到处都冒出了小火苗。

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] !

"	Beat	it	out	with	your	hands	!
"	打	它	出去	和	你的	双手	!

用手把它打出来!

" [kraɪd] ['stiːv] .

"	cried	Steve	.
"	哭	史蒂夫	.

“史蒂夫喊道。”

" [its] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	It's	getting	the	best	of	us	.
"	它是	获得	这	最好的	的	我们	.

“它正在逐渐控制我们。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][fjuːziz] , [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] ! "

If	it	reaches	the	fuses	,	we're	done	for	!	"
如果	它	到达	这	保险丝	,	是	完毕	为了	!	"

如果炸到保险丝，我们就完蛋了!

" [skɪp] , ['stiːv] ; [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Skip	,	Steve	;	let	me	do	it	.
"	跳过	,	史蒂夫	;	让	我	做	它	.

“跳过吧，史蒂夫；让我来做。”

" [rʌʃ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Rush	did	not	answer	.
"	匆忙	做过	不是	回答	.

拉什没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði][bæg] ,

He	was	beating	a	tattoo	on	the	bag	,
他	曾是	殴打	一个	纹身	在	这	包	,

他正在拍打袋子上的纹身，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [græbiŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]

now	and	then	grabbing	up	a	handful	of	mud	and	water	to	soothe	the
现在	和	然后	抓取	向上	一个	少数	的	泥	和	水	到	舒缓	这

[hændz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kwaɪt] ['bædli] [bəːnd] .

hands	which	were	already	quite	badly	burned	.
双手	哪个	是	已经	相当	糟糕	烧伤	.

她时不时抓起一把泥水来舒缓被严重烧伤的双手。

" [its] [aʊt] , " [ə'naʊnst] [bɑːb][æt; ət] [læst] . [-]

"	It's	out	,	"	announced	Bob	at	last	.	[	195	]
"	它是	出去	,	"	宣布	鲍勃	在	最后的	.	[	-	]

“出来了，”鲍勃最后宣布道。[195]

[ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] - [prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði][fjuːziz][frʌm; frəm] [ig'naitɪŋ] .

The	Iron	Boys	'	prompt	action	had	prevented	the	fuses	from	igniting	.
这	铁	男孩们	-	迅速的	行动	有	阻止	这	保险丝	从	点燃	.

铁卫兵们的迅速行动阻止了引信被点燃。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

All	this	had	occupied	but	a	few	seconds	.
全部	这	有	占领	但	一个	很少	秒	.

这一切只用了几秒钟时间。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

Instinctively	the	visitors	realized	that	something	was	wrong	,	but	they	did	not
本能地	这	访客	已实现	那	某物	曾是	错误的	,	但	他们	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] .

understand	what	that	something	was	.
理解	什么	那	某物	曾是	.

访客们本能地意识到出了问题，但他们并不明白出了什么问题。

['stiːv] [roʊld] [ðə; ði][bæg]['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

Steve	rolled	the	bag	over	two	or	three	times	,
史蒂夫	滚动	这	包	超过	二	或者	三	时代	,

史蒂夫把袋子翻滚了两三次，

['soʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][æt; ət][hænd] .

soaking	it	as	well	as	he	could	with	the	little	water	at	hand	.
浸泡	它	作为	出色地	作为	他	可以	和	这	小的	水	在	手	.

他用手边仅有的一点水尽可能地把它浸泡起来。

[hiː; hi] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæk] ,

He	then	opened	the	mouth	of	the	sack	,
他	然后	打开	这	嘴	的	这	解雇	,

然后他打开了麻袋的袋口，

['emptiɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

emptying	the	contents	into	the	gutter	and	soaking	that	with	water	.
清空	这	内容	进入	这	排水沟	和	浸泡	那	和	水	.

将里面的东西倒进排水沟，然后用水浸泡。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [sæk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt]

This	done	,	he	threw	the	sack	away	and	straightened	up	,	his	face	flushed
这	完毕	,	他	扔	这	解雇	离开	和	拉直	向上	,	他的	脸	酡

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

from	his	exertions	.
从	他的	努力	.

做完这一切，他扔掉麻袋，直起身子，脸因用力而涨红。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'stedəli] ,

The	Italian	was	just	getting	to	his	feet	unsteadily	,
这	意大利语	曾是	只是	获得	到	他的	脚	不稳定地	,

意大利人摇摇晃晃地站了起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	there	was	an	angry	light	in	his	eyes	.
但	那里	曾是	一个	生气的	光	在	他的	眼睛	.

但他眼中却闪过一丝怒火。

['stiːv] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sæk] .

Steve	pointed	to	the	sack	.
史蒂夫	尖	到	这	解雇	.

史蒂夫指着麻袋。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [læd] .

"	How	did	that	happen	?	"	demanded	the	lad	.
"	如何	做过	那	发生	?	"	要求	这	小伙子	.

“这是怎么回事？”男孩问道。

" [ˌem 'iː][nɑːt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

"	Me	not	know	,	"	was	the	answer	,	with	a	shrug	of	the	shoulders	.
"	我	不是	知道	,	"	曾是	这	回答	,	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	.

“我不知道，”他耸了耸肩回答道。

" [waɪ] [juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː] ? "

"	Why	you	hit	me	?	"
"	为什么	你	打	我	?	"

你为什么打我?

" [waɪ] [dɪd][aɪ][hɪt][juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [bɑːb] .

"	Why	did	I	hit	you	?	"	repeated	Bob	.
"	为什么	做过	我	打	你	?	"	重复	鲍勃	.

“我为什么要打你？”鲍勃重复道。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [juːd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] ['skaɪwərd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	If	I	hadn't	you'd	been	sailing	skyward	by	this	time	.
"	如果	我	之前没有	你会	到过	帆船	向天空	经过	这	时间	.

“如果我没有那样做，你现在应该已经飞向天空了。”

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌlənli] .

"	The	Italian	started	away	,	muttering	sullenly	.
"	这	意大利语	开始	离开	,	喃喃自语	闷闷不乐地	.

意大利人闷闷不乐地嘟囔着，转身离开了。

['stiːv] [stept] ['fɔːrwərd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði]['mænz][ɑːrm] .

Steve	stepped	forward	,	laying	a	restraining	hand	on	the	man's	arm	.
史蒂夫	步	向前	,	躺下	一个	限制	手	在	这	男人的	手臂	.

史蒂夫上前一步，用一只手按住那人的手臂，阻止他继续前进。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	want	to	talk	with	you	.
我	想	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

" ['mɪstər] . - [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['ræðər] ['hevɪli] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

"	Mr	.	Carrhart	sat	down	on	the	bench	rather	heavily	,	wiping	the	perspiration
"	先生	.	-	卫星	向下	在	这	长椅	相当	重度	,	擦拭	这	汗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] . [-]

from	his	forehead	.	[	196	]
从	他的	前额	.	[	-	]

“卡哈特先生重重地坐在长椅上，擦了擦额头上的汗水。[196]

" [naʊ] , - , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [siːn] , "
" **Now , Carrhart , perhaps you will tell us the meaning of this remarkable scene ,** "
" 现在 , - , 也许 你 将要 告诉 我们 这 意义 的 这 卓越 场景 , "
[sed] ['mɪstər] . ['kæri] .
said Mr . Cary .
说 先生 . 凯瑞 .

“现在，卡哈特，或许你可以告诉我们这非凡场景的含义了，”卡里先生说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] .
" **Something is up .**
" 某物 是 向上 .

出事了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] . "
I have a suspicion . "
我 有 一个 怀疑 . "

我有所怀疑。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] — [ɔːr][wʌz; wəz] .
" **Yes , you are right ; something is up — or was .**
" 是的 , 你 是 正确的 ; 某物 是 向上 — 或者 曾是 .

“是的，你说得对；肯定出了点问题——或者曾经出过问题。”

[duː][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bæg] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɑːn]['faɪər][dʒʌst] [naʊ] ? "
Do you gentlemen know what was in that bag that you saw on fire just now ? "
做 你 先生们 知道 什么 曾是 在 那 包 那 你 锯 在 火 只是 现在 ? "

各位先生，你们知道刚才看到的着火的那个袋子里装的是什么吗?

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['daɪnəmaɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [toʊn] .
" **It was dynamite , " said the president in an impressive tone .**
" 它 曾是 炸药 , " 说 这 总统 在 一个 感人的 语气 .

“真是太棒了！”总统用令人印象深刻的语气说道。

" ['daɪnəmaɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .
" **Dynamite ! " exclaimed the visitors in one voice .**
" 炸药 ! " 惊呼 这 访客 在 一 嗓音 .

“太棒了！”参观者们异口同声地惊呼道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bæg] , ['mɪstər] . ['pentɔn] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .
How much was there in the bag , Mr . Penton ? " asked Mr . Carrhart .
如何 很多 曾是 那里 在 这 包 , 先生 . 彭顿 ? " 问 先生 . - .

“彭顿先生，袋子里有多少钱？”卡哈特先生问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɑːrdʒɪz] ; [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **I should judge there were a dozen charges ; about fifty pounds , I should say .**
" 我 应该 法官 那里 是 一个 打 收费 ; 关于 五十 磅 , 我 应该 说 .

“我估计有十几项指控；大约五十英镑。”

" [ðə; ði] [blæntʃt] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɛvɪdənst] [ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" **The blanched faces of the visitors evidenced their understanding .**
" 这 焯水 面孔 的 这 访客 有证据 他们的 理解 .

游客们苍白的脸色表明他们明白了。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['kɪŋdəm] [kʌm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	Enough	to	blow	us	into	kingdom	come	,	"	added	the	superintendent	.
"	足够的	到	吹	我们	进入	王国	来	,	"	额外	这	校长	.

“简直要把我们炸飞到天涯海角了，”主管补充道。

" [ðen] — [ðen] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ? "

"	Then	—	then	those	boys	have	saved	our	lives	?	"
"	然后	—	然后	那些	男孩们	有	已保存	我们的	生活	?	"

“那么——那么那些男孩救了我们的命？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] ['mɪstər] . ['pentɔn] .

"	They	have	,	"	said	Mr	.	Penton	.
"	他们	有	,	"	说	先生	.	彭顿	.

“他们有，”彭顿先生说。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ækt][ʌv; əv] [ðerz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɜːrn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv]

"	Yes	,	and	that	act	of	theirs	is	sufficient	to	earn	for	them	the	Medal	of
"	是的	,	和	那	行为	的	他们的	是	充足的	到	赚	为了	他们	这	勋章	的

['ɑːnər] .

Honor	.
荣誉	.

“是的，他们的这一行为足以让他们获得荣誉勋章。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['breɪvər][ækt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

I	never	knew	of	a	braver	act	,	"	added	the	president	.
我	绝不	知道	的	一个	更勇敢	行为	,	"	额外	这	总统	.

“我从未见过比这更勇敢的行为，”总统补充道。

" [rʌʃ] , [kʌm] [hɪr] !

"	Rush	,	come	here	!
"	匆忙	,	来	这里	!

“快，过来！”

['dʒɑːvɪs] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [tuː] .

Jarvis	,	I	want	you	,	too	.
贾维斯	,	我	想	你	,	也	.

贾维斯，我也想要你。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] , ['stiːv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪ'tæliən] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	The	boys	obeyed	the	command	,	Steve	leading	the	unwilling	Italian	around	the
"	这	男孩们	服从	这	命令	,	史蒂夫	领导	这	不情愿	意大利语	大约	这

[ʃuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

chutes	to	the	platform	,
滑道	到	这	平台	,

男孩们服从了命令，史蒂夫领着不情愿的意大利人绕过滑道来到平台。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] . [-]

where	he	stood	him	against	the	wall	.	[	197	]
在哪里	他	站立	他	反对	这	墙	.	[	-	]

他把他逼到墙边。[197]

" [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	You	stay	there	until	you	are	wanted	!	"	ordered	the	boy	,
"	你	停留	那里	直到	你	是	通缉	!	"	订购	这	男生	,

“你就待在那儿，直到有人需要你为止！”男孩命令道。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pentɔn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

at	which	Mr	.	Penton	nodded	his	approval	.
在	哪个	先生	.	彭顿	点头	他的	赞同	.

彭顿先生点头表示赞同。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwərd] , [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	visitors	crowded	forward	,	expressing	their	admiration	at	the	bravery	of	the
这	访客	挤	向前	,	表达	他们的	钦佩	在	这	勇敢	的	这

['aɪərn] [bɔɪz] ,

Iron	Boys	,
铁	男孩们	,

来宾们蜂拥而上，表达了他们对“铁男孩”英勇行为的钦佩之情。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['kwestʃənz] .

at	the	same	time	plying	them	with	eager	questions	.
在	这	相同的	时间	合奏	他们	和	渴望的	问题	.

与此同时，还不断地向他们提出各种问题。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [wʌn][mæn] .

"	How	did	you	ever	have	the	courage	to	do	it	?	"	questioned	one	man	.
"	如何	做过	你	曾经	有	这	勇气	到	做	它	?	"	被质问	一	男人	.

“你哪来的勇气去做这件事？”一名男子问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] , " ['ænsər] ['stiːv] ['sɪmpli] ,

"	Because	I	didn't	want	to	be	blown	up	,	"	answered	Steve	simply	,
"	因为	我	没有	想	到	是	吹	向上	,	"	回答	史蒂夫	简单地	,

“因为我不想被炸死，”史蒂夫简单地回答道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [læft] .

at	which	the	tension	was	relieved	and	everyone	laughed	.
在	哪个	这	紧张	曾是	松了口气	和	每个人	笑了	.

紧张的气氛顿时缓解，大家都笑了。

" [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - ,

"	What	I	should	like	to	know	,	"	exclaimed	Mr	.	Carrhart	,
"	什么	我	应该	喜欢	到	知道	,	"	惊呼	先生	.	-	,

“我想知道的是，”卡哈特先生惊呼道。

" [ɪz] [haʊ] [ðɪs] [ə'fer] [ə'kɜːrd] — [haʊ] [dɪd] [ðæt] [bæg][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] ['faɪər] ? "

"	is	how	this	affair	occurred	—	how	did	that	bag	of	dynamite	chance	to	catch	fire	?	"
"	是	如何	这	事务	发生	—	如何	做过	那	包	的	炸药	机会	到	抓住	火	?	"

“事情的起因是这样的——那袋炸药怎么会着火呢？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] ['kænd(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæri] .

"	From	the	Italian's	candle	,	of	course	,	"	said	Mr	.	Cary	.
"	从	这	意大利人的	蜡烛	,	的	课程	,	"	说	先生	.	凯瑞	.

“当然是意大利人的蜡烛，”凯瑞先生说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðoʊz] ['oʊpən] [laɪts] ['deɪndʒərəs] , [ɪ'speʃəli] [wer] [haɪ]

"	I	always	have	considered	those	open	lights	dangerous	,	especially	where	high
"	我	总是	有	经过考虑的	那些	打开	灯	危险的	,	尤其	在哪里	高的

[ik'spləusivz][ɑːr; ər] [juːst] .

explosives	are	used	.
爆炸物	是	用过的	.

“我一直认为那些明火很危险，尤其是在使用高爆炸药的地方。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'kloʊzd] [laɪts] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði][koʊl] [maɪnz] . "

We	should	have	enclosed	lights	,	the	same	as	they	do	in	the	coal	mines	.	"
我们	应该	有	内	灯	,	这	相同的	作为	他们	做	在	这	煤炭	矿井	.	"

我们应该安装封闭式照明灯，就像煤矿里用的那种。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [rʌʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	What	do	you	think	about	it	,	Rush	?	"	asked	the	president	,	turning	to	the
"	什么	做	你	思考	关于	它	,	匆忙	?	"	问	这	总统	,	转弯	到	这

[jʌŋ] [mæn] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

young	man	inquiringly	.
年轻的	男人	询问地	.

“拉什，你觉得怎么样？”总统转向这位年轻人，询问道。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz]['kænd(ə)l] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	It	did	not	catch	from	the	man's	candle	,	sir	,	"	answered	the	lad	confidently	.
"	它	做过	不是	抓住	从	这	男人的	蜡烛	,	先生	,	"	回答	这	小伙子	自信地	.

“先生，它不是从那人的蜡烛上烧到的。”年轻人自信地回答道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] ? "

"	You	think	not	?	"
"	你	思考	不是	?	"

你不这么认为吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

"	I	am	sure	of	it	,	sir	.	"
"	我	是	当然	的	它	,	先生	.	"

“我对此深信不疑，先生。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ? " [-]

"	What	makes	you	think	it	did	not	?	"	[	198	]
"	什么	制作	你	思考	它	做过	不是	?	"	[	-	]

“你凭什么认为它没有？”[198]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .

"	Because	the	candle	was	on	the	front	of	his	cap	.
"	因为	这	蜡烛	曾是	在	这	正面	的	他的	帽	.

因为蜡烛在他帽子的前面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

It	is	there	now	,	as	you	can	see	for	yourself	.
它	是	那里	现在	,	作为	你	能	看	为了	你自己	.

它现在就在那里，你自己可以看到。

[ðə; ði]['faɪər] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	fire	,	when	I	first	saw	it	,
这	火	,	什么时候	我	第一的	锯	它	,

我第一次看到那场火时，

[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ɑːn][ðə; ði]['mænz] [bæk] .

was	burning	at	the	bottom	of	the	bag	on	the	man's	back	.
曾是	燃烧	在	这	底部	的	这	包	在	这	男人的	后退	.

男人背上的袋子底部着火了。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] , [baɪ] ['eni] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	see	,	by	any	stretch	of	the	imagination	,
我	做	不是	看	,	经过	任何	拉紧	的	这	想像力	,

我无论如何也看不出，

[haʊ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv]['faɪərd][ðə; ði] [klɔːθ] . "

how	the	candle	could	have	fired	the	cloth	.	"
如何	这	蜡烛	可以	有	被解雇	这	布	.	"

蜡烛怎么可能把布烧着呢?

" [jʊə(r)] [raɪt] . "

"	You're	right	.	"
"	你是	正确的	.	"

“你说得对。”

" ['mɪstər] . ['pentɔn] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][mæn] ? " [æskt] ['stiːv] , ['nɑːdɪŋ]

"	Mr	.	Penton	,	would	you	like	to	question	the	man	?	"	asked	Steve	,	nodding
"	先生	.	彭顿	,	会	你	喜欢	到	问题	这	男人	?	"	问	史蒂夫	,	点头

[tɔːrd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .

toward	the	Italian	.
朝向	这	意大利语	.

“彭顿先生，您想询问这个人吗？”史蒂夫问道，同时朝那位意大利人点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[kʌm] [hɪr] , ['dɔminik] .
Come here , Dominick .
来 这里 , 多米尼克 .

过来，多米尼克。

" [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] ['sʌlənnəs] .
" The Italian obeyed with sullenness .
" 这 意大利语 服从 和 阴郁 .

意大利人闷闷不乐地服从了。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpən] , ['dɔminik] ? "
" How did this thing happen , Dominick ? "
" 如何 做过 这 事物 发生 , 多米尼克 ? "

“多米尼克，这到底是怎么发生的？”

" [ˌem 'iː][nɑːt] [noʊ] . "
" Me not know . "
" 我 不是 知道 . "

我不知道。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər]['kænd(ə)l][ɪn][jʊr; jər][hænd][æt; ət]['eni] [taɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" You did not have your candle in your hand at any time , did you ? "
" 你 做过 不是 有 你的 蜡烛 在 你的 手 在 任何 时间 , 做过 你 ? "

“你全程都没把蜡烛拿在手里，对吧？”

" [ˌem 'iː][hæv; həv]['kænd(ə)l][ɪn][hæt] . "
" Me have candle in hat . "
" 我 有 蜡烛 在 帽子 . "

“我帽子里有根蜡烛。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][bæg] ? "
" Was it there when you picked up the bag ? "
" 曾是 它 那里 什么时候 你 挑选 向上 这 包 ? "

“你拿起包的时候它就在那里吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" You are sure of that ? "
" 你 是 当然 的 那 ? "

你确定吗？

" [ˌem 'iː] [ʃʊr] . "
" Me sure . "
" 我 当然 . "

“我当然。”

" [meɪ] [aɪ][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? " [in'kwaiəd] ['stiːv] .
" May I ask a question ? " inquired Steve .
" 可能 我 问 一个 问题 ? " 询问 史蒂夫 .

“我可以问个问题吗？”史蒂夫问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [dɪd][juː; jʊ] [pæs] [ɔːr] [miːt] ['eniwʌn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃuːt] [hɪr] ? "

"	Did	you	pass	or	meet	anyone	just	before	you	reached	the	chutes	here	?	"
"	做过	你	经过	或者	见面	任何人	只是	前	你	达到	这	滑道	这里	?	"

“你在到达这里的滑道之前有没有遇到或遇到任何人？”

" [ˌem 'iː][nɑːt] [miːt] ['eni] [wʌn] . "

"	Me	not	meet	any	one	.	"
"	我	不是	见面	任何	一	.	"

“我没遇到任何人。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . ['pentɔn] .

"	I	don't	understand	this	at	all	,	"	said	Mr	.	Penton	.
"	我	不	理解	这	在	全部	,	"	说	先生	.	彭顿	.

“我完全不明白，”彭顿先生说。

" ['dɔminik] [ɪz] ['trʌstwɜːrði] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] .

"	Dominick	is	trustworthy	,	so	far	as	I	am	aware	.
"	多米尼克	是	值得信赖的	,	所以	远的	作为	我	是	意识到的	.

据我所知，Dominick 是值得信赖的。

[æt; ət] [liːst] [noʊ] ['tʃɑːrdʒɪz] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . " [-]

At	least	no	charges	ever	have	been	made	against	him	.	"	[	199	]
在	至少	不	收费	曾经	有	到过	制成	反对	他	.	"	[	-	]

至少至今没有人对他提出过任何指控。[199]

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['hændi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

"	He	seemed	to	me	to	be	pretty	handy	with	his	knife	,	"	suggested	the
"	他	似乎	到	我	到	是	漂亮的	便利	和	他的	刀	,	"	建议	这

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

“我觉得他用刀挺熟练的，”总统说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] ['veri] [fɑːr] [huː] ['æktɪd] [ðæt] [weɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] , [rʌʃ] ?

"	I	shouldn't	want	to	trust	a	man	very	far	who	acted	that	way	,	would	you	,	Rush	?
"	我	不应该	想	到	相信	一个	男人	非常	远的	WHO	行动	那	方式	,	会	你	,	匆忙	?

"

"
"

“像他那样行事的人，我肯定不会轻易信任他，你觉得呢，拉什？”

" [wel] , [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]

"	Well	,	no	,	sir	;	but	I	shouldn't	accuse	him	of	setting	fire	to	a	bag	of
"	出色地	,	不	,	先生	;	但	我	不应该	控	他	的	环境	火	到	一个	包	的

['daɪnəmaɪt] ,

dynamite	,
炸药	,

“不，先生；但我不能指控他点燃了一袋炸药。”

[ðen] ['kɑːmli] ['ʃoʊldɜɪŋ] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [ɔːf] .

then	calmly	shouldering	the	bag	and	marching	off	.
然后	平静地	肩部	这	包	和	行军	离开	.

然后镇定地把包扛在肩上，大步走开。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

At	least	,	not	unless	he	was	determined	to	commit	suicide	.
在	至少	,	不是	除非	他	曾是	决定	到	犯罪	自杀	.

至少，除非他决心自杀。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	There	was	a	hearty	laugh	,	this	time	at	the	expense	of	the	president	.
"	那里	曾是	一个	爽朗	笑	,	这	时间	在	这	费用	的	这	总统	.

“一阵爽朗的笑声响起，这次的笑料是针对总统的。”

" [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['lɑːdʒɪk][ɪn] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . - .

"	There's	good	logic	in	that	,	at	any	rate	,	"	agreed	Mr	.	Carrhart	.
"	有	好的	逻辑	在	那	,	在	任何	速度	,	"	同意	先生	.	-	.

“这其中的逻辑很有道理，”卡哈特先生同意道。

['stiːv] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kiːnli] .

Steve	was	studying	the	face	of	the	Italian	keenly	.
史蒂夫	曾是	学习	这	脸	的	这	意大利语	敏锐地	.

史蒂夫正仔细观察着那个意大利人的脸。

[ðɪs] ['mɪstər] . - [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['pentɔn] .

This	Mr	.	Carrhart	observed	and	nodded	significantly	to	Superintendent	Penton	.
这	先生	.	-	观察到	和	点头	显著地	到	校长	彭顿	.

卡哈特先生注意到这一点，并意味深长地向彭顿督学点了点头。

[bʌt; bət] ['stiːv] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['dɔminik] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['berli] [mɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zæstər] .

But	Steve	could	not	make	up	his	mind	that	Dominick	was	in	any	way	to	blame	for	what	had	barely	missed	being	a	great	disaster	.
但	史蒂夫	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	那	多米尼克	曾是	在	任何	方式	到	责备	为了	什么	有	仅仅	错过	存在	一个	伟大的	灾难	.

但史蒂夫始终无法确定多米尼克是否应该为这场险些酿成大祸的事件负任何责任。

[bəuθ] [lædz] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] .

Both	lads	were	puzzled	.
两个都	小伙子们	是	困惑	.

两个小伙子都感到困惑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

They	could	not	understand	it	at	all	.
他们	可以	不是	理解	它	在	全部	.

他们完全无法理解。

" [pər'hæps][ə; eɪ][spɑːrk] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɑːli] ['waɪər] , [ðʌs] ['faɪərɪŋ][ðə; ði][bæg] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

"	Perhaps	a	spark	dropped	from	the	trolley	wire	,	thus	firing	the	bag	,	"	suggested	the	superintendent	,
"	也许	一个	火花	掉落	从	这	手推车	金属丝	,	因此	射击	这	包	,	"	建议	这	校长	,

“或许是电车电线上的火花引燃了电袋，”主管推测道。

['æftər] ['briːfli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

after	briefly	turning	the	question	over	in	his	mind	.
后	简要地	转弯	这	问题	超过	在	他的	头脑	.

他短暂地思考了一下这个问题。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	That	is	a	plausible	explanation	,	"	said	Mr	.	Carrhart	,
"	那	是	一个	合情合理	解释	,	"	说	先生	.	-	,

“这是一个合理的解释，”卡哈特先生说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt]

"	and	for	want	of	a	better	one	we	shall	have	to	let	it	go	at	that	.	.
"	和	为了	想	的	一个	更好的	一	我们	将	有	到	让	它	去	在	那	.	.

“由于没有更好的办法，我们只能就此作罢。”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . " [-]

Yes	,	I	think	that	must	be	the	explanation	.	"	[	200	]
是的	,	我	思考	那	必须	是	这	解释	.	"	[	-	]

是的，我想这一定是原因。[200]

[ðə; ði] ['pɑːrti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [dʒæk] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .

The	party	decided	that	they	had	seen	enough	of	the	Cousin	Jack	for	one	day	.
这	派对	决定	那	他们	有	已见	足够的	的	这	表哥	杰克	为了	一	天	.

一行人决定今天就到此为止，不再和杰克表哥见面了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən]

Some	of	the	officials	were	more	anxious	to	get	out	of	the	place	than
一些	的	这	官员	是	更多的	焦虑的	到	得到	出去	的	这	地方	比

[ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [æd'mɪt] .

they	cared	to	admit	.
他们	关心	到	承认	.

有些官员比他们愿意承认的更渴望离开这个地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['fɪfti] - [paʊnd] [sæks]

They	were	not	used	to	having	their	luncheons	interrupted	by	fifty	-	pound	sacks
他们	是	不是	用过的	到	拥有	他们的	午餐会	中断	经过	五十	-	磅	麻袋

[ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['faɪər] .

of	dynamite	catching	fire	.
的	炸药	捕捉	火	.

他们不习惯午餐时被50磅重的炸药袋着火打断。

[iːtʃ] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərn] [bɔɪz] .

Each	,	before	leaving	,	stepped	up	and	shook	hands	with	the	Iron	Boys	.
每个	,	前	离开	,	步	向上	和	摇晃	双手	和	这	铁	男孩们	.

在离开之前，每个人都上前与铁男孩们握手。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

"	I	want	to	see	you	before	I	leave	the	range	,
"	我	想	到	看	你	前	我	离开	这	范围	,

“离开靶场前我想见你一眼。”

" [sed] ['mɪstər] . - [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] ['stiːv] [gʊd] - [baɪ] .

"	said	Mr	.	Carrhart	as	he	bade	Steve	good	-	bye	.
"	说	先生	.	-	作为	他	巴德	史蒂夫	好的	-	再见	.

卡哈特先生一边向史蒂夫道别，一边说道。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

"	Yes	,	sir	,	"	answered	the	boy	,	touching	his	hat	,
"	是的	,	先生	,	"	回答	这	男生	,	接触	他的	帽子	,

“是的，先生，”男孩回答道，同时摸了摸帽子。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃuːt] .

as	he	stepped	to	one	side	to	permit	the	visitors	to	pass	around	the	chute	.
作为	他	步	到	一	边	到	允许	这	访客	到	经过	大约	这	滑槽	.

他侧身让游客绕过通道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

"	We	must	do	something	for	those	boys	,	"	said	Mr	.	Cary	to	the	president
"	我们	必须	做	某物	为了	那些	男孩们	,	"	说	先生	.	凯瑞	到	这	总统

.

:

.

“我们必须为那些男孩做点什么，”凯瑞先生对总统说。

" [jes] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . - .

"	Yes	,	"	agreed	Mr	.	Carrhart	.
"	是的	,	"	同意	先生	.	-	.

“是的，”卡哈特先生同意道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , ['dʒent(ə)lmən] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	They	are	doing	something	for	themselves	,	gentlemen	,	"	returned	the	superintendent	.
"	他们	是	正在做	某物	为了	他们自己	,	先生们	,	"	返回	这	校长	.

“他们是在为自己做事，先生们，”主管回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [lædz] [tuː; tə] [niːd] [mʌtʃ] [help] .

"	They	are	not	lads	to	need	much	help	.
"	他们	是	不是	小伙子们	到	需要	很多	帮助	.

“他们不是那种需要太多帮助的小伙子。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [kɑːrv] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['fjʊtʃərz] . "

They	are	the	kind	who	carve	out	their	own	futures	.	"
他们	是	这	种类	WHO	雕刻	出去	他们的	自己的	期货	.	"

他们是那种会自己开创未来的人。

" [wel] , [ðeɪv] [gɔːn] , " [ə'naʊnst] [bɑːb] , ['stæmpɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

"	Well	,	they've	gone	,	"	announced	Bob	,	stamping	the	dirt	from	his	shoes	.
"	出色地	,	他们有	已消失	,	"	宣布	鲍勃	,	冲压	这	污垢	从	他的	鞋	.

“好了，他们都走了，”鲍勃一边说着，一边跺掉鞋上的泥土。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	do	you	think	of	it	?	"
"	什么	做	你	思考	的	它	?	"

你觉得怎么样?

" [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] — [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bæg] , [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Of	the	fire	—	the	burning	bag	,	you	mean	?	"
"	的	这	火	—	这	燃烧	包	,	你	意思是	?	"

“你是说那团火——燃烧的袋子吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [ə'kɜːrəns] . "

"	I	think	it	was	a	mighty	queer	occurrence	.	"
"	我	思考	它	曾是	一个	强大的	酷儿	发生	.	"

“我觉得这真是一件非常奇怪的事情。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ə'griːd] ['dʒɑːvis] , " [ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] . "

"	So	do	I	,	"	agreed	Jarvis	,	"	and	it's	my	opinion	that	it	will	bear	looking	into	.	"
"	所以	做	我	,	"	同意	贾维斯	,	"	和	它是	我的	观点	那	它	将要	熊	寻找	进入	.	"

“我也是这么想的，”贾维斯同意道，“我认为这件事值得调查。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dɔminik] ? " [-]

"	Where's	Dominick	?	"	[	201	]
"	在哪里?	多米尼克	?	"	[	-	]

“多米尼克在哪儿？”[201]

" [hiː; hi] [sniːkt] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [left] .

"	He	sneaked	away	when	the	others	left	.
"	他	偷偷摸摸	离开	什么时候	这	其他的	左边	.

“其他人离开后，他偷偷溜走了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

But	he	is	of	no	use	to	us	.
但	他	是	的	不	使用	到	我们	.

但他对我们毫无用处。

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] , [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [sɔː] .

He	knows	nothing	about	this	affair	,	beyond	what	we	all	saw	.
他	知道	没有什么	关于	这	事务	,	超过	什么	我们	全部	锯	.

除了我们所有人看到的之外，他对这件事一无所知。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

We	must	look	beyond	him	for	the	cause	of	the	fire	.
我们	必须	看	超过	他	为了	这	原因	的	这	火	.

我们必须从他以外的地方寻找火灾的起因。

[wel] , [aɪm] [ɔːf] .

Well	,	I'm	off	.
出色地	,	我是	离开	.

好了，我走了。

" [ðə; ði] [lædz] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['duːtiz] .

"	The	lads	separated	for	the	time	being	and	went	off	about	their	duties	.
"	这	小伙子们	分开	为了	这	时间	存在	和	去	离开	关于	他们的	职责	.

“小伙子们暂时分开，各自去执行任务了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərd][bæg] [kept] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['stiːv] [rʌʃ] .

But	the	thought	of	the	fired	bag	kept	recurring	to	Steve	Rush	.
但	这	想法	的	这	被解雇	包	保留	再次发生的	到	史蒂夫	匆忙	.

但史蒂夫·拉什脑海中不断浮现出被烧毁的袋子的画面。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	turned	the	matter	over	and	over	in	his	mind	,
他	转向	这	事情	超过	和	超过	在	他的	头脑	,

他反复思量这件事，

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] ['defɪnət] [kən'kluːʒ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	without	being	able	to	reach	any	definite	conclusion	regarding	it	.
然而	没有	存在	有能力的	到	抵达	任何	定	结论	关于	它	.

然而，至今仍无法就此得出任何确切结论。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	I	wish	I	knew	,	"	he	mused	.
"	我	希望	我	知道	,	"	他	沉思	.

“我真希望我知道，”他沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] ,

"	It	is	not	my	business	,	however	,
"	它	是	不是	我的	商业	,	然而	,

但这与我无关。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] [ən'les] [aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə][duː][soʊ] .

to	inquire	into	the	affair	unless	I	have	orders	to	do	so	.
到	查询	进入	这	事务	除非	我	有	订单	到	做	所以	.

除非接到命令，否则我不会调查此事。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ,

"	He	was	to	receive	his	orders	sooner	than	he	imagined	,
"	他	曾是	到	收到	他的	订单	很快	比	他	想象	,

“他接到命令的时间比他想象的要早得多。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [fækts]

and	his	investigations	were	eventually	to	develop	some	startling	facts
和	他的	调查	是	最终	到	发展	一些	令人震惊	事实

[kən'sɜːrnɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [dʒæk] [maɪn] . [-]

concerning	conditions	in	the	Cousin	Jack	Mine	.	[	202	]
有关	状况	在	这	表哥	杰克	矿	.	[	-	]

他的调查最终揭示了有关库辛杰克矿井状况的一些惊人事实。[202]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] [gʌlf]

INTO	A	BLACK	GULF
进入	一个	黑色的	海湾

坠入黑色深渊

[waɪl] [ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['trʌdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [maɪn] ,

WHILE	the	Iron	Boys	were	trudging	through	the	mine	,
尽管	这	铁	男孩们	是	艰难跋涉	通过	这	矿	,

当铁矿工人们艰难地穿过矿井时，

[kəm'pliːtɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪri] [raʊndz] [ʌv; əv] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] ['kiːnli] [ɑːn][ðə; ði] [træks]

completing	their	weary	rounds	of	miles	with	their	eyes	fixed	keenly	on	the	tracks
完成	他们的	厌倦	回合	的	英里	和	他们的	眼睛	固定的	敏锐地	在	这	轨道

,

,

,

他们疲惫地跑完漫长的路程，目光始终紧紧盯着铁轨。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

a	meeting	had	been	called	at	the	office	of	the	superintendent	.
一个	会议	有	到过	称为	在	这	办公室	的	这	校长	.

校长办公室召开了一次会议。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kəm'praɪzd] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [wɜːr; wər]

All	of	the	gentlemen	who	comprised	the	party	of	visitors	at	the	mine	were
全部	的	这	先生们	WHO	包括	这	派对	的	访客	在	这	矿	是

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

at	the	meeting	.
在	这	会议	.

矿上来的所有访客都出席了会议。

[mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [reɪndʒ] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Maps	of	the	mines	on	the	range	were	spread	out	on	the	table	before	them	,
地图	的	这	矿井	在	这	范围	是	传播	出去	在	这	桌子	前	他们	,

他们面前的桌子上摊开了矿区地图。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðiːz] [mæps][ɪn] ['diːteɪl] .

and	they	were	going	over	and	discussing	these	maps	in	detail	.
和	他们	是	去	超过	和	讨论	这些	地图	在	细节	.

他们仔细地研究和讨论了这些地图。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [træn'sæktid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Business	was	transacted	with	a	speed	that	would	have	made	most	of	the
商业	曾是	已交易	和	一个	速度	那	会	有	制成	最多	的	这

['bɪznəs] [men] [ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['riːdʒən] ['dɪzi] ['hedɪd] .

business	men	in	that	remote	region	dizzy	headed	.
商业	男人	在	那	偏僻的	地区	晕眩的	标题	.

交易速度之快，足以让那个偏远地区的绝大多数商人目眩神迷。

['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Having	disposed	of	the	matters	before	them	,
拥有	处置	的	这	事情	前	他们	,

处理完摆在他们面前的事项后，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [dʒæk] [maɪn] .

the	conversation	turned	to	their	recent	narrow	escape	in	the	Cousin	Jack	Mine	.
这	对话	转向	到	他们的	最近的	狭窄的	逃脱	在	这	表哥	杰克	矿	.

谈话间，话题转到了他们最近在杰克表弟矿井的死里逃生。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['fʊli] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][spɑːrk]
The **visitors** **were** **fully** **convinced** **now** **that** **the** **fire** **had** **been** **caused** **by** **a** **spark**
这 访客 是 完全 确信 现在 那 这 火 有 到过 导致 经过 一个 火花
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɑːli] ['waɪər] ,
from **the** **trolley** **wire** **,**
从 这 手推车 金属丝 ,

游客们现在完全确信，这场火灾是由电车电线上的火花引起的。

[ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['pentɔn] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] , [dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
and **Superintendent** **Penton** **,** **if** **he** **thought** **otherwise** **,** **did** **not** **say** **so** **.**
和 校长 彭顿 , 如果 他 想法 否则 , 做过 不是 说 所以 .

如果彭顿警长有不同的想法，他也没有说出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He **had** **made** **up** **his** **mind** **,** **however** **,** **to** **push** **his** **inquiry** **a** **little**
他 有 制成 向上 他的 头脑 , 然而 , 到 推 他的 询问 一个 小的
['fɜːrðər] .
further **.**
更远 .

但他已经下定决心要进一步调查。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .
He **wanted** **to** **make** **sure** **that** **the** **suggestion** **was** **the** **correct** **one** **.**
他 通缉 到 制作 当然 那 这 建议 曾是 这 正确的 一 .

他想确认这个建议是否正确。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərd][bæg][ðə; ði] [men] [-]
From **the** **subject** **of** **the** **fired** **bag** **the** **men** **[** **203** **]**
从 这 主题 的 这 被解雇 包 这 男人 [-]

从被点燃的袋子的主题来看，男人们[203]

[tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stiːv] [rʌʃ] [ænd; ənd][bɑːb]['dʒɑːvis] .
turned **to** **a** **discussion** **of** **Steve** **Rush** **and** **Bob** **Jarvis** **.**
转向 到 一个 讨论 的 史蒂夫 匆忙 和 鲍勃 贾维斯 .

话题转向了史蒂夫·拉什和鲍勃·贾维斯。

[ðɪs] ['endɪd] [ɪn]['mɪstər] . [kɑːrz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
This **ended** **in** **Mr** **.** **Cary's** **making** **a** **proposition** **.**
这 结束 在 先生 . 凯瑞的 制作 一个 主张 .

最后，凯瑞先生提出了一个建议。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [pæst]
After **a** **little** **discussion** **it** **was** **put** **in** **the** **form** **of** **a** **motion** **and** **passed**
后 一个 小的 讨论 它 曾是 放 在 这 形式 的 一个 运动 和 通过了
[wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
with **enthusiasm** **.**
和 热情 .

经过一番讨论，该提议被写成动议，并获得热烈通过。

[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [lædz] ['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['levlz] [fɑːr] [ˌʌndər'graʊnd]
Of **all** **of** **this** **,** **of** **course** **,** **the** **lads** **tramping** **along** **the** **levels** **far** **underground**
的 全部 的 这 , 的 课程 , 这 小伙子们 徒步旅行 沿着 这 级别 远的 地下
[nuː] ['nʌθɪŋ] .
knew **nothing** **.**
知道 没有什么 .

当然，这一切，那些在地下深处跋涉的小伙子们却一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd]

It	**was**	**destined**	**to**	**come**	**as**	**a**	**great**	**surprise**	**to**	**them**	**when**	**they**	**learned**
它	曾是	注定	到	来	作为	一个	伟大的	惊喜	到	他们	什么时候	他们	学习

[ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

of	**the**	**action**	**taken**	**by**	**the**	**officials**	**of**	**the**	**company**	**in**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**two**
的	这	行动	已采取	经过	这	官员	的	这	公司	在	这	兴趣	的	这	二

['plʌki] [bɔɪz] .

plucky	**boys**	**.**
勇敢的	男孩们	.

当他们得知公司官员为了这两个勇敢的男孩的利益而采取的行动时，他们一定会感到非常惊讶。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['bɔːrdɪd] [ðer; ðər] ['praɪvət] [kɑːr][ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ʌðər] [ʌv; əv]

That	**night**	**the**	**officers**	**boarded**	**their**	**private**	**car**	**and**	**went**	**on**	**to**	**visit**	**other**	**of**
那	夜晚	这	警官	登机	他们的	私人的	车	和	去	在	到	访问	其他	的

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [maɪnz] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði][reɪndʒ] .

the	**company's**	**mines**	**further**	**up**	**the**	**range**	**.**
这	公司的	矿井	更远	向上	这	范围	.

当晚，军官们乘坐私家车前往山脉更上游的其他矿场进行视察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

矿井里的铁童；(The Iron Boys in the Mines; or,)
第9/11页

['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['fɔ:rnu:n] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['pentɔn] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪn] ,
Early **on** **the** **following** **forenoon** **Superintendent** **Penton** **visited** **his** **own** **mine** **,**
早期的 在 这 下列的 午前 校长 彭顿 到访 他的 自己的 矿 ,

第二天上午早些时候，彭顿主管视察了自己的矿井。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [lʊkt] [ʌp] ['sti:v] [rʌʃ] .
and **while** **there** **looked** **up** **Steve** **Rush** **.**
和 尽管 那里 看起来 向上 史蒂夫 匆忙 .

然后我顺便查了一下史蒂夫·拉什。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [æskt] ['sti:v] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑ:rk]
The **superintendent** **asked** **Steve** **what** **he** **thought** **about** **the** **theory** **of** **a** **spark**
这 校长 问 史蒂夫 什么 他 想法 关于 这 理论 的 一个 火花
[frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪər] ['hævɪŋ] ['faɪərd][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][bæg] .
from **the** **wire** **having** **fired** **the** **dynamite** **bag** **.**
从 这 金属丝 拥有 被解雇 这 炸药 包 .

主管问史蒂夫，他对电线上的火花引燃炸药袋的说法有何看法。

" [aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] [stɑ:k] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑ:mptli] .
" **I** **don't** **take** **any** **stock** **in** **it** **,** **"** **answered** **the** **boy** **promptly** **.**
" 我 不 拿 任何 库存 在 它 , " 回答 这 男生 及时 .

“我对此毫不在意，”男孩立即回答道。

" [du:][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? "
" **Do** **you** **,** **sir** **?** **"**
" 做 你 , 先生 ? "

“是吗，先生？”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [dauts] , [bʌt; bət] [haʊ] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] ? "
" **I** **have** **had** **my** **doubts** **,** **but** **how** **else** **could** **it** **have** **started** **?** **"**
" 我 有 有 我的 疑虑 , 但 如何 别的 可以 它 有 开始 ? "

“我一直心存疑虑，但除此之外，还能怎么开始呢？”

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd]
" **I** **will** **answer** **that** **question** **by** **showing** **you** **that** **it** **could** **not** **have** **started**
" 我 将要 回答 那 问题 经过 显示 你 那 它 可以 不是 有 开始
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['waɪər][spɑ:rk] .
from **a** **wire** **spark** **.**
从 一个 金属丝 火花 .

“我会通过证明它不可能是由电线火花引起的来回答这个问题。”

[ðə; ði]['faɪər] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
The **fire** **started** **on** **the** **underside** **of** **the** **bag** **.**
这 火 开始 在 这 底面 的 这 包 .

火是从袋子底部开始燃烧的。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] ? "
Did **you** **notice** **that** **?** **"**
做过 你 注意 那 ? "

你注意到这一点了吗?

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][bæg] [wen] [aɪ] [-]
" **No** **;** **it** **had** **spread** **over** **the** **bag** **when** **I** **[** **204** **]**
" 不 ; 它 有 传播 超过 这 包 什么时候 我 [-]

“不；当我[204]时，它已经蔓延到袋子上了。”

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

caught	sight	of	it	.
捕捉	视线	的	它	.

我瞥见了它。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd]

But	I	was	reasonably	certain	there	was	more	to	it	than	we	imagined
但	我	曾是	合理	肯定	那里	曾是	更多的	到	它	比	我们	想象

[wen] [juː; jʊ] [æskt] ['dɔminik] [ɪf] [hiː; hi] [met] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði]['levə)l][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

when	you	asked	Dominick	if	he	met	anyone	in	the	level	just	before	reaching	the
什么时候	你	问	多米尼克	如果	他	遇见	任何人	在	这	等级	只是	前	到达	这

[ʃuːt] .

chutes	.
滑道	.

但当你问多米尼克在到达滑道之前是否遇到过任何人时，我相当肯定事情远比我们想象的要复杂。

" ['stiːv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'flektɪvli] .

"	Steve	nodded	reflectively	.
"	史蒂夫	点头	反思地	.

史蒂夫若有所思地点了点头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ['staːtiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmaɪt]

"	What	do	you	infer	from	the	fire	starting	on	the	under	side	of	the	dynamite
"	什么	做	你	推断	从	这	火	开始	在	这	在下面	边	的	这	炸药

[bæg] ? "

bag	?	"
包	?	"

“从炸药袋底部开始着火，你能推断出什么？”

" [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['iːðər] [ˌæksɪ'dentəli] [ɔːr][baɪ] [dɪ'zaɪn] [ʃʌvd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	That	someone	had	either	accidentally	or	by	design	shoved	a	candle	under	the
"	那	某人	有	任何一个	偶然	或者	经过	设计	推搡	一个	蜡烛	在下面	这

[bæg] [waɪl] ['dɔminik] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

bag	while	Dominick	was	carrying	it	.
包	尽管	多米尼克	曾是	携带	它	.

“有人不小心或故意地在多米尼克拿着包的时候，把一根蜡烛塞到了包下面。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [maɪt] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] . "

That	is	the	only	way	I	can	see	that	the	fire	might	have	started	.	"
那	是	这	仅有的	方式	我	能	看	那	这	火	可能	有	开始	.	"

这是我唯一能想到的起火原因。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	think	you	are	right	about	that	.
"	我	思考	你	是	正确的	关于	那	.

“我觉得你说得对。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

But	it	surely	was	an	accident	.
但	它	一定	曾是	一个	事故	.

但这肯定是一场意外。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['tʃænsɪz] .

No	one	would	be	willing	to	take	such	terrible	chances	.
不	一	会	是	愿意的	到	拿	这样的	糟糕的	机会	.

没有人愿意冒这么大的风险。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bloʊn] ['evriwʌn] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['reɪdiəs] . "

Why	,	it	might	have	blown	everyone	up	within	a	wide	radius	.	"
为什么	,	它	可能	有	吹	每个人	向上	之内	一个	宽的	半径	.	"

“为什么？它可能会炸死方圆大范围内的所有人。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . "
" Yes , it would have done so . "
" 是的 , 它 会 有 完毕 所以 . "

“是的，它会这样做。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [noʊz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [stʌf]
" And yet you were down on your knees , with your nose right over the stuff
" 和 然而 你 是 向下 在 你的 膝盖 , 和 你的 鼻子 正确的 超过 这 东西
,
,
,

“然而你却跪在地上，鼻子几乎贴着那东西，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [kleɪ] .
as if it were so much clay .
作为 如果 它 是 所以 很多 黏土 .

仿佛是一堆黏土。

[aɪ][hæv; həv] ['stedi] [nəːvs] [maɪ'self] ,
I have steady nerves myself ,
我 有 稳定的 神经 我 ,

我本人神经很沉稳。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
but I don't believe I should have had the pluck to do that .
但 我 不 相信 我 应该 有 有 这 采摘 到 做 那 .

但我认为我不应该有勇气去做这件事。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] .
At least , I know I should have turned my head away .
在 至少 , 我 知道 我 应该 有 转向 我的 头 离开 .

至少我知道我当时应该把头扭开。

" ['stiːv] [læft] .
" Steve laughed .
" 史蒂夫 笑了 .

史蒂夫笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] .
" I am afraid that would not have helped you much if the stuff had gone off .
" 我 是 害怕的 那 会 不是 有 帮助 你 很多 如果 这 东西 有 已消失 离开 .
"
"
"

“恐怕如果那些东西爆炸了，那对你也帮不上什么忙。”

" [rʌʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
" Rush , if you suspect anything keep your eyes open ; that's all I have to say .
" 匆忙 , 如果 你 怀疑 任何事物 保持 你的 眼睛 打开 ; 那就是 全部 我 有 到 说 .

“拉什，如果你怀疑有什么不对劲，一定要睁大眼睛；我只能说这些了。”

[wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['siːɪŋ] . "
What you don't see will not be worth the seeing . "
什么 你 不 看 将要 不是 是 值得 这 看到 . "

你没看到的东西，就没有看到的价值。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] ; [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'kwest] , [-]
" Very well , sir ; I will do as you request , [205]
" 非常 出色地 , 先生 ; 我 将要 做 作为 你 要求 , [-]

“好的，先生；我会按照您的要求去做，[205]

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] . "

but	I	have	not	much	hope	of	getting	at	the	truth	.	"
但	我	有	不是	很多	希望	的	获得	在	这	真相	.	"

但我并不抱太大希望能够得知真相。

" [aɪl] [rɪsk] [ðæt] .

"	I'll	risk	that	.
" 患病的	风险	那	.	

我愿意冒这个险。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['levə)l] .

I	am	going	to	the	lower	level	.
我	是	去	到	这	降低	等级	.

我要去楼下。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌmps] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [telz] [ˌem 'iː] , " [sed]

There	is	some	difficulty	with	the	pumps	there	,	the	engineer	tells	me	,	"	said
那里	是	一些	困难	和	这	水泵	那里	,	这	工程师	讲述	我	,	"	说

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

the	superintendent	,
这	校长	,

“工程师告诉我，那里的水泵有些问题，”主管说道。

[prə'siːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

proceeding	on	his	way	.
进行中	在	他的	方式	.

他继续前行。

['stiːv] [hæd; həd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

Steve	had	not	very	much	to	do	,
史蒂夫	有	不是	非常	很多	到	做	,

史蒂夫没什么事可做。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['levə)l][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [bɑːb] ['dʒɑːvis] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

so	he	walked	back	to	his	old	post	on	the	seventeenth	level	to	wait	until	Bob	Jarvis	should	come	along	.
所以	他	步行	后退	到	他的	老的	邮政	在	这	第十七	等级	到	等待	直到	鲍勃	贾维斯	应该	来	沿着	.

于是他走回十七楼的老岗位，等待鲍勃·贾维斯到来。

['stiːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [left] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪgjər] [slʌŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [drɪft] [nɪr] [baɪ] ,

Steve	and	the	superintendent	had	no	sooner	left	the	spot	where	they	had	been	talking	than	a	figure	slunk	from	a	deserted	drift	near	by	,
史蒂夫	和	这	校长	有	不	很快	左边	这	点	在哪里	他们	有	到过	说	比	一个	数字	斯伦克	从	一个	荒凉的	漂移	靠近	经过	,

史蒂夫和主管刚离开谈话的地方，就看到附近一个废弃的雪堆里溜出一个人影。

[glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['levə)l] , [ðen] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

glanced	up	and	down	the	level	,	then	hurried	away	.
瞥了一眼	向上	和	向下	这	等级	,	然后	慌忙	离开	.

他上下打量了一遍楼层，然后匆匆离开了。

[ðə; ði]['mænz][hæt][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ,

The	man's	hat	was	pulled	down	,
这	男人的	帽子	曾是	拉	向下	,

那人的帽子被拉低了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ə'bʌv] ['eɪdɪd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [diːp] ['ʃædoʊ] ,

and	the	candle	above	aided	in	throwing	his	face	into	deep	shadow	,
和	这	蜡烛	多于	协助	在	投掷	他的	脸	进入	深的	阴影	,

头顶的蜡烛使他的脸隐入了深深的阴影中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [bɪrd] [wʌz; wəz][nɑːt]['hɪd(ə)n] , [hæd; həd] ['eniwʌn] [bɪn] [nɪr] [baɪ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	full	beard	was	not	hidden	,	had	anyone	been	near	by	to	observe	it
但	这	满的	胡须	曾是	不是	隐	,	有	任何人	到过	靠近	经过	到	观察	它

.

:

.

但如果有人在附近观察，就会发现他的浓密胡须并没有被遮掩住。

['stiːv] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [ʃuːt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts]

Steve	had	been	sitting	on	the	platform	at	the	chutes	for	about	thirty	minutes
史蒂夫	有	到过	坐着	在	这	平台	在	这	滑道	为了	关于	三十	分钟

[wen] [ðə; ði] ['lɛvəlz] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

when	the	level's	telephone	rang	.
什么时候	这	水平的	电话	响铃	.

史蒂夫在滑道旁的平台上坐了大约三十分钟，这时楼层的电话响了。

" ['mɪstər] . ['pentɔn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] .

"	Mr	.	Penton	wants	to	see	you	on	the	lower	level	,	"	said	the	telephone	boy	.
"	先生	.	彭顿	想要	到	看	你	在	这	降低	等级	,	"	说	这	电话	男生	.

“彭顿先生想见您到楼下来，”电话服务员说。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " ['kwestʃənd] ['stiːv] .

"	Where	is	he	?	"	questioned	Steve	.
"	在哪里	是	他	?	"	被质问	史蒂夫	.

“他在哪儿？”史蒂夫问道。

" [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [miːt] [juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [paɪps] . "

"	He	says	he'll	meet	you	near	the	suction	pipes	.	"
"	他	说道	地狱	见面	你	靠近	这	吸	管道	.	"

他说他会在吸水管附近和你见面。

" ['veri] [gʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] , ['raɪzɪŋ] .

"	Very	good	,	"	answered	the	lad	,	rising	.
"	非常	好的	,	"	回答	这	小伙子	,	上升	.

“很好，”少年站起身来回答道。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['dʒɑːvis] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] .

"	If	Mr	.	Jarvis	comes	along	tell	him	where	I	have	gone	.
"	如果	先生	.	贾维斯	来	沿着	告诉	他	在哪里	我	有	已消失	.

“如果贾维斯先生来了，请告诉他我去了哪里。”

[ɪf] [aɪ][get] [θruː] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " [-]

If	I	get	through	in	time	I	will	meet	him	here	and	go	up	with	him	.	"	[	206	]
如果	我	得到	通过	在	时间	我	将要	见面	他	这里	和	去	向上	和	他	.	"	[	-	]

如果我及时赶到，我会在这里和他会合，然后和他一起上去。[206]

[rʌʃ] ['hɜːrid] ['oʊvər] , ['sɪgnəld] [ðə; ði][keɪdʒ]['tendər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

Rush	hurried	over	,	signaled	the	cage	tender	that	he	wished	to	descend	,
匆忙	慌忙	超过	,	发出信号	这	笼	投标	那	他	希望	到	下降	,

拉什匆匆走过去，向笼舍管理员示意他想下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [plʌndʒd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪn] .

and	a	short	time	afterwards	was	being	plunged	deeper	into	the	mine	.
和	一个	短的	时间	然后	曾是	存在	暴跌	更深	进入	这	矿	.

不久之后，他便被推入了矿井深处。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [sʌb] - ['lev(ə)l][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [læst] ['lev(ə)l] .

He	left	the	cage	at	the	sub	-	level	just	above	the	last	level	.
他	左边	这	笼	在	这	子	-	等级	只是	多于	这	最后的	等级	.

他把笼子从上一层上方的底层离开了。

[ðə; ði] [læst] ['lev(ə)l] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [di:p] .

The	last	level	was	flooded	with	water	some	twenty	feet	deep	.
这	最后的	等级	曾是	被淹	和	水	一些	二十	脚	深的	.

最后一层被大约二十英尺深的水淹没了。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [læst] ['lev(ə)l] [ænd; ənd]

All	the	water	from	the	mine	was	drained	down	into	the	last	level	and
全部	这	水	从	这	矿	曾是	排水	向下	进入	这	最后的	等级	和

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pʌmpt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

from	there	pumped	to	the	surface	and	thus	disposed	of	.
从	那里	泵	到	这	表面	和	因此	处置	的	.

矿井中的所有水都被排到最底层，然后从那里被抽到地面进行处理。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['nætʃ(ə)rəli] [noʊ] ['maɪnɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ['kærid] [ɑ:n] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] ['lev(ə)l] .

There	were	naturally	no	mining	operations	carried	on	down	on	the	last	level	.
那里	是	自然	不	矿业	运营	携带	在	向下	在	这	最后的	等级	.

自然，最底层没有进行任何采矿作业。

['sti:v] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑ:n] ['nu:mərəs] [ə'keɪʒənz] [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Steve	had	been	down	there	on	numerous	occasions	and	every	inch	of	the
史蒂夫	有	到过	向下	那里	在	很多的	场合	和	每一个	英寸	的	这

[graʊnd] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

ground	was	familiar	to	him	.
地面	曾是	熟悉的	到	他	.

史蒂夫曾多次到过那里，对那里的每一寸土地都了如指掌。

[ə'pɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [dæmp] ['tʌnlz] ,

Upon	leaving	the	cage	he	made	his	way	through	the	dark	,	damp	tunnels	,
之上	离开	这	笼	他	制成	他的	方式	通过	这	黑暗的	,	潮湿	隧道	,

他离开笼子后，穿过黑暗潮湿的隧道。

['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [stept] ['brɪskli] [ə'lɔ:ŋ] .

whistling	as	he	stepped	briskly	along	.
吹口哨	作为	他	步	轻快地	沿着	.

他一边吹着口哨，一边快步走着。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['mɪstər] . ['pentɔn] [kʊd; kəd] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] ,

He	could	not	imagine	what	Mr	.	Penton	could	want	of	him	down	there	,
他	可以	不是	想象	什么	先生	.	彭顿	可以	想	的	他	向下	那里	,

他无法想象彭顿先生在那里会想要他做什么。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər]

for	if	anything	were	wrong	with	the	pumping	system	it	was	a	matter
为了	如果	任何事物	是	错误的	和	这	抽水	系统	它	曾是	一个	事情

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [træk] [ɪn'spektər] .

for	the	engineering	department	and	not	for	a	track	inspector	.
为了	这	工程	部门	和	不是	为了	一个	追踪	检查员	.

因为如果泵送系统出现任何问题，那是工程部门的事，而不是轨道检查员的事。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [læst] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [sʌb] - ['lev(ə)l] , [pʊʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

Turning	the	last	bend	in	the	sub	-	level	,	Push	began	to	move	with	more	caution	.
转弯	这	最后的	弯曲	在	这	子	-	等级	,	推	开始	到	移动	和	更多的	警告	.

转过地下室的最后一个弯道后，普什开始更加谨慎地移动。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['wɔ:tər] [paɪps] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [θru:]

A	moment	more	and	he	caught	sight	of	the	big	water	pipes	winding	up	through
一个	片刻	更多的	和	他	捕捉	视线	的	这	大的	水	管道	绕线	向上	通过

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] .

the	roof	of	the	level	.
这	屋顶	的	这	等级	.

又过了一会儿，他看到了从楼顶蜿蜒而上的大型水管。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['mɪstər] . ['pentɔn] [ɪz] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði] [læd] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæŋk]

"	I	wonder	where	Mr	.	Penton	is	?	"	muttered	the	lad	,	stepping	out	on	a	plank
"	我	想知道	在哪里	先生	.	彭顿	是	?	"	低声说道	这	小伙子	,	步进	出去	在	一个	板

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

“不知道彭顿先生在哪里？”男孩嘟囔着，走上一块木板平台。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['dæmpnəs] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] [swept] [ʌp] [frʌm; frəm]

As	he	did	so	a	wave	of	dampness	that	almost	chilled	him	swept	up	from
作为	他	做过	所以	一个	海浪	的	潮湿	那	几乎	冷藏	他	扫荡	向上	从

[ðə; ði] [dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv] [-]

the	dark	depths	of	[	207	]
这	黑暗的	深度	的	[	-	]

就在这时，一股潮湿的气息从黑暗的深处涌来，几乎让他感到寒冷。[207]

[ðə; ði] [læst] ['lev(ə)l] .

the	last	level	.
这	最后的	等级	.

最后一关。

[æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɪt'self] [ænd; ənd]

An	open	space	extended	from	the	floor	down	to	the	level	itself	and
一个	打开	空间	扩展	从	这	地面	向下	到	这	等级	本身	和

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['saʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

from	this	soundings	were	occasionally	taken	to	determine	the	depth	of	the
从	这	探测	是	偶尔	已采取	到	决定	这	深度	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

从地面向下延伸到水面的开放空间，偶尔会从这里进行测深，以确定水的深度。

[ðə; ði] [liːd] [laɪn] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [peg] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .

The	lead	line	hung	from	a	peg	driven	into	a	crevice	in	the	rock	.
这	带领	线	悬挂	从	一个	钉子	驱动	进入	一个	裂缝	在	这	岩石	.

铅坠线悬挂在打入岩石缝隙的木桩上。

['stiːv] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [draɪ] .

Steve	noted	that	the	line	was	dry	.
史蒂夫	著名的	那	这	线	曾是	干燥	.

史蒂夫注意到水线干涸了。

" [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] .

"	That	is	curious	.
"	那	是	好奇的	.

“这很奇怪。”

['mɪstər] . ['pentɔn] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] .

Mr	.	Penton	evidently	has	not	made	a	sounding	.
先生	.	彭顿	显然	有	不是	制成	一个	听起来	.

彭顿先生显然还没有发表意见。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk]

I	should	have	thought	he	would	have	done	so	if	he	had	reason	to	think
我	应该	有	想法	他	会	有	完毕	所以	如果	他	有	原因	到	思考

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [pʌmpt] [aʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

the	water	was	not	being	pumped	out	as	fast	as	it	should	be	.
这	水	曾是	不是	存在	泵	出去	作为	快速地	作为	它	应该	是	.

我原以为，如果他有理由认为抽水速度不够快，他就会这么做。

" [rʌʃ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	Rush	raised	his	voice	and	called	out	the	name	of	the	superintendent	.
"	匆忙	提高	他的	嗓音	和	称为	出去	这	姓名	的	这	校长	.

拉什提高了嗓门，喊出了主管的名字。

['oʊnli] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Only	the	echo	of	his	own	voice	came	back	to	him	.
仅有的	这	回声	的	他的	自己的	嗓音	来了	后退	到	他	.

他耳边只回荡着自己声音的回声。

" [ðæts] [kwɪr] , " [dɪ'saɪdɪd] ['stiːv] .

"	That's	queer	,	"	decided	Steve	.
"	那就是	酷儿	,	"	决定	史蒂夫	.

“真奇怪，”史蒂夫断言道。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	But	,	of	course	,	he	did	not	telephone	me	from	here	.
"	但	,	的	课程	,	他	做过	不是	电话	我	从	这里	.

当然，他不是从这里给我打电话的。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['levlz] [ə'bʌv] [ðɪs] .

He	probably	is	on	one	of	the	levels	above	this	.
他	大概	是	在	一	的	这	级别	多于	这	.

他可能处于比这更高的层次。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] .

I	will	wait	.
我	将要	等待	.

我将等待。

" [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] , [ðə; ði] [læd] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] ,

"	Resuming	his	whistling	,	the	lad	began	pacing	back	and	forth	on	the	planking	,
"	恢复	他的	吹口哨	,	这	小伙子	开始	踱步	后退	和	前进	在	这	木板	,

“少年一边吹着口哨，一边在木板路上来回踱步。”

['hævɪŋ] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['kændlstɪk] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['maɪnɚz] [hæt] .

having	stuck	his	candlestick	back	on	his	miner's	hat	.
拥有	卡住	他的	烛台	后退	在	他的	矿工的	帽子	.

他把烛台重新插回矿工帽上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'spektər] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fʊli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

The	young	inspector	had	been	waiting	for	fully	half	an	hour	,
这	年轻的	检查员	有	到过	等待	为了	完全	一半	一个	小时	,

这位年轻的督察已经等了整整半个小时了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [dɪd] [hiː; hi] [siː] .

but	not	a	sign	of	the	superintendent	did	he	see	.
但	不是	一个	符号	的	这	校长	做过	他	看	.

但他丝毫没有看到校长的身影。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərsəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	this	is	getting	rather	tiresome	,	"	he	said	,
"	出色地	,	这	是	获得	相当	令人厌烦	,	"	他	说	,

“唉，这真是越来越让人厌烦了，”他说。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌmps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kʊd; kəd]

pausing	to	listen	to	the	rhythmic	click	of	the	pumps	that	his	ears	could
暂停	到	听	到	这	节奏	点击	的	这	水泵	那	他的	耳朵	可以

['feɪntli] [kætʃ] .

faintly	catch	.
淡淡的	抓住	.

他停下来，倾听着耳边隐约传来的泵的有节奏的咔嗒声。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [baɪ] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['lev(ə)l] . " [-]

"	I	think	I	will	amuse	myself	by	sounding	the	water	level	.	"	[	208	]
"	我	思考	我	将要	娱乐	我	经过	听起来	这	水	等级	.	"	[	-	]

“我想我会通过探测水位来消磨时间。”[208]

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] ,

The	lad	took	down	the	rope	,
这	小伙子	采取	向下	这	绳索	,

那小子把绳子取了下来。

[tuː; tə] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] ,

to	one	end	of	which	a	piece	of	lead	had	been	attached	,
到	一	结尾	的	哪个	一个	片	的	带领	有	到过	随附的	,

一端连接着一块铅，

[spʌn] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [end] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

spun	the	weighted	end	a	few	times	about	his	head	,	letting	it	fly	out	into	the
旋转	这	加权	结尾	一个	很少	时代	关于	他的	头	,	出租	它	飞	出去	进入	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他将带配重的一端在头顶旋转了几圈，然后让它飞入黑暗中。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] [ræn] ['swɪftli] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

listening	intently	as	the	line	ran	swiftly	through	his	hands	.
聆听	专注地	作为	这	线	跑	迅速地	通过	他的	双手	.

他全神贯注地听着，感受着电线在他手中快速流淌。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [splæʃ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [geɪv] [aʊt]

A	distant	splash	followed	a	few	seconds	later	,	whereupon	the	line	gave	out
一个	遥远	溅	随后	一个	很少	秒	之后	,	于是	这	线	给予	出去

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['ræpɪdli] .

not	quite	so	rapidly	.
不是	相当	所以	快速	.

几秒钟后，远处传来一声水花声，随后鱼线断了，但断得并不那么快。

" [its] [daʊn] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['stiːv] .

"	It's	down	,	"	nodded	Steve	.
"	它是	向下	,	"	点头	史蒂夫	.

“它停了，”史蒂夫点点头。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ]

He	leaned	over	the	edge	to	pull	the	line	in	without	drawing	it	over	the	edge
他	倾斜	超过	这	边缘	到	拉	这	线	在	没有	绘画	它	超过	这	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] ,

of	the	planking	,
的	这	木板	,

他俯身越过边缘拉绳，但没有让绳子越过木板边缘。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['betər] [siː] [ðæt] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] .

so	that	he	could	the	better	see	that	mark	of	the	water	on	the	rope	.
所以	那	他	可以	这	更好的	看	那	标记	的	这	水	在	这	绳索	.

这样他就能更清楚地看到绳子上的水渍。

" ['greɪʃəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪərn] [bɔɪ] ,

"	Gracious	,	I	should	hate	to	take	a	swim	in	that	hole	,	"	said	the	Iron	Boy	,
"	亲切	,	我	应该	恨	到	拿	一个	游泳	在	那	洞	,	"	说	这	铁	男生	,

“天哪，我可不想在那个洞里游泳，”铁小子说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
He **stopped** **suddenly** **.**
他 停止 突然 .

他突然停了下来。

['stiːv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Steve **thought** **he** **had** **heard** **something** **behind** **him** **.**
史蒂夫 想法 他 有 听到 某物 在后面 他 .

史蒂夫觉得他好像听到身后有什么动静。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pentɔn] ?
" **Is** **that** **you** **,** **Mr** **.** **Penton** **?**
" 是 那 你 , 先生 . 彭顿 ?

“是你吗，彭顿先生？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" **he** **asked** **,** **turning** **and** **peering** **into** **the** **darkness** **.**
" 他 问 , 转弯 和 窥视 进入 这 黑暗 .

他转过身，凝视着黑暗，问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
There **was** **no** **reply** **.**
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kriːps] , " [sed] ['stiːv] ,
" **I** **must** **be** **getting** **the** **creeps** **,** **"** **said** **Steve** **,**
" 我 必须 是 获得 这 令人毛骨悚然 , " 说 史蒂夫 ,

“我一定是感到毛骨悚然了，”史蒂夫说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
beginning **to** **whistle** **as** **he** **hauled** **in** **the** **line** **.**
开始 到 哨 作为 他 拖拽 在 这 线 .

他一边拉线一边吹口哨。

" [wɑː] — [wʌt] — [hɪr] , [let][goʊ][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
" **Wha** **—** **what** **—** **here** **,** **let** **go** **of** **me** **.**
" 世界卫生大会 — 什么 — 这里 , 让 去 的 我 .

“什——什么——放开我。”

[let] — —
Let **—** **—**
让 — —

让 -

" [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['preʃər] [ə'pɑːn] ['stiːv] [rʌʃ] .
" **Some** **invisible** **force** **behind** **had** **put** **a** **sudden** **pressure** **upon** **Steve** **Rush** **.**
" 一些 无形的 力量 在后面 有 放 一个 突然 压力 之上 史蒂夫 匆忙 .

“一股无形的力量突然给史蒂夫·拉什施加了压力。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [ʃʌvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
He **was** **being** **rapidly** **shoved** **toward** **the** **edge** **of** **the** **platform** **.**
他 曾是 存在 快速 推搡 朝向 这 边缘 的 这 平台 .

他被迅速推向站台边缘。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['stiːv] [felt] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [drɑːp][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]
All **at** **once** **Steve** **felt** **the** **flooring** **drop** **from** **beneath** **his** **feet** **;** **and** **,** **without**
全部 在 一次 史蒂夫 毛毡 这 地板 降低 从 下面 他的 脚 ; 和 , 没有
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
making **a** **sound** **,**
制作 一个 声音 ,

史蒂夫突然感到脚下的地板塌陷；而且，他没有发出任何声音。

[ðə; ði] [læd] [plʌndʒd] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	lad	plunged	over	into	the	darkness	.
这	小伙子	暴跌	超过	进入	这	黑暗	.

少年一头栽进了黑暗中。

[ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] ['fɑːloʊd] , [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] . [-]

A	loud	splash	followed	,	then	all	was	still	.	[	209	]
一个	大声	溅	随后	,	然后	全部	曾是	仍然	.	[	-	]

一声巨响之后，一切都安静了下来。[209]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ]

THE	SEARCH	FOR	THE	MISSING	BOY
这	搜索	为了	这	丢失的	男生

寻找失踪男孩

[bɑːb]['dʒɑːvis] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ʃuːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət] ['stiːv]

BOB	JARVIS	waited	a	long	time	at	the	chutes	for	his	companion	,	but	Steve
鲍勃	贾维斯	等待	一个	长的	时间	在	这	滑道	为了	他的	伴侣	,	但	史蒂夫

[dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

did	not	return	.
做过	不是	返回	.

鲍勃·贾维斯在滑道边等了很久他的同伴史蒂夫，但史蒂夫却没有回来。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [bɑːb] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['wɜːri] ,

This	did	not	cause	Bob	any	particular	worry	,
这	做过	不是	原因	鲍勃	任何	特别的	担心	,

这并没有让鲍勃感到特别担忧。

[æz; əz] ['stiːv] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .

as	Steve	no	doubt	had	been	called	to	some	other	part	of	the	mine	.
作为	史蒂夫	不	怀疑	有	到过	称为	到	一些	其他	部分	的	这	矿	.

毫无疑问，史蒂夫是被叫到矿井的其他地方去了。

[soʊ][bɑːb] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] , ['stroʊld] [ə'weɪ] .

So	Bob	deciding	to	wait	no	longer	,	strolled	away	.
所以	鲍勃	决定	到	等待	不	更长	,	漫步	离开	.

于是鲍勃决定不再等待，漫步离开了。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , [haʊ'evər] ,

At	the	close	of	the	day's	work	,	however	,
在	这	关闭	的	这	天	工作	,	然而	,

然而，在一天的工作结束时，

[wen] ['stiːv] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bɑːb]

when	Steve	was	not	at	the	mouth	of	the	shaft	waiting	for	him	,	Bob
什么时候	史蒂夫	曾是	不是	在	这	嘴	的	这	轴	等待	为了	他	,	鲍勃

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] .

began	to	wonder	.
开始	到	想知道	.

当史蒂夫没有在井口等他时，鲍勃开始感到疑惑。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃæft] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ]

He	waited	about	the	shaft	for	half	an	hour	,	then	went	on	to	his	boarding
他	等待	关于	这	轴	为了	一半	一个	小时	,	然后	去	在	到	他的	登机

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他在竖井附近等了半个小时，然后前往他的住处。

['stiːv] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

Steve	had	not	returned	.
史蒂夫	有	不是	返回	.

史蒂夫还没有回来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [rʌʃ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [bɔːs] , ['noʊɪŋ] ['stiːvz] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti]

"	Where's	Rush	?	"	demanded	the	boarding	boss	,	knowing	Steve's	habit	of	punctuality
"	在哪里?	匆忙	?	"	要求	这	登机	老板	,	会心	史蒂夫的	习惯	的	准时

.

:

.

“拉什在哪儿？”登机主管问道，他知道史蒂夫一向守时。

" [ðæt] [ɪz] [wɒts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	That	is	what's	bothering	me	.
"	那	是	是什么	烦人	我	.

“这就是困扰我的地方。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

I	haven't	seen	him	.
我	还没有	已见	他	.

我没见过他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [bɔːs] [tuː; tə] [lʊk] ['kwɪkli] ['ɪntuː] ['eni] ['æbsəns]

"	It	was	the	business	of	the	boarding	boss	to	look	quickly	into	any	absences
"	它	曾是	这	商业	的	这	登机	老板	到	看	迅速地	进入	任何	缺勤

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːr][ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] .

and	report	them	to	the	superintendent	or	the	mine	captain	.
和	报告	他们	到	这	校长	或者	这	矿	队长	.

“登机主管的职责是迅速查明任何缺勤情况，并向主管或矿长报告。

[hiː; hi][gɑːt] ['bɪzi] [æt; ət] [wʌns] .

He	got	busy	at	once	.
他	得到	忙碌的	在	一次	.

他立刻忙了起来。

['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] - ['kiːpərz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪf] ['stiːv] [rʌʃ] [hæd; həd] [tʃekt] [ɪn] .

Calling	up	the	time	-	keeper's	office	,	he	inquired	if	Steve	Rush	had	checked	in	.
呼叫	向上	这	时间	-	守门员	办公室	,	他	询问	如果	史蒂夫	匆忙	有	已检查	在	.

他打电话给计时员办公室，询问史蒂夫·拉什是否已经报到。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðæt] ['stiːv] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm]

The	information	came	back	a	moment	later	that	Steve	had	not	come	up	from
这	信息	来了	后退	一个	片刻	之后	那	史蒂夫	有	不是	来	向上	从

[ðə; ði] [maɪn] [jet] ;

the	mine	yet	;
这	矿	然而	;

片刻之后，消息传来，史蒂夫还没有从矿井上来；

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm'self] .

or	,	if	he	had	,	he	had	failed	to	report	himself	.
或者	,	如果	他	有	,	他	有	失败的	到	报告	他自己	.

或者，如果他有罪，他也没有主动报告。

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz] [-]

"	Then	something	has	happened	to	him	,	"	was	[	210	]
"	然后	某物	有	发生	到	他	,	"	曾是	[	-	]

“然后他身上就发生了什么事，”[210]

['dʒɑːvis] - [ɪm'fætɪk] [kən'kluːʒ(ə)n] .

Jarvis	'	emphatic	conclusion	.
贾维斯	-	强调	结论	.

贾维斯斩钉截铁的结论。

" [hiː; hi] [left] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

"	He	left	word	for	me	to	meet	him	at	seventeen	,
"	他	左边	单词	为了	我	到	见面	他	在	十七	,

“他留下消息让我十七岁的时候去见他，”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .

but	when	I	got	there	he	had	gone	.
但	什么时候	我	得到	那里	他	有	已消失	.

但我到那儿的时候，他已经走了。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

I	haven't	seen	him	since	.
我	还没有	已见	他	自从	.

我之后就再也没见过他了。

" [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [bɔːs] [ə'griːd] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi] ['telifəund] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	The	boarding	boss	agreed	so	strongly	that	he	telephoned	to	the	superintendent	.
"	这	登机	老板	同意	所以	强烈	那	他	电话	到	这	校长	.

“宿舍主管非常赞同，于是打电话给了宿舍管理员。”

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [soʊ] [ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn]

The	latter	had	not	yet	arrived	home	from	his	office	,	so	the	mine	captain
这	后者	有	不是	然而	到达的	家	从	他的	办公室	,	所以	这	矿	队长

[wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] .

was	communicated	with	.
曾是	沟通	和	.

后者尚未下班回家，因此与矿长取得了联系。

[bʌt; bət] [bɑːb] ['dʒɑːvis] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃæft] [æt; ət] [tɑːp]

But	Bob	Jarvis	already	was	out	of	the	house	,	headed	for	the	shaft	at	top
但	鲍勃	贾维斯	已经	曾是	出去	的	这	房子	,	标题	为了	这	轴	在	顶部

[spiːd] .

speed	.
速度	.

但鲍勃·贾维斯已经冲出了房子，以最快的速度奔向了矿井。

" [hæz; həz] ['stiːv] [rʌʃ] [kʌm] [ʌp] [jet] ?

"	Has	Steve	Rush	come	up	yet	?
"	有	史蒂夫	匆忙	来	向上	然而	?

史蒂夫·拉什上台了吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] - ['tendər] .

"	he	demanded	of	the	cage	-	tender	.
"	他	要求	的	这	笼	-	投标	.

他向笼舍管理员提出了这样的要求。

" ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	Haven't	seen	him	.
"	还没有	已见	他	.

“没见过他。”

" [bɑːb] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Bob	hesitated	.
"	鲍勃	犹豫了一下	.

鲍勃犹豫了一下。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fjuː'tɪlәti] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv]

He	realized	the	futility	of	wandering	about	the	mine	not	knowing	in	what	part	of
他	已实现	这	无用	的	漫游	关于	这	矿	不是	会心	在	什么	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['stiːv] .

it	he	should	look	for	the	missing	Steve	.
它	他	应该	看	为了	这	丢失的	史蒂夫	.

他意识到在矿井里四处徘徊是徒劳的，因为他不知道应该在矿井的哪个部分寻找失踪的史蒂夫。

[hiː; hi] [ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - ['kiːpərz] ['ɑːfɪs] , ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

He	then	hurried	to	the	time	-	keeper's	office	,	learning	that	nothing	had	been
他	然后	慌忙	到	这	时间	-	守门员	办公室	,	学习	那	没有什么	有	到过

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

seen	of	the	missing	boy	.
已见	的	这	丢失的	男生	.

他随即匆匆赶到计时员办公室，得知失踪男孩仍然杳无音讯。

[bɑːb][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .

Bob	did	not	know	which	way	to	turn	.
鲍勃	做过	不是	知道	哪个	方式	到	转动	.

鲍勃不知道该往哪个方向走。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæft] [ə'gen] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['pentɔn] [wʌz; wəz]

But	by	the	time	he	had	reached	the	shaft	again	Superintendent	Penton	was
但	经过	这	时间	他	有	达到	这	轴	再次	校长	彭顿	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但当他再次到达竖井时，彭顿主管已经在那里了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪn] ['kæptɪn] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] .

together	with	the	mine	captain	,	preparing	to	go	below	.
一起	和	这	矿	队长	,	准备	到	去	以下	.

与矿长一起，准备下到矿井底部。

[ðə; ði][keɪdʒ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['stepɪŋ] [ə'bɔːrd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ]

The	cage	had	just	come	up	and	the	men	were	stepping	aboard	when	a	boy
这	笼	有	只是	来	向上	和	这	男人	是	步进	船上	什么时候	一个	男生

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [lɪvd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ]

from	the	boarding	house	where	the	Iron	Boys	lived	came	running	up	out	of	breath
从	这	登机	房子	在哪里	这	铁	男孩们	居住地	来了	跑步	向上	出去	的	气息

.

:
.

笼子刚升起来，男人们正要踏上去，这时，一个来自"铁男孩"们居住的寄宿公寓的男孩气喘吁吁地跑了过来。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [kraɪd] [bɑːb] .

"	cried	Bob	.
"	哭	鲍勃	.

“鲍勃喊道。”

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hæʃəri] .

"	Here	comes	a	boy	from	our	hashery	.
"	这里	来	一个	男生	从	我们的	哈希厂	.

“我们哈希厂来了一个男孩。”

['meɪbi] ['stiːv] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] . " [-]

Maybe	Steve	has	gone	home	.	"	[	211	]
或许	史蒂夫	有	已消失	家	.	"	[	-	]

也许史蒂夫已经回家了。[211]

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	What	is	it	,	boy	?	"	called	the	superintendent	.
"	什么	是	它	,	男生	?	"	称为	这	校长	.

“什么事，小子？”校长问道。

" [bɔːs] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [sez]

"	Boss	wanted	me	to	tell	you	that	the	telephone	man	who	lives	with	us	says
"	老板	通缉	我	到	告诉	你	那	这	电话	男人	WHO	生活	和	我们	说道

['mɪstər] . [rʌʃ] [gɑːt][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər]

Mr	.	Rush	got	a	telephone	message	from	you	to	meet	him	at	the	lower
先生	.	匆忙	得到	一个	电话	信息	从	你	到	见面	他	在	这	降低

['lev(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

level	this	afternoon	.
等级	这	下午	.

“老板让我转告你，和我们住在一起的电话员说，拉什先生收到你的电话留言，让你今天下午到楼下和他见面。”

[hiː; hi] [sez] [rʌʃ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] . "

He	says	Rush	didn't	come	back	.	"
他	说道	匆忙	没有	来	后退	.	"

他说拉什没有回来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ['eniwer] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	I	didn't	send	for	him	to	meet	me	anywhere	,	"	answered	the	superintendent	.
"	我	没有	发送	为了	他	到	见面	我	任何地方	,	"	回答	这	校长	.

“我没有派人去任何地方接他，”主管回答说。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] .

"	We'll	go	to	the	lower	level	.
"	出色地	去	到	这	降低	等级	.

我们将前往下层。

[ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ɪz] [seɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] - ['tendər] .

Shoot	us	down	as	fast	as	is	safe	,	"	he	added	,	addressing	the	cage	-	tender	.
射击	我们	向下	作为	快速地	作为	是	安全的	,	"	他	额外	,	解决	这	笼	-	投标	.

“尽快安全地把我们击落，”他对笼舍管理员补充道。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

The	bottom	of	the	car	seemed	to	be	dropping	from	beneath	their	feet	,
这	底部	的	这	车	似乎	到	是	下降	从	下面	他们的	脚	,

他们感觉车底好像在下沉，脚下的地面仿佛要塌陷了。

[soʊ]['ræpɪd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'sent] .

so	rapid	was	their	descent	.
所以	迅速的	曾是	他们的	下降	.

他们的下落速度如此之快。

[bɑːb] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [rɑːd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fæst][ænd; ənd]

Bob	,	holding	to	the	support	rod	above	their	heads	,	was	thinking	fast	and
鲍勃	,	保持	到	这	支持	杆	多于	他们的	头部	,	曾是	思维	快速地	和

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

鲍勃抓住头顶上方的支撑杆，正在快速而努力地思考着。

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['stiːv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	knew	something	had	happened	to	Steve	,	"	he	said	.
"	我	知道	某物	有	发生	到	史蒂夫	,	"	他	说	.

“我知道史蒂夫出事了，”他说。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Something	has	happened	to	him	.
"	某物	有	发生	到	他	.

“他出事了。”

" ['mɪstər] . ['pentɔn] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [sɪns] [ðə; ði][keɪdʒ] ['stɑːrtɪd] .

"	Mr	.	Penton	had	not	spoken	since	the	cage	started	.
"	先生	.	彭顿	有	不是	说	自从	这	笼	开始	.

“自从笼子开始以来，彭顿先生一直没有说过话。”

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

He	,	too	,	was	thinking	deeply	.
他	,	也	,	曾是	思维	深	.

他也在沉思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

There	was	something	about	all	this	that	he	could	not	understand	,
那里	曾是	某物	关于	全部	这	那	他	可以	不是	理解	,

这一切之中，有些事情他始终无法理解。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['klɪrli] [dɪ'faɪn] [wʌt] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

though	he	was	unable	to	clearly	define	what	really	was	in	his	mind	.
尽管	他	曾是	无法	到	清楚地	定义	什么	真的	曾是	在	他的	头脑	.

虽然他无法清楚地定义自己脑海中究竟在想什么。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kɔːld] ['stiːv] [rʌʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] - ['lev(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər]

If	someone	had	called	Steve	Rush	to	come	to	the	sub	-	level	above	the	lower
如果	某人	有	称为	史蒂夫	匆忙	到	来	到	这	子	-	等级	多于	这	降低

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

如果有人打电话给史蒂夫·拉什，让他到下层楼上的那个子层来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

and	had	done	so	in	the	name	of	the	superintendent	,
和	有	完毕	所以	在	这	姓名	的	这	校长	,

并且是以主管的名义这样做的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs]

it	must	have	been	done	either	as	a	joke	or	for	some	other	purpose
它	必须	有	到过	完毕	任何一个	作为	一个	开玩笑	或者	为了	一些	其他	目的

[ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [sər'maɪzd] .

that	could	only	be	surmised	.
那	可以	仅有的	是	推测	.

这要么是开玩笑，要么是另有其他目的，我们只能猜测。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [hæv; həv] [riː'zɔːtid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] ? " ['wʌndɝd] ['mɪstər] .

"	Why	should	anyone	have	resorted	to	such	a	subterfuge	?	"	wondered	Mr	.
"	为什么	应该	任何人	有	复原	到	这样的	一个	托词	?	"	想知道	先生	.

['pentɔn] . [-]

Penton	.	[	212	]
彭顿	.	[	-	]

“为什么会有人采取这种诡计呢？”彭顿先生疑惑道。[212]

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][bɑːb]['dʒɑːvis] .

Very	much	the	same	thoughts	were	running	through	the	mind	of	Bob	Jarvis	.
非常	很多	这	相同的	想法	是	跑步	通过	这	头脑	的	鲍勃	贾维斯	.

鲍勃·贾维斯当时的脑海中也闪过几乎相同的想法。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] ['niːðər] [mæn] [siːmd] [tuː; tə]

So	engrossed	was	each	with	his	own	thoughts	that	neither	man	seemed	to
所以	全神贯注	曾是	每个	和	他的	自己的	想法	那	两者都不	男人	似乎	到

['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪzi] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] .

realize	the	dizzy	rate	of	speed	at	which	they	were	descending	.
意识到	这	晕眩的	速度	的	速度	在	哪个	他们	是	下降	.

两人都沉浸在自己的思绪中，似乎都没有意识到他们正以惊人的速度下降。

['faɪnəli] [ðə; ði][keɪdʒ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] ['grædʒuəli] , [ðen] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] [stɑːp]

Finally	**the**	**cage**	**began**	**to**	**slow**	**down**	**gradually**	**,**	**then**	**finally**	**came**	**to**	**an**	**easy**	**stop**
最后	这	笼	开始	到	慢的	向下	逐步地	,	然后	最后	来了	到	一个	简单的	停止

.

:

.

最后，笼子开始逐渐减速，然后最终平稳地停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [sʌb] - ['lev(ə)l] ,

There	**was**	**no**	**light**	**in**	**that**	**sub**	**-**	**level**	**,**
那里	曾是	不	光	在	那	子	-	等级	,

那一层没有光线。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**cage**	**knew**	**exactly**	**where**	**they**	**were**	**.**
但	这	居住者	的	这	笼	知道	确切地	在哪里	他们	是	.

但笼子里的生物却清楚地知道自己身在何处。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌb] - ['lev(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]

They	**knew**	**the**	**place**	**as**	**well**	**as**	**though**	**the**	**sub**	**-**	**level**	**had**	**been**	**ablaze**	**with**
他们	知道	这	地方	作为	出色地	作为	尽管	这	子	-	等级	有	到过	燃烧	和

[laɪt] .

light	**.**
光	.

他们对这个地方了如指掌，就好像地下室曾经灯火通明一样。

" [ɔːl] [ɔːf] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	**All**	**off**	**,**	**"**	**ordered**	**the**	**superintendent**	**.**
"	全部	离开	,	"	订购	这	校长	.

“全部停下，”主管命令道。

" [ðə; ði][keɪdʒ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [hɪr] .

"	**The**	**cage**	**will**	**wait**	**for**	**us**	**here**	**.**
"	这	笼	将要	等待	为了	我们	这里	.

“笼子会在这里等着我们。”

" [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sɪgnəld]

"	**He**	**had**	**given**	**orders**	**that**	**the**	**cage**	**was**	**to**	**remain**	**below**	**until**	**he**	**signaled**
"	他	有	给定	订单	那	这	笼	曾是	到	保持	以下	直到	他	发出信号

[ðə; ði] ['tendər] [tuː; tə] [hɔɪst] .

the	**tender**	**to**	**hoist**	**.**
这	投标	到	提升	.

“他下令，笼子要留在下面，直到他发出信号让操作员吊起为止。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][keɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

If	**the**	**latter**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**raise**	**the**	**cage**	**before**	**that**	**he**	**was**	**to**
如果	这	后者	成立	它	必要的	到	增加	这	笼	前	那	他	曾是	到

[rɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɪgnəl][ɑːn][ðə; ði] [gɔːŋ] ,

ring	**a**	**certain**	**signal**	**on**	**the**	**gong**	**,**
戒指	一个	肯定	信号	在	这	锣	,

如果后者认为有必要在此之前升起笼子，他应该敲响某个锣发出信号。

[iːtʃ] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [sʌb] - ['lev(ə)l] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] .

each	**level**	**and**	**sub**	**-**	**level**	**being**	**provided**	**with**	**one**	**.**
每个	等级	和	子	-	等级	存在	假如	和	一	.

每个楼层和子楼层都配备一个。

" [ɔːl][hændz] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] .

"	**All**	**hands**	**keep**	**their**	**eyes**	**open**	**,**	**"**	**directed**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**searching**	**party**	**.**
"	全部	双手	保持	他们的	眼睛	打开	,	"	指导	这	领导者	的	这	搜索	派对	.

“所有人睁大眼睛！”搜寻队队长命令道。

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] , [haʊ'evər] .
" I haven't much hope that we shall find him here , however .
" 我 还没有 很多 希望 那 我们 将 寻找 他 这里 , 然而 .

“但我并不抱太大希望我们能在这里找到他。”

" [ðə; ði] [gruːp] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sʌb] - ['levə(ə)l] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['kiːnli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ,
" The group moved along the sub - level , glancing about them keenly as they did so ,
" 这 团体 已搬 沿着 这 子 - 等级 , 瞥了一眼 关于 他们 敏锐地 作为 他们 做过 所以 ,

“这群人沿着地下室走着，边走边仔细地环顾四周。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɜːrn] [ɔːr] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [wer] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
until they reached the turn or bend in the tunnel , where they paused to listen .
直到 他们 达到 这 转动 或者 弯曲 在 这 隧道 , 在哪里 他们 暂停 到 听 .

直到他们到达隧道拐弯处，才停下来倾听。

[ðə; ði] [sʌb] - ['levə(ə)l] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuːm] .
The sub - level was as silent as a tomb .
这 子 - 等级 曾是 作为 沉默的 作为 一个 墓 .

地下室静得出奇，如同坟墓一般。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['loʊər] [-] [213] [-]
They could not even hear the rush of the water as it dashed into the lower [213]
他们 可以 不是 甚至 听到 这 匆忙 的 这 水 作为 它 虚线 进入 这 降低 [

他们甚至听不到水流冲入下游的声音[213]

['levə(ə)l] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
level , some of it coming all the way from the surface .
等级 , 一些 的 它 未来 全部 这 方式 从 这 表面 .

水平，其中一些完全来自地表。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [aʊt] ? " [æskt] [bɑːb] .
" Shall I call out ? " asked Bob .
" 将 我 称呼 出去 ? " 问 鲍勃 .

“我该喊一声吗？”鲍勃问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['stiːv] !
" Steve !
" 史蒂夫 !

“史蒂夫！

" ['bɑːbz] [vɔɪs] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [fɑːr] .
" Bob's voice did not seem to carry far .
" 鲍勃的 嗓音 做过 不是 似乎 到 携带 远的 .

鲍勃的声音似乎传不远。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [wiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
It sounded weak to him .
它 听起来 虚弱的 到 他 .

他觉得这话听起来很没说服力。

" [oʊ] , ['stiːv] !
" Oh , Steve !
" 哦 , 史蒂夫 !

“哦，史蒂夫！”

['stiːv] [rʌʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
Steve Rush ! " shouted the superintendent .
史蒂夫 匆忙 ! " 喊叫 这 校长 .

“史蒂夫·拉什！”校长喊道。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɔːl] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['betər]
There being no response , he repeated the call several times , but with no better
那里 存在 不 回复 , 他 重复 这 称呼 一些 时代 , 但 和 不 更好的
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

由于没有回应，他多次拨打电话，但结果仍然没有改善。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] , [bɔɪz] .
" I guess it is useless , boys .
" 我 猜测 它 是 无用 , 男孩们 .

“看来这没用了，孩子们。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
I am afraid we shall not find him here .
我 是 害怕的 我们 将 不是 寻找 他 这里 .

恐怕我们在这里找不到他。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] . "
In fact , I can't believe that he came down here at all . "
在 事实 , 我 不能 相信 那 他 来了 向下 这里 在 全部 . "

事实上，我简直不敢相信他竟然会来这里。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['telɪfəund] [tuː; tə] ['stiːv] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "
" The boy said you had telephoned to Steve to come down , didn't he ? "
" 这 男生 说 你 有 电话 到 史蒂夫 到 来 向下 , 没有 他 ? "
[æskt] ['dʒɑːvis] .
asked Jarvis .
问 贾维斯 .

“那男孩说你打电话给史蒂夫让他下来，对吧？”贾维斯问道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .
" Yes ; but I did nothing of the sort .
" 是的 ; 但 我 做过 没有什么 的 这 种类 .

“是的；但我并没有做那样的事。”

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] — [ɔːr] [els] — — "
The telephone man must have made a mistake in the message — or else — — "
这 电话 男人 必须 有 制成 一个 错误 在 这 信息 — 或者 别的 — — "
['mɪstər] . ['pentɔn] [tʃekt] [hɪm'self] ['ʃɑːrpli] .
Mr . Penton checked himself sharply .
先生 . 彭顿 已检查 他自己 尖锐地 .

“一定是电话员在留言里弄错了——否则——”彭顿先生猛地止住了话头。

" [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['fɜːrðər] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
" We will look further , though I am sure we are wasting time .
" 我们 将要 看 更远 , 尽管 我 是 当然 我们 是 浪费 时间 .

“我们会继续调查，但我确信我们是在浪费时间。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['sʌmwer] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər]

We	shall	probably	find	that	he	has	fallen	somewhere	on	one	of	the	upper
我们	将	大概	寻找	那	他	有	倒下	某处	在	一	的	这	上

['levlz] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] .

levels	and	hurt	himself	.
级别	和	伤害	他自己	.

我们很可能会发现他从楼上的某个地方摔下来受伤了。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] ,

If	that	is	so	,
如果	那	是	所以	,

如果真是那样的话，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔtʃmən] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [æt; ət]

one	of	the	watchmen	is	sure	to	discover	him	and	report	the	matter	at
一	的	这	守望者	是	当然	到	发现	他	和	报告	这	事情	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

肯定会有一名守夜人发现他，并立即上报此事。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] , [ðen] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst]['levə)l] .

We	will	go	out	to	the	platform	,	then	on	up	to	the	next	level	.
我们	将要	去	出去	到	这	平台	,	然后	在	向上	到	这	下一个	等级	.

我们将前往站台，然后继续前往下一层。

[aɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɔtʃmən] ['nəutifaid][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] .

I'll	have	all	the	watchmen	notified	at	once	to	take	up	the	search	.
患病的	有	全部	这	守望者	已通知	在	一次	到	拿	向上	这	搜索	.

我会立即通知所有守卫展开搜寻。

" [ðə; ðɪ] ['sɜːrtʃər] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['plæŋkɪŋ] [wer] ['stiːv] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

"	The	searchers	walked	out	on	the	planking	where	Steve	had	stood	a	couple	of
"	这	搜索者	步行	出去	在	这	木板	在哪里	史蒂夫	有	站立	一个	夫妻	的

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] . [-]

hours	before	.	[	214	]
小时	前	.	[	-	]

“搜救人员走上了史蒂夫几个小时前站立的木板路。[214]

['mɪstər] . ['pentɔn] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [blæk] [pɪt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk]

Mr	.	Penton	peered	down	into	the	black	pit	,	while	the	others	stood	a	little	back
先生	.	彭顿	窥视	向下	进入	这	黑色的	坑	,	尽管	这	其他的	站立	一个	小的	后退

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

彭顿先生向下凝视着黑色的坑洞，而其他人则站在离他稍远的地方。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] .

"	He	is	not	here	.
"	他	是	不是	这里	.

他不在这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

It	is	as	I	thought	.
它	是	作为	我	想法	.

正如我所料。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] .

He	has	not	been	here	,	in	all	probability	.
他	有	不是	到过	这里	,	在	全部	可能性	.

他很可能没来过这里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ʌp] , [bɔɪz] .

We	shall	have	to	go	on	up	,	boys	.
我们	将	有	到	去	在	向上	,	男孩们	.

伙计们，我们得上去看看。

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

" [bɑːb] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

"	Bob	suddenly	jerked	his	candle	from	his	hat	,	holding	the	light	to	the	floor
"	鲍勃	突然	猛地一抖	他的	蜡烛	从	他的	帽子	,	保持	这	光	到	这	地面

.

:

.

鲍勃突然从帽子里掏出蜡烛，把烛光照到地板上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][hæf] - ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

As	he	did	so	,	he	uttered	a	half	-	smothered	exclamation	,
作为	他	做过	所以	,	他	说出	一个	一半	-	窒息	感叹	,

他一边这样做，一边发出了一声几乎被压抑住的惊呼。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [græbiŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

at	the	same	time	grabbing	something	from	the	planking	and	holding	it	up
在	这	相同的	时间	抓取	某物	从	这	木板	和	保持	它	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

to	the	light	.
到	这	光	.

与此同时，他从木板上抓起一样东西，举到光下查看。

" [lʊk] ! " [kraɪd][ðə; ði][læd] .

"	Look	!	"	cried	the	lad	.
"	看	!	"	哭	这	小伙子	.

“看！”男孩喊道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[hiː; hi]['hæznt] [bɪn] [hɪr] , [eɪ] ? " [-]

He	hasn't	been	here	,	eh	?	"	[	215	]
他	还没有	到过	这里	,	嗯	?	"	[	-	]

他没来过这里，是吗？[215]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

WHEN	THE	WATERS	CLOSED	OVER	HIM
什么时候	这	水	关闭	超过	他

当海水淹没他时

['stiːv] [dɪd][nɑːt][kraɪ][aʊt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

STEVE	did	not	cry	out	when	he	found	himself	plunging	into	the	water	,
史蒂夫	做过	不是	哭	出去	什么时候	他	成立	他自己	骤降	进入	这	水	,

史蒂夫落入水中时并没有喊叫。

['prɪnsəpli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['plʌki] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [wen]

principally	**for**	**the**	**reason**	**that**	**he**	**was**	**too**	**plucky**	**to**	**make**	**an**	**outcry**	**when**
主要	为了	这	原因	那	他	曾是	也	勇敢的	到	制作	一个	强烈抗议	什么时候

[hɪz; ɪz] ['seɪfti] [wʌz; wəz][ɪm'perɪl; -r(ə)l] .

his	**safety**	**was**	**imperiled**	**.**
他的	安全	曾是	岌岌可危	.

主要原因是，当他的安全受到威胁时，他太过勇敢，不敢大声呼救。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	**the**	**second**	**place**	**,**
在	这	第二	地方	,

其次，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

his	**mind**	**was**	**working**	**so**	**rapidly**	**that**	**he**	**did**	**not**	**have**	**time**	**to**	**cry**	**out**	**.**
他的	头脑	曾是	在职的	所以	快速	那	他	做过	不是	有	时间	到	哭	出去	.

他脑子里飞速运转，根本来不及喊叫。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] , ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] , ['kwɪkli] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

He	**struck**	**the**	**water**	**with**	**a**	**splash**	**,**	**broadside**	**on**	**,**	**quickly**	**sinking**	**beneath**	**the**
他	击	这	水	和	一个	溅	,	舷侧	在	,	迅速地	下沉	下面	这

['sɜːrfɪs] .

surface	**.**
表面	.

他侧身跃入水中，溅起一片水花，迅速沉入水面之下。

['stiːv] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['swɪmər] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['eni] ['wɔːtər] , [haʊ'evər] ,

Steve	**was**	**too**	**good**	**a**	**swimmer**	**to**	**swallow**	**any**	**water**	**,**	**however**	**,**
史蒂夫	曾是	也	好的	一个	游泳运动员	到	吞	任何	水	,	然而	,

史蒂夫游泳技术太好了，不可能呛到水。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	**began**	**holding**	**his**	**breath**	**even**	**before**	**he**	**struck**	**the**	**water**	**,**
和	开始	保持	他的	气息	甚至	前	他	击	这	水	,

他甚至在落水前就开始屏住呼吸。

['noʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

knowing	**as**	**he**	**did**	**what**	**was**	**about**	**to**	**happen**	**.**
会心	作为	他	做过	什么	曾是	关于	到	发生	.

他明知即将发生什么，却依然这么做了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'peld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bɪ'fɔːr] ['meni]

The	**result**	**was**	**that**	**he**	**had**	**propelled**	**himself**	**to**	**the**	**surface**	**before**	**many**
这	结果	曾是	那	他	有	推进	他自己	到	这	表面	前	许多

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæd; həd] [ɪ'læpst] .

seconds	**had**	**elapsed**	**.**
秒	有	过去	.

结果是，在短短几秒钟内，他就浮出了水面。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtər][dɔːg] ,

He	**came**	**up**	**shaking**	**himself**	**like**	**a**	**water**	**dog**	**,**
他	来了	向上	摇晃	他自己	喜欢	一个	水	狗	,

他像条水狗一样抖着身子走了过来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	**was**	**careful**	**to**	**make**	**as**	**little**	**noise**	**as**	**possible**	**.**
但	曾是	小心	到	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	.

但他小心翼翼地尽量不发出任何声音。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi]

As	soon	as	he	succeeded	in	getting	the	water	out	of	his	eyes	,	he
作为	很快	作为	他	成功了	在	获得	这	水	出去	的	他的	眼睛	,	他

[lʊkt] [ʌp] ,

looked	up	,
看起来	向上	,

他擦干眼睛里的水后，抬起头来。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [sʌb] - ['lev(ə)l] .

expecting	to	see	a	light	on	the	platform	on	the	sub	-	level	.
期待	到	看	一个	光	在	这	平台	在	这	子	-	等级	.

期待看到地下层平台上亮起灯光。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði]

All	was	inky	blackness	there	,	and	not	a	sound	could	be	heard	save	the
全部	曾是	墨色	黑	那里	,	和	不是	一个	声音	可以	是	听到	节省	这

[rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

rush	of	water	.
匆忙	的	水	.

那里一片漆黑，除了水流声，什么声音也听不到。

[jʌŋ] [rʌʃ] [bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] .

Young	Rush	began	swimming	.
年轻的	匆忙	开始	游泳	.

年轻的拉什开始游泳。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lædər] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lev(ə)l][ɔːr]

He	did	not	know	whether	there	was	a	ladder	extending	down	into	the	level	or
他	做过	不是	知道	无论	那里	曾是	一个	梯子	扩展	向下	进入	这	等级	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

他不知道下一层是否有梯子。

[soʊ][hiː; hi][swæm] [ə'baʊt] [-]

so	he	swam	about	[	216	]
所以	他	游泳	关于	[	-	]

所以他游了大约[216]

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

一段时间以来，

['fiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] .

feeling	along	the	wall	in	search	of	something	by	which	he	might	pull	himself	up	.
感觉	沿着	这	墙	在	搜索	的	某物	经过	哪个	他	可能	拉	他自己	向上	.

他沿着墙壁摸索，想找到可以借力上去的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

But	he	did	not	find	a	projection	of	any	kind	.
但	他	做过	不是	寻找	一个	投影	的	任何	种类	.

但他没有找到任何投影。

[ðə; ði] ['rɑːks] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [smuːð] [ænd; ənd] ['slaɪmi] [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [aɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	rocks	forming	the	wall	were	smooth	and	slimy	and	felt	like	ice	to	the
这	岩石	成型	这	墙	是	光滑的	和	黏糊糊的	和	毛毡	喜欢	冰	到	这

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

构成墙体的岩石光滑黏滑，摸起来像冰一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [tʃɪld] .

He	was	beginning	to	feel	chilled	.
他	曾是	开始	到	感觉	冷藏	.

他开始感到有些冷。

['stiːv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['levə)l] [lʊkt] [laɪk] ,

Steve	tried	to	recall	what	the	map	of	the	lower	level	looked	like	,
史蒂夫	尝试	到	记起	什么	这	地图	的	这	降低	等级	看起来	喜欢	,

史蒂夫努力回忆底层地图的样子，

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [faɪld] [ɪn]

but	try	as	he	might	he	could	not	recall	a	single	detail	of	the	map	filed	in
但	尝试	作为	他	可能	他	可以	不是	记起	一个	单身的	细节	的	这	地图	已提交	在

[ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] ['ɑːfɪs] .

the	engineer's	office	.
这	工程师的	办公室	.

但他无论如何努力，也想不起工程师办公室存档的那张地图的任何细节。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

By	this	time	he	did	not	know	where	he	was	.
经过	这	时间	他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	.

这时他已经不知道自己身在何处了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	had	lost	all	sense	of	direction	.
他	有	丢失的	全部	感觉	的	方向	.

他完全失去了方向感。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['gɔːnər] .

"	I	guess	I	am	a	goner	.
"	我	猜测	我	是	一个	倒霉蛋	.

我想我完了。

[ðeɪv] [gɑːt][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

They've	got	me	this	time	,	"	he	said	aloud	.
他们有	得到	我	这	时间	,	"	他	说	大声	.

“这次他们抓到我了，”他大声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . ['pentɔn] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	I	hope	that	Mr	.	Penton	will	find	out	how	it	happened	.
"	我	希望	那	先生	.	彭顿	将要	寻找	出去	如何	它	发生	.

“我希望彭顿先生能查明事情的真相。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃivəriŋ] ['vaɪələntli] .

"	The	boy	was	now	shivering	violently	.
"	这	男生	曾是	现在	瑟瑟发抖	暴力	.

“男孩现在浑身剧烈颤抖。”

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['friːzɪŋ]

His	teeth	were	chattering	and	he	began	to	wonder	if	he	were	freezing
他的	牙齿	是	喋喋不休	和	他	开始	到	想知道	如果	他	是	冷冻

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

他牙齿打颤，开始怀疑自己是不是快要冻死了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

for	the	sense	of	feeling	seemed	to	have	left	his	legs	and	arms	.
为了	这	感觉	的	感觉	似乎	到	有	左边	他的	腿	和	武器	.

他的四肢似乎失去了知觉。

[ə; eɪ] ['nʌmnəs] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	numbness	was	slowly	creeping	over	him	.
一个	麻木	曾是	缓慢地	爬行	超过	他	.

一种麻木感慢慢地向他袭来。

" [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] ['goʊɪŋ] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [draʊnd] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	I	must	keep	going	,	or	I	shall	surely	be	drowned	,	"	he	cried	,
"	我	必须	保持	去	,	或者	我	将	一定	是	溺水	,	"	他	哭	,

“我必须继续前进，否则我肯定会被淹死，”他喊道。

[wʌns] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

once	more	striking	out	and	swimming	as	fast	as	he	could	,
一次	更多的	引人注目	出去	和	游泳	作为	快速地	作为	他	可以	,

他再次奋力划水，拼尽全力游去。

['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

hoping	thereby	to	restore	his	circulation	to	its	former	condition	.
希望	从而	到	恢复	他的	循环	到	它是	以前的	状况	.

希望以此恢复他的血液循环。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnɚz] ['efərts] [gruː] ['wikər] [æz; əz]

But	the	water	was	too	cold	and	the	young	miner's	efforts	grew	weaker	as
但	这	水	曾是	也	寒冷的	和	这	年轻的	矿工的	努力	生长	较弱	作为

[ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] .

the	moments	passed	.
这	时刻	通过了	.

但是水太冷了，随着时间的推移，这位年轻矿工的努力也越来越无力。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	he	did	not	know	it	,
尽管	他	做过	不是	知道	它	,

虽然他并不知情，

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [paɪps] ,

the	drift	of	the	water	on	the	lower	level	was	toward	the	large	pipes	,
这	漂移	的	这	水	在	这	降低	等级	曾是	朝向	这	大的	管道	,

下层水流向大型管道的方向。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [pʌmps] [ə'bʌv] . [-]

where	it	was	being	sucked	to	the	surface	by	the	powerful	pumps	above	.	[	217	]
在哪里	它	曾是	存在	真烂	到	这	表面	经过	这	强大的	水泵	多于	.	[	-	]

它被上方的强力水泵吸到水面。[217]

[æz; əz] ['stiːv] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['oʊvər] - [hænd] [stroʊk] ,

As	Steve	reached	over	and	over	in	a	slow	over	-	hand	stroke	,
作为	史蒂夫	达到	超过	和	超过	在	一个	慢的	超过	-	手	中风	,

史蒂夫一次又一次地以缓慢的上手击球动作挥杆，

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['verid] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][frɑːg] [stroʊk] ,

which	now	and	then	he	varied	by	falling	into	the	frog	stroke	,
哪个	现在	和	然后	他	多种多样	经过	坠落	进入	这	青蛙	中风	,

他时不时会改变划水姿势，采用蛙泳式。

[hiː; hi] ['fɔrdʒd] ['sloʊli] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hændz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

he	forged	slowly	ahead	until	his	hands	suddenly	struck	some	object	that	was	not
他	锻造	缓慢地	前方	直到	他的	双手	突然	击	一些	目的	那	曾是	不是

[ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] .

the	rocky	side	of	the	level	.
这	岩石	边	的	这	等级	.

他缓慢地向前走去，直到他的手突然碰到了某个物体，那并不是平台的岩石侧面。

[ðə; ði] [læd] [grɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] .

The	lad	grasped	it	quickly	.
这	小伙子	抓住	它	迅速地	.

那孩子很快就明白了。

" [ə; eɪ] [plæŋk] .

"	A	plank	.
"	一个	板	.

一块木板。

[θæŋk] [ˈgʊdnəs] !

Thank	goodness	!
感谢	善良	!

谢天谢地!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ði] [plæŋk] [hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [ɔːf] [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlægɪŋ]

The	plank	had	floated	off	either	from	the	platform	or	from	the	lagging
这	板	有	漂浮	离开	任何一个	从	这	平台	或者	从	这	滞后

['sʌmwer] [ɑːn] [ðæt] ['lev(ə)l] .

somewhere	on	that	level	.
某处	在	那	等级	.

木板要么是从平台上漂走的，要么是从那一层某处的垫层上漂走的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɪmər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

It	made	no	difference	to	the	swimmer	where	it	had	come	from	.
它	制成	不	不同之处	到	这	游泳运动员	在哪里	它	有	来	从	.

对游泳者来说，鱼是从哪里来的并不重要。

[hiː; hi] [θruː] [bəuθ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæŋk] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['restɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	threw	both	arms	about	the	plank	and	lay	there	resting	for	some	time	,
他	扔	两个都	武器	关于	这	板	和	躺	那里	休息	为了	一些	时间	,

['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

breathing	heavily	.
呼吸	重度	.

他双臂环抱住木板，躺在那里休息了一会儿，大口喘着气。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [plæŋk] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Finally	he	pulled	himself	over	on	the	plank	,	stretching	out	lengthwise	on	it	.
最后	他	拉	他自己	超过	在	这	板	,	伸展	出去	纵向	在	它	.

最后他翻身趴在木板上，身体纵向伸展开来。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['veri] [wel] .

The	piece	of	wood	held	him	up	very	well	.
这	片	的	木头	握住	他	向上	非常	出色地	.

那块木头很好地支撑住了他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['pæd(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Now	and	then	he	would	paddle	a	little	with	his	hands	,
现在	和	然后	他	会	桨	一个	小的	和	他的	双手	,

他时不时会用手划水，

[prə'pelɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , ['floʊtɪŋ] [ɔːf]

propelling	himself	in	one	direction	until	it	bumped	against	a	wall	,	floating	off
推进	他自己	在	一	方向	直到	它	撞	反对	一个	墙	,	漂浮的	离开

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'gen] .

with	the	current	again	.
和	这	当前的	再次	.

他奋力向一个方向游去，直到撞到墙上，然后又随水流漂走。

[waɪl] [ðə; ði] [læd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['evər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

While	the	lad	realized	that	the	chances	were	against	his	ever	getting	out	of	the
尽管	这	小伙子	已实现	那	这	机会	是	反对	他的	曾经	获得	出去	的	这

['lev(ə)l] [ə'laɪv] ,

level	alive	,
等级	活	,

虽然这名少年意识到自己活着离开这一关的几率微乎其微，

[hiː; hi] [felt] ['lɪt(ə)l] [fɪr] .

he	felt	little	fear	.
他	毛毡	小的	害怕	.

他几乎没感到害怕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['biːɪŋs] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

He	was	one	of	those	rare	beings	in	whom	the	emotion	of	fear	had	not	been
他	曾是	一	的	那些	稀有的	生物	在	谁	这	情感	的	害怕	有	不是	到过

['fʊli] [dɪ'veləpt] .

fully	developed	.
完全	发达	.

他是那种罕见的、尚未完全发展出恐惧这种情感的人之一。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

All	the	time	the	numbness	was	growing	upon	him	.
全部	这	时间	这	麻木	曾是	生长	之上	他	.

他渐渐感到麻木。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,

Instinctively	realizing	that	he	was	likely	to	lose	control	of	his	muscles	,
本能地	意识到	那	他	曾是	可能	到	失去	控制	的	他的	肌肉	,

他本能地意识到自己可能会失去对肌肉的控制，

['stiːv] [ræpt] [bəuθ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæŋk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [fɔːl] [ɔːf]

Steve	wrapped	both	arms	and	legs	about	the	plank	so	that	he	might	not	fall	off
史蒂夫	包装	两个都	武器	和	腿	关于	这	板	所以	那	他	可能	不是	落下	离开

[ænd; ənd] [draʊn] . [-]

and	drown	.	[	218	]
和	溺水	.	[	-	]

史蒂夫用双臂和双腿紧紧抓住木板，以免掉下去溺水。[218]

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd] [deɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [hɪm'self]

At	last	he	became	so	benumbed	and	dazed	that	he	could	not	help	himself
在	最后的	他	成为	所以	麻木	和	茫然	那	他	可以	不是	帮助	他自己

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

最后他变得麻木、茫然，完全无能为力。

[ə; eɪ] [wɔːrm] [gloʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spredɪŋ] [ɪt'self] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

A	warm	glow	seemed	to	be	spreading	itself	over	his	body	.
一个	温暖的	辉光	似乎	到	是	传播	本身	超过	他的	身体	.

一股暖流似乎正蔓延至他的全身。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	had	never	felt	more	comfortable	in	his	life	,
他	有	绝不	毛毡	更多的	舒服的	在	他的	生活	,

他从未感到如此自在舒适过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] .

and	a	short	time	afterwards	he	gave	way	to	his	drowsiness	.
和	一个	短的	时间	然后	他	给予	方式	到	他的	睡意	.

不久之后，他就困倦起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]['leɪtər][ðæt][ˌsuːpərɪn'tendənt]['pentɔn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrtʃɪŋ]

It	was	a	few	moments	later	that	Superintendent	Penton	and	his	searching
它	曾是	一个	很少	时刻	之后	那	校长	彭顿	和	他的	搜索

['pɑːrti]['entərd][ðə; ði][sʌb] - ['lev(ə)l][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv]['stiːv] .

party	entered	the	sub	-	level	in	search	of	Steve	.
派对	进入	这	子	-	等级	在	搜索	的	史蒂夫	.

几分钟后，彭顿警长和他的搜寻队进入地下室寻找史蒂夫。

[rʌʃ][hɜːrd][ðem; ðəm][kɔːl][aʊt][hɪz; ɪz][neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː]['sliːpi][tuː; tə]['ænsər] .

Rush	heard	them	call	out	his	name	,	but	he	was	too	sleepy	to	answer	.
匆忙	听到	他们	称呼	出去	他的	姓名	,	但	他	曾是	也	困	到	回答	.

拉什听到他们在喊他的名字，但他太困了，没法回应。

[ðen][hiː; hi][hɜːrd][noʊ][mɔːr] .

Then	he	heard	no	more	.
然后	他	听到	不	更多的	.

之后他就再也没听到任何声音了。

[wen][bɑːb]['dʒɑːvis][kraɪd][aʊt] " [lʊk] , " ['mɪstər] . ['pentɔn][ænd; ənd][ðə; ði][maɪn]['kæptɪn][hæd; həd]

When	Bob	Jarvis	cried	out	"	look	,	"	Mr	.	Penton	and	the	mine	captain	had
什么时候	鲍勃	贾维斯	哭	出去	"	看	,	"	先生	.	彭顿	和	这	矿	队长	有

[tɜːrnd]['ʃɑːrpli] .

turned	sharply	.
转向	尖锐地	.

当鲍勃·贾维斯喊出“看”的时候，彭顿先生和矿长猛地转过身来。

" [wʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðeɪ][di'mɑːndid]['iːgərli][ænd; ənd][ɪn][wʌn][vɔɪs] .

"	they	demanded	eagerly	and	in	one	voice	.
"	他们	要求	急切地	和	在	一	嗓音	.

他们异口同声地急切地要求。

" [ə; eɪ][hæt] !

"	A	hat	!
"	一个	帽子	!

“一顶帽子！”

[its]['stiːvz][hæt] ! "

It's	Steve's	hat	!	"
它是	史蒂夫的	帽子	!	"

那是史蒂夫的帽子!

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʃʊr] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hɪəz][hɪz; ɪz][neɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kraʊn] .

Here's	his	name	inside	the	crown	.
这里是	他的	姓名	里面	这	王冠	.

王冠内刻着他的名字。

[wiː; wi] [roʊt] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪŋk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

We	wrote	our	names	in	with	ink	at	the	same	time	.
我们	写道	我们的	姓名	在	和	墨水	在	这	相同的	时间	.

我们同时用墨水写下了自己的名字。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [maɪn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪŋk] — ['pɜːrp(ə)l] .

You	can	see	mine	is	the	same	—	the	same	kind	of	ink	—	purple	.
你	能	看	矿	是	这	相同的	—	这	相同的	种类	的	墨水	—	紫色的	.

你可以看到我的也是一样的——同样的墨水——紫色。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [bɑːb][ðə; ði][maɪn] ['kæptɪn] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['saʊndɪŋ]

"	As	the	two	men	started	toward	Bob	the	mine	captain	stumbled	over	the	sounding
"	作为	这	二	男人	开始	朝向	鲍勃	这	矿	队长	踉跄	超过	这	听起来

[roʊp] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

rope	that	lay	on	the	platform	.
绳索	那	躺	在	这	平台	.

“当两人走向矿长鲍勃时，鲍勃被平台上的测深绳绊倒了。”

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] , [tuː] , ['ʌtəd] [æn; ən]

He	stooped	to	pick	it	up	,	and	as	he	did	so	he	,	too	,	uttered	an
他	弯腰	到	挑选	它	向上	,	和	作为	他	做过	所以	他	,	也	,	说出	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

他弯腰去捡，就在这时，他也发出了一声惊叹。

" [ðɪs] [laɪn] [ɪz] [wet] , ['mɪstər] . ['pentɔn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	This	line	is	wet	,	Mr	.	Penton	,	"	he	said	excitedly	.
"	这	线	是	湿的	,	先生	.	彭顿	,	"	他	说	兴奋地	.

“这条线湿了，彭顿先生，”他兴奋地说。

" [ðen] ['stiːv] [hæz; həz] [bɪn] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	Steve	has	been	casting	it	.
"	然后	史蒂夫	有	到过	铸件	它	.

“然后史蒂夫就一直在参与选角。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]['levə)l] ,

He	has	been	sounding	the	level	,
他	有	到过	听起来	这	等级	,

他一直在试探底线，

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . " [-]

probably	to	pass	away	the	time	while	he	was	waiting	for	me	.	"	[	219	]
大概	到	经过	离开	这	时间	尽管	他	曾是	等待	为了	我	.	"	[	-	]

大概是为了打发时间，等我的时候。[219]

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['stiːv] [rʌʃ] .

Once	more	the	superintendent	raised	his	voice	,	calling	out	the	name	of	Steve	Rush	.
一次	更多的	这	校长	提高	他的	嗓音	,	呼叫	出去	这	姓名	的	史蒂夫	匆忙	.

校长再次提高嗓门，喊出了史蒂夫·拉什的名字。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

As	before	there	was	no	response	.
作为	前	那里	曾是	不	回复	.

和之前一样，没有任何回应。

" [bɔɪz] , [aɪ] [siː] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Boys	,	I	see	—	I	understand	.
"	男孩们	,	我	看	—	我	理解	.

“孩子们，我明白了——我理解了。”

['stiːv] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['lev(ə)l][ænd; ənd] [draʊnd] .

Steve	**has**	**fallen**	**into**	**the**	**level**	**and**	**drowned**	**.**
史蒂夫	有	倒下	进入	这	等级	和	溺水	.

史蒂夫掉进水潭里淹死了。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [waɪl] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [liːd] ,

No	**doubt**	**he**	**fell**	**in**	**while**	**casting**	**the**	**lead**	**,**
不	怀疑	他	跌倒	在	尽管	铸件	这	带领	,

毫无疑问，他是在抛铅球的时候掉进水里的。

[fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪz] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ðer; ðər] [naʊ] .

for	**part**	**of**	**the**	**line**	**is**	**dangling**	**over**	**the**	**edge**	**there**	**now**	**.**
为了	部分	的	这	线	是	悬挂	超过	这	边缘	那里	现在	.

因为现在有一部分线悬在边缘外面了。

[tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] .

Too	**bad**	**,**	**too**	**bad**	**.**
也	坏的	,	也	坏的	.

太可惜了，太可惜了。

[bʌt; bət] — — "

But	**—**	**—**	**"**
但	—	—	"

但 - "

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [draʊnd] .

"	**He**	**may**	**not**	**be**	**drowned**	**.**
"	他	可能	不是	是	溺水	.

他可能不会被淹死。

[lets] [duː] ['sʌmθɪŋ] , " ['bɛgd] [bɑːb] .

Let's	**do**	**something**	**,**	**"**	**begged**	**Bob**	**.**
我们来吧	做	某物	,	"	乞求	鲍勃	.

“我们做点什么吧，”鲍勃恳求道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? "

"	**What**	**would**	**you**	**suggest**	**?**	**"**
"	什么	会	你	建议	?	"

你有什么建议?

" [waɪ] , [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Why**	**,**	**look**	**for**	**him**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	为什么	,	看	为了	他	,	的	课程	.

“为什么？当然是去找他。”

[aɪl] [goʊ]['oʊvər][maɪ'self][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I'll	**go**	**over**	**myself**	**and**	**look**	**for**	**him**	**.**	**"**
患病的	去	超过	我	和	看	为了	他	.	"

我亲自过去找他。

" [læd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] .

"	**Lad**	**,**	**it**	**would**	**be**	**suicide**	**.**
"	小伙子	,	它	会	是	自杀	.

“孩子，那无异于自杀。”

[juː; jʊ] [wʊd] [draʊn] ,

You	**would**	**drown**	**,**
你	会	溺水	,

你会溺水的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [tʃɪld] [tuː; tə] [swɪm] ['æftər][juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

even	**if**	**you**	**were**	**not**	**too**	**chilled**	**to**	**swim**	**after**	**you**	**got**	**into**	**the**	**water**	**.**
甚至	如果	你	是	不是	也	冷藏	到	游泳	后	你	得到	进入	这	水	.

即使你下水后并不觉得冷到不想游泳。

[juː; jʊ] — — "
You — — "
你 — — "

你 - "

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['wɔːtər] [ðæt] [kʊd; kəd] [draʊn] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [bɑːb] .
" I'd like to see any water that could drown me , " answered Bob .
" ID 喜欢 到 看 任何 水 那 可以 溺水 我 , " 回答 鲍勃 .

“我想看看任何能把我淹死的水，”鲍勃回答道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [help] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] .
" We must have help , and at once .
" 我们 必须 有 帮助 , 和 在 一次 .

我们必须得到帮助，而且是马上。

['dʒɪm] , [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər] [help] .
Jim , run up to the next level and telephone for help .
吉姆 , 跑步 向上 到 这 下一个 等级 和 电话 为了 帮助 .

吉姆，快跑到上一层打电话求助。

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [send] [daʊn] ['sevrəl] [men] .
Have them send down several men .
有 他们 发送 向下 一些 男人 .

让他们派几个人下去。

[biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Be quick about it . "
是 快的 关于 它 . "

快点行动。

" [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [roʊps] , " [ˌɪntə'dʒektid] [bɑːb] .
" Ask them to bring ropes , " interjected Bob .
" 问 他们 到 带来 绳索 , " 插话 鲍勃 .

“让他们带绳子来，”鲍勃插话道。

" [jes] , [hæv; həv] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [daʊn] [roʊps] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" Yes , have them bring down ropes , " repeated the superintendent .
" 是的 , 有 他们 带来 向下 绳索 , " 重复 这 校长 .

“是的，让他们把绳子放下来，”主管重复道。

[bɑːb] [bɪ'gæn] ['rɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
Bob began ripping up the planking on the platform .
鲍勃 开始 撕裂 向上 这 木板 在 这 平台 .

鲍勃开始拆除站台上的木板。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd] [hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər]
His active mind had thought out a plan and he did not wait for
[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . [-]
permission to put it into operation . [220]
允许 到 放 它 进入 手术 . [-]

他思维敏捷，想出了一个计划，并没有等待许可就付诸实施。[220]

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [læd] ? "
" What are you doing there , lad ? "
" 什么 是 你 正在做 那里 , 小伙子 ? "

“小伙子，你在那儿干什么呢？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ræft] .
" I am making a raft .
" 我 是 制作 一个 筏 .

我正在制作一个木筏。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

We	have	got	to	have	something	which	will	float	on	the	water	.
我们	有	得到	到	有	某物	哪个	将要	漂浮	在	这	水	.

我们需要一些能漂浮在水面上的东西。

[wiː; wi][kæn; kən] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði][men] [get] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [roʊps] .

We	can	fasten	it	together	when	the	men	get	here	with	ropes	.
我们	能	系	它	一起	什么时候	这	男人	得到	这里	和	绳索	.

等男人们来了，我们可以用绳子把它绑起来。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [hɪr] .

I'll	be	ready	before	they	can	get	here	.
患病的	是	准备好	前	他们	能	得到	这里	.

在他们到达之前，我会做好准备。

" ['dʒɑːvis][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [heɪst] .

"	Jarvis	was	working	with	desperate	haste	.
"	贾维斯	曾是	在职的	和	绝望的	匆忙	.

贾维斯当时正拼命赶工。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ded] .

Perhaps	his	companion	was	not	yet	dead	.
也许	他的	伴侣	曾是	不是	然而	死的	.

或许他的同伴还没死。

[æt; ət] [liːst] [bɑːb] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] .

At	least	Bob	would	know	that	he	had	done	his	best	.
在	至少	鲍勃	会	知道	那	他	有	完毕	他的	最好的	.

至少鲍勃会知道他已经尽力了。

" [hɑːrk] ! "

"	Hark	!	"
"	听着	!	"

听！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [bɑːb] .

"	What	is	it	?	"	whispered	Bob	.
"	什么	是	它	?	"	低声说道	鲍勃	.

“那是什么？”鲍勃低声问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [kɔːl] .

"	I	thought	I	heard	someone	call	.
"	我	想法	我	听到	某人	称呼	.

我好像听到有人在叫我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] .

I	am	sure	I	did	.
我	是	当然	我	做过	.

我肯定我做到了。

[rʌʃ] !

Rush	!
匆忙	!

匆忙！

[oʊ] , ['stiːv] !

Oh	,	Steve	!
哦	,	史蒂夫	!

哦，史蒂夫！

" [ə; eɪ] [feɪnt] " [hɪr] , " [ðæt] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

"	A	faint	"	here	,	"	that	sounded	far	away	reached	their	ears	.
"	一个	头晕的	"	这里	,	"	那	听起来	远的	离开	达到	他们的	耳朵	.

他们耳中传来一声微弱的“这里”，听起来很遥远。

" ['hiːz] [ə'laɪv] !
" He's alive !
" 他是 活 !

“他还活着！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hiːz] [ə'laɪv] !
I tell you , he's alive !
我 告诉 你 , 他是 活 !

我告诉你，他还活着！

" [kraɪd] [bɑːb]['dʒɑːvis] .
" cried Bob Jarvis .
" 哭 鲍勃 贾维斯 .

“鲍勃·贾维斯喊道。”

[græbiŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæŋks] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːrn] [luːs] ,
Grabbing the end of one of the planks that he had torn loose ,
抓取 这 结尾 的 一 的 这 木板 那 他 有 撕裂 松动的 ,

他抓住一根被他扯松的木板的一端，

[bɑːb] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
Bob began dragging it toward the edge of the platform .
鲍勃 开始 拖拽 它 朝向 这 边缘 的 这 平台 .

鲍勃开始把它拖向站台边缘。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [læd] ? "
" What are you going to do , lad ? "
" 什么 是 你 去 到 做 , 小伙子 ? "

“小伙子，你打算怎么办？”

" [duː] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

[waɪ] , [sɜːr] , [aɪm] ['goʊɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] . "
Why , sir , I'm going after him . "
为什么 , 先生 , 我是 去 后 他 . "

“先生，我正要去追他呢。”

" [weɪt] ; [let] [ðə; ði] [men] [duː] [ðæt] .
" Wait ; let the men do that .
" 等待 ; 让 这 男人 做 那 .

“等等，让男人们去做吧。”

[aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] . ['pentɔn] .
I cannot have you going in there , " objected Mr . Penton .
我 不能 有 你 去 在 那里 , " 反对 先生 . 彭顿 .

“我不能让你进去，”彭顿先生反对道。

[bʌt; bət] [bɑːb] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] .
But Bob did not stop .
但 鲍勃 做过 不是 停止 .

但鲍勃并没有停下来。

[hiː; hi] [hɔːld] [ðə; ði] [plæŋk] ['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] ,
He hauled the plank over , and , snatching the rope ,
他 拖拽 这 板 超过 , 和 , 抢夺 这 绳索 ,

他把木板拉过来，然后一把抓住绳子，

[meɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [fæst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæŋk] .
made one end of the latter fast about the plank .
制成 一 结尾 的 这 后者 快速地 关于 这 板 .

将后者的一端固定在木板上。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] ['letɪŋ] [ðə; ði] [plæŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , [end] [fɜːrst] .

He	then	began	letting	the	plank	over	the	side	,	end	first	.
他	然后	开始	出租	这	板	超过	这	边	,	结尾	第一的	.

然后他开始把木板从船舷放下来，先放下一端。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

It	nearly	got	away	from	him	,
它	几乎	得到	离开	从	他	,

它差点就从他手中溜走了。

[ðə; ði] [roʊp] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] . [-]

the	rope	burning	the	skin	from	his	palms	as	it	spun	through	his	hands	.	[	221	]
这	绳索	燃烧	这	皮肤	从	他的	棕榈树	作为	它	旋转	通过	他的	双手	.	[-]		

绳子在他手中旋转，灼伤了他的手掌皮肤。[221]

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] .

"	Let	me	help	you	.
"	让	我	帮助	你	.

让我来帮你。

" ['mɪstər] . ['pentɔn] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [fæst] ['rʌnɪŋ] [roʊp] .

"	Mr	.	Penton	sprang	forward	,	throwing	himself	on	the	fast	running	rope	.
"	先生	.	彭顿	弹簧	向前	,	投掷	他自己	在	这	快速地	跑步	绳索	.

彭顿先生猛地向前一跃，扑向快速奔跑的绳索。

" [ðə; ði] [plæŋk] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	The	plank	is	on	the	water	.
"	这	板	是	在	这	水	.

木板在水面上。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [sed] [bɑːb] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [strɪp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ,

It	can't	get	away	from	us	now	,	"	said	Bob	,	beginning	to	strip	off	his	jacket	,
它	不能	得到	离开	从	我们	现在	,	"	说	鲍勃	,	开始	到	条	离开	他的	夹克	,

“它现在逃不出我们的手掌心了，”鲍勃一边说着，一边开始脱外套。

[fɜːrst] ['hævɪŋ] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['kændlstɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

first	having	stuck	his	candlestick	in	a	niche	in	the	rocks	.
第一的	拥有	卡住	他的	烛台	在	一个	小众市场	在	这	岩石	.

首先，他把烛台插在了岩石缝隙里。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] ! "

"	You	are	not	going	over	!	"
"	你	是	不是	去	超过	!	"

“你不能越界！”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] .

"	Yes	,	sir	,	I	am	going	over	.
"	是的	,	先生	,	我	是	去	超过	.

“是的，先生，我这就过去。”

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] . "

We	haven't	a	minute	to	lose	.	"
我们	还没有	一个	分钟	到	失去	.	"

我们一刻也不能耽搁。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

"	I	advise	you	not	to	do	so	.
"	我	建议	你	不是	到	做	所以	.

我建议你不要这样做。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]
" The superintendent was far from being a timid man , but he knew the
" 这 校长 曾是 远的 从 存在 一个 胆小 男人 , 但 他 知道 这
['deɪndʒər] ;
danger ;
危险 ;

“这位主管绝非胆小之辈，但他深知危险；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['entər] [ðæt]
he felt that his responsibility was too great to permit the boy to enter that
他 毛毡 那 他的 责任 曾是 也 伟大的 到 允许 这 男生 到 进入 那
[blæk] [hoʊl] .
black hole .
黑色的 洞 .

他觉得自己肩负的责任太大了，不能让这个男孩进入那个黑洞。

" [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði][roʊp] .
" You hold the rope .
" 你 抓住 这 绳索 .

你拿着绳子。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Nothing can happen to me .
没有什么 能 发生 到 我 .

我不会有事的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪs]['wɔːtər] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .
I am not afraid of ice water , nor any other kind .
我 是 不是 害怕的 的 冰 水 , 也不 任何 其他 种类 .

我不怕冰水，也不怕其他任何种类的水。

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [men] [get] [hɪr] .
Maybe I shall be able to find him by the time the men get here .
或许 我 将 是 有能力的 到 寻找 他 经过 这 时间 这 男人 得到 这里 .

或许等他们到了之后，我能找到他。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn] [sʌm; səm] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
We shall gain some precious minutes in that way .
我们 将 获得 一些 宝贵的 分钟 在 那 方式 .

这样我们就能争取到一些宝贵的时间。

" [nekst][ðə; ði] ['bɔɪz] ['hevi] [buːts] [keɪm] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] .
" Next the boy's heavy boots came off , leaving him in his stocking feet .
" 下一个 这 男孩们 重的 靴子 来了 离开 , 离开 他 在 他的 袜 脚 .

“接着，男孩的厚重靴子也被脱了下来，只剩下光着脚的袜子。”

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
He passed the end of the rope to the superintendent .
他 通过了 这 结尾 的 这 绳索 到 这 校长 .

他把绳子的一端递给了主管。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [hoʊld][jʊr; jər]['kænd(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði][plæŋk]
" Will you please hold your candle over the edge , so I can see where the plank
" 将要 你 请 抓住 你的 蜡烛 超过 这 边缘 , 所以 我 能 看 在哪里 这 板
[ɪz] ,
is ,
是 ,

请你把蜡烛举过桌沿，让我看看木板在哪里。

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生?

" ['mɪstər] . ['pentɔn] [dɪd][soʊ] .

"	Mr	.	Penton	did	so	.
"	先生	.	彭顿	做过	所以	.

彭顿先生确实这么做了。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['dʒɑːvis] ; [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

"	Be	careful	,	Jarvis	;	do	be	careful	,	"	he	urged	.
"	是	小心	,	贾维斯	;	做	是	小心	,	"	他	敦促	.

“贾维斯，小心点，一定要小心，”他叮嘱道。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ][duː] [ðɪs] .

"	I	ought	not	to	let	you	do	this	.
"	我	应该	不是	到	让	你	做	这	.

“我不应该让你这样做。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . " [

If	anything	happens	to	you	I	shall	feel	that	I	am	directly	responsible	.	"	[
如果	任何事物	发生	到	你	我	将	感觉	那	我	是	直接地	负责任的	.	"	[

-

222	]
-	]

如果你出了什么事，我会觉得我负有直接责任。[222]

" [duː][nɑːt] [fɪr] ; ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Do	not	fear	;	nothing	will	happen	to	me	.
"	做	不是	害怕	;	没有什么	将要	发生	到	我	.

“别害怕，我不会有事的。”

" [bɑːb] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] , [wer] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Bob	peered	down	into	the	dark	waters	,	where	,	after	a	moment	,
"	鲍勃	窥视	向下	进入	这	黑暗的	水	,	在哪里	,	后	一个	片刻	,

鲍勃向下凝视着漆黑的水域，过了一会儿，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][plæŋk] ['floʊtɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][paɪps] ['dɪsə'pɪrd]

he	made	out	the	plank	floating	slowly	toward	the	spot	where	the	pipes	disappeared
他	制成	出去	这	板	漂浮的	缓慢地	朝向	这	点	在哪里	这	管道	消失

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

beneath	the	surface	.
下面	这	表面	.

他看到木板缓缓漂向管道消失在水下的地方。

" [naʊ] , [pliːz] [hoʊld][ðə; ði] [laɪt] [ʌp] [haɪ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

"	Now	,	please	hold	the	light	up	high	,	so	that	I	can	see	what	I	am	doing	.
"	现在	,	请	抓住	这	光	向上	高的	,	所以	那	我	能	看	什么	我	是	正在做	.

“现在，请把灯举高一点，这样我才能看清我在做什么。”

" [ðə; ði] [læd] [pɔɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [liːpt] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	The	lad	poised	a	moment	,	then	leaped	far	out	into	the	darkness	.
"	这	小伙子	准备	一个	片刻	,	然后	跳跃	远的	出去	进入	这	黑暗	.

“那少年摆了个姿势，然后纵身跃入黑暗深处。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] , [hed] [fɜːrst] , [bɑːb] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [fiːt] [fɜːrst] .

Instead	of	making	a	dive	,	head	first	,	Bob	chose	to	go	down	feet	first	.
反而	的	制作	一个	潜水	,	头	第一的	,	鲍勃	选择	到	去	向下	脚	第一的	.

鲍勃没有头朝下跳水，而是选择脚朝下潜入水中。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['streɪtnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz]

His	body	straightened	,	and	as	he	neared	the	water	he	clasped	his	hands
他的	身体	拉直	,	和	作为	他	接近	这	水	他	紧握	他的	双手

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

above	his	head	.
多于	他的	头	.

他挺直了身子，走到水边时，双手高举过头顶。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kliːnli] , ['meɪkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [splæʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd]

He	took	the	water	cleanly	,	making	only	a	slight	splash	as	he	disappeared
他	采取	这	水	干净利落	,	制作	仅有的	一个	轻微	溅	作为	他	消失

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

beneath	the	surface	.
下面	这	表面	.

他干净利落地将水引入水中，消失在水面下时只溅起一点点水花。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪ] [θruː] [aʊt] [bəuθ]

As	soon	as	he	felt	the	water	closing	over	him	the	Iron	Boy	threw	out	both
作为	很快	作为	他	毛毡	这	水	结束	超过	他	这	铁	男生	扔	出去	两个都

[hændz][tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [tredɪŋ] ['wɔːtər] ['vɪgərəsli] .

hands	to	stay	his	progress	and	began	treading	water	vigorously	.
双手	到	停留	他的	进步	和	开始	踩踏	水	大力	.

铁男孩感到水流快要淹没自己时，立刻伸出双手阻止自己前进，并开始拼命地踩水。

[hiː; hi] [suːn] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

He	soon	regained	the	surface	.
他	很快	恢复	这	表面	.

他很快又浮出了水面。

['dʒɑːvis] [keɪm] [ʌp] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ,

Jarvis	came	up	blowing	and	puffing	,
贾维斯	来了	向上	吹	和	抽气	,

贾维斯气喘吁吁地走了过来，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['ferli] [foʊm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [strʌk]

shaking	his	head	and	making	the	water	fairly	foam	about	him	as	he	struck
摇晃	他的	头	和	制作	这	水	相当	泡沫	关于	他	作为	他	击

[aʊt] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

out	with	hands	and	feet	.
出去	和	双手	和	脚	.

他摇头晃脑，挥动手脚，激起周围的水花，水花四溅。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['dʒɑːvis] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . ['pentɔn] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [toʊn] .

"	Are	you	all	right	,	Jarvis	?	"	called	Mr	.	Penton	in	an	anxious	tone	.
"	是	你	全部	正确的	,	贾维斯	?	"	称为	先生	.	彭顿	在	一个	焦虑的	语气	.

“贾维斯，你没事吧？”彭顿先生焦急地问道。

" [jes] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][plæŋk] ? "

"	Yes	,	where's	the	plank	?	"
"	是的	,	在哪里?	这	板	?	"

“对，木板在哪儿？”

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	To	the	right	of	you	.
"	到	这	正确的	的	你	.

在你右边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

A	little	more	to	the	right	.
一个	小的	更多的	到	这	正确的	.

再往右一点。

[ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] .

There	,	it	is	directly	ahead	of	you	now	.
那里	,	它	是	直接地	前方	的	你	现在	.

它就在你正前方。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði][plæŋk] .

"	A	few	powerful	strokes	and	Bob	had	grasped	the	plank	.
"	一个	很少	强大的	笔画	和	鲍勃	有	抓住	这	板	.

“鲍勃用力拍了几下，就抓住了木板。”

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] ['pɑːrtli] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . [-]

He	pulled	himself	partly	up	on	it	and	looked	about	him	.	[	223	]
他	拉	他自己	部分	向上	在	它	和	看起来	关于	他	.	[	-	]

他半扶着它站了起来，环顾四周。[223]

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðɪs] [hoʊl] ?

"	Can't	you	let	a	candle	down	to	light	up	this	hole	?
"	不能	你	让	一个	蜡烛	向下	到	光	向上	这	洞	?

“你难道不能放下一根蜡烛来照亮这个洞吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [let] [wʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] .

"	I	have	nothing	to	let	one	down	with	.
"	我	有	没有什么	到	让	一	向下	和	.

我没有什么会让任何人失望的。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? "

Do	you	see	anything	?	"
做	你	看	任何事物	?	"

你看到什么了吗?

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

"	Nothing	that	I	want	to	see	.
"	没有什么	那	我	想	到	看	.

“没有什么是我想看到的。”

[hoʊ] , ['stiːv] ! "

Ho	,	Steve	!	"
何	,	史蒂夫	!	"

嚯，史蒂夫！

" [hɪr] ,

"	Here	,
"	这里	,

“这里，

" ['saʊndɪd] [ðə; ði] [feɪnt] ['ænsər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]

"	sounded	the	faint	answer	that	seemed	to	come	from	several	different	directions
"	听起来	这	头晕的	回答	那	似乎	到	来	从	一些	不同的	方向

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

“这微弱的回答似乎同时从几个不同的方向传来。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [bɑːb] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Did	you	hear	that	?	"	demanded	Bob	excitedly	.
"	做过	你	听到	那	?	"	要求	鲍勃	兴奋地	.

“你听到了吗？”鲍勃兴奋地问道。

" [wer] [dɪd][ðə; ði] [saʊnd] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Where	did	the	sound	come	from	?	"
"	在哪里	做过	这	声音	来	从	?	"

“这声音是从哪里传来的？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

"	It	sounded	to	me	as	though	he	might	be	over	to	the	left	.
"	它	听起来	到	我	作为	尽管	他	可能	是	超过	到	这	左边	.

“我听起来好像他可能偏向左边。”

[hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , ['stiːv] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Have	**courage**	**,**	**Steve**	**;**	**we**	**will**	**have**	**you**	**out**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
有	勇气	,	史蒂夫	;	我们	将要	有	你	出去	在	一个	很少	分钟	.

史蒂夫，鼓起勇气，我们几分钟后就能把你救出去。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [help] .

I	**have**	**sent**	**for**	**help**	**.**
我	有	发送	为了	帮助	.

我已经请求支援了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] ?

Can	**you**	**keep**	**up**	**?**
能	你	保持	向上	?

你能跟上吗?

" [ðer; ðər] [ɪrz] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] ['ænsər] .

"	**Their**	**ears**	**failed**	**to**	**catch**	**any**	**answer**	**.**
"	他们的	耳朵	失败的	到	抓住	任何	回答	.

“他们什么也没听到。”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['stiːv] , " [rɔːrd] ['dʒɑːvis] .

"	**I'm**	**coming**	**,**	**Steve**	**,**	**"**	**roared**	**Jarvis**	**.**
"	我是	未来	,	史蒂夫	,	"	咆哮	贾维斯	.

“我来了，史蒂夫，”贾维斯吼道。

" [kiːp] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [soʊ] [aɪl] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	**Keep**	**shouting**	**if**	**you**	**can**	**,**	**so**	**I'll**	**know**	**where**	**you**	**are**	**.**	**"**
"	保持	喊叫	如果	你	能	,	所以	患病的	知道	在哪里	你	是	.	"

“如果可以的话，请继续喊叫，这样我才能知道你在哪里。”

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dʒɑːvis] ! " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['pentɔn] ['stɜːrnli] .

"	**Stay**	**where**	**you**	**are**	**,**	**Jarvis**	**!**	**"**	**commanded**	**Mr**	**.**	**Penton**	**sternly**	**.**
"	停留	在哪里	你	是	,	贾维斯	!	"	命令	先生	.	彭顿	严厉地	.

“贾维斯，待在原地！”彭顿先生严厉地命令道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [draʊn] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [læd]

"	**Do**	**you**	**think**	**I'm**	**going**	**to**	**stay**	**here**	**and**	**let**	**him**	**drown**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**lad**
"	做	你	思考	我是	去	到	停留	这里	和	让	他	溺水	?	"	要求	这	小伙子

.

:
.

“你以为我会留在这里眼睁睁看着他淹死吗？”少年质问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [æz; əz][bɑːb]['dʒɑːvis][left] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['plaʊɪŋ]

There	**was**	**a**	**splash**	**as**	**Bob**	**Jarvis**	**left**	**the**	**plank**	**and**	**began**	**ploughing**
那里	曾是	一个	溅	作为	鲍勃	贾维斯	左边	这	板	和	开始	耕作

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spiːd] .

through	**the**	**water**	**at**	**racing**	**speed**	**.**
通过	这	水	在	赛车	速度	.

鲍勃·贾维斯离开跳板，开始以极快的速度劈波斩浪，溅起了一片水花。

" ['hiːl] [biː; bi] [draʊnd] ; [ðeɪ] [bəuθ] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] !

"	**He'll**	**be**	**drowned**	**;**	**they**	**both**	**will**	**be**	**drowned**	**!**
"	地狱	是	溺水	;	他们	两个都	将要	是	溺水	!

“他会被淹死；他们两个都会被淹死！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	**exclaimed**	**the**	**superintendent**	**.**
"	惊呼	这	校长	.

“校长惊呼道。”

" [sʌtʃ] [plʌk] , [sʌtʃ] [plʌk] !
" Such pluck , such pluck !
" 这样的 采摘 , 这样的 采摘 !

“真是勇气可嘉，真是勇气可嘉！”

['hɜːri] [ʌp] , [men] ; ['hɜːri] !
Hurry up , men ; hurry !
匆忙 向上 , 男人 ; 匆忙 !

快点，伙计们；快点！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he shouted as he caught the sound of voices off in the darkness of the
" 他 喊叫 作为 他 捕捉 这 声音 的 声音 离开 在 这 黑暗 的 这
[sʌb] - ['levə(ə)l] . [-]
sub - level . [224]
子 - 等级 . [-]

“他听到地下室黑暗中传来人声，便大声喊叫起来。[224]

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Half a dozen men , headed by the mine captain , came running toward him .
一半 一个 打 男人 , 标题 经过 这 矿 队长 , 来了 跑步 朝向 他 .

六七个人，以矿长为首，朝他跑来。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .
Look out for the hole in the floor .
看 出去 为了 这 洞 在 这 地面 .

注意地板上的洞。

[hæv; həv][juː; jʊ] [roʊps] ? "
Have you ropes ? "
有 你 绳索 ? "

你有绳子吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [taɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] [tə'geðər] .
" Then tie a few planks together .
" 然后 领带 一个 很少 木板 一起 .

然后把几块木板绑在一起。

[meɪk] [ə; eɪ][ræft][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] .
Make a raft and let it over the side .
制作 一个 筏 和 让 它 超过 这 边 .

做个木筏，然后把它放到海里。

[wɜːrk] [fæst] , [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] !
Work fast , for once in your lives !
工作 快速地 , 为了 一次 在 你的 生活 !

这辈子就快点儿干一次活儿吧!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['draʊnɪŋ] . "
There are two men down there and they may be drowning . "
那里 是 二 男人 向下 那里 和 他们 可能 是 溺水 . "

下面有两个人，他们可能要溺水了。

" [oʊ] , ['stiːv] !
" Oh , Steve !
" 哦 , 史蒂夫 !

“哦，史蒂夫！”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['bɑːbz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" They could hear Bob's voice calling to his companion .
" 他们 可以 听到 鲍勃的 嗓音 呼叫 到 他的 伴侣 .

他们能听到鲍勃的声音在呼唤他的同伴。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][bɑːb][hæd; həd] [plʌndʒd] [ə'hed] ,
The voice sounded far away , for Bob had plunged ahead ,
这 嗓音 听起来 远的 离开 , 为了 鲍勃 有 暴跌 前方 ,

声音听起来很远，因为鲍勃已经冲到前面去了。

['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [kə'reɪdʒəsli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑːrknəs] .
beating his way courageously through the waters in the black darkness .
殴打 他的 方式 勇敢地 通过 这 水 在 这 黑色的 黑暗 .

在漆黑的夜色中，他勇敢地奋力划过水面。

" [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" I hear him .
" 我 听到 他 .

我听到他说话了。

['hiːz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " ['dʒɑːvis] ['ʃaʊtɪd] .
He's ahead of me , " Jarvis shouted .
他是 前方 的 我 , " 贾维斯 喊叫 .

“他领先我了！”贾维斯喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][aʊt] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . ['pentɔn] .
" Can you hold out ? " called Mr . Penton .
" 能 你 抓住 出去 ? " 称为 先生 . 彭顿 .

“你能坚持住吗？”彭顿先生问道。

" [jes] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz]['wɔːtər][tuː; tə] [floʊt] [ɑːn] !
" Yes — as long as there's water to float on !
" 是的 — 作为 长的 作为 有 水 到 漂浮 在 !

“是的——只要有水可以漂浮！”

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] ['feɪntli] .
" the answer came back faintly .
" 这 回答 来了 后退 淡淡的 .

回答的声音微弱地传了过来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['rɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][plæŋks] .
In the meantime the men were ripping up the planks .
在 这 与此同时 这 男人 是 撕裂 向上 这 木板 .

与此同时，男人们正在拆除木板。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [læʃ] [tə'geðər] [ænd; ənd][let] ['kerfəli] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Several of these they lashed together and let carefully down over the edge of
一些 的 这些 他们 鞭打 一起 和 让 小心 向下 超过 这 边缘 的
[ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
the platform ,
这 平台 ,

他们把其中几根绳子绑在一起，小心翼翼地从站台边缘放下来。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or what was left of it .
或者 什么 曾是 左边 的 它 .

或者说，它剩下的部分。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [roʊps] [fæst] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] ,

They	had	made	ropes	fast	at	both	ends	,
他们	有	制成	绳索	快速地	在	两个都	结束	,

他们把绳子的两端都绑紧了。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ræft] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['plætfɔːrm] .

in	order	that	the	raft	might	make	a	landing	platform	.
在	命令	那	这	筏	可能	制作	一个	降落	平台	.

以便木筏可以作为登陆平台。

" [naʊ] [juː; jʊ] [men] [let] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] . [-]

"	Now	you	men	let	me	down	,	"	commanded	the	superintendent	.	[	225	]
"	现在	你	男人	让	我	向下	,	"	命令	这	校长	.	[	-	]

“现在你们这些家伙让我失望了，”主管命令道。[225]

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [sɜːr] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] .

"	You	had	better	let	me	go	,	sir	,	"	advised	the	mine	captain	.
"	你	有	更好的	让	我	去	,	先生	,	"	建议	这	矿	队长	.

“先生，您最好放我走，”矿长建议道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] . "

"	I	am	lighter	than	you	.	"
"	我	是	打火机	比	你	.	"

“我比你轻。”

" [ɪts] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] ; [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	It's	my	place	to	go	;	do	as	I	tell	you	.
"	它是	我的	地方	到	去	;	做	作为	我	告诉	你	.

“这是我该去的地方；听我的。”

[waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [daʊn] [ðer; ðər] [rɪg] [ə; eɪ] [slɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɑːn] .

While	I	am	down	there	rig	a	sling	to	pull	us	up	on	.
尽管	我	是	向下	那里	钻井平台	一个	吊索	到	拉	我们	向上	在	.

我下去之后，请你架设一个吊索，把我们拉上去。

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

吉姆，

[juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [slɪp]

you	take	charge	of	the	operations	at	this	end	and	see	that	there	is	no	slip
你	拿	收费	的	这	运营	在	这	结尾	和	看	那	那里	是	不	滑

['eniwer] . "

anywhere	.	"
任何地方	.	"

你负责这边的运作，确保万无一失。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] .

"	I	will	,	sir	,	"	answered	the	mine	captain	.
"	我	将要	,	先生	,	"	回答	这	矿	队长	.

“好的，先生。”矿长回答道。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['pentɔn] [grɑːspt] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɔːr]

Superintendent	Penton	grasped	the	rope	that	had	been	made	fast	to	a	shore
校长	彭顿	抓住	这	绳索	那	有	到过	制成	快速地	到	一个	支撑

[poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [sʌb] - ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [daʊn] .

post	on	the	sub	-	level	and	let	himself	down	.
邮政	在	这	子	-	等级	和	让	他自己	向下	.

彭顿警长抓住系在地下层岸边柱子上的绳子，把自己放了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,

He	was	a	strong	man	,
他	曾是	一个	强的	男人	,

他是个强壮的人，

[juːst] [tuː; tə] [iˈməːdʒənsiz] [ænd; ənd] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]

used	to	emergencies	and	well able	to	take	care	of	himself	anywhere	in	the
用过的	到	紧急情况	和	出色地有能力的	到	拿	关心	的	他自己	任何地方	在	这

[maɪn] .

mine	.
矿	.

他习惯应对紧急情况，并且能够在矿井的任何地方照顾好自己。

[ˈʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɔːr][ræft] [bɪˈloʊ] ,

Shortly	afterwards	he	was	standing	on	the	platform	or	raft	below	,
不久	然后	他	曾是	常设	在	这	平台	或者	筏	以下	,

不久之后，他就站在了下面的平台或木筏上。

['stediŋ] [hɪmˈself] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] .

steadying	himself	by	holding	to	the	rope	and	the	side	wall	.
稳定	他自己	经过	保持	到	这	绳索	和	这	边	墙	.

他抓住绳子和侧壁稳住自己。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [bɑːb] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Are	you	all	right	,	Bob	?	"	he	shouted	.
"	是	你	全部	正确的	,	鲍勃	?	"	他	喊叫	.

“鲍勃，你没事吧？”他喊道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] , [ðeə(r)] [bəuθ] [lɔːst] .

"	If	he	happens	to	get	into	a	drift	,	they're	both	lost	.
"	如果	他	发生	到	得到	进入	一个	漂移	,	它们是	两个都	丢失的	.

“如果他陷入漂流状态，他们俩就都迷路了。”

[pæs] [daʊn] [sʌm; səm] ['kændlz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , ['dʒɪm] .

Pass	down	some	candles	from	above	,	Jim	.
经过	向下	一些	蜡烛	从	多于	,	吉姆	.

吉姆，从上面递些蜡烛下来吧。

" ['sevrəl] [wɜːr; wər][let] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [ðiːz] ['mɪstər] . ['pentɔn] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Several	were	let	down	on	a	rope	and	these	Mr	.	Penton	stuck	into	the	wall	,
"	一些	是	让	向下	在	一个	绳索	和	这些	先生	.	彭顿	卡住	进入	这	墙	,

“有几根绳子被放了下来，彭顿先生把这些绳子插进了墙里。”

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siːn] ['ferli] [wel] .

lighting	up	the	scene	fairly	well	.
灯光	向上	这	场景	相当	出色地	.

灯光效果相当不错。

" [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [kraɪd] ['dʒɪm] .

"	They're	calling	you	,	sir	,	"	cried	Jim	.
"	它们是	呼叫	你	,	先生	,	"	哭	吉姆	.

“先生，他们在给您打电话。”吉姆喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .

"	What	is	it	?	"	roared	the	superintendent	.
"	什么	是	它	?	"	咆哮	这	校长	.

“什么事？”主管咆哮道。

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
" I've got him .
" 我已经 得到 他 .

“我抓到他了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒɑːvis] - [vɔɪs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pentɔn] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] . [-]
" It was Jarvis ' voice , and Mr . Penton breathed a sigh of relief . [226]
" 它 曾是 贾维斯 - 嗓音 , 和 先生 . 彭顿 呼吸 一个 叹 的 宽慰 . [-]

“那是贾维斯的声音，彭顿先生松了一口气。[226]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] ['lædərz]
A THOUSAND FEET OF LADDERS
一个 千 脚 的 梯子

一千英尺长的梯子

['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [weɪt] , [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [fɑːr] [aʊt]
AFTER what seemed an endless wait , the watchers heard a great splashing far out
后 什么 似乎 一个 无尽的 等待 , 这 观察者 听到 一个 伟大的 溅起水花 远的 出去
[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
on the water .
在 这 水 .

经过漫长的等待，围观者们听到远处水面上传来一声巨大的水花声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒɑːvis] ['pædlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ræft] .
It was Jarvis paddling toward the raft .
它 曾是 贾维斯 划桨 朝向 这 筏 .

是贾维斯正划着桨朝木筏游去。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['stiːv] , [ðə; ði] ['lætər] [ʌn'kɑːnʃəs] .
He had found Steve , the latter unconscious .
他 有 成立 史蒂夫 , 这 后者 无意识 .

他发现史蒂夫时，史蒂夫已经昏迷不醒。

[dʒʌst][æz; əz][bɑːb] [riːtʃt] [ðə; ði][plæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['stiːv] [slɪpt]
Just as Bob reached the plank on which the other boy was hanging Steve slipped
只是 作为 鲍勃 达到 这 板 在 哪个 这 其他 男生 曾是 绞刑 史蒂夫 滑倒了
[ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
off into the water .
离开 进入 这 水 .

鲍勃刚走到另一个男孩悬挂的木板旁，史蒂夫就滑进了水里。

[bɑːb] [daɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp]
Bob dived for his chum without an instant's hesitation and when he came up
鲍勃 潜水 为了 他的 密友 没有 一个 即时 犹豫 和 什么时候 他 来了 向上
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [draʊnd] ['stiːv] .
he was gripping the half - drowned Steve .
他 曾是 扣人心弦 这 一半 - 溺水 史蒂夫 .

鲍勃毫不犹豫地跳入水中去救他的朋友，当他浮出水面时，他正紧紧抓住半溺水的史蒂夫。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
The latter had relapsed into unconsciousness .
这 后者 有 复发 进入 无意识 .

后者再次陷入昏迷状态。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][plæŋk][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ['sevrəl] [jaːdz] .
By this time the plank had floated away several yards .
经过 这 时间 这 板 有 漂浮 离开 一些 码 .

这时，木板已经漂走了好几码远。

[bɑːb][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

Bob	had	a	hard	struggle	to	reach	it	,	but	at	last	he	succeeded	,
鲍勃	有	一个	难的	斗争	到	抵达	它	,	但	在	最后的	他	成功了	,

鲍勃费了好大劲才到达那里，但最终他成功了。

[ænd; ənd]['æftər] [greɪt] ['efərt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs] [rʌʃ] ['pɑːrtli][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	great	effort	managed	to	place	Rush	partly	on	it	,
和	后	伟大的	努力	管理	到	地方	匆忙	部分	在	它	,

经过一番努力，终于把 Rush 的一部分放了进去。

[soʊ][ðə; ði] ['lætɚz] [hed] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

so	the	latter's	head	would	be	out	of	water	.
所以	这	后者的	头	会	是	出去	的	水	.

这样一来，后者的头就会离开水面。

[bɑːb] [pʊld] [hɪm'self] [ə'pɑːn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] ,

Bob	pulled	himself	upon	one	end	of	the	plank	,
鲍勃	拉	他自己	之上	一	结尾	的	这	板	,

鲍勃把自己拉到木板的一端，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pædlɪŋ] .

so	that	the	other	end	would	be	clear	of	the	water	,	and	began	paddling	.
所以	那	这	其他	结尾	会	是	清除	的	这	水	,	和	开始	划桨	.

这样一来，船的另一端就能离开水面，然后他开始划桨。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['ferli] [fluː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['efərts] ,

The	water	fairly	flew	under	his	efforts	,
这	水	相当	飞翔	在下面	他的	努力	,

在他的努力下，水流几乎是飞速流动的。

[ðə; ði] ['swɪmər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][help] [stɪr] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [krɑːft] .

the	swimmer	now	and	then	using	his	feet	to	help	steer	the	awkward	craft	.
这	游泳运动员	现在	和	然后	使用	他的	脚	到	帮助	转向	这	尴尬的	工艺	.

游泳者不时用脚来帮助控制这艘笨重的船。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .

"	I	can't	see	the	light	.
"	我	不能	看	这	光	.

我看不见光。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" ['dʒɑːvis][kraɪd] .

"	Jarvis	cried	.
"	贾维斯	哭	.

贾维斯哭了。

" [hɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['pentɔn] . [-]

"	Here	!	"	shouted	Mr	.	Penton	.	[	227	]
"	这里	!	"	喊叫	先生	.	彭顿	.	[	-	]

“这里！”彭顿先生喊道。[227]

[ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [hɪd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræft] .

A	bend	in	the	rocky	wall	hid	the	light	of	the	candles	from	the	raft	.
一个	弯曲	在	这	岩石	墙	隐藏	这	光	的	这	蜡烛	从	这	筏	.

岩壁的弯曲处遮挡了木筏上蜡烛的光芒。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['pædlɪŋ] [bɑːb] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

After	several	minutes	of	paddling	Bob	caught	the	faint	light	ahead	of	him	.
后	一些	分钟	的	划桨	鲍勃	捕捉	这	头晕的	光	前方	的	他	.

鲍勃划了几分钟船后，看到了前方微弱的光线。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] ['stiːv] [ɪz]['oʊnli][ɔːl] [raɪt] . "

"	I'm	all	right	now	,	if	Steve	is	only	all	right	.	"
"	我是	全部	正确的	现在	,	如果	史蒂夫	是	仅有的	全部	正确的	.	"

“如果史蒂夫没事，那我就没事了。”

" [ɪz][hiː; hi][ə'laɪv] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . ['pentɔn] ,

"	Is	he	alive	?	"	called	Mr	.	Penton	,
"	是	他	活	?	"	称为	先生	.	彭顿	,

“他还活着吗？”彭顿先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] ['berɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

as	he	made	out	the	strange	craft	bearing	slowly	down	upon	him	.
作为	他	制成	出去	这	奇怪的	工艺	轴承	缓慢地	向下	之上	他	.

他隐约看到那艘奇怪的飞行器正缓缓向他降落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [jes] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ʌn'kɑːnʃəs] . "
" Yes , but he's unconscious . "
" 是的 , 但 他是 无意识 . "

“是的，但他昏迷不醒。”

" [ðen] ['hɜːri] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
" Then hurry as fast as you can . "
" 然后 匆忙 作为 快速地 作为 你 能 . "

“那就赶紧行动吧。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌriŋ] .
" I am hurrying .
" 我 是 匆忙 .

我正在赶时间。

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [spiːd] [boʊt] .
This isn't a speed boat .
这 不是 一个 速度 船 .

这不是快艇。

" [ðə; ði][plæŋk] [druː] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][ræft]['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
" The plank drew up alongside the raft after some difficult manœuvring on the part
" 这 板 画 向上 旁边 这 筏 后 一些 难的 机动 在 这 部分
[ʌv; əv][bɑːb]['dʒɑːvis] .
of Bob Jarvis .
的 鲍勃 贾维斯 .

“经过鲍勃·贾维斯一番艰难的操纵，木板终于靠到了木筏旁边。”

['mɪstər] . ['pentɔn] [grɑːspt] [ðə; ði][lɪmp][fɔːrm][ʌv; əv] ['stiːv] [rʌʃ] , ['hɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræft] .
Mr . Penton grasped the limp form of Steve Rush , hauling him to the raft .
先生 . 彭顿 抓住 这 跛行 形式 的 史蒂夫 匆忙 , 运输 他 到 这 筏 .

彭顿先生抓住史蒂夫·拉什软绵绵的身体，把他拖到木筏上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] .
There was a splash and a choking exclamation .
那里 曾是 一个 溅 和 一个 窒息 感叹 .

一声水花四溅，伴随着一声令人窒息的惊呼。

[ðə; ði][plæŋk][hæd; həd] [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l] , ['lændɪŋ] [bɑːb][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
The plank had turned turtle , landing Bob in the water on his back .
这 板 有 转向 龟 , 降落 鲍勃 在 这 水 在 他的 后退 .

木板翻了个底朝天，鲍勃仰面摔进了水里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['raɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ði]
The boy was almost exhausted , but he righted himself and swam to the
这 男生 曾是 几乎 筋疲力尽的 , 但 他 右 他自己 和 游泳 到 这
[ræft] ,
raft ,
筏 ,

男孩几乎筋疲力尽，但他稳住身形，游向木筏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][rest] [hɪm'self] .
to which he held for a moment to rest himself .
到 哪个 他 握住 为了 一个 片刻 到 休息 他自己 .

他扶着它休息了一会儿。

[hiː; hi] [ðen] ['klæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] .

He	then	clambered	to	the	raft	.
他	然后	攀爬	到	这	筏	.

然后他爬上了木筏。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [left][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] .

He	had	barely	enough	strength	left	to	support	himself	.
他	有	仅仅	足够的	力量	左边	到	支持	他自己	.

他几乎连支撑自己的力气都没有了。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] ['stiːv] [ɪn][ðə; ði] [slɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] [meɪd] .

The	superintendent	was	tying	Steve	in	the	sling	that	the	men	had	made	.
这	校长	曾是	捆绑	史蒂夫	在	这	吊索	那	这	男人	有	制成	.

主管正在用男人们自制的吊带绑住史蒂夫。

" [hɔːl] [ə'weɪ] , [ə'bʌv] [ðer; ðər] !

"	Haul	away	,	above	there	!
"	运输	离开	,	多于	那里	!

“把上面的那边拖走！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	Be	as	quick	as	you	can	,	but	be	careful	.
"	是	作为	快的	作为	你	能	,	但	是	小心	.

“尽量快点，但要小心。”

[lʊk] [aʊt] , [ðer; ðər] !

Look	out	,	there	!
看	出去	,	那里	!

小心！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

What	are	you	trying	to	do	?
什么	是	你	尝试	到	做	?

你想做什么?

" ['stiːvz] ['bɑːdi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]['rɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bʌmp] ,

"	Steve's	body	had	hit	the	rocks	with	a	resounding	bump	,
"	史蒂夫的	身体	有	打	这	岩石	和	一个	高亢	撞	,

“史蒂夫的身体重重地撞在了岩石上，发出了一声巨响。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːk] . [-]

but	the	boy	did	not	feel	the	shock	.	[	228	]
但	这	男生	做过	不是	感觉	这	震惊	.	[	-	]

但男孩并没有感觉到电击。[228]

" [let] [ðə; ði] [slɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .

"	Let	the	sling	down	at	once	.
"	让	这	吊索	向下	在	一次	.

“立刻放下吊索。”

[tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][get][æt; ət] [rʌʃ] [ænd; ənd][rʌb][hɪm; ɪm] .

Two	of	you	get	at	Rush	and	rub	him	.
二	的	你	得到	在	匆忙	和	擦	他	.

你们俩去摸Rush，揉揉他。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [tuː][hɑːrd] .

Don't	be	afraid	of	rubbing	too	hard	.
不	是	害怕的	的	擦	也	难的	.

不要害怕用力摩擦。

[stɑːrt][hɪz; ɪz][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] .

Start	**his**	**circulation**	**.**
开始	他的	循环	.

促进血液循环。

" [ðə; ði] [slɪŋ] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ə'gen] ,

"	**The**	**sling**	**was**	**dropped**	**over**	**the**	**side**	**again**	**,**
"	这	吊索	曾是	掉落	超过	这	边	再次	,

“吊索再次从船舷边掉落，

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ['stiːv] .

while	**two**	**of**	**the**	**miners**	**set**	**to**	**work**	**on**	**Steve**	**.**
尽管	二	的	这	矿工	放	到	工作	在	史蒂夫	.

两名矿工开始对付史蒂夫。

" [get][ɪn] , " [kəˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['pentɔn] , [æz; əz][ðə; ði] [slɪŋ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	**Get**	**in**	**,**	**"**	**commanded**	**Mr**	**.**	**Penton**	**,**	**as**	**the**	**sling**	**came**	**down**	**to**	**them**	**.**
"	得到	在	,	"	命令	先生	.	彭顿	,	作为	这	吊索	来了	向下	到	他们	.

“上去，”彭顿先生命令道，吊索垂了下来。

" [juː; jʊ][fɜːrst] , [sɜːr] , " [sed] [bɑːb] .

"	**You**	**first**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**.**
"	你	第一的	,	先生	,	"	说	鲍勃	.

“您先请，先生，”鲍勃说。

" [get][ɪn] , [aɪ] [sed] !

"	**Get**	**in**	**,**	**I**	**said**	**!**
"	得到	在	,	我	说	!

“上车！”我说。

" [ðə; ði] [ˌsuːpɜˈɪnˈtɛndənts] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

"	**The**	**superintendent's**	**voice**	**had**	**a**	**note**	**of**	**authority**	**that**	**was**	**not**	**to**	**be**
"	这	校长的	嗓音	有	一个	笔记	的	权威	那	曾是	不是	到	是

[dɪˈspjuːtɪd] .

disputed	**.**
争议	.

“校长的声音里带着不容置疑的权威感。”

['dʒɑːvis] [rɪˈlʌktəntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [slɪŋ] .

Jarvis	**reluctantly**	**took**	**his**	**place**	**in**	**the**	**sling**	**.**
贾维斯	勉强	采取	他的	地方	在	这	吊索	.

贾维斯不情愿地躺进了吊带里。

" [hɔːl] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

"	**Haul**	**away**	**,**	**"**	**he**	**called**	**,**	**and**	**Bob**	**was**	**quickly**	**drawn**	**to**	**the**	**platform**	**,**
"	运输	离开	,	"	他	称为	,	和	鲍勃	曾是	迅速地	绘制	到	这	平台	,

“拉走！”他喊道，鲍勃很快就被拉到了平台上。

[wer] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] ['stiːvz] [saɪd] , ['pʊʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [əˈweɪ] ,

where	**he**	**dropped**	**on**	**his**	**knees**	**by**	**Steve's**	**side**	**,**	**pushing**	**one**	**of**	**the**	**men**	**away**	**,**
在哪里	他	掉落	在	他的	膝盖	经过	史蒂夫的	边	,	推动	一	的	这	男人	离开	,

他跪倒在史蒂夫身边，推开了其中一个人。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['bɔɪz] [fiːt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd]

and	**began**	**slapping**	**the**	**unconscious**	**boy's**	**feet**	**,**	**from**	**which**	**the**	**boots**	**and**
和	开始	拍打	这	无意识	男孩们	脚	,	从	哪个	这	靴子	和

['stɑːkɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .

stockings	**had**	**been**	**removed**	**.**
长筒袜	有	到过	已移除	.

然后开始拍打昏迷男孩的双脚，男孩的靴子和袜子都被脱掉了。

['stiːv] [wʌz; wəz] ['skersli] ['briːðɪŋ] .

Steve	was	scarcely	breathing	.
史蒂夫	曾是	几乎	呼吸	.

史蒂夫几乎停止了呼吸。

[ðə; ði] [slɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] ['kwɪkli] ['æftər] ['brɪŋɪŋ] ['dʒɑːvis] [ʌp] ,

The	sling	had	been	lowered	quickly	after	bringing	Jarvis	up	,
这	吊索	有	到过	降低	迅速地	后	带来	贾维斯	向上	,

将贾维斯拉上来后，吊索很快就被放下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	superintendent	took	his	place	in	it	.
和	这	校长	采取	他的	地方	在	它	.

于是，校长就位了。

[ðə; ði][men] [bɪ'gæn] ['hɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

The	men	began	hauling	him	up	,	but	with	great	difficulty	,
这	男人	开始	运输	他	向上	,	但	和	伟大的	困难	,

男人们开始把他拉上来，但非常困难。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pentɔn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevɪli] [bɪlt] [mæn] .

for	Mr	.	Penton	was	a	heavily	built	man	.
为了	先生	.	彭顿	曾是	一个	重度	建造	男人	.

因为彭顿先生身材魁梧。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [men] [sæt] [daʊn] .

All	at	once	the	men	sat	down	.
全部	在	一次	这	男人	卫星	向下	.

男人们突然全部坐了下来。

[ə; eɪ] [splæʃ] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

A	splash	followed	almost	instantly	.
一个	溅	随后	几乎	即刻	.

几乎瞬间，水花四溅。

" [ðə; ði] [roʊps] ['broʊkən] ! " [kraɪd] [wʌn] , [æz; əz] [bɑːb] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	rope's	broken	!	"	cried	one	,	as	Bob	bounded	to	his	feet	.
"	这	绳子的	破碎的	!	"	哭	一	,	作为	鲍勃	有界	到	他的	脚	.

“绳子断了！”其中一人喊道，鲍勃跳了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [hiː; hi][kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] . [-]

"	Are	you	hurt	?	"	he	cried	,	running	to	the	edge	.	[	229	]
"	是	你	伤害	?	"	他	哭	,	跑步	到	这	边缘	.	[	-	]

“你受伤了吗？”他喊道，跑到悬崖边。[229]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

" ['hiːz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	He's	fallen	into	the	water	!	"	shouted	another	of	the	men	.
"	他是	倒下	进入	这	水	!	"	喊叫	其他	的	这	男人	.

“他掉进水里了！”另一名男子喊道。

[wʌns] [mɔːr] [bɑːb]['dʒɑːvis] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [daɪvd] [hed]

Once	more	Bob	Jarvis	leaped	from	the	platform	,	but	this	time	he	dived	head
一次	更多的	鲍勃	贾维斯	跳跃	从	这	平台	,	但	这	时间	他	潜水	头

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

鲍勃·贾维斯再次从平台上跳下，但这次他是头朝下跳下去的。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [strʌk] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Like	a	flash	he	realized	that	,	having	struck	the	platform	,
喜欢	一个	闪光	他	已实现	那	,	拥有	击	这	平台	,

他猛然意识到，自己已经撞上了平台。

['mɪstər] . ['pentɔn] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help]

Mr	.	Penton	undoubtedly	had	been	stunned	and	was	unable	to	help
先生	.	彭顿	无疑	有	到过	目瞪口呆	和	曾是	无法	到	帮助

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

彭顿先生当时无疑惊呆了，无法自拔。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

Such	was	the	case	.
这样的	曾是	这	案件	.

情况确实如此。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] ,

Coming	to	the	surface	almost	at	once	,
未来	到	这	表面	几乎	在	一次	,

几乎立刻浮出水面，

[bɑːb][swæm] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['mɪstər] . - ['werəbaʊts]

Bob	swam	about	for	a	minute	or	so	before	discovering	Mr	.	Penton's	whereabouts
鲍勃	游泳	关于	为了	一个	分钟	或者	所以	前	发现	先生	.	-	下落

.

.
.

鲍勃游了一分钟左右才发现彭顿先生在哪里。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [deɪzd]

The	superintendent	was	beginning	to	struggle	,	but	he	was	too	much	dazed
这	校长	曾是	开始	到	斗争	,	但	他	曾是	也	很多	茫然

[tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

to	help	himself	.
到	帮助	他自己	.

校长开始感到力不从心，但他神志不清，无力自救。

['dʒɑːvis][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [stroʊks] .

Jarvis	was	by	his	side	with	a	few	swift	strokes	.
贾维斯	曾是	经过	他的	边	和	一个	很少	迅速	笔画	.

贾维斯迅速出手几下就到了他身边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɜːr; wər][hɜːrt][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət] ,

He	did	not	wait	to	inquire	whether	the	superintendent	were	hurt	or	not	,	but	,
他	做过	不是	等待	到	查询	无论	这	校长	是	伤害	或者	不是	,	但	,

他没有等询问校长是否受伤，而是……

[græbiŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] , [bɑːb][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [hɪm'self] [tɔːrd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

grabbing	the	man	by	the	collar	,	Bob	began	kicking	himself	toward	the	platform	.
抓取	这	男人	经过	这	衣领	,	鲍勃	开始	踢	他自己	朝向	这	平台	.

鲍勃抓住那人的衣领，开始用脚蹬地朝站台跑去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər]['mɪstər] . ['pentɔn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm'self]

By	the	time	they	had	reached	there	Mr	.	Penton	was	able	to	help	himself
经过	这	时间	他们	有	达到	那里	先生	.	彭顿	曾是	有能力的	到	帮助	他自己

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

当他们到达那里时，彭顿先生已经能够稍微帮自己一把了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['tʌs(ə)l] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

but	the	boy	had	a	hard	tussle	to	get	the	superintendent	on	the	platform	.
但	这	男生	有	一个	难的	争执	到	得到	这	校长	在	这	平台	.

但男孩费了好大劲才把校长请上站台。

['mɪstər] . ['pentɔn] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] , [ðen] [sæt][ʌp] .

Mr	.	Penton	lay	down	for	a	brief	moment	,	then	sat	up	.
先生	.	彭顿	躺	向下	为了	一个	简短的	片刻	,	然后	卫星	向上	.

彭顿先生躺了一会儿，然后坐了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Are	you	able	to	try	it	again	?	"	asked	Bob	.
"	是	你	有能力的	到	尝试	它	再次	?	"	问	鲍勃	.

“你能再试一次吗？”鲍勃问道。

" [jes] . [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	Yes	.	What	happened	?	"
"	是的	.	什么	发生	?	"

“是的。发生了什么事？”

" [ðə; ði][roʊp] [broʊk] .

"	The	rope	broke	.
"	这	绳索	打破	.

绳子断了。

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [bʌmp] .

You	got	a	pretty	hard	bump	.
你	得到	一个	漂亮的	难的	撞	.

你摔得挺重的。

" [ə'nʌðər] [slɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] [rɪgd] , [ænd; ənd] [-]

"	Another	sling	had	been	quickly	rigged	,	and	[	230	]
"	其他	吊索	有	到过	迅速地	作弊	,	和	[	-	]

“另一条吊索也迅速安装好了，[230]

[ðɪs] ['biːɪŋ] [let] [daʊn] , ['mɪstər] . ['pentɔn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ə'gen] , [bɑːb] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

this	being	let	down	,	Mr	.	Penton	was	drawn	up	again	,	Bob	waiting	below	,
这	存在	让	向下	,	先生	.	彭顿	曾是	绘制	向上	再次	,	鲍勃	等待	以下	,

此事告吹后，彭顿先生再次被拉了上来，鲍勃在下面等着。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

but	standing	to	one	side	,
但	常设	到	一	边	,

但站在一旁，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ə'nʌðər] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['kærid] [daʊn] , [tuː] .

so	that	in	case	another	accident	occurred	he	should	not	be	carried	down	,	too	.
所以	那	在	案件	其他	事故	发生	他	应该	不是	是	携带	向下	,	也	.

这样，万一再次发生意外，他也不会被一起带下去。

[ðə; ði][nekst][trɪp]['dʒɑːvis][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

The	next	trip	Jarvis	was	drawn	up	.
这	下一个	旅行	贾维斯	曾是	绘制	向上	.

贾维斯的下一次行程已经安排好了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] , [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] ['fɜːrmli] .

He	found	the	superintendent	a	little	dazed	,	but	holding	himself	together	firmly	.
他	成立	这	校长	一个	小的	茫然	,	但	保持	他自己	一起	牢牢	.

他发现校长有些茫然，但仍然保持着镇定。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][bɑːb] .

"	Thank	you	,	"	he	said	shortly	,	flashing	a	look	at	Bob	.
"	感谢	你	,	"	他	说	不久	,	闪烁	一个	看	在	鲍勃	.

“谢谢，”他简短地说，同时瞥了鲍勃一眼。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [rʌʃ] [ʌp][æt; ət][wʌns] [wer] [hiː; hi][meɪ][hæv; həv] [ker] .

"	We	must	get	Rush	up	at	once	where	he	may	have	care	.
"	我们	必须	得到	匆忙	向上	在	一次	在哪里	他	可能	有	关心	.

我们必须立即把拉什送到能照顾他的地方。

['kæri] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] .

Carry	him	over	to	the	cage	.
携带	他	超过	到	这	笼	.

把他抬到笼子里去。

[liːv] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .

Leave	everything	as	it	is	here	.
离开	一切	作为	它	是	这里	.

保持原样。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] .

We	have	no	time	to	attend	to	anything	but	the	boy	.
我们	有	不	时间	到	出席	到	任何事物	但	这	男生	.

我们除了照顾这个孩子之外，没有时间顾及其他任何事情。

" [ðə; ði][men] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][sʌb] - ['lev(ə)l] .

"	The	men	picked	up	the	lad	and	bore	him	through	the	sub	-	level	.
"	这	男人	挑选	向上	这	小伙子	和	钻孔	他	通过	这	子	-	等级	.

“男人们抱起那个男孩，把他抬进了地下室。”

['stiːv] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɪmp] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Steve	was	still	limp	and	unconscious	.
史蒂夫	曾是	仍然	跛行	和	无意识	.

史蒂夫仍然四肢瘫软，昏迷不醒。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] , ['mɪstər] . ['bentən] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [hɔɪst] .

Reaching	the	cage	,	Mr	.	Benton	gave	the	signal	to	hoist	.
到达	这	笼	,	先生	.	本顿	给予	这	信号	到	提升	.

到达笼子后，本顿先生发出吊装信号。

[ðə; ði][kɑːr][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

The	car	did	not	move	,	whereupon	the	superintendent	,	with	an	impatient
这	车	做过	不是	移动	,	于是	这	校长	,	和	一个	不耐烦

[ˌeksklə'meɪʃn] [riːtʃt] [aʊt] ,

exclamation	reached	out	,
感叹	达到	出去	,

车子纹丝不动，于是主管不耐烦地喊了一声，伸手去拉。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['levər] [ə'nʌðər] [pʊl] .

giving	the	signal	lever	another	pull	.
给予	这	信号	杠杆	其他	拉	.

再次拉动转向灯杆。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

" [hiː; hi] [ræŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][keɪdʒ] .

"	He	rang	again	to	hoist	the	cage	.
"	他	响铃	再次	到	提升	这	笼	.

他又按响了铃，要把笼子吊起来。

" [bɑ:b] , [rʌn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑ:n][ðə; ði][nekst]['lev(ə)l][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ðə; ði]

" Bob , run up to the telephone on the next level and find out what's the

" 鲍勃 , 跑步 向上 到 这 电话 在 这 下一个 等级 和 寻找 出去 是什么 这

['mætər] .

matter .

事情 .

“鲍勃，快去楼上打电话，看看出了什么事。”

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] [hɪm'self] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪn] [ʌv; əv] [leɪt] .

The Evil One himself seems to have taken possession of this mine of late .

这 邪恶的 一 他自己 似乎 到 有 已采取 拥有 的 这 矿 的 晚的 .

最近，邪恶之神似乎已经占领了这座矿山。

" ['dʒɑ:vis] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

" Jarvis came running back a few minutes later .

" 贾维斯 来了 跑步 后退 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，贾维斯跑了回来。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

" Well , what is it ? "

" 出色地 , 什么 是 它 ? "

“那到底是什么？”

" [ðə; ði][keɪdʒ] - ['tendər] [sez] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] . " [-]

" The cage - tender says the machinery has broken down . " [231]

" 这 笼 - 投标 说道 这 机械 有 破碎的 向下 . " [-]

“笼场管理员说机器坏了。”[231]

" [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ? "

" Did he say what the trouble is ? "

" 做过 他 说 什么 这 麻烦 是 ? "

“他说出问题出在哪里了吗？”

" [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][kɑ:g] [wi:l] [hæd; həd] [strɪpt]

" He said the engineer had sent word that the big cog wheel had stripped

" 他 说 这 工程师 有 发送 单词 那 这 大的 齿轮 车轮 有 脱衣舞

[ɪt'self] .

itself .

本身 .

他说工程师捎信来信说，大齿轮的齿轮线脱落了。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [mu:v] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ][fɔ:r; fər]

They can't move the cage , and probably will not be able to do so for

他们 不能 移动 这 笼 , 和 大概 将要 不是 是 有能力的 到 做 所以 为了

[sʌm; səm] ['aʊərz] .

some hours .

一些 小时 .

他们无法移动笼子，而且可能几个小时内都无法移动。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [wi:l] [ɔ:f] [naʊ] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sper] [wi:l] .

They are taking the old wheel off now , preparatory to putting on the spare wheel .

他们 是 采取 这 老的 车轮 离开 现在 , 预备 到 推杆 在 这 空闲的 车轮 .

他们现在正在卸下旧车轮，准备装上备胎。

" ['mɪstər] . ['pentɔn] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi]

" Mr . Penton clenched his hands to keep from expressing himself as he

" 先生 . 彭顿 紧握 他的 双手 到 保持 从 表达 他自己 作为 他

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:] .

would like to do .

会 喜欢 到 做 .

彭顿先生紧紧握住双手，努力克制自己，不让自己像他想的那样表达出来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðɪs] [bɔɪ] ['sʌmwer] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][wɔːrm][hɪm; ɪm][ʌp] ,
" We must get this boy somewhere where we can warm him up ,
" 我们 必须 得到 这 男生 某处 在哪里 我们 能 温暖的 他 向上 ,

我们必须把这孩子送到一个能让他暖和起来的地方，

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .
or he will die on our hands .
或者 他 将要 死 在 我们的 双手 .

否则他将死在我们手中。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði] [pʌmp] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] — — "
The only place I know of is the pump station and — — "
这 仅有的 地方 我 知道 的 是 这 泵 车站 和 — — "

我唯一知道的地方就是泵站，还有——”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] ['stiːv] [ʌp][ðə; ði] ['lædərz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɑːb] .
" Then we will carry Steve up the ladders , " interrupted Bob .
" 然后 我们 将要 携带 史蒂夫 向上 这 梯子 , " 中断 鲍勃 .

“那我们就把史蒂夫抬上梯子，”鲍勃打断道。

" [bʌt; bət] , [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] ['steɪʃ(ə)n] .
" But , boy , it is nearly a thousand feet from here to the pump station .
" 但 , 男生 , 它 是 几乎 一个 千 脚 从 这里 到 这 泵 车站 .

“但是，哎呀，从这里到泵站将近一千英尺。”

[wiː; wi][kɑːnt] [get][hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər][baɪ][hænd] . "
We can't get him up there by hand . "
我们 不能 得到 他 向上 那里 经过 手 . "

我们没办法徒手把他弄上去。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːr][nɑːt] .
" I'll show you whether we can or not .
" 患病的 展示 你 无论 我们 能 或者 不是 .

“我会向你们证明我们能不能做到。”

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] .
One of you go ahead and light the way .
一 的 你 去 前方 和 光 这 方式 .

你们其中一人先去点灯。

[help] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['mænˌhoʊlz][æt; ət][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [ænd; ənd] [wiːl] [get][hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər]
Help me through the manholes at the platforms and we'll get him up there
帮助 我 通过 这 人孔 在 这 平台 和 出色地 得到 他 向上 那里
[ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .
in short order .
在 短的 命令 .

帮我穿过站台上的井盖，我们很快就能把他送上去。

['mɪstər] . ['pentɔn] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] ['fɑːloʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Mr . Penton , will you have somebody follow close behind me to help a little ?
"
"
"

彭顿先生，您能安排人紧跟在我身后帮帮忙吗?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you think you will be able to do it ? "
" 做 你 思考 你 将要 是 有能力的 到 做 它 ? "

你认为你能做到吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] !
" I don't think !
" 我 不 思考 !

“我不这么认为！”

[aɪ] [noʊ] ! "
I know ! "
我 知道 ! "

我知道！ ”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][maɪ'self] . "
" Then I will carry him myself . "
" 然后 我 将要 携带 他 我 . "

“那我就亲自把他背走。”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
" No , sir ; I will carry him .
" 不 , 先生 ; 我 将要 携带 他 .

“不，先生；我会背他。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l] .
You are not able .
你 是 不是 有能力的 .

您无法做到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌmp] [juː; jʊ][gɑːt] . " [-]
You are still suffering from the bump you got . " [232]
你 是 仍然 痛苦 从 这 撞 你 得到 . " [-]

你还在承受着之前磕碰带来的痛苦。[232]

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz]['dʒɑːvis] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][lɪmp][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
Without further words Jarvis picked up the limp form of his companion .
没有 更远 字 贾维斯 挑选 向上 这 跛行 形式 的 他的 伴侣 .

贾维斯一言不发，抱起了同伴瘫软的身体。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['stiːv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
He staggered a little as he swung Steve over his shoulder ,
他 交错 一个 小的 作为 他 摇摆 史蒂夫 超过 他的 肩膀 ,

他把史蒂夫扛到肩上时，身子踉跄了一下。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] ['druːpɪŋ] ['oʊvər][ɑːn]['bɑːbz] [left] [brest] .
the boy's head drooping over on Bob's left breast .
这 男孩们 头 下垂 超过 在 鲍勃的 左边 胸部 .

男孩的头垂在鲍勃的左胸上。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [klaɪm] [ðæt] [ɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [dʒæk] [maɪn] .
Then began a climb that is talked of to this day in the Cousin Jack Mine .
然后 开始 一个 爬 那 是 谈话 的 到 这 天 在 这 表哥 杰克 矿 .

然后，在库辛杰克矿，人们开始谈论起一段至今仍被津津乐道的攀登故事。

[ʌp] ['lædər] ['æftər] ['lædər] ['stægərd] [bɑːb]['dʒɑːvis][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['oʊvər]
Up ladder after ladder staggered Bob Jarvis with the form of his companion over
向上 梯子 后 梯子 交错 鲍勃 贾维斯 和 这 形式 的 他的 伴侣 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

鲍勃·贾维斯踉跄着爬上一架又一架梯子，他的同伴的身影在他肩后。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] , [wer] ,

Now	and	then	he	would	pause	on	a	landing	for	a	breathing	spell	,	where	,
现在	和	然后	他	会	暂停	在	一个	降落	为了	一个	呼吸	拼写	,	在哪里	,

[wɪð; wɪθ] ['hiːvɪŋ] [tʃest] ,

with	heaving	chest	,
和	起伏	胸部	,

他时不时会在楼梯平台上停下来喘口气，胸口剧烈起伏，

[hiː; hi] [wʊd] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['swɪmɪŋ]

he	would	lean	against	the	rocky	wall	with	eyes	closed	and	everything	swimming
他	会	倾斜	反对	这	岩石	墙	和	眼睛	关闭	和	一切	游泳

['dɪzɪli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

dizzily	about	him	.
晕眩地	关于	他	.

他会闭着眼睛靠在岩壁上，周围的一切都让他感到晕眩。

['mɪstər] . ['pentɔn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ,

Mr	.	Penton	and	the	searching	party	followed	him	up	the	ladder	,
先生	.	彭顿	和	这	搜索	派对	随后	他	向上	这	梯子	,

彭顿先生和搜寻队跟着他爬上了梯子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [let] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] .

but	he	would	let	none	of	them	relieve	him	of	his	burden	.
但	他	会	让	没有任何	的	他们	缓解	他	的	他的	负担	.

但他绝不允许任何人帮他减轻负担。

" [hæd; həd] — ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Had	—	hadn't	you	better	telephone	for	a	surgeon	to	meet	us	at	the
"	有	—	之前没有	你	更好的	电话	为了	一个	外科医生	到	见面	我们	在	这

[pʌmp] ['steɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['dʒɑːvis] .

pump	station	?	"	asked	Jarvis	.
泵	车站	?	"	问	贾维斯	.

“你难道不应该打电话叫一位外科医生到泵站来和我们会合吗？”贾维斯问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [get] [daʊn] ? "

"	Yes	,	but	how	will	he	get	down	?	"
"	是的	,	但	如何	将要	他	得到	向下	?	"

“是啊，但他怎么下来呢？”

" [let] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] .

"	Let	him	climb	down	the	ladders	.
"	让	他	爬	向下	这	梯子	.

让他从梯子上爬下来。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] . "

I	guess	he	can	climb	down	if	we	can	go	the	other	way	.	"
我	猜测	他	能	爬	向下	如果	我们	能	去	这	其他	方式	.	"

我想如果我们能反方向走，他就能爬下来了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .

"	It	shall	be	done	at	once	.
"	它	将	是	完毕	在	一次	.

“必须立即执行。”

" ['mɪstər] . ['pentɔn] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst]

"	Mr	.	Penton	gave	the	order	and	the	mine	captain	left	them	at	the	next
"	先生	.	彭顿	给予	这	命令	和	这	矿	队长	左边	他们	在	这	下一个

['lændɪŋ] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['hɑːspɪt(ə)l] .

landing	to	telephone	to	the	company's	hospital	.
降落	到	电话	到	这	公司的	医院	.

“彭顿先生下了命令，矿长把他们留在下一个码头，然后打电话到公司医院。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['levə(ə)l] [wer] [ðə; ði] [pʌmp] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

After	a	long	struggle	they	reached	the	level	where	the	pump	station	was	located	.
后	一个	长的	斗争	他们	达到	这	等级	在哪里	这	泵	车站	曾是	位于	.

经过一番艰苦跋涉，他们终于到达了泵站所在的水位。

['iːv(ə)n] [hɪr] [bɑːb]['dʒɑːvis][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

Even	here	Bob	Jarvis	refused	to	give	up	his	burden	.
甚至	这里	鲍勃	贾维斯	拒绝	到	给	向上	他的	负担	.

即使在这里，鲍勃·贾维斯也拒绝放弃他的重担。

[hiː; hi] ['stægərd] [daʊn] [ðə; ði]['levə(ə)l][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][bɪg] [pʌmps] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ,

He	staggered	down	the	level	to	where	the	big	pumps	were	working	,
他	交错	向下	这	等级	到	在哪里	这	大的	水泵	是	在职的	,

他踉跄着走到大型水泵运转的地方。

['tendərli] ['leɪɪŋ] ['stiːv] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] .

tenderly	laying	Steve	down	on	a	blanket	that	the	engineer	had	thrown	down	.
温柔地	躺下	史蒂夫	向下	在	一个	毯子	那	这	工程师	有	抛掷	向下	.

他温柔地将史蒂夫放在工程师扔下的毯子上。

[ðen] [bɑːb] ['setld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] . [-]

Then	Bob	settled	down	in	a	heap	.	[	233	]
然后	鲍勃	定居	向下	在	一个	堆	.	[	-	]

然后鲍勃瘫倒在地。[233]

[bɑːb] ['stægərd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] . [-]

Bob	Staggered	Up	the	Ladder	With	His	Burden	.	[	235	]
鲍勃	交错	向上	这	梯子	和	他的	负担	.	[	-	]

鲍勃背着重物踉跄地爬上了梯子。[235]

" [strɪp] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['pentɔn] .

"	Strip	the	boy	,	"	commanded	Mr	.	Penton	.
"	条	这	男生	,	"	命令	先生	.	彭顿	.

“把那男孩的衣服扒光，”彭顿先生命令道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [wɔːrm] ['blæŋkits] [hɪr] , [ræp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðem; ðəm] .

"	If	you	have	any	warm	blankets	here	,	wrap	him	in	them	.
"	如果	你	有	任何	温暖的	毯子	这里	,	裹	他	在	他们	.

“如果你这里有保暖的毯子，就用它们把他裹起来。”

[ɪf] [nɑːt] , [juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪst] .

If	not	,	use	some	of	your	waste	.
如果	不是	,	使用	一些	的	你的	浪费	.

如果不行，就利用一些废弃物。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn][hænd] .

You	have	barrels	of	that	on	hand	.
你	有	桶	的	那	在	手	.

你们手头有好几桶这种东西。

" ['stiːvz] [wet] , ['klɪŋɪŋ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] .

"	Steve's	wet	,	clinging	clothes	were	quickly	removed	.
"	史蒂夫的	湿的	,	依恋	衣服	是	迅速地	已移除	.

“史蒂夫湿漉漉、紧贴着身体的衣服很快就被脱掉了。”

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['blæŋkits] , [weɪst] [juːst] [fɔːr; fər] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wʌz; wəz] [ræpt]

There	being	no	other	blankets	,	waste	used	for	wiping	the	engines	was	wrapped
那里	存在	不	其他	毯子	,	浪费	用过的	为了	擦拭	这	发动机	曾是	包装

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

由于没有其他毯子，他只好用擦拭发动机的废料裹住自己。

[ðə; ði] ['rʌbɪŋ] ['prɑːses] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'zjuːmd] .

the	rubbing	process	having	been	resumed	.
这	擦	过程	拥有	到过	恢复	.

摩擦过程已恢复。

['nɪrlɪ] [æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [red] [ʌv; əv] [feɪs] , ['pʌfɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Nearly	an	hour	elapsed	before	the	surgeon	,	red	of	face	,	puffing	from	his
几乎	一个	小时	过去	前	这	外科医生	,	红色的	的	脸	,	抽气	从	他的

[ɪg'zɜːʃənz] ,

exertions	,
努力	,

将近一个小时过去了，外科医生面色涨红，因用力而气喘吁吁。

[keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['levə)l] .

came	hurrying	down	the	level	.
来了	匆忙	向下	这	等级	.

匆匆跑下楼来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət]

He	was	quickly	made	acquainted	with	the	situation	and	got	to	work	at
他	曾是	迅速地	制成	熟人	和	这	情况	和	得到	到	工作	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他很快了解了情况，并立即投入工作。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪrɪəs] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	Do	you	think	his	condition	is	serious	?	"	demanded	the	superintendent	.
"	做	你	思考	他的	状况	是	严肃的	?	"	要求	这	校长	.

“你认为他的病情严重吗？”院长问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [ən'les] [nuː'moʊniə] [sets] [ɪn] .

"	No	,	not	unless	pneumonia	sets	in	.
"	不	,	不是	除非	肺炎	套	在	.

“不，除非患上肺炎。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] [is'keips] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	the	great	danger	,	and	he	will	be	lucky	if	he	escapes	it	.
那	是	这	伟大的	危险	,	和	他	将要	是	幸运的	如果	他	逃脱	它	.

这就是最大的危险，他能逃脱就算幸运了。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

Is	there	any	chance	of	getting	him	up	to	-	night	?	"
是	那里	任何	机会	的	获得	他	向上	到	-	夜晚	?	"

今晚有可能叫醒他吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

"	I	can't	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

I	am	going	on	up	as	soon	as	I	hear	something	definite	from	you	regarding
我	是	去	在	向上	作为	很快	作为	我	听到	某物	定	从	你	关于

[ðə; ði] ['bɔɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

the	boy's	condition	.	"
这	男孩们	状况	.	"

我一听到你关于那孩子病情的确切消息就上去看看。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] [suːn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz]

"	I	shall	be	able	to	give	that	to	you	very	soon	,	for	his	circulation	has
"	我	将	是	有能力的	到	给	那	到	你	非常	很快	,	为了	他的	循环	有

[ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] .

already	started	.
已经	开始	.

“我很快就能把那个给你了，因为他的血液循环已经开始了。”

" [ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ]

"	The	color	was	returning	to	the	lad's	lips	and	cheeks	,	and	his	breath
"	这	颜色	曾是	返回	到	这	小伙子的	嘴唇	和	脸颊	,	和	他的	气息

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] ['regjələrli] . [-]

was	coming	more	regularly	.	[	236	]
曾是	未来	更多的	经常	.	[	-	]

“男孩的嘴唇和脸颊恢复了血色，呼吸也变得规律起来。[236]

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['stiːv] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd]

Half	an	hour	from	that	time	Steve	had	fully	recovered	his	senses	and
一半	一个	小时	从	那	时间	史蒂夫	有	完全	恢复	他的	感官	和

[ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [dres] .

announced	himself	as	ready	to	get	up	and	dress	.
宣布	他自己	作为	准备好	到	得到	向上	和	裙子	.

半小时后，史蒂夫完全恢复了意识，并宣布他准备起床穿衣服。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] , ['faɪnəli] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

The	surgeon	advised	him	not	to	do	so	,	finally	ordering	the	patient	to	remain
这	外科医生	建议	他	不是	到	做	所以	,	最后	订购	这	病人	到	保持

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

as	he	was	.
作为	他	曾是	.

外科医生劝他不要这样做，最后命令病人保持现状。

[rʌʃ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [pʊr] [greɪs] .

Rush	accepted	the	order	with	poor	grace	.
匆忙	公认	这	命令	和	贫穷的	优雅	.

拉什勉强接受了命令。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [draɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [pʌmp] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ðə; ði]['gɑːrmənts] ['biːɪŋ] ['redi]

His	clothing	was	being	dried	out	by	the	pump	engineer	,	the	garments	being	ready
他的	衣服	曾是	存在	干燥	出去	经过	这	泵	工程师	,	这	服装	存在	准备好

['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] .

very	shortly	afterwards	.
非常	不久	然后	.

他的衣服正在由水泵工程师烘干，很快就烘干好了。

['dʒɑːvis][hæd; həd] ['hoʊlli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ,

Jarvis	had	wholly	recovered	from	the	strain	that	he	had	been	under	,
贾维斯	有	完全	恢复	从	这	拉紧	那	他	有	到过	在下面	,

贾维斯已经完全从之前承受的压力中恢复过来了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [niːz] .

except	that	he	was	still	a	little	weak	in	the	knees	.
除了	那	他	曾是	仍然	一个	小的	虚弱的	在	这	膝盖	.

只是他的膝盖还有点发软。

" [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ['dʒɑːvis] , " [sed] ['mɪstər] . ['pentɔn] ,

"	We	owe	our	lives	to	your	friend	Jarvis	,	"	said	Mr	.	Penton	,
"	我们	欠	我们的	生活	到	你的	朋友	贾维斯	,	"	说	先生	.	彭顿	,

“我们这条命都是你的朋友贾维斯救的，”彭顿先生说。

['æftər] ['sti:v] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

after	Steve	had	been	made	as	comfortable	as	possible	.
后	史蒂夫	有	到过	制成	作为	舒服的	作为	可能的	.

在尽可能让史蒂夫感到舒适之后。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] .

"	But	what	I	wish	to	know	is	how	you	happened	to	get	into	the	lower	level	.
"	但	什么	我	希望	到	知道	是	如何	你	发生	到	得到	进入	这	降低	等级	.

“但我更想知道的是你是如何进入低级别的。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [waɪl] ['saʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪn] ?

Did	you	fall	while	sounding	with	the	line	?
做过	你	落下	尽管	听起来	和	这	线	?

你用钓线探测时摔倒了吗?

" [rʌʃ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [rɪ'plaɪd] :

"	Rush	hesitated	,	then	glancing	up	at	the	superintendent	,	replied	:
"	匆忙	犹豫了一下	,	然后	瞥了一眼	向上	在	这	校长	,	回复	:

拉什犹豫了一下，然后抬头看了看主管，回答道：

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:l] . "

"	No	,	sir	;	I	did	not	fall	.	"
"	不	,	先生	;	我	做过	不是	落下	.	"

“不，先生；我没有摔倒。”

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	I	don't	understand	.	"
"	我	不	理解	.	"

“我不明白。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɪn] , ['mɪstər] . ['pentɔn] . "

"	I	was	pushed	in	,	Mr	.	Penton	.	"
"	我	曾是	推动	在	,	先生	.	彭顿	.	"

“我是被推进去的，彭顿先生。”

" [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [ðæt] — ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [mi:n] [ðæt] , [rʌʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] .

"	You	don't	mean	that	—	surely	you	cannot	mean	that	,	Rush	!	"	exclaimed	Mr	.
"	你	不	意思是	那	—	一定	你	不能	意思是	那	,	匆忙	!	"	惊呼	先生	.

['pentɔn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Penton	in	amazement	.
彭顿	在	惊愕	.

“你不是那个意思吧——你肯定不是那个意思，拉什！”彭顿先生惊讶地喊道。

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [wʌz; wəz] . "

"	Yes	,	sir	;	I	was	.	"
"	是的	,	先生	;	我	曾是	.	"

“是的，先生；我当时是。”

" [hu:] [pʊʃt] [ju:; jʊ] ? "

"	Who	pushed	you	?	"
"	WHO	推动	你	?	"

谁推了你?

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] . " [-]

"	That	is	what	I	should	like	to	know	.	"	[	237	]
"	那	是	什么	我	应该	喜欢	到	知道	.	"	[	-	]

“这正是我想要知道的。”[237]

" [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ɪn'kredəb(ə)l] , [rʌʃ] . [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ? "

"	This	is	really	incredible	,	Rush	.	Are	you	quite	sure	you	are	not	mistaken	?	"
"	这	是	真的	极好的	,	匆忙	.	是	你	相当	当然	你	是	不是	错误	?	"

“这真是太不可思议了，拉什。你确定你没弄错吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] . "

"	I	am	not	mistaken	.	"
"	我	是	不是	错误	.	"

“我没有弄错。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Tell	me	about	it	.	"
"	告诉	我	关于	它	.	"

“跟我说说吧。”

" [wen] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — — "

"	When	you	sent	for	me	—	—	"
"	什么时候	你	发送	为了	我	—	—	"

“当你派人来找我的时候——”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][send][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	did	not	send	for	you	.
"	我	做过	不是	发送	为了	你	.

我没有派人来找你。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

That	was	a	mistake	.
那	曾是	一个	错误	.

那是个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .

And	that	is	what	puzzles	me	.
和	那	是	什么	谜题	我	.

这就是我感到困惑的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn]

I	am	told	you	thought	you	received	a	message	from	me	to	meet	you	on
我	是	讲述	你	想法	你	已收到	一个	信息	从	我	到	见面	你	在

[ðə; ði][sʌb] - ['lev(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['lev(ə)l] . "

the	sub	-	level	above	the	lowest	level	.	"
这	子	-	等级	多于	这	最低	等级	.	"

有人告诉我，你以为我给你发了条信息，让你在最底层之上的那个子层见面。

" [jes] , [sɜːr] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ] [rɪ'siːvd] . "

"	Yes	,	sir	;	that	was	the	message	I	received	.	"
"	是的	,	先生	;	那	曾是	这	信息	我	已收到	.	"

“是的，先生；我收到的信息就是这样。”

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I	never	sent	it	.
"	出色地	,	我	绝不	发送	它	.

“嗯，我从来没寄过。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] ['riːs(ə)ntli] .

I	haven't	been	down	there	recently	.
我	还没有	到过	向下	那里	最近	.

我最近没去过那里。

[aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mætərz] [keɪm] [ʌp] ['kɔːlɪŋ]

I	had	started	to	go	there	to	-	day	when	some	other	matters	came	up	calling
我	有	开始	到	去	那里	到	-	天	什么时候	一些	其他	事情	来了	向上	呼叫

[ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "

me	back	to	the	office	.	"
我	后退	到	这	办公室	.	"

我今天本来打算去那里，结果又有其他事情要处理，所以又得回办公室。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][send][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? "

"	You	did	not	send	for	me	?	"
"	你	做过	不是	发送	为了	我	?	"

“你们没派人来接我吗？”

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] . "

"	I	certainly	did	not	.	"
"	我	当然	做过	不是	.	"

“我当然没有。”

" [ðen] [huːˈevər] [dɪd] [send] [ðæt] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ʌp] .

"	Then	whoever	did	send	that	message	must	have	done	so	for	the	purpose	of	getting	me	down	there	to	do	me	up	.
"	然后	谁	做过	发送	那	信息	必须	有	完毕	所以	为了	这	目的	的	获得	我	向下	那里	到	做	我	向上	.

“那么，发出那条信息的人一定是想把我骗到那里去对我施暴。”

[aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] . "

I	begin	to	understand	.	"
我	开始	到	理解	.	"

我开始明白了。

" [bʌt; bət] , ['stiːv] , [huː] [kʊd; kəd] [ber] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ɪl] [wɪl] ? "

"	But	,	Steve	,	who	could	bear	you	such	ill	will	?	"
"	但	,	史蒂夫	,	WHO	可以	熊	你	这样的	患病的	将要	?	"

“但是，史蒂夫，谁能忍受你如此恶毒的仇恨呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['stiːv] [əˈloʊn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər] , " [ˌɪntəˈdʒektid] ['dʒɑːvis] .

"	It	isn't	Steve	alone	they	are	after	,	"	interjected	Jarvis	.
"	它	不是	史蒂夫	独自的	他们	是	后	,	"	插话	贾维斯	.

“他们要找的不仅仅是史蒂夫一个人，”贾维斯插话道。

" [ðə; ði]['ræskəlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪn] , [tuː] .

"	The	rascals	seem	to	have	it	in	for	the	mine	,	too	.
"	这	无赖	似乎	到	有	它	在	为了	这	矿	,	也	.

“这些恶棍似乎也对矿场怀有敌意。”

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][keɪdʒ] .

Take	,	for	instance	,	the	cage	.
拿	,	为了	实例	,	这	笼	.

以笼子为例。

[ðeɪv] [pʊt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "

They've	put	that	out	of	business	.	"
他们有	放	那	出去	的	商业	.	"

他们已经把那家公司搞倒闭了。

" [ðə; ði] ['vilənz] !

"	The	villains	!
"	这	反派	!

“恶棍们！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [huː]

I	should	like	to	catch	them	—	I	should	like	to	get	my	hands	on	the	man	who
我	应该	喜欢	到	抓住	他们	—	我	应该	喜欢	到	得到	我的	双手	在	这	男人	WHO

[pʊʃt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . " [-]

pushed	me	in	this	afternoon	.	"	[	238	]
推动	我	在	这	下午	.	"	[	-	]

我真想抓住他们——我真想抓住今天下午把我推下去的那个人。[238]

" [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpentɔn] .

"	You	did	not	finish	telling	me	of	the	occurrence	,	"	said	Mr	.	Penton	.
"	你	做过	不是	结束	讲述	我	的	这	发生	,	"	说	先生	.	彭顿	.

“你还没把事情说完呢，”彭顿先生说。

[ˈstiːv] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈfeɪsɪz]

Steve	related	the	story	of	his	adventure	,	the	others	listening	with	grave	faces
史蒂夫	有关的	这	故事	的	他的	冒险	,	这	其他的	聆听	和	严重	面孔

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [prəˈsiːdid] .

as	the	narrative	proceeded	.
作为	这	叙述	继续	.

史蒂夫讲述了他的冒险故事，其他人面色凝重地听着他的叙述。

" [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

"	Now	,	tell	me	how	you	found	me	,	"	he	said	in	conclusion	.
"	现在	,	告诉	我	如何	你	成立	我	,	"	他	说	在	结论	.

“现在，告诉我你是怎么找到我的，”他最后说道。

" [ˈdʒɑːvis] [mɪst] [juː; jʊ] .

"	Jarvis	missed	you	.
"	贾维斯	错过	你	.

贾维斯想念你。

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [get] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] ? "

But	did	you	not	get	sight	of	the	man	at	all	?	"
但	做过	你	不是	得到	视线	的	这	男人	在	全部	?	"

但你一点儿也没看到那个人吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ? "

"	You	do	not	know	whether	there	was	more	than	one	?	"
"	你	做	不是	知道	无论	那里	曾是	更多的	比	一	?	"

你不知道是否不止一个吗?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] .

"	I	do	not	.
"	我	做	不是	.

我没有。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈgenst] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd]

I	didn't	know	there	was	one	until	he	placed	his	hands	against	my	back	and
我	没有	知道	那里	曾是	一	直到	他	放置	他的	双手	反对	我的	后退	和

[pʊʃt] [ˌem ˈiː] [ɪn] .

pushed	me	in	.
推动	我	在	.

直到他把手放在我的背上把我推了进去，我才知道那里有个洞。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [plʌndʒ] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]

When	I	came	up	,	after	the	first	plunge	,	I	tried	to	see	who	was	on	the	platform
什么时候	我	来了	向上	,	后	这	第一的	暴跌	,	我	尝试	到	看	WHO	曾是	在	这	平台

,

,

,

第一次下沉后，我浮出水面，试图看看平台上都有谁。

[bʌt; bət][aɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['eniwʌn] .

but	I	neither	saw	nor	heard	anyone	.
但	我	两者都不	锯	也不	听到	任何人	.

但我既没看到也没听到任何人。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪt] [ˌem 'iː] . "

I	can't	understand	why	he	didn't	hit	me	.	"
我	不能	理解	为什么	他	没有	打	我	.	"

我不明白他为什么没打我。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['prɑːbəbli] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	The	scoundrel	probably	wanted	it	to	appear	to	be	an	accident	.
"	这	恶棍	大概	通缉	它	到	出现	到	是	一个	事故	.

“这个恶棍很可能想让这件事看起来像是一场意外。”

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] ['veri] ['iːzəli] , " [sed] [bɑːb] .

He	thought	you	would	not	get	out	of	that	hole	very	easily	,	"	said	Bob	.
他	想法	你	会	不是	得到	出去	的	那	洞	非常	容易地	,	"	说	鲍勃	.

“他认为你不会轻易从那个困境中脱身，”鲍勃说。

" [nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Nor	should	I	,	in	all	probability	,	had	it	not	been	for	you	.	"
"	也不	应该	我	,	在	全部	可能性	,	有	它	不是	到过	为了	你	.	"

“如果不是因为你，我可能也不会这样。”

" [rʌʃ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] ['veri] ['θɜːrəli] .

"	Rush	,	we	must	go	into	this	matter	very	thoroughly	.
"	匆忙	,	我们	必须	去	进入	这	事情	非常	彻底	.

“拉什，我们必须非常彻底地调查此事。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [let] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][træp][ɑːn] ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][juː 'es]

The	man	who	let	you	through	the	trap	on	number	seventeen	is	no	longer	with	us
这	男人	WHO	让	你	通过	这	陷阱	在	数字	十七	是	不	更长	和	我们

.

:

.

那个让你通过十七号陷阱的人已经不在人世了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæks] [ɑːn][juː; jʊ]

He	has	not	been	with	us	for	several	months	,	but	the	attacks	on	you
他	有	不是	到过	和	我们	为了	一些	几个月	,	但	这	攻击	在	你

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'nuːd] .

have	been	renewed	.
有	到过	更新	.

他已经离开我们好几个月了，但对你的攻击却再次发生。

[nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [-]

Next	thing	we	know	damage	will	be	done	to	the	company's	[	239	]
下一个	事物	我们	知道	损害	将要	是	完毕	到	这	公司的	[	-	]

接下来，我们就会知道公司[239]会受到损害。

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

财产。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːtn] [ænd; ənd][send][fɔːr; fər] [dɪ'tektɪv] . "

I	don't	want	to	confess	that	we	are	beaten	and	send	for	detectives	.	"
我	不	想	到	承认	那	我们	是	被打败	和	发送	为了	侦探	.	"

我不想承认我们被打了，也不想叫侦探来。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [wiːl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [spoʊk] [ʌp][bɑːb]['dʒɑːvis] .

"	You	leave	it	to	us	—	we'll	catch	him	,	"	spoke	up	Bob	Jarvis	.
"	你	离开	它	到	我们	—	出色地	抓住	他	,	"	辐	向上	鲍勃	贾维斯	.

“交给我们吧——我们会抓住他的，”鲍勃·贾维斯开口说道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [æt; ət][maɪ]['fɪŋgər][tɪps][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	I	have	an	itching	at	my	finger	tips	and	I	won't	do	a	thing	to	him
"	我	有	一个	瘙痒	在	我的	手指	尖端	和	我	惯于	做	一个	事物	到	他

[wen] [aɪ][get][ðem; ðəm][ɑːn][hɪm; ɪm] . "

when	I	get	them	on	him	.	"
什么时候	我	得到	他们	在	他	.	"

“我的指尖痒得厉害，但我不会在他身上做任何事的。”

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][duː] — [faɪnd][ðə; ðɪ][mæn][ɔːr][men] ['gɪlti] [ʌv; əv]

"	That	is	exactly	what	I	want	you	boys	to	do	—	find	the	man	or	men	guilty	of
"	那	是	确切地	什么	我	想	你	男孩们	到	做	—	寻找	这	男人	或者	男人	有罪的	的

[ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ,

this	outrage	,
这	暴行	,

“这正是我要你们做的——找到犯下这起暴行的人，或者那些犯下这起暴行的人。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['liːniənt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'fer] .

and	I	shall	not	be	as	lenient	as	I	was	in	the	other	affair	.
和	我	将	不是	是	作为	宽容	作为	我	曾是	在	这	其他	事务	.

我不会像上次那样宽容。

" ['stiːv] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

"	Steve	lay	with	half	-	closed	eyes	thinking	deeply	.
"	史蒂夫	躺	和	一半	-	关闭	眼睛	思维	深	.

史蒂夫半闭着眼睛躺着，陷入沉思。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bi'hwiskəd]

Instinctively	there	appeared	to	his	mental	vision	the	picture	of	the	bewhiskered
本能地	那里	出现	到	他的	精神的	想象	这	图片	的	这	有胡须的

[mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

man	whom	he	had	seen	several	weeks	before	,
男人	谁	他	有	已见	一些	周	前	,

他本能地在脑海中浮现出几周前见过的那个留着胡须的男人的形象。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	who	made	such	an	unfavorable	impression	upon	him	.
和	WHO	制成	这样的	一个	不利	印象	之上	他	.

以及给他留下如此糟糕印象的人。

" [jes] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Yes	;	I	shall	be	very	glad	to	do	what	I	can	,	"	he	said	,
"	是的	;	我	将	是	非常	高兴的	到	做	什么	我	能	,	"	他	说	,

“是的，我非常乐意尽我所能，”他说。

['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət]['mɪstər] . ['pentɔn] .

glancing	up	at	Mr	.	Penton	.
瞥了一眼	向上	在	先生	.	彭顿	.

抬头看了一眼彭顿先生。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .

"	I	am	ready	to	begin	at	once	.
"	我	是	准备好	到	开始	在	一次	.

我已准备好立即开始。

['dɑːktər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] ?

Doctor	**,**	**don't**	**you**	**think**	**it**	**is**	**about**	**time**	**you**	**were**	**letting**	**me**	**get**	**up**	**?**
医生	,	不	你	思考	它	是	关于	时间	你	是	出租	我	得到	向上	?

医生，您不觉得是时候让我下床了吗?

" ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['stiːvz] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [tʃest] ,

"	**After**	**taking**	**Steve's**	**temperature**	**and**	**thumping**	**him**	**upon**	**the**	**chest**	**,**
"	后	采取	史蒂夫的	温度	和	怦	他	之上	这	胸部	,

“给史蒂夫量完体温并捶打他的胸口后，

[ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [læd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] .

the	**physician**	**decided**	**to**	**let**	**the**	**lad**	**get**	**up**	**and**	**dress**	**.**
这	医生	决定	到	让	这	小伙子	得到	向上	和	裙子	.

医生决定让这孩子起床穿衣服。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [moʊst] [ɪm'fætɪkli] ['proʊtest] [ə'genst] [rʌʃ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lædərz] [ɔːl][ðə; ðɪ]

He	**did**	**,**	**however**	**,**	**most**	**emphatically**	**protest**	**against**	**Rush**	**climbing**	**the**	**ladders**	**all**	**the**
他	做过	,	然而	,	最多	强调地	反对	反对	匆忙	攀登	这	梯子	全部	这

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

way	**to**	**the**	**surface**	**.**
方式	到	这	表面	.

然而，他强烈反对拉什一路爬上梯子到达地面。

['stiːv] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ,

Steve	**found**	**himself**	**a**	**little**	**weak**	**from**	**his**	**experiences**	**,**
史蒂夫	成立	他自己	一个	小的	虚弱的	从	他的	经历	,

史蒂夫觉得自己因为之前的经历而有些虚弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [maɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]

and	**it**	**was**	**decided**	**that**	**he**	**should**	**remain**	**in**	**the**	**mine**	**for**	**the**	**rest**	**of**
和	它	曾是	决定	那	他	应该	保持	在	这	矿	为了	这	休息	的

[ðə; ðɪ] [naɪt] ,

the	**night**	**,**
这	夜晚	,

于是决定让他留在矿井里过夜。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][keɪdʒ] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [soʊ] [-]

or	**until**	**the**	**cage**	**machinery**	**had**	**been**	**repaired**	**so**	**[**	**240**	**]**
或者	直到	这	笼	机械	有	到过	已修复	所以	[	-	]

或者直到笼式机械被修复为止[240]

[hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd] [ʌp] .

he	**could**	**ride**	**up**	**.**
他	可以	骑	向上	.

他可以骑马上去。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] [sæt] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pʌmp] - ['mænz] [tʃer] ,

The	**surgeon**	**sat**	**nodding**	**in**	**the**	**pump**	**-**	**man's**	**chair**	**,**
这	外科医生	卫星	点头	在	这	泵	-	男人的	椅子	,

外科医生坐在泵工椅上，一边点头一边工作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['reskjuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] [ɪn]

and	**the**	**men**	**who**	**had**	**assisted**	**in**	**the**	**rescue**	**returned**	**to**	**their**	**duties**	**in**
和	这	男人	WHO	有	协助	在	这	救援	返回	到	他们的	职责	在

['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪn] .

other	**parts**	**of**	**the**	**mine**	**.**
其他	部分	的	这	矿	.

参与救援的矿工们返回矿井其他区域继续工作。

['mɪstər] . ['pentɔn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [baɪ] ['telɪfoʊn] .

Mr	**.**	**Penton**	**had**	**been**	**in**	**communication**	**with**	**the**	**surface**	**by**	**telephone**	**.**
先生	.	彭顿	有	到过	在	沟通	和	这	表面	经过	电话	.

彭顿先生一直通过电话与地面保持联系。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ]

He	learned	that	all	was	being	done	that	could	be	done	to	repair	the	hoisting
他	学习	那	全部	曾是	存在	完毕	那	可以	是	完毕	到	维修	这	吊装

[ˌæpə'rætəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] ,

apparatus	in	the	shortest	possible	time	,
设备	在	这	最短	可能的	时间	,

他了解到，所有能做的都在尽一切努力，以最快的速度修复起重设备。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .

so	there	was	no	necessity	for	him	to	climb	the	rest	of	the	way	up	.
所以	那里	曾是	不	必要性	为了	他	到	爬	这	休息	的	这	方式	向上	.

因此，他没有必要再爬完剩下的路程。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

"	I	think	I'll	stay	down	here	with	you	boys	for	the	rest	of	the	night	,
"	我	思考	患病的	停留	向下	这里	和	你	男孩们	为了	这	休息	的	这	夜晚	,

“我想我今晚就和你们待在这里吧。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət] .

"	Everything	is	quiet	.
"	一切	是	安静的	.

一切都很安静。

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

I	see	the	surgeon	has	put	the	engineer	out	of	house	and	home	,
我	看	这	外科医生	有	放	这	工程师	出去	的	房子	和	家	,

我看到外科医生已经把工程师赶出了家门。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] - [bentʃ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] . "

so	I	think	I	shall	lie	down	on	the	work	-	bench	and	get	a	little	sleep	.	"
所以	我	思考	我	将	说谎	向下	在	这	工作	-	长椅	和	得到	一个	小的	睡觉	.	"

所以我想我还是躺在工作台上睡一会儿吧。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , " [bɪ'gæn] ['stiːv] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] ,

"	Yes	,	it	is	quiet	enough	,	"	began	Steve	,	when	suddenly	there	came	a	dull	,
"	是的	,	它	是	安静的	足够的	,	"	开始	史蒂夫	,	什么时候	突然	那里	来了	一个	乏味的	,

['mʌfld] [rɪ'pɔːrt] .

muffled	report	.
闷音	报告	.

“是的，这里很安静，”史蒂夫刚开口，突然传来一声沉闷的闷响。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ['trembld] [pər'septəbli] , [ðen] ['saɪləns] ['reɪnd] .

The	ground	beneath	their	feet	trembled	perceptibly	,	then	silence	reigned	.
这	地面	下面	他们的	脚	颤抖	明显地	,	然后	沉默	统治	.

他们脚下的地面明显地颤抖了一下，然后一片寂静。

['mɪstər] . ['pentɔn] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪm'self]

Mr	.	Penton	sprang	from	the	bench	where	he	was	just	composing	himself
先生	.	彭顿	弹簧	从	这	长椅	在哪里	他	曾是	只是	构成	他自己

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sliːp] .

for	a	sleep	.
为了	一个	睡觉	.

彭顿先生从长椅上跳了起来，他原本正准备在那里小憩一会儿。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ! "

"	Did	you	hear	that	!	"
"	做过	你	听到	那	!	"

你听到了吗！

" [jes] , [sɜːr] ; [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['ænsər] [rʌʃ] .
" Yes , sir ; we heard it , " answered Rush .
" 是的 , 先生 ; 我们 听到 它 , " 回答 匆忙 .

“是的，先生；我们听到了，”拉什回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? " ['kwestʃənd] [bɑːb] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈklaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] .
" What was it ? " questioned Bob , his head inclined in a listening attitude .
" 什么 曾是 它 ? " 被质问 鲍勃 , 他的 头 倾斜 在 一个 聆听 态度 .

“是什么事？”鲍勃问道，他侧着头，一副倾听的样子。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] , " [sed] ['stiːv] .
" It sounded like an explosion , " said Steve .
" 它 听起来 喜欢 一个 爆炸 , " 说 史蒂夫 .

“听起来像爆炸一样，”史蒂夫说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] .
" It was an explosion .
" 它 曾是 一个 爆炸 .

“那是一场爆炸。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['daɪnəmaɪt] , [bɔɪz] .
That was dynamite , boys .
那 曾是 炸药 , 男孩们 .

太棒了，伙计们。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] .
Something is going on here .
某物 是 去 在 这里 .

这里肯定有什么事要发生。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] ['blæstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] . " [-]
There should be no blasting in the mines to - night . " [241]
那里 应该 是 不 爆破 在 这 矿井 到 - 夜晚 . " [-]

今晚矿井内不得进行爆破作业。[241]

['mɪstər] . ['pentɔn] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsploʊʒn] [ment] .
Mr . Penton ran to the telephone to find out what the explosion meant .
先生 . 彭顿 跑 到 这 电话 到 寻找 出去 什么 这 爆炸 意思是 .

彭顿先生跑到电话旁，想弄清楚爆炸意味着什么。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː 'es] , ['stiːv] ,
" It looks as though our work were cut out for us , Steve ,
" 它 看起来 作为 尽管 我们的 工作 是 切 出去 为了 我们 , 史蒂夫 ,

看来我们有的忙了，史蒂夫。

" [sed] ['dʒɑːvɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" said Jarvis in a low tone .
" 说 贾维斯 在 一个 低的 语气 .

“贾维斯低声说道。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [maɪ'self] , " ['ænsər] ['stiːv] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli]
" I am beginning to think so myself , " answered Steve , after listening intently
" 我 是 开始 到 思考 所以 我 , " 回答 史蒂夫 , 后 聆听 专注地
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . [-]
for a moment . [242]
为了 一个 片刻 . [-]

“我也开始这么想了，”史蒂夫认真地听了一会儿后回答道。[242]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['pentɔn] ? " [kɔːld] ['stiːv] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	**WHAT**	**was**	**it**	,	**Mr**	.	**Penton**	?	"	**called**	**Steve**	,	**as**	**he**	**saw**	**the**	**superintendent**	**approaching**	.
"	什么	曾是	它	,	先生	.	彭顿	?	"	称为	史蒂夫	,	作为	他	锯	这	校长	接近	.

“彭顿先生，到底发生了什么事？”史蒂夫看到校长走过来，便问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	**I**	**shall**	**have**	**to**	**leave**	**you**	,	"	**returned**	**the**	**superintendent**	.
"	我	将	有	到	离开	你	,	"	返回	这	校长	.

“我不得不离开了，”主管回答道。

" ['dʒɑːvis] , [ɪf] [rʌʃ] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	**Jarvis**	,	**if**	**Rush**	**does**	**not**	**need**	**you**	,	**you**	**may**	**come**	**with**	**me**	.	"
"	贾维斯	,	如果	匆忙	做	不是	需要	你	,	你	可能	来	和	我	.	"

“贾维斯，如果拉什不需要你，你可以跟我一起走。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [sɜːr] ? " ['kwestʃənd] ['stiːv] .

"	**Is**	**there**	**any**	**trouble**	,	**sir**	**?**	"	**questioned**	**Steve**	.
"	是	那里	任何	麻烦	,	先生	?	"	被质问	史蒂夫	.

“先生，有什么问题吗？”史蒂夫问道。

" [jes] ; [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] .

"	**Yes**	;	**there**	**is**	**trouble**	.
"	是的	;	那里	是	麻烦	.

“是的，确实有麻烦了。”

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [drɑːpt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [daʊn] [ðə; ði][keɪdʒ] [ʃæft] .

Someone	**has**	**dropped**	**a**	**charge**	**of**	**dynamite**	**down**	**the**	**cage**	**shaft**	.
某人	有	掉落	一个	收费	的	炸药	向下	这	笼	轴	.

有人把一包炸药扔进了笼子井道里。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] [rekt] .

They	**tell**	**me**	**the**	**cage**	**is**	**wrecked**	.
他们	告诉	我	这	笼	是	损毁	.

他们告诉我笼子被毁了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] ,

Of	**course**	**that**	**doesn't**	**amount**	**to**	**much**	,	**if**	**there**	**is**	**no**	**further**	**damage**	,
的	课程	那	不	数量	到	很多	,	如果	那里	是	不	更远	损害	,

当然，如果没有其他损失，那这点损失也算不上什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][end] .

but	**there**	**is**	**no**	**telling**	**where**	**this**	**business**	**is**	**going**	**to**	**end**	.
但	那里	是	不	讲述	在哪里	这	商业	是	去	到	结尾	.

但谁也无法预料这场生意最终会走向何方。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] . "

I	**must**	**get**	**up**	**to**	**the**	**surface**	,	**and**	**at**	**once**	.	"
我	必须	得到	向上	到	这	表面	,	和	在	一次	.	"

我必须立刻浮出水面。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] ['stiːv] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	**Then**	**I**	**am**	**going**	**with**	**you**	,	"	**announced**	**Steve**	**with**	**emphasis**	.
"	然后	我	是	去	和	你	,	"	宣布	史蒂夫	和	强调	.

“那我就跟你一起去，”史蒂夫强调道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l] .

"	I	am	perfectly	able	.
"	我	是	完美	有能力的	.

我完全可以。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

There	is	nothing	the	matter	with	me	except	inactivity	.
那里	是	没有什么	这	事情	和	我	除了	不活动	.

我除了不活跃之外，没有其他问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

I	am	anxious	to	be	doing	something	.
我	是	焦虑的	到	是	正在做	某物	.

我渴望做点什么。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['pentɔn] , [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][nɑːt] [drɑːpt] [ɪn][frʌm; frəm]

But	,	Mr	.	Penton	,	that	charge	of	dynamite	surely	was	not	dropped	in	from
但	,	先生	.	彭顿	,	那	收费	的	炸药	一定	曾是	不是	掉落	在	从

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

但是，彭顿先生，那批炸药肯定不是从地表扔进去的。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

was	it	?	"
曾是	它	?	"

是吗?

" [noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] . "

"	No	;	that	would	not	be	possible	.	"
"	不	;	那	会	不是	是	可能的	.	"

“不，那不可能。”

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [hæz; həz] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	That	means	that	someone	in	the	mine	has	dropped	it	from	one	of	the
"	那	方法	那	某人	在	这	矿	有	掉落	它	从	一	的	这

['levlz] . "

levels	.	"
级别	.	"

“这意味着矿井里的某个人把它从某一层掉下来了。”

" [jes] , [jes] . " [-]

"	Yes	,	yes	.	"	[	243	]
"	是的	,	是的	.	"	[	-	]

“是的，是的。”[243]

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

"	Then	I	would	suggest	telephoning	to	the	top	of	the	shaft	to	have	the
"	然后	我	会	建议	电话	到	这	顶部	的	这	轴	到	有	这

['lædər] [hoʊl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [wɑːtʃt] ,

ladder	hole	leading	to	the	open	watched	,
梯子	洞	领导	到	这	打开	观看	,

“那么我建议打电话到井口顶部，让人监视通往露天场所的梯子孔。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][maɪn] [ən'les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd]

and	no	one	to	be	allowed	to	leave	the	mine	unless	able	to	give	a	good
和	不	一	到	是	允许	到	离开	这	矿	除非	有能力的	到	给	一个	好的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "

account	of	himself	.	"
帐户	的	他自己	.	"

任何人不得离开矿井，除非他能对自己做出令人满意的解释。

" [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] .

"	Your	idea	is	an	excellent	one	.
"	你的	主意	是	一个	出色的	一	.

你的想法非常好。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][æt; ət][wʌns] .

I	will	give	the	order	at	once	.
我	将要	给	这	命令	在	一次	.

我将立即下达订单。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [dɪd][soʊ] ; [ðen] [ðə; ði][men] ['stɑːrtɪd] ['ʌpwərd] .

"	The	superintendent	did	so	;	then	the	men	started	upward	.
"	这	校长	做过	所以	;	然后	这	男人	开始	向上	.

“主管照做了；然后男人们开始向上攀登。”

[æt; ət] ['rʌʃɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði]['pɑːrti][dɪ'vaɪdɪd] .

At	Rush's	suggestion	the	party	divided	.
在	拉什的	建议	这	派对	分割	.

在拉什的建议下，党内分裂了。

[ðə; ði][maɪn] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

The	mine	captain	had	been	picked	up	in	the	meantime	,
这	矿	队长	有	到过	挑选	向上	在	这	与此同时	,

与此同时，矿长已被抓获。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [men][dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] ,

and	the	four	men	divided	themselves	into	two	parties	,
和	这	四	男人	分割	他们自己	进入	二	各方	,

于是这四个人分成了两派。

[iːtʃ] ['pɑːrti] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , ['vɪzɪtɪŋ] ['evri] [pleɪs] [wer] [men]

each	party	taking	a	level	through	which	it	moved	,	visiting	every	place	where	men
每个	派对	采取	一个	等级	通过	哪个	它	已搬	,	访问	每一个	地方	在哪里	男人

[wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

were	at	work	,
是	在	工作	,

每个政党都采取了不同的策略，走遍了所有男人工作的地方。

['kwestʃənɪŋ] [iːtʃ] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪft] [hæd; həd][left][ðer; ðər][wɜːrk]

questioning	each	sharply	as	to	whether	any	of	their	shift	had	left	their	work
提问	每个	尖锐地	作为	到	无论	任何	的	他们的	转移	有	左边	他们的	工作

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['aʊər] .

during	the	last	hour	.
期间	这	最后的	小时	.

严厉质问每个人，他们当班的同事中是否有人在上一小时擅离职守。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] .

The	search	was	fruitless	.
这	搜索	曾是	徒劳无功	.

搜寻无果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

There	were	not	many	men	working	on	the	night	shift	,	and	beyond	considerable
那里	是	不是	许多	男人	在职的	在	这	夜晚	转移	,	和	超过	大量

['lædər] ['klaɪmɪŋ] ,

ladder	climbing	,
梯子	攀登	,

上夜班的男工不多，而且除了要爬很多梯子之外，

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

the	two	parties	had	finished	their	search	within	a	few	hours	.
这	二	各方	有	完成的	他们的	搜索	之内	一个	很少	小时	.

双方在几个小时内就完成了搜查。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

The	four	men	met	on	the	surface	shortly	after	midnight	.
这	四	男人	遇见	在	这	表面	不久	后	午夜	.

午夜过后不久，四名男子在地面上相遇。

[ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ;

The	Iron	Boys	had	nothing	to	report	;
这	铁	男孩们	有	没有什么	到	报告	;

铁男孩们没有什么要汇报的；

['niːðər] [hæd; həd]['mɪstər] . ['pentɔn] [nɔːr][ðə; ði] [maɪn] ['kæptɪn] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['betər] [rɪ'zʌlts] .

neither	had	Mr	.	Penton	nor	the	mine	captain	met	with	any	better	results	.
两者都不	有	先生	.	彭顿	也不	这	矿	队长	遇见	和	任何	更好的	结果	.

彭顿先生和矿长都没有得到更好的结果。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

The	mystery	was	still	unexplained	.
这	神秘	曾是	仍然	无法解释	.

这个谜团仍然没有解开。

" [rʌʃ] , [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][aɪ'diːəz][ɑːn][moʊst]['sʌbdʒekts] .

"	Rush	,	you	usually	have	ideas	on	most	subjects	.
"	匆忙	,	你	通常	有	想法	在	最多	主题	.

“拉什，你通常对大多数话题都有想法。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] ? " [-]

What	do	you	think	about	this	affair	?	"	[	244	]
什么	做	你	思考	关于	这	事务	?	"	[	-	]

你对此事有何看法？[244]

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	hardly	know	what	to	think	.
"	我	几乎	知道	什么	到	思考	.

我简直不知道该怎么想。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [frʌm; frəm] .

I	have	an	idea	,	however	,	as	to	where	the	charge	was	dropped	from	.
我	有	一个	主意	,	然而	,	作为	到	在哪里	这	收费	曾是	掉落	从	.

"

"

"

不过，我大概知道为什么撤销了指控。

" [frʌm; frəm] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ʃɑːrpli] .

"	From	where	was	it	dropped	?	"	demanded	the	superintendent	sharply	.
"	从	在哪里	曾是	它	掉落	?	"	要求	这	校长	尖锐地	.

“是从哪里掉下来的？”主管厉声问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [sʌb] - ['lev(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

"	From	the	first	sub	-	level	below	the	surface	.
"	从	这	第一的	子	-	等级	以下	这	表面	.

“从地表以下第一子层开始。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðæt] ['lædər] [ðer; ðər][æt; ət]

You	see	,	it	would	be	very	easy	for	anyone	to	go	down	that	ladder	there	at
你	看	,	它	会	是	非常	简单的	为了	任何人	到	去	向下	那	梯子	那里	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

你看，晚上任何人都很容易顺着那个梯子下去。

[wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
without attracting attention .
没有 吸引 注意力 .

不引起注意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [bɪn] [aʊt]
He could have dropped the charge down through the shaft and been out
他 可以 有 掉落 这 收费 向下 通过 这 轴 和 到过 出去
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['telɪfəund] [ʌp] [hɪr] . "
and away long before you telephoned up here . "
和 离开 长的 前 你 电话 向上 这里 . "

他本可以把炸药从竖井里扔下去，在你打电话过来之前就逃之夭夭了。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] .
" That is very true .
" 那 是 非常 真的 .

“确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] . "
It may explain that part of the affair . "
它 可能 解释 那 部分 的 这 事务 . "

这或许可以解释这起事件的部分原因。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuːz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [sʌb] - ['lev(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [ʃæft] ,
" We found a fuse on the first sub - level near the shaft ,
" 我们 成立 一个 保险丝 在 这 第一的 子 - 等级 靠近 这 轴 ,

“我们在竖井附近的第一层地下层发现了一个保险丝，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .
but of course that doesn't prove anything .
但 的 课程 那 不 证明 任何事物 .

但这当然并不能证明什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [ðer; ðər][baɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [men] .
It may have been dropped there by any one of fifty different men .
它 可能 有 到过 掉落 那里 经过 任何 一 的 五十 不同的 男人 .

它可能是五十个不同的人中的任何一个掉落在那里的。

" [ðə; ði] [ˌsuːpɜːɪn'tɛndənts] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn][æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ðæt]
" The superintendent's face was stern as he pondered over the matter that
" 这 校长的 脸 曾是 船尾 作为 他 沉思 超过 这 事情 那
[wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
was disturbing them all .
曾是 令人不安 他们 全部 .

“校长神情严肃，沉思着困扰着所有人的事情。

" [rʌʃ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [jʊr; jər] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
" Rush , I want you boys to devote your time , during the next few days ,
" 匆忙 , 我 想 你 男孩们 到 奉献 你的 时间 , 期间 这 下一个 很少 天 ,

“拉什，我希望你们几个孩子在接下来的几天里抽出时间，

[tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] .
to working on this case .
到 在职的 在 这 案件 .

开始处理这个案件。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I know of no one else better qualified to do it .
我 知道 的 不 一 别的 更好的 合格的 到 做 它 .

我知道没有比他更适合做这件事的人了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] [huː] [kæn; kən]

If	you	can't	get	to	the	bottom	of	the	mystery	,	I	know	of	no	one	who	can
如果	你	不能	得到	到	这	底部	的	这	神秘	,	我	知道	的	不	一	WHO	能

.

:

.

如果你都无法解开这个谜团，那我认识的人里也没有谁能做到。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pər'sʊ] [sʌm; səm] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] . "

In	the	meantime	I	shall	be	pursuing	some	investigations	of	my	own	.	"
在	这	与此同时	我	将	是	追求	一些	调查	的	我的	自己的	.	"

与此同时，我也会开展一些自己的调查。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] ; [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [drɑːp] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ? " [-]

"	Very	well	,	sir	;	do	you	wish	us	to	drop	our	work	?	"	[	245	]
"	非常	出色地	,	先生	;	做	你	希望	我们	到	降低	我们的	工作	?	"	[	-	]

“好的，先生；您希望我们停止工作吗？”[245]

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [jes] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

"	As	a	matter	of	fact	,	yes	;	but	you	need	not	appear	to	have	done	so	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	是的	;	但	你	需要	不是	出现	到	有	完毕	所以	.

“事实上，是的；但你不必表现得好像真的这么做了。”

[prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [raʊndz] , [bʌt; bət] [dɪ'voʊt] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðɪs]

Pretend	to	make	your	rounds	,	but	devote	your	time	to	running	down	this
假装	到	制作	你的	回合	,	但	奉献	你的	时间	到	跑步	向下	这

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

假装四处巡视，实则集中精力调查这个谜团。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] .

The	officials	will	be	back	here	within	the	next	few	days	.
这	官员	将要	是	后退	这里	之内	这	下一个	很少	天	.

官员们将在未来几天内返回这里。

[aɪ] [wɑːnt] [ðɪs] [ə'fer] [klɪrd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [hɪr] , [soʊ] [wɜːrk] [fæst] .

I	want	this	affair	cleared	up	before	they	get	here	,	so	work	fast	.
我	想	这	事务	已清除	向上	前	他们	得到	这里	,	所以	工作	快速地	.

我希望在他们到达之前把这件事解决掉，所以快点办。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri]

You	have	my	authority	to	go	to	any	length	necessary	to	solve	the	mystery
你	有	我的	权威	到	去	到	任何	长度	必要的	到	解决	这	神秘

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] .

and	to	discover	the	guilty	ones	.
和	到	发现	这	有罪的	一个	.

我授权你采取一切必要手段来解开谜团，找出罪魁祸首。

[naʊ] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] . "

Now	,	show	me	what	you	can	do	.	"
现在	,	展示	我	什么	你	能	做	.	"

现在，让我看看你的本事。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['kɑːntrækt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] ,

"	It	is	a	pretty	big	contract	you	have	given	us	,	sir	,
"	它	是	一个	漂亮的	大的	合同	你	有	给定	我们	,	先生	,

先生，您给我们的这份合同金额相当大。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] .

but	we	will	do	the	best	we	can	.
但	我们	将要	做	这	最好的	我们	能	.

但我们会尽力做到最好。

[wiː; wi][hæv; həv]['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

We	have	personal	reasons	for	wanting	to	succeed	,	as	you	can
我们	有	个人的	原因	为了	想要	到	成功	,	作为	你	能

[ˌʌndər'stænd] . "

understand	.	"
理解	.	"

我们应该能理解，我们有各自的成功理由。

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [ə'fɝːmd] [bɑːb]['dʒɑːvis] ['grɪmli] .

"	We	have	,	"	affirmed	Bob	Jarvis	grimly	.
"	我们	有	,	"	确认	鲍勃	贾维斯	阴沉地	.

“我们有，”鲍勃·贾维斯神情严肃地肯定道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [beɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] .

The	boys	bade	the	superintendent	good	night	and	went	to	their	boarding	place	.
这	男孩们	巴德	这	校长	好的	夜晚	和	去	到	他们的	登机	地方	.

男孩们向校长道了晚安，然后回到了宿舍。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [rʌʃ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] .

The	following	morning	found	Rush	suffering	from	a	severe	cold	.
这	下列的	早晨	成立	匆忙	痛苦	从	一个	严重	寒冷的	.

第二天早上，拉什患上了重感冒。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] , [ˌnevərðə'les] .

He	could	barely	speak	,	but	he	went	to	the	mine	,	nevertheless	.
他	可以	仅仅	说话	,	但	他	去	到	这	矿	,	尽管如此	.

他几乎说不出话来，但还是去了矿井。

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] ,

The	cage	was	not	yet	ready	for	use	,
这	笼	曾是	不是	然而	准备好	为了	使用	,

笼子还没准备好使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːr] [skɪps] [rɪgd] [tuː; tə] ['kæri] [men] [daʊn] ,

but	the	superintendent	had	had	the	ore	skips	rigged	to	carry	men	down	,
但	这	校长	有	有	这	矿石	跳过	作弊	到	携带	男人	向下	,

但主管已经安排人改装了矿石提升车，用来运送工人下去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [spiːd] ,

which	was	done	at	greatly	reduced	speed	,
哪个	曾是	完毕	在	非常	减少	速度	,

这项工作是以大大降低的速度进行的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

but	at	the	usual	time	the	mine	was	in	full	operation	.
但	在	这	通常	时间	这	矿	曾是	在	满的	手术	.

但往常这个时候，矿井都在全面运转。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [træmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] ,

All	that	day	the	two	boys	tramped	about	the	mine	,
全部	那	天	这	二	男孩们	践踏	关于	这	矿	,

整整一天，两个男孩都在矿井里走来走去。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

part	of	the	time	in	company	and	at	other	times	pursuing	their	investigations
部分	的	这	时间	在	公司	和	在	其他	时代	追求	他们的	调查

['seprətli] .

separately	.
分别地	.

他们有时在公司一起工作，有时则单独进行调查。

[ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ,

They	talked	with	the	men	,
他们	谈话	和	这	男人	,

他们和那些人交谈了，

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['sʌt(ə)l] [weɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪnts] [ðæt] [maɪt] [stɑːrt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

working	in	various	subtle	ways	to	obtain	hints	that	might	start	them	in	the	right
在职的	在	各种各样的	微妙的	方式	到	获得	提示	那	可能	开始	他们	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [-]

direction	.	[	246	]
方向	.	[	-	]

他们以各种巧妙的方式去获取线索，以便朝着正确的方向前进。[246]

[naɪt] [keɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kəm'perd] [noʊts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ]

Night	came	,	but	when	they	compared	notes	they	found	that	they	had	made	no
夜晚	来了	,	但	什么时候	他们	比较的	笔记	他们	成立	那	他们	有	制成	不

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

夜幕降临，但他们交流后发现，他们没有任何进展。

" [aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['stiːv] ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd]

"	I	would	go	back	to	-	night	,	"	said	Steve	thoughtfully	,	"	but	to	do	so	would
"	我	会	去	后退	到	-	夜晚	,	"	说	史蒂夫	深思熟虑	,	"	但	到	做	所以	会

[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

attract	attention	.
吸引	注意力	.

“我今晚就想回去，”史蒂夫若有所思地说，“但这样做会引起注意。”

[ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt][wɜːrk][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [maɪt] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] .

They	know	we	do	not	work	at	night	and	someone	might	become	suspicious	.
他们	知道	我们	做	不是	工作	在	夜晚	和	某人	可能	变得	可疑的	.

他们知道我们不在夜间工作，这样可能会引起怀疑。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər]

"	The	next	day	was	a	repetition	of	the	previous	one	so	far	as	results	were
"	这	下一个	天	曾是	一个	重复	的	这	以前的	一	所以	远的	作为	结果	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

“第二天的结果与前一天相同。”

[nɑːt][ə; eɪ] [kluː] [dɪd] ['iːðər] [bɔɪ] [faɪnd] .

Not	a	clue	did	either	boy	find	.
不是	一个	线索	做过	任何一个	男生	寻找	.

两个男孩都没找到任何线索。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['mɪstər] . ['pentɔn] .

This	went	on	for	three	days	,	during	which	time	they	had	not	seen	Mr	.	Penton	.
这	去	在	为了	三	天	,	期间	哪个	时间	他们	有	不是	已见	先生	.	彭顿	.

这种情况持续了三天，期间他们都没有见到彭顿先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [træk] [ɪn'spektəz] [ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] , [ˌʌn'hæmpərd] [baɪ] ['eni]

He	was	giving	his	two	track	inspectors	a	clear	field	,	unhampered	by	any
他	曾是	给予	他的	二	追踪	检查员	一个	清除	场地	,	不受阻碍	经过	任何

[də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

directions	from	him	,
方向	从	他	,

他让两位轨道巡检员自由行动，不受他的任何指示。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['met(ə)l] , [pər'hæps] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

and	this	put	them	on	their	mettle	,	perhaps	more	keenly	than	would	otherwise
和	这	放	他们	在	他们的	气概	,	也许	更多的	敏锐地	比	会	否则

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

have	been	the	case	.
有	到过	这	案件	.

这让他们更加警醒，或许比平时更加警醒。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætərdeɪ] .

"	To	-	morrow	will	be	Saturday	.
"	到	-	明天	将要	是	周六	.

明天就是星期六了。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl]

Don't	you	think	it	would	be	a	good	time	for	us	to	camp	on	the	trail
不	你	思考	它	会	是	一个	好的	时间	为了	我们	到	营	在	这	踪迹

['stedəli] ?

steadily	?
稳步	?

你不觉得现在是我们在路上扎营的好时机吗?

" [æskt] ['dʒɑːvis] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

"	asked	Jarvis	on	Friday	night	as	they	were	going	home	.
"	问	贾维斯	在	星期五	夜晚	作为	他们	是	去	家	.

贾维斯在周五晚上回家时问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	have	been	thinking	of	that	.
"	我	有	到过	思维	的	那	.

我一直在考虑这个问题。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	tell	you	what	I	want	you	to	do	to	-	morrow	.
患病的	告诉	你	什么	我	想	你	到	做	到	-	明天	.

明天我会告诉你我想让你做什么。

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪ] [klɜːrk] [ænd; ənd] [taɪm] ['tʃekər] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn]

Go	to	the	pay	clerk	and	time	checker	and	find	out	who	is	left	in	the	mine
去	到	这	支付	职员	和	时间	检查器	和	寻找	出去	WHO	是	左边	在	这	矿

['æftər] [ɔːl] [hændz] [huː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [hæv; həv] [tʃekt] [ɪn] [ænd; ənd] [drɔːn] [ðer; ðər]

after	all	hands	who	are	going	to	do	so	have	checked	in	and	drawn	their
后	全部	双手	WHO	是	去	到	做	所以	有	已检查	在	和	绘制	他们的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

去工资管理员和考勤员那里，查清楚所有下矿的工人都签到领完工资后，矿里还剩下哪些人。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [lɪst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

When	you	get	the	list	bring	it	below	to	me	.
什么时候	你	得到	这	列表	带来	它	以下	到	我	.

拿到清单后，把它带到下面的位置给我。

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [ʃuːt] [ɑːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

I	will	meet	you	somewhere	near	the	chutes	on	seventeen	.
我	将要	见面	你	某处	靠近	这	滑道	在	十七	.

我会在十七号滑道附近和你碰面。

[aɪ][wɑːnt]['oʊnli][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪft] ['wɜːrkɪŋ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]

I	want	only	the	names	of	those	who	belong	on	the	shift	working	Saturday	afternoon
我	想	仅有的	这	姓名	的	那些	WHO	属于	在	这	转移	在职的	周六	下午

.

:

.

我只需要周六下午值班人员的姓名。

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " [-]

There	will	not	be	many	of	them	.	"	[	247	]
那里	将要	不是	是	许多	的	他们	.	"	[	-	]

他们不会有很多。[247]

['dʒɑːvis] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [lɪst] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Jarvis	carried	out	his	instructions	and	brought	the	list	to	Rush	on	the	following
贾维斯	携带	出去	他的	指示	和	带来	这	列表	到	匆忙	在	这	下列的

[deɪ] .

day	.
天	.

贾维斯按照指示行事，第二天就把名单带给了拉什。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [skænd] [ðə; ði] [lɪst] ['kiːnli] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [tuə; tuːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

The	two	boys	scanned	the	list	keenly	,	after	which	they	made	tours	of	the	working
这	二	男孩们	扫描	这	列表	敏锐地	,	后	哪个	他们	制成	旅游	的	这	在职的

[drɪfts] ,

drifts	,
漂移	,

两个男孩仔细地浏览了清单，之后他们参观了正在作业的巷道。

['faɪndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][men][æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][maɪn] [huː] [dɪd][nɑːt]

finding	all	the	men	at	their	stations	and	no	one	in	the	mine	who	did	not
寻找	全部	这	男人	在	他们的	车站	和	不	一	在	这	矿	WHO	做过	不是

[bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .

belong	there	.
属于	那里	.

所有矿工都在各自的岗位上，矿井里没有一个不属于那里的人。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] ['stiːv] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	I'm	coming	back	to	-	night	,	"	decided	Steve	with	emphasis	.
"	我是	未来	后退	到	-	夜晚	,	"	决定	史蒂夫	和	强调	.

“我今晚就回来，”史蒂夫强调道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃɪft] .

"	I	am	satisfied	that	the	people	we	are	looking	for	are	not	on	the	day	shift	.
"	我	是	使满意	那	这	人们	我们	是	寻找	为了	是	不是	在	这	天	转移	.

“我很满意，我们正在寻找的人不是上白班的。”

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædərz] , [ænd; ənd] [praʊl]

We	will	come	down	about	eight	o'clock	,	by	way	of	the	ladders	,	and	prowl
我们	将要	来	向下	关于	八	点钟	,	经过	方式	的	这	梯子	,	和	潜行

['kwaɪətli] [ə'baʊt] .

quietly	about	.
悄悄	关于	.

我们大约八点钟会从梯子下来，然后悄悄地四处巡视。

[wiː; wi] [wɪl] [juːz]['aʊər; ɑːr] ['kændlz] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi][get][ɪn] [drɪfts] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][æt; ət]

We	will	use	our	candles	only	when	we	get	in	drifts	where	there	is	no	one	at
我们	将要	使用	我们的	蜡烛	仅有的	什么时候	我们	得到	在	漂移	在哪里	那里	是	不	一	在

[wɜːrk] . "

work	.	"
工作	.	"

我们只会在遇到无人作业的雪堆时才会使用蜡烛。

" [wiː; wi][wəʊnt] [kætʃ] ['eniwʌn] .
" We won't catch anyone .
" 我们 惯于 抓住 任何人 .

我们抓不到任何人。

[ðeə(r)] [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
They're too sharp for us . "
它们是 也 锋利的 为了 我们 . "

它们对我们来说太锋利了。

" [pər'hæps][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ,
" Perhaps not to - night ,
" 也许 不是 到 - 夜晚 ,

“或许今晚不行，

[bʌt; bət] [wiːl] [get][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . [aɪl] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [aɪ]
but we'll get them if it takes a year to do it . I'll never give up till I
但 出色地 得到 他们 如果 它 需要 一个 年 到 做 它 . 患病的 绝不 给 向上 直到 我
[hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] .
have won this game of hide and seek .
有 韩元 这 游戏 的 隐藏 和 寻找 .

但就算要花一年时间，我们也会抓住他们。在这场捉迷藏游戏中，我绝不放弃，直到赢得胜利。

[wen] [juː; jʊ][goʊ]['æftər][ə; eɪ] [θɪŋ] , [bɑːb] , [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
When you go after a thing , Bob , make up your mind you're going to get it .
什么时候 你 去 后 一个 事物 , 鲍勃 , 制作 向上 你的 头脑 你是 去 到 得到 它 .

鲍勃，当你想要得到某样东西时，就要下定决心一定要得到它。

[juːl] [lænd] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði][mɑːrk] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['pɑːləsi] . "
You'll land somewhere near the mark if you follow that policy . "
你会 土地 某处 靠近 这 标记 如果 你 跟随 那 政策 . "

如果你遵循这个策略，你就能接近目标。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [rɪ'pɔːrt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I've got the dynamite report here for you .
" 我已经 得到 这 炸药 报告 这里 为了 你 .

“我这里有份劲爆的报告要告诉你。”

" ['stiːv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['kerfəli] .
" Steve examined the report carefully .
" 史蒂夫 检查 这 报告 小心 .

史蒂夫仔细阅读了这份报告。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [θɪŋ] .
He had done a very shrewd thing .
他 有 完毕 一个 非常 精明 事物 .

他做了一件非常精明的事。

[hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] ['stɔrz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
He had held the keeper of the dynamite stores responsible for a complete
他 有 握住 这 守门员 的 这 炸药 商店 负责任的 为了 一个 完全的
[lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt]['gɪv(ə)n][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnərz] [iːtʃ] [deɪ] ,
list of all the sticks of dynamite given out to the miners each day ,
列表 的 全部 这 棍子 的 炸药 给定 出去 到 这 矿工 每个 天 ,

他要求炸药仓库管理员每天提供一份分发给矿工的所有炸药的完整清单。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [drɪfts] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['meni] ['tʃɑːrdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn]
and then had visited the drifts to find out how many charges had been
和 然后 有 到访 这 漂移 到 寻找 出去 如何 许多 收费 有 到过
['faɪərd][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [stɪks] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] . [-]
fired and how many sticks had been used . [248]
被解雇 和 如何 许多 棍子 有 到过 用过的 . [-]

然后前往现场查看发射了多少枚炸弹和使用了多少根木棍。[248]

[æz; əz] ['daɪnəmaɪt] [ɪz] ['nevər] ['ɪʃuːd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] ,

As	dynamite	is	never	issued	,	except	for	immediate	use	,
作为	炸药	是	绝不	发布	,	除了	为了	即时	使用	,

由于炸药除了立即使用外，从不发放，

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nʌn] [left] ['oʊvər] ['æftər] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

there	could	be	none	left	over	after	the	day's	work	was	done	.
那里	可以	是	没有任何	左边	超过	后	这	天	工作	曾是	完毕	.

一天的工作结束后，不可能再剩下任何东西。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɑːr; ər] [drɪld] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪz] [ɑːn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [stɪks]

By	the	time	the	holes	are	drilled	a	messenger	is	on	hand	with	just	enough	sticks
经过	这	时间	这	孔	是	钻孔	一个	信使	是	在	手	和	只是	足够的	棍子

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] [stʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊlz] .

of	the	deadly	stuff	to	fill	the	holes	.
的	这	致命	东西	到	充满	这	孔	.

当洞钻好之后，信使带着足够多的致命毒物及时赶到，将洞填满。

['æftər] ['tʃekɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'spektəz] [faʊnd] [ðæt] [twelv] [stɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv]

After	checking	up	,	the	young	inspectors	found	that	twelve	sticks	of	the	explosive
后	检查	向上	,	这	年轻的	检查员	成立	那	十二	棍子	的	这	爆炸物

[wɜːr; wər] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] .

were	unaccounted	for	.
是	未说明的	为了	.

经过检查，年轻的检查员们发现有十二根炸药棒下落不明。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔrz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [juːst] .

They	had	been	drawn	from	the	stores	,	but	not	used	.
他们	有	到过	绘制	从	这	商店	,	但	不是	用过的	.

这些商品是从商店里取出的，但没有被使用过。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmwer] , [oʊld] [tʃæp] , " ['stiːv] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	We	are	beginning	to	get	somewhere	,	old	chap	,	"	Steve	said	,	nodding	to	his
"	我们	是	开始	到	得到	某处	,	老的	小伙子	,	"	史蒂夫	说	,	点头	到	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“我们开始取得一些进展了，老兄，”史蒂夫一边说着，一边向他的同伴点点头。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['sʌmwʌn] — [sʌm; səm] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɜːrs(ə)n] — [hæz; həz] [drɔːn] [sʌm; səm]

"	That	means	that	someone	—	some	unauthorized	person	—	has	drawn	some
"	那	方法	那	某人	—	一些	未经授权	人	—	有	绘制	一些

['daɪnəmaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔrz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?

dynamite	from	the	stores	,	does	it	not	?
炸药	从	这	商店	,	做	它	不是	?

“这意味着有人——某个未经授权的人——从商店里拿走了炸药，对吧？”

" ['kwestʃənd] ['dʒɑːvis] .

"	questioned	Jarvis	.
"	被质问	贾维斯	.

贾维斯问道。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	That	is	the	way	I	figure	it	out	.
"	那	是	这	方式	我	数字	它	出去	.

“我是这么算的。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn]

It	may	mean	nothing	,	so	far	as	our	case	is	concerned	,	and	it	may	mean
它	可能	意思是	没有什么	,	所以	远的	作为	我们的	案件	是	担心的	,	和	它	可能	意思是

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

就我们的情况而言，这可能毫无意义，但也可能意义重大。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [æz; əz]['juːʒuəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪft] [went] [ʌp] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-]

"	The	boys	remained	in	the	mine	as	usual	until	the	shift	went	up	at	six	o'clock
"	这	男孩们	剩余	在	这	矿	作为	通常	直到	这	转移	去	向上	在	六	点钟

.

:
.

“男孩们像往常一样待在矿井里，直到六点钟轮班开始工作。”

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] ,

At	the	appointed	hour	,	eight	o'clock	,	they	made	their	way	back	to	the	shaft	,
在	这	任命	小时	,	八	点钟	,	他们	制成	他们的	方式	后退	到	这	轴	,

到了约定的时间，八点钟，他们返回了矿井。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][keɪdʒ] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lædər] [hoʊl][ænd; ənd]

but	instead	of	going	down	on	the	cage	they	slipped	into	the	ladder	hole	and
但	反而	的	去	向下	在	这	笼	他们	滑倒了	进入	这	梯子	洞	和

[bɪ'gæn][ðer; ðər] [dɪ'sent] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

began	their	descent	in	this	way	.
开始	他们的	下降	在	这	方式	.

但他们并没有顺着笼子下去，而是滑进了梯子洞里，就这样开始往下爬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bɑːb] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [ænd; ənd][wɜːrk] [daʊn] ,

It	was	decided	that	Bob	should	begin	at	the	upper	levels	and	work	down	,
它	曾是	决定	那	鲍勃	应该	开始	在	这	上	级别	和	工作	向下	,

最终决定让鲍勃从高层做起，逐步向下晋升。

[waɪl] ['stiːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd][wɜːrk]

while	Steve	was	to	make	his	way	to	the	bottom	of	the	shaft	and	work
尽管	史蒂夫	曾是	到	制作	他的	方式	到	这	底部	的	这	轴	和	工作

[ʌp] .

up	.
向上	.

而史蒂夫则要下到井底，然后向上攀登。

[wen] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [wʊd] [kəm'per] [noʊts] .

When	they	met	they	would	compare	notes	.
什么时候	他们	遇见	他们	会	比较	笔记	.

他们见面时会交流信息。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][maɪn] [ðæt] [naɪt] ,

Each	had	a	list	of	every	man	who	had	business	in	the	mine	that	night	,
每个	有	一个	列表	的	每一个	男人	WHO	有	商业	在	这	矿	那	夜晚	,

他们每个人都有一份名单，上面列着当晚所有在矿井里有生意的人。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] , [-]

so	that	they	could	find	out	,	[	249	]
所以	那	他们	可以	寻找	出去	,	[	-	]

以便他们能够查明[249]

[baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [neɪm] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

by	asking	a	man's	name	,	whether	or	not	he	had	a	right	to	be	there	.
经过	问	一个	男人的	姓名	,	无论	或者	不是	他	有	一个	正确的	到	是	那里	.

通过询问男子的姓名，来判断他是否有权出现在那里。

['stiːv] [hæd; həd] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['evri] ['lev(ə)l][ʌp][tuː; tə]

Steve	had	gone	directly	to	the	bottom	and	covered	every	level	up	to
史蒂夫	有	已消失	直接地	到	这	底部	和	涵盖	每一个	等级	向上	到

[ðæt] [wer] [ðə; ði] [pʌmp] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

that	where	the	pump	station	was	located	,
那	在哪里	这	泵	车站	曾是	位于	,

史蒂夫直接下到最底层，把每一层都清理干净，直到泵站所在的那一层。

[ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃæft] .

about	half	way	up	the	shaft	.
关于	一半	方式	向上	这	轴	.

大约在轴的一半位置。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['lev(ə)l] , ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	started	along	this	level	,	keeping	out	of	sight	as	much	as	possible	,
他	开始	沿着	这	等级	,	保持	出去	的	视线	作为	很多	作为	可能的	,

他一开始就沿着这条路线走，尽可能地保持低调。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [iːtʃ] [læd] , [æz; əz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːrhænd] .

which	had	been	the	policy	of	each	lad	,	as	agreed	upon	beforehand	.
哪个	有	到过	这	政策	的	每个	小伙子	,	作为	同意	之上	预先	.

这是每个小伙子事先商定的策略。

['stiːv] [hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Steve	had	not	proceeded	far	when	he	discovered	that	someone	was	walking	along
史蒂夫	有	不是	继续	远的	什么时候	他	发现	那	某人	曾是	步行	沿着

[ðə; ði]['lev(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	level	ahead	of	him	.
这	等级	前方	的	他	.

史蒂夫没走多远就发现有人正沿着他前面的地面走来走去。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːvis] , [æz; əz][ðə; ði]['mænz][hæt][held][noʊ] [laɪt] ,

At	first	he	thought	it	was	Jarvis	,	as	the	man's	hat	held	no	light	,
在	第一的	他	想法	它	曾是	贾维斯	,	作为	这	男人的	帽子	握住	不	光	,

起初他以为是贾维斯，因为那人的帽子上没有灯。

[ænd; ənd][bɑːb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	Bob	should	be	somewhere	about	at	that	time	.
和	鲍勃	应该	是	某处	关于	在	那	时间	.

鲍勃那时应该也会在附近。

['stiːv] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Steve	quickened	his	steps	,	intending	to	overhaul	the	man	and	speak	to	him
史蒂夫	加速	他的	步骤	,	意图	到	大修	这	男人	和	说话	到	他

.

:

.

史蒂夫加快脚步，打算拦住那人与他交谈。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['feloʊ] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]['lev(ə)l] ,

All	at	once	the	fellow	turned	abruptly	off	from	the	main	level	,
全部	在	一次	这	同伴	转向	突然	离开	从	这	主要的	等级	,

那人突然从主楼层拐了个弯，

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [drɪft] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

entering	a	drift	that	ran	to	the	south	,
进入	一个	漂移	那	跑	到	这	南	,

进入一条向南延伸的雪堆，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] ['stiːv] [rʌʃ] [meɪd] [ə; eɪ]

but	as	he	passed	under	the	electric	light	at	the	turn	Steve	Rush	made	a
但	作为	他	通过了	在下面	这	电的	光	在	这	转动	史蒂夫	匆忙	制成	一个

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

但当他经过转弯处的电灯下时，史蒂夫·拉什有了新的发现。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['stiːv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

The	man	was	heavily	bearded	and	Steve	recognized	him	instantly	.
这	男人	曾是	重度	留着胡子的	和	史蒂夫	认可	他	即刻	.

那人留着浓密的胡须，史蒂夫一眼就认出了他。

" [its] [ðə; ði][mæn] ['klɪŋk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	It's	the	man	Klink	,	"	he	muttered	.
"	它是	这	男人	克林克	,	"	他	低声说道	.

“是克林克，”他低声说道。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [drɪft] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

"	What	is	he	doing	in	that	drift	at	this	time	of	night	?
"	什么	是	他	正在做	在	那	漂移	在	这	时间	的	夜晚	?

“他大半夜的在雪地里做什么？”

" [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪst] ,

"	Consulting	his	list	,
"	咨询	他的	列表	,

“查阅他的清单，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] ['klɪŋk] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [naɪt] .

the	boy	saw	that	Klink	did	not	belong	to	the	night	shift	of	that	particular	night	.
这	男生	锯	那	克林克	做过	不是	属于	到	这	夜晚	转移	的	那	特别的	夜晚	.

男孩发现克林克不是当晚值夜班的人。

[hiː; hi] [muːvd] [ʌp] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['klɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɪft] , [wen] [ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli]

He	moved	up	,	intending	to	follow	Klink	into	the	drift	,	when	the	man	suddenly
他	已搬	向上	,	意图	到	跟随	克林克	进入	这	漂移	,	什么时候	这	男人	突然

[ɪ'mɜːrdʒd] .

emerged	.
出现	.

他向前走去，打算跟着克林克进入雪坡，这时那人突然出现了。

['stiːv] ['flætnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [glɑːnst]

Steve	flattened	himself	on	the	ground	and	waited	,	while	the	other	glanced
史蒂夫	扁平的	他自己	在	这	地面	和	等待	,	尽管	这	其他	瞥了一眼

['kɔːʃəsli] [-]

cautiously	[	250	]
谨慎地	[	-	]

史蒂夫趴在地上等着，而另一个人则谨慎地瞥了一眼[250]

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lev(ə)l] .

up	and	down	the	level	.
向上	和	向下	这	等级	.

上下移动。

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt] , ['klɪŋk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

Satisfying	himself	that	no	one	was	about	,	Klink	turned	and	walked	on	.
令人满意	他自己	那	不	一	曾是	关于	,	克林克	转向	和	步行	在	.

克林克确认周围没有人后，转身继续往前走。

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] , [bʌt; bət] [rʌʃ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

The	watcher	lost	no	time	in	following	,	but	Rush	kept	at	a	safe	distance	,
这	观察者	丢失的	不	时间	在	下列的	,	但	匆忙	保留	在	一个	安全的	距离	,

旁观者立即跟了上去，但拉什始终保持着安全距离。

['dɑːdʒɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

dodging	**when**	**he**	**had**	**to**	**pass**	**an**	**electric**	**light**	**,**
躲避	什么时候	他	有	到	经过	一个	电的	光	,

他躲闪着经过一盏电灯，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ʌv; əv]

now	**and**	**then**	**throwing**	**himself**	**beside**	**the**	**track**	**flat**	**in**	**the**	**mud**	**and**	**water**	**of**
现在	和	然后	投掷	他自己	旁	这	追踪	平坦的	在	这	泥	和	水	的

[ðə; ði] ['gʌtər] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['klɪŋk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

the	**gutter**	**when**	**he**	**thought**	**Klink**	**was**	**about**	**to**	**look**	**back**	**.**
这	排水沟	什么时候	他	想法	克林克	曾是	关于	到	看	后退	.

他时不时地会扑倒在赛道旁的泥水沟里，因为他觉得克林克要回头看。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [dɪ'skʌvəri] .

In	**this**	**way**	**he**	**avoided**	**discovery**	**.**
在	这	方式	他	避免	发现	.

这样他就避免了被发现。

['klɪŋk] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [pʌmp] ['steɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

Klink	**continued**	**on**	**until**	**he**	**neared**	**the**	**pump**	**station**	**,**	**when**	**he**	**slackened**	**his**	**pace**	**.**
克林克	持续	在	直到	他	接近	这	泵	车站	,	什么时候	他	松弛	他的	步伐	.

克林克继续前进，直到接近泵站时才放慢了脚步。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['stiːv] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

Fortunately	**for**	**Steve**	**,**	**there**	**were**	**no**	**lights**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**level**	**,**
幸运的是	为了	史蒂夫	,	那里	是	不	灯	在	那	部分	的	这	等级	,

幸运的是，史蒂夫所在区域没有灯光。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

so	**that**	**he**	**had**	**little**	**difficulty**	**in**	**keeping**	**out**	**of**	**sight**	**.**
所以	那	他	有	小的	困难	在	保持	出去	的	视线	.

因此，他很容易就能躲藏起来。

['klɪŋk] [kept] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pʌmp] ['steɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

Klink	**kept**	**on**	**walking**	**until**	**nearly**	**opposite**	**the**	**pump**	**station**	**,**	**when**	**he**	**suddenly**
克林克	保留	在	步行	直到	几乎	对面的	这	泵	车站	,	什么时候	他	突然

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	**.**
消失	.

克林克一直走，直到快到泵站对面时，突然消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rʌʃ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ;

For	**a**	**moment**	**Rush**	**was**	**puzzled**	**;**
为了	一个	片刻	匆忙	曾是	困惑	;

拉什一时有些困惑；

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd] [stept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [poʊsts] [ðæt] [held] [ʌp]

then	**he**	**discovered**	**that**	**his**	**man**	**had**	**stepped**	**in**	**between**	**two**	**posts**	**that**	**held**	**up**
然后	他	发现	那	他的	男人	有	步	在	之间	二	帖子	那	握住	向上

[ðə; ði] ['lægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	**lagging**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**tunnel**	**.**
这	滞后	在	这	边	的	这	隧道	.

然后他发现，他的手下踏入了隧道侧面支撑挡土墙的两根柱子之间。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [gliːmd] .

The	**boy's**	**eyes**	**gleamed**	**.**
这	男孩们	眼睛	闪闪发光	.

男孩的眼睛闪闪发光。

" [naʊ] , [maɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] !

"	**Now**	**,**	**my**	**fine**	**gentleman**	**,**	**we'll**	**find**	**out**	**what**	**is**	**going**	**on**	**here**	**!**
"	现在	,	我的	美好的	绅士	,	出色地	寻找	出去	什么	是	去	在	这里	!

“现在，我的先生，我们这就去查明这里发生了什么事！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv]['lændɪd][ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

I	believe	I	have	landed	the	man	I	am	looking	for	.
我	相信	我	有	登陆	这	男人	我	是	寻找	为了	.

我相信我已经找到了我一直在寻找的那个人。

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['mɪdnaɪt] ,

"	It	was	just	midnight	,
"	它	曾是	只是	午夜	,

当时刚过午夜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] [mæn][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk]

and	the	pump	man	had	left	his	machinery	to	go	for	water	to	drink
和	这	泵	男人	有	左边	他的	机械	到	去	为了	水	到	喝

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

with	his	lunch	.
和	他的	午餐	.

水泵工放下机器去打水，准备午饭时喝。

['stiːv] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [prest] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst]

Steve	understood	this	,	and	evidently	the	man	who	was	pressed	close	up	against
史蒂夫	理解	这	,	和	显然	这	男人	WHO	曾是	按下	关闭	向上	反对

[ðə; ði] ['lægɪŋ] [dɪd]['ɔːlsoʊ] ,

the	lagging	did	also	,
这	滞后	做过	还	,

史蒂夫明白这一点，显然，紧贴着保温板的那个人也明白这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kwɪkli] [stept] [aʊt] , [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [skwer]

for	he	quickly	stepped	out	,	glanced	about	him	,	then	ran	to	the	square
为了	他	迅速地	步	出去	,	瞥了一眼	关于	他	,	然后	跑	到	这	正方形

['oʊpənɪŋ] [-]

opening	[	251	]
开幕	[	-	]

因为他迅速走了出去，环顾四周，然后跑向广场的开口[251]

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʌmp] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

cut	in	the	rocks	in	which	the	pump	machinery	was	located	.
切	在	这	岩石	在	哪个	这	泵	机械	曾是	位于	.

在水泵机械所在的岩石上开凿了凹槽。

[rʌʃ] [ræn][ʌp][ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['twentɪ] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] ['steɪʃ(ə)n] .

Rush	ran	up	on	tiptoe	to	within	about	twenty	yards	of	the	pump	station	.
匆忙	跑	向上	在	脚尖	到	之内	关于	二十	码	的	这	泵	车站	.

拉什踮着脚尖跑到离泵站大约二十码的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['klɪŋk] ['nærəʊli] .

He	was	watching	Klink	narrowly	.
他	曾是	观看	克林克	勉强	.

他正密切关注着克林克。

[ðə; ði] ['lætər] [snætʃt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt] ,

The	latter	snatched	something	from	inside	his	coat	,
这	后者	抢夺	某物	从	里面	他的	外套	,

后者从外套里掏出了什么东西。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['ʌndər] [ðə; ði]['plʌndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] .

thrusting	the	object	under	the	plunger	of	the	largest	of	the	pumps	.
推进	这	目的	在下面	这	柱塞	的	这	最大	的	这	水泵	.

将物体塞入最大泵的柱塞下方。

[nekst] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] , ['slendər] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [strɪŋ] .

Next	came	something	long	,	slender	and	white	that	looked	like	a	large	string	.
下一个	来了	某物	长的	,	苗条	和	白色的	那	看起来	喜欢	一个	大的	细绳	.

接下来出现了一个又长又细的白色物体，看起来像一根粗绳子。

['ɔːlmoʊst] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['stiːv] [krept] ['nɪrər] .

Almost	holding	his	breath	,	Steve	crept	nearer	.
几乎	保持	他的	气息	,	史蒂夫	悄悄地爬	更近	.

史蒂夫几乎屏住呼吸，悄悄地靠近了。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuːz] .

"	He	is	attaching	a	fuse	.
"	他	是	连接	一个	保险丝	.

他正在安装保险丝。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['daɪnəmaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['plʌndʒər] .

That	was	dynamite	that	he	put	under	the	plunger	.
那	曾是	炸药	那	他	放	在下面	这	柱塞	.

他放在马桶掳子下面的是炸药。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [maɪn] !

He's	going	to	blow	up	the	pumps	and	flood	the	mine	!
他是	去	到	吹	向上	这	水泵	和	洪水	这	矿	!

他要炸毁水泵，淹没矿井!

" ['klɪŋk] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuːz] .

"	Klink	struck	a	match	and	applied	it	to	the	end	of	the	fuse	.
"	克林克	击	一个	匹配	和	应用	它	到	这	结尾	的	这	保险丝	.

克林克划了一根火柴，把它放在引线的一端。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stiːv] ['rʌʃɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ækt] .

It	was	now	Steve	Rush's	time	to	act	.
它	曾是	现在	史蒂夫	拉什的	时间	到	行为	.

现在轮到史蒂夫·拉什出手了。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɜːr; wər] ['preʃəs] .

Seconds	were	precious	.
秒	是	宝贵的	.

每一秒都弥足珍贵。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sprɪntɪd] ['fɔːrwərd] .

The	boy	seemed	scarcely	to	touch	the	ground	as	he	sprinted	forward	.
这	男生	似乎	几乎	到	触碰	这	地面	作为	他	冲刺	向前	.

男孩向前冲刺时，似乎脚都没怎么沾地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔːr] ['klɪŋk] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	was	upon	the	man	before	Klink	saw	him	.
他	曾是	之上	这	男人	前	克林克	锯	他	.

克林克还没看到他，他就已经扑向那人了。

[wʌn] [swɪft] [kɪk] [frʌm; frəm] ['stiːvz] ['hevi] [buːt] ['tɔpld] [ðə; ði] [mæn] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

One	swift	kick	from	Steve's	heavy	boot	toppled	the	man	over	on	his	side	.
一	迅速	踢	从	史蒂夫的	重的	启动	倾覆	这	男人	超过	在	他的	边	.

史蒂夫重靴一脚猛踢，那人便被踢倒在地。

[ðə; ði] ['aɪərn] [bɔɪ] [snætʃt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [fjuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd]

The	Iron	Boy	snatched	the	burning	fuse	from	the	stick	of	dynamite	and
这	铁	男生	抢夺	这	燃烧	保险丝	从	这	戳	的	炸药	和

[həːld] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

hurled	it	from	him	.
投掷	它	从	他	.

铁小子从炸药棒上夺过燃烧的引线，扔了出去。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['klɪŋk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

By	that	time	Klink	was	on	his	feet	.
经过	那	时间	克林克	曾是	在	他的	脚	.

那时克林克已经站了起来。

[wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

With	blazing	eyes	he	rushed	at	the	boy	.
和	炽烈	眼睛	他	匆忙	在	这	男生	.

他双目怒火中烧，冲向了那个男孩。

['stiːv] [bi'liːvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ðæt] ['klɪŋk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] .

Steve	believed	,	and	with	good	reason	,	that	Klink	intended	to	murder	him	.
史蒂夫	相信	,	和	和	好的	原因	,	那	克林克	故意的	到	谋杀	他	.

史蒂夫有充分的理由相信，克林克打算谋杀他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['kɑːmli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] .

But	the	boy	stood	calmly	awaiting	the	onslaught	.
但	这	男生	站立	平静地	等待中	这	猛攻	.

但男孩却镇定地站在那里，等待着攻击。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [dɑːnt] [ðə; ði] ['plʌki] [læd] . [

The	man	was	large	and	powerful	,	but	this	did	not	daunt	the	plucky	lad	.	[
这	男人	曾是	大的	和	强大的	,	但	这	做过	不是	吓住	这	勇敢的	小伙子	.	[

-	]
252	]
-	]

该男子身材高大强壮，但这并没有吓倒这位勇敢的年轻人。[252]

['klɪŋk] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] , ['sʌd(ə)nli] , ['stiːvz] [raɪt]

Klink	was	now	more	than	three	feet	from	him	when	,	suddenly	,	Steve's	right
克林克	曾是	现在	更多的	比	三	脚	从	他	什么时候	,	突然	,	史蒂夫的	正确的

[fʊt] [fluː] [aʊt] ,

foot	flew	out	,
脚	飞翔	出去	,

克林克当时距离他已经超过三英尺了，突然，史蒂夫的右脚飞了出去。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['feloʊ] ['ferli] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

catching	the	fellow	fairly	in	the	pit	of	the	stomach	.
捕捉	这	同伴	相当	在	这	坑	的	这	胃	.

狠狠地打中了那家伙的胃部。

[ðə; ði][mæn] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

The	man	uttered	an	exclamation	,
这	男人	说出	一个	感叹	,

那人惊呼了一声，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['presɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['hevi] [buːt] [hæd; həd]

at	the	same	time	pressing	both	hands	to	the	spot	where	the	heavy	boot	had
在	这	相同的	时间	紧迫	两个都	双手	到	这	点	在哪里	这	重的	启动	有

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

同时，双手按住沉重的靴子落下的地方。

[rʌʃ] ['ferli] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz] [fɪst] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['klɪŋk] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Rush	fairly	leaped	into	the	air	,	his	fist	catching	Klink	directly	between	the
匆忙	相当	跳跃	进入	这	空气	,	他的	拳头	捕捉	克林克	直接地	之间	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

拉什几乎是跃到了空中，他的拳头正中克林克的眉心。

['klɪŋk] ['tɔpld] ['oʊvər] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] [rʌʃ] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [fel] [proʊn] [ɑːn] [tɑːp]

Klink	toppled	over	backwards	,	and	Rush	,	having	lost	his	balance	,	fell	prone	on	top
克林克	倾覆	超过	向后	,	和	匆忙	,	拥有	丢失的	他的	平衡	,	跌倒	易于	在	顶部

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

克林克向后倒去，拉什失去平衡，俯身压在了他身上。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] ['ɪnstəntli] [klɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [ɪm'breɪs] .

The	fellow's	arms	and	legs	instantly	clasped	the	boy	in	a	tight	embrace	.
这	同伴们	武器	和	腿	即刻	紧握	这	男生	在	一个	紧的	拥抱	.

那人的胳膊和腿立刻紧紧地抱住了男孩。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [kloʊz] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪz] , ['stiːv] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

But	in	that	one	close	look	into	the	fellow's	eyes	,	Steve	had	recognized	him	.
但	在	那	一	关闭	看	进入	这	同伴们	眼睛	,	史蒂夫	有	认可	他	.

但史蒂夫只看了一眼那人的眼睛，就认出了他。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !

"	I	know	you	!
"	我	知道	你	!

“我认识你！”

[jʊə(r)] ['spuːnə] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ! " [briːðd] [ðə; ði] [læd] ,

You're	Spooner	,	and	I've	got	you	,	you	villain	!	"	breathed	the	lad	,
你是	斯普纳	,	和	我已经	得到	你	,	你	恶棍	!	"	呼吸	这	小伙子	,

“你是斯普纳，我抓到你了，你这个恶棍！”那小子喘着气说。

['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] [ʌp] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

writhing	and	twisting	to	get	his	right	knee	up	where	he	could	use	it	to
扭动	和	扭曲	到	得到	他的	正确的	膝盖	向上	在哪里	他	可以	使用	它	到

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

他扭动着身体，努力抬起右膝，以便利用它发挥优势。

['spuːnə] ,

Spooner	,
斯普纳	,

斯普纳

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [træp] [daʊn] ['ʌndər] ['stiːv] [ɑːn] [ðə; ði]

for	it	was	the	same	man	who	had	let	the	trap	down	under	Steve	on	the
为了	它	曾是	这	相同的	男人	WHO	有	让	这	陷阱	向下	在下面	史蒂夫	在	这

['tæli] - [bɔːrd] ['plætfɔːrm] ,

tally	-	board	platform	,
相符	-	木板	平台	,

因为正是同一个人在计分台上给史蒂夫设下了陷阱。

[dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

did	not	answer	.
做过	不是	回答	.

没有回答。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [læd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [rɪbz]

He	pressed	the	boy	to	him	with	a	force	that	made	the	lad	think	his	ribs
他	按下	这	男生	到	他	和	一个	力量	那	制成	这	小伙子	思考	他的	肋骨

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [krʌʃt] [ɪn] .

were	going	to	be	crushed	in	.
是	去	到	是	碎	在	.

他用力把男孩压在自己身上，男孩感觉自己的肋骨都要被压碎了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ænd; ənd][get] [rʌʃ] ['ʌndər]

At	the	same	time	the	man	was	trying	to	turn	over	and	get	Rush	under
在	这	相同的	时间	这	男人	曾是	尝试	到	转动	超过	和	得到	匆忙	在下面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

与此同时，那名男子试图翻身，把拉什压在身下。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkli] ['setld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [æn'tægənɪst] .

where	he	would	have	quickly	settled	his	young	antagonist	.
在哪里	他	会	有	迅速地	定居	他的	年轻的	反派	.

他本可以迅速解决掉他的年轻对手。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪ] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [ni:] [ʌp] , ['plæntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['æbdəmən] .

All	at	once	the	Iron	Boy	jerked	his	knee	up	,	planting	it	in	the	other's	abdomen	.
全部	在	一次	这	铁	男生	猛地一抖	他的	膝盖	向上	,	种植	它	在	这	其他的	腹部	.

铁小子突然抬起膝盖，狠狠地顶在了对方的腹部。

[naʊ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['spu:nə] [hʌgɪd] [rʌʃ] , [ðə; ði]['hɑ:rdər][dɪd][ðə; ði] [-]

Now	the	more	Spooner	hugged	Rush	,	the	harder	did	the	[	253	]
现在	这	更多的	斯普纳	拥抱	匆忙	,	这	更难	做过	这	[	-	]

现在，斯普纳越是拥抱拉什，[253]就越用力。

[ni:] [pres] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

knee	press	against	him	.
膝盖	按	反对	他	.

膝盖抵着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ðə; ði] ['ræskl] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .

With	a	mighty	effort	the	rascal	threw	himself	on	his	side	.
和	一个	强大的	努力	这	恶棍	扔	他自己	在	他的	边	.

那恶棍使出浑身解数，侧身躺了下来。

[bʌt; bət][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp] .

But	in	doing	so	he	had	relaxed	his	grip	.
但	在	正在做	所以	他	有	轻松	他的	紧握	.

但这样做却让他放松了握力。

['sti:vz] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [lu:s] ,

Steve's	right	arm	was	jerked	loose	,
史蒂夫的	正确的	手臂	曾是	猛地一抖	松动的	,

史蒂夫的右臂被猛地拽了下来。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪ] [dɪ'lɪvərd] [tu:] [ʃɔ:rt] - [ɑ:rm][dʒoʊlts][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	like	a	flash	the	Iron	Boy	delivered	two	short	-	arm	jolts	on	the	side	of
和	喜欢	一个	闪光	这	铁	男生	发表	二	短的	-	手臂	震动	在	这	边	的

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [dʒɔ:] .

his	opponent's	jaw	.
他的	对手的	颚	.

铁小子像闪电般挥出两记短促的重拳，击中对手的下巴侧面。

[ðə; ði] [bloʊz] [hæf] [stʌnd] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

The	blows	half	stunned	the	big	man	.
这	打击	一半	目瞪口呆	这	大的	男人	.

这两记重击让这个大个子男人有些晕眩。

['sti:v] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

Steve	struck	him	in	the	nose	with	a	blow	that	was	intended	to	reach	the
史蒂夫	击	他	在	这	鼻子	和	一个	吹	那	曾是	故意的	到	抵达	这

[dʒɔ:][ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ðə; ði][wɜ:rk] .

jaw	and	complete	the	work	.
颚	和	完全的	这	工作	.

史蒂夫一拳击中了他的鼻子，本想打到他的下巴，完成击杀。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði]['levə)l] .

At	that	instant	there	was	a	shout	from	down	the	level	.
在	那	立即的	那里	曾是	一个	喊	从	向下	这	等级	.

就在这时，楼下传来一声喊叫。

[bɑːb]['dʒɑːvis] [keɪm] ['tʃɑːdʒiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

Bob	Jarvis	came	charging	upon	the	scene	.
鲍勃	贾维斯	来了	收费	之上	这	场景	.

鲍勃·贾维斯冲到了现场。

['stiːv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Steve	recognized	the	voice	of	his	companion	.
史蒂夫	认可	这	嗓音	的	他的	伴侣	.

史蒂夫认出了同伴的声音。

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [bɑːb] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [breθ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

"	I've	got	him	,	Bob	!	"	shouted	the	lad	with	what	little	breath	he	had	left	.
"	我已经	得到	他	,	鲍勃	!	"	喊叫	这	小伙子	和	什么	小的	气息	他	有	左边	.

“我抓到他了，鲍勃！”那小子用尽最后的力气喊道。

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] !

"	I've	got	him	down	and	out	!
"	我已经	得到	他	向下	和	出去	!

“我已经把他彻底击败了！”

" [bʌt; bət] ['spuːnə] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] " [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] " [jet] .

"	But	Spooner	was	not	quite	"	down	and	out	"	yet	.
"	但	斯普纳	曾是	不是	相当	"	向下	和	出去	"	然而	.

但斯普纳当时还远未“一蹶不振”。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] .

He	began	fighting	again	in	sheer	desperation	.
他	开始	斗争	再次	在	透明	绝望	.

他绝望之下再次开始战斗。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [stiːl] .

His	one	thought	now	was	to	free	himself	from	the	grip	of	those	young	arms	of	steel	.
他的	一	想法	现在	曾是	到	自由的	他自己	从	这	紧握	的	那些	年轻的	武器	的	钢	.

他现在唯一的念头就是挣脱那双年轻钢铁般手臂的束缚。

[bɑːb] [grɑːspt] ['spuːnə] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

Bob	grasped	Spooner	by	the	collar	,
鲍勃	抓住	斯普纳	经过	这	衣领	,

鲍勃一把揪住斯普纳的衣领，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['vaɪələnt] [tʌgz] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['feloʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['stiːvz] [ɪm'breɪs] .

and	after	a	few	violent	tugs	jerked	the	fellow	free	from	Steve's	embrace	.
和	后	一个	很少	暴力	拖船	猛地一抖	这	同伴	自由的	从	史蒂夫的	拥抱	.

几番猛烈拉拽之后，他把那家伙从史蒂夫的怀抱中拽了出来。

['spuːnə] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Spooner	staggered	to	his	feet	.
斯普纳	交错	到	他的	脚	.

斯普纳踉跄着站了起来。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[bɑːb] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɔː] , [ænd; ənd] ['spuːnə] [drɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

Bob	**smote**	**him**	**a**	**terrific**	**blow**	**on**	**the**	**jaw**	**,**	**and**	**Spooner**	**dropped**	**in**	**a**	**heap**	**.**
鲍勃	猛击	他	一个	了不起	吹	在	这	颚	,	和	斯普纳	掉落	在	一个	堆	.

鲍勃狠狠地打了斯普纳的下巴一拳，斯普纳应声倒地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [mæn] [əˈgen] [wen] ['stiːv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**going**	**to**	**strike**	**the**	**man**	**again**	**when**	**Steve**	**stopped**	**him**	**.**
他	曾是	去	到	罢工	这	男人	再次	什么时候	史蒂夫	停止	他	.

他正要再次殴打那个人时，史蒂夫阻止了他。

" [get] [ə; eɪ] [roʊp] , [kwɪk] !

"	**Get**	**a**	**rope**	**,**	**quick**	**!**
"	得到	一个	绳索	,	快的	!

快，拿根绳子来！

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I'll	**take**	**care**	**of**	**him**	**.**
患病的	拿	关心	的	他	.

我会照顾他。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [roʊp] ['oʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [pʌmps] . " [-]

There's	**some**	**rope**	**over**	**there**	**by**	**the**	**pumps**	**.**	**"**	**[**	**254**	**]**
有	一些	绳索	超过	那里	经过	这	水泵	.	"	[	-	]

水泵那边有一些绳子。[254]

['stiːv] [θruː] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['mænz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz]

Steve	**threw**	**the**	**prisoner**	**over**	**on**	**his**	**face**	**,**	**twisting**	**the**	**man's**	**hands**	**behind**	**his**
史蒂夫	扔	这	囚犯	超过	在	他的	脸	,	扭曲	这	男人的	双手	在后面	他的

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

史蒂夫把囚犯摔倒在地，脸朝下，同时把他的双手扭到背后。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hændz] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz]

and	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**they**	**had**	**the**	**fellow's**	**hands**	**securely**	**tied**	**behind**	**his**
和	一个	很少	分钟	之后	他们	有	这	同伴们	双手	安全地	系	在后面	他的

[bæk] .

back	**.**
后退	.

几分钟后，他们就把那人的双手牢牢地绑在了背后。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pʌmp] - [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

About	**that**	**time**	**the**	**pump**	**-**	**man**	**came**	**running**	**up**	**.**
关于	那	时间	这	泵	-	男人	来了	跑步	向上	.

就在这时，抽水工跑了过来。

" ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [mæn] , " [kə'mɑːndid] ['stiːv] .

"	**Telephone**	**to**	**the**	**superintendent**	**that**	**we**	**have**	**the**	**man**	**,**	**"**	**commanded**	**Steve**	**.**
"	电话	到	这	校长	那	我们	有	这	男人	,	"	命令	史蒂夫	.

“打电话给警长，说我们抓到那个人了，”史蒂夫命令道。

" ['hɜːri] , [naʊ] !

"	**Hurry**	**,**	**now**	**!**
"	匆忙	,	现在	!

快点！

[dəunt] [stɑːp] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .

Don't	**stop**	**to**	**ask**	**questions**	**.**
不	停止	到	问	问题	.

不要停下来问问题。

[tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skɪp] .

Tell	**him**	**we**	**are**	**bringing**	**the**	**fellow**	**up**	**in**	**the**	**skip**	**.**
告诉	他	我们	是	带来	这	同伴	向上	在	这	跳过	.

告诉他，我们要把那家伙用垃圾箱运上来。

" ['spuːnə] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [bɔɪ] [ɑːn]

"	**Spooner**	**by**	**this**	**time**	**had**	**recovered**	**sufficiently**	**to**	**walk**	**with**	**an**	**Iron**	**Boy**	**on**
"	斯普纳	经过	这	时间	有	恢复	足够	到	走	和	一个	铁	男生	在

[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

each	**side**	**of**	**him**	**.**
每个	边	的	他	.

“此时斯普纳已经恢复到可以走路的程度，两侧各有一个铁童陪着他。”

[ɪn] [ðæt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][skɪp] .

In	**that**	**formation**	**they**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**skip**	**.**
在	那	形成	他们	制成	他们的	方式	到	这	跳过	.

他们以这种队形走向垃圾箱。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fʌni] ['bɪznəs] [naʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt] [ə'nʌðər] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] ,

"	**None**	**of**	**your**	**funny**	**business**	**now**	**,**	**unless**	**you**	**want**	**another**	**thump**	**on**	**the**	**jaw**	**,**
"	没有任何	的	你的	有趣的	商业	现在	,	除非	你	想	其他	扑通	在	这	颚	,

“现在别想耍花招，除非你想再挨一拳。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

矿井里的铁童；(The Iron Boys in the Mines; or,)
第11/11页

" [wɔːrnd] ['dʒɑːvis] ['θretnɪŋli] .
" warned Jarvis threateningly .
" 警告 贾维斯 威胁地 .

贾维斯威胁道。

['mɪstər] . ['pentɔn] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
Mr . Penton had not arrived when they reached the surface ,
先生 . 彭顿 有 不是 到达的 什么时候 他们 达到 这 表面 ,

他们到达水面时，彭顿先生还没有到达。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [haʊs] ,
so they took their prisoner to the dry house ,
所以 他们 采取 他们的 囚犯 到 这 干燥 房子 ,

于是他们把俘虏带到了干燥的房子里。

['liːvɪŋ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪp] - ['tendər] [tuː; tə] [send]['mɪstər] . ['pentɔn] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] .
leaving word with the skip - tender to send Mr . Penton over there at once .
离开 单词 和 这 跳过 - 投标 到 发送 先生 . 彭顿 超过 那里 在 一次 .

通知船长立即派彭顿先生过去。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃæft] , [wens] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə]
The superintendent was not long in reaching the shaft , whence he hurried to
这 校长 曾是 不是 长的 在 到达 这 轴 , 何处 他 慌忙 到
[ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
the place indicated .
这 地方 表明的 .

主管很快就到达了竖井，然后匆匆赶往指定地点。

" ['mɪstər] . ['pentɔn] , [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] , " [ə'naʊnst] ['stiːv] .
" Mr . Penton , we have caught the guilty man , " announced Steve .
" 先生 . 彭顿 , 我们 有 捕捉 这 有罪的 男人 , " 宣布 史蒂夫 .

“彭顿先生，我们已经抓到罪犯了，”史蒂夫宣布道。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] . "
" There he is . "
" 那里 他 是 . "

“他在那儿。”

" [wʌt] — [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæf] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] , ['pɪrɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət]
" What — who is he ? " demanded the official half unbelievingly , peering sharply at
" 什么 — WHO 是 他 ? " 要求 这 官方的 一半 难以置信 , 窥视 尖锐地 在
[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] . [-]
the prisoner . [255]
这 囚犯 . [-]

“什么——他是谁？”官员半信半疑地问道，目光锐利地盯着囚犯。[255]

" [ɑːn][ðə; ði] [peɪ] [roʊl][hiː; hi][ɪz][dʒɑːn] ['klɪŋk] .
" On the pay roll he is John Klink .
" 在 这 支付 卷 他 是 约翰 克林克 .

“他的正式员工名叫约翰·克林克。”

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [neɪm] [ɪz] ['spuːnə] .
His other name is Spooner .
他的 其他 姓名 是 斯普纳 .

他的另一个名字是斯普纳。

[hiː; hi][ɪz] ['staʊtər] [ænd; ənd][hæz; həz] [groʊn] [ə; eɪ] [bɪrd] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] .

He	is	stouter	and	has	grown	a	beard	since	you	saw	him	last	.
他	是	更粗壮	和	有	生长	一个	胡须	自从	你	锯	他	最后的	.

自从你上次见到他以来，他变得更壮实了，而且留起了胡子。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

"	The	superintendent	uttered	an	exclamation	of	amazement	.
"	这	校长	说出	一个	感叹	的	惊愕	.

校长惊呼了一声。

['stiːv] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Steve	briefly	related	all	that	had	occurred	.
史蒂夫	简要地	有关的	全部	那	有	发生	.

史蒂夫简要地叙述了所有发生的事情。

['ʌndər] ['preʃər] ,

Under	pressure	,
在下面	压力	,

在压力下，

['spuːnə] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][draɪ] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

Spooner	made	a	confession	before	they	left	the	dry	house	that	night	of	the	whole
斯普纳	制成	一个	忏悔	前	他们	左边	这	干燥	房子	那	夜晚	的	这	所有的

['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] .

miserable	business	.
悲惨的	商业	.

当晚离开那间干涸的房子之前，斯普纳向他们坦白了整件令人痛苦的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] .

It	was	he	who	had	dropped	the	dynamite	into	the	shaft	.
它	曾是	他	WHO	有	掉落	这	炸药	进入	这	轴	.

是他把炸药扔进了竖井里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , ['mɑːrvɪn] ,

But	he	declared	that	it	was	his	partner	,	Marvin	,
但	他	声明	那	它	曾是	他的	伙伴	,	马文	,

但他宣称那是他的合伙人马文。

['ɔːlsoʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] ,

also	working	in	the	mine	under	an	assumed	name	,
还	在职的	在	这	矿	在下面	一个	假定	姓名	,

此外，他还使用假名在矿上工作。

[huː] [hæd; həd] ['lʊrd] ['stiːv] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

who	had	lured	Steve	Rush	to	the	lower	level	and	pushed	him	in	.
WHO	有	诱饵	史蒂夫	匆忙	到	这	降低	等级	和	推动	他	在	.

是谁把史蒂夫·拉什引诱到下层，然后把他推进去的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrvɪn] , [tuː] , [huː] , [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

It	was	Marvin	,	too	,	who	,	by	thrusting	a	monkey	wrench	into	the	machinery	,
它	曾是	马文	,	也	,	WHO	,	经过	推进	一个	猴	扳手	进入	这	机械	,

也是马文，他用扳手撬开了机器。

[hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði] [gɪr] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][keɪdʒ] ['mekənɪzəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

had	stripped	the	gear	and	put	the	cage	mechanism	out	of	business	.
有	脱衣舞	这	齿轮	和	放	这	笼	机制	出去	的	商业	.

齿轮被拆走，笼式机构也失效了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['vɪlənəs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] ['spuːnə] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [sel] ,

That	night	the	villainous	and	revengeful	Spooner	slept	in	a	cell	,
那	夜晚	这	邪恶的	和	复仇的	斯普纳	睡着了	在	一个	细胞	,

当晚，邪恶又充满复仇心的斯普纳睡在牢房里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['traɪəl][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəl] ['sentəns] [tuː; tə]

where	he	was	destined	to	remain	until	his	trial	and	eventual	sentence	to
在哪里	他	曾是	注定	到	保持	直到	他的	审判	和	最终	句子	到

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ɪn] ['prɪzn] .

a	long	term	in	prison	.
一个	长的	学期	在	监狱	.

他注定要被关押在那里，直到受审并最终被判处长期监禁。

['mɑːrvɪn] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd]

Marvin	somehow	got	wind	of	the	capture	of	his	associate	in	crime	and
马文	不知何故	得到	风	的	这	捕获	的	他的	联系	在	犯罪	和

[fled] .

fled	.
逃亡	.

马文不知从何处得知同伙被捕的消息，便逃走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [ə'gen] .

He	was	never	heard	from	in	those	parts	again	.
他	曾是	绝不	听到	从	在	那些	部分	再次	.

此后，人们再也没有听到过他在那些地方的消息。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʌns]

On	the	following	Monday	morning	the	private	car	of	the	visiting	officials	once
在	这	下列的	周一	早晨	这	私人的	车	的	这	访问	官员	一次

[mɔːr] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

more	drew	up	at	the	railroad	station	.
更多的	画	向上	在	这	铁路	车站	.

接下来的星期一早上，来访官员的专车再次抵达火车站。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Later	in	the	day	the	Iron	Boys	were	again	summoned	to	the	office	of	the
之后	在	这	天	这	铁	男孩们	是	再次	被召唤	到	这	办公室	的	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

superintendent	.
校长	.

当天晚些时候，铁童军们再次被召到监狱长办公室。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spuːnə] [keɪs] [wɪð; wɪθ]

They	supposed	it	was	for	a	discussion	of	the	Spooner	case	with
他们	据称	它	曾是	为了	一个	讨论	的	这	斯普纳	案件	和

['mɪstər] . [-]

Mr	.	[	256	]
先生	.	[	-	]

他们认为这是与斯普纳先生讨论斯普纳案[256]

['pentɔn] .

Penton	.
彭顿	.

彭顿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

They	were	surprised	to	find	the	officials	of	the	company	there	awaiting	them
他们	是	惊讶	到	寻找	这	官员	的	这	公司	那里	等待中	他们

.

:

.

他们惊讶地发现公司官员已经在那里等候他们了。

['æftər] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [lædz] ,

After	greeting	the	lads	,
后	问候	这	小伙子们	,

和小伙子们打完招呼后，

['mɪstər] . - [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Carrhart	made	a	little	speech	in	which	he	paid	a	glowing	tribute	to	the
先生	.	-	制成	一个	小的	演讲	在	哪个	他	有薪酬的	一个	发光	贡	到	这

[breɪv] [bɔɪz] ,

brave	boys	,
勇敢的	男孩们	,

卡哈特先生发表了简短的讲话，对这些勇敢的男孩们给予了高度赞扬。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [iːtʃ] .

and	at	its	conclusion	he	placed	a	packet	in	the	hands	of	each	.
和	在	它是	结论	他	放置	一个	包	在	这	双手	的	每个	.

最后，他把一包东西递到每个人手里。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] ,

At	the	meeting	of	the	officials	there	,	a	few	days	previous	,
在	这	会议	的	这	官员	那里	,	一个	很少	天	以前的	,

几天前，在当地官员的会议上，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][voʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lædz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

it	had	been	decided	by	vote	to	make	the	lads	a	present	.
它	有	到过	决定	经过	投票	到	制作	这	小伙子们	一个	展示	.

经投票决定，要给小伙子们送份礼物。

[ðə; ði] ['pækɪts] [kən'teɪnd] [ðiːz] ['prez(ə)nts] .

The	packets	contained	these	presents	.
这	数据包	包含	这些	礼物	.

这些包裹里装着这些礼物。

[ðə; ði] [lædz] [prəu'testid] , [bʌt; bət]['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] [ɪn'sɪstənt] .

The	lads	protested	,	but	Mr	.	Carrhart	was	almost	sternly	insistent	.
这	小伙子们	抗议	,	但	先生	.	-	曾是	几乎	严厉地	坚持	.

小伙子们表示抗议，但卡哈特先生几乎是严厉地坚持己见。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] ['stiːv] [ænd; ənd][bɑːb] [iːtʃ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pækɪt] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn]

Upon	arriving	home	Steve	and	Bob	each	found	in	his	packet	shares	of	stock	in
之上	抵达	家	史蒂夫	和	鲍勃	每个	成立	在	他的	包	分享	的	库存	在

[ðə; ði][bɪg] [stiːl] ['kʌmpəni] [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

the	big	steel	company	amounting	to	one	thousand	dollars	.
这	大的	钢	公司	金额	到	一	千	美元	.

史蒂夫和鲍勃回到家后，各自在包裹里发现了这家大型钢铁公司的股票，价值一千美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	small	fortune	for	them	,	yet	they	had	earned	it	.
它	曾是	一个	小的	财富	为了	他们	,	然而	他们	有	获得	它	.

对他们来说，这是一笔不小的财富，但却是他们应得的。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['kʌmpəni] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

At	least	the	officials	of	the	steel	company	considered	that	they	had	.
在	至少	这	官员	的	这	钢	公司	经过考虑的	那	他们	有	.

至少这家钢铁公司的官员们认为他们已经做到了。

[ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [fʊl] ['duːti] .

The	Iron	Boys	had	done	their	full	duty	.
这	铁	男孩们	有	完毕	他们的	满的	责任	.

铁卫兵们已经尽了全力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] ['mɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rɪr] .

But	they	were	as	yet	merely	at	the	beginning	of	their	career	.
但	他们	是	作为	然而	仅仅	在	这	开始	的	他们的	职业	.

但他们当时还只是刚刚开始他们的职业生涯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	stirring	days	ahead	of	them	,
那里	是	搅拌	天	前方	的	他们	,

他们即将面临激动人心的日子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [prə'məuʃənz][fɔːr; fər] [wɜːrk] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [dʌn] .

as	well	as	other	promotions	for	work	well	and	faithfully	done	.
作为	出色地	作为	其他	促销	为了	工作	出色地	和	忠实	完毕	.

以及其他对工作表现出色、尽职尽责的员工的晋升。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɜːrðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

The	story	of	their	further	exciting	experiences	and	advancement	in	the	great
这	故事	的	他们的	更远	激动人心	经历	和	进步	在	这	伟大的

[ɪn'dʌstriəl] [wɜːrld] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

industrial	world	are	told	in	the	next	volume	of	this	series	,
工业的	世界	是	讲述	在	这	下一个	体积	的	这	系列	,

他们在伟大的工业世界中经历的更多激动人心的故事和取得的成就，将在本系列的下一卷中讲述。

[ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [æz; əz] ['fɔrmən] ; [ɔːr] , ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [drɪl] [ʃɪft] .

entitled	,	"	The	Iron	Boys	as	Foremen	;	Or	,	Heading	the	Diamond	Drill	Shift	.
标题	,	"	这	铁	男孩们	作为	工头	;	或者	,	标题	这	钻石	钻头	转移	.

标题为“铁匠当工头；或者，领导金刚石钻井班组”。

" [ðə; ði][end]

"	The	End
"	这	结尾

完

['henri] ['æltɪmɪs] ['kʌmpəniːz]

HENRY	ALTEMUS	COMPANY'S
亨利	阿尔特姆斯	公司的

亨利·阿尔特姆斯公司

['kætəlɔːg] [ʌv; əv]

CATALOGUE	OF
目录	的

目录

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [liːst] [ɪk'spensɪv] [bʊks] [fɔːr; fər] ['riːəl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

The	Best	and	Least	Expensive	Books	for	Real	Boys	and	Girls
这	最好的	和	至少	昂贵的	图书	为了	真实的	男孩们	和	女孩们

最适合男孩女孩的物美价廉书籍

['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [nuː] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər][nɑːt]['plentɪf(ə)l] .

Really	good	and	new	stories	for	boys	and	girls	are	not	plentiful	.
真的	好的	和	新的	故事	为了	男孩们	和	女孩们	是	不是	丰富	.

真正优秀且新颖的男孩女孩故事并不多见。

['meni] ['stɔːriz] , [tuː] ,

Many	stories	,	too	,
许多	故事	,	也	,

还有很多故事，

[ɑːr; ər][soʊ] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

are	so	highly	improbable	as	to	bring	a	grin	of	derision	to	the	young
是	所以	高度	不太可能	作为	到	带来	一个	咧嘴笑	的	嘲笑	到	这	年轻的

['riːdɝz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] .

reader's	face	before	he	has	gone	far	.
读者的	脸	前	他	有	已消失	远的	.

这些情节极不可能发生，以至于年轻的读者还没看完就会露出嘲笑的笑容。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['æltɪmɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [brænd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

The	name	of	ALTEMUS	is	a	distinctive	brand	on	the	cover	of	a	book	,
这	姓名	的	阿尔特姆斯	是	一个	独特的	品牌	在	这	覆盖	的	一个	书	,

ALTEMUS这个名字是书籍封面上一个独特的品牌标识。

['ɔːlweɪz] [ɪn'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] ['baɪər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] [faɪn]

always	ensuring	the	buyer	of	having	a	book	that	is	up	-	to	-	date	and	fine
总是	确保	这	买方	的	拥有	一个	书	那	是	向上	-	到	-	日期	和	美好的

[θruː'aʊt] .

throughout	.
自始至终	.

始终确保买家获得一本内容最新且完好无损的书籍。

[noʊ] ['baɪər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æltɪmɪs] [bʊk] [ɪz] ['evər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

No	buyer	of	an	ALTEMUS	book	is	ever	disappointed	.
不	买方	的	一个	阿尔特姆斯	书	是	曾经	失望的	.

购买ALTEMUS书籍的顾客绝不会失望。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kleɪmz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɛnsɪvnɛs] [ʌv; əv] [bʊks] .

Many	are	the	claims	made	as	to	the	inexpensiveness	of	books	.
许多	是	这	索赔	制成	作为	到	这	价格低廉	的	图书	.

关于书籍价格低廉的说法有很多。

[goʊ]['ɪntuː] ['eni] ['bʊkstɔːr] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][æn; ən] ['æltɪmɪs] [bʊk] .

Go	into	any	bookstore	and	ask	for	an	Altemus	book	.
去	进入	任何	书店	和	问	为了	一个	阿尔特姆斯	书	.

去任何一家书店，问问有没有Altemus出版社的书。

[kəm'per] [ðə; ði] [praɪs] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['æltɪmɪs] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər]

Compare	the	price	charged	you	for	Altemus	books	with	the	price	demanded	for
比较	这	价格	带电	你	为了	阿尔特姆斯	图书	和	这	价格	要求	为了

['ʌðər] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] .

other	juvenile	books	.
其他	少年	图书	.

将 Altemus 出版社书籍的价格与其他少儿读物的价格进行比较。

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪl] [baɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	will	at	once	discover	that	a	given	outlay	of	money	will	buy	more	of	the
你	将要	在	一次	发现	那	一个	给定	支出	的	钱	将要	买	更多的	的	这

['æltɪmɪs] [bʊks] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .

ALTEMUS	books	than	of	those	published	by	other	houses	.
阿尔特姆斯	图书	比	的	那些	已发布	经过	其他	房屋	.

你会立刻发现，同样的钱花在购买ALTEMUS出版社的书籍上，比购买其他出版社的书籍要多得多。

['evri] ['diːlər] [ɪn] [bʊks] ['kæriz] [ðə; ði] ['æltɪmɪs] [bʊks] .

Every	dealer	in	books	carries	the	ALTEMUS	books	.
每一个	经销商	在	图书	携带	这	阿尔特姆斯	图书	.

每个书店都有ALTEMUS出版社的书籍出售。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs]

Sold	by	all	booksellers	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price
卖	经过	全部	书店	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格

所有书店均有售，或收到货款后邮资已付寄送。

['henri] ['æltɪmɪs] ['kʌmpəni]

Henry	Altemus	Company
亨利	阿尔特姆斯	公司

亨利·阿尔特姆斯公司

- - - ['tʃeri] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr]

507	-	513	Cherry	Street	,	Philadelphia
-	-	-	樱桃	街道	,	费城

费城樱桃街507-513号

[ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [klʌb] ['sɪriːz]

The	Motor	Boat	Club	Series
这	发动机	船	俱乐部	系列

摩托艇俱乐部系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk]

By	H	.	Irving	Hancock
经过	H	.	欧文	汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz] ['mænlinəs] .

The	keynote	of	these	books	is	manliness	.
这	基调	的	这些	图书	是	男子气概	.

这些书的主旨是男子气概。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [saʊnd]

The	stories	are	wonderfully	entertaining	,	and	they	are	at	the	same	time	sound
这	故事	是	太棒了	娱乐	,	和	他们	是	在	这	相同的	时间	声音

[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

and	wholesome	.
和	健康	.

这些故事非常精彩有趣，同时又合情合理、寓意健康。

[noʊ] [bɔɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [leɪ] [daʊn] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] .

No	boy	will	willingly	lay	down	an	unfinished	book	in	this	series	.
不	男生	将要	心甘情愿	躺	向下	一个	未完成	书	在	这	系列	.

没有哪个男孩会甘愿放弃这套系列丛书中的一本。

[wʌn][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəˌbek] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] - ['aɪlənd] .

1	The	Motor	Boat	Club	of	the	Kennebec	;	Or	,	The	Secret	of	Smugglers	'	Island	.
1	这	发动机	船	俱乐部	的	这	肯纳贝克	;	或者	,	这	秘密	的	走私者	-	岛	.

肯纳贝克机动船俱乐部；或者，走私者岛的秘密。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [æt; ət] [nænˈtʌkɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌnstən] [er] .

2	The	Motor	Boat	Club	at	Nantucket	;	Or	,	The	Mystery	of	the	Dunstan	Heir	.
2	这	发动机	船	俱乐部	在	南塔克特	;	或者	,	这	神秘	的	这	邓斯坦	继承人	.

2 南塔克特岛的摩托艇俱乐部；或者，邓斯坦继承人的秘密。

[θriː][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ɔːf] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [mə'riːn] [geɪm] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spiːd]

3	The	Motor	Boat	Club	off	Long	Island	;	Or	,	A	Daring	Marine	Game	at	Racing	Speed
3	这	发动机	船	俱乐部	离开	长的	岛	;	或者	,	一个	大胆	海洋	游戏	在	赛车	速度

.

:

.

3 长岛附近的摩托艇俱乐部；或者，一场速度惊人的海上冒险游戏。

[fɔːr][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪərləs] ; [ɔːr] , [ðə; ði][dɑːt] , [dæʃ] [ænd; ənd] [der] [kruːz]

4	The	Motor	Boat	Club	and	the	Wireless	;	Or	,	The	Dot	,	Dash	and	Dare	Cruise
4	这	发动机	船	俱乐部	和	这	无线的	;	或者	,	这	点	,	短跑	和	敢	巡航

.

:

.

4 摩托艇俱乐部和无线电；或者，点、冲、敢的巡航。

[faɪv][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ; [ɔːr] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['ælɪgeɪtər] [swɑːmp] .

5	The	Motor	Boat	Club	in	Florida	;	Or	,	Laying	the	Ghost	of	Alligator	Swamp	.
5	这	发动机	船	俱乐部	在	佛罗里达	;	或者	,	躺下	这	鬼	的	鳄鱼	沼泽	.

5 佛罗里达州的摩托艇俱乐部；或者，揭开鳄鱼沼泽的幽灵。

[sɪks][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['kæptʃər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

6	The	Motor	Boat	Club	at	the	Golden	Gate	;	Or	,	A	Thrilling	Capture	in	the	Great
6	这	发动机	船	俱乐部	在	这	金的	门	;	或者	,	一个	惊险	捕获	在	这	伟大的

[fɑːg] .

Fog	.
多雾路段	.

6 金门大桥的摩托艇俱乐部；或者，大雾中的惊险一幕。

['sɛvən][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔːr] ,

7	The	Motor	Boat	Club	on	the	Great	Lakes	;	Or	,
7	这	发动机	船	俱乐部	在	这	伟大的	湖泊	;	或者	,

7 五大湖区的摩托艇俱乐部；或者，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [freʃ] ['wɔːtər] .

The	Flying	Dutchman	of	the	Big	Fresh	Water	.
这	飞行	荷兰人	的	这	大的	新鲜的	水	.

大淡水世界的飞翔的荷兰人。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪndʒ] ['hʌslərz]

The	Range	and	Grange	Hustlers
这	范围	和	农庄	骗子

牧场和农庄骗子

[baɪ] [fræŋk] [dʒiː] ['pætʃɪn]

By	Frank	Gee	Patchin
经过	坦率	吉	帕钦

作者：弗兰克·吉·帕钦

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ik'saitmənts] , [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [greɪt] [ræntʃ] [ɪn]

Have	you	any	idea	of	the	excitements	,	the	glories	of	life	on	great	ranches	in
有	你	任何	主意	的	这	兴奋	,	这	荣耀	的	生活	在	伟大的	牧场	在

[ðə; ði] [west] ?

the	West	?
这	西方	?

你是否了解西部大牧场生活的刺激和辉煌?

['eni] [braɪt] [bɔɪ] [wɪl] " [dɪ'vaʊər] " [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

Any	bright	boy	will	"	devour	"	the	books	of	this	series	,
任何	明亮的	男生	将要	"	吞食	"	这	图书	的	这	系列	,

任何一个聪明的男孩都会"如饥似渴"地阅读这套丛书。

[wʌns][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] .

once	he	has	made	a	start	with	the	first	volume	.
一次	他	有	制成	一个	开始	和	这	第一的	体积	.

一旦他开始创作第一卷。

[wʌn][ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪndʒ] ['hʌslərz] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃepərdz] [ʌv; əv]

1	The	Range	and	Grange	Hustlers	on	the	Ranch	;	Or	,	The	Boy	Shepherds	of
1	这	范围	和	农庄	骗子	在	这	牧场	;	或者	,	这	男生	牧羊人	的

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] .

the	Great	Divide	.
这	伟大的	划分	.

牧场上的牧场和农庄的牧民；或者，大分水岭上的少年牧羊人。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪndʒ] ['hʌslərz] - ['gretɪst] [raʊnd] - [ʌp] ;

2	The	Range	and	Grange	Hustlers	'	Greatest	Round	-	Up	;
2	这	范围	和	农庄	骗子	-	最	圆形的	-	向上	;

2 牧场和农庄骗子们最伟大的聚会；

[ɔːr] , ['pɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪts] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pækərz] [kəm'baɪn] .

Or	,	Pitting	Their	Wits	Against	a	Packer's	Combine	.
或者	,	点蚀	他们的	智慧	反对	一个	包装工的	结合	.

或者，让他们与包装工队的联合试训队员斗智斗勇。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] ['sɪriːz]

Submarine	Boys	Series
潜艇	男孩们	系列

潜艇男孩系列

[baɪ] ['vɪktər] [dʒiː] . ['dɜːrəm]

By	Victor	G	.	Durham
经过	胜利者	G	.	达勒姆

作者：维克多·G·杜伦

[ðiːz] ['splendɪd] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [diːl] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ə'bɔːrd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

These	splendid	books	for	boys	and	girls	deal	with	life	aboard	submarine
这些	灿烂	图书	为了	男孩们	和	女孩们	交易	和	生活	船上	潜艇

[tɔːr'piːdoʊ] ['boʊts] ,

torpedo	boats	,
鱼雷	船	,

这些精彩的儿童读物讲述了潜艇鱼雷艇上的生活，适合男孩和女孩阅读。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kruː] , [ænd; ənd] [pə'zes] ,

and	with	the	adventures	of	the	young	crew	,	and	possess	,
和	和	这	冒险	的	这	年轻的	全体人员	,	和	具有	,

以及年轻船员们的冒险经历，并拥有，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] [sər'pæsɪŋ] [næk] [ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

in	addition	to	the	author's	surpassing	knack	of	story	-	telling	,	a	great	educational
在	添加	到	这	作者的	超越	诀窍	的	故事	-	讲述	,	一个	伟大的	教育

['vælјuː][fɔːr; fər][ɔːl] [jʌŋ] ['riːdɝz] .

value	for	all	young	readers	.
价值	为了	全部	年轻的	读者	.

除了作者卓越的讲故事技巧外，本书对所有年轻读者来说也具有很高的教育价值。

[wʌn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [ɑːn]['duːti] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] .

1	The	Submarine	Boys	on	Duty	;	Or	,	Life	on	a	Diving	Torpedo	Boat	.
1	这	潜艇	男孩们	在	责任	;	或者	,	生活	在	一个	潜水	鱼雷	船	.

1 值班的潜艇兵；或者，潜水鱼雷艇上的生活。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] - ['traɪəl] [trɪp] ; [ɔːr] , " ['meɪkɪŋ] [gʊd] " [æz; əz] [jʌŋ] ['ekspɜːrts] .

2	The	Submarine	Boys	'	Trial	Trip	;	Or	,	"	Making	Good	"	as	Young	Experts	.
2	这	潜艇	男孩们	-	审判	旅行	;	或者	,	"	制作	好的	"	作为	年轻的	专家	.

2 潜艇男孩的试航；或者，成为年轻的专家“大展身手”。

[θriː][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [praɪz] ['diːteɪl] [æt; ət]

3	The	Submarine	Boys	and	the	Middies	;	Or	,	The	Prize	Detail	at
3	这	潜艇	男孩们	和	这	中场	;	或者	,	这	奖	细节	在

[ə'næpəlɪs] .

Annapolis	.
安纳波利斯	.

3 潜艇兵和海军陆战队员；或者，安纳波利斯的战利品分遣队。

[fɔːr][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪz] ; [ɔːr] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]

4	**The**	**Submarine**	**Boys**	**and**	**the**	**Spies**	**;**	**Or**	**,**	**Dodging**	**the**	**Sharks**	**of**	**the**
4	这	潜艇	男孩们	和	这	间谍	;	或者	,	躲避	这	鲨鱼	的	这

[diːp] .

Deep	**.**
深的	.

4 潜艇男孩和间谍；或者，躲避深海鲨鱼。

[faɪv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [bɔɪz] - [ˈlaɪtnɪŋ] [kruːz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

5	**The**	**Submarine**	**Boys**	**'**	**Lightning**	**Cruise**	**;**	**Or**	**,**	**The**	**Young**	**Kings**	**of**	**the**	**Deep**	**.**
5	这	潜艇	男孩们	-	闪电	巡航	;	或者	,	这	年轻的	国王	的	这	深的	.

5 潜艇男孩的闪电巡航；或者，深海的年轻国王。

[sɪks][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg] ; [ɔːr] , [diːd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l]

6	**The**	**Submarine**	**Boys**	**for**	**the**	**Flag**	**;**	**Or**	**,**	**Deeding**	**Their**	**Lives**	**to**	**Uncle**
6	这	潜艇	男孩们	为了	这	旗帜	;	或者	,	契约	他们的	生活	到	叔叔

[sæm] .

Sam	**.**
山姆	.

为国旗献身的潜艇兵；或者，将生命献给山姆大叔。

[ˈsɛvən][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] ; [ɔːr] , [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [nuː]

7	**The**	**Submarine**	**Boys**	**and**	**the**	**Smugglers**	**;**	**Or**	**,**	**Breaking**	**Up**	**the**	**New**
7	这	潜艇	男孩们	和	这	走私者	;	或者	,	打破	向上	这	新的

[ˈdʒɜːrzi] [ˈkʌstəmz] [frɔːdz] .

Jersey	**Customs**	**Frauds**	**.**
球衣	海关	欺诈	.

7 潜艇男孩和走私者；或者，捣毁新泽西州海关欺诈团伙。

[klɔːθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] [ˈvɑːljəm] , 50c .

Cloth	**,**	**Illustrated**	**Price**	**,**	**per**	**Volume**	**,**	**50c**	**.**
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] [skwer] [ˈdɑːlər] [bɔɪz] [ˈsɪriːz]

The	**Square**	**Dollar**	**Boys**	**Series**
这	正方形	美元	男孩们	系列

《方形美元男孩》系列

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈɜːrvɪŋ] [ˈhænkɔk]

By	**H**	**.**	**Irving**	**Hancock**
经过	H	.	欧文	汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['voʊtər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ;

The	**reading**	**boy**	**will**	**be**	**a**	**voter**	**within**	**a**	**few**	**years**	**;**
这	阅读	男生	将要	是	一个	选民	之内	一个	很少	年	;

这个爱读书的男孩几年后就会成为选民；

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ,

these	**books**	**are**	**bound**	**to**	**make**	**him**	**think**	**,**
这些	图书	是	边界	到	制作	他	思考	,

这些书一定会让他思考。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['kæsts][hɪz; ɪz] [voʊt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [riːd]

and	**when**	**he**	**casts**	**his**	**vote**	**he**	**will**	**do**	**it**	**more**	**intelligently**	**for**	**having**	**read**
和	什么时候	他	演员	他的	投票	他	将要	做	它	更多的	聪明地	为了	拥有	读

[ðiːz] [ˈvɑːljəmz] . [wʌn]

these	**volumes**	**.**	**1**
这些	卷	.	1

读过这些书之后，他投票时会更加明智。

[ðə; ði] [skwer] ['dɑːlər] [bɔɪz] [weɪk] [ʌp] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trɑːli] ['fræntʃaɪz] [stiːl] .

The	Square	Dollar	Boys	Wake	Up	;	Or	,	Fighting	the	Trolley	Franchise	Steal	.
这	正方形	美元	男孩们	唤醒	向上	;	或者	,	斗争	这	手推车	特许经营	偷	.

方形美元男孩们醒醒吧；或者，对抗电车特许经营权窃取。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [skwer] ['dɑːlər] [bɔɪz] [smæʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] [ə'genst] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [lænd] [diːl] .

2	The	Square	Dollar	Boys	Smash	the	Ring	;	Or	,	In	the	Lists	Against	the	Crooked	Land	Deal	.
2	这	正方形	美元	男孩们	粉碎	这	戒指	;	或者	,	在	这	列表	反对	这	歪	土地	交易	.

2 方美元男孩粉碎了戒指；或者，在反对不正当土地交易的名单中。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] ['sɪriːz]

Pony	Rider	Boys	Series
小马	骑士	男孩们	系列

小马骑士男孩系列

[baɪ] [fræŋk] [dʒiː] ['pætʃɪn]

By	Frank	Gee	Patchin
经过	坦率	吉	帕钦

作者：弗兰克·吉·帕钦

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [meɪ] [biː; bi] ['æptli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kuːpər] .

These	tales	may	be	aptly	described	as	those	of	a	new	Cooper	.
这些	故事	可能	是	恰当地	描述	作为	那些	的	一个	新的	库珀	.

这些故事或许可以恰当地描述为新一代库珀的故事。

[ɪn] ['evri] [sens] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [klæs] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

In	every	sense	they	belong	to	the	best	class	of	books	for	boys	and	girls	.
在	每一个	感觉	他们	属于	到	这	最好的	班级	的	图书	为了	男孩们	和	女孩们	.

从各个方面来看，它们都属于男孩女孩读物中的佼佼者。

[wʌn][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [kleɪm] .

1	The	Pony	Rider	Boys	in	the	Rockies	;	Or	,	The	Secret	of	the	Lost	Claim	.
1	这	小马	骑士	男孩们	在	这	落基山脉	;	或者	,	这	秘密	的	这	丢失的	宣称	.

1 落基山脉的骑马男孩；或者，失落的土地的秘密。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] ['teksəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [veɪld] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

2	The	Pony	Rider	Boys	in	Texas	;	Or	,	The	Veiled	Riddle	of	the	Plains	.
2	这	小马	骑士	男孩们	在	德克萨斯州	;	或者	,	这	含蓄	谜语	的	这	平原	.

德克萨斯州的骑小马男孩；或者，平原上的神秘谜题。

[θriː][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][mɑːn'tænə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌstər] [treɪl] .

3	The	Pony	Rider	Boys	in	Montana	;	Or	,	The	Mystery	of	the	Old	Custer	Trail	.
3	这	小马	骑士	男孩们	在	蒙大拿	;	或者	,	这	神秘	的	这	老的	卡斯特	踪迹	.

3 蒙大拿州的骑小马男孩；或者，古老的卡斯特小径之谜。

[fɔːr][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['əuzɑːk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['ruːbi] ['maʊnt(ə)n] .

4	The	Pony	Rider	Boys	in	the	Ozarks	;	Or	,	The	Secret	of	Ruby	Mountain	.
4	这	小马	骑士	男孩们	在	这	奥扎克山脉	;	或者	,	这	秘密	的	红宝石	山	.

4 奥扎克山区的骑马男孩；或者，红宝石山的秘密。

[faɪv][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ; [ɔːr] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] [meɪz] .

5	The	Pony	Rider	Boys	in	the	Alkali	;	Or	,	Finding	a	Key	to	the	Desert	Maze	.
5	这	小马	骑士	男孩们	在	这	碱	;	或者	,	寻找	一个	钥匙	到	这	沙漠	迷宫	.

5 碱地上的小马骑士；或者，寻找沙漠迷宫的钥匙。

[sɪks][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [treɪl] .

6	The	Pony	Rider	Boys	in	New	Mexico	;	Or	,	The	End	of	the	Silver	Trail	.
6	这	小马	骑士	男孩们	在	新的	墨西哥	;	或者	,	这	结尾	的	这	银	踪迹	.

6 新墨西哥州的骑小马男孩；或者，银色之路的终点。

['sɛvən][ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [braɪt] ['eɪndʒl] [gʌltʃ] .

7	The	Pony	Rider	Boys	in	the	Grand	Canyon	;	Or	,	The	Mystery	of	Bright	Angel	Gulch	.
7	这	小马	骑士	男孩们	在	这	盛大	峡谷	;	或者	,	这	神秘	的	明亮的	天使	峡谷	.

7 大峡谷的骑马男孩；或者，明亮天使峡谷之谜。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [stiːl] ['sɪriːz]

The	Boys	of	Steel	Series
这	男孩们	的	钢	系列

钢铁之子系列

[baɪ][dʒeɪmz][ɑːr] . ['mɪrz]

By	James	R	.	Mears
经过	詹姆斯	拉	.	米尔斯

作者：詹姆斯·R·米尔斯

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rəu'mænsiz][wɪð; wɪθ] [siːnz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [wɜːrld] .

The	author	has	made	of	these	volumes	a	series	of	romances	with	scenes	laid	in	the	iron	and	steel	world	.
这	作者	有	制成	的	这些	卷	一个	系列	的	浪漫故事	和	场景	铺设	在	这	铁	和	钢	世界	.

作者将这些作品写成了一系列以钢铁世界为背景的爱情故事。

[iːtʃ] [bʊk] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [feɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɪndəstri] .

Each	book	presents	a	vivid	picture	of	some	phase	of	this	great	industry	.
每个	书	礼物	一个	生动	图片	的	一些	阶段	的	这	伟大的	行业	.

每本书都生动地展现了这个伟大产业的某个发展阶段。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪz][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['truːθfl] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [iːtʃ] ['stɔːri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	information	given	is	exact	and	truthful	;	above	all	,	each	story	is	full	of	adventure	and	fascination	.
这	信息	给定	是	精确的	和	真实	;	多于	全部	,	每个	故事	是	满的	的	冒险	和	魅力	.

所提供的信息准确无误；最重要的是，每个故事都充满了冒险和魅力。

[wʌn][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ; [ɔːr] , ['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

1	The	Iron	Boys	in	the	Mines	;	Or	,	Starting	at	the	Bottom	of	the	Shaft	.
1	这	铁	男孩们	在	这	矿山	;	或者	,	开始	在	这	底部	的	这	轴	.

1 矿井里的铁童；或者，从井底开始。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [æz; əz] ['fɔrmən] ; [ɔːr] , ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [drɪl] [ʃɪft] .

2	The	Iron	Boys	as	Foremen	;	Or	,	Heading	the	Diamond	Drill	Shift	.
2	这	铁	男孩们	作为	工头	;	或者	,	标题	这	钻石	钻头	转移	.

2 铁匠当工头；或者，领导金刚石钻井班组。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[west] [pɔɪnt] ['sɪriːz]
West Point Series
西方 观点 系列

西点系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk]
By H . IRVING HANCOCK
经过 H . 欧文 汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn] [ðiːz] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər]['mænli] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [huːz] ['duːɪŋz]
The principal characters in these narratives are manly young Americans whose doings
这 主要的 人物 在 这些 叙事 是 男子气概 年轻的 美国人 谁 行为
[wɪl] [ɪn'spaɪər][ɔːl] [bɔɪ] ['riːdɚz] .
will inspire all boy readers .
将要 启发 全部 男生 读者 .

这些故事中的主角都是英勇的美国青年，他们的事迹将激励所有男孩读者。

[wʌn] [dɪk] ['prɛskəts] [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔːr] , [tuː] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði] [kə'det] [greɪ] .
1 Dick Prescott's First Year at West Point ; Or , Two Chums in the Cadet Gray .
1 迪克 普雷斯科特的 第一的 年 在 西方 观点 ; 或者 , 二 伙伴们 在 这 学员 灰色的 .

1 迪克·普雷斯科特在西点军校的第一年；或者，两个身穿军装的伙伴。

[ˌtuː'tuː] [dɪk] ['prɛskəts] ['sekənd] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔːr] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
2 Dick Prescott's Second Year at West Point ; Or , Finding the Glory of the
2 迪克 普雷斯科特的 第二 年 在 西方 观点 ; 或者 , 寻找 这 荣耀 的 这
['soʊldʒɚz] [laɪf] .
Soldier's Life .
士兵的 生活 .

2 迪克·普雷斯科特在西点军校的第二年；或者，寻找士兵生活的荣耀。

[θriː] [dɪk] ['prɛskəts] [θɜːrd] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔːr] , ['stændɪŋ] [fɜːrm][fɔːr; fər][flæg][ænd; ənd]
3 Dick Prescott's Third Year at West Point ; Or , Standing Firm for Flag and
3 迪克 普雷斯科特的 第三 年 在 西方 观点 ; 或者 , 常设 公司 为了 旗帜 和
['ɑːnər] .
Honor .
荣誉 .

3 迪克·普雷斯科特在西点军校的第三年；或者，坚定地捍卫旗帜和荣誉。

[fɔːr] [dɪk] ['prɛskəts] [fɔːrθ] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔːr] , ['redi] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [greɪ] [fɔːr; fər]
4 Dick Prescott's Fourth Year at West Point ; Or , Ready to Drop the Gray for
4 迪克 普雷斯科特的 第四 年 在 西方 观点 ; 或者 , 准备好 到 降低 这 灰色的 为了
['ʃoʊldər] [stræps] .
Shoulder Straps .
肩膀 肩带 .

4 迪克·普雷斯科特在西点军校的第四年；或者，准备脱下灰色制服，佩戴肩章。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ə'næpəlɪs] ['sɪriːz]
Annapolis Series
安纳波利斯 系列

安纳波利斯系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk]
By H . IRVING HANCOCK
经过 H . 欧文 汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['neɪvi] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] [dɪ'piktɪd] [ɪn] [ðiːz] ['vɑːljəmz] .

The	spirit	of	the	new	Navy	is	delightfully	and	truthfully	depicted	in	these	volumes	.
这	精神	的	这	新的	海军	是	令人愉悦	和	说实话	描绘	在	这些	卷	.

这些书籍生动而真实地描绘了新海军的精神。

[wʌn] [deɪv] ['dærɪnz] [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ; [ɔːr] , [tuː] [pliːb] ['midʃipmən] [æt; ət][ðə; ði][juː] . [es] .

1	Dave	Darrin's	First	Year	at	Annapolis	;	Or	,	Two	Plebe	Midshipmen	at	the	U	.	S	.
1	戴夫	达林的	第一的	年	在	安纳波利斯	;	或者	,	二	平民	海军学员	在	这	U	.	S	.

['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] .

Naval	Academy	.
海军	学院	.

1 戴夫·达林在安纳波利斯的第一年；或者，美国海军学院的两名新生军校学员。

[ˌtuː'tuː] [deɪv] ['dærɪnz] ['sekənd] [jɪr] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ; [ɔːr] , [tuː] ['midʃipmən] [æz; əz]['neɪv(ə)l]

2	Dave	Darrin's	Second	Year	at	Annapolis	;	Or	,	Two	Midshipmen	as	Naval
2	戴夫	达林的	第二	年	在	安纳波利斯	;	或者	,	二	海军学员	作为	海军

[ə'kædəmi] " ['jʌŋstəz] .

Academy	"	Youngsters	.
学院	"	年轻人	.

2 戴夫·达林在安纳波利斯的第二年；或者，两名海军学院"年轻人"的学员。

" [θriː] [deɪv] ['dærɪnz] [θɜːrd] [jɪr] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ; [ɔːr] , ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klæs]

"	3	Dave	Darrin's	Third	Year	at	Annapolis	;	Or	,	Leaders	of	the	Second	Class
"	3	戴夫	达林的	第三	年	在	安纳波利斯	;	或者	,	领导人	的	这	第二	班级

['midʃipmən] .

Midshipmen	.
海军学员	.

"3 戴夫·达林在安纳波利斯的第三年；或者，二年级海军学员的领导者。

[fɔːr] [deɪv] ['dærɪnz] [fɔːrθ] [jɪr] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ; [ɔːr] , ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

4	Dave	Darrin's	Fourth	Year	at	Annapolis	;	Or	,	Headed	for	Graduation	and	the
4	戴夫	达林的	第四	年	在	安纳波利斯	;	或者	,	标题	为了	毕业	和	这

[bɪg] [kruːz] .

Big	Cruise	.
大的	巡航	.

4 戴夫·达林在安纳波利斯的第四年；或者，即将毕业并参加大型游轮之旅。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] ['sɪriːz]

The	Young	Engineers	Series
这	年轻的	工程师	系列

青年工程师系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk]

By	H	.	IRVING	HANCOCK
经过	H	.	欧文	汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] ['sɪriːz]

The	heroes	of	these	stories	are	known	to	readers	of	the	High	School	Boys	Series
这	英雄	的	这些	故事	是	已知	到	读者	的	这	高的	学校	男孩们	系列

.

:
.

这些故事中的主人公对于《高中男生系列》的读者来说并不陌生。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] [tɑːm] ['rɛd] [ænd; ənd] ['hæri] ['heɪzəltən] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz]

In	this	new	series	Tom	Reade	and	Harry	Hazelton	prove	worthy	of	all	the	traditions
在	这	新的	系列	汤姆	里德	和	哈里	黑兹尔顿	证明	值得	的	全部	这	传统

[ʌv; əv] [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [wʌn]

of	Dick	&	Co	.	1
的	迪克	&	合作	.	1

在这部新系列中，汤姆·里德和哈里·黑兹尔顿证明了他们不负迪克公司的所有盛名。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ; [ɔːr] , [æt; ət] ['reɪlroʊd] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

The	Young	Engineers	in	Colorado	;	Or	,	at	Railroad	Building	in	Earnest	.
这	年轻的	工程师	在	科罗拉多州	;	或者	,	在	铁路	建筑	在	认真	.

科罗拉多州的青年工程师；或者，在铁路建设中认真对待。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ; [ɔːr] , ['leɪɪŋ] [træks] [ɑːn][ðə; ði] " [mæn] - ['kɪlər] "

2	The	Young	Engineers	in	Arizona	;	Or	,	Laying	Tracks	on	the	"	Man	-	Killer	"
2	这	年轻的	工程师	在	亚利桑那	;	或者	,	躺下	轨道	在	这	"	男人	-	杀手	"

['kwɪkˌsændz] .

Quicksands	.
流沙	.

2 亚利桑那州的年轻工程师；或者说，在"杀人"流沙上铺设轨道。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['sɪriːz]

Boys	of	the	Army	Series
男孩们	的	这	军队	系列

陆军男孩系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk]

By	H	.	Irving	Hancock
经过	H	.	欧文	汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðiːz] [bʊks] [briːð] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

These	books	breathe	the	life	and	spirit	of	the	United	States	Army	of	to	-	day
这些	图书	呼吸	这	生活	和	精神	的	这	团结的	各州	军队	的	到	-	天

, [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ,

,	and	the	life	,
,	和	这	生活	,

这些书生动地展现了当今美国陆军的生命力和精神，以及.....

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər][pen] .

just	as	it	is	,	is	described	by	a	master	pen	.
只是	作为	它	是	,	是	描述	经过	一个	掌握	笔	.

就像大师用画笔描绘的那样。

[wʌn]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ; [ɔːr] , [tuː] [rɪ'kruːts] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

1	Uncle	Sam's	Boys	in	the	Ranks	;	Or	,	Two	Recruits	in	the	United	States	Army	.
1	叔叔	山姆的	男孩们	在	这	排名	;	或者	,	二	新兵	在	这	团结的	各州	军队	.

1 山姆大叔的男孩们在军队里；或者，美国陆军的两名新兵。

[ˌtuː'tuː]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɔɪz] [ɑːn] [fiːld] ['duːti] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] ['kɔːrpərəlz] ['ʃevrənˌʃevrɑːn] .

2	Uncle	Sam's	Boys	on	Field	Duty	;	Or	,	Winning	Corporal's	Chevrons	.
2	叔叔	山姆的	男孩们	在	场地	责任	;	或者	,	获胜	下士的	人字形	.

山姆大叔的男孩们在野战中；或者，赢得下士军衔。

[θriː]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɔɪz] [æz; əz] ['sɑːdʒənts] ; [ɔːr] , ['hændlɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst]['riːəl] [kə'mændz] .

3	Uncle	Sam's	Boys	as	Sergeants	;	Or	,	Handling	Their	First	Real	Commands	.
3	叔叔	山姆的	男孩们	作为	中士	;	或者	,	处理	他们的	第一的	真实的	命令	.

3 名山姆大叔的男孩担任中士；或者说，处理他们的第一个真正指挥任务。

[fɔːr]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ; [ɔːr] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][flæg] [ə'genst] [ðə; ði]['mɔːrəuz] .

4	Uncle	Sam's	Boys	in	the	Philippines	;	Or	,	Following	the	Flag	Against	the	Moros	.
4	叔叔	山姆的	男孩们	在	这	菲律宾	;	或者	,	下列的	这	旗帜	反对	这	摩洛人	.

4 山姆大叔的男孩在菲律宾；或者，追随旗帜对抗摩洛人。

(['ʌðər] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ræpɪdli] .)

(	Other	volumes	to	follow	rapidly	.	)
(	其他	卷	到	跟随	快速	.	)

（其他卷册将很快陆续出版。）

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

['bætlʃɪp] [bɔɪz] ['sɪriːz]

Battleship	Boys	Series
战列舰	男孩们	系列

战舰男孩系列

[baɪ] [fræŋk] [dʒiː] ['pætʃɪn]

By	Frank	Gee	Patchin
经过	坦率	吉	帕钦

作者：弗兰克·吉·帕钦

[ðiːz] ['stɔːriz] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːn][tuː; tə] - ['deɪz] [hjuːdʒ][dræb]

These	stories	throb	with	the	life	of	young	Americans	on	to	-	day's	huge	drab
这些	故事	搏动	和	这	生活	的	年轻的	美国人	在	到	-	天	巨大的	单调

['dredˌnɔːt] .

Dreadnaughts	.
无畏舰	.

这些故事充满了如今庞大而单调的战舰上美国年轻人的生活气息。

[wʌn][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [æt; ət] [siː] ; [ɔːr] , [tuː] [ə'prentisiz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['neɪvi] .

1	The	Battleship	Boys	at	Sea	;	Or	,	Two	Apprentices	in	Uncle	Sam's	Navy	.
1	这	战列舰	男孩们	在	海	;	或者	,	二	学徒	在	叔叔	山姆的	海军	.

1 海上战舰男孩；或，山姆大叔海军中的两个学徒。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] - [fɜːrst] [step] ['ʌpwərd] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [greɪdz] [æz; əz] ['peti]

2	The	Battleship	Boys	-	First	Step	Upward	;	Or	,	Winning	Their	Grades	as	Petty
2	这	战列舰	男孩们	-	第一的	步	向上	;	或者	,	获胜	他们的	成绩	作为	小气

['ɑːfəsərz] .

Officers	.
警官	.

2 战舰男孩们向上迈出的第一步；或者说，他们作为士官赢得等级。

[θriː][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [ɪn] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] ; [ɔːr] , ['ɜːrnɪŋ] [nuː] ['reɪtɪŋz] [ɪn] [ˌjʊrəˈpiːən] ['siːz] .

3	The	Battleship	Boys	in	Foreign	Service	;	Or	,	Earning	New	Ratings	in	European	Seas	.
3	这	战列舰	男孩们	在	外国的	服务	;	或者	,	收入	新的	评分	在	欧洲的	海域	.

3 海外服役的战舰男孩；或，在欧洲海域获得新军衔。

[fɔːr][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] ; [ɔːr] , [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][ɪn][ə; eɪ]

4	The	Battleship	Boys	in	the	Tropics	;	Or	,	Upholding	the	American	Flag	in	a
4	这	战列舰	男孩们	在	这	热带	;	或者	,	维护	这	美国人	旗帜	在	一个

[hɑːn'dʊrəs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Honduras	Revolution	.
洪都拉斯	革命	.

4 热带战舰男孩；或在洪都拉斯革命中捍卫美国国旗。

(['ʌðər] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ræpɪdli] .)

(	Other	volumes	to	follow	rapidly	.	)
(	其他	卷	到	跟随	快速	.	)

（其他卷册将很快陆续出版。）

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	**,**	**Illustrated**	**Price**	**,**	**per**	**Volume**	**,**	**50c**	**.**
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[haɪ] [skuːl] [bɔɪz] ['sɪriːz]

High	**School**	**Boys**	**Series**
高的	学校	男孩们	系列

高中男生系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk]

By	**H**	**.**	**Irving**	**Hancock**
经过	H	.	欧文	汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [braɪt] , [krɪsp] [bʊks] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] .

In	**this**	**series**	**of**	**bright**	**,**	**crisp**	**books**	**a**	**new**	**note**	**has**	**been**	**struck**	**.**
在	这	系列	的	明亮的	,	脆	图书	一个	新的	笔记	有	到过	击	.

在这个明亮、简洁的系列丛书中，出现了一种新的风格。

[bɔɪz] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] ['ʌndər] ['sɪksti] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['vɑːljəmz] .

Boys	**of**	**every**	**age**	**under**	**sixty**	**will**	**be**	**interested**	**in**	**these**	**fascinating**	**volumes**	**.**
男孩们	的	每一个	年龄	在下面	六十	将要	是	感兴趣的	在	这些	迷人	卷	.

六十岁以下的男孩都会对这些引人入胜的书籍感兴趣。

[wʌn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['freʃmən] ; [ɔːr] , [dɪk] & [koʊz][fɜːrst] [jɪr] [præŋks][ænd; ənd][spɔːrts] .

1	**The**	**High**	**School**	**Freshmen**	**;**	**Or**	**,**	**Dick**	**&**	**Co's**	**First**	**Year**	**Pranks**	**and**	**Sports**	**.**
1	这	高的	学校	大一新生	;	或者	,	迪克	&	公司的	第一的	年	恶作剧	和	运动的	.

1 高中新生；或者，迪克和他的伙伴们的第一年恶作剧和体育运动。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['pɪtʃər] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɑːn][ðə; ði] ['grɪdli] ['daɪmənd] .

2	**The**	**High**	**School**	**Pitcher**	**;**	**Or**	**,**	**Dick**	**&**	**Co**	**.**	**on**	**the**	**Gridley**	**Diamond**	**.**
2	这	高的	学校	投手	;	或者	,	迪克	&	合作	.	在	这	格里德利	钻石	.

2 高中投手；或者，迪克和他的伙伴们在格里德利棒球场上。

[θriː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [left] [end] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] .

3	**The**	**High**	**School**	**Left**	**End**	**;**	**Or**	**,**	**Dick**	**&**	**Co**	**.**
3	这	高的	学校	左边	结尾	;	或者	,	迪克	&	合作	.

3 高中左端；或者，迪克公司

['grɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['grɪdaɪərn] .

Grilling	**on**	**the**	**Football**	**Gridiron**	**.**
烧烤	在	这	足球	烤架	.

在橄榄球场上烧烤。

[fɔːr][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] .

4	**The**	**High**	**School**	**Captain**	**of**	**the**	**Team**	**;**	**Or**	**,**	**Dick**	**&**	**Co**	**.**
4	这	高的	学校	队长	的	这	团队	;	或者	,	迪克	&	合作	.

4 高中球队队长；或者，迪克和他的伙伴们

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['vængɑːrd] .

Leading	**the**	**Athletic**	**Vanguard**	**.**
领导	这	运动	先锋	.

引领体育先锋。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	**,**	**Illustrated**	**Price**	**,**	**per**	**Volume**	**,**	**50c**	**.**
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

['græmər] [skuːl] [bɔɪz] ['sɪriːz]

Grammar	**School**	**Boys**	**Series**
语法	学校	男孩们	系列

文法学校男生系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk]
By H . Irving Hancock
经过 H . 欧文 汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ,
This series of stories ,
这 系列 的 故事 ,

这一系列故事，

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['græmər] [skuːl] [bɔɪz] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
based on the actual doings of grammar school boys comes near to the heart of
基于 在 这 实际的 行为 的 语法 学校 男孩们 来 靠近 到 这 心 的
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] . [wʌn]
the average American boy . 1
这 平均的 美国人 男生 . 1

根据小学男生真实经历改编的作品，非常贴近普通美国男孩的内心世界。[1]

[ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['grɪdli] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [stɑːrt] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] .
The Grammar School Boys of Gridley ; Or , Dick & Co . Start Things Moving .
这 语法 学校 男孩们 的 格里德利 ; 或者 , 迪克 & 合作 . 开始 事物 移动 .

格里德利文法学校的男孩们；或者，迪克和他的伙伴们开始行动。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [bɔɪz] ['snoʊbaʊnd] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [æt; ət] ['wɪntər] [spɔːrts] .
2 The Grammar School Boys Snowbound ; Or , Dick & Co . at Winter Sports .
2 这 语法 学校 男孩们 大雪封路 ; 或者 , 迪克 & 合作 . 在 冬天 运动的 .

2 文法学校男生被困雪中；或者，迪克和他的伙伴们参加冬季运动。

[θriː][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [treɪl] [fʌn] [ænd; ənd]
3 The Grammar School Boys in the Woods ; Or , Dick & Co . Trail Fun and
3 这 语法 学校 男孩们 在 这 伍兹 ; 或者 , 迪克 & 合作 . 踪迹 乐趣 和
['nɑːlɪdʒ] .
Knowledge .
知识 .

3 林中文法学校的男孩们；或者，迪克和他的伙伴们的徒步旅行乐趣和知识。

[fɔːr][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [bɔɪz] [ɪn] ['sʌmər] [æθ'letɪks] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [meɪk] [ðer; ðər] [feɪm]
4 The Grammar School Boys in Summer Athletics ; Or , Dick & Co . Make Their Fame
4 这 语法 学校 男孩们 在 夏天 竞技 ; 或者 , 迪克 & 合作 . 制作 他们的 名声
[sɪ'kjʊr] .
Secure .
安全的 .

文法学校男生参加夏季运动会；或者，迪克和他的伙伴们巩固了他们的名声。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .
Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [bɔɪz] ['sɪriːz]
The Circus Boys Series
这 马戏团 男孩们 系列

马戏团男孩系列

[baɪ] ['edgər] [biː] . [piː] . ['dɑːrlɪŋtən]
By EDGAR B . P . DARLINGTON
经过 埃德加 B . P . 达灵顿

作者：埃德加·BP·达林顿

['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋtənz] [bʊks] [briːð] [fɔːrθ] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]

Mr	.	Darlington's	books	breathe	forth	every	phase	of	an	intensely	interesting
先生	.	达灵顿的	图书	呼吸	前进	每一个	阶段	的	一个	强烈地	有趣的

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] .

and	exciting	life	.
和	激动人心	生活	.

达林顿先生的书籍生动地展现了精彩纷呈、激动人心的人生的每一个阶段。

[wʌn][ðə; ði] ['sɜːrkəs] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪŋz] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [laɪf]

1	THE	CIRCUS	BOYS	ON	THE	FLYING	RINGS	;	Or	,	Making	the	Start	in	the	Sawdust	Life
1	这	马戏团	男孩们	在	这	飞行	戒指	;	或者	,	制作	这	开始	在	这	锯末	生活

.

:

.

1 马戏团男孩在飞环上；或者，开始在锯末中生活。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] ['sɜːrkəs] [bɔɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [nuː] ['lɔrəlz] [ɑːn][ðə; ði]

2	THE	CIRCUS	BOYS	ACROSS	THE	CONTINENT	;	Or	,	Winning	New	Laurels	on	the
2	这	马戏团	男孩们	穿过	这	大陆	;	或者	,	获胜	新的	月桂树	在	这

['tænˌbɑːrk] .

Tanbark	.
栀子树皮	.

2 马戏团男孩横跨大陆；或在鞣皮上赢得新的桂冠。

[θriː][ðə; ði] ['sɜːrkəs] [bɔɪz] [ɪn] ['dɪksi] [lænd] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

3	THE	CIRCUS	BOYS	IN	DIXIE	LAND	;	Or	,	Winning	the	Plaudits	of	the	Sunny	South	.
3	这	马戏团	男孩们	在	迪克西	土地	;	或者	,	获胜	这	赞誉	的	这	阳光明媚	南	.

3 迪克西乐园的马戏团男孩；或赢得阳光南方的赞誉。

[fɔːr][ðə; ði] ['sɜːrkəs] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔːr] , [ə'floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]

4	THE	CIRCUS	BOYS	ON	THE	MISSISSIPPI	;	Or	,	Afloat	with	the	Big	Show	on	the	Big
4	这	马戏团	男孩们	在	这	密西西比州	;	或者	,	漂浮	和	这	大的	展示	在	这	大的

['rɪvər] .

River	.
河	.

4 密西西比河上的马戏团男孩；或者，与大秀一起在大河上漂流。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['gɜːlz] ['sɪriːz]

The	High	School	Girls	Series
这	高的	学校	女孩们	系列

高中女生系列

[baɪ] ['dʒesi] ['greɪəm] ['flaʊər] , [ə; eɪ] . [em] .

By	JESSIE	GRAHAM	FLOWER	,	A	.	M	.
经过	杰西	格雷厄姆	花	,	一个	.	M	.

作者：杰西·格雷厄姆·弗劳尔，上午

[ðiːz] ['briːzi] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [haɪ] [skuːl] [gɜːrl] [teɪk] [ðə; ði] ['riːdər] ['ferli] [baɪ][stɔːrm] .

These	breezy	stories	of	the	American	High	School	Girl	take	the	reader	fairly	by	storm	.
这些	微风	故事	的	这	美国人	高的	学校	女孩	拿	这	读者	相当	经过	风暴	.

这些轻松愉快的美国高中女生故事迅速俘获了读者的心。

[wʌn] [greɪs] - [pliːb] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['meri] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

1	GRACE	HARLOEW'S	PLEBE	YEAR	AT	HIGH	SCHOOL	;	Or	,	The	Merry	Doings	of	the
1	优雅	-	平民	年	在	高的	学校	;	或者	,	这	欢乐	行为	的	这

['oʊkˌdeɪl] ['freʃmən] ['gɝːlz] .

Oakdale	Freshman	Girls	.
奥克代尔	大一新生	女孩们	.

1 格蕾丝·哈洛高中新生年；或者，奥克代尔一年级女生的快乐事迹。

[ˌtuːˈtuː] [greɪs] - ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] ,

2	GRACE	HARLOWE'S	SOPHOMORE	YEAR	AT	HIGH	SCHOOL	;	Or	,
2	优雅	-	大二学生	年	在	高的	学校	;	或者	,

格蕾丝·哈洛的高中二年级；或者，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [tʃʌmz] [ɪn] [wɜːrk] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] .

The	Record	of	the	Girl	Chums	in	Work	and	Athletics	.
这	记录	的	这	女孩	伙伴们	在	工作	和	竞技	.

工作和体育中女友们的记录。

[θriː] [greɪs] - ['dʒuːniər] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] , [fæst] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [sɝˈɔrətiːz]

3	GRACE	HARLOWE'S	JUNIOR	YEAR	AT	HIGH	SCHOOL	;	Or	,	Fast	Friends	in	the	Sororities
3	优雅	-	初级	年	在	高的	学校	;	或者	,	快速地	朋友们	在	这	姐妹会

.

:
.

3 格蕾丝·哈洛的高中三年级；或者，姐妹会里的铁哥们。

[fɔːr] [greɪs] - ['siːniər] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .

4	GRACE	HARLOWE'S	SENIOR	YEAR	AT	HIGH	SCHOOL	;	Or	,	The	Parting	of	the	Ways	.
4	优雅	-	高级的	年	在	高的	学校	;	或者	,	这	离别	的	这	方式	.

4 格蕾丝·哈洛高中最后一年；或者，分道扬镳。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	,	Illustrated	Price	,	per	Volume	,	50c	.
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

The	Automobile	Girls	Series
这	汽车	女孩们	系列

汽车女孩系列

[baɪ] ['lɔːrə] [dent] [kreɪn]

By	LAURA	DENT	CRANE
经过	劳拉	凹痕	起重机

作者：劳拉·登特·克莱恩

[noʊ]['gɝːlz]['laɪbreri] — [noʊ]['fæməli] [bʊk] - [keɪs] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ɔːl] [kəm'pliːt] [ən'les]

No	girl's	library	—	no	family	book	-	case	can	be	considered	at	all	complete	unless
不	女孩们	图书馆	—	不	家庭	书	-	案件	能	是	经过考虑的	在	全部	完全的	除非

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðiːz] ['spɑːrklɪŋ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [bʊks] .

it	contains	these	sparkling	twentieth	-	century	books	.
它	包含	这些	闪闪发光	第二十	-	世纪	图书	.

任何一个女孩的图书馆，或者任何一个家庭的书架，如果缺少这些闪闪发光的二十世纪书籍，都不能算是完整的。

[wʌn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ; [ɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [pə'reɪd] .

1	THE	AUTOMOBILE	GIRLS	AT	NEWPORT	;	Or	,	Watching	the	Summer	Parade	.
1	这	汽车	女孩们	在	纽波特	;	或者	,	观看	这	夏天	游行	.

1 纽波特的汽车女郎；或者，观看夏季游行。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bəːkʃiə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [lɔːst] ['mænz] [treɪl] .

2	THE	AUTOMOBILE	GIRLS	IN	THE	BERKSHIRES	;	Or	,	The	Ghost	of	Lost	Man's	Trail	.
2	这	汽车	女孩们	在	这	伯克希尔	;	或者	,	这	鬼	的	丢失的	男人的	踪迹	.

2 伯克希尔的汽车女郎；或者，迷失男人的幽灵之路。

[θriː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] ['faɪər][ɪn] ['sliːpi] ['hɑːloʊ] .

3	**THE**	**AUTOMOBILE**	**GIRLS**	**ALONG**	**THE**	**HUDSON**	**;**	**Or**	**,**	**Fighting**	**Fire**	**in**	**Sleepy**	**Hollow**	**.**
3	这	汽车	女孩们	沿着	这	哈德逊	;	或者	,	斗争	火	在	困	空洞的	.

3 哈德逊河畔的汽车女郎；或者，在睡谷灭火。

[fɔːr][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] [æt; ət] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [aʊt] [əˈgenst] ['hevi] [ɑːdz] .

4	**THE**	**AUTOMOBILE**	**GIRLS**	**AT**	**CHICAGO**	**;**	**Or**	**,**	**Winning**	**Out**	**Against**	**Heavy**	**Odds**	**.**
4	这	汽车	女孩们	在	芝加哥	;	或者	,	获胜	出去	反对	重的	赔率	.

4 芝加哥的汽车女郎；或者，战胜重重困难。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

Cloth	**,**	**Illustrated**	**Price**	**,**	**per**	**Volume**	**,**	**50c**	**.**
布	,	插图	价格	,	每	体积	,	50c	.

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[træn'skraɪbər] [noʊt]

Transcriber	**Note**
转录员	笔记

转录者注释

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Minor	**spelling**	**and**	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
次要的	拼写	和	标点	错误	有	到过	已更正	.

已修正少量拼写和标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神